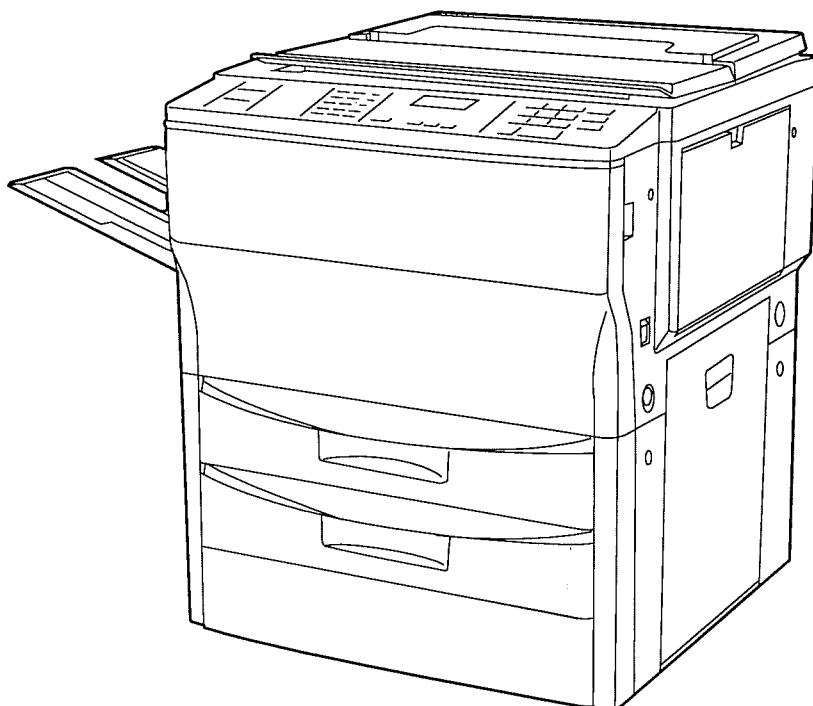


# **mita**® **DC-3060**

**INSTRUCTION HANDBOOK  
MANUEL D'INSTRUCTIONS  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
LIBRETTO DI ISTRUZIONI  
INSTRUCTIEHANDLEIDING  
BRUKSANVISNING**

كتيب التعليمات



Please read the instruction handbook before using the copier. Keep it close to the copier for easy reference.

Veillez lire la présente notice d'utilisation avant d'employer le copieur. Conservez-la à proximité de celui-ci de façon à pouvoir vous y référer facilement.

Le rogamos lea el manual de instrucciones antes de utilizar la copiadora. Guárdelo cerca de la misma para facilitar su utilización como material de referencia.

Lesen Sie bitte das Bedienungshandbuch, bevor Sie mit dem Kopierer arbeiten.

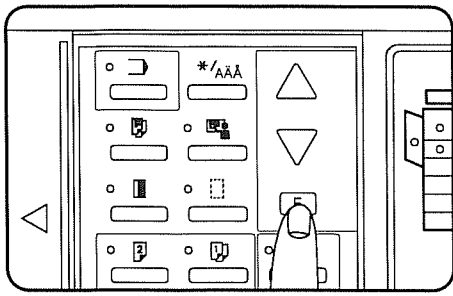
Legen Sie es in die Nähe des Kopierers, damit Sie schnell und einfach im Handbuch nachschlagen können.

Prima di utilizzare la copiatrice, leggere attentamente il manuale di istruzioni. Tenere quest'ultimo a portata di mano per un'agevole consultazione.

Lees a.u.b. altijd de instructiehandleiding alvorens de kopieermachine in gebruik te nemen. Bewaar deze in de nabijheid van de kopieermachine om er gemakkelijk een beroep op te doen.

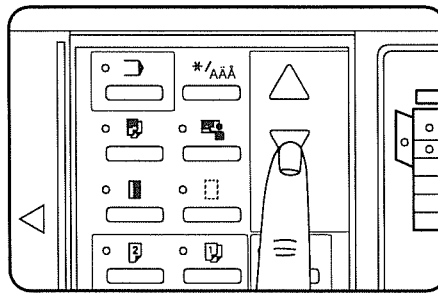
Läs bruksanvisningen innan du använder kopiatorn. Förvara den nära kopiatorn för framtida referens.

يرجى قراءة كتيب التعليمات قبل استخدام الناسخة، احتفظ به في المكان المحدد له للرجوع اليه بسهولة.

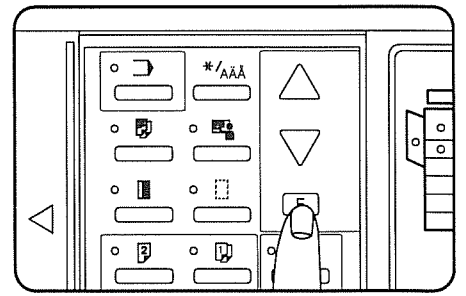


3. Press the enter key.

\* Total copies by all departments, and copies by individual departments, will be displayed.



4. Press the mode selection keys to display the desired count.



5. Press the enter key.

\* The message display will return to the copy management mode menu screen.

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

\* Les nombres de copies totaux pour tous les services et pour chacun des services individuels apparaissent.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour afficher le compte désiré.

5. Appuyez sur la touche d'entrée.

\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de contrôle de copie.

3. Presione la tecla de selección.

\* Aparecerán el número total de copias hechas por todos los usuarios y las copias hechas por cada usuario.

4. Presione las teclas de selección de modo para que aparezca el contador deseado.

5. Presione la tecla de selección.

\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajuste de supervisión de copias.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

\* Die Gesamtzahl der Kopien von allen Abteilungen und die Kopienzahlen von einzelnen Abteilungen werden angezeigt.

4. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um die gewünschte Kopien-zählung anzuzeigen.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Kopiererverwaltung-Menü.

3. Premere il tasto di immissione.

\* Vengono visualizzate le copie totali da tutti gli uffici, e le copie dei singoli uffici.

4. Premere i tasti di selezione del modo per visualizzare il conteggio desiderato.

5. Premere il tasto di immissione.

\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu di gestione di produzione copie.

3. Druk op de enter-toets.

\* Het totaal aantal kopieën gemaakt met alle ID-codes en de kopietotalen van afzonderlijke ID-codes zullen worden afgebeeld.

4. Druk op de functiekeuzetoets om de gewenste ID-code af te beelden.

5. Druk op de enter-toets.

\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het ID-code beheer-hoofdmenu-scherm.

3. Tryck på verkställningstangenten.

\* Det totala antalet kopior för alla avdelningar och antalet kopior för enskilda avdelningar visas.

4. Tryck på funktionsväljarna för att uppvisa det önskade räkneverket.

5. Tryck på verkställningstangenten.

\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för kopiator-kontroll.

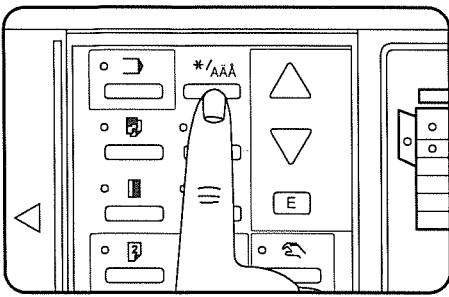
٣. اضغط زر الإدخال.

\* يتم عرض مجموع النسخ لكل الدوائر و النسخ لكل دائرة.

٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لعرض العدد المرغوب.

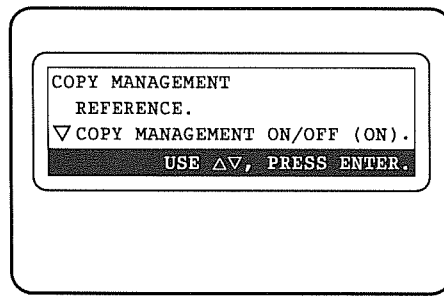
٥. اضغط زر الإدخال.

\* تعود عارضة الاخطارات الى شاشة قائمة وضع ادارة النسخ.

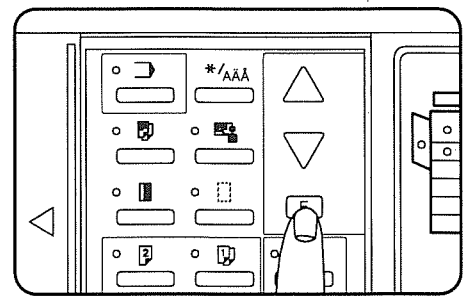


### ● Turning copy management ON/OFF

1. Obtain the copy management mode. (p. 107)



2. Press the mode selection keys to select "COPY MANAGEMENT ON/OFF".  
\* "▽" or "▲" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



3. Press the enter key.  
\* The screen for selecting ON/OFF for copy management will appear.

### ● Marche/arrêt du mode de contrôle de copie

1. Passer en mode de contrôle de copie. (page 107)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "GESTION DES COPIES ON/OFF".  
\* Les indications "▽" ou "▲" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

3. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'écran pour sélectionner la marche/arrêt du mode de contrôle de copie apparaît.

### ● Conexión/desconexión de la supervisión de copias

1. Entre en el modo de supervisión de copias ID. (página 107)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "COPIADO SUPERVISADO ON/OFF".  
\* El "▽" o "▲" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

3. Presione la tecla de selección.  
\* Aparecerá el menú de selección de la conexión/desconexión de la supervisión de copias.

### ● Kopiererverwaltung ein-/ausschalten

1. Schalten Sie in den Kopiererverwaltungsmodus. (S. 107)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "COPY MANAGEMENT AN/AUS" zu wählen.  
\* "▽" oder "▲" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Die Anzeige zum Ein-/Ausschalten der Kopiererverwaltung erscheint.

### ● Attivazione/disattivazione della gestione di produzione copie

1. Inserire il modo di gestione di produzione copie. (p. 107)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "GESTIONE COPIE ON/OFF".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "▲" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

3. Premere il tasto di immissione.  
\* Appare lo schermo per selezionare l'attivazione/disattivazione della gestione di produzione copie.

### ● In- en uitschakelen van de ID-code beheerfunctie

1. Roep de ID-code beheerfunctie op (blz. 107).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "KOPIEERBEHEER AAN/UIT." te kiezen.  
\* Het "▽" of "▲" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

3. Druk op de entertoets.  
\* Het ID-code beheer-in/uitschakelscherm zal worden afgebeeld.

### ● Att slå koptorkontroll till/från

1. Gå in i läget för koptorkontroll. (sid. 107)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "ANVÄNDARSTYRNING PÅ/AV (PÅ)".  
\* "▽" eller "▲" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

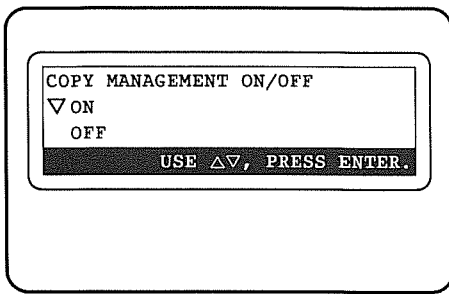
3. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Skärmen för val av till/från för koptorkontroll visas.

● تشغيل/ايقاف ادارة النسخ  
١. قم بالحصول على وضع ادارة النسخ. (صفحة 107)

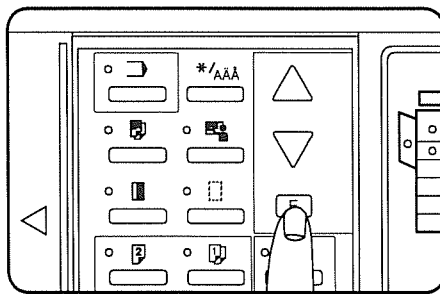
٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار "COPY MANAGEMENT ON/OFF".

\* تظهر العلامات «▽» أو «▲» على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

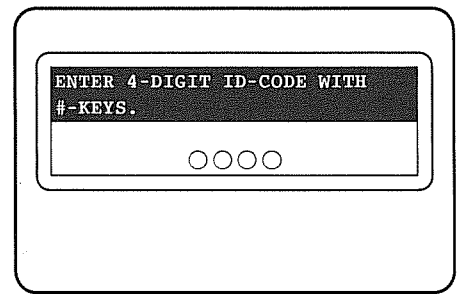
٢. اضغط زر الإدخال.  
\* تظهر شاشة اختيار تشغيل/ايقاف ادارة النسخ.



4. With the mode selection keys, select "ON" to turn copy management on, or "OFF" to turn it off.  
\* "∇" or "Δ" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



5. Press the enter key.  
\* The message display will return to the copy management mode menu screen.



- ④ **Making copies in the copy management mode**  
When the copier enters the copy management mode, "ENTER 4-DIGIT ID-CODE WITH #-KEYS." will appear.

4. A l'aide des touches de sélection de mode, sélectionner "ON" pour mettre le mode de contrôle de copie en circuit, ou "OFF" pour le mettre hors circuit.  
\* Les indications "∇" ou "Δ" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de contrôle de copie.

- ④ **Réalisation de copies en mode de contrôle de copie**  
Lorsque le copieur passe en mode de contrôle de copie, le message "SELECT. CODE INDIVIDUEL AVEC LES TOUCHES NUMERIQUES." apparaît.

4. Con las teclas de selección de modo, seleccione "ON" para conectar la supervisión de copias o a "OFF" para desconectar.  
\* El "∇" o "Δ" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

5. Presione la tecla de selección.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajuste de supervisión de copias.

- ④ **Copias cuando la copiadora está en el modo de supervisión de copias**  
Cuando la copiadora está en el modo de supervisión de copias, aparecerá "PONER CODIGO ID 4 DIGITOS ON TECLAS NUMERICAS.".

4. Wählen Sie mit den Moduswahl-tasten "EIN", um die Kopierverwaltung einzuschalten, oder "AUS", um sie auszuschalten.  
\* "∇" oder "Δ" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Kopierverwaltung-Menü.

- ④ **Im Kopierer-Verwaltungsmodus Kopien erstellen**  
Wenn der Kopierer in den Kopierer-Verwaltungsmodus schaltet, wird "4-STELLIGEN ID-CODE MIT #-TASTE EINGEBEN." angezeigt.

4. Con i tasti di selezione del modo, selezionare "ON" per attivare la gestione di produzione copie, o "OFF" per disattivarla.  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "∇" o "Δ" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

5. Premere il tasto di immissione.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu di gestione di produzione copie.

- ④ **Per fare copie nel modo di gestione di produzione copie**  
Quando la copiatrice entra nel modo di gestione di produzione copie, appare "INSERIRE 4-CIFRE CODICE ID CON TASTI #.".

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om "AAN" te kiezen en de ID-code beheerfunctie in te schakelen of "UIT" te kiezen en de ID-code beheerfunctie uit te schakelen.  
\* Het "∇" of "Δ" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

5. Druk op de entertoets.  
\* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het ID-code beheerhoofdmenuscherm.

- ④ **Maken van kopieën in de ID-code beheerfunctie**  
In het geval de kopieermachine de ID-code beheerfunctie instelt, zal "VOER ID-CODE (4 CIJFERS) IN MET #-TOETSEN." op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

4. Använd funktionsväljarna för att välja "TILL" eller "FRÅN".  
\* "∇" eller "Δ" visas i meddelandeskärmen vänstra kant för att ange den nu valda posten.

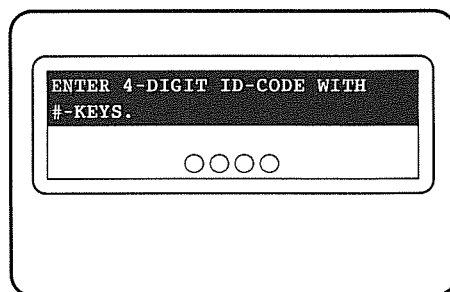
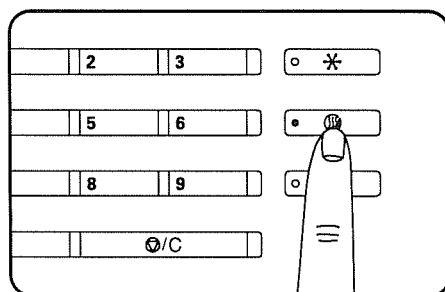
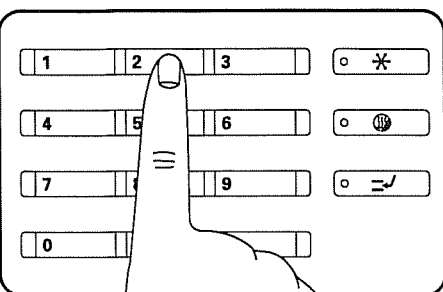
5. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för kopiator kontroll.

- ④ **Kopiering i läget för kopiator kontroll**  
Meddelandet "ANGE 4-SIFFRIG ID-KOD MED VÄLJ MED SIFFERTANGENTERNA." visas när läget för kopiator kontroll aktiveras.

٤ . باستعمال مفاتيح اختيار الوضع، قم باختيار "ON" لتشغيل إدارة النسخ، أو "OFF" لإيقافه.  
\* تظهر العلامات "∇" أو "Δ" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

٥ . اضغط زر الإدخال.  
\* تعود عارضة الإخطارات إلى شاشة قائمة وضع إدارة النسخ.

④ **عمل نسخ في وضع إدارة النسخ**  
عندما تدخل الشاشة وضع إدارة النسخ، تظهر العبارة "ENTER 4-DIGIT ID-CODE WITH #-KEYS."



1. Enter the ID-code for your department with the numeric keys.  
\* If the code entered is not registered, "INCORRECT ID-CODE. ENTER ID-CODE AGAIN." will appear, so check your code.

2. If "READY TO COPY," appears, carry out copying with the usual procedure.  
\* When copying is finished, press the preheat key. The message display will return to the ID-code entry screen.

\* If the auto clear function operates, the message display will change to the ID-code entry screen.

1. Entrer le code individuel de votre service à l'aide des touches numériques.  
\* Si le code entré n'est pas enregistré, le message "CODE INDIVIDUEL INCORRECT. RESELECTIONNER LE CODE." apparaît; veiller donc à bien vérifier votre code.

2. Si le message "PRET A COPIER." apparaît, effectuer la copie selon la procédure habituelle.  
\* Une fois la copie terminée, appuyer sur la touche d'économie d'énergie. L'affichage des messages retourne alors à l'écran d'enregistrement de code individuel.

\* Lorsque la fonction d'annulation automatique est enclenchée, l'affichage des messages passe à l'écran d'enregistrement de code individuel.

1. Entre su código de ID con las teclas numéricas.  
\* Si el código entrado no estaba registrado, aparecerá "CODIGO ID INCORRECTO. VUELVA A PONER CODIGO ID.", verifique su código.

2. Si aparece "LISTA A COPIAR." haga las copias con el procedimiento normal.  
\* Cuando termine de copiar, presione la tecla de precalentamiento. La pantalla de mensajes volverá al menú de registro de códigos ID.

\* Si la función de borrado automático funciona, la pantalla de mensajes mostrará el menú de registro de códigos ID.

1. Geben Sie den ID-Code für Ihre Abteilung mit den Zahlentasten ein.  
\* Falls der eingegebene Code nicht gespeichert ist, wird "UNG LTIGER ID-CODE. ID-CODE NOCHMALS EINGEBEN." angezeigt. Überprüfen Sie den Code.

2. Wird "KOPIERBEREIT." angezeigt, können Sie ganz normal kopieren.  
\* Betätigen Sie nach dem Kopieren die Vorwärmte. Im Meldungsdisplay erscheint wieder die Anzeige zum Speichern von ID-Codes.

\* Falls die automatische Rückstellfunktion aktiv wird, erscheint im Meldungsdisplay die Anzeige zum Speichern von ID-Codes.

1. Immettere con la tastiera numerica il codice ID del proprio ufficio.  
\* Se il codice immesso non è registrato, appare "CODICE ID ERRATO. INSERIRE NUOVAMENTE CODICE ID.", occorre pertanto controllare il proprio codice.

2. Se appare "PRONTA A COPIARE.", eseguire la copiatura secondo la normale procedura.  
\* Quando la copiatura è terminata, premere il tasto di risparmio di energia. Il display dei messaggi ritorna allo schermo di registrazione dei codici ID.

\* Se la funzione Cancellazione automatica è attiva, il display dei messaggi cambia sullo schermo di registrazione dei codici ID.

1. Voer uw ID-code in met de cijfertoetsen.  
\* In het geval de ingevoerde ID-code niet is geregistreerd, zal "FOUTE ID-CODE. VOER ID-CODE OPNIEUW IN." worden afgebeeld. Controleer uw ID-code.

2. In het geval "U KUNT KOPIËREN." wordt afgebeeld, voert u het kopiëren uit volgens de gebruikelijke procedure.  
\* Nadat u klaar bent met het kopiëren, drukt u op de voorverwarmingstoets. De mededelingendisplay zal terugkeren naar het ID-code-registratiescherm.

\* In het geval de automatische terugstelfunctie in werking treedt, zal de mededelingendisplay terugkeren naar de ID-code-registratiescherm.

1. Mata in ID-koden för din avdelning med sifvertangenterna.  
\* Meddelandet "FELAKTIG ID-KOD. ANGE ID-KODEN IGEN." visas om den inmatade koden inte har registrerats. Kontrollera din ID-kod.

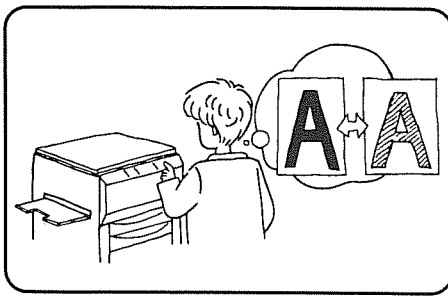
2. Utför kopieringen på vanligt sätt när "KLAR ATT KOPIERA." visas.  
\* Tryck på tangenten för energibesparing efter avslutad kopiering. Meddelandeskärmen återställs till skärmen för ID-kodsregistrering.

\* Om automatisk nollställning aktiveras ändras meddelandeskärmen till skärmen för ID-kodsregistrering.

1. قم بادخال رقم التعريف لادارتك باستعمال المفاتيح الرقمية.  
\* إذا كان الرقم الذي تم ادخاله غير مسجل، تظهر العبارة "INCORRECT ID-CODE. ENTER ID-CODE AGAIN."، تحقق من رمزك.

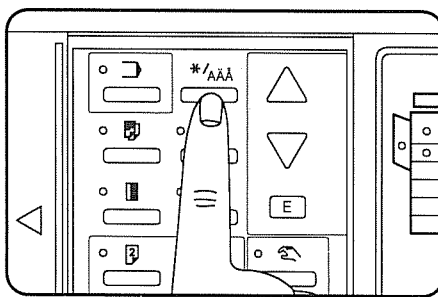
2. إذا ظهرت العبارة "READY TO COPY"، قم بإجراء النسخ بالخطوات المعتادة.  
\* عند الانتهاء من النسخ، اضغط مفتاح التسخين. عارضة الاخطارات تعود الى شاشة ادخال رمز التعريف.

\* عند الانتهاء من النسخ، اضغط مفتاح التسخين. عارضة الاخطارات تعود الى شاشة ادخال رمز التعريف.



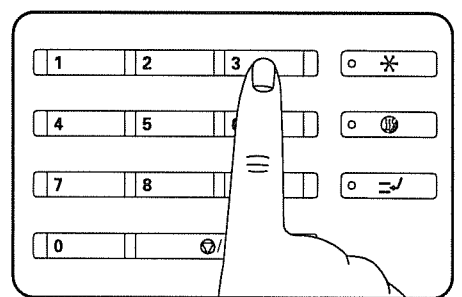
## (2) Changing the default settings

The state at the end of warm-up and when the all clear key is pressed is the "initial mode". The functions and values automatically set for this mode are the "default settings". They can be changed to suit copying operations.



## ● How to make settings in the default setting mode

1. Press the user setting key twice.
  - \* The management code entry screen will appear on the message display.



2. Enter the 4-digit management code "3" "0" "0" "0" with the numeric keys.
  - \* The "COPY MANAGEMENT." and "DEFAULT SETTING." selection screen will appear on the message display.
  - \* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.

## (2) Modification des réglages par défaut

L'état à la fin du chauffage et après que la touche de remise à zéro ait été pressée est le "mode initial". Les fonctions et les valeurs qui sont automatiquement réglées pour le mode initial sont les "réglages par défaut". Ils peuvent être modifiés en fonction des opérations de copie que l'on désire effectuer.

## ● Comment effectuer des réglages dans le mode de réglage par défaut

1. Appuyer deux fois sur la touche de réglage par l'utilisateur.
  - \* L'écran d'entrée de code de contrôle apparaît à l'affichage des messages.

2. Entrer le code individuel "3" "0" "0" "0" à l'aide des touches numériques.
  - \* L'écran de sélection de "GESTION DES COPIES" et "REGLAGES PAR DEFAUT." apparaît à l'affichage des messages.
  - \* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

## (2) Cambio de los ajustes iniciales

El estado que aparece en la copiadora al terminarse el calentamiento y cada vez que se presiona la tecla de cancelación total es el "modo inicial". Las funciones y los valores que programados para que aparezcan automáticamente en este modo son los "ajustes iniciales". Pueden cambiarse de acuerdo a sus trabajos de copiado usuales.

## ● Ajustes en el modo de ajustes iniciales

1. Presione dos veces la tecla de programación por el usuario.
  - \* Aparecerá el menú de entrada de código de supervisión en la pantalla de mensajes.

2. Entre el código de supervisión de 4 cifras "3" "0" "0" "0" con las teclas numéricas.
  - \* Aparecerá el menú de selección "COPIADO SUPERVISADO" y "AJUSTE PREDETER." en la pantalla de mensajes.
  - \* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

## (2) Grundeinstellungen ändern

Der Zustand nach dem Warmlaufen und nach Betätigung der Gesamtlöschstaste ist der "Grundmodus". Die Funktionen und Werte, die automatisch für diesen Modus eingestellt werden, sind die "Grundeinstellungen". Sie können nach Bedarf geändert werden.

## ● Einstellungen im Grundeinstellungsmodus durchführen

1. Betätigen Sie die Benutzereinstellstaste zweimal.
  - \* Die Anzeige zur Eingabe des Verwaltungscode wird im Meldungsdisplay eingeblendet.

2. Geben Sie den ID-Code "3" "0" "0" "0" mit den Zählentasten ein.
  - \* Die Auswahlanzeigen "COPY MANAGEMENT" und "NOTW. EINSTELLUNG." werden im Meldungsdisplay eingeblendet.
  - \* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

## (2) Cambiamento delle impostazioni di base

Lo stato al termine della fase di riscaldamento e quando il tasto di cancellazione totale viene premuto viene detto "modo di funzionamento iniziale". Le funzioni e i valori automaticamente preselezionati per questo modo sono dette "impostazioni di base". Se si desidera è possibile cambiarle per adeguarle alle operazioni di copiatura.

## ● Come eseguire le impostazioni nel modo con impostazioni di base

1. Premere due volte il tasto per le impostazioni d'utente.
  - \* Sul display dei messaggi appare lo schermo di registrazione dei codici di gestione.

2. Immettere il codice ID "3" "0" "0" "0" con la tastiera numerica.
  - \* Sul display dei messaggi appare uno schermo di selezione "GESTIONE COPIE." e "SETTAGGIO BASE".
  - \* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

## (2) Veranderen van de standaardinstellingen

De toestand nadat het opwarmen klaar is en nadat op de terugstelttoets is gedrukt, is de uitgangsstand. De kopieerfuncties en de instellingen die automatisch worden ingesteld in de uitgangsstand, zijn de standaardinstellingen. Deze kunnen worden veranderd al naar gelang de kopieeropdracht.

## ● Oproepen van de standaardinstellingenfunctie

1. Druk tweemaal op de gebruikersinstellingenttoets.
  - \* Het kopieermachinebeheer-codenummer-invoerscherm zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

2. Voer het 4-cijferige kopieermachinebeheer-codenummer "3" "0" "0" "0" in met de cijferttoetsen.
  - \* Het "KOPIEERBEHEER." en "STANDAARDINSTELLINGEN." keuzescherm zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.
  - \* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

## (2) Ändring av grundinställningar

Tillståndet för koptatorn efter uppvärmning eller nollställning är dess "grundläge". Funktioner och värden som ställs in automatiskt för detta läge är "grundinställningar". Dessa kan dock ändras om du så önskar.

## ● Att utföra inställningar i grundinställningsläget

1. Tryck på tangenten för koptatornkontroll två gånger.
  - \* Skärmen för inmatning av kontrollkod visas på meddelandeskärmen.

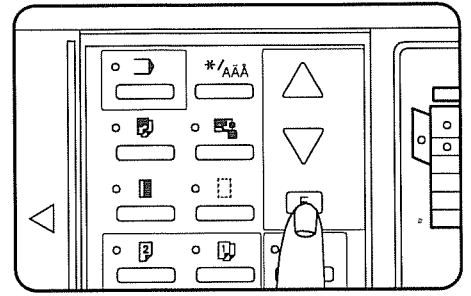
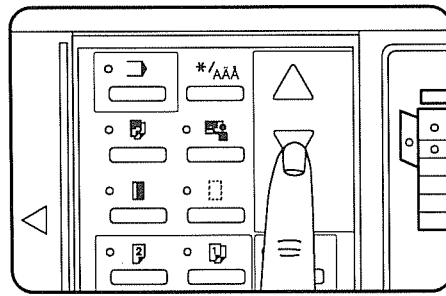
2. Mata in den 4-siffriga kontrollkoden "3" "0" "0" "0" med siffer tangenterna.
  - \* Valskrmen "ANVÄNDARSTYRNING" och "GRUNDINSTÄLLNING" visas på meddelandeskärmen.
  - \* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

(f) تغيير التهيئات المبرمجة أصلاً  
تسمى الحالة عند نهاية التسخين وعندما يتم ضغط مفتاح الإلغاء الكلي بـ «الوضع المبدئي». الوظائف والقيم المبرمجة تلقائياً لهذا الوضع تسمى بـ «التهيئات المبرمجة أصلاً». يمكن تغييرها لملاءمة عمليات تشغيل النسخ.

● كيفية عمل تهيئات في وضع التهيئات المبرمجة أصلاً  
1. اضغط مفتاح تهيئة المستعمل مرتين.  
\* سوف تظهر شاشة ادخال رمز الادارة على عارضة الإخطارات.

2. ادخل رمز التعريف "3" "0" "0" "0" بواسطة المفاتيح الرقمية.  
\* سوف تظهر شاشة اختيار العبارة "COPY MANAGEMENT" و "DEFAULT SETTING" في عارضة الإخطارات.  
\* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

INCORRECT ID-CODE.  
ENTER ID-CODE AGAIN.



- \* If the code entered is not correct, "INCORRECT ID-CODE. ENTER ID-CODE AGAIN." will appear. Enter the correct code.
- \* To end, press the mode selection keys to select "END", and press the enter key.

3. Press the mode selection keys to select "DEFAULT SETTING".  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.

4. Press the enter key.  
\* The default setting menu screen will appear.  
\* To end, press the mode selection keys to select "END", and press the enter key.

- \* Si le code entré est incorrect, le message "CODE INDIVIDUEL INCORRECT. RESELECTIONNER LE CODE." apparaît. Entrez le code correct.
- \* Pour terminer, appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "FIN", puis appuyez sur la touche d'entrée.

3. Appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "REGLAGES PAR DEFAUT".  
\* Les indications "▽" ou "△" apparaissent sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

4. Appuyez sur la touche d'entrée.  
\* L'écran du menu de mode initial apparaît.  
\* Pour terminer, appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "FIN", puis appuyez sur la touche d'entrée.

- \* Si el código entrado no es el correcto, aparecerá "CODIGO ID INCORRECTO. VUELVA A PONER CODIGO ID.". Entre el código correcto.
- \* Para terminar, presione las teclas de selección de modo para seleccionar "FIN", y presione la tecla de selección.

3. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "AJUSTE PREDETER.". \* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

4. Presione la tecla de selección.  
\* Aparecerá el menú de modo inicial.  
\* Para terminar, presione las teclas de selección de modo para seleccionar "FIN", y presione la tecla de selección.

- \* Falls der eingegebene Code nicht richtig ist, wird "UNG LTIGER ID-CODE. ID-CODE NOCHMALS EINGEBEN." angezeigt. Geben Sie den richtigen Code ein.
- \* Zum Beenden betätigen Sie die Moduswahltaasten, um "ENDE" zu wählen, und betätigen Sie die Eingabetaste.

3. Betätigen Sie die Moduswahltaasten, um "NOTW. EINSTELLUNG." zu wählen.  
\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Das Grundmodus-Menü wird angezeigt.  
\* Zum Beenden betätigen Sie die Moduswahltaasten, um "ENDE" zu wählen, und betätigen Sie die Eingabetaste.

- \* Se il codice immesso non è corretto, appare "CODICE ID ERRATO. INSERIRE NUOVAMENTE CODICE ID.". Immettere il codice corretto.
- \* Per terminare, premere i tasti di selezione del modo per selezionare "FINE" e premere il tasto di immissione.

3. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "SETTAGGIO BASE".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

4. Premere il tasto di immissione.  
\* Appare lo schermo menu del modo di funzionamento iniziale.  
\* Per terminare, premere i tasti di selezione del modo per selezionare "FINE" e premere il tasto di immissione.

- \* In het geval het ingevoerde kopieermachinebeheer-codenummer niet juist is, zal "FOUTE ID-CODE. VOER ID-CODE OPNIEUW IN." worden afgebeeld. Voer het juiste codenummer in.
- \* Om te eindigen drukt u op de functiekeuzetoetsen om "EINDE" te kiezen en vervolgens op de entertoets.

3. Druk op de functiekeuzetoetsen om "STANDAARDINSTELLINGEN." te kiezen.  
\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

4. Druk op de entertoets.  
\* Het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenscherf zal worden afgebeeld.  
\* Om te eindigen drukt u op de functiekeuzetoetsen om "EINDE" te kiezen en drukt u vervolgens op de entertoets.

- \* Meddelandet "FELAKTIG ID-KOD. ANGE ID-KODEN IGEN." visas om fel kontrollkod matas in. Mata in rätt kod.
- \* Avsluta genom att trycka på funktionsväljarna för att välja "SLUT" och tryck sedan på verkställningstangenten.

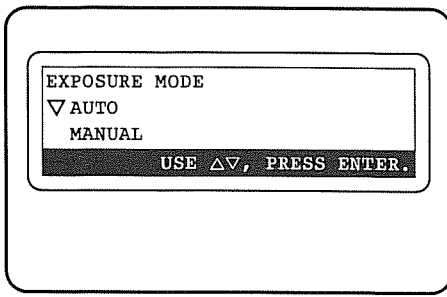
3. Tryck på funktionsväljarna för att välja "GRUNDINSTÄLLNING".  
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmen vänstra kant för att ange den nu valda posten.

4. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Menyskärmen för grundinställning visas.  
\* Avsluta genom att trycka på funktionsväljarna för att välja "SLUT" och tryck sedan på verkställningstangenten.

\* إذا كان الرمز المدخل غير صحيح، فسوف تظهر العبارة "INCORRECT ID-CODE. ENTER ID-CODE AGAIN." \*  
\* سيظهر شاشة قائمة الوضع المبدئي.  
\* للانتهاء، اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "END"، واضغط مفتاح تهيئة الوضع.

٣. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "DEFAULT SETTING."  
\* سيظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

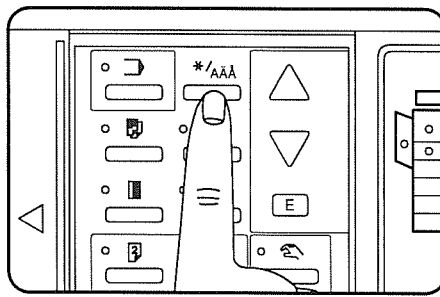
٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع \*  
\* سوف تظهر شاشة قائمة الوضع المبدئي.  
\* للانتهاء، اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "END"، واضغط مفتاح تهيئة الوضع.



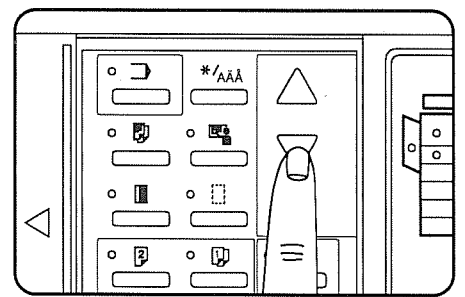
### ① Exposure adjustment

The following copy exposure modes can be set for the initial mode:

- Auto: Auto exposure selection mode
- Manual: Manual exposure selection mode



1. Obtain the default setting mode. (p. 124)
2. Press the enter key.
  - \* The exposure adjustment menu screen will appear.



3. Press the mode selection keys to select "AUTO" or "MANUAL".
  - \* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.

### ① Réglage de l'exposition

Il est possible de choisir les modes d'exposition de copie suivants comme mode initial:

- Auto: Mode de sélection de l'exposition automatique
- Manuel: Mode de sélection de l'exposition manuelle

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)
2. Appuyer sur la touche d'entrée.
  - \* L'écran du menu de réglage d'exposition apparaît.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "AUTO" ou "MANUELLE".
  - \* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

### ① Ajuste de exposición

Se puede programar uno de los siguientes modos de selección de exposición de la copia como modo inicial:

- Auto: modo de selección de exposición automática
- Manual: modo de selección de exposición manual

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)
2. Presione la tecla de selección.
  - \* Aparecerá el menú de ajuste de exposición.

3. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "AUTO" o "MANUAL".
  - \* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

### ① Belichtungseinstellung

Die folgenden Kopienbelichtungsmodi können für den Grundmodus eingestellt werden:

- Auto: Modus zur Wahl der automatischen Belichtung
- Manual: Modus zur Wahl der manuellen Belichtung

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)
2. Betätigen Sie die Eingabetaste.
  - \* Das Belichtungseinstellung-Menü wird angezeigt.

3. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "AUTO" oder "MANUELL" zu wählen.
  - \* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

### ① Regolazione dell'esposizione

Può essere impostato uno dei seguenti modi per il modo di funzionamento iniziale:

- Auto: Modo di selezione regolazione automatica dell'esposizione
- Manuale: Modo di selezione regolazione manuale dell'esposizione

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)
2. Premere il tasto di immissione.
  - \* Appare lo schermo menu di regolazione dell'esposizione appare.

3. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "AUTOMATICO" o "MANUALE".
  - \* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

### ① Kopiebelichtingsfunctie

De volgende kopiebelichtingsfuncties kunnen als standaardinstelling worden ingesteld:

- Auto: Automatische kopiebelichtingsfunctie
- Handmatig: Handmatige kopiebelichtingsfunctie

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).
2. Druk op de enter-toets.
  - \* Het kopiebelichtingsfunctie-instelscherm zal worden afgebeeld.

3. Druk op de functiekeuzetoetsen om "AUTOM." of "HANDM." te kiezen.
  - \* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingensdisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

### ① Exponeringsjustering

Följande exponeringslägen kan ställas in för grundläget:

- Automatisk exponering
- Manuell exponering

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)
2. Tryck på verkställningstangenten.
  - \* Menyskärmen för exponeringsjustering visas.

3. Tryck på funktionsväljarna för att välja "AUTOM." eller "MANUELL".
  - \* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

### ① ضبط التعريض الضوئي

يمكن ضبط اوضاع التعريض الضوئي للنسخ التالية للوضع المبدئي:

- التلقائي: وضع اختيار التعريض الضوئي التلقائي
- اليدوي: وضع اختيار التعريض الضوئي اليدوي

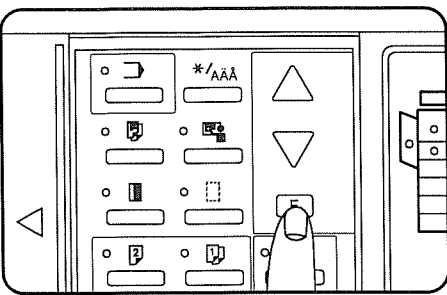
١. قم بالحصول على وضع التهيئة المبرمجة أصلاً (صفحة 124)

٢. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تظهر شاشة قائمة ضبط التعريض الضوئي.

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "AUTO" أو العبارة "MANUAL".

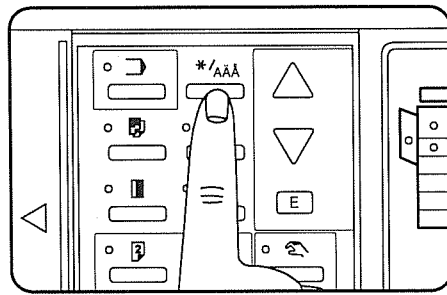
\* تظهر العلامات «▽» أو «△» على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.





4. Press the enter key. The mode selected will be set.

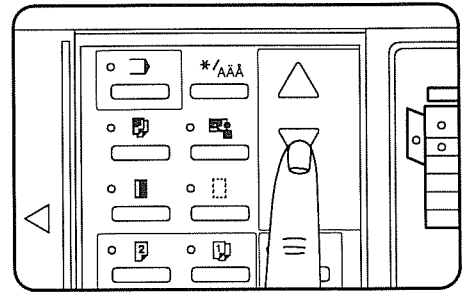
\* The message display will return to the default setting menu screen.



## ② Exposure steps

7 or 13 exposure levels can be set for the manual exposure mode.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)



2. Press the mode selection keys to select "EXPOSURE STEPS".

3. Press the enter key.

4. Appuyer sur la touche d'entrée. Le mode sélectionné sera établi.

\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

## ② Niveaux d'exposition

Il est possible de régler 7 ou 13 niveaux d'exposition pour le mode d'exposition manuelle.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "NIVEAUX D'EXPOSITION".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Presione la tecla de selección. El modo quedará seleccionado.

\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

## ② Niveles de exposición

Se puede seleccionar el modo de selección de exposición manual para 7 ó 13 niveles.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "PASOS DE EXPOSICION".

3. Presione la tecla de selección.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der gewählte Modus wird eingestellt.

\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

## ② Belichtungsstufen

7 oder 13 Belichtungsstufen können für den manuellen Belichtungsmodus eingestellt werden.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahlstasten, um "BELICHTUNG ABSTUFUNGEN" zu wählen.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Premere il tasto di immissione. Viene impostato il modo selezionato.

\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

## ② Livelli di esposizione

Per la regolazione manuale dell'esposizione si possono stabilire 7 o 13 livelli di esposizione.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "LIVELLI ESPOSIZIONE".

3. Premere il tasto di immissione.

4. Druk op de enter-toets. De gekozen kopiebelichtingsfunctie zal worden ingesteld.

\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenu-scherm.

## ② Aantal kopiebelichtingniveaus

U kunt kiezen tussen 7 of 13 kopiebelichtingniveaus in de handmatige kopiebelichtingsfunctie.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "BELICHTINGSNIVEAUS" te kiezen.

3. Druk op de enter-toets.

4. Tryck på verkställningstangenten. Det valda läget ställs in.

\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

## ② Exponeringssteg

Det går att ställa in 7 eller 13 exponeringsnivåer för det manuella läget.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

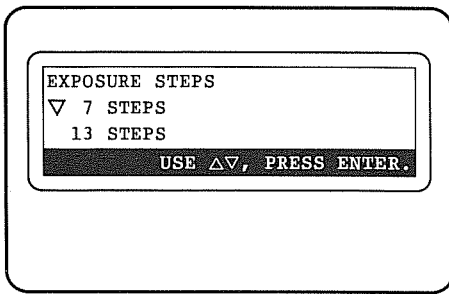
2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "EXPONERINGSSTEG".

3. Tryck på verkställningstangenten.

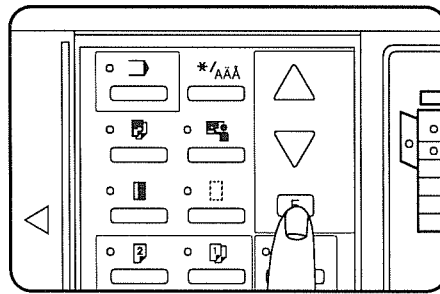
٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة الوضع المختار.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات إلى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً.

① مراحل التعريض الضوئي  
يمكن تهيئة من ٧ إلى ١٣ مستوى لوضع التعريض الضوئي اليدوي.  
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة أصلاً. (صفحة 124)

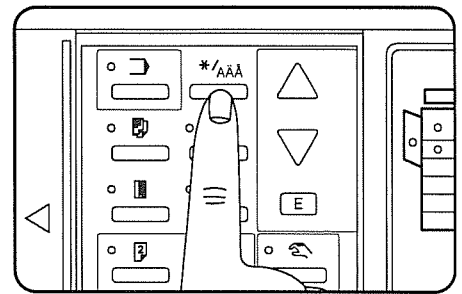
٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "EXPOSURE STEPS".  
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.



4. Press the mode selection keys to select "7 STEPS" or "13 STEPS".  
\* "∇" or "Δ" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



5. Press the enter key. The number of levels selected will be set.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.



- ③ **Auto exposure level adjust**  
The exposure for the auto exposure mode can be adjusted.  
If copies are too light or dark in the auto exposure mode, adjust the exposure.  
1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "7 NIVEAUX" ou "13 NIVEAUX".  
\* Les indications "∇" ou "Δ" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. Le nombre de niveaux sélectionné sera établi.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

- ③ **Réglage du niveau de l'exposition automatique**  
En mode d'exposition automatique, il est possible de régler l'exposition.  
Si les copies sont trop claires ou trop sombres en mode d'exposition automatique, régler l'exposition.  
1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "7 PASOS" o "13 PASOS".  
\* El "∇" o "Δ" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

5. Presione la tecla de selección. El número de niveles quedará seleccionado.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

- ③ **Ajuste del nivel de exposición automática**  
Se puede ajustar la exposición del modo de exposición automática.  
Si las copias aparecen muy claras o muy oscuras en el modo de exposición automática, ajuste la exposición.  
1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "7 STUFEN" oder "13 STUFEN" zu wählen.  
\* "∇" oder "Δ" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Die Anzahl der gewählten Stufen wird eingestellt.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

- ③ **Automatische Belichtung einstellen**  
Die Belichtung für den automatischen Belichtungsmodus kann eingestellt werden.  
Wenn die Kopien im automatischen Belichtungsmodus zu hell oder zu dunkel ausfallen, stellen Sie die Belichtung ein.  
1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "7 LIVELLI" o "13 LIVELLI".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "∇" o "Δ" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

5. Premere il tasto di immissione. Viene impostato il numero di livelli selezionato.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

- ③ **Regolazione automatica del livello di esposizione**  
È possibile eseguire la regolazione dell'esposizione nel caso del modo di regolazione automatica dell'esposizione.  
Se le copie sono troppo chiare, o troppo scure, nel modo di regolazione automatica dell'esposizione, regolare l'esposizione.  
1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om "7 NIVEAUS" of "13 NIVEAUS" te kiezen.  
\* Het "∇" of "Δ" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

5. Druk op de entertoets. Het gekozen aantal kopiebelichtingniveaus zal worden ingesteld.  
\* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenuscherm.

- ③ **Automatische kopiebelichtingniveau**  
Het kopiebelichtingniveau van de automatische kopiebelichtingsfunctie kan worden ingesteld. In het geval de kopieën te licht of te donker gemaakt worden met de automatische kopiebelichtingsfunctie, stelt u het kopiebelichtingniveau in.  
1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja "7 STEG" eller "13 STEG".  
\* "∇" eller "Δ" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

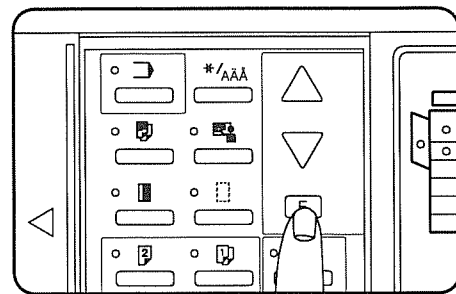
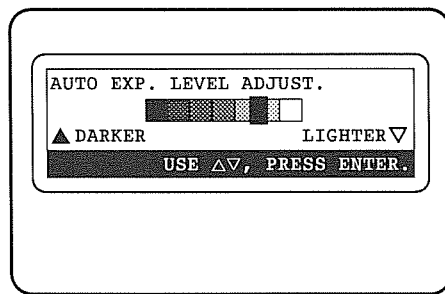
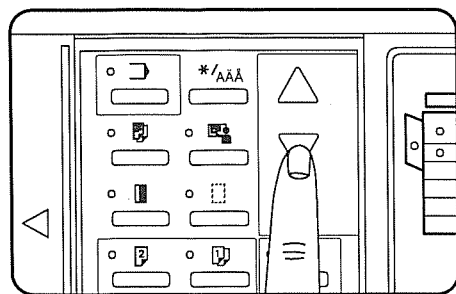
5. Tryck på verkställningstangenten. Det valda antalet nivåer ställs in.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskrmen för grundinställning.

- ③ **Nivåjustering för automatisk exponering**  
Det går även att justera exponeringen för det automatiska läget. Gör på följande sätt om kopiorna blir för mörka eller ljusa när automatisk exponering används.  
1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "7 STEPS" أو "13 STEPS".  
\* تظهر العلامات "∇" أو "Δ" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة عدد المستويات المختارة.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات إلى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً.

④ ضبط مستوى التعريض الضوئي التلقائي  
يمكن ضبط التعريض الضوئي لوضع التعريض الضوئي التلقائي. إذا كانت النسخ فاتحة جداً في وضع التعريض الضوئي التلقائي، فقم بضبط التعريض الضوئي.  
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة أصلاً. (صفحة 124)



2. Press the mode selection keys to select "AUTO EXP. LEVEL ADJUST."
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to adjust the exposure.
  - \* The indicator moves along the scale when the keys are pressed.

5. Press the enter key. The exposure selected will be set.
  - \* The message display will return to the default setting menu screen.

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "EXPOSITION.AUTO.REGLAGES".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour régler l'exposition.
  - \* L'indicateur se déplace le long de l'échelle lorsqu'on appuie sur les touches.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. L'exposition sélectionnée sera établie.
  - \* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "AJUSTE NIVEL EXP. AUTOMATICA".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para ajustar la exposición.
  - \* El indicador se mueve a lo largo de la escala cuando presione las teclas.

5. Presione la tecla de selección. La exposición quedará seleccionada.
  - \* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "AUTOMATISCHE BELICHTUNG EINST." zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um die Belichtung zu wählen.
  - \* Der Zeiger bewegt sich entlang der Skala, wenn die Tasten betätigt werden.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Die gewählte Belichtung wird eingestellt.
  - \* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "REGOLAZIONE LIVELLO ESP. AUTOM.".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per regolare l'esposizione.
  - \* Premendo i tasti l'indicatore si sposta lungo la scala.

5. Premere il tasto di immissione. Viene impostata l'esposizione selezionata.
  - \* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "AUTOM. BELICHTING WIJZIGEN." te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om het kopiebelichtingniveau in te stellen.
  - \* De cursor beweegt langs de schaalverdeling wanneer u op de functiekeuzetoetsen drukt.

5. Druk op de entertoets. Het gekozen kopiebelichtingniveau zal worden ingesteld.
  - \* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenuscherm.

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "JUSTERING AUTOEXPONERING".
3. Tryck på verkställningstangenten.

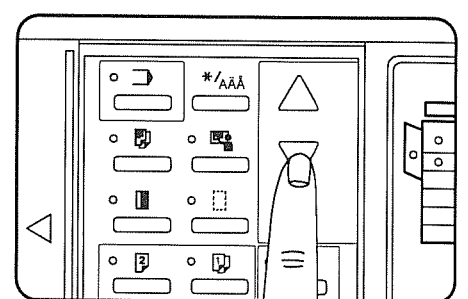
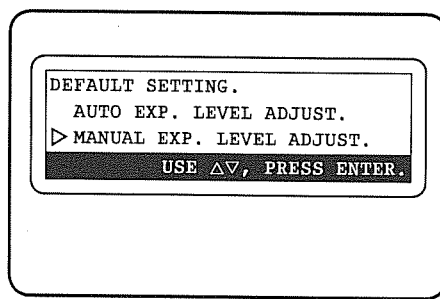
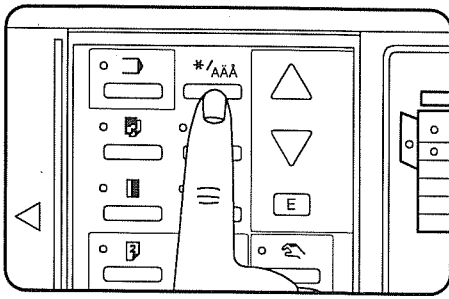
4. Tryck på funktionsväljarna för att justera exponeringen.
  - \* Indikatorn rör sig längs skalan när tangenterna trycks in.

5. Tryck på verkställningstangenten. Den valda exponeringen ställs in.
  - \* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

2. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "AUTO EXP. LEVEL ADJUST."  
3. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

4. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لضبط التعريض الضوئي.  
\* يتحرك المؤشر نحو المترج عندما يتم ضغط المفاتيح.

5. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة التعريض الضوئي المختار.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المريرة اصلاً.



#### ④ Manual exposure level adjust

If copies are too light or dark despite manual exposure adjustment, adjust the overall exposure.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

2. Press the mode selection keys to select "MANUAL EXP.LEVEL ADJUST."
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to adjust the exposure.

\* The indicator moves along the exposure scale when the keys are pressed.

5. Press the enter key.

#### ④ Réglage du niveau de l'exposition manuelle

Si les copies sont trop claires ou trop sombres bien qu'on soit en mode d'exposition manuel, régler l'exposition générale.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "EXPOSITION MANUELLE REGLAGES."
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour régler l'exposition.

\* Lorsqu'on appuie sur les touches, l'indicateur se déplace sur l'échelle d'exposition.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.

#### ④ Ajuste de nivel de exposición manual

Si las copias son muy claras o muy oscuras a pesar del ajuste de exposición manual, haga un ajuste general de la exposición.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "NIVEL DE AJUSTE DE EXP.MANUAL".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para ajustar la exposición.

\* El indicador se mueve a lo largo de la escala graduada de exposición cuando se presionan las teclas.

5. Presione la tecla de selección.

#### ④ Manuelle Belichtung einstellen

Wenn die Kopien trotz der manuellen Belichtungseinstellung zu hell oder zu dunkel ausfallen, stellen Sie die Gesamtblichtung ein.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "BELICHTUNG JUSTIERUNG" zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um die Belichtung einzustellen.

\* Der Zeiger bewegt sich entlang der Belichtungsskala, wenn die Tasten betätigt werden.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

#### ④ Regolazione manuale del livello di esposizione

Se le copie sono troppo chiare o troppo scure nonostante la regolazione manuale dell'esposizione, regolare l'esposizione globale.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "REGOLAZ. LIVELLO ESPOS. AUTOM."
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per regolare l'esposizione.

\* Quando i tasti vengono premuti, l'indicatore si sposta lungo la scala di regolazione dell'esposizione.

5. Premere il tasto di immissione.

#### ④ Handmatige kopiebelichtingniveau

In het geval de kopieën te licht of te donker gemaakt worden ondanks instellen met de handmatige kopiebelichtingsfunctie, stelt u het kopiebelichtingniveau in.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (biz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "HANDMATIG BELICHTING WIJZIGEN." te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om het kopiebelichtingniveau in te stellen.

\* Wanneer u op de functiekeuzetoetsen drukt, zal de cursor langs de kopiebelichtingschaalverdeling bewegen.

5. Druk op de entertoets.

#### ④ Nivåjustering för manuell exponering

Justera den totala exponeringen om kopiorna är för mörka eller ljusa trots att exponeringen ställts in manuellt.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "JUSTERING MANUELL EXPONERING."
3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att justera exponeringen.

\* Indikatorn rör sig längs skalan när tangenterna trycks in.

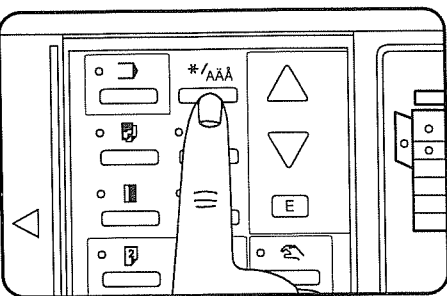
5. Tryck på verkställningstangenten.

④ ضبط مستوى التعريض الضوئي اليدوي  
إذا كانت النسخ فاتحة جداً أو داكنة مهمة ضبط التعريض  
الضوئي اليدوي، فقم بضبط التعريض الضوئي الشامل.  
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة أصلاً. (صفحة

(124)

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «MANUAL EXP.  
LEVEL ADJUST.»  
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

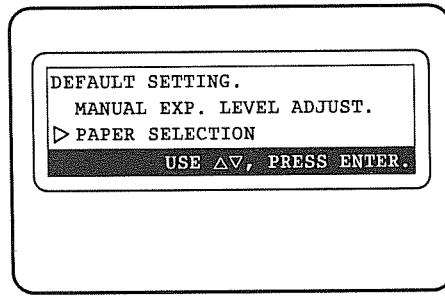
٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لضبط التعريض الضوئي  
\* يتحرك المؤشر مع محاذاة مقياس التعريض الضوئي عند  
ضغط المفاتيح.  
٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.



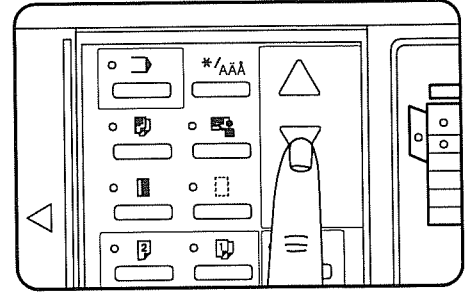
### ⑤ Paper selection

Set whether paper size is set manually, or the same size paper as the original is selected automatically (when the original is set).

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)



2. Press the mode selection keys to select "PAPER SELECTION".  
3. Press the enter key.



4. Press the mode selection keys to select manual or auto paper selection.

5. Press the enter key.

\* The message display will return to the default setting menu screen.

### ⑤ Sélection du papier

On peut choisir si le format de papier doit être réglé manuellement, ou si du papier de même format que l'original est sélectionné automatiquement (lorsqu'on met l'original en place).

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "SELECTION PAPIER AUTO/MANUEL".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner la sélection manuelle ou automatique du papier.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.

\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

### ⑤ Selección de papel

Seleccione si desea ajustar el papel manualmente o seleccionar automáticamente el mismo tamaño de papel que el original (cuando se coloca el original).

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "SELECCION PAPEL AUTO/MANUAL".

3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar la selección de papel manual o automática.

5. Presione la tecla de selección.

\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

### ⑤ Papierwahl

Dient zur Bestimmung, ob das Papierformat manuell eingestellt wird, oder ob automatisch Papier im gleichen Format wie das Original gewählt wird (wenn das Original aufgelegt wird).

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "AUTO./MANUELLE PAPIERWAHL." zu wählen.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um die manuelle oder automatische Papierwahl zu wählen.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungs Menü.

### ⑤ Selezione della carta

Impostare se il formato carta viene impostato manualmente, o viene selezionato lo stesso formato carta dell'originale automaticamente (quando l'originale viene predisposto).

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "SELEZIONE CARTA AUTOM./MAN.".

3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare selezione della carta manuale o automatica.

5. Premere il tasto di immissione.

\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

### ⑤ Papierkeuze

U kunt instellen of het papierformaat handmatig moet worden ingesteld of automatisch hetzelfde papierformaat als het origineelformaat wordt gekozen (nadat het origineel is geplaatst).

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "AUTOM./HANDM. PAPIERSELECTIE" te kiezen.

3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om de handmatige of automatische papierkeuze te kiezen.

5. Druk op de entertoets.

\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenu scherm.

### ⑤ Pappersval

Ställ in huruvida pappersformatet ska väljas manuellt eller samma pappersformat som originalet ska väljas automatiskt (när originalet har placerats).

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "AUTO/MANUELLT PAPPERSVAL".

3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja manuellt eller automatiskt pappersval.

5. Tryck på verkställningstangenten.

\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

### ⑤ اختيار الورق

لاختيار ما اذا كانت تهيئة مقياس الورق يدوياً، او ورق من نفس مقياس الاصل (عندما يتم تهيئة الاصل) تلقائياً.

١. قم بالحصول على وضع التهيئة المبرمجة اصلاً. (صفحة 124)

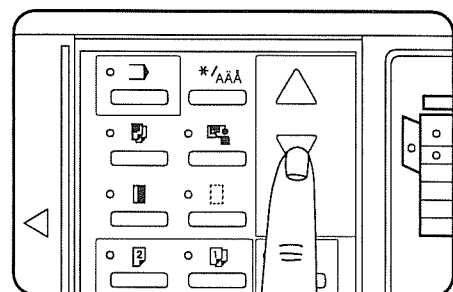
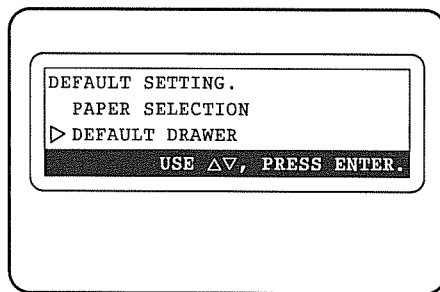
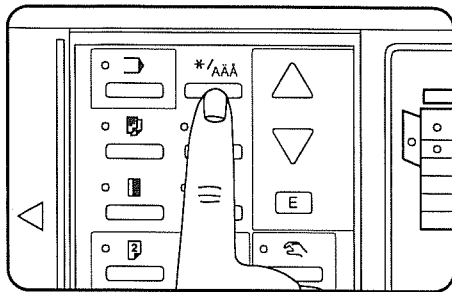
٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «PAPER SELECTION».

٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار اختيارات الورق اليدوي أو التلقائي.

٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة اصلاً.



#### ⑥ Default drawer selection

Select an often-used drawer to be selected automatically, when the all clear key is pressed without setting an original, etc.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

2. Press the mode selection keys to select "DEFAULT DRAWER".
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to select the default drawer.

5. Press the enter key. The drawer selected will be set.

\* The message display will return to the default setting menu screen.

#### ⑥ Sélection du tiroir par défaut

On peut indiquer qu'un tiroir qu'on utilise souvent soit sélectionné automatiquement, lorsqu'on appuie sur la touche d'annulation automatique sans mettre d'original en place, etc.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "TIROIR PAR DEFALT".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner le tiroir par défaut.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. Le tiroir sélectionné sera établi comme tiroir par défaut.

\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

#### ⑥ Selección del ajuste inicial del cajón

Selecione automáticamente el cajón más utilizado, cuando presione la tecla de cancelación automática, cuando no hay un original colocado, etc.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "CAJON PREDETER.".

3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el cajón en el ajuste inicial.

5. Presione la tecla de selección. El cajón quedará seleccionado.

\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

#### ⑥ Standard-Papiermagazin wählen

Bestimmt, daß ein häufig verwendetes Papiermagazin automatisch gewählt wird, wenn die Gesamtlösch Taste betätigt wird, ohne ein Original aufzulegen usw.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um "KASSETTE BESTIMMEN" zu wählen.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um das Standard-Papiermagazin zu wählen.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Das gewählte Papiermagazin wird eingestellt.

\* Im Meldungsdisplay wird wieder das Grundeinstellungs-menü angezeigt.

#### ⑥ Selezione di base del cassetto

Selezionare un cassetto usato spesso da selezionare automaticamente, quando il tasto di cancellazione totale viene premuto senza impostazione di un originale, ecc.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "CASSETTO BASE".

3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il cassetto base.

5. Premere il tasto di immissione. Il cassetto selezionato viene impostato.

\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

#### ⑥ Standaard-papierladekeuze

U kunt een veelvuldig gebruikte papierlade automatisch laten kiezen nadat op de terugsteloets is gedrukt, zonder een origineel te plaatsen, enz.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "STANDAARD PAPIERLADE" te kiezen.

3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om de standaard-papierlade te kiezen.

5. Druk op de entertoets. De gekozen papierlade zal worden ingesteld.

\* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenuscherm.

#### ⑥ Val av grundmagasin

Ställ in att det oftast använda magasinet ska väljas automatiskt efter en nollställning utan att ett original placeras.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "GRUNDINSTÄLLD KASSETT".

3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja grundmagasin.

5. Tryck på verkställningstangenten. Det valda magasinet ställs in.

\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

#### ④ اختيار الدرج المبرمج أصلاً

قم باختيار الدرج المستعمل عادة ليتم اختياره تلقائياً، عندما يتم ضغط مفتاح الالغاء الكلي بدون تهيئة الاصل، الخ.

1. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة أصلاً (صفحة 124)

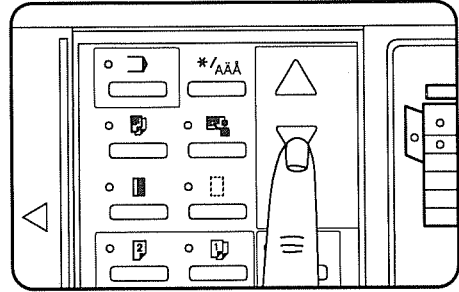
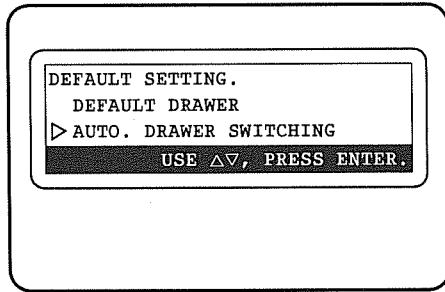
2. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «DEFAULT DRAWER».

3. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

4. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار الدرج المبرمج أصلاً.

5. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة الدرج المختار.

\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً.



### ⑦ Auto drawer switching

Set whether the auto drawer switching function (p. 42) is used.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

2. Press the mode selection keys to select "AUTO. DRAWER SWITCHING".
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to select "ON" or "OFF".
5. Press the enter key.
  - \* The message display will return to the default setting menu screen.

### ⑦ Commutation automatique des tiroirs

On peut indiquer si oui ou non la fonction de commutation automatique des tiroirs (page 44) doit être utilisée.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "BASCULEMENT TIROIRS AUTO".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "ON" ou "OFF".
5. Appuyer sur la touche d'entrée.
  - \* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

### ⑦ Conmutación automática de cajones

Ajuste si desea que funcione la conmutación automática de cajones (página 46).

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "CAMBIO AUTOMATICO DE CAJON".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "ON" o "OFF".
5. Presione la tecla de selección.
  - \* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

### ⑦ Automatische Papiermagazin-Umschaltung

Dient zur Einstellung, ob die automatische Papiermagazin-Umschaltfunktion (S. 48) verwendet werden soll.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "AUT. KASSETTENWAHL" zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "EIN" oder "AUS" zu wählen.
5. Betätigen Sie die Eingabetaste.
  - \* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

### ⑦ Cambiamento automatico del cassetto

Impostare se la funzione Cambiamento automatico del cassetto (p. 50) viene usata.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "PASSAGGIO AUTOMATICO CASSETTO".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "ON" o "OFF".
5. Premere il tasto di immissione.
  - \* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

### ⑦ Automatische papierlade-omschakelfunctie

U kunt instellen of de automatische papierlade-omschakelfunctie (blz. 52) moet worden gebruikt of niet.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "AUTOMATISCHE LADENWISSELING" te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om "AAN" of "UIT" te kiezen.
5. Druk op de entertoets.
  - \* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenu scherm.

### ⑦ Automatisk magasinomkoppling

Ställ in huruvida funktionen för automatisk magasinomkoppling (sid. 54) ska användas.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "AUTOMATISKT BYTE AV KASSETT".
3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja "TILL" eller "FRÅN".
5. Tryck på verkställningstangenten.
  - \* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

### ⑦ تحويل الدُرج تلقائياً

لاختيار ما إذا كانت وظيفة تحويل الدُرج تلقائياً (صفحة 55) مستخدمة أم لا.

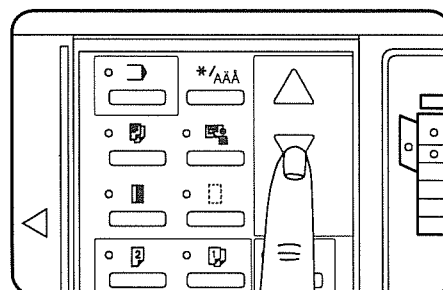
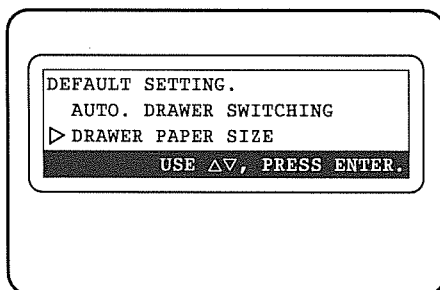
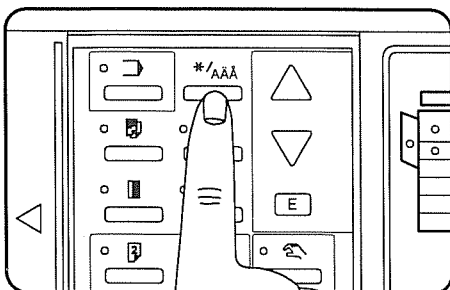
1. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة أصلاً. (صفحة 124)

2. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "DRAWER SWITCHING".

3. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

4. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "ON" أو "OFF".

5. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. \* سوف تعود عارضة الإخطارات إلى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً.



### ⑧ Drawer paper size

When the size of paper loaded in a drawer is changed, the new size must be registered. The size set is displayed on the message display.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

2. Press the mode selection keys to select "DRAWER PAPER SIZE".
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to select the drawer for size change.
5. Press the enter key.

### ⑧ Format du papier des tiroirs

Lorsque le format du papier mis en place dans un tiroir est changé, le nouveau format doit être enregistré. Le format réglé apparaît à l'affichage des messages.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "FORMAT PAPIER COPIE".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner le tiroir utilisé pour le changement de format.
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

### ⑧ Tamaño de papel en el cajón

Cuando se cambia el tamaño del papel colocado en el cajón, deberá registrar el nuevo tamaño. El tamaño ajustado aparece en la pantalla de mensajes.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "TAMAÑO DE PAPEL DEL CAJON".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el cajón en el que desea cambiar el tamaño.
5. Presione la tecla de selección.

### ⑧ Papiermagazin-Papierformat

Wenn Papier in einem anderen Format in das Papiermagazin eingelegt wird, muß das neue Format gespeichert werden. Das eingestellte Format wird im Meldungsdisplay angezeigt.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "PAPIERKASS-GROSSE" zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um das Papiermagazin zu wählen, für das das Format geändert werden soll.
5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

### ⑧ Formato carta nel cassetto

Quando il formato carta caricata in un cassetto viene cambiato, bisogna registrare il formato nuovo. Il formato impostato viene visualizzato nel display dei messaggi.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "FORMATO CARTA CASSETTO".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il cassetto per cambiamento di formato.
5. Premere il tasto di immissione.

### ⑧ Papierformaat in de papierlade

In het geval het formaat van het papier dat in een papierlade is bijgevuld wordt veranderd, moet het nieuwe papierformaat worden geregistreerd. Het geregistreerde papierformaat wordt op de mededelingendisplay afgebeeld.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "PAPIERFORMAAT INSTELLEN" te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om de papierlade te kiezen waarvan het papierformaat moet worden veranderd.
5. Druk op de entertoets.

### ⑧ Pappersformat i magasin

När pappersformatet i ett magasin ändras är det nödvändigt att registrera det nya formatet. Det inställda formatet visas på meddelandeskärmen.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "PAPPERSSTORLEK I KASSETT".
3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja magasin för formatändring.
5. Tryck på verkställningstangenten.

### ④ مقاس ورق الدرج

عندما يكون مقاس الورق المعبأ في الدرج قد تغير، فيجب تسجيل المقاس الجديد. يتم عرض تهيئة المقاس في عارضة الإخطارات.

١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة أصلاً. (صفحة

124)

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «DRAWER PAPER SIZE».

٣. اضغط مفاتيح تهيئة الوضع.

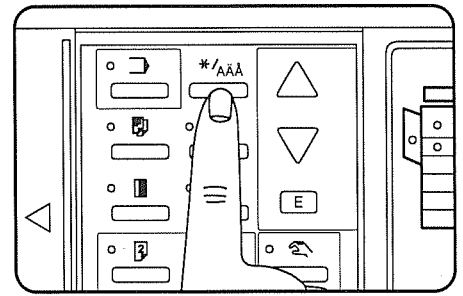
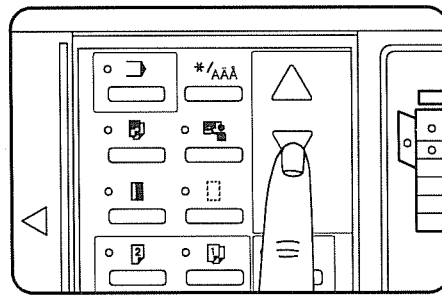
٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار الدرج لتغيير المقاس.

٥. اضغط مفاتيح تهيئة الوضع.





DEFAULT SETTING.  
DRAWER PAPER SIZE  
▷ SPECIAL PAPER  
USE △▽, PRESS ENTER.



2. Press the mode selection keys to select "SPECIAL PAPER".
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to specify the drawer with special paper.
5. Press the enter key. A sign indicating special paper will appear to the right of the drawer specified. To delete the sign, press the enter key again.  
\* To return the message display to the default setting menu screen, select "END" and press the enter key.

- ⑩ **APS for special paper**  
Set whether the drawer with special paper (p. 135) is available in the auto paper selection mode and with the auto drawer switching function (p. 42).
1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "PAPIER SPECIAL".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner le tiroir contenant du papier spécial.
5. Appuyer sur la touche d'entrée. Un signe indiquant un papier spécial apparaît à la droite du tiroir spécifié. Pour annuler le signe, presser de nouveau la touche d'entrée.  
\* Pour faire revenir l'affichage de message à l'écran du menu de réglage par défaut, sélectionner "FIN" et presser la touche d'entrée.

- ⑩ **Sélection automatique du papier pour les papiers spéciaux**  
On peut indiquer si le tiroir contenant du papier spécial (page 135) doit être disponible ou non en mode de sélection automatique de papier et avec la fonction de commutation automatique des tiroirs (page 44).
1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "PAPEL ESPECIAL".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para especificar que cajón que contiene el papel especial.
5. Presione la tecla de selección. Aparecerá un símbolo que indica papel especial a la derecha del cajón especificado. Presione nuevamente la tecla de selección para que desaparezca este símbolo.  
\* Para volver la pantalla de mensajes a su menú de ajustes iniciales, seleccione "FIN" y presione la tecla de selección.

- ⑩ **APS para papel especial**  
Determine si existe un cajón para papel especial (página 135) en el modo de selección automática de papel y con la función de conmutación automática de cajones (página 46).
1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "SPEZIALPAPIER" zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um das Papiermagazin mit dem Spezialpapier anzugeben.
5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Ein Symbol, das Spezialpapier angibt, wird rechts vom angegebenen Papiermagazin angezeigt. Zum Löschen des Symbols betätigen Sie die Eingabetaste erneut.  
\* Wählen Sie "ENDE" und betätigen Sie die Eingabetaste. Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

- ⑩ **APS für Spezialpapier**  
Dient zur Einstellung, ob das Papiermagazin mit Spezialpapier (S. 135) im Modus für automatische Papierwahl und für die automatische Papiermagazin-Umschaltfunktion (S. 48) verfügbar ist.
1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "CARTA SPECIALE".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per specificare il cassetto con carta speciale.
5. Premere il tasto di immissione. A destra del cassetto specificato appare un'indicazione del tipo di carta speciale. Per cancellare l'indicazione, premere di nuovo il tasto di immissione.  
\* Per ritornare il display dei messaggi sullo schermo del menu di impostazione di base, selezionare "FINE" e premere il tasto di immissione.

- ⑩ **APS per carta speciale**  
Impostare se il cassetto con carta speciale (p. 135) è disponibile nel modo con selezione automatica della carta e con la funzione cambiamento automatico del cassetto (p. 50).
1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "SPECIAAL PAPIER" te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om de papierlade die speciale papier bevat te kiezen.
5. Druk op de entertoets. Een teken dat het speciale papier aangeeft, zal rechts naast de gekozen papierlade worden afgebeeld. Om het teken te doen verdwijnen, drukt u nogmaals op de entertoets.  
\* Om de mededelingensdisplay te doen terugkeren naar het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenuscherm, kiest u "EINDE" en drukt u op de entertoets.

- ⑩ **Speciaal papier in de automatische papierkeuzefunctie**  
U kunt instellen of de papierlade die speciaal papier bevat (blz. 135) beschikbaar moet zijn in de automatische papierkeuzefunctie en in de automatische papierlade-omschakelfunctie (blz. 52).
1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "SPECIAL PAPPER".
3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att ange magasinet som innehåller specialpapper.
5. Tryck på verkställningstangenten. Ett tecken som anger specialpapper visas till höger om det specificerade magasinet. Tryck åter på verkställningstangenten för att ta bort tecknet.  
\* Välj "SLUT" och tryck på verkställningstangenten för att återställa meddelandeskärmen till menyskärmen för grundinställning.

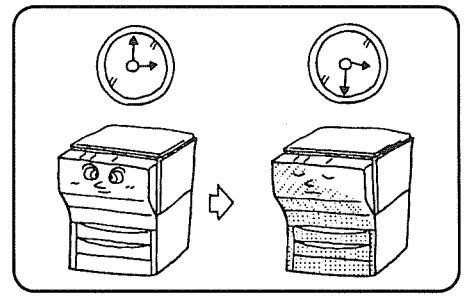
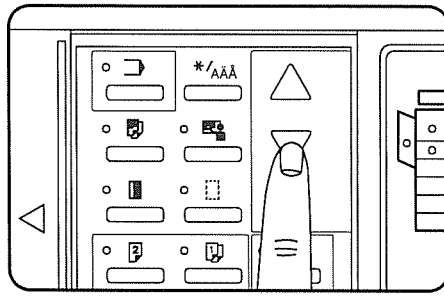
- ⑩ **Automatiskt pappersval för specialpapper**  
Ställ in huruvida magasinet med specialpapper (sid. 135) ska vara tillgängligt för automatiskt pappersval och funktionen för automatisk magasinomkoppling (sid. 54).
1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «SPECIAL PAPER».  
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لتحديد الدرج الذي يحتوي على الورق الخاص.  
٥. اضغط مفتاح الإدخال. تظهر علامة ورق خاص الى يمين الدرج المخصص. لحذف العلامة، اضغط مفتاح الإدخال مرة أخرى.  
\* للاستعادة عرضة الاخطارات الى شاشة قائمة تهيئة البرمجة، قم باختيار "END" واضغط مفتاح الإدخال.

⑩ **الاختيار التلقائي للورق الخاص APS**  
لتحديد ما إذا كانت الورقة الخاصة من الدرج المختار للورق الخاص (صفحة 135) ستكون قابلة للاستعمال في وضع الاختيار التلقائي للورق أم لا أو متى تكون وظيفة تحويل الدرج تلقائياً (صفحة 55).  
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة أصلاً. (صفحة 124)

DEFAULT SETTING.  
SPECIAL PAPER  
▶ APS FOR SPECIAL PAPER  
USE ▲▼, PRESS ENTER.



2. Press the mode selection keys to select "APS FOR SPECIAL PAPER".
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to select "ON" or "OFF".
5. Press the enter key.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.

#### ① Auto shut off time

If the copier is not used for a certain time, the auto shut-off function automatically switches off the power. Set this time to 30 - 270 mins., in increments of 30 mins.

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "APS POUR PAPIER SPECIAL".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "ON" ou "OFF".
5. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

#### ① Temps de coupure automatique du courant

Si l'on n'utilise pas le copieur pendant une certaine durée, la fonction de coupure automatique du courant coupe automatiquement l'alimentation du copieur. On peut régler cette durée entre 30 et 270 minutes par incréments de 30 minutes.

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "APS PARA PAPEL ESPECIAL".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "ON" o "OFF".
5. Presione la tecla de selección.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

#### ① Tiempo de desconexión automática

Cuando no se utiliza la copiadora durante un cierto intervalo de tiempo, la función de desconexión automática desconecta automáticamente la copiadora. Se puede ajustar este tiempo entre 30 - 270 minutos, en incrementos de 30 minutos.

2. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um "AUT.PAP.WAHL F. SPEZ. PAP." zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um "EIN" oder "AUS" zu wählen.
5. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

#### ① Zeitdauer für automatisches Ausschalten

Wenn der Kopierer für eine bestimmte Zeitdauer nicht verwendet wird, schaltet die automatische Ausschaltfunktion automatisch die Spannungsversorgung aus. Diese Zeitdauer kann in Schritten von 30 Minuten zwischen 30 und 270 Minuten eingestellt werden.

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "APS PER CARTA SPECIALE".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "ON" o "OFF".
5. Premere il tasto di immissione.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

#### ① Tempo per l'interruzione automatica della corrente

Se la copiatrice non viene usata per un certo periodo di tempo, la funzione Interruzione automatica della corrente toglie automaticamente l'alimentazione di corrente. Impostare questo tempo da 30 a 270 minuti, con incrementi di 30 minuti.

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "APS VOOR SPECIAAL PAPIER" te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om "AAN" of "UIT" te kiezen.
5. Druk op de entertoets.  
\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenu-scherm.

#### ① Automatische uitschakeltijd

In het geval de kopieermachine niet gebruikt wordt gedurende een bepaalde tijdsduur, zal de automatische uitschakelfunctie automatisch de stroomvoorziening uitschakelen. Stel deze tijdsduur in tussen 30 en 270 minuten in stapjes van 30 minuten.

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "AUTO PAPPERVAL FÖR SPEC. PAPPER".
3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja "TILL" eller "FRÅN".
5. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

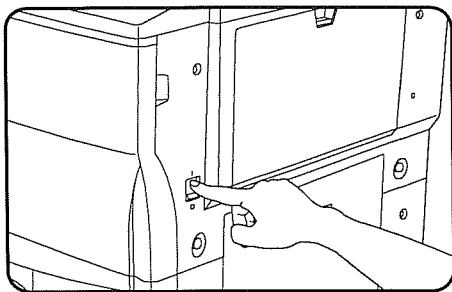
#### ① Automatisk avstängningstid

Denna funktion kan användas för att slå av strömmen automatiskt när kopian inte ska användas under en viss tidsperiod. Tiden kan ställas in på 30 - 270 minuter i steg om 30 minuter.

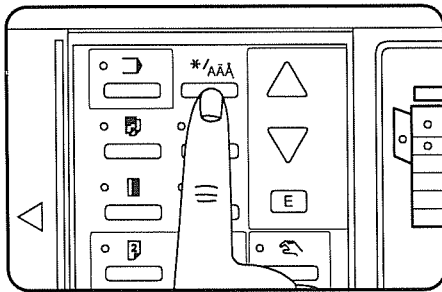
٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «APS FOR SPECIAL PAPER».  
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "ON" أو "OFF".  
٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات إلى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً.

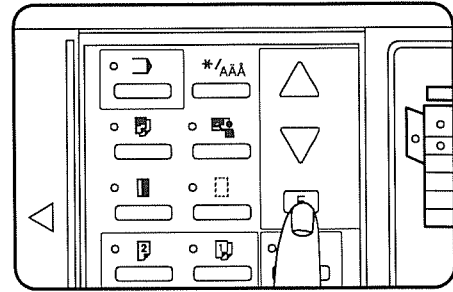
① مدة الإيقاف التلقائي  
إذا ظلت الناسخة لمدة زمنية معينة دون استخدام تقوم وظيفة الإيقاف التلقائي بفصل التيار تلقائياً. اضبط هذه المدة من ٣٠ دقيقة إلى ٢٧٠ دقيقة بزيادات كل منها ٣٠ دقيقة.



\* To resume copying after auto shut-off has operated, turn the main power switch ON ( 1 ).



1. Obtain the default setting mode. (p. 124)  
2. Press the mode selection keys to select "AUTO SHUT-OFF TIME".



3. Press the enter key.  
4. Press the mode selection keys to select the desired time.

\* Pour reprendre la copie après que la fonction de coupure automatique du courant a fonctionné, mettre l'interrupteur principal sur marche ( 1 ).

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)  
2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "TEMPS ARRÊT AUTOMATIQUE".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.  
4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner la durée désirée.

\* Para seguir copiando después de que haya funcionado la desconexión automática, conecte el interruptor principal a ON ( 1 ).

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)  
2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "HORA DE AUTO DESCONEXION".

3. Presione la tecla de selección.  
4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el intervalo de tiempo deseado.

\* Um nach der automatischen Ausschaltung wieder zu kopieren, schalten Sie den Hauptnetzschalter ein ( 1 ).

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)  
2. Betätigen Sie die Moduswahltaasten, um "ABSCHALTAUTOMATIK - ZEIT" zu wählen.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
4. Betätigen Sie die Moduswahltaasten, um die gewünschte Zeitdauer zu wählen.

\* Per riprendere la copiatura dopo l'attivazione dell'Interruzione automatica della corrente, impostare l'interruttore principale di alimentazione in posizione di accensione ( 1 ).

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)  
2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "TEMPO AUTO-SPEGNIMENTO".

3. Premere il tasto di immissione.  
4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il tempo desiderato.

\* Om het kopiëren voort te zetten nadat de automatische uitschakelfunctie in werking is getreden, schakelt u de hoofdschakelaar in ( 1 ).

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).  
2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "AUTOM. UITSCHAKELEN" te kiezen.

3. Druk op de enter-toets.  
4. Druk op de functiekeuzetoetsen om de gewenste tijdsduur te kiezen.

\* Slå på ( 1 ) huvudströmbrytaren för att fortsätta kopieringen efter att det automatiska strömavslaget aktiverats.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)  
2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "TID FÖR AUTO AVSTÄGNING".

3. Tryck på verkställningstangenten.  
4. Tryck på funktionsväljarna för att ställa in önskad tid.

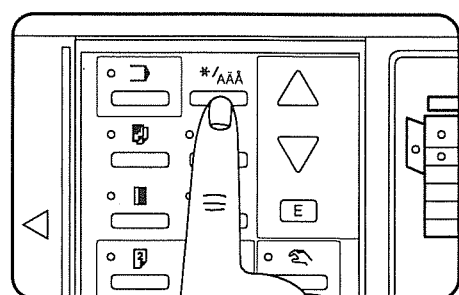
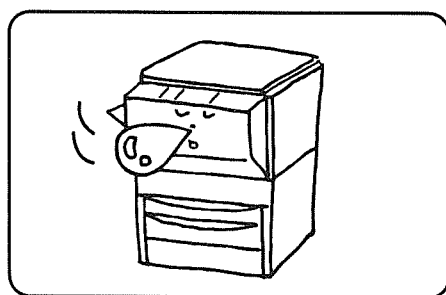
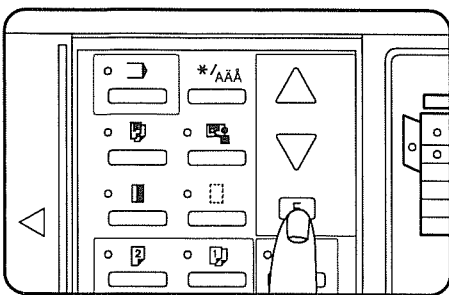
\* لاستئناف النسخ بعد تشغيل إيقاف التلقائي، قم بإدارة مفتاح التيار الرئيسي على وضع التشغيل ON (1).

١. قم بالحصول على وضع التهيئة البرمجة اصلاً. (صفحة 124)

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «AUTO SHUT-OFF TIME».

٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار المدة المرغوبة.



5. Press the enter key. The time selected will be set.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.

Ⓜ **Preheat mode**  
The following 2 sub-modes can be set for the preheat mode:  
• Energy save: Large power saving, long recovery time.  
• Time save: Smaller power saving, short recovery time.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)  
2. Press the mode selection keys to select "SAVE".

5. Appuyer sur la touche d'entrée. La durée sélectionnée sera établie.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

Ⓜ **Mode d'économie d'énergie**  
Les deux sous-modes suivants peuvent être réglés pour le mode d'économie d'énergie.  
• Economie d'énergie: Economie de courant considérable, temps de rétablissement de l'état prêt à copier long.  
• Economie de temps: Economie de courant moins grande, temps de rétablissement de l'état prêt à copier court.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)  
2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "MODE ECONOMIE".

5. Presione la tecla de selección. El tiempo quedará seleccionado.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

Ⓜ **Modo de pre-calentamiento**  
Se pueden seleccionar los siguientes 2 sub-modos para el modo de pre-calentamiento.  
• Ahorro de corriente: Gran ahorro de corriente, demora mucho en volver a copiar.  
• Ahorro de tiempo: Menos ahorro de corriente, recupera la función de copiado rápidamente.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)  
2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "MODO AHORRO".

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Die gewählte Zeitdauer wird eingestellt.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

Ⓜ **Vorwärmmodus**  
Die beiden folgenden Untermodi können für den Vorwärmmodus eingestellt werden:  
• Energieeinsparung: Große Einsparung beim Stromverbrauch, lange Rückkehrzeit aus dem Energiesparmodus  
• Zeiteinsparung: Geringere Einsparung beim Stromverbrauch, aber kurze Rückkehrzeit aus dem Energiesparmodus

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)  
2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "ENERGIE-SPARBETRIEB" zu wählen.

5. Premere il tasto di immissione. Il tempo selezionato viene impostato.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

Ⓜ **Modo di risparmio di energia**  
I seguenti 2 sub-modi possono essere impostati per il modo di risparmio di energia:  
• Risparmio di energia: Grande risparmio di energia, lungo tempo di ripristino della condizione normale.  
• Risparmio di tempo: Più piccolo risparmio di energia, breve tempo di ripristino della condizione normale.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)  
2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "SALVA MODO".

5. Druk op de entertoets. De gekozen tijdsduur zal worden ingesteld.  
\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenuscherm.

Ⓜ **Voorverwarmingsfunctie**  
De volgende twee instellingen kunnen voor de voorverwarmingsfunctie worden ingesteld:  
• Energiebesparing: Grotere energiebesparing, langere opwarmtijd.  
• Tijdsbesparing: Kleinere energiebesparing, kortere opwarmtijd.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).  
2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "SPAAR FUNKTIE." te kiezen.

5. Tryck på verkställningstangenten. Den valda tiden ställs in.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

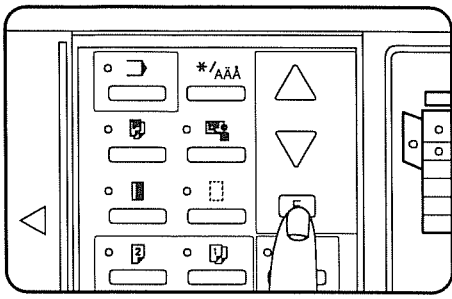
Ⓜ **Läge för energibesparing**  
Följande två delägen kan ställas in för detta läge:  
• Energibesparing: Stor energibesparing, lång uppvärmningstid.  
• Tidsbesparing: Liten energibesparing, kort uppvärmningstid.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)  
2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "MODO AHORRO".

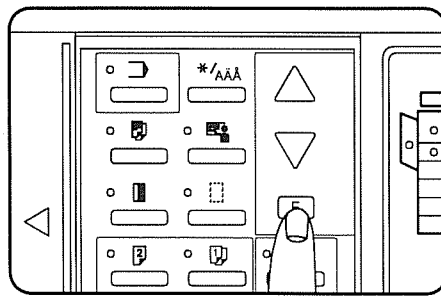
• اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة المدة المختارة.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة اصلاً.

Ⓜ **وضع التسخين**  
يمكن تهيئة الوضعين الفرعيين التاليين لوضع التسخين:  
• الاقتصاد في الطاقة: اقتصاد طاقة كبيرة، زمن تغطية طويل.  
• اقتصاد الزمن: اقتصاد بالطاقة صغير، زمن تغطية قصير.

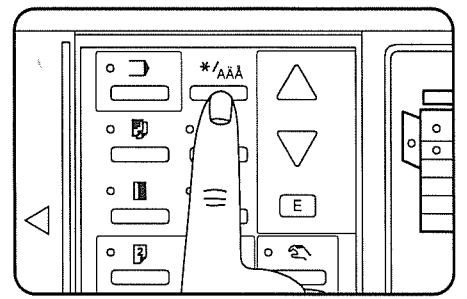
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة اصلاً. (صفحة 124)  
٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "SAVE".



3. Press the enter key.
4. Press the mode selection keys to select "ENERGY SAVE" or "TIME SAVE".



5. Press the enter key.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.



- 13 **Copy limit**  
The limit on the number of copies in one operation is 999, but can be lowered.  
1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

3. Appuyer sur la touche d'entrée.
4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "ECONOMIE ENERGIE" ou "ECONOMIE TEMPS".

5. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

- 13 **Limite du nombre de copies**  
On peut limiter le nombre de copies réalisables par opération à 999, mais on peut réduire davantage ce nombre.  
1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

3. Presione la tecla de selección.
4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "AHORRO DE ENERGIA" o "AHORRO DE TIEMPO".

5. Presione la tecla de selección.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

- 13 **Límite de copias**  
El límite del número de copias en un mismo trabajo es de 999, pero podrá reducir esta cantidad.  
1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.
4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "ENERGIESPAREND" oder "ZEITSPAREND" zu wählen.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

- 13 **Kopiengrenze**  
Die Begrenzung der Kopienzahl in einem Kopiervorgang ist 999, kann aber niedriger eingestellt werden.  
1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

3. Premere il tasto di immissione.
4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "RISPARMIO ENERGIA." o "SALVA TEMPO".

5. Premere il tasto di immissione.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

- 13 **Limite del numero di copie**  
Il limite al numero di copie in una sola operazione è 999, ma può essere abbassato.  
1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

3. Druk op de entertoets.
4. Druk op de functiekeuzetoetsen om "ENERGIESPAAR." of "TIJDSPAAR." te kiezen.

5. Druk op de entertoets.  
\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenuscherm.

- 13 **Kopie-aantal limiet**  
De limiet van het aantal te maken kopieën in een kopieeropdracht is 999, maar kan worden verlaagd.  
1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

3. Tryck på verkställningstangenten.
4. Tryck på funktionsväljarna för att välja "AHORRO DE ENERGIA" eller "AHORRO DE TIEMPO".

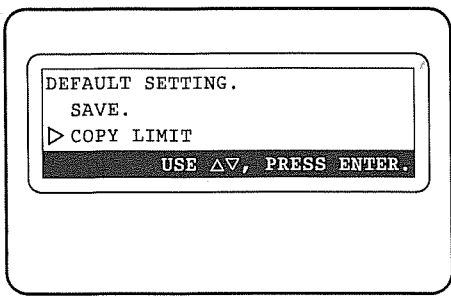
5. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

- 13 **Maximalt kopieantal**  
Den övre gränsen för antalet kopior per kopieringstillfälle är 999, men denna gräns går att sänka.  
1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

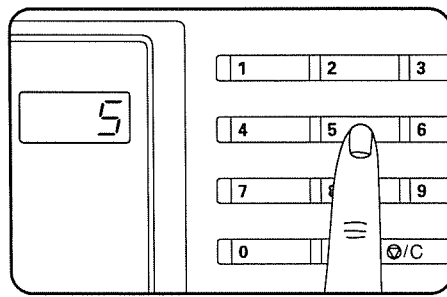
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "ENERGY SAVE" أو العبارة "TIME SAVE".

٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات إلى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً.

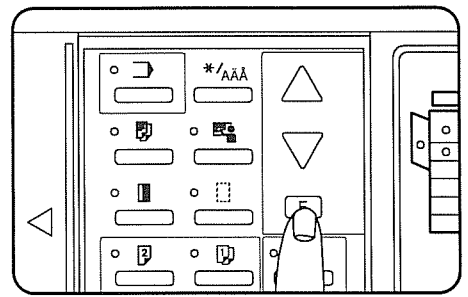
١٣ الحد الأقصى للنسخ  
الحد الأقصى لعدد النسخ بعملية تشغيل واحدة هو ٩٩٩، ولكن يمكن خفضه.  
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة أصلاً. (صفحة 124)



2. Press the mode selection keys to select "COPY LIMIT".
3. Press the enter key.



4. Enter the new limit with the numeric keys.



5. Press the enter key. The limit entered will be set.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "CREDIT FIN".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Entrer la nouvelle limite à l'aide des touches numériques.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. La limite entrée sera établie.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "LIMITE COPIA".
3. Presione la tecla de selección.

4. Entre el nuevo límite con las teclas numéricas.

5. Presione la tecla de selección. El límite entrado quedará seleccionado.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "KOP. LIMIT" zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Geben Sie die neue Begrenzung mit den Zahlentasten ein.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Die eingegebene Begrenzung wird eingestellt.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "LIMITE COPIE".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Immettere il nuovo limite con la tastiera numerica.

5. Premere il tasto di immissione. Il limite immesso viene impostato.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "KOPIEER LIMIT" te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Voer de nieuwe kopie-aantal limiet in met de cijfertoetsen.

5. Druk op de entertoets. De ingevoerde limiet zal worden ingesteld.  
\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenuscherm.

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "KOPIEGRÄNS".
3. Tryck på verkställningstangenten.

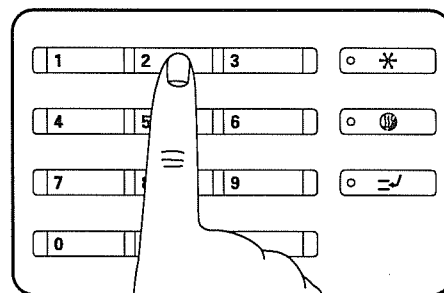
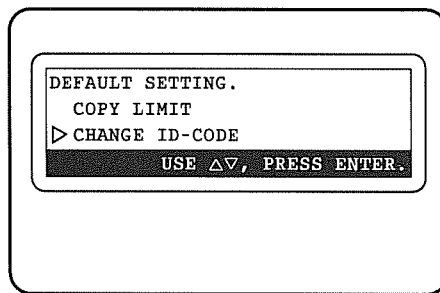
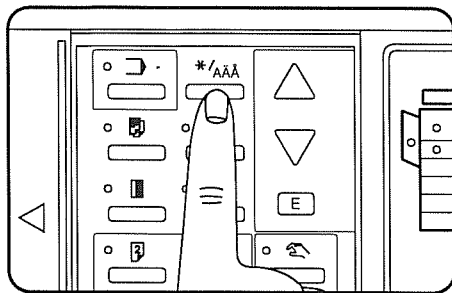
4. Tryck på sifvertangenterna för att ställa in önskat antal.

5. Tryck på verkställningstangenten. Det valda antalet ställs in.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «COPY LIMIT».  
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

٤. ادخل الحد الأقصى الجديد بواسطة المفاتيح الرقمية.

٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة الحد الأقصى المدخل.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة اصلاً.



#### 14 Management code change

For changing the management code needed to make settings in the copy management, the modes of default setting.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

2. Press the mode selection keys to select "CHANGE ID-CODE".

3. Press the enter key.

4. Enter the new (4-digit) code with the numeric keys.

\* Keep a note of the new code. If it is forgotten, use "6482" or "3000".

#### 14 Changement du code individuel

Pour changer le code de contrôle nécessaire pour effectuer les réglages du mode de contrôle de copie, des modes de réglage par défaut.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "MODIFIER CODE INDIVIDUEL".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Entrer le nouveau code (à 4 chiffres) à l'aide des touches numériques.

\* Notez le nouveau code par écrit. Si vous l'oubliez, utilisez "6482" ou "3000".

#### 14 Modificación del código de supervisión

Para cambiar el código de supervisión necesario para hacer los ajustes en la supervisión de copias, los modos de ajustes iniciales.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "CAMBIE NUMERO ID".

3. Presione la tecla de selección.

4. Entre el nuevo código (4 cifras) con las teclas numéricas.

\* Mantenga un registro del nuevo código. Si lo ha olvidado, utilice "6482" o "3000".

#### 14 ID-Code ändern

Dient zum Ändern des Verwaltungscodes, der zum Durchführen von Einstellungen bei der Kopiererverwaltung erforderlich ist, den Modi der Grundeinstellung.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "ID-NUMMER ÄNDERN" zu wählen.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Geben Sie den neuen (4stelligen) Code mit den Zählentasten ein.

\* Notieren Sie sich den neuen Code. Sollten Sie ihn vergessen haben, verwenden Sie "6482" oder "3000".

#### 14 Cambiamento di codice ID

Per cambiare il codice di gestione necessario per eseguire le impostazioni di gestione di produzione copie, i modi di impostazioni di base.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "CAMBIA CODICE ID".

3. Premere il tasto di immissione.

4. Immettere il codice nuovo (4 cifre) con la tastiera numerica.

\* Prender nota del nuovo codice. Se lo si dimentica, usare "6482" o "3000".

#### 14 Kopieermachinebeheer-codenummer veranderen

U kunt het kopieermachinebeheer-codenummer veranderen, dat noodzakelijk is om instellingen te kunnen maken in de ID-code beheerfunctie en de standaardinstellingenfunctie.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "ID-CODE WIJZIGEN." te kiezen.

3. Druk op de entertoets.

4. Voer het nieuwe 4-cijferige kopieermachinebeheer-codenummer in met de cijfertoetsen.

\* Schrijf het nieuwe kopieermachinebeheer-codenummer ergens op. In het geval het vergeten is, gebruikt u "6482" of "3000".

#### 14 Ändring av kontrollkod

Gör på följande sätt för att ändra den kontrollkod som krävs för att kunna utföra kopiatorkontroll och grundinställningar.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "ÄNDRA ID-KOD".

3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på siffertangenterna för att ställa in en ny (4-siffrig) kod.

\* Håll reda på din nya kod. Om du glömt denna ska "6482" eller "3000" användas.

#### 14 تغيير رموز التعريف

لتغيير رموز التعريف فإن هناك حاجة لإدخال إدارة النسخ، اوضاع التهيئة المبرمجة. التهيئات المبرمجة أصلاً وأوضاع أخرى.

(صفحة 124)

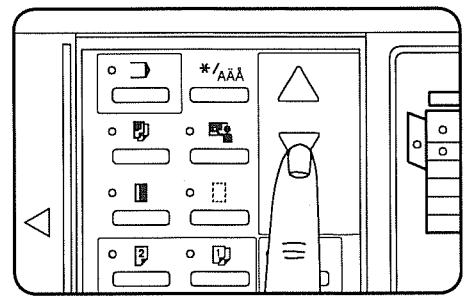
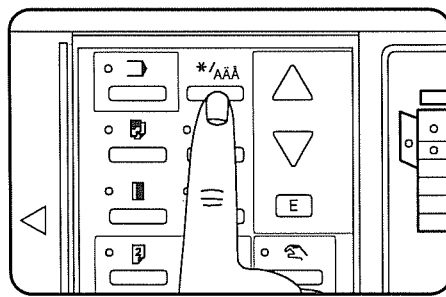
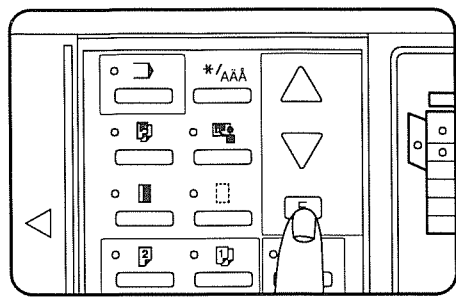
2. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "CHANGE ID - CODE".

3. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

4. ادخل الرمز الجديد (4 خانات) بواسطة المفاتيح الرقمية.

\* احتفظ بالرموز الجديدة إذا نسيت الرموز، ادخل "6482" أو "3000".





5. Press the enter key. The code entered will be set.

\* The message display will return to the default setting menu screen.

#### 15 Display contrast adjustment

Adjust the message display contrast to one of 7 degrees.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

2. Press the mode selection keys to select "DISPLAY CONTRAST ADJUST."

3. Press the enter key.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. Le code entré sera établi.

\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

#### 15 Réglage du contraste de l'affichage

On peut régler le contraste de l'affichage des messages parmi 7 niveaux de contraste.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "CONTRASTE ECRAN REGLAGES".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

5. Presione la tecla de selección. El código entrado quedará seleccionado.

\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

#### 15 Ajuste de contraste de la pantalla

Ajuste el contraste de la pantalla de mensajes en uno de 7 niveles.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "AJUSTE CONTRASTE DEL VISOR".

3. Presione la tecla de selección.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der eingegebene Code wird eingestellt.

\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

#### 15 Displaykontrast einstellen

Der Kontrast des Meldungsdisplays kann in 7 Stufen eingestellt werden.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "DISPLAY-CONTRAST EINSTELLUNG" zu wählen

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

5. Premere il tasto di immissione. Il codice immesso viene impostato.

\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

#### 15 Regolazione del contrasto del display

Regolare il contrasto del display dei messaggi su uno dei 7 livelli.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "REGOLAZIONE CONTRASTO DISPLAY"

3. Premere il tasto di immissione.

5. Druk op de entertoets. Het ingevoerde kopieermachinebeheer-codenummer zal worden ingesteld.

\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenuscherm.

#### 15 Displaycontrast-instelling

Stel het displaycontrast in op een van de 7 niveaus.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "DISPLAY CONTRAST WIJZIGEN." te kiezen.

3. Druk op de entertoets.

5. Tryck på verkställningstangenten. Den inmatade koden ställs in.

\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

#### 15 Justering av skärmkontrast

Kontrasten på meddelandeskärmen kan justeras på 7 olika nivåer.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "JUSTERING KONTRASTIDISPLAY".

3. Tryck på verkställningstangenten.

5. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة الرمز المدخل.

\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً.

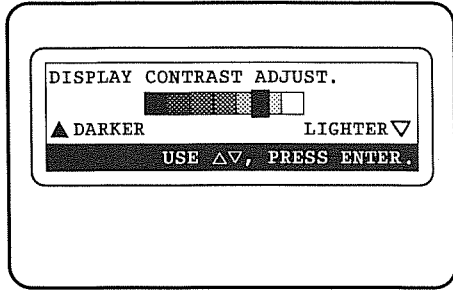
#### 15 ضبط تباين العارضة

قم بضبط تباين عارضة الإخطارات لواحد من 7 درجات.

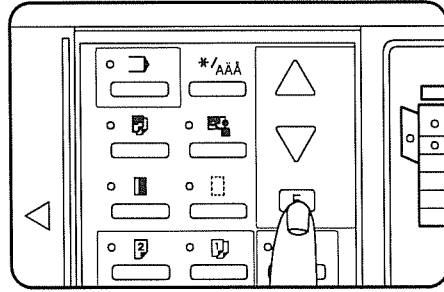
1. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة أصلاً. (صفحة 124)

2. اضغط مفتاح اختيار الوضع لاختيار العبارة "DISPLAY CONTRAST ADJUST."

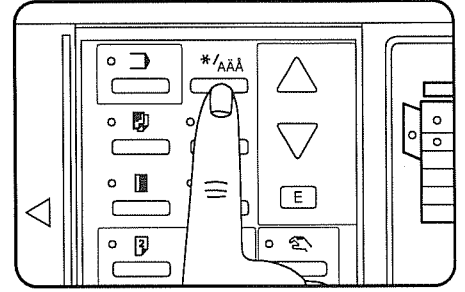
3. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.



4. Press the mode selection keys to select the contrast.  
\* The indicator moves along the scale when the keys are pressed.



5. Press the enter key. The contrast selected will be set.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.



- 16 Custom size for border erase  
For setting size of erase borders for border erasure (non-standard size erasure). Set lengthwise (X) and widthwise (Y) values. Borders outside the defined area will be erased.  
1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner le contraste.  
\* L'indicateur se déplace le long de l'échelle lorsqu'on appuie sur les touches.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. Le contraste sélectionné sera établi.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

- 16 Taille d'effacement de bordure sur mesure  
Pour régler la taille des bordures pour l'effacement de bordure (effacement de taille non standard). Réglez les valeurs de longueur (X) et de largeur (Y). Les bordures en dehors des limites définies seront effacées.  
1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el contraste.  
\* El indicador se mueve a lo largo de la escala cuando se presionan las teclas.

5. Presione la tecla de selección. El contraste quedará seleccionado.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

- 16 Tamaño del borde de borrado del usuario  
Para ajustar el tamaño del borde de borrado para eliminar el margen oscuro (borrado de tamaños no normales). Ajuste los valores de longitud (X) y de ancho (Y). Se borrarán los bordes fuera de la zona definida.  
1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

4. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um den Kontrast zu wählen.  
\* Der Zeiger bewegt sich entlang der Skala, wenn die Tasten betätigt werden.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der gewählte Kontrast wird eingestellt.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

- 16 Benutzerdefinierte Formate für Randlöschung  
Dient zur Einstellung der Größe für Randlöschung (Nichtstandardformat). Stellen Sie Werte für die Länge (X) und für die Breite (Y) ein. Der Rand außerhalb des definierten Bereichs wird gelöscht.  
1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il contrasto.  
\* Quando si premono i tasti, l'indicatore si sposta lungo la scala.

5. Premere il tasto di immissione. Il contrasto selezionato viene impostato.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

- 16 Formato scelto dall'utente per cancellazione dei bordi  
Per impostare il formato di cancellazione dei bordi per cancellazione dei bordi (cancellazione di formato non standard). Impostare i valori per il lungo (X) e per il largo (Y). I bordi esterni all'area definita vengono cancellati.  
1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om het displaycontrast te kiezen.  
\* De cursor beweegt langs de schaalverdeling wanneer op de functiekeuzetoetsen wordt gedrukt.

5. Druk op de entertoets. Het gekozen displaycontrast zal worden ingesteld.  
\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenu-scherm.

- 16 Niet-standaard origineelformaat randwissen  
U kunt de breedte van de te wissen rand (bij niet-standaard originelen) instellen door de lengte (X) en breedte (Y) in te voeren. Randen buiten de ingevoerde afmetingen zullen worden gewist.  
1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja önskad kontrast.  
\* Indikatorn rör sig längs skalan när tangenterna trycks in.

5. Tryck på verkställningstangenten. Den valda kontrasten ställs in.  
\* Meddelandeskrmen återställs till menyskrmen för grundinställning.

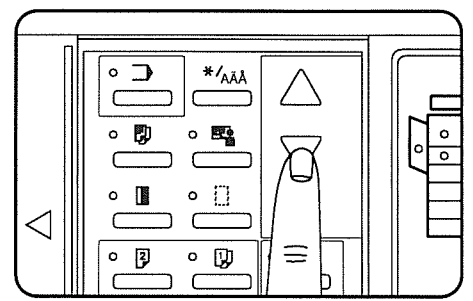
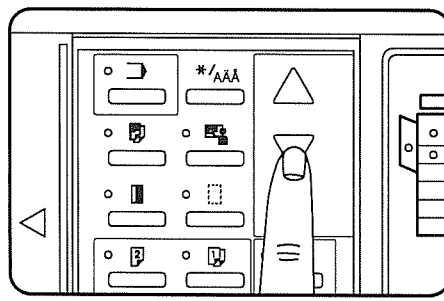
- 16 Inställning för kantradering  
Använd denna funktion för att ställa in önskat mått för kantradering (för original av oregelbunden storlek). Ställ in värden för längd (X) och bredd (Y). Kanterna utanför den angivna ytan kommer att raderas.  
1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار التباين.  
\* يتحرك المؤشر باتجاه المدرج وذلك عندما يتم ضغط المفاتيح.

٥. اضغط مفاتيح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة التباين المختار.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة اصلاً.

16 المقاس العادي لمسح الحواف  
تهيئة مقاس حواف المسح لمسح الحواف (ليس مسح المقاس القياسي). قم بتهيئة قيم الطول (X) العرض (Y). سوف يتم مسح الحواف الخارجة عن المنطقة المحددة  
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة اصلاً. (صفحة 124)

DEFAULT SETTING.  
DISPLAY CONTRAST ADJUST.  
▶ CUSTOM BORDER ERASE  
USE ▲▼, PRESS ENTER.



2. Press the mode selection keys to select "CUSTOM BORDER ERASE".
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to select the lengthwise or widthwise dimension.
5. Press the enter key.

6. Press the mode selection keys to select the desired value.  
\* "▼" or "▲" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "EFFACEMENT DES CONTOURS".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner la dimension dans le sens de la longueur ou dans le sens de la largeur.
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

6. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner la valeur désirée.  
\* Les indications "▼" ou "▲" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "ELEGIR TAMAÑO DE BORR.DE BORDES".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar la longitud o el ancho.
5. Presione la tecla de selección.

6. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el valor deseado.  
\* El "▼" o "▲" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "GRÖSSE FÜR RANDLÖSCHEN." zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um die Länge oder Breite zu wählen.
5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

6. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um den gewünschten Wert zu wählen.  
\* "▼" oder "▲" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "FORMATO CLIENTE: PER.CAN.BORDO".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare la dimensione per il lungo o per il largo.
5. Premere il tasto di immissione.

6. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il valore desiderato.  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▼" o "▲" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "INST.NIET-STAND.FORM." te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om de lengte of de breedte te kiezen.
5. Druk op de entertoets.

6. Druk op de functiekeuzetoetsen om de gewenste waarde te kiezen.  
\* Het "▼" of "▲" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "SPEC.STORLEK KANTRADERING".
3. Tryck på verkställningstangenten.

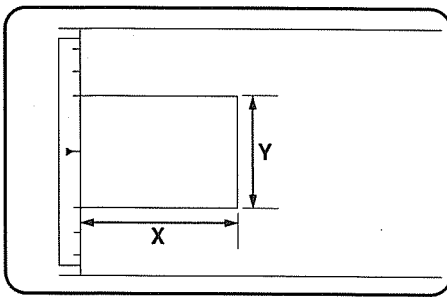
4. Tryck på funktionsväljarna för att välja längd eller bredd.
5. Tryck på verkställningstangenten.

6. Tryck på funktionsväljarna för att välja önskat värde.  
\* "▼" eller "▲" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

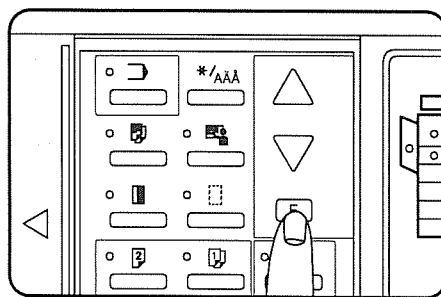
2. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «CUSTOM BORDER ERASE».  
3. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

4. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار ابعاد الطول أو العرض.  
5. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

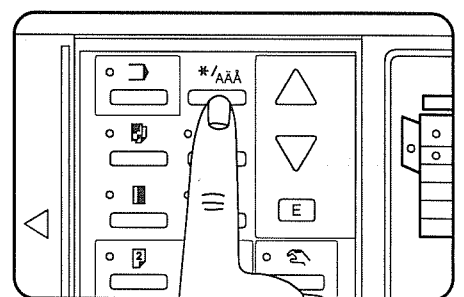
6. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار القيمة المرغوبة.  
\* تظهر العلامات «▼» أو «▲» على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار.



\* Lengthwise (X): 60 - 296 mm, in increments of 4 mm, from where the original size indicator lines about on the platen.  
Widthwise (Y): 94 - 214 mm, in increments of 8 mm, from the original size indicator lines' centremark.



7. Press the enter key. The size selected will be set.  
\* To return the message display to the default setting menu screen, select "END" and press the enter key.



⑰ **Border erase width**  
Select the initial border erase width displayed on the message display in border erase copying (Sheet or Book border erase).  
1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

\* Longueur (X) : 60 - 296 mm, par incréments de 4 mm depuis l'endroit où les lignes d'indication de format d'original de la vitre d'exposition.  
Largeur (Y) : 94 - 214 mm, par incréments de 8 mm, depuis la marque centrale des lignes d'indication de format d'original.

7. Appuyer sur la touche d'entrée. La valeur sélectionnée sera établie.  
\* Pour faire revenir l'affichage de message à l'écran du menu de réglage par défaut, sélectionner "FIN" et presser la touche d'entrée.

⑰ **Largeur d'effacement de bordure**  
Pour sélectionner la largeur d'effacement de bordure initiale apparaissant dans l'affichage des messages pour la copie avec effacement de bordure (effacement de bordure de feuille ou de livre).  
1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

\* Valor de longitud (X): 60 - 296 mm, en incrementos de 4 mm, desde posición de las líneas indicadoras de tamaño de original en la pantalla.  
Valor de ancho (Y): 94 - 214 mm en incrementos de 8 mm, desde la marca central de las líneas indicadoras de tamaño del original.

7. Presione la tecla de selección. El valor quedará seleccionado.  
\* Para volver la pantalla de mensajes a su menú de ajustes iniciales, seleccione "FIN" y presione la tecla de selección.

⑰ **Ancho del borde de borrado**  
Seleccione el ancho del borde de borrado que aparece en la pantalla de mensajes, para el copiado con borde de borrado (Borde de borrado de hoja o libro).  
1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

\* Länge (X): 60 bis 296 mm in Schritten von 4 mm vom Zusammentreffen der Originalformat-Markierungslinien auf dem Vorlagenglas.  
Breite (Y): 94 bis 214 mm in Schritten von 8 mm von der Mittelkennzeichnung der Originalformat-Markierungslinien.

7. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der gewählte Wert wird eingestellt.  
\* Wählen Sie "ENDE" und betätigen Sie die Eingabetaste. Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

⑰ **Randlöschbreite**  
Dient zur Einstellung des Anfangswerts für die Randlöschbreite, die beim Kopieren mit Randlöschung im Meldungsdisplay angezeigt wird (Blatt- oder Buch-Randlöschung).  
1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

\* Per il lungo (X): 60 - 296 mm, con incrementi di 4 mm, da dove le linee indicatrici del formato originale sono a ridosso della lastra di esposizione.  
Per il largo (Y): 94 - 214 mm, con incrementi di 8 mm, dalle linee indicatrici del marchio centrale del formato originale.

7. Premere il tasto di immissione. Il valore selezionato viene impostato.  
\* Per ritornare il display dei messaggi sullo schermo del menu di impostazione di base, selezionare "FINE" e premere il tasto di immissione.

⑰ **Larghezza di cancellazione dei bordi**  
Selezionare la larghezza di cancellazione dei bordi iniziale visualizzata sul display dei messaggi in copiatura con cancellazione dei bordi (Cancellazione dei bordi Foglio o Libro).  
1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

\* Lengte-afmeting (X): 60 mm tot en met 296 mm, in stapjes van 4 mm, gemeten vanaf de origineelmaatmarkeringen langs de glasplaat.  
Breedte-afmetingen (Y): 94 mm tot en met 214 mm, in stapjes van 8 mm, gemeten vanaf het middenpunt van de origineelmaatmarkeringen.

7. Druk op de entertoets. De ingevoerde afmetingen zullen worden ingesteld.  
\* Om de mededelingendisplay te doen terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenuscherm, kiest u "EINDE" en drukt u op de entertoets.

⑰ **Standaard-randwisbreedte**  
U kunt de randwisbreedte instellen die in eerste instantie op de mededelingendisplay wordt afgebeeld in de randwisfunctie (LOSBLADIG of BOEK).  
1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

\* Längd(X): 60 - 296 mm i steg om 4 mm från punkten där linjerna för originalstorlek gränsar till varandra på plattan.  
Bredd (Y): 94 - 214 mm i steg om 8 mm från mittpunkten för originalstorlekslinjerna.

7. Tryck på verkställningstangenten. Den valda storleken ställs in.  
\* Välj "SLUT" och tryck på verkställningstangenten för att återställa meddelandeskärmen till menyskärmen för grundinställning.

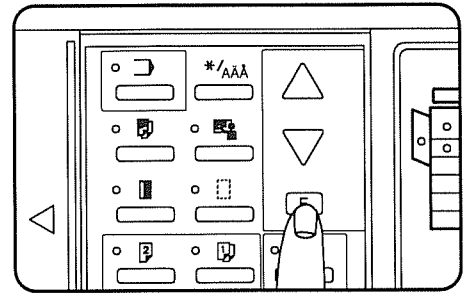
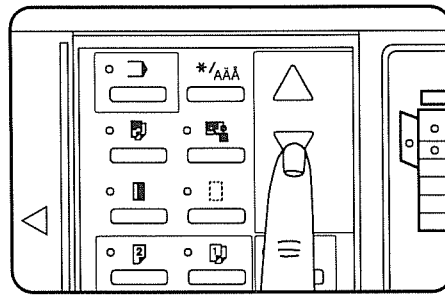
⑰ **Bredd för kantradering**  
Välj den grundläggande kantbredden som visas på meddelandeskärmen vid kopiering med kantradering (läget SHEET eller BOOK).  
1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

\* الطول (X) : ٦٠-٢٩٦ مم بزيادات ٤ مم من موضع خطوط مؤشر مقياس الاصل على مقربة من مسند الورق. العرض (Y) : ٩٤-٢١٤ مم بزيادات ٨ مم من مركز علامة خطوط مؤشر مقياس الاصل.

٧. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة القيمة المختارة.  
\* لاعادة عرضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة اصلاً. ثم قم باختيار "END" واضغط مفتاح الادخال.

⑰ **عرض مسح الحواف**  
قم باختيار عرض مسح الحواف المبدئي المعروض في عارضة الإخطارات بمسح حواف النسخ (مسح حاشية الورقة أو الكتاب).  
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة اصلاً. (صفحة 124)

DEFAULT SETTING.  
CUSTOM BORDER ERASE  
▷ BORDER ERASE WIDTH  
USE ▲▼, PRESS ENTER.



2. Press the mode selection keys to select "BORDER ERASE WIDTH".
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to select the desired border erase width.  
\* 6 - 18 mm can be selected, in increments of 6 mm.

5. Press the enter key. The width selected will be set.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "BORDURE LARGEUR D'EFFACEMENT".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner la largeur d'effacement de bordure désirée.  
\* Il est possible de sélectionner 6 - 18 mm, par incréments de 6 mm.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. La largeur sélectionnée sera établie.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "ANCHO DE BORRADO DE BORDES".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el ancho del borde de borrado deseado.  
\* Se puede seleccionar 6 - 18 mm en incrementos de 6 mm.

5. Presione la tecla de selección. El ancho quedará seleccionado.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "RANDLÖSCHBREITE." zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um die gewünschte Randlöschbreite zu wählen.  
\* 6 bis 18 mm kann in Schritten von 6 mm gewählt werden.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Die gewählte Breite wird eingestellt.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "LARGHEZZA CANCELLAZ. BORDO".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare la larghezza di cancellazione dei bordi desiderata.  
\* Si può selezionare da 6 a 18 mm, con incrementi di 6 mm.

5. Premere il tasto di immissione. La larghezza selezionata viene impostata.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "RANDWIS BREEDTE." te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om de gewenste randwisbreedte te kiezen.  
\* U kunt 6 - 18 mm kiezen, in stapjes van 6 mm.

5. Druk op de entertoets. De gekozen randwisbreedte zal worden ingesteld.  
\* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenu scherm.

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "BREDD KANTRADERING".
3. Tryck på verkställningstangenten.

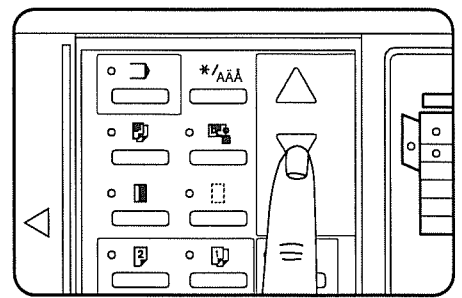
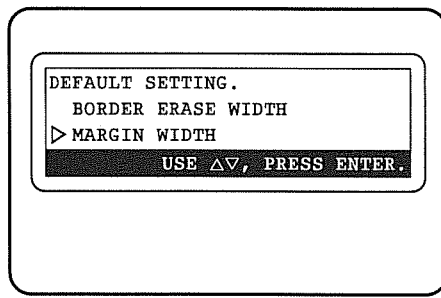
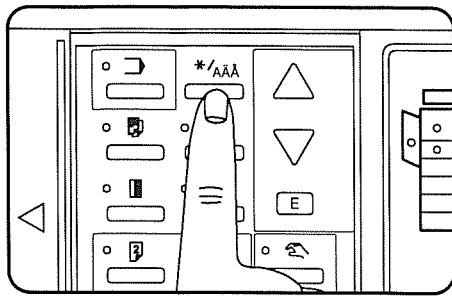
4. Tryck på funktionsväljarna för att välja önskad kantbredd.  
\* 6 - 18 mm kan väljas i steg om 6 mm.

5. Tryck på verkställningstangenten. Den valda bredden ställs in.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

2. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «BORDER ERASE WIDTH».  
3. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

4. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار عرض مسح الحواف المرغوبة.  
\* يمكن اختيار 6-18 مم بزيادات 6 مم.

5. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة العرض المختار.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة اصلاً.



### 18 Margin width

Select the initial margin width displayed on the message display in margin copying.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

2. Press the mode selection keys to select "MARGIN WIDTH".
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to select the desired width.

\* 3 - 18 mm can be selected, in increments of 3 mm.

### 18 Largeur de marge

Pour sélectionner la largeur de marge initiale apparaissant dans l'affichage des messages pour la copie avec marge.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "LARGEUR DE MARGE".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner la largeur désirée.

\* Il est possible de sélectionner 3 - 18 mm, par incréments de 3 mm.

### 18 Ancho de margen

Seleccionar el ancho del margen inicial que aparece en la pantalla de mensajes durante el copiado con margen.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "ANCHO DEL MARGEN".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el ancho deseado.

\* Se puede seleccionar 3 - 18 mm en incrementos de 3 mm.

### 18 Randbreite

Dient zur Wahl der anfänglichen Randbreite, die beim Randkopieren im Meldungsdisplay angezeigt wird.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "RAND BREITE" zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um die gewünschte Breite zu wählen.

\* 3 bis 18 mm kann in Schritten von 3 mm gewählt werden.

### 18 Larghezza di margine

Selezionare la larghezza di margine iniziale visualizzata sul display dei messaggi in copiatura con margine.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "LARGHEZZA MARGINE".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare la larghezza desiderata.

\* Si può selezionare da 3 a 18 mm, con incrementi di 3 mm.

### 18 Kantlijnbreedte

U kunt de kantlijnbreedte instellen die in eerste instantie op de mededelingensdisplay wordt afgebeeld in de kantlijnfunctie.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoets om "BREEDTE VAN MARGE." te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoets om de gewenste kantlijnbreedte te kiezen.

\* U kunt 3 - 18 mm kiezen, in stapjes van 3 mm.

### 18 Marginalbredd

Välj den grundläggande marginalbredden som visas på meddelandeskärmen vid marginalkopiering.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "MARGINALBREDD".
3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja önskad bredd.

\* 3 - 18 mm kan väljas i steg om 3 mm.

### 18 عرض الهامش

قم باختيار عرض الهامش المبني المعرض في عارضة الإخطارات في نسخ الهامش.  
1. قم بالحصول على وضع التهيئة المبرمجة أصلاً.  
(صفحة 124)

### 2. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «MARGIN

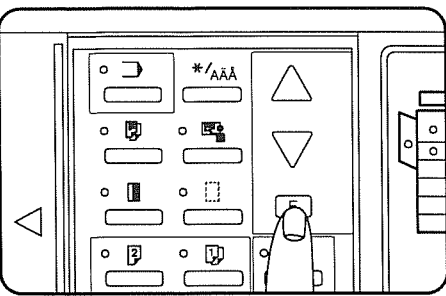
»WIDTH

3. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

### 4. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العرض

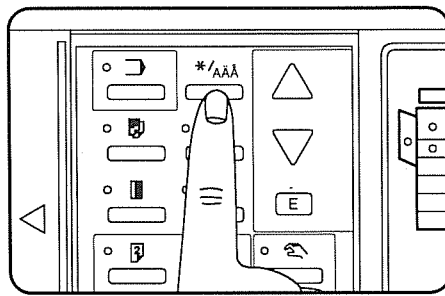
المرغوب.

\* يمكن اختيار 3-18 مم بزيادة 3 مم.



5. Press the enter key. The width selected will be set.

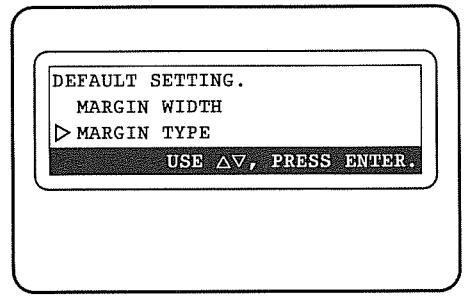
\* The message display will return to the default setting menu screen.



#### ⑨ Margin type

Set whether left margin is made on front of duplex copies.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)



2. Press the mode selection keys to select "MARGIN TYPE".

3. Press the enter key.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. La largeur sélectionnée sera établie.

\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

#### ⑨ Type de marge

Pour régler si oui ou non la marge gauche est créée sur le recto des copies recto/verso.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "TYPE DE MARGE".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

5. Presione la tecla de selección. El ancho quedará seleccionado.

\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

#### ⑨ Tipo de margen

Ajuste si se va a hacer un margen izquierdo en la cara delantera de las copias de doble cara.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "TIPO DE MARGEN".

3. Presione la tecla de selección.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Die gewählte Breite wird eingestellt.

\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

#### ⑨ Art des Rands

Stellt ein, ob auf der Vorderseite von Duplexkopien ein linker Rand entstehen soll.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltaasten, um "RAND TYPE" zu wählen.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

5. Premere il tasto di immissione. La larghezza selezionata viene impostata.

\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

#### ⑨ Tipo di margine

Impostare se viene applicato il margine sinistro sulla facciata anteriore delle copie fronte-retro.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "TIPO MARGINE".

3. Premere il tasto di immissione.

5. Druk op de entertoets. De gekozen kantlijnbreedte zal worden ingesteld.

\* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenu scherm.

#### ⑨ Kantlijntype

U kunt instellen of de linkerkantlijn op de voorkant van tweezijdige kopieën moet worden gemaakt.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "TYPE MARGE." te kiezen.

3. Druk op de entertoets.

5. Tryck på verkställningstangenten. Den valda bredden ställs in.

\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

#### ⑨ Marginaltyp

Ställ in hurvida en vänstermarginal ska skapas på framsidan av dubbelsidiga kopior.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "MARGINALTYP".

3. Tryck på verkställningstangenten.

5. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة العرض المختار.

\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة اصلاً.

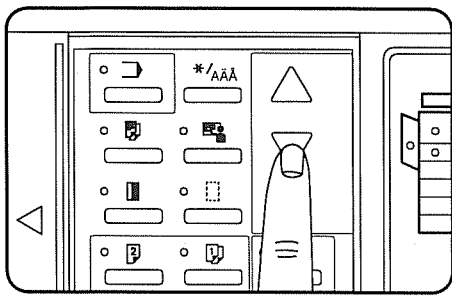
#### ⑨ نوع الهامش

لتحديد ما اذا كان الهامش الايسر قد تم صنعه على امام النسخ المزدوجة.

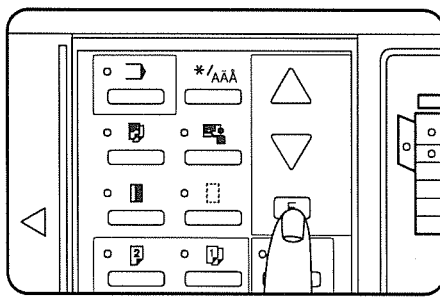
1. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة اصلاً. (صفحة 124)

2. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار « MARGIN TYPE ».

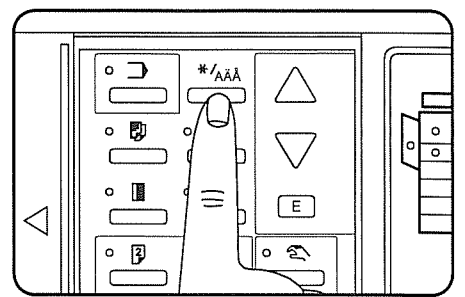
3. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.



4. Press the mode selection keys to select "LEFT MARGIN." or "BACK PAGE MARGIN."



5. Press the enter key. The margin type selected will be set.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.



Ⓜ Program key operation  
Select how programs are called up in programmed copying. (p. 92)  
1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

4. Appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "MARGE DE GAUCHE." ou "MARGE VERSO."

5. Appuyer sur la touche d'entrée. Le type de marge sélectionné sera établi.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

Ⓜ Utilisation par touche de programme  
Pour sélectionner comment les programmes doivent être rappelés pour la copie programmée. (page 92)  
1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "MARGEN IZQUIERDO" o "MARGEN DE PAGINA POSTERIOR".

5. Presione la tecla de selección. El tipo de margen quedará seleccionado.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

Ⓜ Funcionamiento de la tecla de programa  
Seleccione la forma de llamar los programas en el copiado programado. (página 92)  
1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

4. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um "LINKER RAND" oder "RÜCKSEITE RAND" zu wählen.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Die gewählte Art des Rands wird eingestellt.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

Ⓜ Verwendung der Programmtaste  
Dient zur Einstellung, wie Programme beim Programmkopieren abgerufen werden. (S. 92)  
1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "MARGINE SINISTRO." o "MARGINE ULTIMA PAGINA."

5. Premere il tasto di immissione. Il tipo di margine selezionato viene impostato.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

Ⓜ Operazione del tasto del programma  
Selezionare come i programmi vengono richiamati nella copiatura programmata. (p. 92)  
1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om "LINKER MARGE." of "ACHTERPAGINA MARGE." te kiezen.

5. Druk op de entertoets. Het gekozen kantlijntype zal worden ingesteld.  
\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenu-scherm.

Ⓜ Programmatoets-bedieningsfunctie  
U kunt instellen hoe de programma's opgeroepen moeten worden in de programmafunctie. (blz. 92)  
1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja "VÄNSTER MARGINAL." eller "BAKSIDES MARGINAL."

5. Tryck på verkställningstangenten. Den valda marginaltypen ställs in.  
\* Meddelandeskärmen återställs till meny-skärmen för grundinställning.

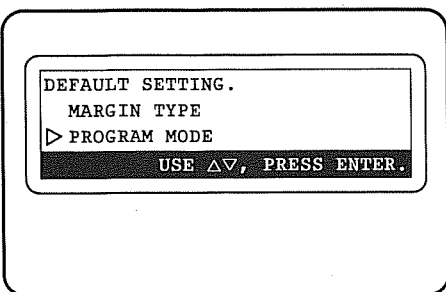
Ⓜ Användning av programtangenten  
Ställ in hur programmen ska återkallas när du ska utföra programmerad kopiering (sid. 92).  
1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "LEFT MARGIN." أو "BACK PAGE MARGIN."

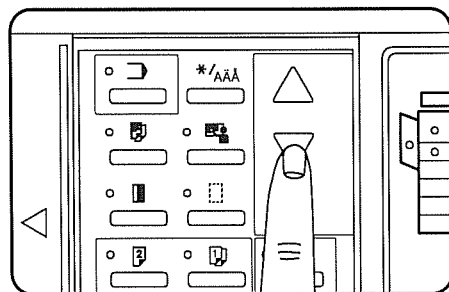
٥. اضغط مفتاح اختيار الوضع. سوف يتم تهيئة نوع الهامش المختار.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً.

Ⓜ تشغيل مفتاح البرمجة  
قم باختيار كيفية استدعاء البرامج في النسخ المبرمج. (صفحة 92)  
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة أصلاً. (صفحة 124)

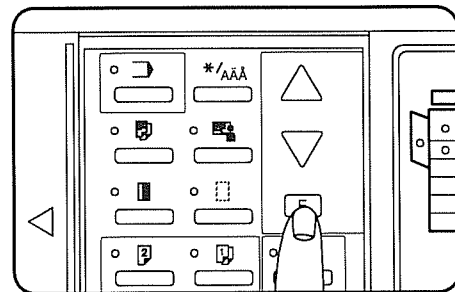




2. Press the mode selection keys to select "PROGRAM MODE".
3. Press the enter key.



4. Press the mode selection keys to select "DIRECT RECALL" or "REGULAR".  
\* "∇" or "Δ" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



5. Press the enter key. The mode selected will be set.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "MODE PROGRAMME".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "RAPPEL DIRECT" ou "HABITUEL".  
\* Les indications "∇" ou "Δ" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. Le mode sélectionné sera établi.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "MODO PROGRAMAS".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "RELLAMADA DIRECTA" o "REGULAR".  
\* El "∇" o "Δ" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

5. Presione la tecla de selección. El modo quedará seleccionado.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "PROGRAMM-MODUS" zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "DIREKTWAHL" oder "NORMAL" zu wählen.  
\* "∇" oder "Δ" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der gewählte Modus wird eingestellt.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "MODO PROGRAMMA".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "RICH. DIR." o "REGOLARE".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "∇" o "Δ" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

5. Premere il tasto di immissione. Viene impostato il modo selezionato.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "PROGRAMMA FUNKTIE" te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om "SNELKIES TOETS" of "NORMAAL" te kiezen.  
\* Het "∇" of "Δ" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

5. Druk op de entertoets. De gekozen instelling zal worden ingesteld.  
\* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenuscherm.

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "PROGRAMMERING".
3. Tryck på verkställningstangenten.

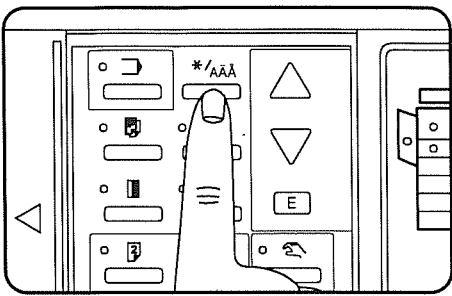
4. Tryck på funktionsväljarna för att välja "DIREKT ÅTERKÄLLNING" eller "REGELBUNDEN".  
\* "∇" eller "Δ" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

5. Tryck på verkställningstangenten. Det valda läget ställs in.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «PROGRAM MODE».  
٣. اضغط مفاتيح تهيئة الوضع.

٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «DIRECT RECALL» أو «REGULAR».  
\* تظهر العلامات «∇» أو «Δ» على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار.

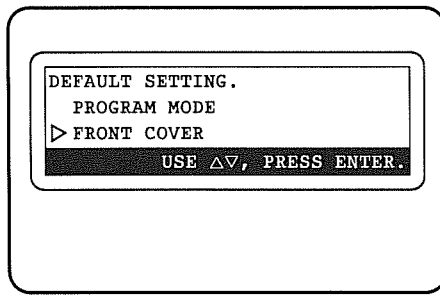
٥. اضغط مفاتيح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة الوضع المختار.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات إلى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً.



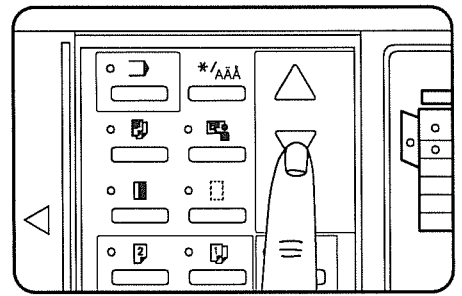
### ② Front cover

When the cover mode is used in duplex copying, set whether the cover page is copied onto on both sides or one.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)



2. Press the mode selection keys to select "FRONT COVER".
3. Press the enter key.



4. Press the mode selection keys to select if the back of the cover is copied onto.
5. Press the enter key.
  - \* The message display will return to the default setting menu screen.

### ② Couverture avant

Lorsqu'on utilise le mode de couverture lors de la copie recto/verso, indiquer si la page de couverture doit être copiée sur les deux faces ou bien sur une seule face.

1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "COUVERTURE AVANT".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner si la copie doit être effectuée sur le verso de la couverture.
5. Appuyer sur la touche d'entrée.
  - \* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

### ② Tapa frontal

Cuando se utiliza el modo de tapas en la copia de doble cara, seleccione si desea copiar en una o las dos caras de la tapa.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "CUBIERTA FRONTAL".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar si desea copiar la cara de atrás de la tapa.
5. Presione la tecla de selección.
  - \* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

### ② Vorderes Deckblatt

Dient zur Einstellung, ob bei der Verwendung des Deckblattmodus beim Duplexkopieren auf eine oder auf beide Seiten des vorderen Deckblatts kopiert wird.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "FRONT-DECKEL" zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um zu wählen, ob auf die Rückseite des Deckblatts kopiert werden soll.
5. Betätigen Sie die Eingabetaste.
  - \* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

### ② Copertina anteriore

Quando il modo con copertine viene usato in copiatura fronte-retro, impostare se la pagina di copertina viene stampata in copia su entrambe le facciate o solo sulla prima.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "COPERTINA FRONTALE".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare se la facciata posteriore delle copertine deve essere stampata in copia.
5. Premere il tasto di immissione.
  - \* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

### ② Voorkaft

U kunt instellen of op beide kanten of alleen op de buitenkant van de voorkaft wordt gekopieerd, in het geval de kaffunctie wordt gebruikt in de tweezijdige kopieerfunctie.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "VOORKAFT" te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om te kiezen of op de achterkant van de voorkaft gekopieerd moet worden of niet.
5. Druk op de entertoets.
  - \* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenu.

### ② Framomslag

När omslagsläget används vid dubbelsidig kopiering ska du ställa in om omslagssidan ska kopieras på en eller båda sidor.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "FRONT LUCKA".
3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja om även baksidan av omslaget ska kopieras på.
5. Tryck på verkställningstangenten.
  - \* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

### ① الغلاف الامامي

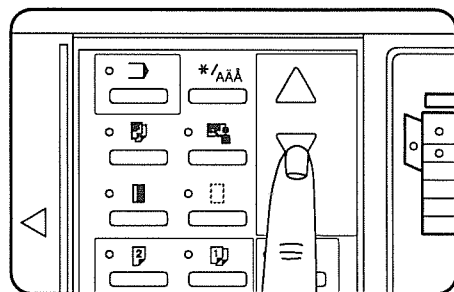
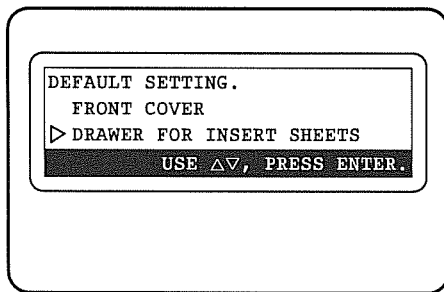
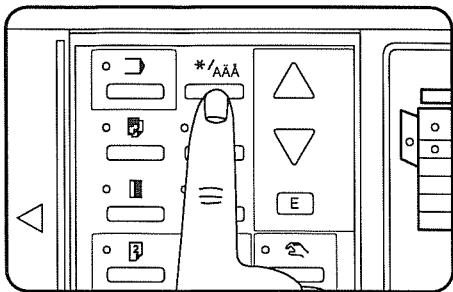
عندما استعمال وضع الغلاف في النسخ المزدوج، استعمال هذا لتحديد ما اذا كنت تريد النسخ على كلا وجهي صفحة الغلاف او على وجه واحد منها.  
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة اصلاً.  
(صفحة 124)

### ٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة

"FRONT COVER"  
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

### ٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار ما اذا كان

قد تم نسخ على داخل الغلاف.  
٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة اصلاً.



### ② Drawer for insert sheet

Set feed of insert sheets from drawer 2 (if the duplex unit is used, drawer 3) or the stack bypass tray in the insertion mode. (p. 167)  
1. Obtain the default setting mode. (p. 124)

2. Press the mode selection keys to select "DRAWER FOR INSERT SHEETS".
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to select "2ND PAPER SOURCE" or "BYPASS".
5. Press the enter key.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.

### ② Tiroir pour feuilles intercalaires

Régler l'alimentation des feuilles intercalaires au tiroir 2 (ou au tiroir 3 si l'unité recto/verso est utilisée), ou au plateau d'alimentation manuelle dans le mode d'insertion. (page 167)  
1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "TIROIR INTERCALAIRES".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "SECONDE ALIMENTATION PAPIER." ou "PLATEAU ALIMENTATION PAPIER."
5. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

### ② Cajón para divisores

Haga que los divisores se alimenten del cajón 2 (si se utiliza una unidad de doble cara, el cajón 3) o la bandeja de la alimentación directa en el modo de divisores. (página 167)  
1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "CAJON PARA HOJAS DE INSERCIÓN".
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "SEGUNDA FUENTE DE PAPEL" o "BYPASS".
5. Presione la tecla de selección.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

### ② Papiermagazin für Einlageblätter

Stellen Sie im Einlageblattmodus die Zuführung der Einlageblätter aus dem Papiermagazin 2 (oder Papiermagazin 3, wenn die Duplexeinheit verwendet wird) oder aus dem Einzelblatteinzug ein. (S. 167)  
1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "KASSETTE FÜR TRENBLÄTTER." zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "ZWEITES PAPIERMAGAZIN" oder "BYPASS" zu wählen.
5. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungs-menü.

### ② Cassetto per foglio di inserto

Impostare l'alimentazione di fogli inserto dal cassetto 2 (se viene usata l'unità per copie fronte-retro, cassetto 3) o dal bypass nel modo di inserimento. (p. 167)  
1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "CASSETTO PER FOGLIO INSERTO".
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "SECONDA ALIMENTAZIONE CARTA." o "BYPASS".
5. Premere il tasto di immissione.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

### ② Papierlade voor tussenvellen

U kunt de invoer van tussenvellen in de vel-invoegfunctie instellen op papierlade 2 (of papierlade 3 in het geval de duplexeenheid is aangebracht) of op de handinvoertafel (blz. 167).  
1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "LADE VOOR TUSSENVELLEN" te kiezen.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om "TWEDE PAPIERBRON" of "HANDINVOER" te kiezen.
5. Druk op de entertoets.  
\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenuscherm.

### ② Magasin för inläggsark

Ställ in matning av inläggsark från magasin 2 (magasin 3 om en duplexenhet används) eller handinmatningsfacket när arkinläggning används (sid. 167).  
1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

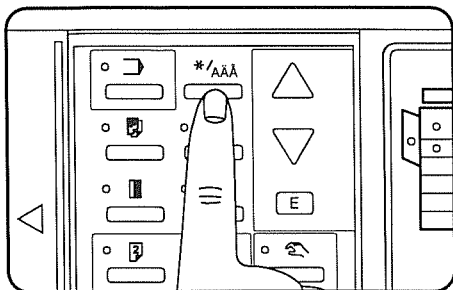
2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "KASSETT FÖR INSTICKSARK".
3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja "PAPPERSMATNING 2." eller "BYPASS".
5. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

② دُرُج الورق الإضافي  
قم بتعبئة ورق الإضافة في الدُرُج رقم ١ أو صينية  
المجرى الجانبي للترزيم في وضع الإضافات.  
(صفحة 167)  
١. قم بالحصول على وضع التنهيات المبرمجة أصلاً.  
(صفحة 124)

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «DRAWER FOR INSERT SHEETS»  
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

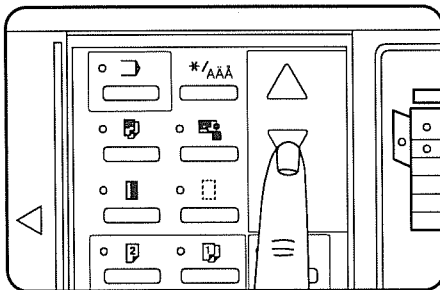
٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «2ND PAPER SOURCE» أو «BYPASS»  
٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات إلى شاشة قائمة التنهيات المبرمجة أصلاً.



### Ⓜ Punch hole positions

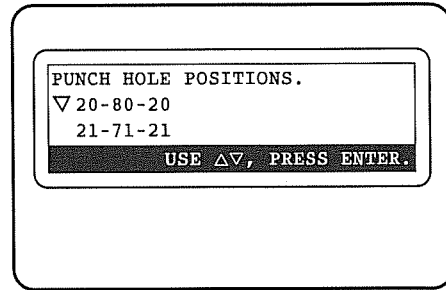
Set the distances between the 4 holes punched in copies when the optional stapler-sorter is used. 3 combinations can be selected.

1. Obtain the default setting mode. (p. 124)



2. Press the mode selection keys to select "HOLE PUNCH POSITIONS".

3. Press the enter key.



4. Press the mode selection keys to select 1 of the combinations "20-80-20", "21-71-21" or "80-80-80".

\* Units: mm.

### Ⓜ Positions des perforations

Pour régler les distances entre les 4 perforations des copies lorsque la trieuse-agrafeuse en option est utilisée. Il est possible de sélectionner 3 combinaisons.

1. Passer en mode de réglage par défaut.

(page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "REGLAGE PERFORATION".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner l'une des combinaisons "20-80-20", "21-71-21" ou "80-80-80".

\* Unités: mm

### Ⓜ Posiciones de las perforaciones

Ajuste las distancias entre los 4 orificios perforados en las copias, cuando se utiliza el clasificador-grapadora opcional. Se pueden seleccionar 3 combinaciones posibles.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales.

(página 124.)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "POSICIONES DE LA PERFORADORA".

3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar 1 de las combinaciones "20-80-20", "21-71-21" o "80-80-80".

\* Unidad de medida: mm.

### Ⓜ Positionen für Lochung

Dient zur Einstellung der Abstände zwischen den vier Löchern, die in Kopien gelocht werden, wenn ein optionaler Heftsorner verwendet wird. Drei Kombinationen stehen zur Auswahl.

1. Schalten Sie in den

Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um "LOCH-POSITIONEN" zu wählen.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um eine der Kombinationen "20-80-20", "21-71-21" oder "80-80-80" zu wählen.

\* Einheit: mm

### Ⓜ Posizioni dei fori prodotti dalla perforatrice

Impostare le distanze tra i 4 fori perforati nelle copie quando viene usata l'unità pinzatrice-fascicolatore opzionale. Si può selezionare tra 3 combinazioni.

1. Inserire il modo con impostazioni di base.

(p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "POSIZIONI BUCATRICE".

3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare 1 delle combinazioni "20-80-20", "21-71-21" o "80-80-80".

\* Unità: mm.

### Ⓜ Perforatiepositie

U kunt de afstanden instellen tussen de vier gaatjes die in de kopieën geperforeerd worden, in het geval de optionele sorteer/nieteenheid met perforator is aangebracht. U kunt uit drie combinaties kiezen.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op

(blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "SELEKTEER PPERFFORATIE-AFSTAND." te kiezen.

3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om een van de combinaties "20-80-20", "21-71-21" of "80-80-80" te kiezen.

\* Eenheid: mm

### Ⓜ Hållavstånd för hålslag

Ställ in avståndet mellan de 4 hålen som slås i kopiorna när den valfria häftapparaten/sorteraren används. 3 kombinationer kan väljas.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "KASSETT FÖR INSTICKSARK".

3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja en av kombinationerna "20-80-20", "21-71-21" eller "80-80-80".

\* Enhet: mm

### Ⓜ اوضاع تخريم الثقوب

قم بتهيئة المسافة بين 4 ثقوب مخرومة في الناسخة عندما تكون وحدة الفرز والتدبيس مستعملة. يمكن اختيار 3 اوضاع متنوعة.

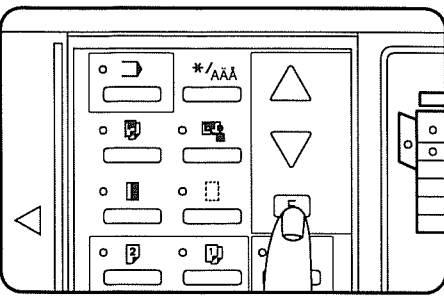
1. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة اصلاً. (صفحة 124)

2. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "HOLE PUNCH POSITIONS".

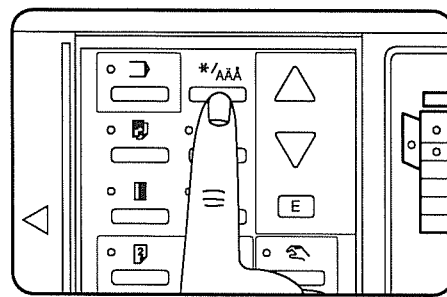
3. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

4. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار أحد الأوضاع المتنوعة "20-80-20", "21-71-21", "80-80-80".

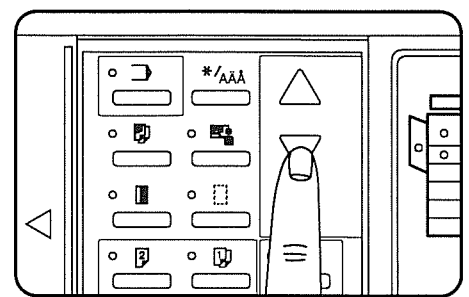
\* الوحدات : مم



5. Press the enter key.  
\* The message display will return to the default setting menu screen.



- 24 Auto stacker**  
Set the conditions for transfer of copies from the sorter bin to the optional auto stacker, if it is used.  
1. Obtain the default setting mode. (p. 124)



2. Press the mode selection keys to select "AUTO STACKER".  
3. Press the enter key.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

- 24 Empileuse automatique**  
Pour régler les conditions de transfert des copies de la case de tri jusqu'à l'empileuse automatique en option lorsqu'on utilise cette dernière.  
1. Passer en mode de réglage par défaut. (page 124)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "EMPILEUSE AUTO".  
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

5. Presione la tecla de selección.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

- 24 Apilador automático**  
Determine las condiciones para la transferencia de las copias de la bandeja del clasificador al apilador automático opcional, si se lo utiliza.  
1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "APILADOR".  
3. Presione la tecla de selección.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

- 24 Automatische Ablageeinheit**  
Dient zur Einstellung der Bedingungen zur Übertragung von Kopien aus dem Sortierfach in die optionale automatische Ablageeinheit, falls sie verwendet wird.  
1. Schalten Sie in den Grundeinstellungsmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "STAPLER" zu wählen.  
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

5. Premere il tasto di immissione.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

- 24 Raccoglitore automatico**  
Impostare le condizioni per il trasporto delle copie dallo scomparto di fascicolazione al raccoglitore automatico opzionale, se viene usato.  
1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "RACCOGLITORE".  
3. Premere il tasto di immissione.

5. Druk op de entertoets.  
\* De mededelingensdisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenuscherm.

- 24 Automatische stapelenheid**  
U kunt de omstandigheden instellen waaronder de kopieën doorgestuurd worden vanuit de sorteereenheid naar de optionele automatische stapelenheid, in het geval deze is aangebracht.  
1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "AUTOMATISCH STAPELAAR" te kiezen.  
3. Druk op de entertoets.

5. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

- 24 Automatisk staplare**  
Ställ in villkoren för överföring av kopior från sorteringsfacket till den valfria automatiska staplaren om en sådan används.  
1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "BUNTNINGSSENHETEN".  
3. Tryck på verkställningstangenten.

٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة اصلاً.

٢٤ الترزيم التلقائي  
قم بتهيئة الحالات لتغيير النسخ من صندوق الغراز الى الترزيم التلقائي الاختياري، اذا كان مستعملاً.  
١. قم بالحصول على وضع التهيئات المبرمجة اصلاً. (صفحة 124)

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «AUTO STACKER».  
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

#### AUTO STACKER

▽ STACK # SETS > 20

STACK EVERY 20 SETS

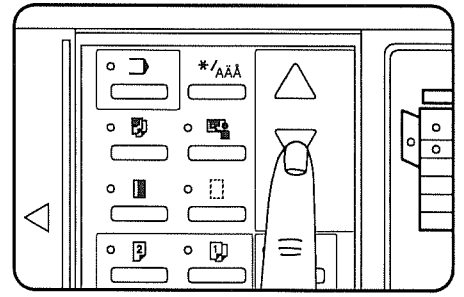
USE Δ▽, PRESS ENTER.

#### AUTO STACKER

STACK EVERY 20 SETS

△ STACKER ALWAYS ON

USE Δ▽, PRESS ENTER.



\* 3 conditions can be selected:

- "STACK # SETS > 20": If more than 20 copies are set, all are deposited in the auto stacker.
- "STACK EVERY 20 SETS": If more than 20 copies are set, they are deposited in the auto stacker in piles of 20. If 20 or less copies are set, they are left in the sorter bins.

• "STACKER ALWAYS ON": All copies are transferred to the auto stacker regardless of the number of copies set.

4. Press the mode selection keys to select the desired condition.  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.

\* Choix de 3 conditions:

- "PILE # JEUX > 20": Si plus de 20 copies sont réglées, elles seront toutes déposées dans l'empileuse automatique.
- "PILE TOUS LES 20 JEUX": Si plus de 20 copies sont réglées, elles seront déposées dans l'empileuse automatique par piles de 20. Si 20 copies ou moins sont réglées, elles resteront dans les cases de tri.

• "EMPILAGE EN CONTINU": Toutes les copies sont transférées à l'empileuse automatique, quel que soit le nombre de copies réglé.

4. Appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner la condition désirée.  
\* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

\* Selección de 3 condiciones:

- "APILADO # 20 SETS": Si se ha programado para hacer más de 20 copias, todas quedarán acumuladas en el apilador automático.
- "APILA CADA 20 SETS": Si se ha programado para hacer más de 20 copias, quedarán acumuladas en el apilador automático en grupos de 20. Si se ha programado para hacer 20 copias o menos, éstas permanecerán en las bandejas de clasificación.

• "APILADOS SIEMPRE CONECTADO": Todas las copias se transfieren al apilador automático, sea cual sea el número de copias programado.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar la condición deseada.  
\* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

\* Drei Bedingungen stehen zur Auswahl:

- "STAP > 20 SÄTZE": Wenn mehr als 20 Kopien eingestellt werden, werden alle in der automatischen Ablageeinheit abgelegt.
- "BEI ALLEN 20 SÄTZEN STAPELN.": Wenn mehr als 20 Kopien eingestellt werden, werden sie in Stößen von 20 in der automatischen Ablageeinheit abgelegt. Werden 20 oder weniger Kopien eingestellt, verbleiben sie in den Sortierfächern.

• "STAPLER IMMER EIN.": Alle Kopien werden zur automatischen Ablageeinheit übertragen, unabhängig von der eingestellten Anzahl der Kopien.

4. Betätigen Sie die Moduswahltaeten, um die gewünschte Bedingung zu wählen.  
\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

\* Scelta tra 3 condizioni:

- "RAC. # GRU. > 20": Se il numero di copie impostato è maggiore di 20, tutte le copie vengono depositate nel raccoglitore automatico.
- "RACCOGL. OGNI 20 GRUPPI": Se il numero di copie impostato è maggiore di 20, esse vengono trasportate al raccoglitore automatico in pile di 20. Se vengono impostate solo 20 copie o meno, esse vengono lasciate negli scomparti di fascicolazione.

• "RACCOGL. ICOPIE SEMPRE ON": Tutte le copie vengono trasportate al raccoglitore automatico, a prescindere dal numero di copie impostato.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare la condizione desiderata.  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

\* U kunt kiezen uit drie instellingen:

- "STAPEL > 20 SETS.": In het geval het aantal ingestelde kopieën hoger is dan 20, worden alle kopieën doorgestuurd naar de automatische stapeleenheid.
- "STAPEL IEDERE 20 SETS.": In het geval het aantal ingestelde kopieën hoger is dan 20, worden de kopieën doorgestuurd naar de automatische stapeleenheid in stapels van 20. In het geval slechts 20 of minder kopieën is ingesteld, zullen deze in de sorteereenheid achterblijven.

• "STAPELAAR ALTIJD AAN.": Alle kopieën worden naar de automatische stapeleenheid doorgestuurd, ongeacht het aantal ingestelde kopieën.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om de gewenste instelling te kiezen.  
\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingensdisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

\* 3 alternativ kan väljas:

- "# BUTN. > 20": Om fler än 20 kopior är inställda överförs samtliga till den automatiska staplaren.
- "BUTNING EFTER VARJE HÄFTE": Om fler än 20 kopior är inställda överförs de till den automatiska staplaren i högar om 20. Om färre än 20 kopior är inställda lämnas de kvar i sorteringsfacken.

• "BUTNING ALTID PÅ": Alla kopior överförs till den automatiska staplaren oavsett antalet inställda kopior.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja önskat alternativ.  
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

\* الاختيار من ٣ حالات:

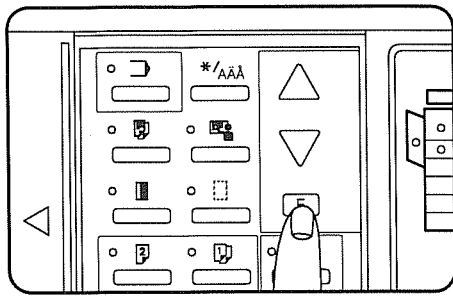
- "STACK # SETS > 20": إذا تم تهيئة أكثر من ٢٠ نسخة، يتم ادخال الجميع بالترتيب التلقائي.

- "STACK EVERY 20 SETS.": إذا تم تهيئة أكثر من ٢٠ نسخة، يتم ادخالها في الترتيب التلقائي في الركيزة رقم ٢٠. إذا تم تهيئة ٢٠ نسخة أو أقل، فسيتم تركها في صناديق الفارز.

• "STACKER ALWAYS ON": جميع النسخ المحولة الى الترتيب التلقائي، تهمل عدد النسخ المهينة.

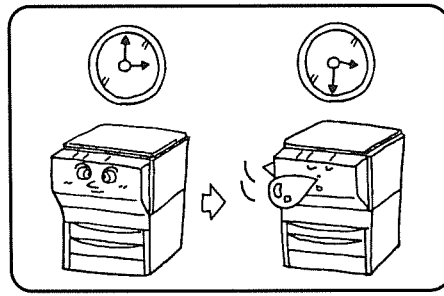
٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع الاختيار الحالة المرغوبة.

\* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة الى البند المختار.



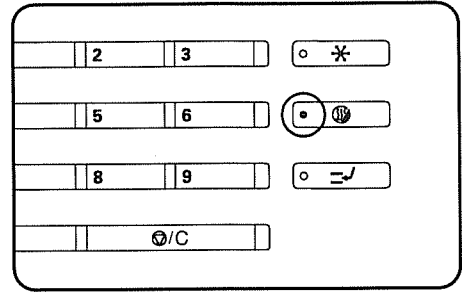
5. Press the enter key.

\* The message display will return to the default setting menu screen.



#### ⌚ Auto preheat time

If the copier is not used for a certain time, the auto preheat function puts it into a resting state. Set this time to 5 - 45 mins., in increments of 5 mins.



\* When the copier enters the resting state, the preheat indicator lights up, and all the other displays on the operation panel go out. To resume copying, press the preheat key.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.

\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

#### ⌚ Temps de l'économie d'énergie automatique

Si le copieur n'est pas utilisé pendant un certain temps, la fonction d'économie d'énergie le met en état de repos. Régler ce temps pour entre 5 et 45 minutes par incréments de 5 minutes.

\* Lorsque le copieur entre en état de repos, le témoin d'économie d'énergie s'allume et tous les autres affichages du panneau de commande s'éteignent. Pour reprendre la copie, Appuyer sur la touche d'économie d'énergie.

5. Presione la tecla de selección.

\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

#### ⌚ Tiempo de pre-calentamiento automático

Si no se ha utilizado la copiadora durante un determinado período de tiempo, la función de pre-calentamiento automático hace que entre en estado de reposo. Programe este período para que sea 5 - 45 minutos, en incrementos de 5 minutos.

\* Cuando la copiadora entra en estado de reposo, se enciende el indicador de pre-calentamiento y todos los otros indicadores del tablero de controles se apagan. Para seguir copiando, presione la tecla de pre-calentamiento.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

#### ⌚ Zeitdauer für automatische Vorwärmfunktion

Wird der Kopierer für eine bestimmte Zeitdauer nicht verwendet, versetzt die automatische Vorwärmfunktion ihn in einen Ruhezustand. Diese Zeitdauer kann in Schritten von 5 Minuten zwischen 5 und 45 Minuten eingestellt werden.

\* Wenn der Kopierer in den Ruhezustand schaltet, leuchtet die Vorwärmanzeige, während alle anderen Anzeigen am Bedienfeld erlöschen. Betätigen Sie die Vorwärmteaste, um wieder zu kopieren.

5. Premere il tasto di immissione.

\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu delle impostazioni di base.

#### ⌚ Tempo per la funzione Automatica di risparmio energia

Se la copiatrice non viene usata per un certo periodo di tempo, la funzione Automatica di risparmio energia la pone automaticamente in una condizione di riposo. Impostare questo tempo tra 5 e 45 min., con incrementi di 5 min.

\* Quando la funzione Risparmio di energia è attiva, l'indicatore di risparmio di energia si accende, e tutti gli altri display sul pannello operativo si spengono. Per riprendere la copiatura, premere il tasto di risparmio di energia.

5. Druk op de entertoets.

\* De mededelingendisply zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctiehoofdmenuscherm.

#### ⌚ Automatische opwarmtijd

In het geval de kopieermachine gedurende een bepaalde tijdsduur niet gebruikt is, zal de automatische voorverwarmingsfunctie de kopieermachine automatisch in een ruststand schakelen. U kunt deze tijdsduur instellen tussen 5 en 45 minuten, in stapjes van 5 minuten.

\* In het geval de voorverwarmingsfunctie in werking treedt, zal de voorverwarmingsindicator oplichten en zullen alle andere indicators op het bedieningspaneel uitgaan. Om het kopiëren te hervatten, drukt u op de voorverwarmingstoets.

5. Tryck på verkställningstangenten.

\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

#### ⌚ Tid för automatisk energibesparing

Funktionen för automatisk energibesparing aktiveras när kopieraren inte använts under en viss tidsperiod. Tiden fram till funktionens aktivering kan ställas in på 5 - 45 minuter i steg om 5 minuter.

\* Indikatorn för energibesparing tänds när funktionen aktiveras, och allt annat på kontrollpanelen slöcknar. Tryck åter på tangenten för energibesparing för att återta kopiering.

• اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

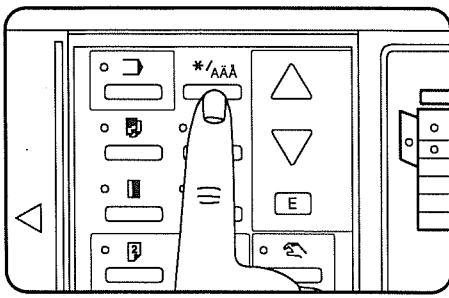
\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً .

⌚ مدة الاحماء المسبق التلقائي

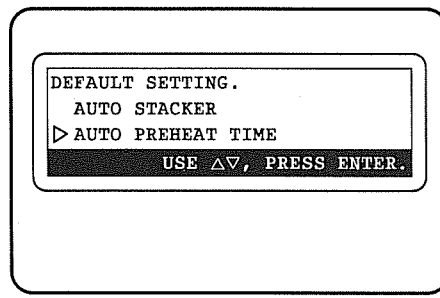
إذا لم يتم استعمال الناسخة لمدة معينة من الزمن، تقوم وظيفة الاحماء المسبق التلقائي بوضع الناسخة في حالة راحة. اضبط هذا الوقت الى 5 - 45، بزيادات مقدارها 5 دقائق.

\* عندما تدخل الناسخة حالة الراحة، يضيء مؤشر

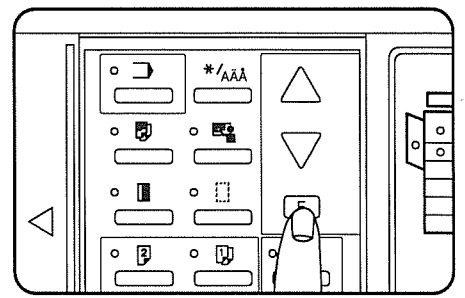
الاحماء المسبق، وتنطفئ جميع العارضات الأخرى من لوحة التشغيل. لاستئناف النسخ، اضغط مفتاح الاحماء المسبق.



1. Obtain the default setting mode. (p. 124)



2. Press the mode selection keys to select "AUTO PREHEAT TIME".  
3. Press the enter key.



4. Press the mode selection keys to select the desired time.

1. Obtenir le mode de réglage par défaut. (p. 124)

2. Appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "TEMPS DE PRECHAUFFAGE".  
3. Appuyez sur la touche d'entrée.

4. Appuyez sur les touches de sélection de mode pour sélectionner le temps désiré.

1. Entre en el modo de ajustes iniciales. (Página 124)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el "TIEMPO DE PRECALENTAMIENTO AUTOMAT".  
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el tiempo deseado.

1. Schalten Sie in den Grundeinstellmodus. (S. 124)

2. Betätigen Sie die Moduswahlkasten, um "VORWÄRM-ZEIT" zu wählen.  
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahlkasten, um die gewünschte Zeitdauer zu wählen.

1. Inserire il modo con impostazioni di base. (p. 124.)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "TEMPO PRERISCALDAMENTO".  
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il tempo desiderato.

1. Roep de standaardinstellingenfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "AUTOM. VOORVERWARMINGSTUD" te kiezen.  
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om de gewenste tijdsduur te kiezen.

1. Gå in i läget för grundinställning. (sid. 124)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "AUTOM. ENERGISPARKNAPPEN".  
3. Tryck på verkställningstangenten.

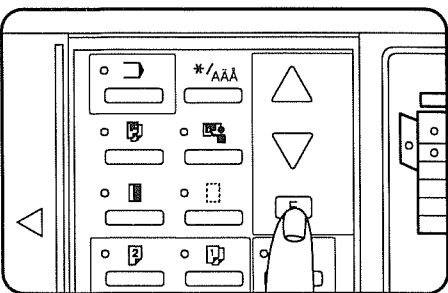
4. Tryck på funktionsväljarna för att välja önskad tid.

١. ارجع الى وضع التهيئات المبرمجة اصلا. (صفحة 124)

٢. اضغط مفاتيح وضع الاختيار لاختيار «AUTO PREHEAT TIME»  
٣. اضغط مفتاح الادخال.

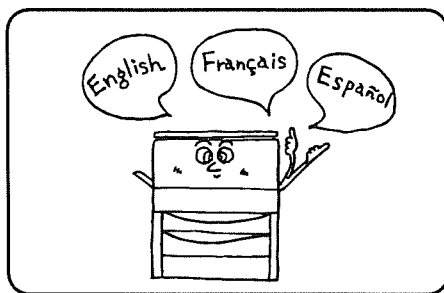
٤. اضغط مفاتيح وضع الاختيار لاختيار الزمن المرغوب.





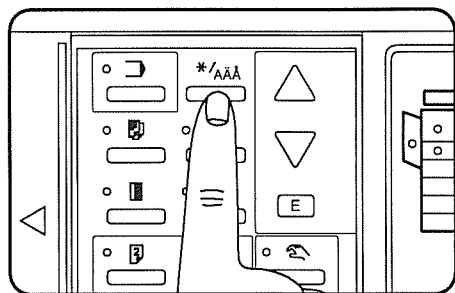
5. Press the enter key. The time selected will be set.

\* The message display will return to the default setting menu screen.



(3) Selection of the message display language

Select the language used on the message display. Choice of: English, German, French, Italian, Spanish, Dutch.



1. Press the user setting key.

\* The language selection screen will appear.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. Le temps sélectionné est réglé.

\* L'affichage des message retourne à l'écran du menu de réglage par défaut.

(3) Sélection de la langue de l'affichage des messages

Pour sélectionner le langage utilisée dans l'affichage des messages.

Langues disponibles: anglais, allemand, français, italien, espagnol, hollandais.

1. Appuyer sur la touche de réglage par l'utilisateur.

\* L'écran de sélection des langues apparaît.

5. Presione la tecla de selección. El tiempo deseado quedará seleccionado.

\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

(3) Selección del idioma en la pantalla de mensajes

Seleccione el idioma utilizado en la pantalla de mensajes. Se puede seleccionar entre inglés, alemán, francés, italiano, español y holandés.

1. Presione la tecla de programación por el usuario.

\* Aparecerá el menú de selección del idioma.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Die gewählte Zeitdauer wird eingestellt.

\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Grundeinstellungsmenü.

(3) Wahl der Sprache für das Meldungsdisplay

Dient zur Wahl der Sprache für das Meldungsdisplay. Zur Auswahl stehen: Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Niederländisch.

1. Betätigen Sie die Benutzereinstelltaste.

\* Die Anzeige zur Wahl der Sprache erscheint.

5. Premere il tasto di immissione. Il tempo selezionato viene immesso.

\* Il display dei messaggi ritorna sullo schermo del menu delle impostazioni di base.

(3) Selezione della lingua usata sul display dei messaggi

Selezionare la lingua usata sul display dei messaggi. Scegliere tra: Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Spagnolo, Olandese.

1. Premere il tasto per le impostazioni d'utente.

\* Appare lo schermo di selezione della lingua.

5. Druk op de enter-toets. De gekozen tijdsduur zal worden ingesteld.

\* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het standaardinstellingenfunctie-hoofdmenu-scherm.

(3) Instellen van de taal van de mededelingen

U kunt de taal instellen waarin de mededelingen worden afgebeeld. U kunt kiezen tussen: Engels, Duits, Frans, Italiaans, Spaans en Nederlands.

1. Druk op de gebruikersinstellingentoets.

\* Het mededelingentaal-instelscherm zal worden afgebeeld.

5. Tryck på verkställningstangenten. Den valda tiden ställs in.

\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för grundinställning.

(3) Val av språk på meddelandeskärmen

Välj språket som ska användas på meddelandeskärmen. Det går att välja mellan engelska, franska, tyska, finska, svenska och danska.

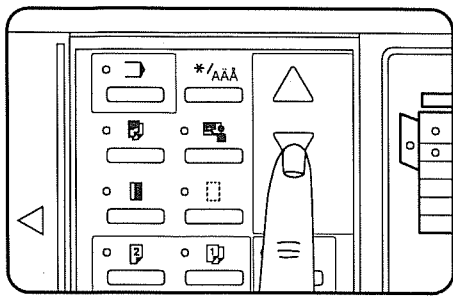
1. Tryck på tangenten för kopieringskontroll.

\* Språkvalsskärmen visas.

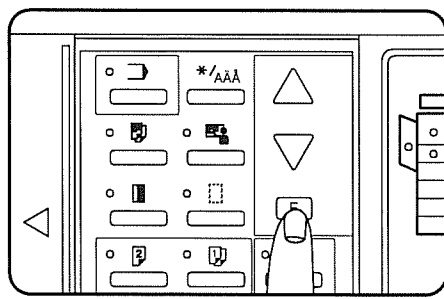
• اضغط مفتاح الإدخال. يتم ضبط الزمن المختار.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات إلى شاشة قائمة التهيئات المبرمجة أصلاً.

(3) اختيار لغة عارضة الإخطارات  
قم باختيار اللغة المستعملة في عارضة الإخطارات.  
اختر مما يلي:  
الانجليزية، الفرنسية، الإسبانية، الألمانية، الإيطالية، الهولندية.

• اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تختفي شاشة اختيار اللغة.



2. Press the mode selection keys to select a language.  
\* "▷" appearing at the left edge of the message display indicates language currently selected.



3. Press the enter key.  
\* The message display will return to the initial mode screen.

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner une langue.  
\* L'indication "▷" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indique la langue actuellement utilisée.

3. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du mode initial.

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar un idioma.  
\* El "▷" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el idioma seleccionado.

3. Presione la tecla de selección.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajustes iniciales.

2. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um eine Sprache zu wählen.  
\* "▷" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt die jeweils gewählte Sprache an.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder die Grundmodusanzeige.

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare una lingua.  
\* "▷" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi indica la lingua correntemente selezionata.

3. Premere il tasto di immissione.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo del modo di funzionamento iniziale.

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om een taal te kiezen.  
\* Het "▷" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen taal aan.

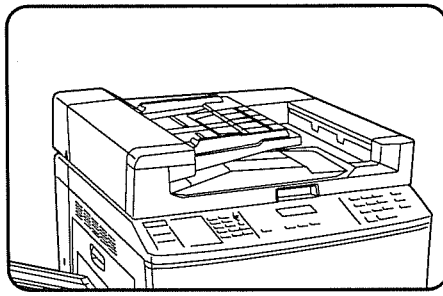
3. Druk op de enter-toets.  
\* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het uitgangsscherm.

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja önskat språk.  
\* "▷" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange det nu valda språket.

3. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Meddelandeskärmen återställs till grundskärmen.

٢. اضغط مفتاح اختيار الوضع لاختيار اللغة.  
\* تظهر العلامة «▷» على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات إلى شاشة الوضع المبدئي.



## OPTIONS

### (1) RADF (Reversing automatic document feeder)

Automatically feeds one by one multiple originals set in it. Also automatically turns over 2-sided originals.

\* For details, see the RADF's instruction handbook.

## OPTIONS

### (1) RADF (chargeur automatique de documents recto/verso)

Il alimente automatiquement un par un les originaux qu'il contient. Il retourne aussi automatiquement les originaux recto/verso.

\* Pour plus de détails, voir le manuel d'instruction du RADF.

## EQUIPO OPCIONAL

### (1) RADF (Alimentador de documentos automático con inversión)

Alimenta automáticamente las copias una a una instalando múltiples originales. También invierte automáticamente los originales de 2 caras, lista para copiar del otro lado.

\* Para más detalles, lea el manual de instrucciones del RADF.

## OPTIONEN

### (1) RADF (automatischer Wende-Dokumentenzuführer)

Der RADF führt mehrseitige Originale automatisch Blatt für Blatt zu, außerdem dreht er automatisch 2seitige Originale um.

\* Für Einzelheiten siehe die Bedienungsanleitung des RADF.

## MODULI OPZIONALI

### (1) RADF (Alimentatore automatico con rovesciamento degli originali)

Alimenta automaticamente uno alla volta originali multipli impostati in esso. Inoltre ribalta automaticamente gli originali a 2 facciate.

\* Per i dettagli, vedere il libretto di istruzioni del RADF.

## OPTIES

### (1) RADF (zelf-omkerende automatische origineelinvoer)

De RADF voert automatisch meervoudige originelen die erin geplaatst worden één voor één in. Tevens draait de RADF tweezijdige originelen automatisch om.

\* Zie de instructiehandleiding van de RADF voor verdere informatie.

## EXTRA TILLBEHÖR

### (1) Automatisk dokumentmatrare med sidvändning (RADF)

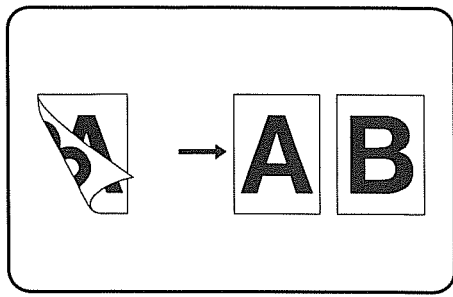
Denna matar automatisk isatta original en i taget och vänder automatiskt dubbelsidiga original.

\* Se bruksanvisningen som medföljer RADF för närmare detaljer.

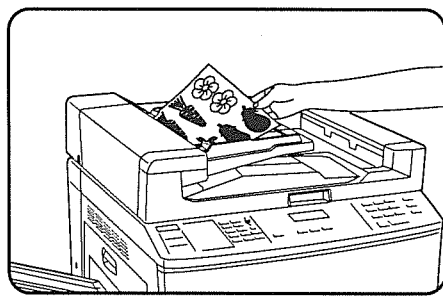
## التجهيزات الاختيارية

(1) ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF يقوم بتعبئة تلقائية واحدة تلو الأخرى من الاصول المتعددة فيه. وايضاً يقوم بقلب اصول ذات وجهين.

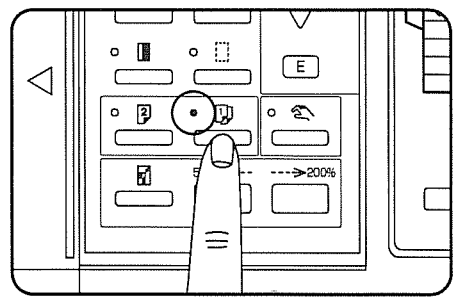
\* لمزيد من التفاصيل انظر كتيب التعليمات الخاص في ملقم الوثائق المنعكس RADF.



① **Separate copies from 2-sided originals**  
Can automatically copy the front and back of 2-sided originals onto separate sheets.



1. Set the original in the RADF.



2. Press the page separation key to light the page separation indicator.  
\* The split copy mode selection screen will appear.

① **Copies séparées d'originaux à deux faces**

Pour copier automatiquement le recto et le verso d'originaux à deux faces sur des feuilles séparées.

1. Mettre l'original en place dans le RADF.

2. Appuyer sur la touche de séparation de pages de manière que l'indicateur de séparation de pages s'allume.  
\* L'écran de sélection de mode de copie divisée apparaît.

① **Copias separadas de las 2 caras del original**

Se puede copiar automáticamente las caras frontal y de atrás de los originales de 2 caras, en hojas separadas.

1. Coloque el original en el RADF.

2. Presione la tecla de páginas separadas para que se encienda el indicador de páginas separadas.  
\* Aparecerá el menú de selección de modo de hojas separadas.

① **Separate Kopien von 2seitigen Originalen**

Die Vorder- und Rückseite von 2seitigen Originalen können automatisch auf separate Blätter kopiert werden.

1. Legen Sie das Original in den RADF ein.

2. Betätigen Sie die Seitentrenntaste, so daß die Seitentrennanzeige leuchtet.  
\* Die Auswahlanzeige für den Trennkopiermodus erscheint.

① **Copie distinta da originali a 2 facciate**

Si possono copiare automaticamente il fronte e il retro di originali a 2 facciate su fogli di carta distinti.

1. Predisporre l'originale nell'RADF.

2. Premere il tasto di sdoppiamento pagina per accendere l'indicatore di pagina sdoppiata.  
\* Appare lo schermo di selezione del modo con copiatura a pagine sdoppiate.

① **Afzonderlijke kopieën van tweezijdige originelen**

De RADF kan de voor- en achterkant van tweezijdige originelen automatisch op twee afzonderlijke vellen papier kopiëren.

1. Plaats het origineel in de RADF.

2. Druk op de paginascheidingtoets zodat de paginascheidingindicator oplicht.  
\* Het paginascheidingsscherm zal worden afgebeeld.

① **Separata kopior från 2-sidiga original**

Denna funktion kopierar automatiskt framsidan och baksidan på tvåsidiga original på två separata ark.

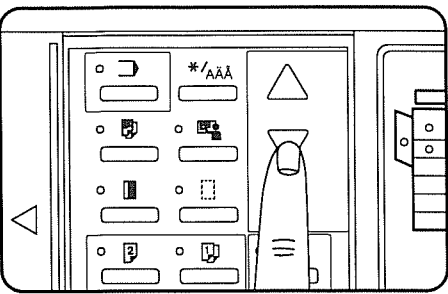
1. Placera originalet i RADF.

2. Tryck på tangenten för sidseparering så att motsvarande indikator tänds.  
\* Valskärmen för sidsepareringsläget visas.

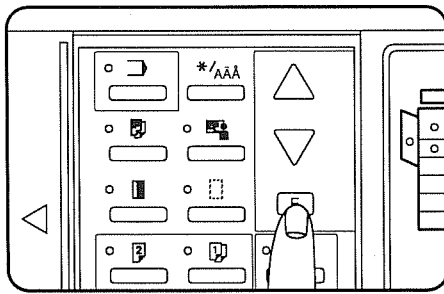
① **نسخة منفصلة من اصول ذات وجهين**  
يمكن تلقائياً نسخ الوجه الامامي والخلفي لاصل مكتوب على الوجهين على ورقتين منفصلتين.

١. ضع الاصل في ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF.

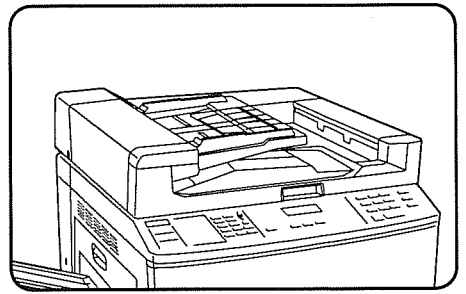
٢. اضغط مفتاح فصل الصفحات لاضاءة مؤشر فصل الصفحات.  
\* سوف تظهر شاشة اختيار وضع النسخ المنفصل.



3. Press the mode selection keys to select "DUPLX ORIGINAL".  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



4. Press the enter key.



- ② **RADF's feeding modes**  
The RADF has 2 feeding modes, high speed and auto selection.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "ORIGINAL RECTO-VERSO".  
\* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

4. Appuyer sur la touche d'entrée.

- ② **Modos d'alimentation du RADF**  
Le RADF possède deux modes d'alimentation, le mode haute vitesse et le mode sélection automatique.

3. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "ORIGINAL DUPLEX".  
\* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

4. Presione la tecla de selección.

- ② **Modos de alimentación del RADF**  
El RADF tiene 2 modos de alimentación, alta velocidad y selección automática.

3. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "2-SEITIGES ORIGINAL" zu wählen.  
\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste.

- ② **Zuführungsmodi des RADF**  
Der RADF verfügt über zwei Zuführungsmodi, Modus für schnelle Verarbeitung und Modus für automatische Wahl.

3. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "ORIGINALE DUPLEX".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

4. Premere il tasto di immissione.

- ② **Modi di alimentazione dell'RADF**  
L'RADF possiede 2 modi di alimentazione, alta velocità e selezione automatica.

3. Druk op de functiekeuzetoetsen om "2-SIDIG ORIGINAL" te kiezen.  
\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

4. Druk op de entertoets.

- ② **Invoerfuncties van de RADF**  
De RADF heeft twee invoerfuncties: de hogesnelheidsfunctie en de automatische keuze-functie.

3. Tryck på funktionsväljarna för att välja "2-SIDIG ORIGINAL".  
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

4. Tryck på verkställningstangenten.

- ② **Matningslägen för RADF**  
RADF kan använda två matningslägen: hög hastighet och automatiskt val.

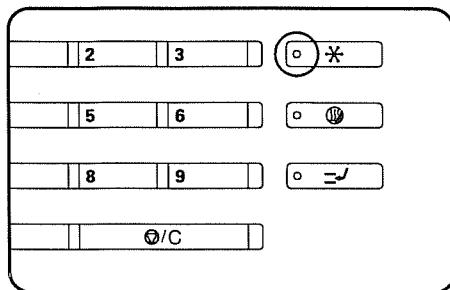
٣. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "DUPLX ORIGINAL".

\* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار.

٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

① اوضاع تلقيم ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF.

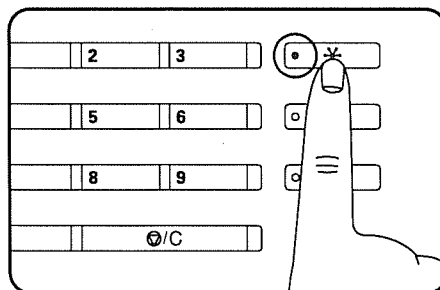
ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF له وضعي تلقيم، السرعة العالية والاختيار التلقائي.



### ● High speed mode

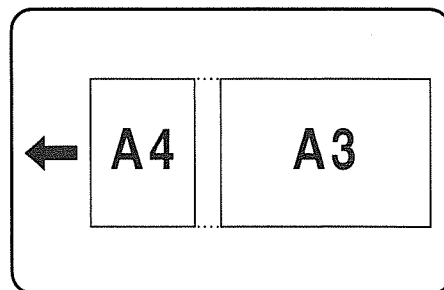
When the auto exposure mode is selected and no paper size is set with the paper select key, the first original's size and lightness/darkness are automatically sensed and used for copying of all the originals.

In this mode the auto selection indicator is not lit.



### ● Auto selection mode

When the auto exposure mode is selected and no paper size is set with the paper select key, each original's size and lightness/darkness is automatically sensed, and each is copied onto paper its own size. To copy in this mode, press the auto selection key to light the auto selection indicator.



In this mode:

- \* Up to 30 originals can be set in the RADF.
- \* Originals can be different sizes but must all be the same width, e.g. A3 and A4.

### ● Mode haute vitesse

Lorsqu'on a sélectionné le mode d'exposition automatique sans avoir réglé de format de papier à l'aide des touches de sélection de papier, le format et le niveau clair/sombre du premier original sont automatiquement détectés et utilisés pour copier tous les originaux. Dans ce mode, l'indicateur de sélection automatique n'est pas allumé.

### ● Mode de sélection automatique

Lorsqu'on a sélectionné le mode d'exposition automatique sans avoir réglé de format de papier à l'aide des touches de sélection de papier, le format et le niveau clair/sombre de chaque original sont automatiquement détectés, et chaque original est copié sur du papier de format identique à l'original. Pour copier dans ce mode, appuyer sur la touche de sélection automatique de manière que l'indicateur de sélection automatique s'allume.

Dans ce mode:

- \* Il est possible de mettre en place jusqu'à 30 originaux dans le RADF.
- \* Les originaux peuvent être de formats différents, mais ils doivent tous avoir la même largeur, par exemple des originaux de formats A3 et A4.

### ● Modo de alta velocidad

Cuando se selecciona el modo de exposición automática pero no se ha seleccionado ningún tamaño de papel con las teclas de selección de papel, se detectará automáticamente el tamaño y la densidad del primer original y éstos se utilizarán para copiar los siguientes originales. En este modo el indicador de selección automática está apagado.

### ● Modo de selección automática

Cuando el modo de exposición automática está seleccionado por no se ha seleccionado ningún tamaño de papel con las teclas de selección de papel, se detectarán el tamaño y la densidad de cada original y cada original se copiará en el papel de su correspondiente tamaño. Para copiar en este modo, presione la tecla de selección automática para que se encienda el indicador de selección automática.

En este modo:

- \* Se pueden colocar hasta 30 originales en el RADF.
- \* Se pueden copiar originales de distintos tamaños en un mismo trabajo pero deben tener todos el mismo ancho, por ejemplo, A3 y A4

### ● Modus für schnelle Verarbeitung

Wenn der automatische Belichtungsmodus gewählt wird, aber kein Papierformat mit den Papierwahl-tasten eingestellt wird, werden das Format und die Helligkeit/Dunkelheit des ersten Originals automatisch erfasst und zum Kopieren aller Originale verwendet. In diesem Modus leuchtet die Anzeige für automatische Wahl nicht.

### ● Modus für automatische Wahl

Wenn der automatische Belichtungsmodus gewählt wird, aber kein Papierformat mit den Papierwahl-tasten eingestellt wird, werden das Format und die Helligkeit/Dunkelheit aller Originale automatisch einzeln erfasst, so daß jedes Original auf Papier im entsprechenden Format kopiert wird. Um in diesem Modus zu kopieren, betätigen Sie die Taste für automatische Wahl, so daß die Anzeige für automatische Wahl leuchtet.

In diesem Modus:

- \* Bis zu 30 Originale können in den RADF eingelegt werden.
- \* Die Originale können unterschiedliche Formate aufweisen, aber alle müssen die gleiche Breite haben, z.B. A3 und A4.

### ● Modo ad alta velocità

Quando il modo di regolazione automatica dell'esposizione viene selezionato ma nessun formato carta viene impostato con i tasti di selezione della carta, il formato e il livello di chiaro/scuro del primo originale vengono automaticamente rilevati e usati per la copiatura del primo originale e di tutti gli originali che seguono. In questo modo l'indicatore di selezione automatica non è acceso.

### ● Modo di selezione automatica

Quando il modo di regolazione automatica dell'esposizione viene selezionato ma nessun formato carta viene impostato con i tasti di selezione della carta, il formato e il livello di chiaro/scuro di ciascun originale viene automaticamente rilevato e ciascun originale viene copiato su carta del proprio formato. Per copiare in questo modo, premere il tasto di selezione automatica per accendere l'indicatore di selezione automatica.

In questo modo:

- \* In questo modo, nell'RADF possono essere caricati fino a 30 originali.
- \* Gli originali possono essere di formati diversi ma devono avere tutti la stessa larghezza, per es. A3 e A4.

### ● Hoge-snelheidsfunctie

In het geval de automatische kopiebelichtingsfunctie is gekozen maar geen papierformaat is ingesteld met de papierlade-keuzetoets, zullen het formaat en de lichtheid/donkerheid van het eerste origineel automatisch worden vastgesteld en gebruikt voor het kopiëren van alle originelen. In deze functie licht de automatische keuze-functie-indicator niet op.

### ● Automatische keuze-functie

In het geval de automatische kopiebelichtings is gekozen maar geen papierformaat is ingesteld met de papierlade-keuzetoets, zullen het formaat en de lichtheid/donkerheid van ieder origineel automatisch worden vastgesteld en zal ieder worden gekopieerd op papier van hetzelfde formaat. Om in deze functie te kopiëren drukt u op de automatische keuze-functie-toets zodat de automatische keuze-functie-indicator oplicht.

In deze functie kunnen:

- \* maximaal 30 originelen in de RADF worden geplaatst;
- \* originelen met een verschillend formaat tezamen worden geplaatst, maar moeten allemaal dezelfde breedte hebben, bijv. A3 en A4 formaat.

### ● Hög hastighet

När automatisk exponering har valts men inget pappersformat ställts in med pappersväljaren, kommer storlek och ljus/mörker hos det första originalet att avläsas och användas för kopiering av alla original. Indikatorn för automatiskt val tänds inte i detta läge.

### ● Automatiskt val

När automatisk exponering har valts men inget pappersformat ställts in med pappersväljaren, kommer storlek och ljus/mörker hos alla original att avläsas, och varje original kopieras på papper av dess eget format. Tryck på tangenten för automatiskt val så att dess indikator tänds för att kopiera i detta läge.

Följande gäller i detta läge:

- \* Upp till 30 original kan placeras i RADF.
- \* Originalen kan skilja sig i storlek men måste alla ha samma bredd, t.ex. A3 och A4.

### ● وضع السرعة العالية

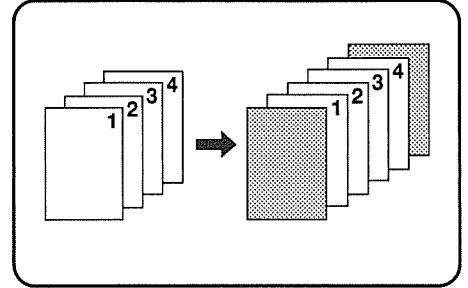
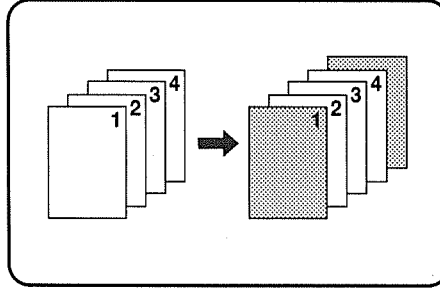
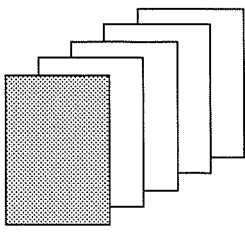
عندما يتم اختيار وضع التعريض الضوئي التلقائي ولم يتم تهيئة مقاس الورق بواسطة مفاتيح اختيار الورق، فإنه يصرار الى تحسس مقاس الوثيقة الاصلية الاولى والاضاءة/الدكنة تلقائياً. في هذا الوضع لا يتم اضاءة مؤشر الاختيار التلقائي.

### ● وضع الاختيار التلقائي

عندما يتم اختيار وضع التعريض الضوئي التلقائي ولم يتم تهيئة مقاس الورق بواسطة مفاتيح اختيار الورق، فإنه يصرار الى تحسس كل مقاس وثيقة الاصلية الاولى والاضاءة/الدكنة تلقائياً، وكل واحدة يتم نسخها على الورقة من المقاس نفسه. للنسخ على هذا الوضع، اضغط مفتاح الاختيار التلقائي لاضاءة مؤشر الاختيار التلقائي.

في هذا الوضع:

- \* يمكن تهيئة لغاية 30 وثيقة اصلية بملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF.
- \* يمكن للوثائق الاصلية ان تكون من مقاسات مختلفة ولكن يجب ان تكون جميعها من نفس العرض، مثلاً المقاس A3 والمقاس A4.



### ③ Sheet mode

#### Ⓐ Types of sheet modes

There are 3 types of sheet mode: cover, insert and chapter.

\* Duplex copying is not possible unless the optional duplex unit is used.

### ● Cover mode

Paper in the stack bypass tray is made into front or back covers. There are 4 settings:

- Front cover copied onto  
Back cover blank

- Front cover blank  
Back cover blank

### ③ Mode FEUILLE

#### Ⓐ Types de modes de feuille

Il y a 3 types de modes de feuille: couverture, intercalaire et chapitre.

\* Il est impossible de réaliser des copies recto/verso si l'unité recto/verso en option n'est pas utilisée.

### ● Mode de couverture

Les feuilles de papier contenues dans le plateau d'alimentation manuelle sont utilisées pour produire des couvertures de dessus ou de dos. Il y a 4 réglages:

- Copie sur la couverture avant  
Couverture arrière vierge

- Couverture avant vierge  
Couverture arrière vierge

### ③ Modo de hojas

#### Ⓐ Tipos de modos de hojas

Hay 3 tipos de modo de hojas: tapas, divisores y capítulos.

\* No es posible hacer la copia de doble cara a menos que se utilice la unidad de doble cara opcional.

### ● Modo de tapas

El papel de la bandeja de la alimentación directa se utiliza para las tapas frontal o de atrás. Hay 4 selecciones:

- Se copia el frente  
Reverso en blanco

- Frente en blanco  
Reverso en blanco

### ③ BLATT-Modus

#### Ⓐ Arten der Blattmodi

Es gibt drei Blattmodi: Deckblatt, Einlageblatt und Kapitel.

\* Duplexkopieren ist nur möglich, wenn die optionale Duplexeinheit verwendet wird.

### ● Deckblattmodus

Aus dem Paper im Einzelblatteinzug werden ein vorderes und hinteres Deckblatt erstellt. Es gibt vier Einstellungen:

- Auf vorderes Deckblatt kopieren  
Hinteres Deckblatt leer

- Vorderes Deckblatt leer  
Hinteres Deckblatt leer

### ③ Modo FOGLIO

#### Ⓐ Tipi di modi Foglio

Ci sono 3 tipi di modo Foglio: copertine, inserti e capitoli.

\* La copiatura fronte-retro non è possibile a meno che venga usata l'unità per copie fronte-retro opzionale.

### ● Modo con copertine

La carta nel bypass viene usata per copertine anteriori e posteriori. Ci sono 4 impostazioni:

- Prima di copertina stampata in copia  
Seconda di copertina in bianco

- Prima di copertina in bianco  
Seconda di copertina in bianco

### ③ Vel-invoegfunctie

#### Ⓐ Verschillende functies

De vel-invoegfunctie bestaat uit drie functies: de kaffunctie, de tussenvelfunctie en de hoofdstukfunctie.

\* Het maken van tweezijdige kopieën is alleen mogelijk in het geval de optionele duplexeenheid is aangebracht.

### ● Kaffunctie

Papier op de handinvoertafel wordt gebruikt als voor- of achterkaft. Er zijn vier instellingen:

- Voorkaft: gekopieerd  
Achterkaft: blanco

- Voorkaft: blanco  
Achterkaft: blanco

### ③ Arkinläggning

#### Ⓐ Typer av arkinläggning

Det finns tre typer av arkinläggning: omslag, inläggning och kapitel.

\* Dubbelsidig kopiering kan bara göras vid användning av den valfria duplexenheten.

### ● Omslagsläge

Papper från handinmatningsfacket görs till fram- eller bakomslag. Det finns 4 inställningar:

- Framomslaget tryckt  
Bakomslaget blankt

- Framomslaget blankt  
Bakomslaget blankt

#### Ⓟ وضع الورق

#### Ⓛ الاوضاع الفرعية

وضع الورق له ٣ اوضاع فرعية: الغلاف، الورق الاضافي والفصل.

\* لا يمكن عمل النسخ المزدوج الا اذا كانت وحدة المزوجة الاختيارية مستخدمة.

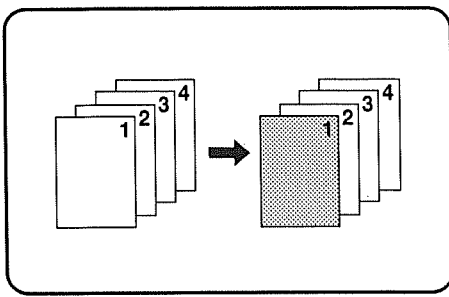
#### ● وضع الغلاف

بعض الاوراق الموجودة في صينية المجرى الجانبي للترزيم تستخدم كغلاف امامي او خلفي. توجد ٤ تهيئات:

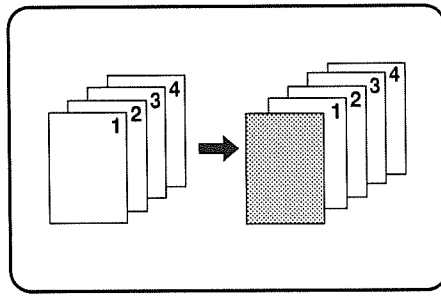
• الغلاف الامامي منسوخ عليه  
الغلاف الخلفي فارغ

#### • الغلاف الامامي فارغ

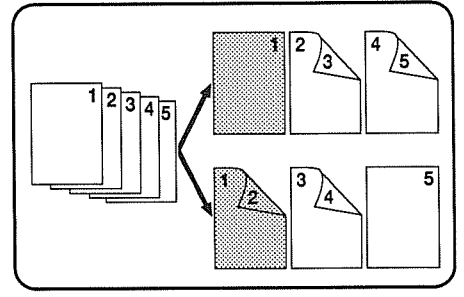
الغلاف الخلفي فارغ



• Front cover copied onto



• Front cover blank



● Cover mode when duplex copies made from 1-sided originals

When the front cover is copied onto, copying of the 1st original, for a 1-sided cover, or of 1st and 2nd originals, for a 2-sided cover, can be specified. (p. 152, "② Front cover".)

• Copie sur le dessus

• Dessus vierge

● Mode de couverture pour la copie recto/verso d'originaux à 1 face

Lorsque la copie est effectuée sur la couverture de dessus, il est possible de spécifier si on veut faire la copie du 1er original pour créer une couverture à 1 face, ou la copie du 1er et du 2ème originaux pour créer une couverture à 2 faces. (Page 152, "② Couverture avant".)

• Se copia el frente

• Frente en blanco

● Modo de tapas cuando se hacen copias de doble cara de originales de 1 cara

Quando se copia en la tapa frontal, se puede especificar para copiar el primer original en una cara de la tapa o el 1er. y 2o. originales para las dos caras de la tapa. (página 152, "② Tapa frontal".)

• Auf Vorderseite kopieren

• Vorderseite leer

● Deckblattmodus, wenn Duplexkopien von 1seitigen Originalen erstellt werden

Wenn auf das vordere Deckblatt kopiert wird, kann Kopieren des ersten Originals für ein 1seitiges Deckblatt oder des ersten und zweiten Originals für ein 2seitiges Deckblatt bestimmt werden. (S. 152, "② Vorderes Deckblatt".)

• Prima di copertina stampata in copia

• Prima di copertina in bianco

● Modo con copertine in caso di copie fronte-retro fatte da originali a 1 facciata

Quando la copertina anteriore viene stampata in copia, la copiatura del 1° originale, per una copertina a 1 facciata, o di 1° e 2° originale, per una copertina a 2 facciate, può essere specificata. (p. 152, ② Copertina anteriore.)

• Voorkaft: gekopieerd

• Voorkaft: blanco

● Kaffunctie bij het maken van tweezijdige kopieën van eenzijdige originelen

In het geval op de voorkaft gekopieerd wordt, is het mogelijk in te stellen of het eerste origineel op een eenzijdige voorkaft gekopieerd moet worden of het eerste en tweede origineel op een tweezijdige voorkaft. (Zie blz. 152, "② Voorkaft".)

• Framomslaget tryckt

• Framomslaget blankt

● Omslagsläge vid dubbelsidig kopiering av 1-sidiga original

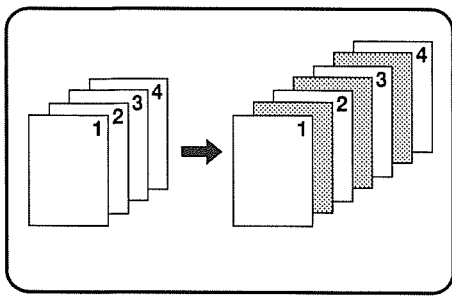
När du väljer att kopiera på framomslaget går det att specificera kopiering av det första originalet på ett 1-sidigt omslag eller kopiering av det 1:a och 2:a originalet på ett 2-sidigt omslag. (sid. 152, "② Framomslag".)

• الغلاف الامامي منسوخ عليه

• الغلاف الخلفي فارغ

• تحديد وضع الغلاف عند عمل نسخ مزدوجة  
من اصول ذات وجه واحد  
عندما يكون الغلاف الامامي منسوخ عليه ، عند نسخ الوثيقة الاصلية الاولى، لغلاف بوجه واحد، او الاصول الاولى والثانية، للغلاف بوجهين. (صفحة 152، ①)  
الغلاف الامامي.)

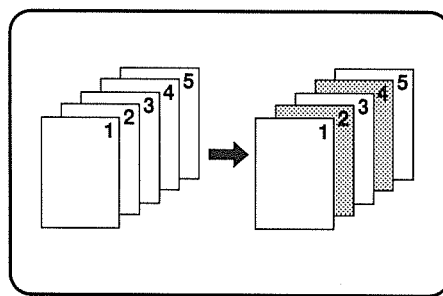




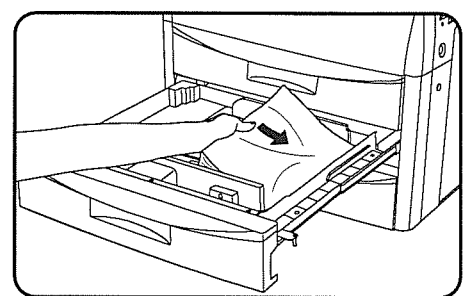
### ● Insert mode

Up to 5 insert sheets can be inserted at specified place(s) among the copies of multiple originals. Insert sheets can be copied onto or left blank.

#### • When insert sheets are not copied onto:



#### • When insert sheets are copied onto:



\* When using this mode, set paper in the drawer set for use in the insert mode. (p. 153, "☺ Drawer for insert sheet".)

### ● Mode d'intercalaire

Il est possible d'insérer jusqu'à 5 feuilles intercalaires à des endroits spécifiés parmi les copies d'originaux à plusieurs feuilles. On peut aussi choisir de copier ou non sur les feuilles intercalaires elles-mêmes.

#### • Lorsque la copie n'est pas effectuée sur les feuilles intercalaires:

#### • Lorsque la copie est effectuée sur les feuilles intercalaires:

\* Lorsqu'on utilise ce mode, placer le papier dans le tiroir réglé pour l'utilisation en mode d'intercalaire. (Page 153, "☺ Tiroir pour feuilles intercalaires".)

### ● Modo de divisor

Se pueden colocar hasta 5 divisores en los lugares especificados en un trabajo de múltiples originales. También es posible copiar en los divisores en sí o dejarlos en blanco.

#### • Cuando no se copia en los divisores:

#### • Cuando se copia en los divisores:

\* En este modo, coloque el papel en el cajón especificado para el modo de divisor. (página 153, "☺ Cajón para divisores".)

### ● Einlageblattmodus

Bis zu 5 Einlageblätter können an vorgegebenen Positionen zwischen die Kopien von mehrfachen Originalen eingefügt werden. Auf Einlageblätter kann kopiert werden, oder sie können leer bleiben.

#### • Wenn nicht auf Einlageblätter kopiert wird:

#### • Wenn auf Einlageblätter kopiert wird:

\* Legen Sie zum Kopieren in diesem Modus Papier in das Papiermagazin ein, das für Verwendung im Einlageblattmodus eingestellt wurde. (S. 153, "☺ Papiermagazin für Einlageblätter".)

### ● Modo con inserti

Fino a 5 fogli inserto possono essere inseriti in posizioni specificate fra le copie di originali a fogli multipli. I fogli di inserto possono essere stampati in copia o lasciati in bianco.

#### • Quando fogli di inserto non vengono stampati in copia:

#### • Quando fogli di inserto vengono stampati in copia:

\* Quando si usa questo modo, caricare la carta nel cassetto impostato per l'uso nel modo con inserti. (p. 153, "☺ Cassetto per foglio di inserto".)

### ● Tussenvelfunctie

Maximaal 5 tussenvellen kunnen op zelf te bepalen plaatsen tussen de kopieën van meervoudige originelen worden ingevoegd. U kunt op de tussenvellen kopiëren of deze blanco laten.

#### • In het geval niet op de tussenvellen wordt gekopieerd:

#### • In het geval wel op de tussenvellen wordt gekopieerd:

\* In het geval u deze functie gebruikt, moet u de papierlade van waaruit de tussenvellen moeten worden ingevoerd instellen. (Zie blz. 153, "☺ Papierlade voor tussenvellen".)

### ● Inläggningsläge

Upp till 5 ark kan läggas in vid specificerade ställen bland kopiorna för flera original. Inläggsarken kan kopieras på eller lämnas blanka.

#### • När inläggsark lämnas blanka:

#### • När inläggsark kopieras på:

\* Vid användning av detta läge ska du sätta in papper i magasinet som är inställt för arkinläggning. (sid. 153, "☺ Magasin för inläggsark".)

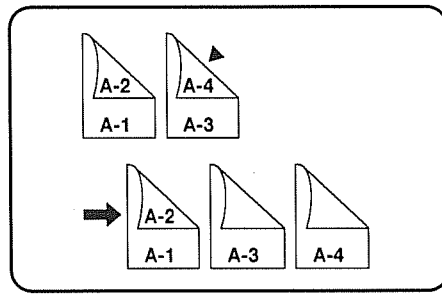
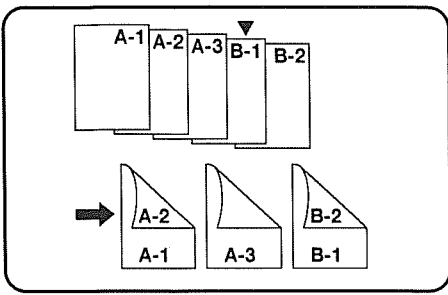
#### ● وضع الورق الاضافي

يمكن اضافة ما يصل الى ٥ اوراق اضافية في موضع (مواضع) معين بين نسخ الاصول المتعددة الاوراق. الاوراق الاضافية نفسها يمكن النسخ عليها او تركها فارغة.

• عندما لا يتم النسخ على الورق الاضافي:

#### ● عندما يتم النسخ على الورق الاضافي:

\* عند استخدام هذا الوضع، ضع الورق بالدرج المهيأ للاستخدام بوضع الاضافة. (صفحة 153 « ٢٦ » درج الورق الاضافي).



### ● Chapter mode

In duplex copying from 1- or 2-sided originals, up to 5 sheets can be specified as chapter pages, whose front only is copied onto - even if the original page number specified is even.

- When duplex copies are made from 1-sided originals

- When duplex copies are made from 2-sided originals

### ● Mode de chapitre

Lorsqu'on réalise des copies recto/verso à partir d'originaux à 1 face ou à 2 faces, il est possible de désigner jusqu'à 5 feuilles de papier comme pages de chapitre qui seront copiées sur le dessus seulement - même si le nombre de pages d'original désigné est pair.

- Lorsqu'on réalise des copies recto/verso à partir d'originaux à 1 face.

- Lorsqu'on réalise des copies recto/verso à partir d'originaux à 2 faces

### ● Modo de capítulos

En el copiado de doble cara de originales de 1 ó 2 caras, se pueden especificar hasta 5 hojas como páginas de capítulos en los que sólo se copiará en la cara frontal - aunque el número de página del original especificado sea par.

- Cuando se hacen copias de doble cara de originales de 1 cara

- Cuando se hacen copias de doble cara de originales de 2 caras

### ● Kapitelmodus

Beim Duplexkopieren von 1- oder 2seitigen Originalen können bis zu 5 Blätter als Kapitelseiten vorgegeben werden, auf die dann nur auf den Vorderseiten kopiert wird, - selbst wenn die angegebene Anzahl der Originalseiten gerade ist.

- Wenn Duplexkopien von 1seitigen Originalen erstellt werden

- Wenn Duplexkopien von 2seitigen Originalen erstellt werden

### ● Modo con capitoli

In copiatura fronte-retro da originali a 1 o a 2 facciate, fino a 5 fogli possono essere specificati come pagine capitolo, di cui solo la facciata anteriore viene stampata in copia - anche se il numero di pagine originali è pari.

- Quando copie fronte-retro vengono fatte da originali a 1 facciata

- Quando copie fronte-retro vengono fatte da originali a 2 facciate

### ● Hoofdstukfunctie

In het geval u tweezijdige kopieën maakt van eenzijdige of tweezijdige originelen, kunnen maximaal 5 vellen papier als hoofdstukvellen worden ingevoegd, waarop alleen op de voorkant zal worden gekopieerd, zelfs in het geval het ingevoerde paginanummer van het origineel even is.

- In het geval tweezijdige kopieën worden gemaakt van eenzijdige originelen

- In het geval tweezijdige kopieën worden gemaakt van tweezijdige originelen

### ● Kapitelläge

Vid dubbelsidig kopiering från 1- eller 2-sidiga original går det att specificera upp till 5 ark som kapitelsidor som bara ska kopieras på framsidan, även om det specificerade sidnumret för originalet är jämnt.

- När dubbelsidiga kopior görs från 1-sidiga original

- När dubbelsidiga kopior görs från 2-sidiga original

### ● وضع الفصل

يمكن تحديد ما يصل إلى ٥ أوراق كصفحات للفصل يتم النسخ عليها من الوجه الامامي فقط عند عمل نسخ مزدوجة من اصول ذات وجه واحد. يتم النسخ على الوجه الامامي فقط للصفحات المحددة حتى ولو كان رقم الصفحة الاصل زوجياً.

- عند نسخ النسخ المزدوجة من اصول ذات وجه واحد

### ● عند نسخ النسخ المزدوجة من اصول ذات وجهين

**③ Combination of modes**

Which combinations are possible depends on whether copies are 1-sided or duplex.

		Covers	Insert	Chapter	Cover + Insert	Cover + Chapter
		1-sided copying		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Duplex copying	2-sided ► Duplex	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	1-sided ► Duplex	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

A circle ("○") indicates that the combination is possible.

**③ Combinaison de modes**

Les combinaisons réalisables diffèrent selon qu'on effectue des copies recto seul ou recto/verso.

		Couvertures	Intercalaire	Chapitre	Couverture + intercalaire	Couverture + chapitre
		Copie recto seul		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Copie recto/verso	2 faces ► recto/verso	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	1 face ► recto/verso	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Un cercle ("○") indique que la combinaison est possible.

**③ Combinación de modos**

Las combinaciones posibles dependen de si las copias son de 1 cara o de doble cara.

		Tapas	Divisores	Capítulos	Tapa + divisores	Tapa + capítulo
		Copia de 1 cara		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Copia de doble cara	2 caras ► Doble cara	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	1 cara ► Doble cara	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Un círculo ("○") indica que la combinación es posible.

**③ Kombination von Modi**

Die möglichen Kombinationen sind davon abhängig, ob 1seitige oder Duplexkopien erstellt werden.

		Deckblätter	Einlageblätter	Kapitelseiten	Deckblätter + Einlageblätter	Deckblätter + Kapitelseiten
		1 seitiges Kopieren		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Duplexkopieren	2seitig ► Duplex	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	1seitig ► Duplex	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Ein Kreis ("○") bedeutet, daß die jeweilige Kombination möglich ist.

Ⓑ **Combinazione di modi**

Quali combinazioni sono possibili dipende da che le copie sono a 1 facciata o fronte-retro.

		Copertine	Inserti	Capitoli	Copertine + inserti	Copertine + capitoli
		Copiatura a 1 facciata		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Copiatura fronte-retro	2 facciate ► Fronte-retro	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	1 facciata ► Fronte-retro	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Un cerchio ("○") indica che la combinazione è possibile.

Ⓑ **Combineren subfuncties**

Welke combinaties mogelijk zijn hangt af van of u eenzijdige of tweezijdige kopieën maakt.

		Kaaffunctie	Tussenvelfunctie	Hoofdstukfunctie	Kaaffunctie + tussenvelfunctie	Kaaffunctie + hoofdstukfunctie
		Eenzijdige kopieerfunctie		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Tweezijdige kopieerfunctie	Tweezijdig-naar-tweezijdig kopieerfunctie	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Eenzijdig-naar-tweezijdig kopieerfunctie	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Een cirkel ("○") geeft aan dat de combinatie mogelijk is.

Ⓑ **Kombination av lägen**

Kombinationerna som kan utnyttjas beror på om kopiorna är ensidiga eller dubbelsidiga.

		Omslag	Inläggning	Kapitel	Omslag + inläggning	Omslag + kapitel
		1-sidig kopiering		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Dubbelsidig kopiering	2-sidig ► dubbelsidig	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	1-sidig ► dubbelsidig	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

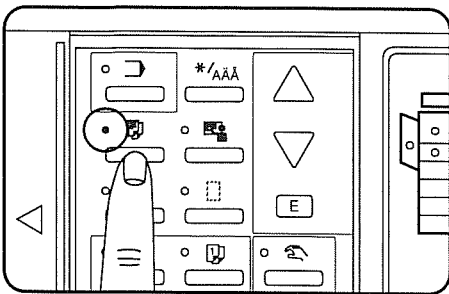
En cirkel ("○") anger att kombinationen är möjlig.

Ⓑ **الأوضاع المختلطة**

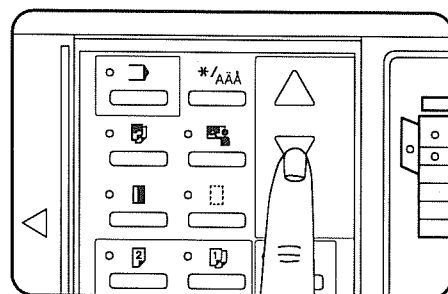
حيث يكون الاختلاط ممكناً بحسب ما تكون عليه النسخ أحادية الوجه أو مزدوجة

الغلاف + الفصل	الغلاف + اوراق الاضافة	الفصل	اوراق الاضافة	الاغلفة		
	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	النسخ على وجه واحد	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	وجهين ◀ المزاوجة	النسخ المزدوج
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	وجه واحد ◀ المزاوجة	

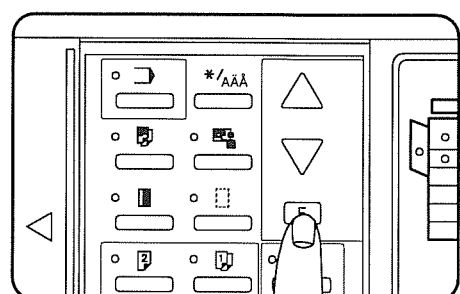
علامة الدائرة ("○") تشير الى امكانية الجمع بين الازواج.



© **How to make copies in the SHEET mode**  
1. Press the sheet/insert key to light the sheet/insert indicator.



2. Press the mode selection keys to select 1-sided or duplex copying.  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



3. Press the enter key.

© **Comment effectuer des copies dans le mode FEUILLE**

1. Appuyer sur la touche de d'insertion de feuille de manière que l'indicateur d'insertion de feuille s'allume.

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner la copie recto seul ou recto/verso.

\* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

© **Modo de copias en el modo SHEET**

1. Presione la tecla de hojas/divisores para que se encienda el indicador de modo de hojas/divisores.

2. Toque las teclas de selección de modo para seleccionar el copiado de 1 cara o doble cara.

\* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

3. Presione la tecla de selección.

© **Kopien im BLATT-Modus erstellen**

1. Betätigen Sie die Blatt-/Einfügtaste, so daß die Blatt-/Einfügenzeige leuchtet.

2. Betätigen Sie die Moduswahltaasten, um 1seitiges oder Duplexkopieren zu wählen.

\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

© **Come fare le copie nel modo FOGLIO**

1. Premere il tasto di inserimento fogli per accendere l'indicatore di inserimento fogli.

2. Sfiurare i tasti di selezione del modo per selezionare 1 facciata o copiatura frontetro.

\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

3. Premere il tasto di immissione.

© **Maken van kopieën in de vel-invoegfunctie**

1. Druk op de vel-invoegtoets zodat de vel-invoegindicator oplicht.

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om de eenzijdige kopieerfunctie of de tweezijdige kopieerfunctie te kiezen.

\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

3. Druk op de entertoets.

© **Att göra kopior i läget SHEET.**

1. Tryck på ark/inläggstangenten så att motsvarande indikator tänds.

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja ensidig eller dubbelsidig kopiering.

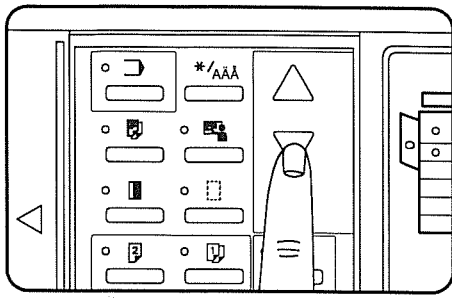
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

3. Tryck på verkställningstangenten.

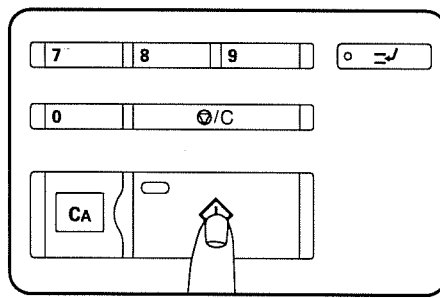
© كيفية عمل النسخ في وضع الورق SHEET  
١. اضغط مفتاح الورق/الاضافة لاضاءة مؤشر الورق/الاضافة.

٢. المس مفاتيح اختيار الوضع لاختيار النسخ على وجه واحد أو النسخ المزدوج.  
\* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار.

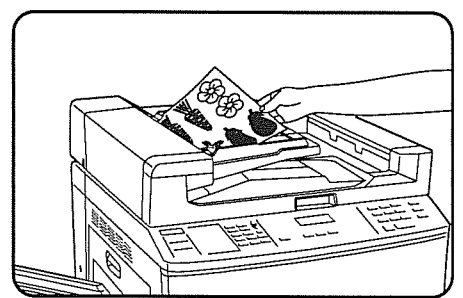
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.



4. Press the mode selection keys to select copying from 1- or 2-sided originals.
5. Press the enter key.



6. Set the originals in the RADF.
7. Press the print key.  
\* The RADF will feed the originals one by one and count them.



8. Make sure RADF paper feed is over. Then set the originals in the RADF again.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner la copie d'originaux à 1 face ou à 2 faces.
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

6. Mettre les originaux en place dans le RADF.
7. Appuyer sur la touche d'impression.  
\* Le RADF entraîne les originaux un par un et les compte.

8. S'assurer que l'alimentation de papier du RADF soit terminée. Ensuite, remettre les originaux en place dans le RADF.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el copiado de originales de 1 ó 2 caras.
5. Presione la tecla de selección.

6. Coloque los originales en el RADF.
7. Presione la tecla de copiado.  
\* El RADF alimentará los originales uno a uno y los contará.

8. Compruebe que se han alimentado todas las hojas del RADF. Vuelva a colocar los originales en el RADF.

4. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um Kopieren von 1- oder 2seitigen Originalen zu wählen.
5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

6. Legen Sie die Originale in den RADF ein.
7. Betätigen Sie die Kopiertaste.  
\* Der RADF führt die Originale einzeln zu und zählt sie.

8. Vergewissern Sie sich, daß die Papierzuführung aus dem RADF beendet ist. Legen Sie die Originale dann erneut in den RADF ein.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare la copiatura da originali a 1 o a 2 facciate.
5. Premere il tasto di immissione.

6. Predisporre gli originali nell'RADF.
7. Premere il tasto di copia.  
\* L'RADF alimenta gli originali uno alla volta e li conta.

8. Accertarsi che l'alimentazione di carta RADF è finita. Dopodiché, predisporre di nuovo gli originali nell'RADF.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om kopiëren van eenzijdige originelen of tweezijdige originelen te kiezen.
5. Druk op de entertoets.

6. Plaats de originelen in de RADF.
7. Druk op de starttoets.  
\* De RADF zal de originelen één voor één invoeren en tellen.

8. Controleer dat de RADF alle originelen heeft ingevoerd. Plaats de originelen vervolgens nogmaals in de RADF.

4. Tryck på funktionsväljarna för att välja kopiering från 1- eller 2-sidiga original.
5. Tryck på verkställningstangenten.

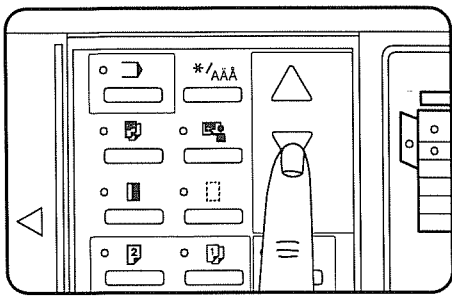
6. Placera originalen i RADF.
7. Tryck på starttangenten.  
\* RADF matar originalen en i taget och räknar dem samtidigt.

8. Kontrollera att matningen från RADF är avslutad. Sätt sedan i originalen i RADF på nytt.

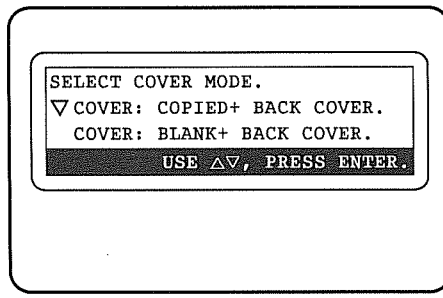
٤ . اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار النسخ من اصول بوجه واحد أو بوجهين.  
٥ . اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

٦ . ضع الاصول بملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF.  
٧ . اضغط مفتاح النسخ.  
\* سوف يقوم ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF بتلقيم الاصول واحدة تلو الاخرى ويتعدادها.

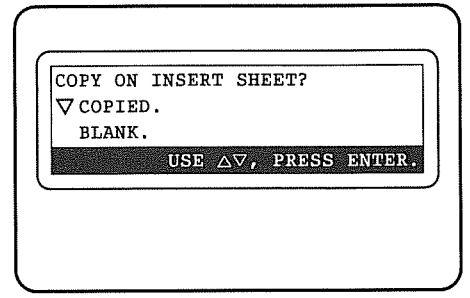
٨ . تأكد من ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF قد قام بتلقيم جميع الاصول. ثم قم بوضعها بملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF مرة اخرى.



9. Press the mode selection keys to select the SHEET submenu. Then press the enter key.  
 \* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.  
 \* Go to step 10. for the mode type selected.



- **Setting the cover mode**  
 10. Press the mode selection keys to select one of the settings displayed.  
 \* For cover mode settings, see p. 165.  
 11. Press the enter key.



- **Setting the insert mode**  
 10. Press the mode selection keys to select if insert sheets are copied onto.  
 11. Press the enter key.

9. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner le sous-mode FEUILLE. Puis presser la touche d'entrée.  
 \* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.  
 \* Passer à l'étape 10 pour le sous-mode sélectionné.

- **Réglage du mode de couverture**  
 10. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner l'un des réglages affichés.  
 \* Pour ce qui concerne les réglages du mode de couverture, voir la page 165.  
 11. Appuyer sur la touche d'entrée.

- **Réglage du mode d'intercalaire**  
 10. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour indiquer si oui ou non la copie doit être effectuée sur les feuilles intercalaires.  
 11. Appuyer sur la touche d'entrée.

9. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el sub-modo SHEET. A continuación presione la tecla de selección.  
 \* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.  
 \* Vaya al paso 10. para el sub-modo seleccionado.

- **Programación del modo de tapas**  
 10. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar uno de los programas que aparecen.  
 \* Para los programas de modo de tapas, vea la página 165.  
 11. Presione la tecla de selección.

- **Programación del modo de divisores**  
 10. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar si se desean copiar en los divisores.  
 11. Presione la tecla de selección.

9. Betätigen Sie die Moduswahl Tasten, um den Untermodus BLATT zu wählen. Betätigen Sie dann die Eingabetaste.  
 \* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.  
 \* Machen Sie mit Schritt 10. des gewählten Untermodus weiter.

- **Deckblattmodus einstellen**  
 10. Betätigen Sie die Moduswahl Tasten, um eine der angezeigten Einstellungen zu wählen.  
 \* Für die Deckblattmodus-Einstellungen siehe S. 165.  
 11. Betätigen Sie die Eingabetaste.

- **Einlageblattmodus einstellen**  
 10. Betätigen Sie die Moduswahl Tasten, um zu wählen, ob auf Einlageblätter kopiert werden soll.  
 11. Betätigen Sie die Eingabetaste.

9. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il sub-modo FOGLIO. Dopodiché premere il tasto di immissione.  
 \* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.  
 \* Passare al punto 10 per il sub-modo selezionato.

- **Impostazione del modo con copertine**  
 10. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare una delle impostazioni visualizzate.  
 \* Per le impostazioni del modo con copertine, vedere a p. 165.  
 11. Premere il tasto di immissione.

- **Impostazione del modo con inserti**  
 10. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare se i fogli di inserto vengono stampati in copia.  
 11. Premere il tasto di immissione.

9. Druk op de functiekeuzetoetsen om de vel-invoegfunctie te kiezen. Druk vervolgens op de entertoets.  
 \* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.  
 \* Ga verder met stap 10 van de gekozen functie.

- **Instellen van de kaffunctie**  
 10. Druk op de functiekeuzetoetsen om een van de afgebeelde instellingen te kiezen.  
 \* Zie blz. 165 voor de instellingen van de kaffunctie.  
 11. Druk op de entertoets.

- **Instellen van de tussenvelfunctie**  
 10. Druk op de functiekeuzetoetsen om te kiezen of op de tussenvellen gekopieerd moet worden of niet.  
 11. Druk op de entertoets.

9. Tryck på funktionsväljarna för att välja deläget SHEET. Tryck sedan på verkställningstangenten.  
 \* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.  
 \* Gå till steg 10 för läget som valdes.

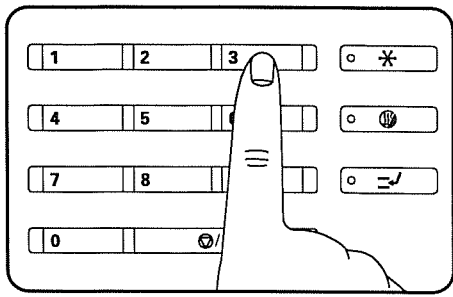
- **Inställning av omslagsläge**  
 10. Tryck på funktionsväljarna för att välja en av de uppvisade inställningarna.  
 \* Se sidan 165 för detaljer om inställningar för omslagsläget.  
 11. Tryck på verkställningstangenten.

- **Inställning av inläggningsläge**  
 10. Tryck på funktionsväljarna för att välja om inläggen ska kopieras på eller inte.  
 11. Tryck på verkställningstangenten.

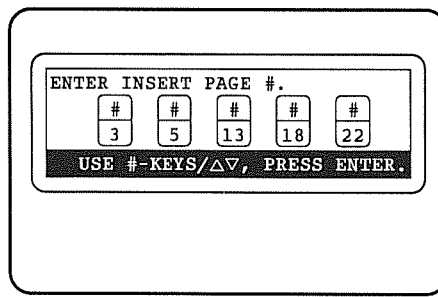
٩. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار الوضع الفرعي للورق ثم اضغط مفتاح الإدخال.  
 \* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار.  
 \* إنتقل إلى الخطوة ١٠. وذلك لاختيار الوضع الفرعي المختار.

● **تهيئة وضع الغلاف**  
 ١٠. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار إحدى التهيئات المعروضة.  
 \* لتهيئات وضع الغلاف، راجع صفحة 165.  
 ١١. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

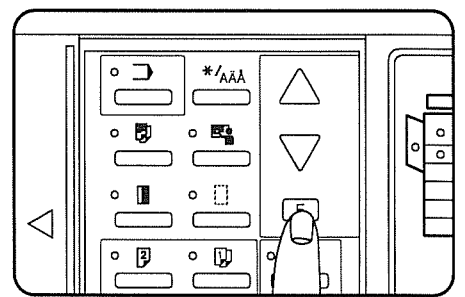
● **تهيئة وضع الاضافة**  
 ١٠. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار ما اذا كان ورق الاضافة قد تم النسخ عليه.  
 ١١. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.



12. With the numeric keys, enter the page number(s) where insert sheet(s) is/are to be inserted.



13. If there are multiple insert sheets (max. 5), press the mode selection keys to move to the next insert position item.



14. When all positions are specified, press the enter key.

12. A l'aide des touches numériques, entrer les numéros de page où les feuilles intercalaires doivent être insérées.

13. S'il y a plusieurs feuilles intercalaires (max. 5), appuyer sur les touches de sélection de mode pour se déplacer jusqu'à la position d'intercalaire suivante.

14. Une fois que toutes les positions ont été désignées, appuyer sur la touche d'entrée.

12. Con las teclas numéricas, entre los números de página donde desea colocar los divisores.

13. Si se colocan varios divisores (máx. 5), presione las teclas de selección de modo para pasar al siguiente punto de colocación de divisores.

14. Una vez especificadas todas las posiciones, presione la tecla de selección.

12. Geben Sie mit den Zahlentasten die Seitenzahlen ein, wo Einlageblätter eingefügt werden sollen.

13. Sind mehrere Einlageblätter vorhanden (max. 5), betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um zur nächsten Einfügeposition weiterzugehen.

14. Wenn alle Positionen bestimmt wurden, betätigen Sie die Eingabetaste.

12. Con la tastiera numerica, immettere i numeri di pagina dove i fogli di inserto devono essere inseriti.

13. Se ci sono fogli di inserto multipli (max. 5), premere i tasti di selezione del modo per passare alla posizione dell'inserto successivo.

14. Quando tutte le posizioni sono specificate, premere il tasto di immissione.

12. Voer de paginanummers in waar de tussenvellen moeten worden ingevoegd met de cijfertoetsen.

13. In het geval u meerdere tussenvellen (max. 5) wilt invoegen, drukt u op de functiekeuzetoetsen om door te gaan naar het invoerpunt voor het volgende paginanummer.

14. Nadat alle paginanummers zijn ingevoerd, drukt u op de entertoets.

12. Använd sifvertangenterna för att mata in sidnumret (-numren) där arket (arken) ska läggas in.

13. Tryck på funktionsväljarna för att flytta till nästa post för inläggsposition om det förekommer flera inläggsark (max. 5).

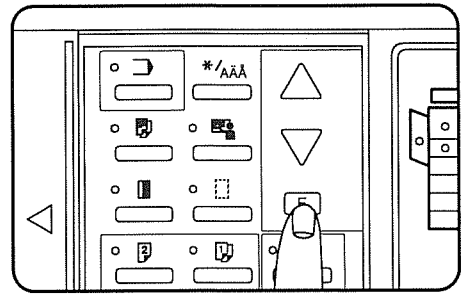
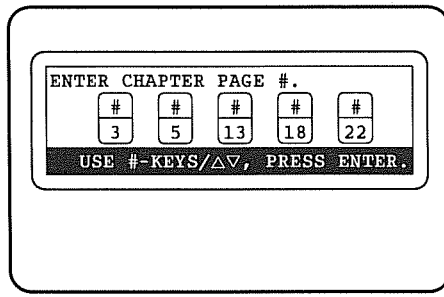
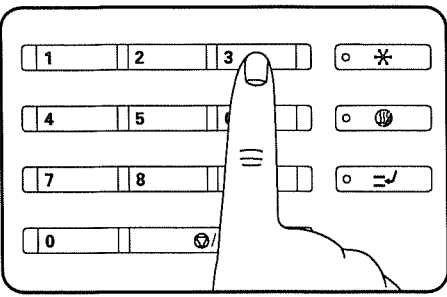
14. Tryck på verkställningstangenten när alla positioner är specificerade.

١٢. بواسطة المفاتيح الرقمية قم بإدخال رقم (أرقام) الصفحة حيث ستتم إضافة ورقة (ورق) الإضافية.

١٣. إذا كان هناك ورق إضافة متعدد (حد أقصى ٥)، اضغط مفاتيح اختيار الوضع للإنتقال إلى بند موضع الإضافة التالي.

١٤. عندما يتم تحديد جميع المواضع، اضغط مفتاح تهيئة الوضع.





### ● Setting the chapter mode

(cont. from p. 173)

10. With the numeric keys, enter the page number(s) of original(s) to be copied onto chapter pages.

11. If multiple originals (max. 5) are copied onto chapter pages, press the mode selection keys to move to the next page number item.

12. When all originals are specified, press the enter key.

### ● Réglage du mode de chapitre

(suite de la page 173)

10. A l'aide des touches numériques, entrer les numéros de pages des originaux que l'on veut copier sur les pages de chapitre.

11. Si l'on veut copier plusieurs originaux (max. 5) sur les pages de chapitre, appuyer sur les touches de sélection de mode pour se déplacer jusqu'au numéro de page suivant.

12. Une fois que toutes les originaux ont été désignés, appuyer sur la touche d'entrée.

### ● Programación del modo de capítulos

(cont. de la página 173)

10. Con las teclas numéricas, entre los números de página de los originales a copiar en las páginas de capítulos.

11. Si se copian varios originales (máx. 5) en las páginas de capítulos, presione las teclas de selección de modo para mover al siguiente punto de colocación de número de página.

12. Una vez especificados todos los originales, presione la tecla de selección.

### ● Kapitelmodus einstellen

(Fortsetzung von S. 173)

10. Geben Sie mit den Zahlentasten die Seitenzahlen der Originale ein, die auf Kapitelseiten kopiert werden sollen.

11. Wenn mehrere Originale (max. 5) auf Kapitelseiten kopiert werden sollen, betätigen Sie die Moduswahltasten, um zur nächsten Seitenzahl weiterzugehen.

12. Wenn alle Originale bestimmt wurden, betätigen Sie die Eingabetaste.

### ● Impostazione del modo con capitoli

(cont. da p. 173)

10. Con la tastiera numerica, immettere i numeri di pagina di originali da stampare in copia sulle pagine di capitolo.

11. In caso di originali multipli (max. 5) da stampare in copia come pagine di capitolo, premere i tasti di selezione del modo per passare alla posizione della pagina successiva.

12. Quando tutti gli originali sono stati specificati, premere il tasto di immissione.

### ● Instellen van de hoofdstukfunctie

(vervolg van blz. 173)

10. Voer de paginanummers in van de originelen die op hoofdstukvellen moeten worden gekopieerd met de cijfertoetsen.

11. In het geval meerdere originelen (max. 5) op hoofdstukvellen moeten worden gekopieerd, drukt u op de functiekeuzetoetsen om door te gaan naar het invoerpunt voor het volgende paginanummer.

12. Nadat alle paginanummers zijn ingevoerd, drukt u op de entertoets.

### ● Inställning av kapitelläge

(forts. från sid. 173)

10. Använd sifvertangenterna för att mata in sidnumret (-numren) där original ska kopieras på kapitelsidor.

11. Tryck på funktionsväljarna för att flytta till nästa sidnummerpost om det förekommer flera original (max. 5) som ska kopieras på kapitelsidor.

12. Tryck på verkställningstangenten när alla original specificerats.

### ● تهيئة وضع الفصل

(تابع صفحة 173)

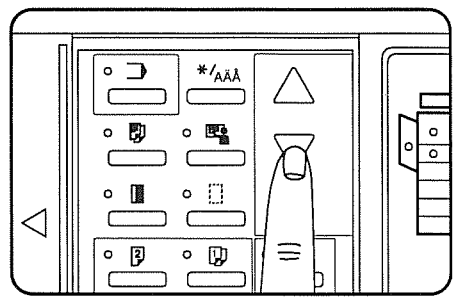
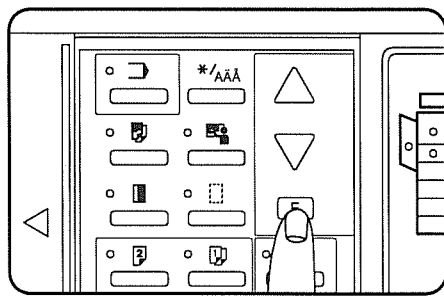
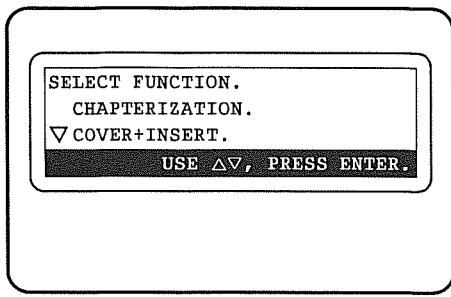
١٠. بواسطة المفاتيح الرقمية، قم بإدخال رقم (أرقام) صفحة الاصل (الاصول) المطلوب نسخها على صفحات الفصل.

### ١١. إذا تم نسخ اصول متعددة (حد أقصى ٥)

على صفحات الفصل، اضغط مفاتيح اختيار الوضع للانتقال الى بند رقم الصفحة التالية.

### ١٢. عندما يتم تحديد جميع الاصول، اضغط مفتاح

تهيئة الوضع.



● **Setting the cover + insert mode**  
(cont. from p. 173)

10. Press the mode selection keys to select one of the settings displayed.  
\* For cover mode settings, see p. 165.

11. Press the enter key.

12. Press the mode selection keys to select if insert sheets are copied onto.  
13. Press the enter key.

● **Réglage du mode couverture + intercalaire** (suite de la page 173)

10. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner l'un des réglages affichés.  
\* Pour ce qui concerne les réglages du mode de couverture, voir la page 165.

11. Appuyer sur la touche d'entrée.

12. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour indiquer si oui ou non la copie doit être effectuée sur les feuilles intercalaires.  
13. Appuyer sur la touche d'entrée.

● **Programación del modo de tapas + divisores** (cont. de la página 173)

10. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar uno de los programas indicados.  
\* Para los programas de modos de tapas, vea la página 165.

11. Presione la tecla de selección.

12. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar si desea copiar en los divisores.  
13. Presione la tecla de selección.

● **Deckblatt- + Einlageblattmodus einstellen**  
(Fortsetzung von S. 173)

10. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um eine der angezeigten Einstellungen zu wählen.  
\* Für die Deckblattmodus-Einstellungen siehe S. 165.

11. Betätigen Sie die Eingabetaste.

12. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um zu wählen, ob auf Einlageblätter kopiert werden soll.  
13. Betätigen Sie die Eingabetaste.

● **Impostazione del modo copertine + inserti**  
(cont. da p. 173)

10. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare una delle impostazioni visualizzate.  
\* Per le impostazioni del modo con copertine, vedere a p. 165.

11. Premere il tasto di immissione.

12. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare se i fogli di inserto vengono stampati in copia.  
13. Premere il tasto di immissione.

● **Instellen van de kaffunctie + tussenvelfunctie** (vervolg van blz. 173)

10. Druk op de functiekeuzetoetsen om een van de afgebeelde instellingen te kiezen.  
\* Zie blz. 165 voor de instellingen van de kaffunctie.

11. Druk op de entertoets.

12. Druk op de functiekeuzetoetsen om te kiezen of op de tussenvellen gekopieerd moet worden of niet.  
13. Druk op de entertoets.

● **Inställning av läget omslag + inläggning**  
(forts. från sid. 173)

10. Tryck på funktionsväljarna för att välja en av de uppvisade inställningarna.  
\* Se sidan 165 för detaljer om inställningar för omslagsläget.

11. Tryck på verkställningstangenten.

12. Tryck på funktionsväljarna för att välja om inläggarken ska kopieras på eller inte.  
13. Tryck på verkställningstangenten.

● **تهيئة وضع الغلاف + الاضافة**  
(تابع صفحة 173)

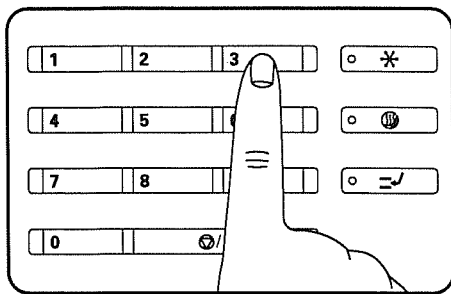
١٠. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار احدى التهيئات المعروضة.

\* من اجل تهيئة وضع الغلاف، راجع الصفحة 165.

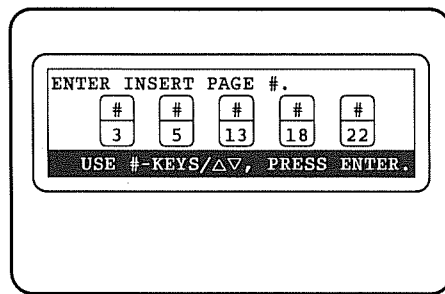
١١. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

١٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار ما اذا كان ورق الاضافة قد تم النسخ عليه.

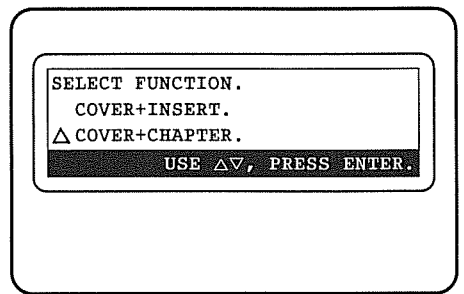
١٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.



14. With the numeric keys, enter the page number(s) where the insert sheet(s) is/are to be inserted.



15. If there are multiple insert sheets (max. 5), press the mode selection keys to move to the next insert position item.  
16. When all positions are specified, press the enter key.



● **Setting the cover + chapter mode** (cont. from p. 173)  
10. Press the mode selection keys to select one of the settings displayed.  
\* For cover mode settings, see p. 165.

14. A l'aide des touches numériques, entrer les numéros de page où les feuilles intercalaires doivent être insérées.

15. S'il y a plusieurs feuilles intercalaires (max. 5), appuyer sur les touches de sélection de mode pour se déplacer jusqu'à la position d'intercalaire suivante.  
16. Une fois que toutes les positions ont été désignées, appuyer sur la touche d'entrée.

● **Réglage du mode couverture + chapitre** (suite de la page 173)  
10. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner l'un des réglages affichés.  
\* Pour ce qui concerne les réglages du mode de couverture, voir la page 165.

14. Con las teclas numéricas, entre los números de página donde desea colocar los divisores.

15. Si se colocan varios divisores (máx. 5), presione las teclas de selección de modo para pasar al siguiente punto de colocación de divisores.  
16. Una vez especificadas todas las posiciones, presione la tecla de selección.

● **Programación del modo de tapas + capítulos** (cont. de la página 173)  
10. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar uno de los programas indicados.  
\* Para los modos de tapas, vea la página 165.

14. Geben Sie mit den Zahlentasten die Seitenzahlen ein, wo Einlageblätter eingefügt werden sollen.

15. Wenn mehrere Einlageblätter (max. 5) vorhanden sind, betätigen Sie die Moduswahltasten, um zur nächsten Einfügeposition weiterzugehen.  
16. Wenn alle Positionen bestimmt wurden, betätigen Sie die Eingabetaste.

● **Deckblatt- + Kapitelmodus einstellen** (Fortsetzung von S. 173)  
10. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um eine der angezeigten Einstellungen zu wählen.  
\* Für Deckblattmodus-Einstellungen siehe S. 165.

14. Con la tastiera numerica, immettere i numeri di pagina in cui i fogli di inserto devono essere inseriti.

15. In caso di fogli di inserto multipli (max. 5), premere i tasti di selezione del modo per passare alla posizione di inserto successivo.  
16. Quando tutte le posizioni sono state specificate, premere il tasto di immissione.

● **Impostazione del modo copertine + capitoli** (cont. da p. 173)  
10. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare una delle impostazioni visualizzate.  
\* Per le impostazioni del modo con copertine, vedere a p. 165.

14. Voer de paginanummers in waar de tussenvellen moeten worden ingevoegd met de cijfertoetsen.

15. In het geval u meerdere tussenvellen (max. 5) wilt invoegen, drukt u op de functiekeuzetoetsen om door te gaan naar het invoerpunt voor het volgende paginanummer.  
16. Nadat alle paginanummers zijn ingevoerd, drukt u op de entertoets.

● **Instellen van de kaffunctie + hoofdstukfunctie** (vervolg van blz. 173)  
10. Druk op de functiekeuzetoetsen om een van de afgebeelde instellingen te kiezen.  
\* Zie blz. 165 voor de instellingen van de kaffunctie.

14. Använd sifvertangenterna för att mata in sidnumret (-numren) där arket (arken) ska läggas in.

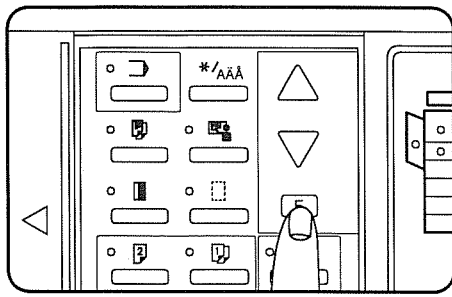
15. Tryck på funktionsväljarna för att flytta till nästa post för inläggsposition om det förekommer flera inläggsark (max. 5).  
16. Tryck på verkställningstangenten när alla positioner är specificerade.

● **Inställning av läget för omslag + kapitel** (forts. från sid. 173)  
10. Tryck på funktionsväljarna för att välja en av de uppvisade inställningarna.  
\* Se sidan 165 för detaljer om inställningar för omslagsläget.

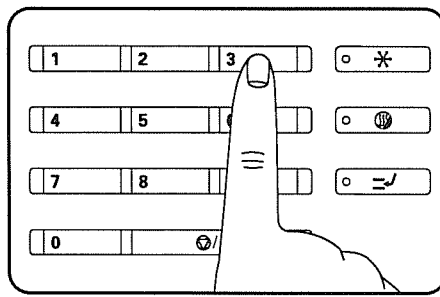
١٤. بواسطة المفاتيح الرقمية قم بإدخال رقم (أرقام) الصفحة حيث سيتم إضافة ورقة (ورق) الإضافية.

١٥. إذا كان هناك ورق إضافة متعدد (حد أقصى ٥)، اضغط مفاتيح اختيار الوضع للإنتقال الى بند موضع الاضافة التالي.  
١٦. عندما يتم تحديد جميع المواضع، اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

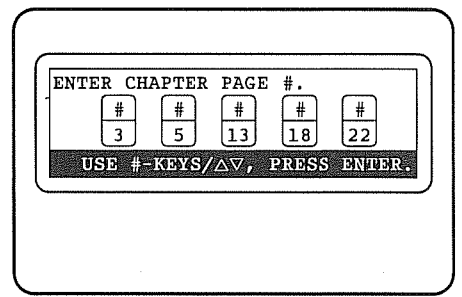
● **تهيئة وضع الغلاف + الفصل** (تابع صفحة 173)  
١٠. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار إحدى التهيئات المعروضة.  
\* من أجل تهيئة وضع الغلاف، راجع الصفحة 165.



11. Press the enter key.



12. With the numeric keys, enter the page number(s) of the original(s) to be copied onto chapter pages.



13. If multiple originals (max. 5) are copied onto chapter pages, press the mode selection keys to move to the next page number item.  
14. When all originals are specified, press the enter key.

11. Appuyer sur la touche d'entrée.

12. A l'aide des touches numériques, entre les numéros de pages des originaux devant être copiés sur les pages de chapitre.

13. Si plusieurs originaux (max. 5) sont copiés sur des pages de chapitre, appuyer sur les touches de sélection de mode pour se déplacer jusqu'au numéro de page suivant.  
14. Une fois que tous les originaux ont été désignés, appuyer sur la touche d'entrée.

11. Presione la tecla de selección.

12. Con las teclas numéricas, entre los números de página de los originales a copiar en las páginas de capítulos.

13. Si se copian varios originales (máx. 5) en las páginas de capítulos, presione las teclas de selección de modo para mover al siguiente punto de colocación de número de página.  
14. Una vez especificados todos los originales, presione la tecla de selección.

11. Betätigen Sie die Eingabetaste.

12. Geben Sie mit den Zahlentasten die Seitenzahlen der Originale ein, die auf Kapitelseiten kopiert werden sollen.

13. Wenn mehrere Originale (max. 5) auf Kapitelseiten kopiert werden sollen, betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um zur nächsten Seitenzahl weiterzugehen.  
14. Wenn alle Originale bestimmt wurden, betätigen Sie die Eingabetaste.

11. Premere il tasto di immissione.

12. Con la tastiera numerica, immettere i numeri di pagina degli originali da stampare in copia sulle pagine di capitolo.

13. In caso di originali multipli (max. 5) da stampare in copia pagine di capitolo, premere i tasti di selezione del modo per passare al numero di pagina successivo.  
14. Quando tutti gli originali sono specificati, premere il tasto di immissione.

11. Druk op de entertoets.

12. Voer de paginnummers in van de originelen die op hoofdstukvellen moeten worden gekopieerd met de cijfertoetsen.

13. In het geval meerdere originelen (max. 5) op hoofdstukvellen moeten worden gekopieerd, drukt u op de functiekeuzetoetsen om door te gaan naar het invoerpunt voor het volgende paginnummer.  
14. Nadat alle paginnummers zijn ingevoerd, drukt u op de entertoets.

11. Tryck på verkställningstangenten.

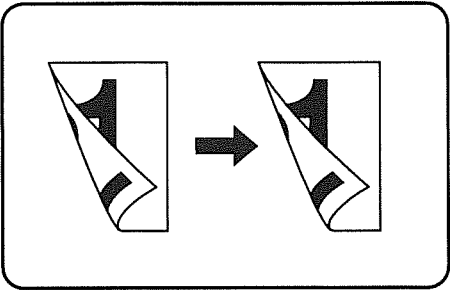
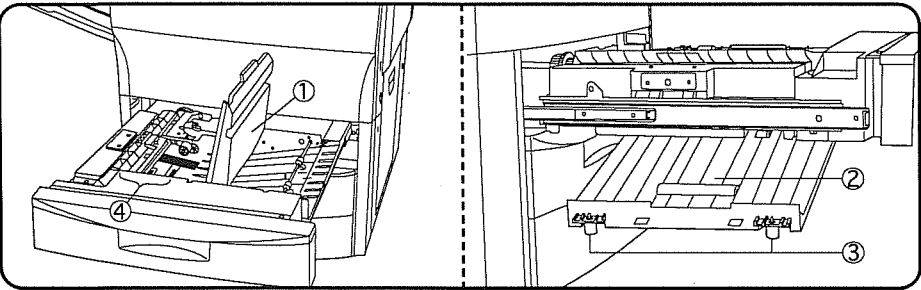
12. Använd sifvertangenterna för att mata in sidnumret (-numren) där original ska kopieras på kapitelsidor.

13. Tryck på funktionsväljarna för att flytta till nästa sidnummerpost om det förekommer flera original (max. 5) som ska kopieras på kapitelsidor.  
14. Tryck på verkställningstangenten när alla original specificerats.

١١. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

١٢. بواسطة المفاتيح الرقمية، قم بإدخال رقم (أرقام) الأصل (الأصول) المطلوب نسخها على صفحات الفصل.

١٣. إذا كان هناك ورق إضافة متعدد (حد أقصى ٥)، اضغط مفاتيح اختيار الوضع للانتقال إلى بند موضع الإضافة التالي.  
١٤. عندما يتم تحديد جميع المواضع، اضغط مفتاح تهيئة الوضع.



**(2) Duplex unit**

If drawer 1 is replaced with the optional duplex unit, duplex copies can be made. The unit holds up to 50 sheets of A3 - A5 (lengthwise) paper.

**① Names of parts**

1. Duplex cover
2. Inverse cover
3. Inverse cover screws
4. Re-feeding section

**② Duplex copies from 2-sided originals**

2-sided originals are copied to make identical duplex copies.  
\* Only available if the optional RADF is used.

**(2) Unité recto/verso**

En remplaçant le tiroir 1 par l'unité recto/verso en option, il est possible de réaliser des copies recto/verso. L'unité recto/verso peut contenir jusqu'à 50 feuilles de papier A3 - A5 (dans le sens de la longueur).

**① Nomenclature**

1. Couvercle recto/verso
2. Couvercle d'inversion
3. Vis du couvercle d'inversion
4. Section de ré-alimentation

**② Copies recto/verso d'originaux à 2 faces**

Les originaux à 2 faces sont copiés pour produire des copies recto/verso identiques.  
\* Disponible seulement lorsque le RADF en option est utilisé.

**(2) Unidad de doble cara**

Si se cambia el cajón 1 por la unidad de doble cara opcional, podrán hacerse copias duplex. La unidad de doble cara tiene capacidad para 50 hojas de papel A3 - A5 (a lo largo) simultáneamente.

**① Nombre de las piezas**

1. Tapa de doble cara
2. Tapa de inversión
3. Tornillos de la tapa de inversión
4. Sección de realimentación

**② Copias duplex de originales de 2 caras**

Los originales de 2 caras se copian de tal forma de producir una copia duplex idéntica al original.  
\* Sólo puede hacerse cuando la copiadora tiene un RADF opcional.

**(2) Duplexeinheit**

Wenn das Papiermagazin 1 durch die optionale Duplexeinheit ersetzt wird, können Duplexkopien erstellt werden. Die Einheit nimmt bis zu 50 Blatt Papier im Format A3 bis A5 auf (längs).

**① BEZEICHNUNGEN DER TEILE**

1. Duplexabdeckung
2. Umkehrungsabdeckung
3. Schrauben der Umkehrungsabdeckung
4. Rückführungsabschnitt

**② Duplexkopien von 2seitigen Originalen**

2seitige Originale werden kopiert, um identische Duplexkopien zu erstellen.  
\* Diese Funktion ist nur verfügbar, wenn der optionale RADF verwendet wird.

**(2) Unità per copie fronte-retro**

Se il cassetto 1 viene sostituito con l'unità per copie fronte-retro opzionale, si possono fare copie fronte-retro. L'unità può contenere fino a 50 fogli di carta A3 - A5 (per il lungo).

**① Nome delle parti**

1. Pannello di unità fronte-retro
2. Pannello Inversion
3. Viti coperchio di unità d'inversione
4. Unità di ri-alimentazione

**② Copie fronte-retro da originali a 2 facciate**

Gli originali a 2 facciate vengono copiati per produrre copie fronte-retro identiche.  
\* Disponibile solo quando viene usato l'RADF opzionale.

**(2) Duplexeenheid**

In het geval papierlade 1 is vervangen door de optionele duplexeenheid, kunnen tweezijdige kopieën gemaakt worden. De duplexeenheid kan maximaal 50 vellen A3 - A5 formaat papier (in de lengterichting) bevatten.

**① Namen van de onderdelen**

1. Deksel van de duplexeenheid
2. Deksel van het omkeergedeeelte
3. Schroeven van het deksel van het omkeergedeeelte
4. Herinvoergedeeelte

**② Maken van tweezijdige kopieën van tweezijdige originelen**

U kunt tweezijdige kopieën maken identiek aan de tweezijdige originelen.  
\* Deze functie is alleen beschikbaar in het geval de optionele RADF is aangebracht.

**(2) Duplexenhet**

Det går att göra dubbelsidiga kopior om magasin 1 ersätts med den separat inköpta duplexenheten. Enheten rymmer upp till 50 ark papper av format A3 - A5 (på längden).

**① Delarnas benämning**

1. Duplexlock
2. Inverteringslock
3. Inverteringslockets skruvar
4. Återmatningsdel

**② Dubbelsidiga kopior från 2-sidiga original**

2-sidiga original kopieras för att skapa identiska dubbelsidiga kopior.  
\* Kan endast utföras när den valfria automatiska dokumentmataren (RADF) används.

**② وحدة المزاوجة**

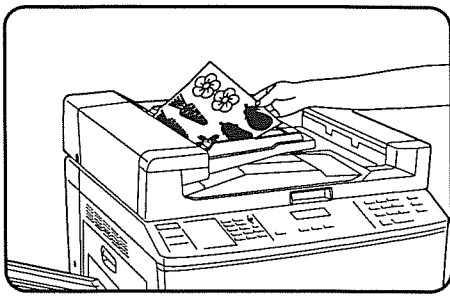
إذا تم استبدال الدرج رقم ١ بوحدة المزاوجة الاختيارية، يمكن عمل نسخ مزدوجة. يمكن لوحدة المزاوجة ان تتسع لعدد ٥٠ ورقة من الورق مقاس A3 A5 (موضوعة طولياً) في المرة الواحدة.

**① اسماء الاجزاء**

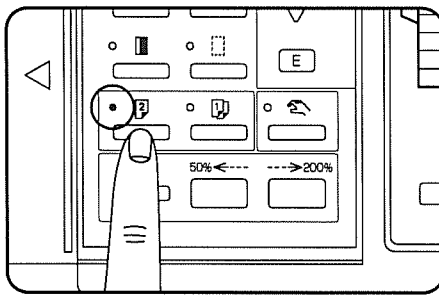
١. غطاء المزاوجة
٢. غطاء القلب
٣. براغي غطاء القلب
٤. قسم اعادة التقييم

**① نسخ مزدوجة من اصول ذات وجهين**

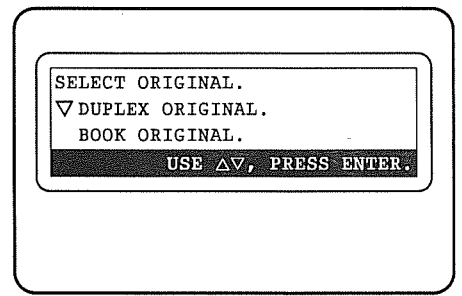
يتم نسخ الاصول ذات الوجهين لاعطاء نسخ مزدوجة مطابقة.  
\* ممكن فقط عند استعمال ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF الاختياري.



1. Set the original in the RADF.



2. Press the duplex key to light the duplex indicator.  
\* The duplex copy mode selection screen will appear on the message display.



3. Check that "DUPLEX ORIGINAL." is selected, and press the enter key.  
\* "▽" or "Δ" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.

1. Mettre l'original en place dans le RADF.

2. Appuyer sur la touche recto/verso de manière que l'indicateur recto/verso s'allume.  
\* L'écran de sélection de mode de copie recto/verso apparaît à l'affichage des messages.

3. Vérifier que "ORIGINAL RECTO-VERSO" soit sélectionné, puis appuyer sur la touche de mode de réglage.  
\* Les indications "▽" ou "Δ" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

1. Coloque el original en el RADF.

2. Presione la tecla de doble cara para que se encienda el indicador de doble cara.  
\* El menú de selección de copia de doble cara aparecerá en la pantalla de mensajes.

3. Verifique que se ha seleccionado "ORIGINAL DUPLEX" y presione la tecla de selección.  
\* El "▽" o "Δ" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

1. Legen Sie das Original in den RADF ein.

2. Betätigen Sie die Duplex Taste, so daß die Duplexanzeige leuchtet.  
\* Die Auswahlanzeige für den Duplexkopiermodus wird im Meldungsdisplay eingeblendet.

3. Vergewissern Sie sich, daß "2-SEITIGES ORIGINAL" gewählt ist, und betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* "▽" oder "Δ" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

1. Predisporre l'originale nell'RADF.

2. Premere il tasto per copie fronte-retro per accendere l'indicatore per copie fronte-retro.  
\* Sul display dei messaggi appare lo schermo di selezione del modo per copiatura fronte-retro.

3. Controllare che "ORIGINALE DUPLEX." sia selezionato, e premere il tasto di immissione.  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "Δ" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

1. Plaats de originelen in de RADF.

2. Druk op de tweezijdige kopieertoets zodat de tweezijdige kopieerindicator oplicht.  
\* Het tweezijdige kopieerfunctie-keuzeschermbild zal worden afgebeeld.

3. Controleer dat "DUPLEX ORIGINEEL." is gekozen en druk op de entertoets.  
\* Het "▽" of "Δ" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingensdisplay wordt afgebeeld, geeft de huidig gekozen item aan.

1. Placera originalen i RADF.

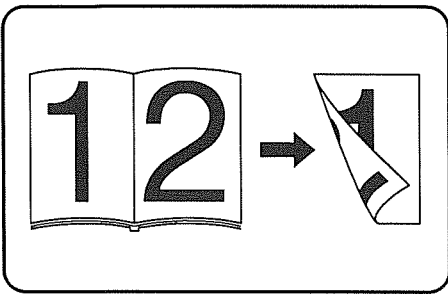
2. Tryck på tangenten för dubbelsidig kopiering så att motsvarande indikator tänds.  
\* Valskärmen för dubbelsidig kopiering visas på meddelandeskärmen.

3. Kontrollera att "2-SIDIG ORIGINAL" har valts och tryck sedan på verkställningstangenten.  
\* "▽" eller "Δ" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

١. ضع الاصل في ملقم الوثائق التلقائي المنعكس .RADF.

٢. اضغط مفتاح المزاوجة لاضاءة مؤشر المزاوجة.  
\* سوف تظهر شاشة اختيار وضع النسخ المزدوج في عارضة الإخطارات.

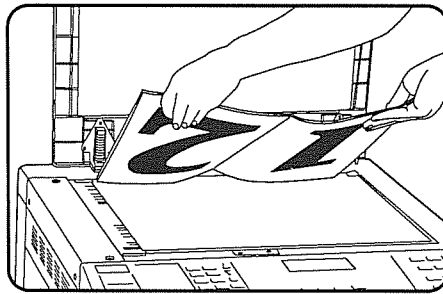
٣. تأكد من اختيار العبارة "DUPLEX ORIGINAL" واضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* ظهر العلامات "▽" أو "Δ" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار.



### ③ Duplex copies from (open) book originals

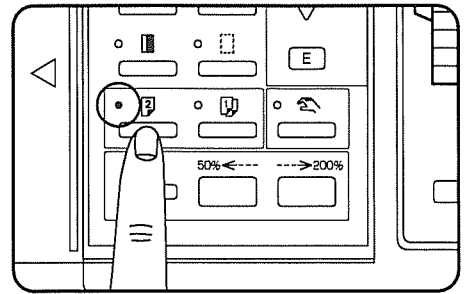
Make duplex copies of the 2 pages of open books, magazines, etc., just by making a setting and pressing the print key.

\* Original's size must be A3.



#### 1. Set the original.

\* Always set books, magazines, etc., on the platen.



#### 2. Press the duplex key to light the duplex indicator.

\* The duplex copy mode selection screen will appear.

### ③ Copies recto/verso à partir d'originaux-livres (ouverts) (LIVRE)

Pour effectuer des copies recto/verso des deux pages de livres ouverts, de revues, etc., simplement en effectuant un réglage et en appuyant sur la touche d'impression.

\* L'original doit être de format A3.

#### 1. Mettre l'original en place.

\* Les livres, les revues, etc., doivent toujours être placés sur la vitre d'exposition.

#### 2. Appuyer sur la touche recto/verso de manière que l'indicateur recto/verso s'allume.

\* L'écran de sélection de mode de copie recto/verso apparaît.

### ③ Copias duplex de libros (abiertos) como originales

Haga copias de doble cara de las 2 páginas de un libro abierto, revistas, etc. haciendo el ajuste y presionando la tecla de copiado.

\* El tamaño de los originales debe ser siempre A3.

#### 1. Coloque el original.

\* Los libros y revistas, etc. deben instalarse siempre sobre la pantalla.

#### 2. Presione la tecla de doble cara para que se encienda el indicador de doble cara.

\* El menú de selección de copia de doble cara aparecerá en la pantalla de mensajes.

### ③ Duplexkopien von (aufgeschlagenen) Büchern

Erstellen Sie Duplexkopien von den zwei Seiten von aufgeschlagenen Büchern, Zeitschriften usw., indem Sie einfach eine Einstellung vornehmen und die Kopiertaste betätigen.

\* Das Original muß das Format A3 haben.

#### 1. Legen Sie das Original auf.

\* Legen Sie Bücher, Zeitschriften usw. immer auf das Vorlagenglas.

#### 2. Betätigen Sie die Duplextaste, so daß die Duplexanzeige leuchtet.

\* Die Auswahlanzeige für den Duplexkopiermodus wird eingeblendet.

### ③ Copie fronte-retro da originali libro (aperti)

Fare copie fronte-retro di 2 pagine di libri, riviste, ecc., aperte, solo eseguendo un'impostazione e premendo il tasto di copia.

\* Il formato delle pagine dell'originale deve essere A3.

#### 1. Predisporre l'originale.

\* Libri e riviste, ecc., devono essere posti sempre sulla lastra di esposizione.

#### 2. Premere il tasto per copie fronte-retro per accendere l'indicatore per copie fronte-retro.

\* Appare lo schermo di selezione del modo per copiatura fronte-retro.

### ③ Maken van tweezijdige kopieën van 2-pagina originelen

U kunt tweezijdige kopieën maken van de 2 pagina's van een opengeslagen boek, tijdschrift, enz., door simpelweg een instelling te maken en op de starttoets te drukken.

\* Het origineelformaat moet A3 zijn.

#### 1. Plaats het origineel.

\* Boeken, tijdschriften, enz., moeten altijd op de glasplaat worden geplaatst.

#### 2. Druk op de tweezijdige kopieertoets zodat de tweezijdige kopieerindicator oplicht.

\* Het tweezijdige kopieerfunctie-keuzescherf zal worden afgebeeld.

### ③ Dubbelsidig kopiering av (öppna) böcker o.dyl.

Skapa dubbelsidiga kopior av två motstående sidor i en bok, tidning el.dyl. genom att utföra lämplig inställning och trycka på starttangenten.

\* Originalens storlek måste vara A3.

#### 1. Placera originalet.

\* Placera alltid böcker, tidningar o.dyl. på plattan.

#### 2. Tryck på tangenten för dubbelsidig kopiering så att motsvarande indikator tänds.

\* Valskärmen för dubbelsidig kopiering visas.

#### ④ النسخ المزدوج من اصول كتاب (مفتوح)

قم بعمل نُسخ مُزدوج لكلا صفحتي الكتاب أو المجلة المفتوحين الخ، بمجرد ضغط مفتاح النسخ.  
\* يجب أن يكون مقياس صفحات الاصل A3.

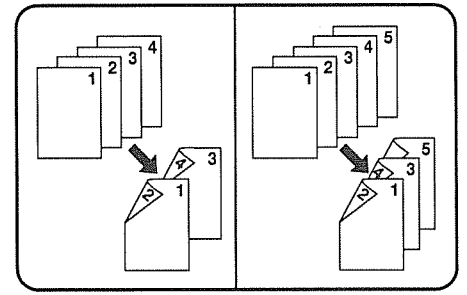
#### ١. ضع الاصل في موضعه.

\* يجب أن توضع الكتب والمجلات الخ على مسند الوثائق دائماً.

#### ٢. اضغط مفتاح المزاوجة لضاعة مؤشر المزاوجة.

\* سوف تظهر شاشة اختيار وضع النسخ المزدوج.

SELECT ORIGINAL.  
 DUPLEX ORIGINAL.  
 ▽ BOOK ORIGINAL.  
 USE Δ▽, PRESS ENTER.



3. Press the mode selection keys to select "BOOK ORIGINAL".  
 \* "▽" or "Δ" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.
4. Press the enter key.

- ④ **Duplex copies from 1-sided originals**  
 When duplex copies are made from 1-sided originals, any of 3 modes can be selected, to suit the number of originals.  
 \* Original's size must be A3 - A5 (lengthwise).

- **Duplex copies from 1-sided originals, with auto count of originals**  
 RADF automatically counts the number of originals, to determine if it is odd or even.  
 \* Only available if the optional RADF is used.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "ORIGINAL LIVRE".  
 \* Les indications "▽" ou "Δ" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.
4. Appuyer sur la touche de mode de réglage.

- ④ **Copies recto/verso à partir d'originaux à 1 face**  
 Pour effectuer des copies recto/verso d'originaux à 1 face, il est possible de sélectionner parmi 3 modes, en fonction du nombre d'originaux.  
 \* Le format de l'original doit être de A3 à A5 (dans le sens de la longueur).

- **Copies recto/verso d'originaux à 1 face, avec compte automatique des originaux**  
 Le RADF compte automatiquement le nombre d'originaux pour déterminer s'il est impair ou pair.  
 \* Disponible seulement lorsque le RADF en option est utilisé.

3. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "ORIGINAL DE LIBRO".  
 \* El "▽" o "Δ" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.
4. Presione la tecla de selección.

- ④ **Copias duplex de 1 cara de los originales**  
 Cuando se hacen copias duplex de 1 cara de los originales, seleccione uno de los 3 modos de acuerdo al número de originales.  
 \* El tamaño de los originales debe ser A3 - A5 (longitudinal)

- **Copias duplex de 1 cara de los originales, con cuenta automática de originales**  
 El RADF cuenta automáticamente el número de originales, para decidir si es par o impar.  
 \* Sólo puede hacerse cuando la copiadora tiene un RADF opcional.

3. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "BUCH-ORIGINAL" zu wählen.  
 \* "▽" oder "Δ" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.
4. Betätigen Sie die Eingabetaste.

- ④ **Duplexkopien von 1seitigen Originalen**  
 Wenn Duplexkopien von 1seitigen Originalen erstellt werden, kann entsprechend der Anzahl der Originale einer von drei Modi gewählt werden.  
 \* Das Format des Originals muß A3 - A5 (längs) betragen.

- **Duplexkopien von 1seitigen Originalen mit automatischem Zählen der Originale**  
 Der RADF zählt automatisch die Anzahl der Originale, um festzustellen, ob diese gerade oder ungerade ist.  
 \* Diese Funktion ist nur verfügbar, wenn der optionale RADF verwendet wird.

3. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "ORIGINALE LIBRO".  
 \* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "Δ" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.
4. Premere il tasto di immissione.

- ④ **Copie fronte-retro da originali a 1 facciata**  
 Quando copie fronte-retro vengono fatte da originali a 1 facciata, si può selezionare uno di 3 modi, correntemente al numero di originali.  
 \* Il formato delle pagine dell'originale deve essere A3 - A5 (per il lungo).

- **Copie fronte-retro da originali a 1 facciata, con conteggio automatico degli originali**  
 RADF automaticamente conta il numero di originali, per determinare se è dispari o pari.  
 \* Disponibile solo se viene usato l'RADF opzionale.

3. Druk op de functiekeuzetoetsen om "BOEK ORIGINEEL" te kiezen.  
 \* Het "▽" of "Δ" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingensdisplay wordt afgebeeld, geeft de huidig gekozen item aan.
4. Druk op de enter-toets.

- ④ **Maken van tweezijdige kopieën van eenzijdige originelen**  
 In het geval tweezijdige kopieën worden gemaakt van eenzijdige originelen, kunnen zich drie situaties voordoen.  
 \* Papier moet A3 - A5 formaat (in de lengterichting) zijn.

- **Tweezijdige kopieën van eenzijdige originelen met automatische tellen van de originelen**  
 De RADF telt de originelen automatisch om vast te stellen of het aantal even of oneven is.  
 \* Deze functie is alleen beschikbaar in het geval de optionele RADF is aangebracht.

3. Tryck på funktionsväljarna för att välja "BOKORIGINAL".  
 \* "▽" eller "Δ" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.
4. Tryck på verkställningstangenten.

- ④ **Dubbelsidig kopiering från 1-sidiga original**  
 Vid dubbelsidig kopiering från 1-sidiga original går det att välja mellan 3 lägen för att passa antalet original.  
 \* Originalstorleken måste vara A3 - A5 (på längden).

- **Dubbelsidig kopiering från 1-sidiga original med automatisk räkning av original**  
 RADF räknar automatiskt antalet original för att bestämma om antalet är udda eller jämnt.  
 \* Kan endast utföras när den valfria automatiska dokumentmataren (RADF) används.

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "BOOK ORIGINAL".

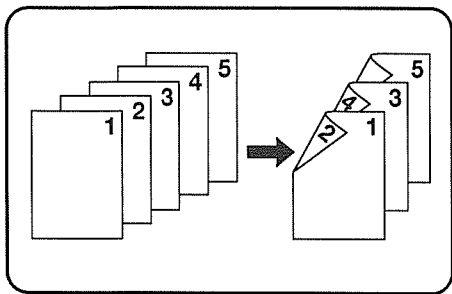
\* تظهر العلامات "▽" أو "Δ" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار.

٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

④ **النسخ المزدوجة من اصول احادية الوجه**  
 عند عمل نسخ مزدوجة من اصول احادية الوجه، فإنه يمكن اختيار أيًا من الأوضاع الثلاثة.  
 \* يجب ان يكون مقاس صفحات الاصل A5-A3 (موضوعة طولياً).

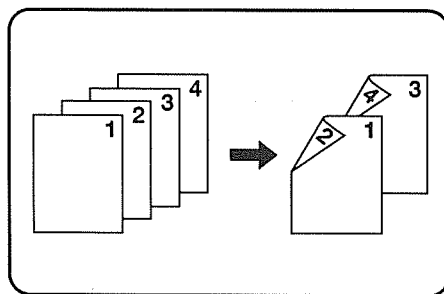
● **النسخ المزدوجة من اصول احادية الوجه مع العدد التلقائي لاوراق الاصل**  
 يقوم ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF. بعد عدد اوراق الاصل لتحديد ما إذا كانت فردية او زوجية.  
 \* ممكن فقط عند استعمال ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF الاختياري.





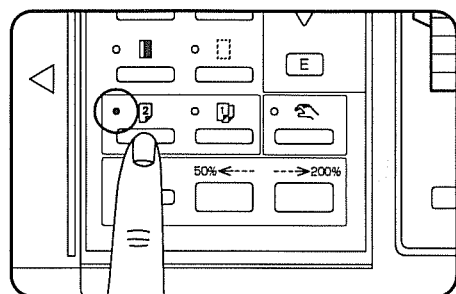
● **Duplex copies from odd number of 1-sided originals**

For making duplex copies from an odd number of 1-sided originals. The final sheet is copied onto on one side only.



● **Duplex copies from even number of 1-sided originals**

For making duplex copies from an even number of 1-sided originals



1. Press the duplex key to light the duplex indicator.  
\* The duplex copy mode selection screen will appear on the message display.

● **Copies recto/verso à partir d'un nombre impair d'originaux à 1 face**

Pour effectuer des copies recto/verso à partir d'un nombre impair d'originaux à 1 face. La dernière feuille est copiée sur une face seulement.

● **Copies recto/verso à partir d'un nombre pair d'originaux à 1 face**

Pour effectuer des copies recto/verso à partir d'un nombre pair d'originaux à 1 face.

1. Appuyer sur la touche recto/verso de manière que l'indicateur recto/verso s'allume.  
\* L'écran de sélection de mode de copie recto/verso apparaît à l'affichage des messages.

● **Copias duplex de un número impar de originales de 1 cara**

Para hacer copias duplex de un número impar de originales de 1 cara. La última hoja de papel se copiará sólo en una cara.

● **Copias duplex de un numero par de originales de 1 cara**

Para hacer copias duplex de un número par de originales de 1 cara.

1. Presione la tecla de doble cara para que se encienda el indicador de doble cara.  
\* El menú de selección de copia de doble cara aparecerá en la pantalla de mensajes.

● **Duplexkopien von einer ungeraden Anzahl von 1seitigen Originalen**

Diese Funktion dient zum Erstellen von Duplexkopien von einer ungeraden Anzahl von 1seitigen Originalen. Auf das letzte Blatt wird nur auf einer Seite kopiert.

● **Duplexkopien von einer geraden Anzahl von 1seitigen Originalen**

Diese Funktion dient zum Erstellen von Duplexkopien von einer geraden Anzahl von 1seitigen Originalen.

1. Betätigen Sie die Duplextaste, so daß die Duplexanzeige leuchtet.  
\* Die Auswahlanzeige für den Duplexkopiermodus wird im Meldungsdisplay eingeblendet.

● **Copie fronte-retro da numero dispari di originali a 1 facciata**

Per fare copie fronte-retro da un numero dispari di originali a 1 facciata. Il foglio finale viene stampato in copia solo su una facciata.

● **Copie fronte-retro da numero pari di originali a 1 facciata**

Per fare copie fronte-retro da un numero pari di originali a 1 facciata

1. Premere il tasto per copie fronte-retro per accendere l'indicatore per copie fronte-retro.  
\* Sul display dei messaggi appare lo schermo di selezione del modo per copiatura fronte-retro.

● **Tweezijdige kopieën van een oneven aantal eenzijdige originelen**

U kunt tweezijdige kopieën maken van een oneven aantal eenzijdige originelen. Op de laatste kopie wordt slechts op een kant gekopieerd.

● **Tweezijdige kopieën van een even aantal eenzijdige originelen**

U kunt tweezijdige kopieën maken van een even aantal eenzijdige originelen.

1. Druk op de tweezijdige kopieertoets zodat de tweezijdige kopieerindicator oplicht.  
\* Het tweezijdige kopieerfunctie-keuzescherf zal worden afgebeeld.

● **Dubbelsidig kopiering från udda antal 1-sidiga original**

Används för att skapa dubbelsidiga kopior från ett udda antal 1-sidiga original. Det sista arket kopieras bara på en sida.

● **Dubbelsidig kopiering från jämnt antal 1-sidiga original**

Används för att skapa dubbelsidiga kopior från ett jämnt antal 1-sidiga original.

1. Tryck på tangenten för dubbelsidig kopiering så att motsvarande indikator tänds.  
\* Valskärmen för dubbelsidig kopiering visas.

● التَّسَيِّخُ المزدوجة من عدد فردي من الاصول الاحادية الوجه

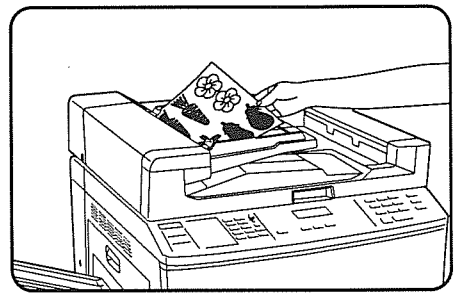
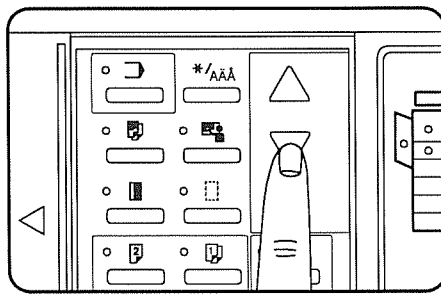
لعمل نسخ مزدوجة من عدد فردي من الوثائق الاصلية ذات الوجه الواحد. يتم النسخ على وجه واحد فقط من آخر ورقة.

● التَّسَيِّخُ المزدوجة من عدد زوجي من الاصول الاحادية الوجه

لعمل نسخ مزدوجة من عدد زوجي من الوثائق الاصلية ذات الوجه الواحد.

١ اضغط مفتاح المزاوجة لاضاعة مؤشر المزاوجة. \* سوف تظهر شاشة اختيار وضع النسخ المزدوج في عارضة الإخطارات.

SELECT ORIGINAL.  
BOOK ORIGINAL.  
△ 1-SIDED ORIGINAL.  
USE △▽, PRESS ENTER.



2. Press the mode selection keys to select "1-SIDED ORIGINAL".  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.
3. Press the enter key.

4. Press the mode selection keys to select the desired mode.
5. Press the enter key.

6. Set the originals in the RADF.
7. Press the print key.  
\* If "AUTO ORIGINAL COUNT." is selected, the RADF automatically counts originals. When RADF paper feed is over, set the originals again before pressing the print key.

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "ORIGINAL RECTO".  
\* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.
3. Appuyer sur la touche de mode de réglage.

4. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner le mode désiré.
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

6. Placer les originaux dans le RADF.
7. Appuyer sur la touche d'impression.  
\* Si "COMPTAGE ORIGINALS AUTOMATIQUE" est sélectionné, le RADF compte automatiquement les originaux. Lorsque l'alimentation du papier du RADF est terminée, remettez les originaux en place avant d'appuyer sur la touche d'impression.

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "ORIGINAL 1-CARA".  
\* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.
3. Presione la tecla de selección.

4. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el modo deseado.
5. Presione la tecla de selección.

6. Coloque los originales en el RADF.
7. Presione la tecla de copiado.  
\* Si se ha seleccionado "CONTADOR ORIGINALS AUTOMATICO", el RADF cuenta automáticamente los originales. Cuando el RADF haya alimentado todas las hojas, vuelva a colocar los originales antes de presionar la tecla de copiado.

2. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um "1-SEITIGES ORIGINAL" zu wählen.  
\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um den gewünschten Modus zu wählen.
5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

6. Legen Sie die Originale in den RADF ein.
7. Betätigen Sie die Kopiertaste.  
\* Wenn "AUTOMATISCHE ORIGINALZÄHLUNG" gewählt wird, zählt der RADF automatisch die Originale. Wenn die Papierzuführung aus dem RADF beendet ist, legen Sie die Originale erneut ein, und betätigen Sie dann die Kopiertaste.

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "ORIGINALE 1-FACCIA".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.
3. Premere il tasto di immissione.

4. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il modo desiderato.
5. Premere il tasto di immissione.

6. Predisporre gli originali nell'RADF.
7. Premere il tasto di copia.  
\* Se si seleziona "CONTEGGIO AUTOM. ORIGINALI.", RADF conta gli originali, automaticamente. Quando l'alimentazione di fogli da parte dell'RADF è terminata, sistemare un'altra volta gli originali prima di premere il tasto di copia.

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "1-ZIJDIG ORIGINEEL." te kiezen.  
\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft de huidig gekozen item aan.
3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de functiekeuzetoetsen om de gewenste functie te kiezen.
5. Druk op de entertoets.

6. Plaats de originelen in de RADF.
7. Druk op de starttoets.  
\* In het geval "AUTOM. TELLEN VAN ORIGINELEN." is gekozen, zal de RADF onmiddellijk met het invoeren en tellen van de originelen beginnen. Nadat de RADF klaar is met het invoeren en tellen van de originelen, plaatst u de originelen nogmaals in de RADF alvorens op de starttoets te drukken.

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "1-SIDIGA ORIGINAL".  
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskrärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.
3. Tryck på verkställningstangenten.

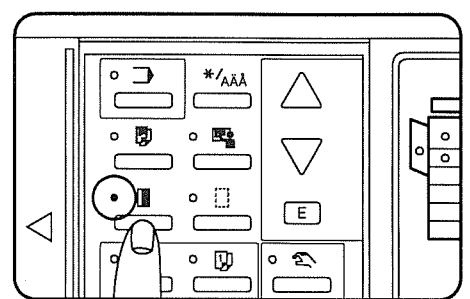
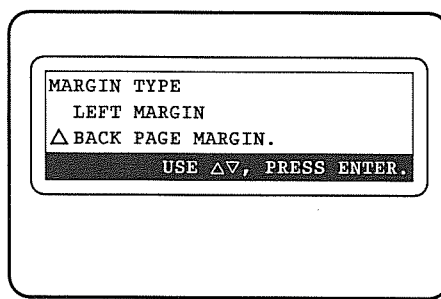
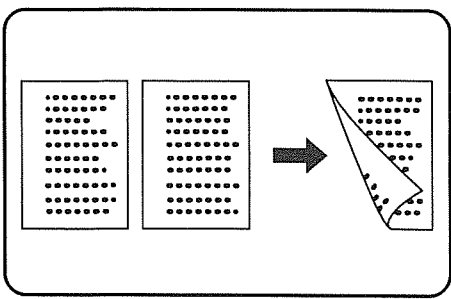
4. Tryck på funktionsväljarna för att välja önskat läge.
5. Tryck på verkställningstangenten.

6. Placera originalen i RADF.
7. Tryck på starttangenten.  
\* RADF räknar automatiskt originalen om "AUTOMATISK RÄKNING AV ORIGINAL" har valts. När pappersmatning med RADF är över ska du placera originalen på nytt och trycka på starttangenten.

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "1-SIDED ORIGINAL"  
\* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار.  
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

٤. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار الوضع المرغوب.  
٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.

٦. ضع الاصول بلقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF.  
٧. اضغط مفتاح النسخ.  
\* اذا تم اختيار "AUTO ORIGINAL COUNT." فان ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF سيقوم تلقائياً بعد الاصول. عندما يكون ينتهي ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF من تلقيم الورق، ضع الاصول مرة ثانية قبل ضغط مفتاح النسخ.



#### ⑤ Back margin

When duplex copies are made from 1-sided originals with left margins, this makes a right margin on the back of copies. Useful when holes are punched, etc.

\* A margin cannot be made on the front of copies.

\* To use this mode, it's necessary to select "BACK PAGE MARGIN." on page 149 "⑩ Margin type".

1. Press the margin key to light the margin indicator.  
\* The margin mode selection screen will appear.

#### ⑤ Marge arrière

Lorsqu'on effectue des copies recto/verso à partir d'originaux à 1 face avec marges à gauche, ce mode permettra de produire des copies comportant une marge à droite sur leur verso. Ceci est utile lorsqu'on perce les copies, etc.

\* Une marge ne peut être faite sur la face des copies.

\* Pour utiliser ce mode, il faut sélectionner "MARGE VERSO." à la section "⑩ Type de marge" de la page 149.

1. Appuyer sur la touche de marge de manière que l'indicateur de marge s'allume.  
\* L'écran de sélection de mode de marge apparaît.

#### ⑤ Margen de atrás

Quando se hacen copias duplex de 1 cara de los originales con margen izquierdo, se produce un margen derecho en la cara de atrás de las copias. Es útil para perforar los orificios, etc.

\* No se puede hacer un margen en el lado delantero de las copias.

\* Para utilizar este modo, será necesario seleccionar "MARGEN DE PAGINA POSTERIOR" en la página 149 "⑩ Tipo de margen".

1. Presione la tecla de margen para que se encienda el indicador de margen.  
\* Aparecerá el menú de selección de modo de margen.

#### ⑤ Rand auf Rückseite

Wenn Duplexkopien von 1seitigen Originalen mit linkem Rand erstellt werden, erstellt diese Funktion einen rechten Rand auf der Rückseite der Kopien. Dies ist praktisch, wenn die Kopien gelocht werden sollen.

\* Auf der Vorderseite von Kopien kann kein Rand erstellt werden.

\* Zur Verwendung dieses Modus ist es erforderlich, auf Seite 149 "⑩ Art des Rands" "RÜCKSEITE RAND" zu wählen

1. Betätigen Sie die Randtaste, so daß die Randanzeige leuchtet.  
\* Die Auswahlanzeige für den Randmodus wird eingeblendet.

#### ⑤ Margine sulla facciata posteriore

Quando vengono fatte copie fronte-retro da originali a 1 facciata con margini sinistri, questo produce un margine destro sul retro delle copie. Utile in caso di perforazione di fori, ecc.

\* Un margine non può essere creato sulla facciata anteriore delle copie.

\* Per usare questo modo, è necessario selezionare "MARGINE ULTIMA PAGINA." a pagina 149 "⑩ Tipo di margine".

1. Premere il tasto di spostamento del margine per accendere l'indicatore di spostamento del margine.  
\* Appare lo schermo di selezione del modo per copie con margini.

#### ⑤ Maken van een kantlijn op de achterkant

In het geval tweezijdige kopieën worden gemaakt van eenzijdige originelen met kantlijnen aan de linkerkant, kunt u met deze functie de kantlijn op de achterkant van de kopieën aan de rechterkant maken. Dit is handig in het geval u gaatjes perforeert, enz.

\* Op de voorkant van de kopieën kan geen kantlijn worden gemaakt.

\* Om deze functie te gebruiken, is het noodzakelijk dat u "ACHTERPAGINA MARGE." instelt op blz. 149, "⑩ Kantlijntype".

1. Druk op de kantlijntoets zodat de kantlijnindicator oplicht.  
\* Het kantlijnfunctie-keuzescherf zal worden afgebeeld.

#### ⑤ Baksidesmarginal

När dubbelsidig kopiering görs av 1-sidiga original med vänstermarginal, skapar denna funktion en högermarginal på kopiernas baksida. Detta är praktiskt när du t.ex. vill hållslå kopiorna.

\* En marginal kan inte skapas på kopiernas framsida.

\* Välj "BAKSIDES MARGINAL." på sidan 149 ("⑩ Marginaltyp") för att kunna använda denna funktion.

1. Tryck på marginaltangenter så att motsvarande indikator tänds.  
\* Valskärmen för marginalläget visas.

#### ④ الهامش الخلفي

عندما يتم عمل النسخ المزدوجة من أصول ذات وجه واحد مع الهوامش اليسرى، يقوم هذا بجعل الهامش الأيمن على خلف النسخ. أنه مفيد عند تخريم الثقوب، الخ.

\* لا يمكن عمل الهوامش على النسخ الامامية

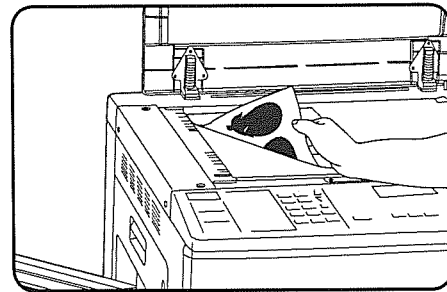
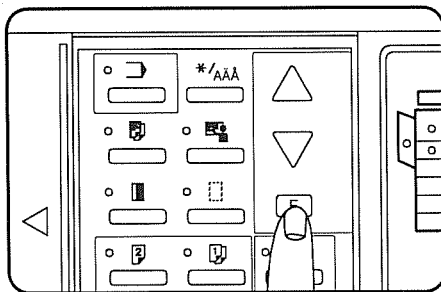
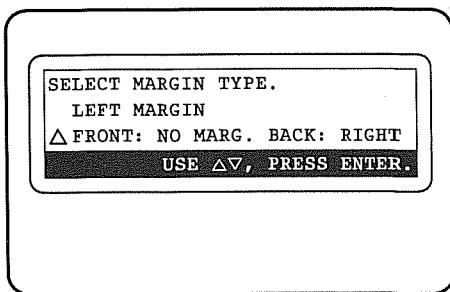
\* لاستعمال هذا الوضع، فإنه من الضروري اختيار

"BACK PAGE MARGIN." بصفحة 149 « ⑩ »

نوع الهامش

\* اضغط مفتاح الهامش لاضاءة مؤشر الهامش.

\* سوف تظهر شاشة اختيار وضع الهامش.



2. Press the mode selection keys to select "FRONT: NO MARG. BACK: RIGHT".  
\* "∇" or "Δ" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.

3. Press the enter key.  
\* Use the mode selection keys to change 3-18 mm for margin width in increments, of 3 mm.

4. Execute duplex copying from 1-sided originals.

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "RECT:SANS MARGE. VERSO:MARGE".  
\* Les indications "∇" ou "Δ" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

3. Appuyer sur la touche de mode de réglage.  
\* Utiliser les touches de sélection de mode pour changer une largeur de marge de 3 - 18 mm en incréments de 3 mm.

4. Effectuer la copie recto/verso à partir d'originaux à 1 face.

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "DEL.:SIN MARGEN. TR.:DERECHO".  
\* El "∇" o "Δ" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

3. Presione la tecla de selección.  
\* Utilice las teclas de selección de modo para cambiar el ancho del margen entre 3 - 18 mm, en incrementos de 3 mm.

4. Ejecute el copiado duplex de 1 cara de los originales.

2. Betätigen Sie die Moduswahl Tasten, um "VOR.:KEIN RAND. RÜCK:RECHTS." zu wählen.  
\* "∇" oder "Δ" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Mit der Moduswahl Taste können Sie die Randbreite in Schritten von 3 mm zwischen 3 und 18 mm einstellen.

4. Führen Sie Duplexkopieren von 1seitigen Originalen aus.

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "FRONTE:NO MARG. RETRO:DESTRA".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "∇" o "Δ" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

3. Premere il tasto di immissione.  
\* Usare i tasti di selezione del modo per cambiare 3 - 18 mm per la larghezza del margine con incrementi di 3 mm.

4. Eseguire la copiatura fronte-retro da originali a 1 facciata.

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "VOOR:GEEN MARGE. ACHTER:RECHTS" te kiezen.  
\* Het "∇" of "Δ" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft de huidige gekozen item aan.

3. Druk op de entertoets.  
\* Druk op de functiekeuzetoetsen om de breedte van de kantlijn te veranderen tussen 3 - 18 mm, in stapjes van 3 mm.

4. Voer het maken van tweezijdige kopieën van eenzijdige originelen uit.

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "FRAM:INGEN MARG. BAK:HÖGER".  
\* "∇" eller "Δ" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

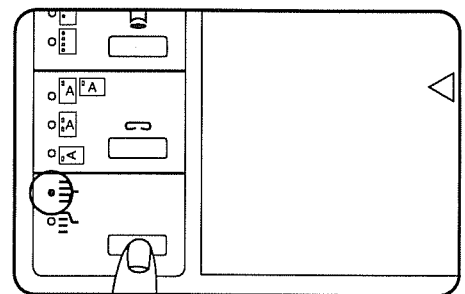
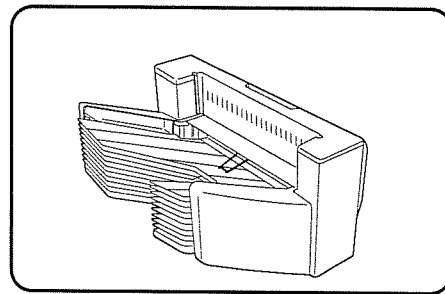
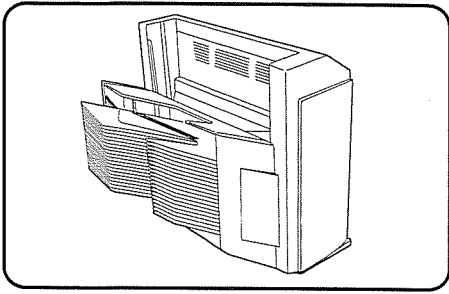
3. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Använd funktionsväljarna för att ändra marginalbredden mellan 3 - 18 mm i steg om 3 mm.

4. Utför dubbelsidig kopiering av 1-sidiga original.

٢ اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار «FRONT: NO MARG. BACK: RIGHT».  
\* تظهر العلامات «∇» أو «Δ» على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار.

٣ اضغط مفتاح اختيار تهيئة الوضع.  
\* استعمل مفاتيح اختيار الوضع للتغيير ٢-١٨مم عرض الهامش بزيادة ٣ مم.

٤ قم بانجاز النسخ المزدوج من اصول ذات وجه واحد.



**(3) Sorter**  
Finished copies can automatically be sorted or grouped into separate sets. The 20 bin sorter can group up to 20 sets, the 10 bin sorter up to 10. For details, see the sorter's instruction handbook.

• 10 bin sorter

● **Selecting the sorter mode**  
To select the sorter mode, use the sorter mode selection key. In the non-sort mode, the sorter mode indicators are not lit.

• 20 bin sorter

**(3) Trieuse**  
Les copies terminées peuvent être automatiquement triées ou groupées en jeux séparés. La trieuse 20 cases peut grouper jusqu'à 20 jeux, la trieuse 10 cases jusqu'à 10 jeux. Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi de la trieuse.

• Trieuse 10 cases

● **Sélection du mode de triage**  
Pour sélectionner le mode de triage, utiliser la touche de sélection de mode de triage. En mode de non-tri, les indicateurs de mode de triage sont éteints.

• Trieuse 20 cases

**(3) Clasificador**  
Las copias terminadas pueden clasificarse o agruparse automáticamente en juegos separados. El clasificador de 20 bandejas puede agrupar hasta 20 juegos, el clasificador de 10 bandejas, hasta 10 juegos. Para más detalles, lea el manual de instrucciones del clasificador.

• Clasificador de 10 bandejas

● **Selección del modo del clasificador**  
Para seleccionar el modo del clasificador, utilice la tecla de selección de modo del clasificador. En el modo sin clasificar, los indicadores de modo de clasificador están apagados.

• Clasificador de 20 bandejas

**(3) Sorter**  
Fertige Kopien können automatisch zu separaten Sätzen sortiert oder gruppiert werden. Der 20-Fächer-Sorter kann bis zu 20 Sätze gruppieren, der 10-Fächer-Sorter bis zu 10. Für Einzelheiten siehe die Bedienungsanleitung des Sorters.

• 10-Fächer-Sorter

● **Sortermodus wählen**  
Wählen Sie den Sortermodus mit der Sortermodus-Wahltaste. Im Nichtsortiermodus leuchten die Sortermodusanzeigen nicht.

• 20-Fächer-Sorter

**(3) Fascicolatore**  
Le copie finite possono essere ordinate o raggruppate automaticamente in distinti fascicoli. Il fascicolatore a 20 scomparti può raggruppare fino a 20 fascicoli, il fascicolatore a 10 scomparti fino a 10. Per dettagli, vedere il libretto d'istruzioni del fascicolatore.

• Fascicolatore a 10 scomparti

● **Selezione del modo con fascicolatore**  
Per selezionare il modo con fascicolatore, usare il tasto di selezione del modo con fascicolatore. Nel modo senza fascicolazione, gli indicatori del modo con fascicolatore non sono accesi.

• Fascicolatore a 20 scomparti

**(3) Sorteereenheid**  
Afgewerkte kopieën kunnen automatisch worden gesorteerd of gegroepeerd in afzonderlijke sets. De 20-laden sorteereenheid kan maximaal 20 sets maken en de 10-laden sorteereenheid maximaal 10 sets. Zie de instructiehandleiding van de sorteereenheid voor verdere informatie.

• 10-laden sorteereenheid

● **Kiezen van de sorteereenheidfunctie**  
Voor het kiezen van de sorteereenheidfunctie gebruikt u de sorteereenheidfunctie-keuzetoets. In de niet-sorteerfunctie lichten de sorteereenheidindicators niet op.

• 20-laden sorteereenheid

**(3) Sorterare**  
Färdiga kopior kan sorteras eller grupperas automatiskt i separata omgångar. Sorteraren med 20 fack kan gruppera 20 uppsättningar och sorteraren med 10 fack rymmer 10 uppsättningar. Se bruksanvisningen som medföljer sorteraren för detaljer.

• Sorterare med 10 fack

● **Val av sorteringsläge**  
Använd tangenten för sorteringsläge för att välja önskad typ av sortering. Sorteringsindikatorerna är släckta när sortering ej har valts.

• Sorterare med 20 fack

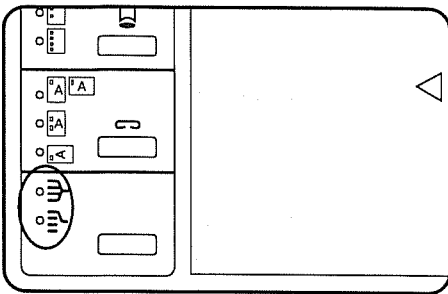
**(3) الفارز**

يقوم الفارز بفرز أوراق النسخ المكتملة إلى أنواع مختلفة و/أو يمكن فرز أو تجميع النسخ المكتملة تلقائياً إلى مجموعات منفصلة. يمكن أن يقوم الفارز بـ 20 صندوق بتجميع لغاية 20 مجموعة، والفارز بـ 10 صناديق بتجميع لغاية 10 مجموعات. لمزيد من التفاصيل، راجع كتيب تعليمات الفارز.  
• الفارز بـ 20 صندوق

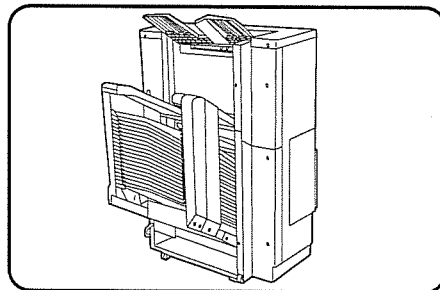
• الفارز بـ 10 صناديق

● **لاختيار وضع الفارز**

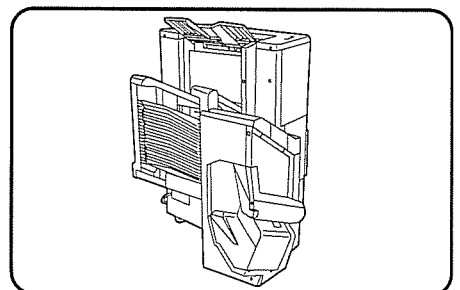
إستعمل مفتاح اختيار وضع الفارز. في وضع عدم الفرز فإن مؤشر وضع الفارز ليس مضاءً.



- \* To copy onto transparencies or special paper, use the non-sort mode.
- \* For the number of copies that can be set in each sorter mode, see the sorter's instruction handbook.



- (4) Stapler-sorter + (auto stacker)**  
Besides sorting copies/grouping them into sets, also staples them together. 3 staple locations can be selected. See the stapler-sorter's instruction handbook for details.



- \* If the optional punch unit is used, holes can be punched in copies. If the optional auto stacker is added, stapled copies can be automatically transferred from sort bins and stacked.

#### Type A

- \* Pour copier sur des films transparents ou des papiers spéciaux, utiliser le mode de non-tri.
- \* Pour ce qui concerne le nombre de copies qu'il est possible de régler dans chacun des modes de triage, se reporter au mode d'emploi de la trieuse.

- (4) Trieuse-agrafeuse + (empileuse automatique)**  
La trieuse-agrafeuse trie les feuilles de copie et les regroupe en jeux, et les agrafe. Il est possible de choisir entre 3 emplacements d'agrafage. Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi de la trieuse-agrafeuse.

- \* Si l'unité de perforation en option est fixée, il est possible de perforer les copies. Et si l'empileuse automatique en option est aussi fixée, les copies agrafées pourront être automatiquement entraînées hors des cases de tri et empilées.

#### Type A

- \* Se debe utilizar el modo sin clasificar para hacer las copias en acetatos o papel especial.
- \* Para el número de copias que pueden colocarse en cada uno de los modos de clasificador, lea el manual de instrucciones del clasificador.

- (4) Clasificador-grapadora + (apilador automático)**  
Además de clasificar las copias en distintos tipos y de agruparlos en juegos, el clasificador-grapadora también puede grapar los juegos de copias. Hay tres posibilidades de colocación de las grapas. Para más detalles, lea el manual de instrucciones del clasificador-grapadora.

- \* Si hay un perforador opcional, podrán perforarse orificios en las copias. Y si se añade un apilador automático, las copias grapadas pueden transferirse automáticamente de las bandejas de clasificación y apilarse.

#### Tipo A

- \* Verwenden Sie zum Kopieren auf Transparentfolien oder Spezialpapier den Nichtsortiermodus.
- \* Die Kopienzahlen, die in den einzelnen Sortermodi eingestellt werden können, entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Sorters.

- (4) Heftsorler + (automatische Ablageeinheit)**  
Kopien können nicht nur sortiert und gruppiert, sondern auch geheftet werden. Drei Heftpositionen stehen zur Auswahl. Für Einzelheiten siehe die Bedienung des Heftsorlers.

- \* Wenn die optionale Lochereinheit verwendet wird, können die Kopien gelocht werden. Ist auch die optionale automatische Ablageeinheit vorhanden, können die gehefteten Kopien automatisch aus den Sortierfächern entnommen und abgelegt werden.

#### Ausführung A

- \* Per copiare su lucidi o carta speciale, usare il modo senza fascicolazione.
- \* Per quanto riguarda il numero di copie che può essere impostato in ciascun modo con fascicolatore, vedere il libretto d'istruzioni del fascicolatore.

- (4) Unità pinzatrice-fascicolatore + (raccoglitore automatico)**  
Oltre a fascicolare le copie in diversi tipi e a raggrupparle in fascicoli, le pinza pure. Si possono selezionare 3 posizioni di punto metallico. Per i dettagli, vedere il libretto d'istruzioni dell'unità pinzatrice-fascicolatore.

- \* Se viene usata la perforatrice opzionale, le copie possono essere perforate. E se viene aggiunto il raccoglitore automatico opzionale, le copie pinzate possono essere automaticamente trasportate fuori dallo scomparto di fascicolazione e impilate.

#### Tipo A

- \* Gebruik de niet-sorteerfunctie voor het maken van kopieën op transparanten of ander speciaal papier.
- \* Zie de instructiehandleiding van de sorteereenheid voor het aantal kopieën dat kan worden ingesteld in iedere sorteereenheidfunctie.

- (4) Sorteeri/nieteenheid (+ automatische stapeleenheid)**  
De sorteeri/nieteenheid kan, behalve kopieën in sets sorteren en groeperen, de sets tevens nieten. U kunt uit drie nieteposities kiezen. Zie de instructiehandleiding van de sorteeri/nieteenheid voor verdere informatie.

- \* In het geval de optionele perforator is aangebracht, kunt u gaatjes perforeren in de kopieën. In het geval de optionele automatische stapeleenheid is aangebracht, kunnen de geniete sets automatisch uit de sorteerladen worden doorgestuurd en worden opgestapeld.

#### Type A

- \* Koppla alltid ur sortering vid kopiering på stordia och specialpapper.
- \* Se bruksanvisningen som medföljer sorteraren för detaljer om antalet kopior som kan ställas in i varje sorteringsläge.

- (4) Häftapparat/sorterare + (automatisk staplare)**  
Förutom sortering och gruppering av kopior sörjer denna också för att de häftas samman. Det går att välja mellan 3 häftpositioner. Se bruksanvisningen som medföljer häftapparaten/sorteraren för närmare detaljer.

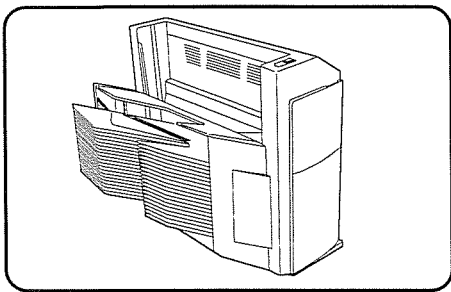
- \* Det går även att slå hål i kopiorna om den valfria hålslagsenheten används. Om den valfria staplaren dessutom läggs till kan häftade kopior överföras från sorteringsfacken och staplas.

#### Typ A

- \* يجب اختيار وضع عدم الفرز عند عمل نسخ على الرقائق الشفافة أو على الورق الخاص.
- \* بخصوص عدد الأوراق التي يمكن تحديدها لكل وضع من أوضاع الفارز، راجع كتيب تعليمات الفارز.

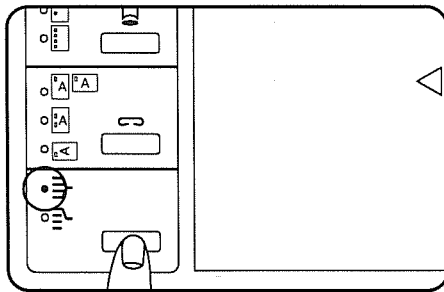
- (4) وحدة التدييس والفرز + وحدة التريزيم التلقائي**  
إلى جانب فرز/تجميع أوراق النسخ إلى مجموعات، يمكن لوحدة التدييس والفرز أيضاً تدييس مجموعات النسخ معاً. يمكنك اختيار 3 مواضع مختلفة للتدييس. لمزيد من التفاصيل، راجع كتيب تعليمات وحدة التدييس والفرز.

- \* إذا تم استخدام وحدة التريزيم الاختيارية، يمكن عمل ثقب في النسخ. وإذا كانت وحدة التريزيم التلقائي الاختيارية مضافة، فإنه يمكن نقل النسخ المدبسة تلقائياً من صناديق الفرز وتكديسها.



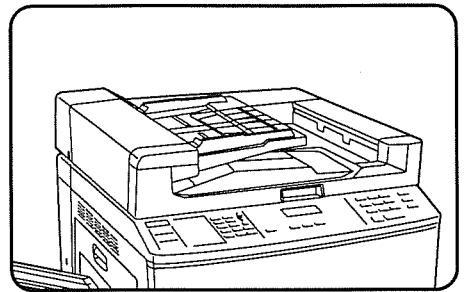
#### Type B

Besides sorting copies/grouping them into sets, also staples them together. Just one staple location, top left. See the stapler-sorter's instruction handbook for details.



#### ● Selecting the sorter mode

To select the sorter mode, use the sorter mode selection key. In the non-sort mode, the sorter mode indicators are not lit.



\* The staple-sort and punch sort modes, etc., can only be used if the RADF is used.

#### Type B

La trieuse-agrafeuse trie les feuilles de copie et les regroupe en jeux, et les agrafe. Il y a une seule position d'agrafage, en haut à gauche. Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi de la trieuse-agrafeuse.

#### ● Sélection du mode de triage

Pour sélectionner le mode de triage, utiliser la touche de sélection de mode de triage. En mode de non-tri, les indicateurs de mode de triage sont éteints.

\* Les modes de tri-agrafage, tri-perforation, etc. peuvent être utilisés seulement si le RADF est utilisé.

#### Tipo B

Además de clasificar las copias/agruparlos en juegos, el clasificador-grapadora también puede grapar los juegos de copias. Hay un solo lugar de grapado, en la esquina superior izquierda. Para más detalles, lea el manual de instrucciones del clasificador-grapadora.

#### ● Selección del modo del clasificador

Para seleccionar el modo del clasificador, utilice la tecla de selección de modo del clasificador. En el modo sin clasificar, los indicadores de modo de clasificador están apagados.

\* Los modos del clasificador-grapadora y clasificación-perforación sólo pueden utilizarse si la copiadora tiene un RADF.

#### Ausführung B

Kopien können nicht nur sortiert und gruppiert, sondern auch geheftet werden. Nur eine Heftposition ist vorhanden. Für Einzelheiten siehe die Bedienung des Heftersorters.

#### ● Sortermodus wählen

Zur Wahl des Sortermodus verwenden Sie die Sortermodus-Wahltaste. Im Nichtsortiermodus leuchten die Sortermodusanzeigen nicht.

\* Die Modi Sortieren mit Heften, Sortieren mit Lochen usw. sind nur verfügbar, wenn der optionale RADF verwendet wird.

#### Tipo B

Oltre ad ordinare le copie, e raggrupparle in fascicoli, può anche pinzarle. C'è solo una posizione di punto metallico, in alto a sinistra. Per i dettagli, vedere il libretto d'istruzioni dell'unità pinzatrice-fascicolatore.

#### ● Selezione del modo con fascicolatore

Per selezionare il modo con fascicolatore, usare il tasto di selezione del modo con fascicolatore. Nel modo senza fascicolazione, gli indicatori del modo con fascicolatore non sono accesi.

\* I modi con unità pinzatrice-fascicolatore e con fascicolazione-perforazione, ecc., possono essere usati solo se viene usato un RADF.

#### Type B

De sorteer/nieteenheid kan, behalve kopieën in sets sorteren en groeperen, de sets tevens nieten. Er is slechts een nietpositie: linksboven.

Zie de instructiehandleiding van de sorteer/nieteenheid voor verdere informatie.

#### ● Kiezen van de sorteereenheidfunctie

Voor het kiezen van de sorteereenheidfunctie gebruikt u de sorteereenheidfunctie-keuzetoets. In de niet-sorteerfunctie lichten de sorteereenheidindicators niet op.

\* De sorteer/nietfunctie, sorteer/perforeerfunctie, enz., kunnen alleen worden gebruikt in het geval de RADF is aangebracht.

#### Type B

Förutom sortering och gruppering av kopior sörjer denna också för att de häftas samman. Endast en häftposition, uppe till vänster. Se bruksanvisningen som medföljare häftapparaten/sorteraren för närmare detaljer.

#### ● Val av sorteringsläge

Använd tangenten för sorteringsläge för att välja önskad typ av sortering. Sorteringsindikatorerna är släckta när sortering ej har valts.

\* Lägen för häftning/sortering, hållslagssortering o.dyl. kan bara utnyttjas när en RADF används.

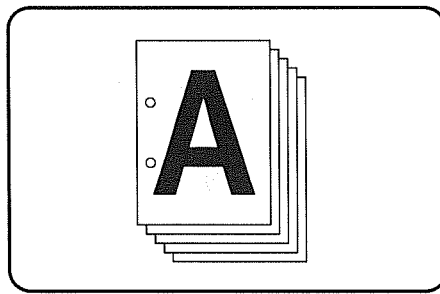
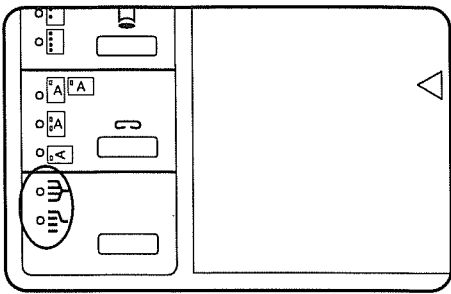
#### النوع ب

الى جانب فرز/تجميع اوراق النسخ الى مجموعات، يمكن لوحدة التدبيس والفرز ايضاً تدبيس مجموعات النسخ معاً. يمكنك اختيار موضع واحد فقط للتدبيس. لمزيد من التفاصيل، راجع كتيب تعليمات وحدة التدبيس والفرز.

#### ● اختيار وضع الفارز

لاختيار وضع الفارز استخدم مفتاح اختيار وضع الفارز. في وضع عدم الفرز، لا يتم اضاءة مؤشر وضع الفارز.

\* يمكن استعمال وضعي التدبيس والفرز والفرز والتخريم فقط في حالة كون الناسخة مجهزة بملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF.



- \* To copy onto transparencies or special paper, use the non-sort mode.
- \* For the number of copies that can be set in each sorter mode, see the stapler-sorter's instruction handbook.

- **Punch sort mode (only with type A)**  
Select the punch sort mode, and set between 30 and 50 originals in the RADF. Then start copying. The machine will operate as follows:

- When 30 copies have been made, they will be punched and the machine will stop.
- A message will appear. When all the paper is removed from the sort bins, copying, then punching, will be automatically executed.

- \* Pour copier sur les films transparents et les papiers spéciaux, utiliser le mode de non-tri.
- \* Pour ce qui concerne le nombre de copies qu'il est possible de régler dans chacun des modes de triage, se reporter au mode d'emploi de la trieuse-agrateuse.

- **Mode de tri-perforation (seulement avec le type A)**  
Sélectionner le mode de tri-perforation, puis mettre 30 à 50 originaux en place dans le RADF. Enclencher ensuite la copie. La machine fonctionnera de la manière suivante:

- Lorsque 30 copies ont été effectuées, elles seront perforées et la machine s'arrêtera.
- Un message apparaîtra. Lorsque tout le papier est retiré des cases de tri, la copie, puis la perforation seront automatiquement effectuées.

- \* Para copiar en acetato o papel especial, utilice el modo sin clasificar.
- \* Para el número de copias que pueden colocarse en cada uno de los modos de clasificador, lea el manual de instrucciones del clasificador.

- **Modo de clasificación-perforación (sólo posible en el tipo A)**  
Seleccione el modo de clasificación-perforación y coloque entre 30 y 50 originales en el RADF. Empiece a copiar. El aparato funcionará de la siguiente forma:

- Cuando se han hecho 30 copias, se perforará y la copiadora se parará.
- Aparecerá un mensaje. Una vez sacadas todas las hojas de las bandejas de clasificación, se seguirá copiando y volverán a perforarse las hojas, automáticamente.

- \* Verwenden Sie zum Kopieren auf Transparentfolien oder Spezialpapier den Nichtsortiermodus.
- \* Die Kopienzahlen, die in den einzelnen Sortermodi eingestellt werden können, entnehmen Sie aus der Bedienungsanleitung des Heftsorsers.

- **Modus Sortieren mit Lochen (nur Ausführung A)**  
Wählen Sie den Modus Sortieren mit Lochen, und legen Sie 30 bis 50 Originale in den RADF ein. Starten Sie dann den Kopiervorgang. Das Gerät arbeitet wie folgt:

- Wenn 30 Kopien erstellt wurden, werden sie gelocht, und das Gerät stoppt.
- Eine Meldung wird angezeigt. Nachdem sämtliches Papier aus den Sortierfächern entnommen wurde, wird wieder automatisch kopiert und dann gelocht.

- \* Per copiare su lucidi o carta speciale, usare il modo senza fascicolazione.
- \* Per quanto riguarda il numero di copie che può essere impostato in ciascun modo con fascicolatore, vedere il libretto d'istruzioni dell'unità pinzatrice-fascicolatore.

- **Con il modo con fascicolazione-perforazione (solo col tipo A)**  
Selezionare il modo con fascicolazione-perforazione e sistemare tra 30 e 50 originali nell'RADF. Dopodiché dare inizio alla copiatura. La macchina funziona come segue:

- Quando sono state fatte 30 copie, esse vengono perforate e la macchina si arresta.
- Appare un messaggio. Quando tutta la carta viene rimossa dagli scomparti di fascicolazione, viene automaticamente eseguita di nuovo la copiatura e quindi la perforazione.

- \* Gebruik de niet-sorteerfunctie voor het maken van kopieën op transparanten of ander speciaal papier.
- \* Zie de instructiehandleiding van de sorteer/nieteenheid voor het aantal kopieën dat kan worden ingesteld in iedere sorteereenheidfunctie.

- **Sorteer/perforeerfunctie (alleen met type A)**  
Kies de sorteer/perforeerfunctie en plaats 30 tot 50 originelen in de RADF. Begin met het kopiëren. De kopieermachine zal als volgt te werk gaan:

- Nadat 30 kopieën gemaakt zijn, zullen deze worden geperforeerd en zal de kopieermachine stoppen.
- Een mededeling zal worden afgebeeld. Nadat alle kopieën uit de sorteerladen zijn verwijderd, zal het kopiëren en perforeren automatisch nogmaals worden uitgevoerd.

- \* Koppla alltid ur sortering vid kopiering på stordia och specialpapper.
- \* Se bruksanvisningen som medföljer sorteraren för detaljer om antalet kopior som kan ställas in i varje sorteringsläge.

- **Läge för hålslagssortering (endast med typ A)**  
Välj läget för hålslagssortering och placera mellan 30 och 50 original i RADF. Starta sedan kopiering. Apparaten fungerar på följande sätt:

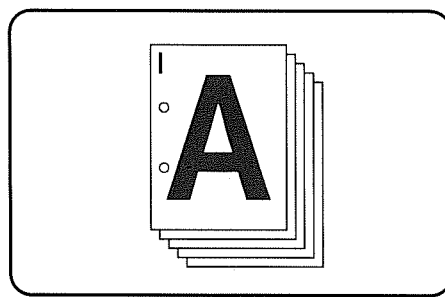
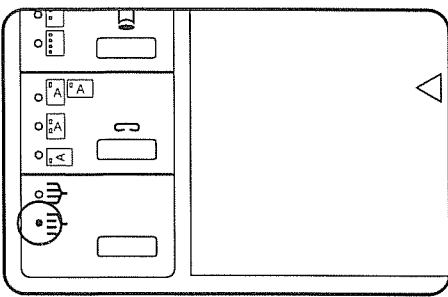
- När 30 kopior har gjorts hålslås dessa och apparaten stoppas.
- Ett meddelande visas. När alla kopior avlägsnats från sorteringsfacken kommer kopiering och sedan hålslagning att utföras automatiskt.

\* يجب اختيار وضع عدم الفرز عند عمل نسخ على الرقائق الشفافة أو على الورق الخاص.  
\* بخصوص عدد الأوراق التي يمكن تحديدها لكل وضع من أوضاع الفارز، راجع كتيب تعليمات وحدة التدبيس والفرز.

● **وضع الفرز والتخريم (متوفر في النوع أ)**  
قم باختيار وضع الفرز والتخريم ووضع ما بين 30 إلى 50 ورقة وثيقة أصلية في ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF. ثم ابدء النسخ. تعمل الآلة كما يلي:

\* عند عمل 30 نسخة، يتم تخريمها وتتوقف الناسخة.  
\* سوف يظهر إخطار معروف ويجب إزالة جميع الورق الموجود في صندوق الفرز منه. ثم يتم تلقائياً تنفيذ النسخ، متبوعاً بالتخريم مرة أخرى.





\* The punch mode can be set when the sorter is in the group mode, too.

● **Staple + punch sort mode (only with type A)**

Select the staple + punch sort mode, and set between 30 and 50 originals in the RADF. Then start copying. The machine will operate as follows:

• All the originals will be copied. Manual stapling only is possible. Note that punching cannot be performed in this mode.

\* Il est aussi possible de régler le mode de perforation lorsque le copieur est en mode de groupage.

● **Mode de tri-agrafage + perforation (seulement avec le type A)**

Sélectionner le mode de tri-agrafage + perforation, puis mettre 30 à 50 feuilles d'originaux en place dans le RADF. Enclencher ensuite la copie. La machine fonctionnera de la manière suivante:

• Tous les originaux seront copiés. L'agrafage peut seulement être effectué manuellement. Bien noter que la perforation ne peut pas être effectuée dans ce mode.

\* Se puede utilizar el modo de perforación también en el modo de agrupación.

● **Modo de grapadora + clasificación perforación (sólo posible en el tipo A)**

Seleccione el modo de grapadora + perforación clasificación y coloque entre 30 y 50 originales en el RADF. Empiece a copiar. El aparato funcionará de la siguiente forma:

• Se copiarán todos los originales. A continuación deberá hacerse un grapado manual. Tenga en cuenta que no se hará un perforado en este modo.

\* Der Lochmodus kann auch eingestellt werden, wenn der Kopierer im Gruppiertmodus ist.

● **Heftermodus + Modus Sortieren mit Lochen (nur Ausführung A)**

Wählen Sie den Modus Heften + Sortieren mit Lochen, und legen Sie 30 bis 50 Originale in den RADF ein. Starten Sie dann den Kopiervorgang. Das Gerät arbeitet wie folgt:

• Alle Originale werden kopiert. Nur manuelles Heften ist möglich. In diesem Modus ist Lochen nicht möglich.

\* Il modo di perforazione può essere impostato anche quando la copiatrice si trova nel modo per copie a gruppi.

● **Modo con fascicolazione-perforazione + pinzatrice (solo col tipo A)**

Selezionare il modo con fascicolazione-perforazione + pinzatrice, e impostare tra 30 e 50 originali nell'RADF. Dopodiché dare inizio alla copiatura. La macchina funziona come segue:

• Tutti gli originali vengono copiati. È possibile solo la Pinzatura manuale. Notare che in questo modo non viene eseguita la perforazione.

\* De perforeerfunctie kan tevens worden ingesteld terwijl de sorteereenheid in de groepeerfunctie staat.

● **Sorteer/niet/perforeerfunctie (alleen met type A)**

Kies de sorteer/niet/perforeerfunctie en plaats 30 tot 50 originelen in de RADF. Begin met het kopiëren. De kopieermachine zal als volgt te werk gaan:

• Alle originelen zullen worden gekopieerd. Alleen handmatig nieten is mogelijk. Merk op dat in deze functie niet kan worden geperforeerd.

\* Hålslagsläget kan ställas in även när sorteraren står i gruppläget.

● **Läge för häftning + hålslagssortering (endast med typ A)**

Välj läget för häftning + hålslagssortering och placera mellan 30 och 50 original i RADF. Starta sedan kopiering. Apparaten fungerar på följande sätt:

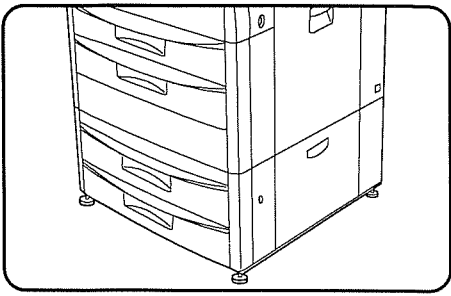
• Alla original kopieras. Endast manuell häftning är möjlig. Det går inte att utföra hålslagning i detta läge.

\* يمكن اختيار وضع التخريم عندما تكون الناسخة في وضع التجميع أيضاً.

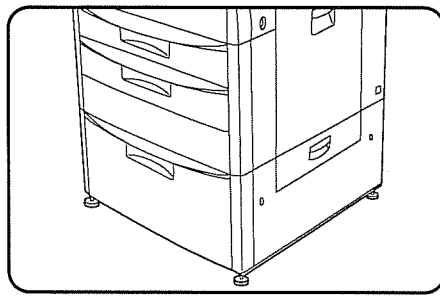
● **وضع التدبيس + الفرز والتخريم (متوفر في النوع أ)**

قم باختيار وضع التدبيس + الفرز والتخريم وضع ما بين 30 و 50 ورقة وثيقة أصلية بملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF. ثم ابدأ النسخ. تعمل الآلة كما يلي:

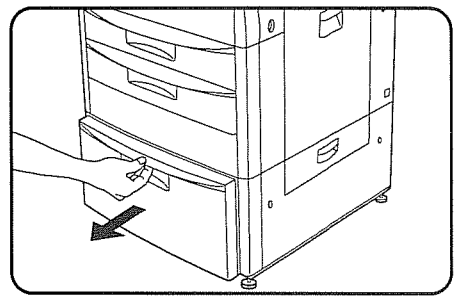
\* يتم نسخ جميع الوثائق الأصلية. ثم يجب بعد ذلك إجراء التدبيس يدوياً. لاحظ أنه لا يمكن التخريم في هذا الوضع.

**(5) Paper desk**

Has two drawers like the copier's, each holding 550 sheets. Load paper in the same way as into the copier's drawers.

**(6) Paper deck**

3000 sheet capacity feed unit holding 2 piles of up to 1500 A4 sheets.

**● How to load paper**

1. Pull the deck's drawer out toward you as far as it will go.

**(5) Console de papier**

Elle comporte deux tiroirs du même type que ceux du copieur, pouvant contenir 550 feuilles chacun. Mettez le papier en place de la même manière que dans les tiroirs du copieur.

**(6) Grand magasin de papier**

Unité d'alimentation papier de 3000 feuilles pouvant contenir 2 piles de 1500 feuilles de format A4 au maximum.

**● Comment mettre le papier en place**

1. Tirer le tiroir du grand magasin de papier à fond vers soi.

**(5) Cajón-mesa de papel**

Se compone de dos cajones del mismo tipo que los cajones de la copiadora, cada uno con capacidad para 550 hojas. Coloque papel de la misma forma que en los cajones de la copiadora.

**(6) Cajón grande**

Capacidad para 3000 hojas en 2 pilas de hasta 1500 hojas de tamaño A4.

**● Colocación del papel**

1. Abra el cajón grande hasta el tope.

**(5) Papiertisch**

Der Papiertisch verfügt über zwei Papiermagazine wie die des Kopierers, von denen jedes 550 Blatt aufnimmt. Legen Sie das Papier auf die gleiche Weise ein wie in die Papiermagazine des Kopierers.

**(6) Papierdeck**

Das Papierdeck weist eine Kapazität von 3000 Blatt auf, es enthält zwei Stöße von bis zu 1500 Blatt im Format A4.

**● Papier einlegen**

1. Ziehen Sie das Papiermagazin des Decks so weit wie möglich heraus.

**(5) Raccogliitore per carta**

Consiste di due cassette come quelli della copiatrice, ognuno dei quali può contenere fino a 550 fogli. Caricare la carta allo stesso modo che per i cassette della copiatrice.

**(6) Cassettone**

Può contenere due pile di fino a 1500 fogli di carta A4, per una capacità totale di 3000 fogli.

**● Come caricare la carta**

1. Tirar fuori verso di se il cassetto del raccogliitore, finché possibile.

**(5) Papierladenkast**

De papierladenkast heeft twee papierladen, gelijk aan die van de kopieermachine, die elk maximaal 550 vellen papier kunnen bevatten. Vul papier bij op dezelfde manier als in de papierladen van de kopieermachine.

**(6) Papiermagazijn**

Het papiermagazijn is een papierinvoerbron met een capaciteit van 3000 vellen papier, in twee stapels van elk maximaal 1500 vellen A4 formaat.

**● Bijvullen van papier**

1. Trek de papierlade zo ver mogelijk naar u toe uit de kopieermachine.

**(5) Pappersbord**

Har liksom koptatorn två magasin som rymmer 550 ark vardera. Sätt i papper på samma sätt som i koptatorns magasin.

**(6) Pappersdäck**

Matningsenhet som rymmer 3000 A4-ark i 2 högar om 1500 vardera.

**● Isättning av papper**

1. Dra ut däckets magasin mot dig så långt det går.

**(5) مخزن الورق**

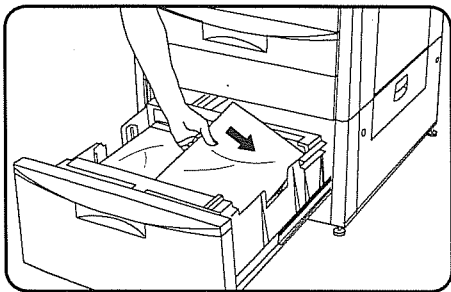
يتكون من درجين من نفس نوع ادراج الناسخة، كل درج يتسع لعدد ٥٥٠ ورقة.  
قم بتعبئة الورق في ادراج مخزن الورق بنفس الطريقة التي تتبعها في ادراج الناسخة.

**(6) دك الورق**

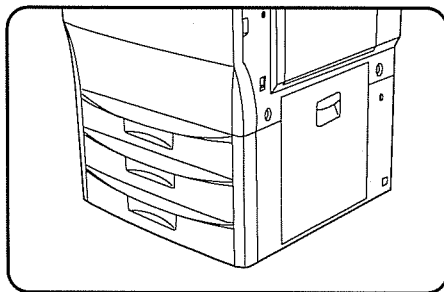
يتسع لمجموعتين تصل سعة الواحدة منهما إلى ١٥٠٠ ورقة مقاس A4 لتكون السعة الكلية ٣٠٠٠.

**● كيفية تعبئة الورق**

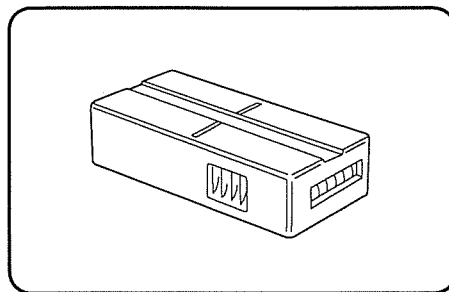
١. إسحب درج المخزن إلى الخارج نحوك حتى نهاية الشوط.



2. Load the paper in, in 2 separate piles.  
\* A sticker inside drawer shows the maximum capacity. Do not exceed.



- (7) Drawer**  
An optional drawer can be added as drawer 3. Load paper in the same way as into the other 2 drawers.



- (8) Key counter**  
For checking the number of copies made. Useful for centralized management of number of copies made by different departments, the whole company, etc.

2. Mettre le papier en place en 2 piles distinctes.  
\* Une étiquette autocollante fixée dans le tiroir indique la capacité maximale. Ne pas dépasser cette limite.

- (7) Tiroir**  
Un tiroir en option peut être ajouté comme tiroir 3. Y mettre le papier en place de la même manière que dans les 2 autres tiroirs.

- (8) Compteur clé**  
Pour contrôler le nombre de copies effectuées. Permet d'effectuer commodément le contrôle central du nombre de copies produites par les différents services, la société toute entière, etc.

2. Coloque el papel en 2 pilas separadas.  
\* Hay una etiqueta dentro del cajón que indica la altura máxima de la pila de papel. No coloque papel más allá de este límite.

- (7) Cajón**  
Se puede instalar un cajón adicional opcional como cajón 3. Coloque papel en el cajón 3 de la misma forma que en los otros dos cajones.

- (8) Llave de contador**  
Para verificar el número de copias hechas. Sirve para la supervisión centralizada del número de copias hechas por distintos usuarios, por toda la empresa, etc.

2. Legen Sie das Papier in zwei Stößen ein.  
\* Ein Aufkleber im Papiermagazin gibt die maximale Kapazität an. Legen Sie das Papier nicht höher ein.

- (7) Papiermagazin**  
Ein optionales Papiermagazin kann als Papiermagazin 3 hinzugefügt werden. Legen Sie das Papier auf die gleiche Weise ein wie in die beiden anderen Papiermagazine.

- (8) Schlüsselzähler**  
Dient zum Überprüfen der Anzahl der erstellten Kopien und ist praktisch für zentrale Verwaltung der Kopienzahlen, die von einzelnen Abteilungen, vom ganzen Unternehmen usw. erstellt werden.

2. Caricarvi la carta, in 2 pile distinte.  
\* All'interno del cassetto c'è un adesivo che indica l'altezza massima per le pile di carta. Non impilare la carta superando questo limite.

- (7) Cassetto**  
Può essere installato un cassetto opzionale, come cassetto 3. Caricare la carta nel cassetto 3 nello stesso modo visto per gli altri 2 cassette.

- (8) Contacopie estraibile**  
Per controllare il numero di copie fatte. Utile per gestione centralizzata del numero di copie fatte da diversi uffici, l'azienda intera, ecc.

2. Vul het papier bij in twee afzonderlijke stapels.  
\* Een sticker binnenin het papiermagazijn geeft de maximale stapelhoogte aan. Vul niet bij tot boven deze maximale hoogtelijn.

- (7) Papierlade**  
Een optionele extra papierlade kan worden aangebracht als papierlade 3. Vul papier bij op dezelfde manier als in de twee standaard papierladen.

- (8) Sleutel teller**  
Gebruik de sleutel teller voor het controleren van het totaal aantal gemaakte kopieën. Dit is handig voor een gecentraliseerd beheer van het aantal kopieën gemaakt door verschillende bedrijfsafdelingen, het hele bedrijf, enz.

2. Sätt i papper i 2 separata högar.  
\* En etikett inuti magasinet visar den maximala kapaciteten. Överskrid inte denna.

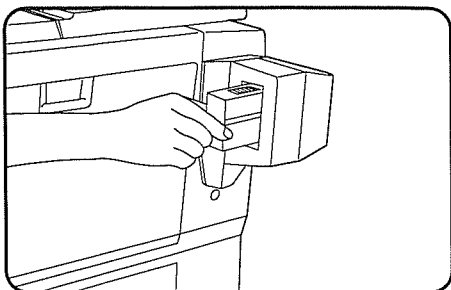
- (7) Magasin**  
Ett extra magasin kan läggas till som magasin 3. Sätt i papper på samma sätt som i de övriga två magasinerna.

- (8) Nyckelräkneverk**  
Används för att kontrollera antalet gjorda kopior. Praktiskt för att hålla reda på antalet kopior som gjorts av olika avdelningar, hela företaget etc.

٢. قم بتعبئة الورق في مجموعتين منفصلتين.  
\* يوجد ملصق داخل الدرج يشير الى اقصى ارتفاع لورزمة الورق. لا تعتمد الى تكديس الورق اعلى من الحد الاقصى المشار اليه.

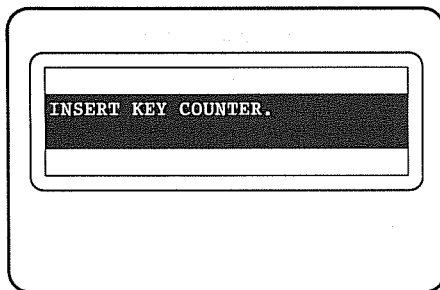
(٧) الدُرَج  
يمكن تجهيز دُرَج اضافي اختياري ليكون بمثابة دُرَج ثالث. قم بتعبئة الورق في الدرج رقم ٣ بنفس الطريقة المتبعة في حالة الدرجين الآخرين.

(٨) عداد المفتاح  
من اجل فحص عدد النسخ المصنوعة. انه مفيد للإدارة المركزية لعدد النسخ المصنوعة بواسطة اقسام مختلفة، الشركة بأكملها، الخ.



#### ● Setting the key counter

Insert the key counter securely into the key counter slot.



\* When the key counter is used, copies cannot be made unless it is inserted into the copier. If it is not securely inserted into its slot, "INSERT KEY COUNTER." will appear.

#### ● Réglage du compteur clé

Insérer fermement le compteur clé dans la fente du compteur clé.

\* Lorsque le compteur clé est utilisé, il sera impossible d'effectuer des copies si le compteur clé n'est pas inséré dans le copieur. Si le compteur clé n'est pas fermement inséré dans sa fente, le message "PLACER LE COMPTEUR CLE." apparaît.

#### ● Instalación de la llave de contador

Introduzca firmemente la llave de contador en la ranura de la llave de contador.

\* Cuando se utiliza la llave de contador, no podrán hacerse las copias a menos que se introduzca en la copiadora. Si no se ha introducido firmemente en la ranura, aparecerá "INSERTE EL CONTADOR DE LLAVE".

#### ● Schlüsselzähler einsetzen

Stecken Sie den Schlüsselzähler richtig in den Schlüsselzählerschacht.

\* Wenn der Schlüsselzähler verwendet wird, können nur dann Kopien erstellt werden, wenn der Schlüsselzähler im Kopierer eingesteckt wurde. Wurde er nicht richtig eingesteckt, wird "SCHLÜSSEL ZÄHLER EINSETZEN." angezeigt.

#### ● Impostazione del contacopie estraibile

Inserire il contacopie estraibile saldamente nella feritoia del contacopie estraibile.

\* Quando il contacopie estraibile viene usato, le copie non possono essere fatte senza prima introdurlo nella copiatrice. Se non è saldamente inserito nella sua feritoia, appare "INSERIRE IL CONTATORE."

#### ● Plaatsen van de sleutelteller

Plaats de sleutelteller stevig in de sleuteltellergleuf.

\* In het geval de optionele sleutelteller is aangebracht, is kopiëren niet mogelijk indien de sleutelteller niet in de sleuteltellergleuf is geplaatst. In het geval de sleutelteller niet stevig is geplaatst, zal "PLAATS SLEUTELTELLER." worden afgebeeld.

#### ● Isättning av nyckelräkneverket

För in nyckelräkneverket ordentligt i den därför avsedda springan.

\* När nyckelräkneverket används går det bara att göra kopior när det är isatt i kopiatorn. Meddelandet "ANSLUT NYCKELRÄKNEVERK." visas om det inte är ordentligt isatt i springan.

#### ● تهيئة عداد المفتاح

قم بإدخال عداد المفتاح بإحكام بداخل فتحة عداد المفتاح.

\* عندما يكون عداد المفتاح مستخدماً، فلا يمكن عمل

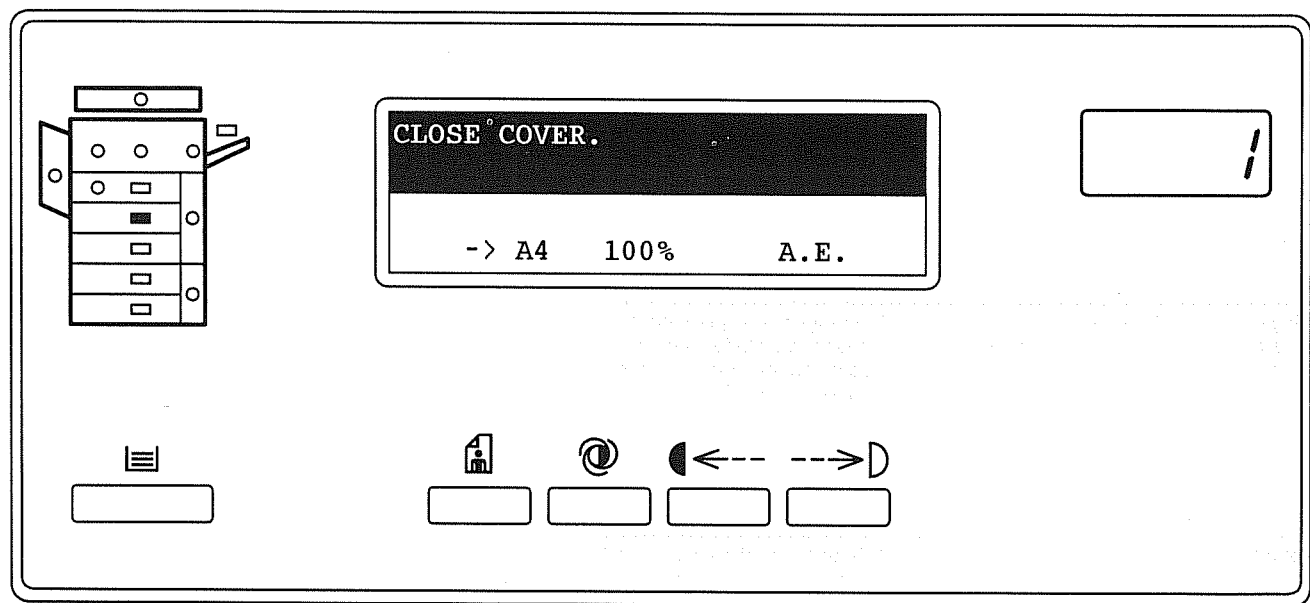
النسخ ما لم يتم إدخاله بداخل الناسخة. إذا لم يكن

محكماً أدخله بداخل فتحة، سوف تظهر العبارة

."INSERT KEY COUNTER."

# MESSAGES WHICH APPEAR DURING COPYING

When any of the messages below appear, follow the corresponding procedure.

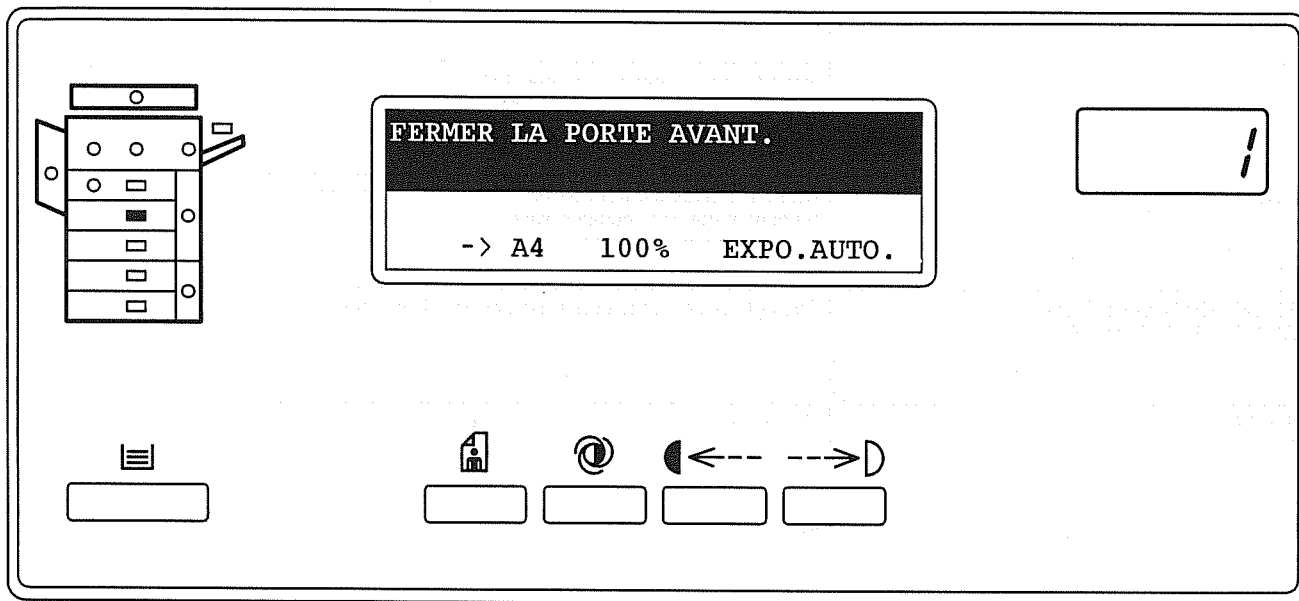


Message	Procedure	Page
"CLOSE COVER."	The front cover and/or right cover is open. Close it/them securely.	—
"CHECK DRAWER."	One of the drawers is slightly open. Close it securely.	60
"CLOSE DRAWER."	One of the drawers is not closed properly. Pull it out, and push it back in all the way.	60
"PLACE ○○ PAPER IN STACK BYPASS."	No paper in the stack bypass tray. Load paper of the size indicated.	61
"ADD ○○ PAPER."	No paper in the drawer for the original's size. Load paper of the size indicated.	57
"CHECK PAPER SIZE."	No paper of the original's size. Load paper of the original's size, or change the paper size.	57, 64
"REPOSITION ORIGINAL."	Change the orientation of the original, or change the paper.	64
"PAPER JAM."	Paper jam in the location indicated. Remove the paper with the power switch ON (I).	213
"ADD TONER."	Insufficient toner. Consult "REPLACING THE TONER CARTRIDGE" and replace the toner cartridge.	211

Message	Procedure	Page
"CHECKING TONER."	Appears when many copies of dark originals are made, etc. The copier may stop. Toner is being replenished. Wait till "READY TO COPY." appears.	—
"MAINTENANCE TIME"	Periodic maintenance is needed to keep the copier in good condition. Call your service representative as soon as possible.	—
"CALL SERVICE TECHNICIAN."	Open and close the front cover. If the message remains, note the "C" number in the copy number display, turn the main power switch OFF (○), and call your service representative.	—
"CLOSE COVER DRAWER UNIT." "CLOSE COVER PAPER DECK."	The right cover of the paper desk or deck is not closed. Close it securely.	—
"PAPER DRAWER IS OUT OF ORDER. SELECT OTHER PAPER DRAWER."	The drawer currently in use is out of order. Use another drawer, and contact your service representative.	—
"SORTER FULL. REMOVE ALL COPIES."	The sorter or stapler-sorter (both optional) is full. Remove all copies from all bins.	—
"RESET ORIGINALS IN DOCUMENT FEEDER."	Originals are not fed properly by RADF (optional). Remove and reset the originals.	—
"CLOSE FEEDER COMPLETELY."	The RADF (optional) is not closed after the originals are set. Close it securely.	—
"CLOSE DUPLEX UNIT DRAWER."	The duplex unit (optional) is not securely installed. Pull it out and push it back in securely.	230
"INSTALL DUPLEX UNIT."	The duplex unit (optional) is not installed at all, or not installed securely. Install it securely.	—
"ADD STAPLES."	No staples in the stapler-sorter (optional). Consult the stapler-sorter's instruction handbook and replace the staple cartridge.	—
"STAPLE JAM."	Staple(s) are jammed in the stapler-sorter (optional). Consult the stapler-sorter's instruction handbook and remove the staple(s).	—

# MESSAGES APPARAISSANT PENDANT LA COPIE

Lorsque l'un quelconque des messages ci-dessous est affiché, effectuer la procédure suivante.



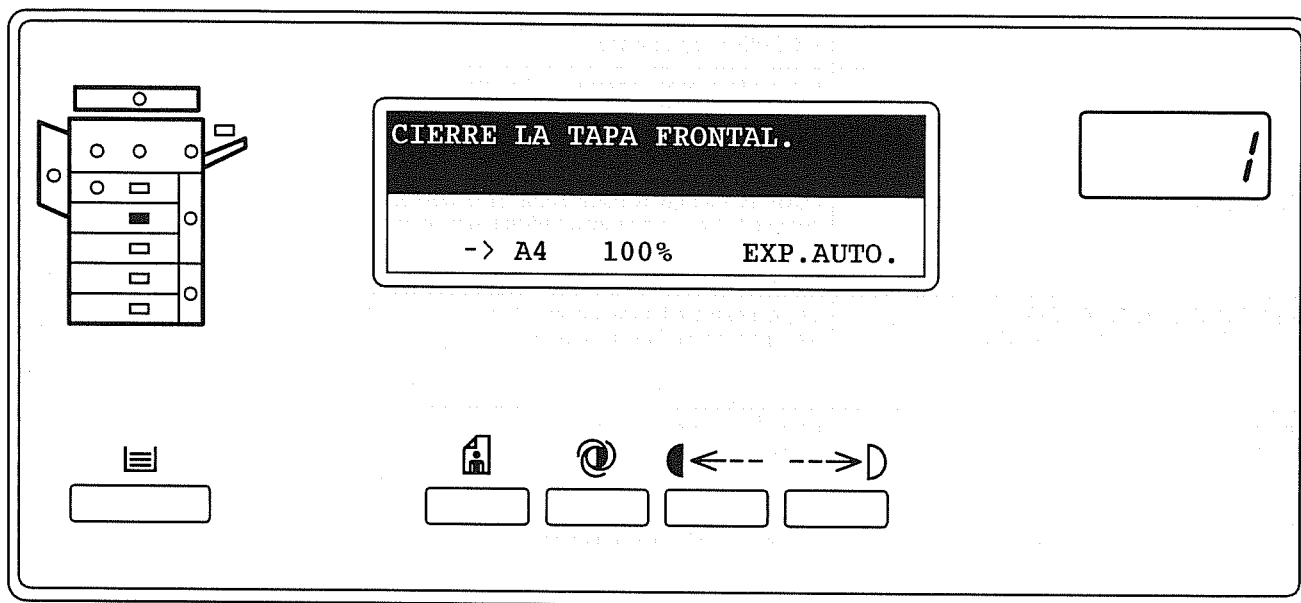
Message	Procédure	Page
"FERMER LA PORTE AVANT."	La porte avant et/ou le panneau droit est ouvert. Bien le(s) refermer.	—
"VERIFIER LE TIROIR PAPIER."	L'un des tiroirs est ouvert. Bien le refermer.	60
"FERMER LE TIROIR PAPIER."	L'un des tiroirs est mal fermé. L'extraire, puis le repousser à fond dans la machine.	60
"PLACER DU PAPIER ○○ SUR LE PLATEAU MULTIFEUILLES"	Pas de papier dans le plateau d'alimentation manuelle. Mettre du papier du format indiqué en place.	61
"AJOUTER DU PAPIER ○○."	Pas de papier dans le tiroir pour le format de l'original utilisé. Mettre du papier du format indiqué en place.	57
"VERIFIER LE FORMAT PAPIER."	Pas de papier du même format que l'original. Mettre du papier du même format que l'original en place, ou changer le format de papier.	57, 66
"REPOSITIONNER L'ORIGINAL."	Changer l'orientation de l'original, ou changer le papier.	66
"BLOCAGE PAPIER."	Bourrage de papier à l'emplacement indiqué. Retirer le papier en laissant l'interrupteur principal sur marche ( I ).	213
"AJOUTER DU TONER."	Manque de toner. Se reporter à la section "REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE TONER" et remplacer la cartouche de toner.	211

Message	Procédure	Page
"CONTROLE DU TONER AUTOMATIQUE."	Apparaît lorsque de nombreuses copies d'originaux sombres sont effectuées, etc. Il est possible que le copieur s'arrête. Le réapprovisionnement en toner s'effectue. Patienter jusqu'à ce que "PRET A COPIER." apparaisse.	—
"MAINTENANCE"	Il faut effectuer les opérations d'entretien périodique pour maintenir le copieur en bon état. Contacter son concessionnaire dès que possible.	—
"APPELER SERVICE TECHNIQUE."	Ouvrir et refermer la porte avant. Si le message ne disparaît pas, noter le nombre "C" apparaissant à l'affichage du nombre de copies, mettre l'interrupteur principal sur arrêt (O), et appeler son concessionnaire.	—
"FERMER PORTE UNITE TIROIRS. "FERMER PORTE MAGASIN PAPIER."	Le panneau droit de la console de papier ou du grand magasin de papier n'est pas fermé. Bien le refermer.	—
"MAGASIN HORS SERVICE. SELECTONNER UN AUTRE MAGASIN."	Le tiroir actuellement utilisé est en panne. Utiliser un autre tiroir, et contacter son concessionnaire.	—
"TRIEUSE REMPLIE. RETIRER TOUTES LES FEUILLES."	La trieuse ou la trieuse-agrafeuse (toutes deux en option) est pleine. Retirer toutes les copies de toutes les cases.	—
"REPLACER LES ORIGINAUS DANS LE CHARGEUR."	Les originaux ne sont pas entraînés correctement par le RADF (en option). Retirer puis remettre en place les originaux.	—
"FERMER LE CHARGEUR."	Le RADF (en option) n'a pas été refermé après qu'on ait mis les originaux en place. Bien le refermer.	—
"FERMER L'UNITE RECTO-VERSO."	L'unité recto/verso (en option) n'est pas correctement installée. L'extraire et la repousser fermement dans la machine.	230
"POSITIONNER L'UNITE RECTO-VERSO."	L'unité recto/verso (en option) n'est pas installée, ou bien elle est mal installée. L'installer correctement.	—
"RAJOUTER DES AGRAFES."	Pas d'agrafes dans la trieuse-agrafeuse (en option). Se reporter au mode d'emploi de la trieuse-agrafeuse et remplacer la cartouche d'agrafes.	—
"AGRAFEUSE BLOQUEE."	Des agrafes sont coincées dans la trieuse-agrafeuse (en option). Se reporter au mode d'emploi de la trieuse-agrafeuse et retirer les agrafes coincées.	—



# MENSAJES QUE APARECEN DURANTE EL COPIADO

Quando aparece uno de los mensajes a continuación, siga el correspondiente procedimiento.

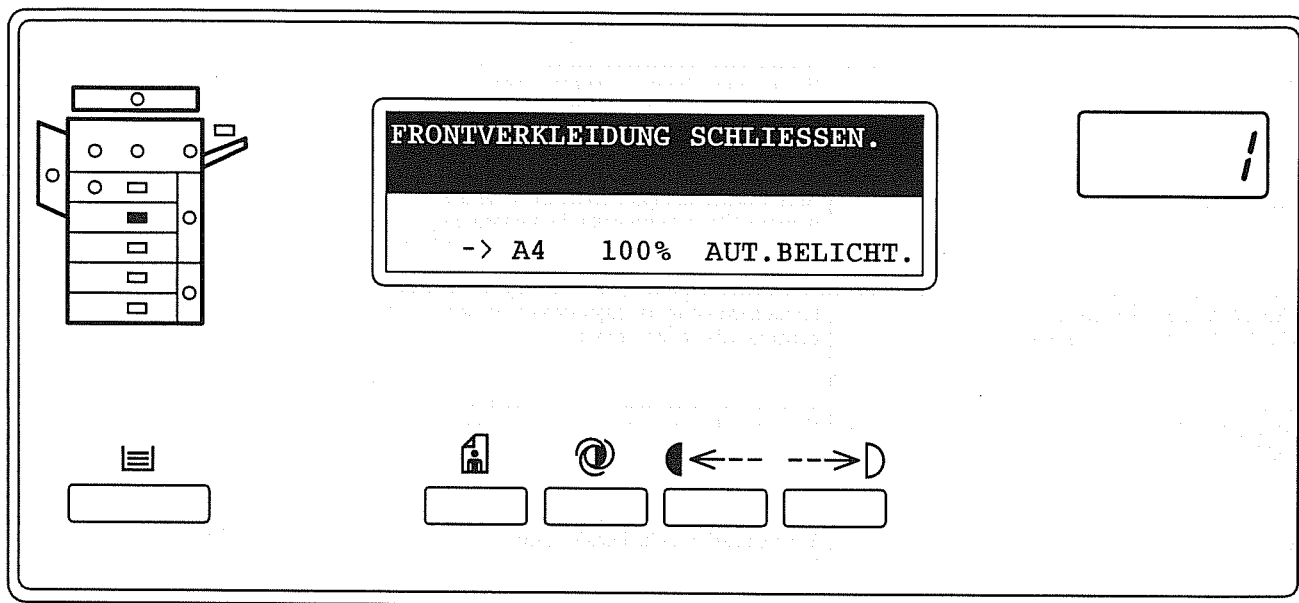


Mensaje	Acción	Página
"CIERRE LA TAPA FRONTAL."	La tapa frontal y/o la tapa derecha están abiertas. Círrelas firmemente.	—
"COMPRUEBE EL CASSETTE."	Uno de los cajones está abierto. Cierre firmemente.	60
"REINTRODUZCA EL CASSETTE."	Uno de los cajones no está bien cerrado. Abra y vuelva a cerrar hasta el tope.	60
"PONGA PAPEL ○○ EN LA BANDEJA DE DERIVACION."	No hay papel en la bandeja de la alimentación directa. Coloque papel del tamaño indicado.	61
"AÑADA PAPEL ○○"	No hay papel en el cajón para el tamaño del original. Coloque papel del tamaño indicado.	57
"COMPRUEBE EL TAMAÑO DEL PAPEL."	No hay papel del tamaño del original. Coloque papel del tamaño del original o cambie el tamaño del papel.	57, 68
"VUELVA A COLOCAR EL ORIGINAL"	Cambie el sentido de los originales o cambie el papel.	68
"RETIRE EL PAPEL ATASCADO."	Se ha atascado papel en el lugar indicado. Saque el papel con el interruptor principal conectado ( I ).	213
"AÑADA TONER"	No hay suficiente toner. Consulte "CAMBIO DEL CARTUCHO DE TONER" y cambie el cartucho de toner.	211

Mensaje	Acción	Página
"COMPROBANDO TONER REMANENTE."	Aparece cuando se han hecho muchas copias oscuras, etc. La copiadora puede parar. El toner está relleniéndose. Espere hasta que aparezca "LISTA A COPIAR."	—
"MANTEN.NECESARIO"	Es necesario hacer el mantenimiento periódico para mantener la copiadora en buenas condiciones. Llame a su representante de servicio lo antes posible.	—
"LLAME AL SERVICIO TECNICO."	Abra y cierre la tapa frontal. Si el mensaje no desaparece, anote el número "C" en la pantalla de número de copias, desconecte (○) el interruptor principal y llame a su servicio técnico.	—
"CIERRE TAPA DE LA MESA." "CIERRE TAPA CAJON LATERAL."	La tapa derecha del cajón-mesa de papel o cajón grande no está cerrado. Cierre firmemente.	—
"CAJON DE PAPEL AVERIADO. SELECCIONAR OTRO CAJON."	El cajón utilizado está fuera de servicio. Utilice otro cajón y llame a su servicio técnico.	—
"EL CLASIFICADOR ESTA LLENO. RETIRE EL PAPEL DEL MISMO."	El clasificador o clasificador-grapadora (opcionales) está lleno. Saque todas las copias de todas las bandejas.	—
"REPOSICIONE LOS ORIGINALES EN EL ALIMENTADOR AUTOMATICO."	Los originales no se alimentan correctamente por el RADF (opcional). Saque y vuelva a colocar los originales.	—
"CERRAR ALIMENTADOR."	El RADF (opcional) no se ha cerrado después de colocar los originales. Cierre firmemente.	—
"CIERRE EL CAJON DE LA UNIDAD DE DOBLE CARA."	La unidad de doble cara (opcional) no está bien instalada. Abra y vuelva a cerrar firmemente.	230
"FIJE EN SU LUGAR LA UNIDAD DE DOBLE CARA."	La unidad de doble cara (opcional) no está instalada o está mal instalada. Instale firmemente.	—
"REPONGA GRAPAS"	No hay grapas en el clasificador-grapadora (opcional) Consulte el manual de instrucciones del clasificador-grapadora y cambie el cartucho de grapas.	—
"ATASCO EN LA GRAPADORA."	Hay grapas atascadas en el clasificador-grapadora (opcional). Consulte el manual de instrucciones del clasificador-grapadora y saque las grapas.	—

# MELDUNGEN, DIE BEIM KOPIEREN ANGEZEIGT WERDEN

Wenn eine der nachstehenden Meldungen angezeigt wird, führen Sie die entsprechende Maßnahme aus.

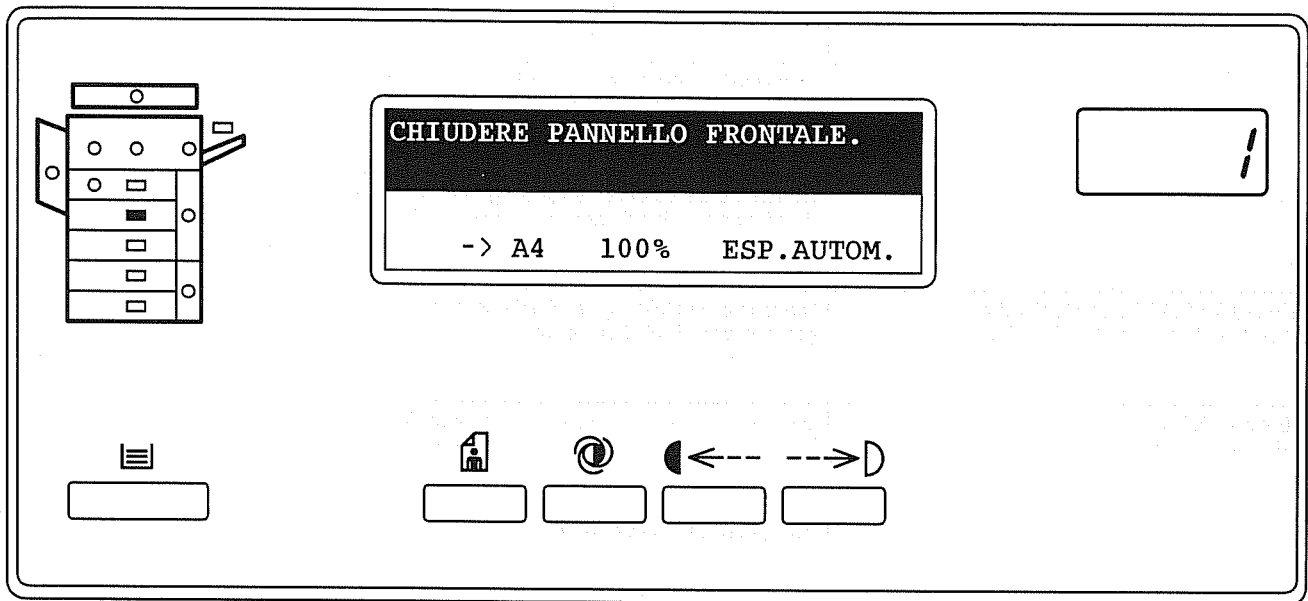


Meldung	Maßnahme	Seite
"FRONTVERKLEIDUNG SCHLIESSEN."	Die vordere und/oder rechte Verkleidung ist offen. Schließen Sie die Verkleidung.	—
"SCHUBLADE ÜBERPRÜFEN."	Eines der Papiermagazine ist offen. Schließen Sie es.	60
"SCHUBLADE SCHLIESSEN."	Eines der Papiermagazine wurde nicht einwandfrei geschlossen. Ziehen Sie es heraus, und schieben Sie es dann wieder ganz ein.	60
"GEBEN SIE OO PAPIER IN DEN STAPELBLATTEINZUG."	Im Einzelblatteinzug ist kein Papier vorhanden. Legen Sie Papier des angegebenen Formats ein.	61
"OO PAPIER NACHLEGEN."	Im Papiermagazin ist kein Papier im Format des Originals vorhanden. Legen Sie Papier des angegebenen Formats ein.	57
"PAPIERFORMAT PRÜFEN."	Es ist kein Papier im Format des Originals vorhanden. Legen Sie Papier im Format des Originals ein, oder ändern Sie das Papierformat.	57, 70
"ORIGINAL DREHEN."	Ändern Sie die Ausrichtung des Originals, oder ändern Sie das Papier.	70
"PAPIERSTAU."	Papierstau an der angegebenen Stelle. Entfernen Sie das Papier bei eingeschaltetem Netzschalter ( I ).	213
"TONER NACHFÜLLEN."	Der Toner reicht nicht mehr aus. Wechseln Sie die Tonerpatrone nach den Anweisungen unter "TONERPATRONE AUSWECHSELN" aus.	211

Meldung	Maßnahme	Seite
"ÜBERPRÜFT TONER."	Diese Meldung erscheint, wenn viele Kopien von dunklen Originalen erstellt werden. Der Kopierer stoppt unter Umständen, und Toner wird nachgeführt. Warten Sie, bis "KOPIERBEREIT." angezeigt wird.	—
"WARTUNG FÄLLIG."	Regelmäßige Wartung ist erforderlich, um den Kopierer in einem guten Betriebszustand zu erhalten. Rufen Sie den Kundendienst so schnell wie möglich.	—
"KUNDENDIENST ANRUFEN."	Öffnen Sie die vordere Verkleidung, und schließen Sie sie wieder. Wird die Meldung weiterhin angezeigt, notieren Sie die "C"-Nummer in der Kopienzahl-Anzeige, schalten Sie den Hauptnetzschalter aus (O), und rufen Sie den Kundendienst.	—
"UNTERTISCHKLAPPE SCHLIESSEN." "PAPIERLIFTKLAPPE SCHLIESSEN."	Die rechte Verkleidung des Papiertisches oder -decks ist nicht geschlossen. Schließen Sie sie.	—
"PAPIERMAGAZIN AUSSER BETRIEB. BITTE ANDERES MAGAZIN WÄHLEN."	Das gegenwärtig verwendete Papiermagazin ist nicht mehr betriebsbereit. Verwenden Sie ein anderes Papiermagazin, und rufen Sie den Kundendienst.	—
"SORTER VOLL. PAPIER ENTFERNEN."	Der Sorter oder Heftsorler (beide optional) ist voll. Entnehmen Sie sämtliche Kopien aus allen Fächern.	—
"ORIGINALE IM ORIGINALEINZUG NEU ANLEGEN."	Die Originale werden nicht richtig vom RADF (optional) zugeführt. Entnehmen Sie die Originale, und legen Sie sie erneut ein.	—
"ORIG. VOLLSTÄNDIG SCHLIESSEN."	Der RADF (optional) wurde nach dem Einlegen der Originale nicht geschlossen. Schließen Sie den RADF.	—
"SCHUBLADE MIT DUPLEX-EINHEIT SCHLIESSEN."	Die Duplexeinheit (optional) wurde nicht richtig eingesetzt. Ziehen Sie sie heraus, und schieben Sie sie wieder ein.	230
"DUPLEX-EINHEIT EINSETZEN."	Die Duplexeinheit (optional) wurde gar nicht oder nicht richtig eingesetzt. Setzen Sie sie richtig ein.	—
"KLAMMERN EINLEGEN."	Im Heftsorler (optional) sind keine Heftklammern mehr vorhanden. Füllen Sie Heftklammern gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Heftsorlers ein.	—
"STAU IM HEFTER."	Heftklammern haben sich im Heftsorler (optional) verklemt. Entfernen Sie die Heftklammern gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Heftsorlers.	—

# MESSAGGI CHE APPAIONO DURANTE LA COPIATURA

Quando appare uno dei seguenti messaggi, seguire la procedura corrispondente.

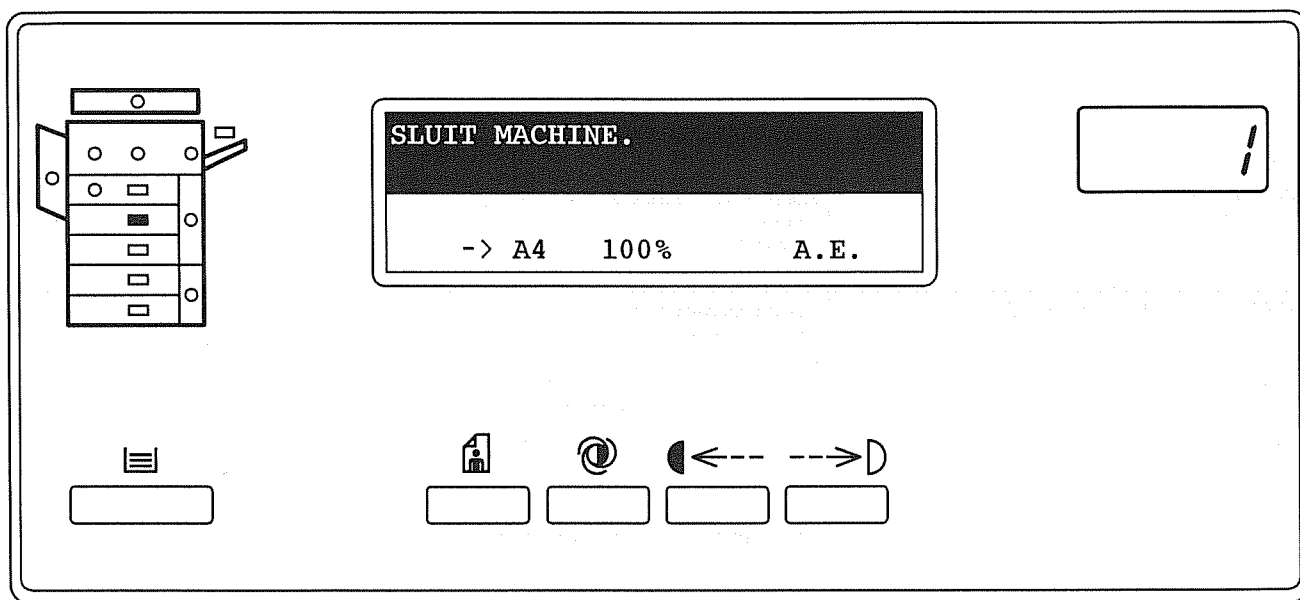


Messaggio	Procedura	Pagina
"CHIUDERE PANNELLO FRONTALE."	Pannello frontale e/o pannello destro aperti. Chiuderli saldamente.	—
"VERIFICARE CASSETTA."	Uno dei cassettei è aperto. Chiuderlo saldamente.	60
"CHIUDERE LA CASSETTA."	Uno dei cassettei non è chiuso correttamente. Estrarlo e respingerlo dentro completamente.	60
"METTI CARTA ○○ NEL BYPASS MULTIPLO."	Nel bypass non c'è carta. Caricare carta del formato indicato.	61
"AGGIUNGERE CARTA ○○"	Nel cassetto non c'è carta del formato dell'originale. Caricare carta del formato indicato.	57
"VERIFICARE FORMATO CARTA."	Non c'è carta del formato dell'originale. Caricare carta del formato dell'originale, o cambiare il formato carta.	57, 72
"RIPOSIZIONARE ORIGINALE."	Cambiare l'orientamento dell'originale, o cambiare carta.	72
"INCEPPAMENTO CARTA."	Inceppamento della carta nel posto indicato. Rimuovere la carta con il interruttore di alimentazione acceso (1).	213
"AGGIUNGERE TONER"	Insufficienza di toner. Consultare "SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL TONER" e sostituire la cartuccia del toner.	211

Messaggio	Procedura	Pagina
"STA CONTROLLANDO IL TONER."	Appare quando si fanno molte copie di originali scuri, ecc. La copiatrice potrebbe fermarsi. Il toner viene rifornito. Aspettare fino a che appare "PRONTA A COPIARE."	—
"MANUTENZIONE."	Per mantenere la copiatrice in perfette condizioni è necessario eseguire la manutenzione periodica. Chiamare il rappresentante dell'assistenza tecnica al più presto possibile.	—
"CHIAMARE SERVIZIO TECNICO."	Aprire e richiudere il pannello frontale. Se il messaggio rimane, annotare il numero "C" sul display del numero di copie, spegnere la copiatrice con l'interruttore principale di alimentazione (O), e chiamare il rappresentante dell'assistenza tecnica.	—
"CHIUDERE PANNELLO UNITA CASS" "CHIUDERE PANNELLO CASSETTONE"	Il pannello destro del raccogliore per carta o del cassetto non è chiuso. Chiuderlo saldamente.	—
"CASSETTA FUORI USO. SELEZIONA ALTRA CASSETTA."	Il cassetto correntemente in uso è fuori servizio. Usare un altro cassetto e contattare il rappresentante dell'assistenza tecnica.	—
"SORTER PIENO. RIMUOVERE LE COPIE."	Il fascicolatore o l'unità pinzatrice-fascicolatore (entrambi opzionali) è pieno. Rimuovere tutte le copie da tutti gli scomparti.	—
"SISTEMARE GLI ORIGINALI NELL'ALIMENTATORE."	Gli originali non vengono alimentati correttamente dall'RADF (opzionale). Rimuovere e ripredisporre gli originali.	—
"CHIUDI ALIMENTATORE."	L'RADF (opzionale) non viene chiuso dopo che gli originali sono stati predisposti. Chiuderlo saldamente.	—
"CHIUDERE UNITA' DUPLEX."	L'unità per copie fronte-retro (opzionale) non è correttamente installata. Estrarla e rispingerla dentro, saldamente.	230
"INSTALLARE UNITA' DUPLEX."	L'unità per copie fronte-retro (opzionale) non è installata per niente, o non è installata correttamente. Installarla saldamente.	—
"AGGIUNGERE I PUNTI."	Non ci sono punti metallici nell'unità pinzatrice-fascicolatore (opzionale). Consultare il libretto d'istruzioni dell'unità pinzatrice-fascicolatore e sostituire la cartuccia dei punti metallici.	—
"PINZATRICE INCEPPATA."	I punti metallici sono inceppati nell'unità pinzatrice-fascicolatore (opzionale). Consultare il libretto d'istruzioni dell'unità pinzatrice-fascicolatore e rimuovere i punti metallici.	—

# MEDEDELINGEN DIE TIJDENS HET KOPIËREN KUNNEN WORDEN AFGEBEELD.

In het geval een van de onderstaande mededelingen wordt afgebeeld, volgt u de overeenkomstige procedure.



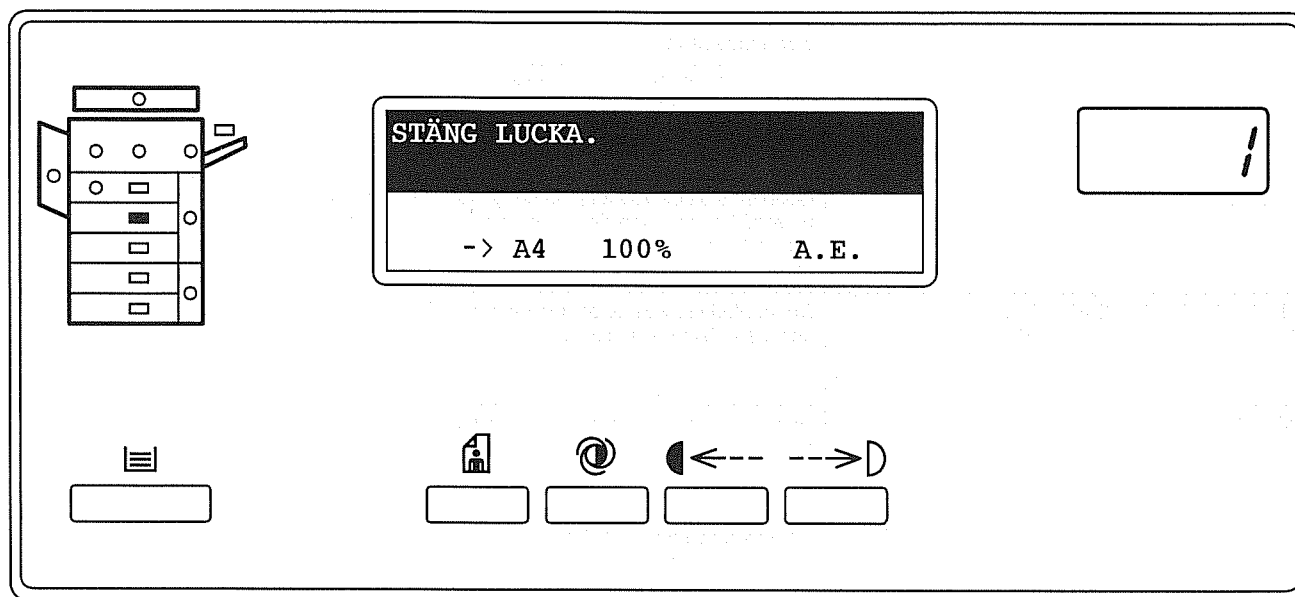
Mededeling	Procedure	Blz.
"SLUIT MACHINE."	De voorklep en/of de rechterklep staat open. Sluit deze stevig.	—
"CONTROLEER PAPIERLADE."	Een van de papierladen staat open. Sluit deze stevig.	60
"SLUIT PAPIERLADE."	Een van de papierladen is niet stevig gesloten. Trek de papierlade naar buiten en duw deze helemaal terug in de kopieermachine.	60
"PLAATS ○○ PAPIER IN STAPELINVUER."	Er is geen papier op de handinvoertafel geplaatst. Plaats papier van het aangegeven formaat.	61
"VUL ○○ PAPIER BIJ."	Er is geen papier van hetzelfde formaat als het origineel bijgevuld in de papierlade. Vul papier bij van het aangegeven formaat.	57
"CONTROLEER PAPIERFORMAAT."	Er is geen papier van hetzelfde formaat als het origineel bijgevuld. Vul papier bij van hetzelfde formaat als het origineel of verander het papierformaat.	57, 74
"DRAAI HET ORIGINEEL."	Verander de plaatsingsrichting van het origineel of verander het papier.	74
"PAPIERSTORING."	Er is een papierstoring opgetreden op de aangegeven plaats. Verwijder het vastgelopen papier, terwijl de hoofdschakelaar ingeschakeld ( I ) staat.	213
"VUL TONER BIJ."	Er is onvoldoende toner. Lees "VERVANGEN VAN DE TONERCARTRIDGE" en vervang de tonercartridge.	211

Mededeling	Procedure	Blz.
"TONER WORDT GECONTROLEERD."	Deze mededeling wordt afgebeeld in het geval vele kopieën van donkere originelen worden gemaakt, enz. Het is mogelijk dat de kopieermachine stopt. De toner wordt aangevuld. Wacht totdat "U KUNT KOPIËREN." wordt afgebeeld.	—
"ONDERHOUD NODIG."	Periodiek onderhoud is noodzakelijk om de kopieermachine in goed werkende staat te houden. Neem zo spoedig mogelijk contact op met uw dealer.	—
"BEL DE SERVICEDIENST."	Open en sluit de voorklep. In het geval de mededeling niet uitgaat, schrijft u het "C" nummer op dat op de kopie-aantal display wordt afgebeeld, schakelt u de hoofdschakelaar uit (O) en neemt u contact op met uw dealer.	—
"SLUIT ZIJKANT LADENEENHEID." "SLUIT ZIJKANT PAPIEREENHEID."	De rechterklep van de papierladenkast of het papiermagazijn is niet gesloten. Sluit deze stevig.	—
"PAPIERLADE ONBRUIKBAAR. BEL SERVICEDIENST."	De huidig in gebruik zijnde papierlade is buiten gebruik. Gebruik een andere papierlade en neem contact op met uw dealer.	—
"SORTEEREENHEID VOL. VERWIJDER KOPIEËN."	De optionele sorteereenheid of de optionele sorteer/nieteenheid is vol. Verwijder alle kopieën uit alle laden.	—
"PLAATS ORIGINELLEN TERUG IN DOKUMENTENINVOER."	De originelen zijn niet juist door de optionele RADF ingevoerd. Verwijder de originelen en herplaats deze.	—
"SLUIT DOKUMENTENINVOER VOLLEDIG."	De optionele RADF werd niet gesloten nadat de originelen werden geplaatst. Sluit de RADF stevig.	—
"SLUIT LADE MET DUPLEX-EENHEID."	De optionele duplexeenheid is niet juist aangebracht. Trek de duplexeenheid naar buiten en duw deze helemaal terug in de kopieermachine.	230
"INSTALLEER DUPLEX-EENHEID."	De optionele duplexeenheid is in het geheel niet aangebracht of niet juist aangebracht. Breng de duplexeenheid stevig aan.	—
"VUL NIETJES BIJ."	Er zitten geen nietjes in de optionele sorteer/nieteenheid. Zie de instructiehandleiding van de sorteer/nieteenheid en vervang de nietjeshouder.	—
"STORING IN NIETAPPARAAT."	Nietje(s) is/zijn vastgelopen in de origineel sorteer/nieteenheid. Zie de instructiehandleiding van de sorteer/nieteenheid en verwijder het/de vastgelopen nietje(s).	—



# MEDDELANDEN SOM VISAS UNDER KOPIERING

Utför de angivna åtgärderna när något av nedanstående meddelanden visas.

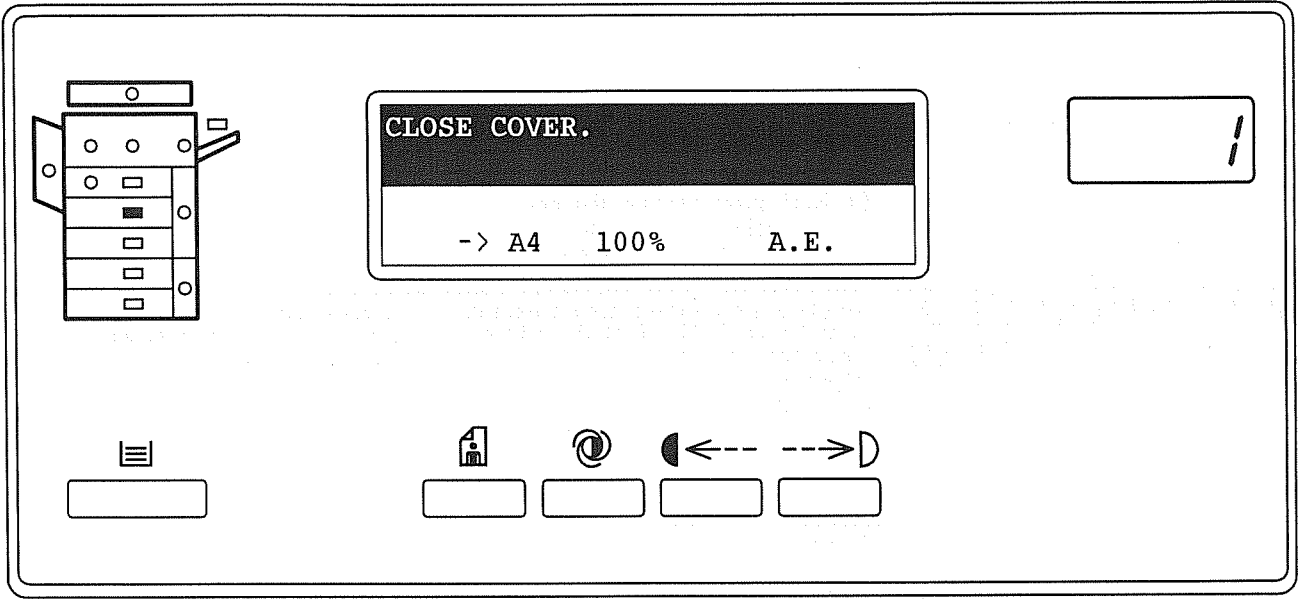


Meddelande	Åtgärd	Sida
"STÄNG LUCKA."	Frontluckan och/eller den högra luckan står öppen. Stäng den ordentligt.	—
"KONTROLLERA KASSETT."	Ett av magasinerna står en aning på glänt. Stäng det ordentligt.	60
"STÄNG KASSETT."	Ett av magasinerna har inte stängts ordentligt. Dra det utåt och tryck sedan inåt så långt det går.	60
"PLACERA ○○-PAPPER I HANDMATNINGSFACKET."	Inget papper i handinmatningsfacket. Sätt i papper av det angivna formatet.	61
"FYLL PÅ ○○-PAPPER."	Inget papper av samma format som originalet. Sätt i papper av det angivna formatet.	57
"KONTROLLERA PAPPERSSTORLEK."	Inget papper av samma format som originalet. Sätt i papper av samma format som originalet eller byt ut det befintliga papperet.	57, 76
"OMPLACERA ORIGINALET."	Ändra placeringen för originalet eller byt papper.	76
"PAPPER FELMATAT."	Pappersfelmatning på det angivna stället. Låt strömbrytaren vara påslagen ( I ) och ta ur det intrasslade papperet.	213
"133"	Otillräckligt med toner. Byt ut tonerpatronen enligt anvisningarna under rubriken "BYTE AV TONERPATRON".	211

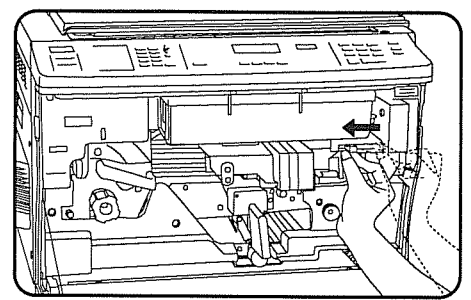
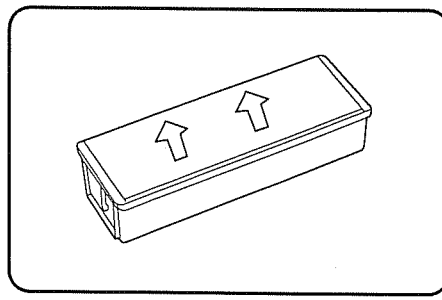
Meddelande	Åtgärd	Sida
"TONERKONTROLL PÅGÅR"	Visas när många kopior görs av mörka original o.dyl. Det kan hända att koptatorn stoppas så att tonern kan fyllas på. Vänta tills "KLAR ATT KOPIERA." visas.	—
"DAGS FÖR SERVICE"	Periodiskt underhåll är nödvändigt för att hålla koptatorn i god kondition. Kalla på din servicetekniker så snart som möjligt.	—
"TILLKALLA SERVICE."	Öppna och stäng frontluckan. Om meddelandet kvarstår ska du anteckna "C"-numret på skärmen, slå av (○) huvudströmbrytaren och kalla på din servicetekniker.	—
"STÄNG LUCKA, KASSETTENHET." "STÄNG LUCKA, STORMAGASIN."	Den högra luckan på pappersbordet eller -däcket är inte stängd. Stäng den ordentligt.	—
"KASSET UR FUNKTION. TILLKALLA TEKNIKER."	Magasinet som nu används fungerar inte. Använd ett annat magasin och kalla på din servicetekniker.	—
"SORTERAREN FULL. AVLÄGSNA SAMTLIGA KOPIOR."	Sorteraren eller häftapparaten/sorteraren (båda extra tillbehör) är full. Ta ur alla kopior från samtliga sorteringsfack.	—
"LÄGG TILLBAKA ORIGINALEN I DOKUMENTMATAREN."	Originalen matas inte ordentligt av RADF (extra tillbehör). Ta ur och placera originalen på rätt sätt.	—
"STÄNG DOKUMENTMATAREN HELT."	RADF (extra tillbehör) stängdes inte efter isättning av originalen. Stäng den ordentligt.	—
"STÄNG ENHET FÖR DUBBELSIDIG KOPIERING."	Duplexenheten (extra tillbehör) har satts i felaktigt. Dra den utåt och tryck sedan inåt ordentligt.	230
"ANSLUT ENHETEN FÖR DUBBELSIDIG KOPIERING."	En duplexenhet (extra tillbehör) har inte satts i eller satts i felaktigt. Sätt i den ordentligt.	—
"FYLL PÅ HÄFTKLAMMER."	Inga häftklammer i häftapparaten/sorteraren (extra tillbehör). Se bruksanvisningen som medföljer häftapparaten/sorteraren för byte av häftpatron.	—
"STOPP I HÄFTENHETEN."	Häftklammer i häftapparaten/sorteraren (extra tillbehör) har fastnat. Se bruksanvisningen som medföljer häftapparaten/sorteraren för att ta ur klamren.	—

صفحة	الإجراء	الاحطار
—	تظهر عندما يتم عمل عدة نُسخ من اصول داكنة، الخ. تتوقف الناسخة. يتم اعادة تزويد الحبر. انتظر حتى تظهر العبارة "READY TO COPY".	"CHECKING TONER."
—	هناك حاجة الى الصيانة الدورية المنتظمة لحفظ الناسخة بحالة جيدة. اتصل بمندوب الصيانة لديك باسرع ما يمكن.	"MAINTENANCE TIME."
—	افتح واغلق الغطاء الامامي. اذا ظل الإخطار كما هو، قم بتدوين الرقم "C" في عارضة رقم النسخ، وادر مفتاح التيار الرئيسي الى وضع الايقاف(O)OFF، واتصل بمندوب الصيانة لديك.	"CALL SERVICE TECHINICAN."
—	الغطاء الايمن لمخزن الورق أو للمخزن غير مغلق. اغلقه جيداً.	"CLOSE COVER DRAWER UNIT." "CLOSE COVER PAPER DECK."
—	الدرج المستعمل حالياً يكون خارج الترتيب. استخدم دُرُج آخر، واتصل بمندوب الصيانة لديك.	"PAPER DRAWER IS OUT OF ORDER. SELECT OTHER PAPER DRAWER."
—	الفارز ووحدة الفرز والتدبيس (كلاهما اختياري) ممتلآن. انزع جميع النُسخ من جميع الصناديق.	"SORTER FULL. REMOVE ALL COPIES."
—	لم يتم تلقيم الاصول بشكل صحيح بملقم الوثائق التلقائي المنعكس (اختياري). اخرج الاصول واعد تعبئتها من جديد.	"RESET ORIGINALS IN DOCUMENT FEEDER."
—	ملقم الوثائق التلقائي المنعكس (الاختياري) غير مغلق بعد تهيئة الاصول. اغلقه بإحكام.	"CLOSE FEEDER COMPLETELY."
230	وحدة المزوجة (اختيارية) ليست مركبة بشكل صحيح، اسحبها للخارج وادفعها للداخل بإحكام.	"CLOSE DUPLEX UNIT DRAWER ."
—	وحدة المزوجة (اختيارية) ليست مركبة اطلاقاً أو ليست مركبة بشكل صحيح. قم بتركيبها بإحكام.	"INSTALL DUPLEX UNIT."
—	لا توجد دبابيس في وحدة التدبيس والفرز (الاختيارية). إتبع الخطوات الواردة في كتيب تعليمات وحدة التدبيس والفرز لتعبئتها بالدبابيس.	"ADD STAPLES."
—	حدث احتباس لدبوي او اكثر داخل وحدة التدبيس والفرز (الاختيارية). وقم بإزالة الدبابيس المحتبسة.	"STAPLE JAM."

عند عرض أي من الإخطارات أدناه في لوحة اللمس، اتخذ الإجراءات المشار إليها.



صفحة	الإجراء	الاخطار
—	الغطاء الامامي و/او اليمين مفتوح. اغلقه (اغلقهما) بإحكام.	"CLOSE COVER."
60	احد الادراج مفتوح. اغلقه بإحكام.	"CHECK DRAWER."
60	احد الادراج غير مغلق جيداً. إسحبه للخارج واغلقه بدفعه للداخل حتى نهاية الشوط.	"CLOSE DRAWER."
61	لا يوجد ورق في صينية المجرى الجانبي للترزيم. قم بتعبئة ورق من المقاس المشار اليه.	"PLACE OO PAPER IN STACK BYPASS."
57	لا يوجد ورق الدرج من مقاس الاصل. قم بتعبئة ورق من المقاس المشار اليه.	"ADD OO PAPER."
57, 77	لا يوجد ورق من مقاس الاصل. قم بتعبئة ورق من نفس مقاس الاصل أو قم بتغيير مقاس الورق.	"CHECK PAPER SIZE."
77	قم بتغيير اتجاه الاصل أو قم بتغيير مقاس الورق.	"REPOSITION ORIGINAL."
213	احتباس الورق في الموضع المشار اليه. إنزع الورق المحتبس بينما يكون مفتاح التيار الرئيسي في وضع التشغيل (أ) ON.	"PAPER JAM."
211	لا يوجد قدر كاف من الحبر في الناسخة لعمل النسخ. راجع «استبدال عبوة الحبر» REPLACING THE TONER CARTRIDGE و إستبدل عبوة الحبر.	"ADD TONER."



## REPLACING THE TONER CARTRIDGE

Replace the toner cartridge only when "ADD TONER." is displayed. Follow the procedure below to replace the cartridge.

### ⚠ CAUTION

DO NOT attempt to burn the toner or toner containers in an incinerator or other fire as it may cause dangerous sparks.

1. Open the front cover.
2. Turn the toner cartridge release lever leftward as far as it will go. The old cartridge will be released.
3. Raise the old cartridge up slightly and pull it out towards you.

## REEMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE TONER

Remplacer la cartouche de toner seulement lorsque "AJOUTER DU TONER." s'affiche. Pour remplacer la cartouche, suivre la procédure ci-dessous.

### ⚠ ATTENTION

NE PAS tenter de brûler du toner ou des cartouches de toner dans un incinérateur ou tout autre foyer, car cela risquerait de produire de dangereuses étincelles.

1. Ouvrir la porte avant.
2. Tourner le levier de dégagement de la cartouche de toner à fond vers la gauche. La cartouche usagée sera dégagée.
3. Soulever légèrement la cartouche usagée et la tirer vers soi.

## CAMBIO DEL CARTUCHO DE TONER

Cambie el cartucho de toner sólo cuando aparezca "AÑADA TONER". Siga el procedimiento a continuación para cambiar el cartucho.

### ⚠ PRECAUCION

NO intente quemar el toner o su recipiente en un incinerador o fuego, pues puede ocasionar chispas peligrosas.

1. Abra la tapa frontal.
2. Mueva la palanca de expulsión del cartucho de toner hacia la izquierda hasta el tope. Se soltará el cartucho viejo.
3. Levante el cartucho viejo ligeramente y sáquelo.

## TONERPATRONE AUSWECHSELN

Wechseln Sie die Tonerpatrone nur dann aus, wenn "TONER NACHF LLEN." angezeigt wird. Wechseln Sie die Tonerpatrone nach den folgenden Anweisungen aus.

### ⚠ VORSICHT

NIEMALS Toner oder Tonerkassetten in eine Verbrennungsanlage oder Feuer werfen, da dies zu gefährlicher Funkenbildung führen kann.

1. Öffnen Sie die Vorderverkleidung.
2. Drehen Sie den Freigabehebel für die Tonerpatrone so weit wie möglich nach links. Die alte Tonerpatrone wird freigegeben.
3. Ziehen Sie die alte Tonerpatrone etwas nach oben, und ziehen Sie sie heraus.

## SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL TONER

Sostituire la cartuccia del toner solo quando viene visualizzato "AGGIUNGERE TONER.". Seguire la procedura sotto per sostituire la cartuccia.

### ⚠ ATTENZIONE

NON tentare di bruciare il toner o i contenitori di toner in un inceneritore o con altri tipi di fiamma, onde evitare il prodursi di pericolose scintille.

1. Aprire il pannello frontale.
2. Ruotare la leva di sgancio della cartuccia del toner verso sinistra, completamente. La cartuccia vecchia viene sganciata.
3. Sollevare la cartuccia vecchia leggermente ed estrarla tirandola a se.

## VERVANGEN VAN DE TONERCARTRIDGE

Vervang de tonercartridge alleen in het geval "VUL TONER BIJ." wordt afgebeeld. Volg de onderstaande procedure om de tonercartridge te vervangen

### ⚠ VOORZICHTIG

Probeer NIET de toner of tonerhouder in een verbrandingsoven of in een ander vuur te verbranden, aangezien dit gevaarlijke vonken kan veroorzaken.

1. Open de voorklep.
2. Draai de ontgrendelhendel van de tonercartridge zo ver mogelijk naar links. De oude tonercartridge zal worden ontgrendeld.
3. Til de oude tonercartridge iets op en trek deze naar u toe uit de kopieermachine.

## BYTE AV TONERPATRON

Tonerbehållaren skall endast bytas ut när "FYLL PÅ TONER." tänds på displayen. Gör på nedanstående sätt för att byta ut tonerbehållaren.

### ⚠ OBSERVERA

FÖRSÖK INTE elda upp toner eller tonerbehållare i förbränningsugn, öppen eld, e d. Tonern kan orsaka farlig gnistbildning.

1. Öppna frontluckan.
2. Skjut färgbehållarens frigörningsspak åt vänster så långt den kan gå och den gamla behållaren frigörs.
3. Lyft upp den gamla behållaren en aning och drag den mot dig.

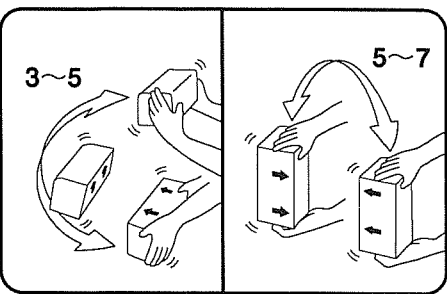
## استبدال عبوة الحبر

استبدال عبوة الحبر فقط عندما يعرض إخطار "ADD TONER". اتبع الخطوات ادناه لاستبدال العبوة.

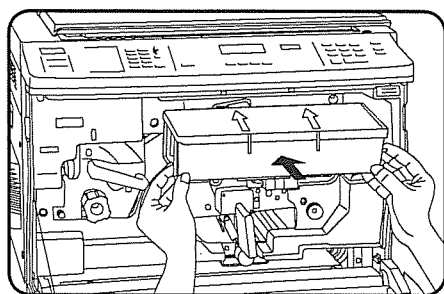
### ⚠ تنبيه:

لا تحاول حرق التونر أو عبوة التونر في المحارق أو أي مصدر نيران آخر نظرا انها قد تتسبب في حدوث شرر خطير.

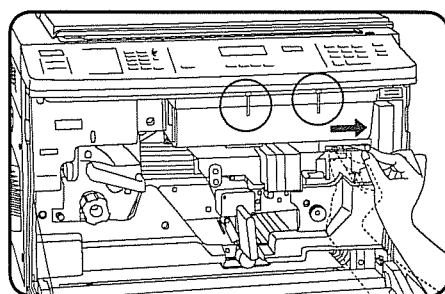
1. افتح الغطاء الامامي.
2. ادر ذراع تحرير العبوة التونر واطلق الذراع الى اليسار. يتم تحرير العبوة القديمة.
3. ارفع العبوة القديمة الى اعلى قليلاً واسحبها للخارج نحوك.



4. Hold the new cartridge horizontally, and shake it up and down 3 - 5 times, turning it over each time.
5. Similarly, shake the new cartridge from side to side 5 - 7 times, turning it over each time.



6. Fit the new cartridge into the copier. Make sure the cartridge is orientated correctly. It is oriented correctly, if the 2 arrows on it point in the same direction as the 2 marks on the edges of the copier's cartridge port.



7. Tip the cartridge release lever to the right. The new cartridge will be clamped.  
\* Check that the 2 marks on the front of the toner cartridge are aligned with the 2 marks on the cartridge port.
8. Close the front cover.

4. Tenir la nouvelle cartouche horizontalement et la secouer verticalement 3 à 5 fois, en la retournant à chaque fois.
5. De la même manière, secouer la nouvelle cartouche latéralement 5 à 7 fois, en la retournant à chaque fois.

6. Mettre la nouvelle cartouche en place dans le copieur. Veiller à ce que la cartouche soit correctement orientée. Elle est orientée correctement lorsque les 2 flèches sont dirigées dans le même sens que les 2 repères marqués sur les bords de l'orifice de cartouche du copieur.

7. Incliner le levier de dégagement de la cartouche vers la droite. La nouvelle cartouche sera verrouillée.  
\* Vérifier que les 2 repères marqués à l'avant de la cartouche de toner soient alignés avec les 2 repères marqués sur l'orifice de la cartouche.
8. Refermer la porte avant.

4. Sujete el nuevo cartucho horizontalmente y agite hacia arriba y hacia abajo 3 - 5 veces, invirtiéndolo cada vez.
5. De la misma forma, agite el nuevo cartucho lateralmente 5 - 7 veces, invirtiéndolo cada vez.

6. Coloque el nuevo cartucho en la copiadora. Asegúrese que el cartucho está bien orientado. Está bien orientado si las 2 flechas apuntan en el mismo sentido de las 2 marcas en los bordes del compartimiento del cartucho, en la copiadora.

7. Incline la palanca de expulsión del cartucho hacia la derecha. El nuevo cartucho quedará apretado.  
\* Verifique que las 2 marcas delante del cartucho de toner están alineadas con las 2 marcas en el orificio del cartucho.
8. Cierre la tapa frontal.

4. Halten Sie die neue Tonerpatrone horizontal und schütteln Sie sie 3- bis 5mal nach oben und unten, wobei Sie sie jedesmal umdrehen.
5. Schütteln Sie die neue Tonerpatrone gleichermaßen 5- bis 7mal von Seite zu Seite, wobei Sie sie jedesmal umdrehen.

6. Setzen Sie die neue Tonerpatrone in den Kopierer ein. Achten Sie darauf, daß sie richtig ausgerichtet ist. Wenn sie richtig ausgerichtet ist, weisen die zwei Pfeile auf der Tonerpatrone in die gleiche Richtung wie die zwei Markierungen auf den Rändern der Öffnung für die Tonerpatrone des Kopierers.

7. Bringen Sie den Freigabehebel für die Tonerpatrone nach rechts. Dadurch wird die neue Tonerpatrone befestigt.  
\* Vergewissern Sie sich, daß die zwei Markierungen auf der Vorderseite der Tonerpatrone mit den zwei Markierungen auf der Toneröffnung ausgerichtet sind.
8. Schließen Sie die Vorderverkleidung.

4. Mantenere la cartuccia nuova in orizzontale e agitarla su e giù 3 - 5 volte, capovolgendola ogni volta.
5. Analogamente, agitarla da destra a sinistra 5 - 7 volte, capovolgendola ogni volta.

6. Installare la cartuccia nuova nella copiatrice. Accertarsi che la cartuccia sia orientata correttamente. È orientata correttamente, se le 2 frecce su di essa sono rivolte in direzione delle due marcature sui bordi dell'apertura per la cartuccia sulla copiatrice.

7. Colpire leggermente la leva di sgancio della cartuccia verso destra. La cartuccia nuova viene bloccata.  
\* Controllare che i 2 marchi sulla parte anteriore della cartuccia del toner siano allineati con i 2 marchi sull'apertura per la cartuccia.
8. Chiudere il pannello frontale.

4. Houd de nieuwe tonercartridge horizontaal en schud deze 3 tot 5 keer op en neer, waarbij u de tonercartridge iedere keer omdraait.
5. Op dezelfde manier, schudt u de nieuwe tonercartridge 5 tot 7 keer heen en weer, waarbij u de tonercartridge iedere keer omdraait.

6. Zet de nieuwe tonercartridge in de kopieermachine. Let er goed op dat de nieuwe tonercartridge in de juiste richting is geplaatst: de 2 pijlpunten op de tonercartridge moeten in dezelfde richting wijzen als de 2 merktekens op de rand van de tonercartridge-bevestigingsplaat in de kopieermachine.

7. Draai de ontgrendelhendel van de tonercartridge naar rechts. De nieuwe tonercartridge zal worden vergrendeld.  
\* Controleer dat de 2 pijlpunten op de voorkant van de tonercartridge uitgelijnd zijn met de 2 merktekens op de rand van de tonercartridge-bevestigingsplaat.
8. Sluit de voorklep.

4. Håll den nya patronen horisontellt, skaka den upp och ned 3 - 5 gånger och vänd på den varje gång.
5. Skaka på samma sätt den nya patronen från sida till sida 5 - 7 gånger och vänd på den varje gång.

6. Passa in den nya behållaren korrekt i kopiatorn. Kontrollera att den är vänd åt rätt håll. Den är vänd åt rätt håll, om de 2 pilarna på behållaren pekar åt samma håll som de 2 märkningarna i kanten av kopiatorns behållaröppning.

7. Fåll behållarens frigöringssspak åt höger. Då låses den nya behållaren fast.  
\* Kontrollera att de 2 märkena på tonerpatronens framsida ligger intill de 2 märkena på patronporten.
8. Stäng frontluckan.

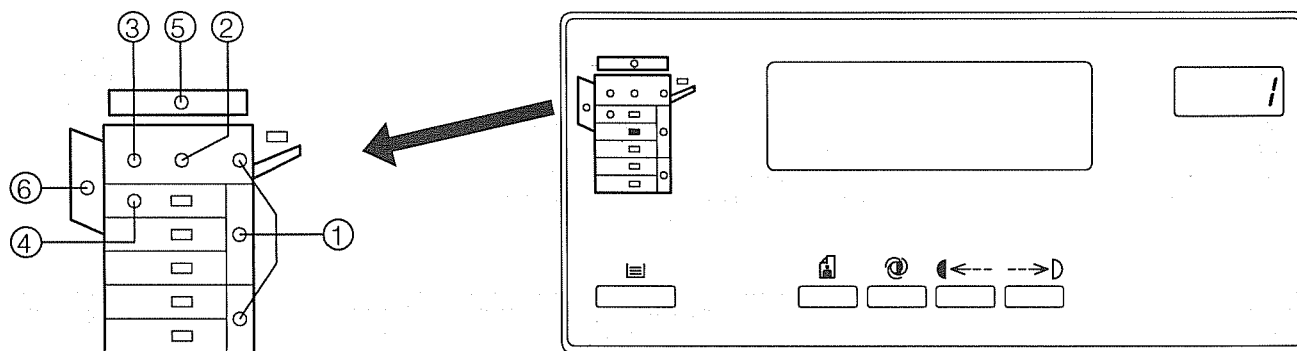
4. أمسك العبوة الجديدة أفقياً محتفظاً بها في موضع أفقي وقم برجها 3 أو 5 مرات وإلى أسفل.
5. كذلك، قم برج العبوة الجديدة من جانب إلى جانب 5 إلى 7 مرات، وإلى أسفل.

6. قم بتركيب العبوة الجديدة في الناسخة. تأكد من تركيبها بصورة صحيحة. تكون مركبة بصورة صحيحة إذا كان توجيه السهمان الموجودان على العبوة في نفس اتجاه العلامة الموجودة على حافة فتحة العبوة.

7. قم بإزاحة ذراع تحرير العبوة إلى اليمين. يتم شبك العبوة الجديدة.  
\* تأكد من أن العلامتان على عبوة الحبر الامامية هي بمحاذاة العلامتان على مكان تثبيت العبوة.
8. أغلق الغطاء الامامي.

# WHEN PAPER JAMS LORSQUE LE PAPIER EST COINCE CUANDO SE PRODUCE UN ATASCO DEL PAPEL PAPIERSTAUS QUANDO LA CARTA SI INCEPPA PAPIERSTORINGEN NÄR FELMATNING UPPSTÅR

عند احتباس الورق



If a paper jam occurs, copying will stop. A message will be displayed indicating the location of the jam and the corresponding jam location indicator will light. Follow the corresponding procedure in "(3) Removal procedures" to remove the paper, with the main power switch ON (1).

## (1) Jam location indications

- ① Jam in paper feed section (p. 215, 224, 226)
- ② Jam in paper transfer section (p. 218)
- ③ Jam in fixing unit/ejection section (p. 220)
- ④ Jam in duplex unit (optional) (p. 227)
- ⑤ Jam in RADF (optional) (p. 230)
- ⑥ Jam in sorter (optional) (p. 230)

## (2) Cautions

### ⚠ WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.

### ⚠ CAUTION

The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of getting burned.

- \* Do not reuse jammed paper.
- \* If paper gets torn during removal, be sure to remove any scraps of torn paper from inside the copier, or they could cause further jams.
- \* After removal of jammed paper, warm-up will begin, the jam location indicator and the jam message will go out, and the copier will return to the same settings as before the jam.
- \* If a jam occurs in the sorter or stapler-sorter, do not return the copies that were jammed to the sort bin, as they will automatically be copied again.

Lorsque le papier se coince, la copie s'arrête. Un message indiquant l'emplacement du bouchage apparaît et l'indicateur d'emplacement de bouchage correspondant s'allume. Retirer le papier coincé en suivant la procédure décrite à la section "(3) Procédures de retrait", en laissant l'interrupteur principal sur marche (1).

## (1) Indications d'emplacement du bouchage

- ① Bouchage dans la section d'alimentation de papier (p. 215, 224, 226)
- ② Bouchage dans la section de transfert de papier (p. 218)
- ③ Bouchage dans l'unité de fixation/section d'éjection (p. 220)
- ④ Bouchage dans l'unité recto/verso (en option) (p. 227)
- ⑤ Bouchage dans le RADF (en option) (p. 230)
- ⑥ Bouchage dans la trieuse (en option) (p. 230)

## (2) Précautions

### ⚠ ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de décharge électrique.

### ⚠ ATTENTION

L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de brûlure.

- \* Ne pas réutiliser le papier précédemment décoincé.
- \* Si le papier se déchire lors du retrait, veiller à retirer tous les morceaux déchirés du copieur, sinon un nouveau bouchage risquera de se produire.
- \* Après qu'on ait retiré le papier coincé, le chauffage commence, l'indicateur d'emplacement de bouchage s'éteint, le message de bouchage disparaît, et le copieur retrouve les mêmes réglages qu'avant le bouchage.
- \* Même si un bouchage se produit dans la trieuse ou dans la trieuse-agrafeuse, ne pas remettre la copie coincée dans la case de tri, car elle sera automatiquement copiée à nouveau.

Si se produce un atasco del papel, dejará de copiar. Aparecerá un mensaje que le avisa el lugar del atasco y se encenderá el correspondiente indicador de ubicación del atasco. Siga el procedimiento en "(3) Procedimientos para la eliminación" para eliminar el papel atascado, con el interruptor principal conectado (1).

## (1) Indicaciones de ubicación del atasco

- ① Atasco en la unidad de alimentación de papel (páginas 215, 224, 226)
- ② Atasco en la unidad de transferencia de papel (página 218)
- ③ Atasco en la sección de fijación/salida (página 220)
- ④ Atasco en la unidad de doble cara (opcional) (página 227)
- ⑤ Atasco en el RADF (opcional) (página 230)
- ⑥ Atasco en el clasificador (opcional) (página 230)

## (2) Precauciones

### ⚠ PRECAUCION

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

### ⚠ PRECAUCION

La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.

- \* No vuelva a utilizar las hojas atascadas.
- \* Si el papel se rasga durante este proceso, elimine todos los restos de papel del interior de la copiadora porque pueden provocar nuevos atascos.
- \* Después de eliminar el papel atascado, empezará a calentarse, se apagará el mensaje de atasco y la copiadora volverá a los últimos ajustes antes del atasco.
- \* Cuando se produzca un atasco en el clasificador o clasificador-grapadora, no vuelva a colocar la copia atascada en el clasificador ya que se volverá a hacer esa copia.

Wenn ein Papierstau eintritt, stoppt der Kopiervorgang. Eine Meldung mit der Papierstau-Anzeige leuchtet. Führen Sie die entsprechenden Anweisungen unter "(3) Verfahren zur Papierstaubeseitigung" aus, um das Papier zu entfernen, wobei Sie den Hauptnetzschalter eingeschaltet ( I ) lassen.

### (1) Anzeige der Papierstaustelle

- ① Papierstau im Papierzuführungsabschnitt (S. 215, 224, 226)
- ② Papierstau im Papiertransportabschnitt (S. 218)
- ③ Papierstau in der Fixiereinheit/im Ausgabeabschnitt (S. 220)
- ④ Papierstau in der Duplexeinheit (optional) (S. 227)
- ⑤ Papierstau im RADF (optional) (S. 230)
- ⑥ Papierstau im Sorter (optional) (S. 230)

Se si verifica un inceppamento della carta, la copiatura si arresta. Viene visualizzato un messaggio indicante il posto dell'inceppamento e il corrispondente indicatore di localizzazione inceppamento si accende. Per rimuovere la carta, seguire la procedura corrispondente descritta in "(3) Procedure di rimozione", con l'interruttore principale di alimentazione acceso ( I ).

### (1) Indicazioni del posto d'inceppamento

- ① Inceppamento nell'unità di alimentazione della carta (p. 215, 224, 226)
- ② Inceppamento nell'unità di trasporto carta (p. 218)
- ③ Inceppamento nell'unità dispositivo di fissaggio/espulsione (p. 220)
- ④ Inceppamento nell'unità per copie fronte-retro (opzionale) (p. 227)
- ⑤ Inceppamento nell'RADF (opzionale) (p. 230)
- ⑥ Inceppamento nel fascicolatore (opzionale) (p. 230)

In het geval een papierstoring optreedt, zal het kopiëren stoppen. Een mededeling die de plaats van de papierstoring aangeeft zal worden afgebeeld en de overeenkomstige papierstoring-plaatsindicator zal oplichten. Volg de overeenkomstige procedure in "(3) Verwijderingsprocedures" om het vastgelopen papier te verwijderen, terwijl de hoofdschakelaar ingeschakeld ( I ) staat.

### (1) Papierstoring-plaatsindicatoren

- ① Papierstoring in het papierinvoergeedeelte (blz. 215, 224, 226)
- ② Papierstoring in het papierdoorvoergeedeelte (blz. 218)
- ③ Papierstoring in de fixeereenheid/het uitvoergeedeelte (blz. 220)
- ④ Papierstoring in de optionele duplexeenheid (blz. 227)
- ⑤ Papierstoring in de optionele RADF (blz. 230)
- ⑥ Papierstoring in de optionele sorteereenheid (blz. 230)

Kopieringen stoppas om ett papper har matats felaktigt. Ett meddelande på skärmen visar var problemet uppstår och den motsvarande indikatorn tänds. Låt huvudströmbrytaren vara påslagen ( I ) och utför lämplig procedur såsom anges under "(3) Borttagning" för att avlägsna papperet.

### (1) Indikatorer för felmatning

- ① Felmatning i pappersmatardelen (sid. 215, 224, 226)
- ② Felmatning i pappertransportdelen (sid. 218)
- ③ Felmatning i fixerenhet/urstötningsdelen (sid. 220)
- ④ Felmatning i duplexenheten (extra tillbehör) (sid. 227)
- ⑤ Felmatning i RADF (extra tillbehör) (sid. 230)
- ⑥ Felmatning i sorteraren (extra tillbehör) (sid. 230)

### (2) Zur Beachtung

#### ⚠ ACHTUNG

Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

#### ⚠ VORSICHT

Die Fixiereinheit des Kopierers ist extrem heiß. Gehen Sie mit entsprechender Vorsicht beim Auswechseln des Fixierbands vor, da Verbrennungsfahr besteht.

- \* Gestautes Papier darf nicht wiederverwendet werden.
- \* Wenn gestautes Papier beim Entfernen zerreißt, entfernen Sie unbedingt sämtliche Papierstücke aus dem Kopierer, weil diese erneute Papierstaus verursachen können.
- \* Nach dem Entfernen des gestauten Papiers läuft der Kopierer wieder warm, die Anzeige der Papierstau-Anzeige und die Papierstau-Meldung erlöschen, und der Kopierer aktiviert wieder die gleichen Einstellungen wie vor dem Papierstau.
- \* Wenn ein Papierstau im Sorter oder Heftsorler vorkommt, legen Sie die gestaute Kopie nicht zurück in das Sortierfach, da es automatisch erneut kopiert wird.

### (2) Precauzioni

#### ⚠ ATTENZIONE

Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

#### ⚠ ATTENZIONE

L'unità di fissaggio è estremamente calda. Prestare una certa attenzione quando si lavora in questa zona, onde evitare il rischio di ustioni.

- \* Non riutilizzare carta inceppata.
- \* Se la carta si strappa durante la rimozione, si raccomanda di rimuovere tutti i pezzetti di carta volanti dall'interno della copiatrice, o potrebbero essere causa di successivi inceppamenti.
- \* Dopo la rimozione della carta inceppata, ha inizio il riscaldamento, l'indicatore di localizzazione inceppamento e il messaggio di inceppamento si spegne e la copiatrice ritorna nelle stesse condizioni di prima dell'inceppamento.
- \* Anche se un inceppamento si verifica nel fascicolatore o nell'unità faszicatrice-fascicolatore, non riportare la copia inceppata nel scomparto di fascicolazione in quanto viene copiata di nuovo, automaticamente.

### (2) Let op

#### ⚠ VOORZICHTIG

Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

#### ⚠ VOORZICHTIG

De fixeereenheid van de kopieermachine is buitengewoon heet. Wees voldoende voorzichtig wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor verbranding bestaat.

- \* Gebruik vastgelopen papier niet opnieuw.
- \* In het geval papier tijdens het verwijderen scheurt, let u er goed op dat u alle losse papersnippers uit de kopieermachine verwijdert, omdat deze later nieuwe papierstoringen kunnen veroorzaken.
- \* Na het verwijderen van het vastgelopen papier, zal het opwarmen beginnen, zullen de papierstoring-mededeling en de papierstoring-plaatsindicator uitgaan, en zal de kopieermachine terugkeren naar dezelfde instellingen als voor de papierstoring.
- \* Zelfs in het geval een papierstoring optreedt in de sorteereenheid of de sorteer/nieteenheid, plaatst u de vastgelopen kopie niet terug in de sorteerlade omdat deze automatisch opnieuw zal worden gekopieerd.

### (2) Observera

#### ⚠ VARNING

Det ligger högsppänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av stötriksen försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

#### ⚠ OBSERVERA

Kopiatorns fixerenhet blir mycket het. Var försiktig så att du inte bränner dig då du utför arbete i närheten.

- \* Använd inte det intrasslade papperet på nytt.
- \* Var noga med att ta ur alla pappersbitar om ett papper har rivits sönder. I annat fall kan bitarna orsaka nya problem.
- \* Efter borttagning av det intrasslade papperet startas uppvärmningen, felmatningsmeddelandet och indikatorn slöcknar, och kopiatorn återställs till de inställningar som rådde före felmatningen.
- \* Om felmatning uppstår i sorteraren eller häftapparaten/sorteraren ska du inte sätta tillbaka de intrasslade kopierna i sorteringsfacket då de automatiskt kopieras på nytt.

### (2) تنبيهات

#### ⚠ تحذير

قلبية عالية موجودة داخل قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة. بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية.

#### ⚠ تنبيه

ان وحدة تثبيت الناسخة ساخنة جدا. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة. بما أن هناك خطر حرق نفسك.

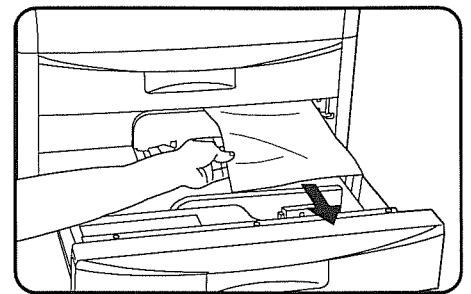
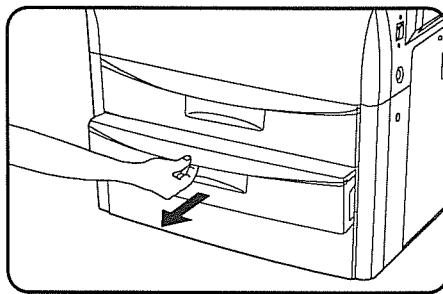
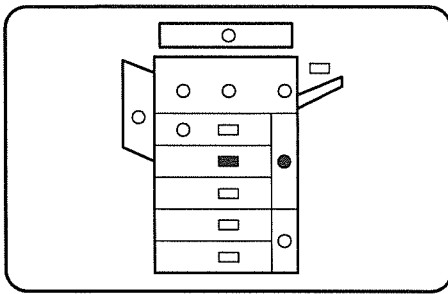
- \* لا تعتمد الى اعادة استعمال الورق المحتبس.
- \* اذا تمزق الورق اثناء النزع، تاكد من نزع اي قطع ورق ممزقة من داخل الناسخة وإلا فانها يمكن ان تسبب احتباساً آخر فيما بعد.
- \* بعد نزع الورقة المحتبسة، يبدأ التسخين ويختفي إخطار الاحتباس وتعود الناسخة الى نفس التهيئات التي كانت قبل احتباس الورق.
- \* حتى ولو احتبس الورق في الفارز او وحدة التديس والفرز، لا تعتمد الى اعادة وضع النسخة المحتبسة في الفارز لانه سيتم نسخها تلقائياً مرة أخرى.

إذا حدث احتباس في الورق، يتوقف النسخ. سوف يظهر إخطار مشيراً إلى موضع الاحتباس وبصرياً مؤشر موضع الاحتباس المناظر. اتبع الخطوات المعنية في قسم «(3) خطوات إزالة الورق» لإزالة الورقة، مع إبقاء التيار الرئيسي بوضع التشغيل (ON).

### (1) مؤشرات موضع الاحتباس

- ① احتباس في وحدة تقييم الورق (ص 215, 224, 226)
- ② احتباس في وحدة نقل الورق (ص 218)
- ③ احتباس في المصهور/وحدة الإخراج (ص 220)
- ④ احتباس في وحدة المزوجة (اختيارية) (ص 227)
- ⑤ احتباس في ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF (اختياري) (ص 230)
- ⑥ احتباس في الفارز (اختياري) (ص 230)





### (3) Removal procedures

#### ① Jam in paper feed section

#### ● "CHECK DRAWER. PAPER JAM."

When this message appears, and the paper feed section jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam in the drawer in use.

1. Pull open the drawer indicated by the drawer select indicator.

2. Remove the jammed paper without tearing it.  
\* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.
3. Push the drawer back in securely.

### (3) Procédures de retrait

#### ① Bourrage dans la section d'alimentation de papier

#### ● "VERIFIER LE TIROIR PAPIER. BLOCAGE PAPIER."

Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bourrage dans la section d'alimentation de papier s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bourrage dans le tiroir actuellement utilisé.

1. Ouvrir le tiroir indiqué par l'indicateur de sélection de tiroir.

2. Retirer le papier coincé sans le déchirer.  
\* Si le papier se déchire, retirer tous les morceaux de papier déchiré de l'intérieur du copieur.
3. Repousser le tiroir à fond dans le copieur.

### (3) Procedimientos para la eliminación

#### ① Atasco en la sección de alimentación de papel

#### ● "TIRE DEL CASSETTE Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."

Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en la sección de alimentación de papel en rojo, como en la figura, hay un atasco en el cajón que se está utilizando en ese momento.

1. Abra el cajón indicado por el indicador de selección de cajón.

2. Elimine el papel atascado sin rasgarlo.  
\* Si se rasgare el papel, elimine los restos de papel del interior de la copiadora.
3. Cierre firmemente el cajón.

### (3) Verfahren zur Papierstaubeseitigung

#### ① Papierstau im Papierzuführungsabschnitt

#### ● "SCHUBLADE ENTFERNEN. PAPIERSTAU"

Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Papierzuführungsabschnitt-Papierstauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau im verwendeten Papiermagazin aufgetreten.

1. Ziehen Sie das Papiermagazin heraus, das in der Papiermagazin-Wahlanzeige angegeben wird.

2. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.  
\* Falls das Papier zerreißt, entfernen Sie alle Papierstücke aus dem Kopierer.
3. Schieben Sie das Papiermagazin wieder ein.

### (3) Procedure di rimozione

#### ① Inceppamento nell'unità di alimentazione della carta

#### ● "VERIFICARE CASSETTA. INCEPPAMENTO CARTA"

Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nell'unità di alimentazione della carta si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento nel cassetto in uso.

1. Aprire il cassetto indicato dall'indicatore di selezione cassetto.

2. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.  
\* Se la carta si strappa, rimuovere tutti i pezzetti di carta volanti dall'interno della copiatrice.
3. Rispingere dentro il cassetto saldamente.

### (3) Verwijderingsprocedures

#### ① Papierstoring in het papierinvoergeedeelte

#### ● "KONTROLEER PAPIERLADE. PAPIERSTORING."

In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van het papierinvoergeedeelte rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden in de papierlade die op dit moment wordt gebruikt.

1. Trek de papierlade open aangegeven door de papierladekeuze-indicator.

2. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.  
\* In het geval het papier toch scheurt, verwijdert u alle losse papiersnippers uit de kopieermachine.
3. Duw de papierlade stevig terug in de kopieermachine.

### (3) Borttagnig

#### ① Felmatning i pappersmatardelen

#### ● "KONTROLLERA KASSETT. PAPPER FELMATAT."

Det har uppstått felmatning i magasinet som används om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för pappersmatardelen lyser röd såsom visas på bilden.

1. Öppna magasinet som anges av magasinindikatorn.

2. Ta ur det intrasslade papperet utan att riva sönder det.  
\* Avlägsna alla pappersbitar från kopiatorn om papperet råkar rivas.
3. Tryck in magasinet ordentligt.

### (3) خطوات إزالة الورق

#### ① احتباس في وحدة تلقيم الورق

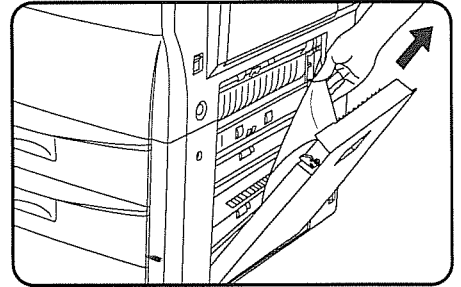
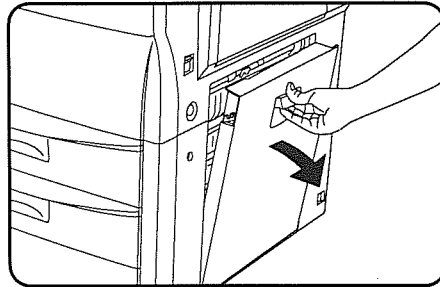
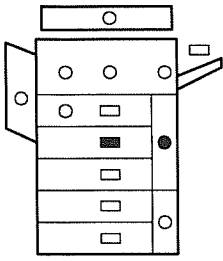
#### ● "CHECK DRAWER. PAPER JAM."

عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس وحدة تلقيم الورق باللون الاحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس في الدرج المستعمل.

١. إسحب الدرج المشار اليه لفته بواسطة مؤشر اختيار الدرج.

٢. إنزع الورقة المحتبسة دون تمزيقها.  
\* إذا تمزقت الورقة المحتبسة، إنزع أي أجزاء من الورق الممزق الموجود داخل التاسخة.

٣. ادفع الدرج إلى الداخل بإحكام لاغلاقه.



● **"OPEN RIGHT COVER. PAPER JAM."**  
When this message appears, and the paper feed section jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam inside the right cover.

1. Open the right cover.

2. Remove the jammed paper without tearing it.  
\* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.  
3. Close the right cover.

● **"OUVRIR LA PORTE DE DROITE. BLOCAGE PAPIER"**  
Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bouchage dans la section d'alimentation de papier s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bouchage dans le panneau droit.

1. Ouvrir le panneau droit.

2. Retirer le papier coincé sans le déchirer.  
\* Si le papier se déchire, retirer tous les morceaux de papier déchiré de l'intérieur du copieur.  
3. Refermer le panneau droit.

● **"ABRA LA TAPA DERECHA Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."**  
Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en la sección de alimentación de papel en rojo, como en la figura, hay un atasco en el cajón que se está utilizando en ese momento.

1. Abra la tapa derecha.

2. Elimine el papel atascado sin rasgarlo.  
\* Si se rasgara el papel, elimine los restos de papel del interior de la copiadora.  
3. Cierre la tapa derecha.

● **"RECHTE Klappe ÖFFNEN. PAPIERSTAU"**  
Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Papiertransportabschnitt-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau hinter der rechten Verkleidung aufgetreten.

1. Öffnen Sie die rechte Verkleidung.

2. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.  
\* Falls das Papier zerreißt, entfernen Sie alle Papierstücke aus dem Kopierer.  
3. Schließen Sie die rechte Verkleidung.

● **"APRIRE IL PANNELLO DESTRO. INCEPPAMENTO CARTA."**  
Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nell'unità di alimentazione della carta si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento all'interno del pannello destro.

1. Aprire il pannello destro.

2. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.  
\* Se la carta si strappa, rimuoverne tutti i pezzetti di carta volanti dall'interno della copiatrice.  
3. Chiudere il pannello destro.

● **"OPEN KLEP RECHTERZIJKANT. PAPIERSTORING."**  
In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van het papierinvoergedeelte rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden achter de rechterklep.

1. Open de rechterklep.

2. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.  
\* In het geval het papier toch scheurt, verwijdert u alle losse papiersnippers uit de kopieermachine.  
3. Sluit de rechterklep.

● **"ÖPPNA HÖGER LUCKA. PAPPER FELMATAT."**  
Det har uppstått felmatning innanför den högra luckan om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för pappersmatardelen lyser röd såsom visas på bilden.

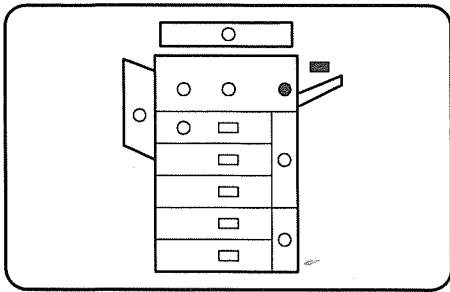
1. Öppna den höger luckan.

2. Ta ur det intrasslade papperet utan att riva sönder det.  
\* Avlägsna alla pappersbitar från kopiatorn om papperet råkar rivas.  
3. Stäng den högra luckan.

● **"OPEN RIGHT COVER. PAPER JAM."**  
عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس وحدة تلقيم الورق باللون الأحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس بداخل الغطاء الأيمن.

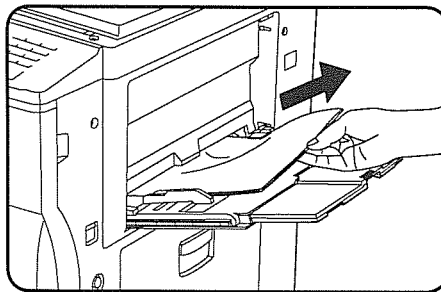
١. افتح الغطاء الأيمن.

٢. إنزع الورقة المحتبسة دون تمزيقها.  
\* إذا تمزقت الورقة المحتبسة، إنزع أي أجزاء من الورق الممزق الموجود داخل الناسخة.  
٣. اغلق الغطاء الأيمن.

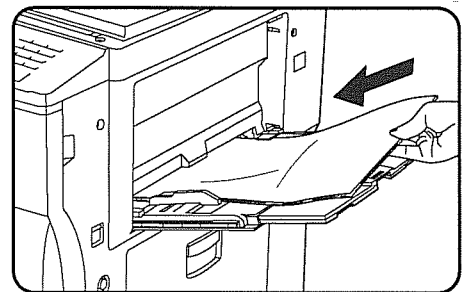


● "CHECK BYPASS. PAPER JAM."

When this message appears, and the paper feed section jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam in the stack bypass tray.



1. Remove all paper from the stack bypass tray.  
\* If the paper is difficult to remove, do not pull it out by force. See p. 218, "② Jam in paper transfer section".



2. Check that the paper feed section jam indicator has gone out. Then set the paper in the stack bypass tray.

● "VERIFIER L'ALIMENTATION MANUELLE. BLOCAGE PAPIER."

Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bourrage dans la section d'alimentation de papier s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bourrage dans le plateau d'alimentation manuelle.

1. Retirer tout le papier du plateau d'alimentation manuelle.  
\* S'il est difficile de retirer le papier, ne pas forcer. Se reporter à la page 218, "② Bourrage dans la section de transfert de papier".

2. Vérifier que l'indicateur de bourrage dans la section d'alimentation de papier s'est bien éteint. Placer ensuite le papier dans le plateau d'alimentation manuelle.

● "COMPRUEBE EL BYPASS Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."

Quando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en la sección de alimentación de papel en rojo, como en la figura, hay un atasco en la bandeja de la alimentación directa.

1. Saque todas las hojas que quedan en la bandeja de la alimentación directa.  
\* Si hay problemas para sacar el papel, no trate de sacarlo a la fuerza. Siga las instrucciones de la página 218, "② Atasco en la sección de transferencia de papel".

2. Verifique que se ha apagado el indicador de atasco en la sección de alimentación de papel. Vuelva a colocar el papel en la bandeja de la alimentación directa.

● "STAPELEINZUG ÜBERPRÜFEN. PAPIERSTAU."

Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Papiertransportabschnitt-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau im Einzelblatteinzug aufgetreten.

1. Entfernen Sie sämtliches Papier aus dem Einzelblatteinzug.  
\* Falls das Papier nicht einfach herausgezogen werden kann, ziehen Sie es nicht gewaltsam heraus. Siehe S. 218, "② Papierstau im Papiertransportabschnitt".

2. Vergewissern Sie sich, daß die Papiertransportabschnitt-Stauanzeige erloschen ist. Legen Sie dann das Papier in den Einzelblatteinzug ein.

● "VERIFICARE BYPASS. INCEPPAMENTO CARTA."

Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nell'unità di alimentazione della carta si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento nel bypass.

1. Rimuovere tutta la carta dal bypass.  
\* Se la carta è difficile da rimuovere, non tirarla fuori a forza. Vedere a p. 218, "② Inceppamento nell'unità di trasporto carta".

2. Controllare che l'indicatore di inceppamento nell'unità di alimentazione della carta si è spento. Quindi caricare la carta nel bypass.

● "CONTROLEER HANDINVOER. PAPIERSTORING."

In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van het papierinvoergedeelte rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden in de handinvoertafel.

1. Verwijder al het papier vanaf de handinvoertafel.  
\* In het geval het papier moeilijk te verwijderen is, trekt u er niet met grote kracht aan. Zie blz. 218, "② Papierstoring in het papierdoorvoergedeelte".

2. Controleer dat de papierstoring-plaatsindicator van het papierinvoergedeelte is uitgegaan en plaats vervolgens het papier terug op de handinvoertafel.

● "KONTROLLERER HANDMATNINGEN. PAPPER FELMATAT."

Det har uppstått felmatning i handinmatningsfacket om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för pappersmatardelen lyser röd såsom visas på bilden.

1. Ta bort allt papper från handinmatningsfacket.  
\* Försök inte att dra ut papperet med våld om det sitter hårt. Se sid. 218 "② Felmatning i papperstransportdelen" för detaljer.

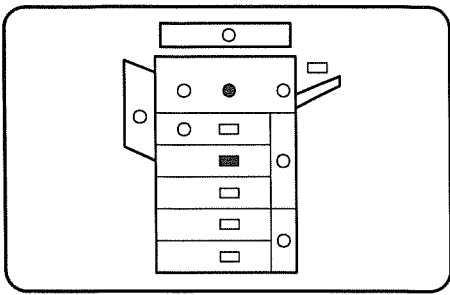
2. Kontrollera att felmatningsindikatorn för pappersmatardelen slocknat. Placera sedan papperet i handinmatningsfacket på nytt.

● "CHECK BYPASS. PAPER JAM."

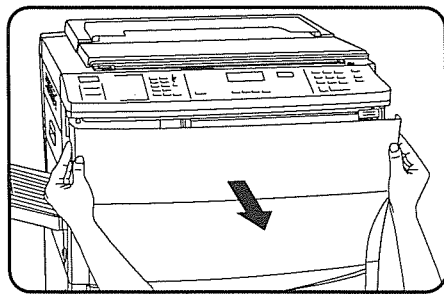
عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس وحدة تلقيم الورق باللون الأحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس بداخل صينية المر الجانبى للترزيم.

١. إنزع جميع الورق المتبقى في صينية المر الجانبي للترزيم  
\* إذا كان من الصعب نزع الورق، لا تحاول سحبه بالقوة. إتبع التعليمات الواردة في صفحة 218 « ② إحتباس الورق في وحدة النقل »

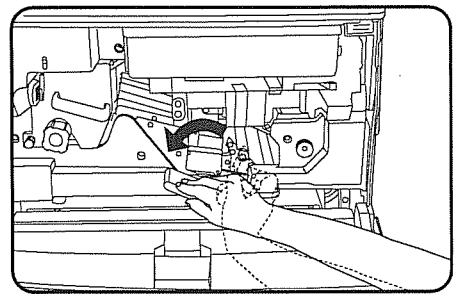
٢. تحقق من إختفاء مؤشر احتباس وحدة تلقيم الورق. ثم ضع الورق في صينية المر الجانبي للترزيم.



② Jam in paper transfer section  
 ● "OPEN FRONT COVER. PAPER JAM."  
 When this message appears, and the main body jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam in the paper transfer section.



1. Open the front cover.



2. Move the paper transfer section release lever to the left.

**⚠ WARNING**

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.

② Bourrage dans la section de transfert de papier  
 ● "OUVRIR LA PORTE AVANT. BLOCAGE PAPIER."  
 Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bourrage dans le corps du copieur s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bourrage dans la section de transfert de papier.

1. Ouvrir la porte avant.

2. Déplacer le levier de dégagement de la section de transfert de papier vers la gauche.

**⚠ ATTENTION**

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de décharge électrique.

② Atasco en la sección de transferencia de papel  
 ● "ABRA LA TAPA FRONTAL Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."  
 Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en el cuerpo principal en rojo, como en la figura, hay un atasco en la sección de transferencia de papel.

1. Abra la tapa frontal.

2. Mueva la palanca de apertura de la sección de transferencia de papel hacia la izquierda.

**⚠ PRECAUCION**

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

② Papierstau im Papiertransportabschnitt  
 ● "FRONTVERKLEIDUNG ÖFFNEN. PAPIERSTAU."  
 Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Kopierer-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau im Papiertransportabschnitt aufgetreten.

1. Öffnen Sie die vordere Verkleidung.

2. Bewegen Sie den Freigabehebel des Papiertransportabschnitts nach links.

**⚠ ACHTUNG**

Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

② Inceppamento nell'unità di trasporto carta  
 ● "APRIRE PANNELLO FRONTALE. INCEPPAMENTO CARTA."  
 Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nel corpo principale si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento nell'unità di trasporto carta.

1. Aprire il pannello frontale.

2. Spostare la leva di sgancio dell'unità di alimentazione della carta verso sinistra.

**⚠ ATTENZIONE**

Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

② Papierstoring in het papierdoorvoergeedeelte  
 ● "OPEN VOORZIJDE MACHINE. PAPIERSTORING."  
 In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van de behuizing rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden in het papierdoorvoergeedeelte.

1. Open de voorklep.

2. Draai de ontgrendelhendel van het papierdoorvoergeedeelte naar links.

**⚠ VOORZICHTIG**

Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

② Felmatning i pappertransportdelen  
 ● "ÖPPNA FRONTLUCKAN. PAPPER FELMATAT."  
 Det har uppstått felmatning i pappertransportdelen om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för huvudenheten lyser röd såsom visas på bilden.

1. Öppna frontluckan.

2. Skjut pappertransportdelens frigöringsspak åt vänster.

**⚠ VARNING**

Det ligger högspänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av stötriksen försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

① احتباس في وحدة نقل الورق

● "OPEN FRONT COVER. PAPER JAM."

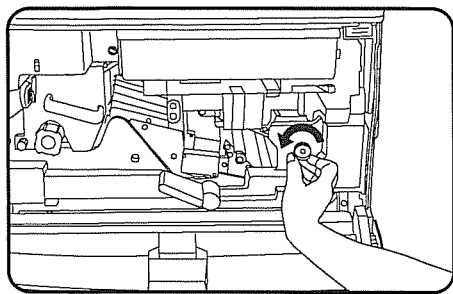
عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس الجسم الرئيسي باللون الاحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس في وحدة نقل الورق.

١. افتح الغطاء الامامي.

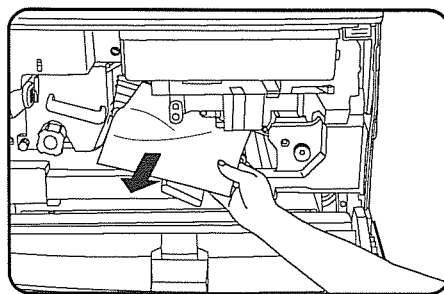
٢. قم بتحريك ذراع تحرير وحدة نقل الورق الى اليسار.

**⚠ تحذير**

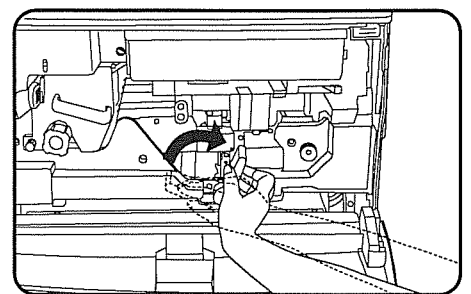
فولتية عالية موجودة داخل قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة. بما ان هناك خطر الصدمة الكهربائية.



3. Turn the paper feed section knob in the direction of the arrow, to make the paper emerge.



4. If there is jammed paper, remove it without tearing it.  
\* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.



5. Move the paper transfer section release lever to its original position and close the front cover.

3. Tourner le bouton de la section d'alimentation de papier dans le sens de la flèche, et faire émerger le papier.

4. Si du papier est coincé, le retirer sans le déchirer.  
\* Si le papier se déchire, retirer tous les morceaux de papier déchiré de l'intérieur du copieur.

5. Remettre le levier de dégagement de la section de transfert de papier à sa position initiale et refermer la porte avant.

3. Gire el botón de la sección de alimentación de papel en el sentido de la flecha para que salga el papel atascado.

4. Si hay papel atascado, elimínalo sin rasgarlo.  
\* Si se rasgara el papel, elimine los restos de papel del interior de la copiadora.

5. Mueva la palanca de apertura de la sección de transferencia de papel a su posición original y cierre la tapa frontal.

3. Drehen Sie den Knopf des Papierzuführungsabschnitts in die Richtung des Pfeils, damit das Papier herauskommt.

4. Wenn gestautes Papier vorhanden ist, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.  
\* Falls das Papier zerreißt, entfernen Sie alle Papierstücke aus dem Kopierer.

5. Bringen Sie den Freigabehebel des Papiertransportabschnitts zurück in seine ursprüngliche Position, und schließen Sie die vordere Verkleidung.

3. Ruotare la manopola dell'unità di alimentazione della carta nella direzione della freccia, per far sì che la carta emerga.

4. Se c'è carta inceppata, rimuoverla senza strapparla.  
\* Se la carta si strappa, rimuoverne tutti i pezzetti di carta volanti dall'interno della copiatrice.

5. Spostare la leva di sgancio dell'unità di alimentazione della carta nella sua posizione originale e chiudere il pannello frontale.

3. Draai de knop van het papierinvoergeedeelte in de richting van de pijl, zodat het vastgelopen papier tevoorschijn komt.

4. In het geval het vastgelopen papier zichtbaar is, verwijdert u het zonder het te scheuren.  
\* In het geval het papier toch scheurt, verwijdert u alle losse papiersnippers uit de kopieermachine.

5. Draai de ontgrendelhendel van het papierdoorvoergeedeelte terug op de oorspronkelijke plaats en sluit de voorklep.

3. Vrid papperstransportdelens ratt i pilens riktning så att papperet kommer fram.

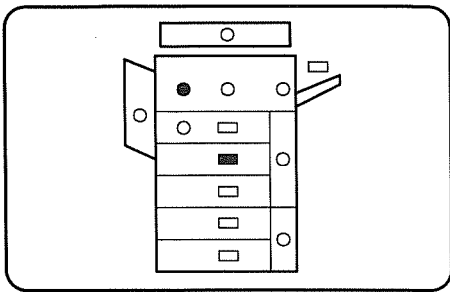
4. Ta ur det intrasslade papperet utan att riva sönder det.  
\* Avlägsna alla pappersbitar från kopiatorn om papperet råkar rivas.

5. Skjut tillbaka papperstransportdelens frigöringsspak till ursprunglig position och stäng frontluckan.

٣. ادر مقبض وحدة تليم الورق باتجاه السهم، لاجرا ج الورقة المحتبسة.

٤. اذا حدث احتباس للورقة، قم بنزعها دون تمزيقها.  
\* اذا تمزقت الورقة المحتبسة، إنزع اي اجزاء من الورق الممزق الموجود داخل الناسخة.

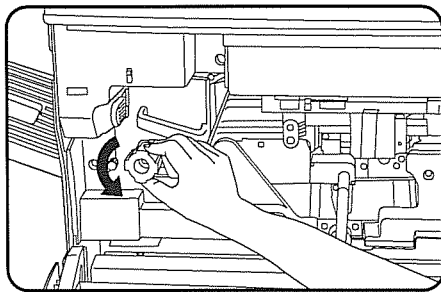
٥. قم بتحريك ذراع تحرير وحدة نقل الورق الى موضعه الاصلي واغلق الغطاء الامامي.



③ Jam in fixing unit/ejection section  
● "OPEN FRONT COVER. PAPER JAM."

When this message appears, and the main body jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam in the fixing unit or ejection section.

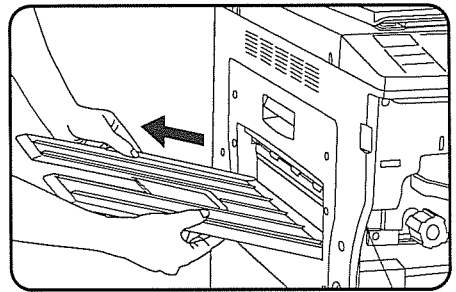
1. Open the front cover.



2. Turn the fixing unit knob in the direction of the arrow, to eject the jammed paper.

⚠ CAUTION

The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of getting burned.



3. If the paper is not ejected, take out the copy tray.

\* If the optional sorter or stapler-sorter is used to the copier, detach it.

③ Bourrage dans l'unité de fixation/section d'éjection  
● "OUVRIR LA PORTE AVANT. BLOCAGE PAPIER."

Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bourrage dans le corps du copieur s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bourrage dans l'unité de fixation ou la section d'éjection.

1. Ouvrir la porte avant.

2. Tourner le bouton de l'unité de fixation dans le sens de la flèche pour éjecter le papier coincé.

⚠ ATTENTION

L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de brûlure.

3. Si le papier n'est pas éjecté, retirer le plateau de copie.

\* Si la trieuse ou la trieuse-agrafeuse en option est fixée au copieur, la détacher.

③ Atasco en la sección de fijación/salida  
● "ABRA LA TAPA FRONTAL Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."

Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en el cuerpo principal en rojo, como en la figura, hay un atasco en la sección de fijación o en la sección de salida.

1. Abra la tapa frontal.

2. Gire el botón de la sección de fijación en el sentido de la flecha para expulsar el papel atascado.

⚠ PRECAUCION

La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.

3. Si el papel no sale, desmonte la bandeja de copias.

\* Si hay un clasificador o clasificador-grapadora opcional en la copiadora, desmóntelo.

③ Papierstau in der Fixiereinheit/im Ausgabeabschnitt  
● "FRONTVERKLEIDUNG ÖFFNEN. PAPIERSTAU."

Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Kopierer-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau in der Fixiereinheit oder im Ausgabeabschnitt aufgetreten.

1. Öffnen Sie die vordere Verkleidung.

2. Drehen Sie den Knopf der Fixiereinheit in Richtung des Pfeils, um das gestaute Papier herauszutransportieren.

⚠ VORSICHT

Die Fixiereinheit des Kopierers ist extrem heiß. Gehen Sie mit entsprechender Vorsicht beim Auswechseln des Fixierbands vor, da Verbrennungsfahr besteht.

3. Wird das Papier nicht heraustransportiert, nehmen Sie das Kopienfach heraus.

\* Wenn der optionale Sorter oder Heftsorther vorhanden ist, lösen Sie ihn vom Kopierer.

③ Inceppamento nell'unità dispositivo di fissaggio/espulsione  
● "APRIRE PANNELLO FRONTALE. INCEPPAMENTO CARTA."

Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nel corpo principale si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento nel dispositivo di fissaggio o nell'unità di espulsione.

1. Aprire il pannello frontale.

2. Ruotare la manopola del dispositivo di fissaggio nella direzione della freccia, per espellere la carta inceppata.

⚠ ATTENZIONE

L'unità di fissaggio è estremamente calda. Prestare una certa attenzione quando si lavora in questa zona, onde evitare il rischio di ustioni.

3. Se la carta non viene espulsa, estrarre il vassoio delle copie.

\* Se il fascicolatore o l'unità pinzatrice-fascicolatore, opzionali, sono installati sulla copiatrice, staccarli.

③ Papierstoring in de fixeereenheid/het uitvoergedeelte  
● "OPEN VOORZIJDE MACHINE. PAPIERSTORING."

In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van de behuizing rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden in de fixeereenheid of in het uitvoergedeelte.

1. Open de voorklep.

2. Draai de knop van de fixeereenheid in de richting van de pijl om het vastgelopen papier uit te voeren.

⚠ VOORZICHTIG

De fixeereenheid van de kopieermachine is buitengewoon heet. Wees voldoende voorzichtig wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor verbranding bestaat.

3. In het geval het vastgelopen papier niet wordt uitgevoerd, verwijdert u de kopietafel.

\* In het geval de optionele sorteereenheid of de optionele sorteer/nieteenheid is aangebracht, maakt u deze los.

③ Felmatning i fixerhethetenheten/urstötningsdelen  
● "ÖPPNA FRONTLUCKAN. PAPPER FELMATAT."

Det har uppstått felmatning i fixerhethetenheten eller urstötningsdelen om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för huvudenheten lyser röd såsom visas på bilden.

1. Öppna frontluckan.

2. Vrid fixerhethetenhetens ratt i pilens riktning för att stöta ut det intrasslade papperet.

⚠ OBSERVERA

Kopiatorns fixerhethet blir mycket het. Var försiktig så att du inte bränner dig då du utför arbete i närheten.

3. Om papperet inte stöts ut ska du ta ur kopiehållaren.

\* Ta av den valfria sorteraren eller häftapparaten/sorteraren om en sådan används.

Ⓢ احتباس في المصهر/وحدة الإخراج

● "OPEN FRONT COVER. PAPER JAM."

عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباسالمصهر الرئيسي باللون الأحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس في وحدة المصهر أو في وحدة الإخراج.

١. افتح الغطاء الامامي.

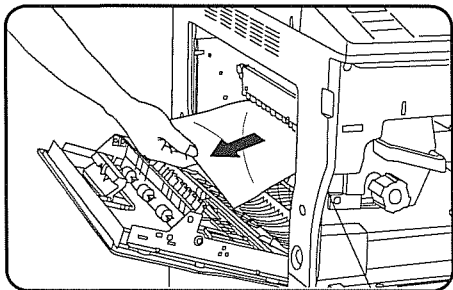
٢. ادر مقبض وحدة المصهر باتجاه السهم ، لاجراء الورقة المحتبسة.

⚠ تنبيه

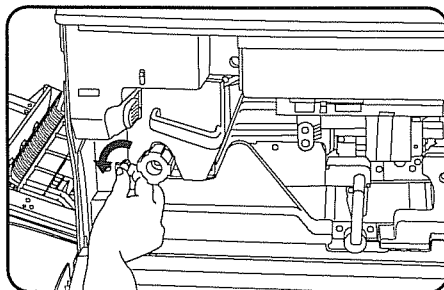
ان وحدة تثبيت الناسخة ساخنة جدا. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة. بما أن هناك خطر حرق نفسك.

٣. اذا لم يتم اخراج الورقة المحتبسة، اخرج صينية النسخ.

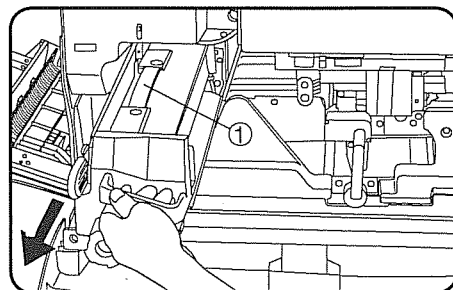
\* اذا كان الفارز الاختياري أو وحدة الفرز والتدبير مستخدمان في الناسخة، إصلهما عنها.



4. Open the ejection cover, and remove paper.  
\* If paper can be removed, go to step 14. If not, go to step 5.



5. Turn the fixing unit anchor screw in the direction of the arrow to release the clamping.



6. Grip the fixing unit handle, and pull the fixing unit out until the upper handle ① is accessible.

4. Ouvrir le couvercle d'éjection, et retirer le papier coincé.  
\* Si le papier a pu être retiré, passer à l'étape 14. Sinon, passer à l'étape 5.

5. Tourner la vis d'ancrage de l'unité de fixation dans le sens de la flèche pour la déverrouiller.

6. Saisir la poignée de l'unité de fixation, et tirer l'unité de fixation vers soi jusqu'à ce que la poignée supérieure ① soit accessible.

4. Abra la sección de salida y elimine el papel atascado.  
\* Si puede sacar el papel, vaya al paso 14. En caso contrario, vaya el paso 5.

5. Gire el tornillo de anclaje de la sección de fijación en el sentido de la flecha para soltar.

6. Tome por el mango de la sección de fijación y tire de la sección hasta que pueda verse el mango superior ①.

4. Öffnen Sie die Ausgabeabdeckung, und entfernen Sie das Papier.  
\* Wenn das Papier entfernt werden kann, machen Sie mit Schritt 14 weiter. Falls nicht, machen Sie mit Schritt 5 weiter.

5. Drehen Sie die Befestigungsschraube der Fixiereinheit in des Richtung des Pfeils, um die Befestigung zu lösen.

6. Fassen Sie den Griff der Fixiereinheit und ziehen Sie die Fixiereinheit heraus, bis der obere Griff ① hervorkommt.

4. Aprire la copertura dell'espulsione, e rimuoverne la carta.  
\* Se la carta può essere rimossa, passare al punto 14. Se no, passare al punto 5.

5. Ruotare la vite di ancoraggio del dispositivo di fissaggio nella direzione della freccia per sganciare il blocco.

6. Afferrare la maniglia del dispositivo di fissaggio, e tirar fuori dispositivo di fissaggio fino a che la maniglia superiore ① è accessibile.

4. Open de uitvoerlep en verwijder het vastgelopen papier.  
\* In het geval het vastgelopen papier kan worden verwijderd, gaat u verder met stap 14. Zo niet, gaat verder met stap 5.

5. Draai de bevestigingsschroef van de fixeereenheid in de richting van de pijl om deze te ontgrendelen.

6. Pak het voorhandvat van de fixeereenheid vast en trek de fixeereenheid naar buiten totdat het bovenhandvat ① vastgepakt kan worden.

4. Öppna urstötningssluckan och ta ur papperet.  
\* Gå vidare till steg 14 om papperet kan tas ur. Fortsätt i annat fall med steg 5.

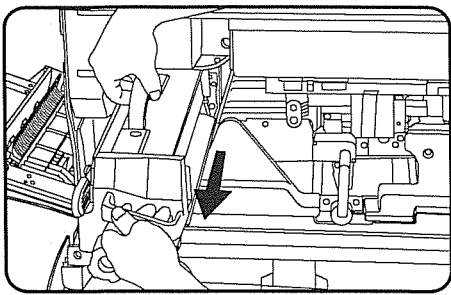
5. Vrid fixerenhetenens fästskruv i pilens riktning för att frigöra klämman.

6. Fatta tag i fixerenhetenens handtag och dra ut fixerenheten tills du kommer åt det övre handtaget ①.

٤ . افتح غطاء الاخراج، وقم بنزع الورقة.  
\* اذا كان من الممكن نزع الورقة، انتقل الى الخطوة  
١٤ . اذا لم يكن كذلك، انتقل الى الخطوة ٥ .

٥ . أدر برغي ربط المصهر في اتجاه السهم لتحرير  
المربط.

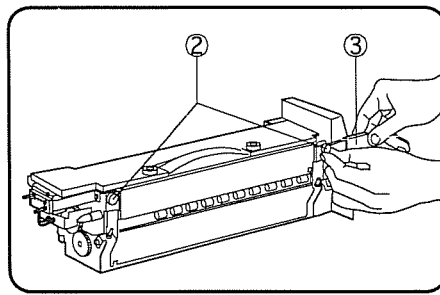
٦ . امسك مقبض وحدة المصهر واسحب وحدة المصهر  
الى الخارج الى ان يصبح مقبض الامسك العلوي  
① في متناول يدك.



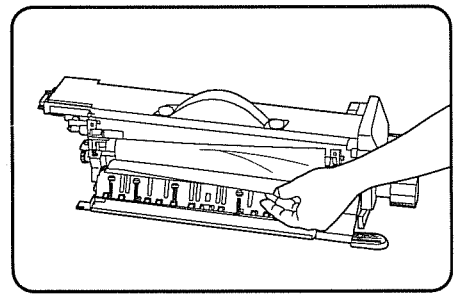
7. Grip the upper handle with your other hand, and remove the fixing unit from the copier.

**CAUTION**

The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of getting burned.



8. Put the fixing unit down on the floor or another firm, level surface.  
9. Holding the fixing unit opening handle (3), unscrew the two fixing unit release screws (2).



10. Open up the fixing unit, and remove the jammed paper.

7. Saisir la poignée supérieure avec l'autre main, et extraire l'unité de fixation du copieur.

**ATTENTION**

L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de brûlure.

8. Poser l'unité de fixation sur le sol ou sur une surface ferme et horizontale.  
9. Tout en tenant la poignée (3) d'ouverture de l'unité de fixation, dévisser les deux vis (2) de dégagement de l'unité de fixation.

10. Ouvrir l'unité de fixation, et retirer le papier coincé.

7. Tome por el mango superior con la otra mano y desmonte la sección de fijación de la copiadora.

**PRECAUCION**

La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.

8. Apoye la sección de fijación sobre el piso o sobre una superficie estable y plana.  
9. Sujete el mango de la sección de fijación (3) y desatornille los dos tornillos de liberación de la sección de fijación (2).

10. Abra la sección de fijación y elimine el papel atascado.

7. Fassen Sie den oberen Griff mit der anderen Hand, und nehmen Sie die Fixiereinheit aus dem Kopierer.

**VORSICHT**

Die Fixiereinheit des Kopierers ist extrem heiß. Gehen Sie mit entsprechender Vorsicht beim Auswechseln des Fixierbands vor, da Verbrennungsfahr besteht.

8. Stellen Sie die Fixiereinheit auf den Fußboden oder auf eine andere stabile, ebene Unterlage.  
9. Halten Sie den Fixiereröffnungsgriff (3) und schrauben Sie die zwei Freigabeschrauben der Fixiereinheit (2) los.

10. Öffnen Sie die Fixiereinheit, und entfernen Sie das gestaute Papier.

7. Afferrare la maniglia superiore con l'altra mano e rimuovere il dispositivo di fissaggio dalla copiatrice.

**ATTENZIONE**

L'unità di fissaggio è estremamente calda. Prestare una certa attenzione quando si lavora in questa zona, onde evitare il rischio di ustioni.

8. Mettere il dispositivo di fissaggio sul pavimento o su un'altra superficie ben solida e in piano.  
9. Afferrare la maniglia di apertura del dispositivo di fissaggio (3), svitare le 2 viti di sgancio del dispositivo di fissaggio (2).

10. Aprire il dispositivo di fissaggio e rimuoverne la carta inceppata.

7. Pak het bovenhandvat vast met uw andere hand en verwijder de fixeereenheid uit de kopieermachine.

**VOORZICHTIG**

De fixeereenheid van de kopieermachine is buitengewoon heet. Wees voldoende voorzichtig wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor verbranding bestaat.

8. Zet de fixeereenheid op de grond of op een ander stevig, horizontaal oppervlak.  
9. Pak de openhandvat van de fixeereenheid (3) vast en draai de twee ontgrendelschroeven van de fixeereenheid (2) los.

10. Open de fixeereenheid en verwijder het vastgelopen papier.

7. Fatta tag i det övre handtaget med den andra handen och avlägsna fixerenheten från kopiatorn.

**OBSERVERA**

Kopiatorns fixerenhet blir mycket het. Var försiktig så att du inte bränner dig då du utför arbete i närheten.

8. Placera fixerenhetenheten på golvet eller ett annat jämnt, stadigt underlag.  
9. Fatta tag i enhetens öppningshandtag (3) och skruva loss enhetens två frigöringskruvar (2).

10. Öppna upp fixerenhetenheten och ta ur det intrasslade papperet.

7. امسك المقبض العلوي بيدك الاخرى وارجح وحدة المصهر من الناسخة.

**تنبيه**

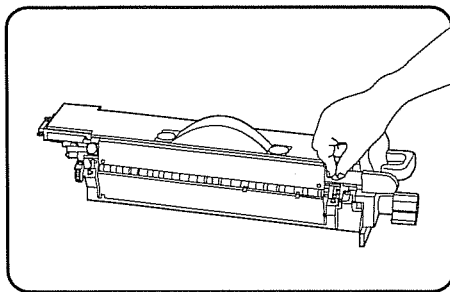
ان وحدة تثبيت الناسخة ساخنة جدا. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة. بما ان هناك خطر حرق نفسك.

8. ضع وحدة المصهر على الارض او على سطح آخر صلب ومستو.

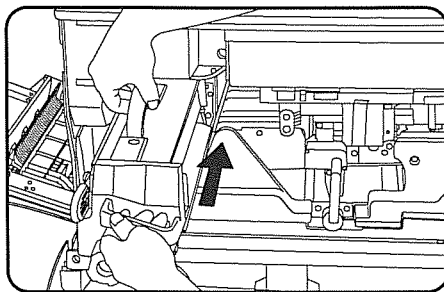
9. امسك المقبض (3)، قم بفك برغي تحرير وحدة المصهر (2).

10. افتح وحدة المصهر، وانزع الورقة المحتبسة.

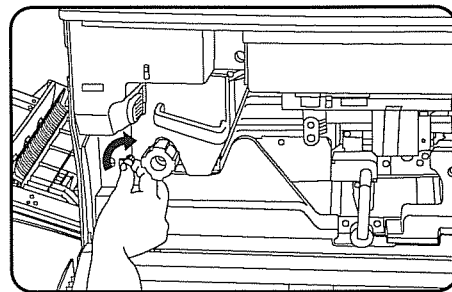




11. Close the fixing unit, and screw the fixing unit release screws back in.



12. Grip both the fixing unit handle and upper handle, and slide the fixing unit into the copier, leaving go of the upper handle half way.



13. Screw the fixing unit anchor screw back in, clockwise.

11. Refermer l'unité de fixation, et revisser les vis de dégagement de l'unité de fixation à leur place.

12. Saisir la poignée de l'unité de fixation et la poignée supérieure, et glisser l'unité de fixation dans le copieur, en lâchant la poignée supérieure à mi-chemin.

13. Revisser la vis d'ancrage de l'unité de fixation à sa place, dans le sens des aiguilles d'une montre.

11. Cierre la sección de fijación y atornille los tornillos de liberación de la sección de fijación.

12. Tome por los dos mangos de la sección de fijación y mango superior y deslice la sección en la clasificadora, soltando el mango superior en el momento correcto.

13. Atornille hacia la derecha el tornillo de anclaje de la sección de fijación.

11. Schließen Sie die Fixiereinheit, und schrauben Sie die Freigabeschrauben der Fixiereinheit wieder ein.

12. Tragen Sie die Fixiereinheit am Griff und am oberen Griff, und schieben Sie die Fixiereinheit in den Kopierer, wobei Sie den oberen Griff zwischendurch loslassen.

13. Schrauben Sie die Befestigungsschraube der Fixiereinheit im Uhrzeigersinn wieder ein.

11. Chiudere il dispositivo di fissaggio e riavvitare le viti di sgancio del dispositivo di fissaggio.

12. Afferrare sia la maniglia del dispositivo di fissaggio che la maniglia superiore e far scorrere il dispositivo di fissaggio nella copiatrice, lasciando andare la maniglia superiore a metà percorso.

13. Riavvitare la vite di ancoraggio del dispositivo di fissaggio, in senso orario.

11. Sluit de fixeereenheid en draai de ontgrendelschroeven weer vast.

12. Pak zowel het voorhandvat als het bovenhandvat van de fixeereenheid vast, schuif de fixeereenheid een stukje in de kopieermachine, laat het bovenhandvat los en schuif de fixeereenheid vervolgens helemaal naar achteren in de kopieermachine.

13. Draai de bevestigingsschroef van de fixeereenheid rechtsom weer vast.

11. Stäng fixerenheten och skruva fast de två frigöringsskruvarna.

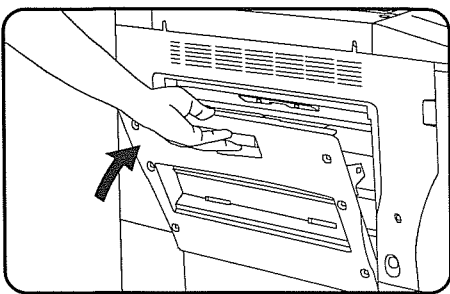
12. Fatta tag i både fixerenhetenens handtag och det övre handtaget och skjut in fixerenheten i kopian. Släpp det över handtaget när enheten är halvvägs inne.

13. Skruva fast fixerenhetenens fästskruv genom att vrida medurs.

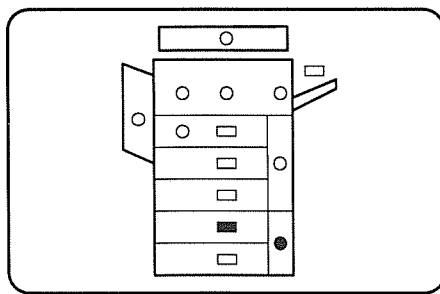
١١. اغلق وحدة المصهر وقم بشد برغبي تحرير وحدة المصهر لتثبيتته في مكانه.

١٢. امسك كلاً من مقبض امسك وحدة المصهر والمقبض العلوي وقم بزلق وحدة المصهر بداخل الناسخة واترك المقبض العلوي بنصف الشوط.

١٣. قم بشد برغبي ربط وحدة المصهر بعكس اتجاه عقارب الساعة.



14. Close the ejection cover.  
\* Reattach the optional sorter or stapler-sorter to the copier (if used).
15. Close the front cover.



- ④ **Jam in paper desk (optional)**  
● "CHECK DRAWER. PAPER JAM."  
When this message appears, and the paper feed section jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam in one of the paper desk's drawers.

\* Consult the removal procedure for the main body drawers (p. 215), and remove the jammed paper.

14. Refermer le couvercle d'éjection.  
\* Refixer la trieuse ou la trieuse-agrafeuse en option (si on en utilise une) sur le copieur.
15. Refermer la porte avant.

- ④ **Bourrage dans la console de papier (en option)**  
● "VERIFIER LE TIROIR PAPIER. BLOCAGE PAPIER."  
Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bourrage dans la section d'alimentation de papier s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bourrage dans l'un des tiroirs de la console de papier.

\* Se reporter à la procédure de retrait pour les tiroirs du corps principal (p. 215), et retirer le papier coincé.

14. Cierre la tapa de la sección de salida.  
\* Vuelva a instalar el clasificador o clasificador-grapadora opcional en la copiadora (si estaba instalado).
15. Cierre la tapa frontal.

- ④ **Atasco en el cajón-mesa de papel (opcional)**  
● "TIRE DEL CASSETTE Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."  
Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en la sección de alimentación de papel en rojo, como en la figura, hay un atasco en uno de los cajones del cajón-mesa de papel.

\* Consultar el procedimiento para el desmontaje de los cajones de la copiadora (página 215), y elimine el papel atascado.

14. Schließen Sie die Ausgabeabdeckung.  
\* Bringen Sie den optionalen Sorter oder Heftsorter (falls vorhanden) wieder an den Kopierer an.
15. Schließen Sie die vordere Verkleidung.

- ④ **Papierstau im Papiertisch (optional)**  
● "SCHUBLADE ENTFERNEN. PAPIERSTAU."  
Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Papierzuführungsabschnitt-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau in einem der Papiermagazine des Papiertisches aufgetreten.

\* Entfernen Sie das gestaute Papier nach den Anweisungen für die Papiermagazine des Kopierers (S. 215).

14. Chiudere la copertura dell'espulsione.  
\* Riattaccare il fascicolatore o l'unità pinzatrice-fascicolatore, opzionali, alla copiatrice (se usati).
15. Chiudere il pannello frontale.

- ④ **Inceppamento nel raccoglitore per carta (opzionale)**  
● "VERIFICARE CASSETTA. INCEPPAMENTO CARTA."  
Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nell'unità di alimentazione della carta si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento in uno dei cassettei del raccoglitore per carta.

\* Leggere la procedura di rimozione per i cassettei del corpo principale (p. 215) e rimuovere la carta inceppata.

14. Sluit de uitvoerklep.  
\* Bevestig de optionele sorteereenheid of de optionele sorteer/nieteenheid weer, indien aangebracht.
15. Sluit de voorklep.

- ④ **Papierstoring in de optionele papierladenkast**  
● "CONTROLEER PAPIERLADE. PAPIERSTORING."  
In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van het papierinvoergedeelte rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden in de een van de papierladen van de papierladenkast.

\* Zie de verwijderingsprocedure voor de papierladen van de kopieermachine (blz. 215) en verwijder het vastgelopen papier.

14. Stäng urstötningluckan.  
\* Sätt åter på den valfria sorteraren eller häftapparaten/sorteraren (om en sådan används).
15. Stäng frontluckan.

- ④ **Felmatning i pappersbordet (extra tillbehör)**  
● "KONTROLLER KASSETT. PAPPER FELMATAT."  
Det har uppstått felmatning i ett av pappersbordets magasin om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för pappersmatardelen lyser röd såsom visas på bilden.

\* Ta ur det intrasslade papperet på samma sätt som anges för huvudenhetens magasin (sid. 215).

١٤. أغلق غطاء الإخراج.

\* أعد تثبيت الفارز أو وحدة التدبيس والفرز الاختياريين (إن كان مستعملاً) على الناسخة.

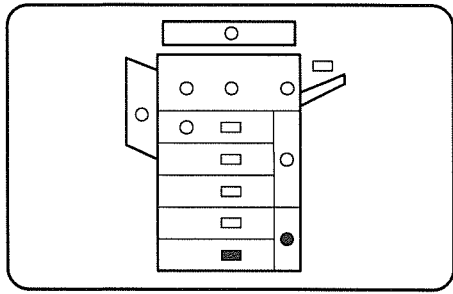
١٥. أغلق الغطاء الأمامي.

④ **احتباس في مخزن الورق (اختياري)**

● "CHECK DRAWER. PAPER JAM."

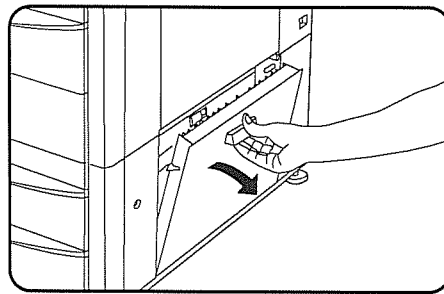
عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس وحدة تلقيم الورق باللون الأحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس في أحد ادراج مخزن الورق.

\* اتبع خطوات ازالة الورق للدروج في الجسم الرئيسي (صفحة 215)، وقم بنزع الورقة المحتبسة.

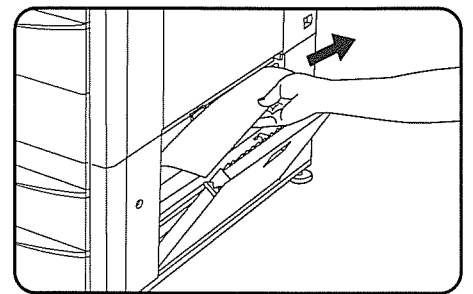


● "OPEN RIGHT DESK COVER. PAPER JAM."

When this message appears, and the paper feed section jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam inside the paper desk's right cover.



1. Open the desk's right cover.



2. Remove the jammed paper without tearing it.  
\* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.  
3. Close the desk's right cover.

● "OUVRIR LA PORTE DROITE DU MEUBLE. BLOCAGE PAPIER."

Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bouchage dans la section d'alimentation de papier s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bouchage dans le panneau droit de la console de papier.

1. Ouvrir le panneau droit de la console de papier.

2. Retirer le papier coincé sans le déchirer.  
\* Si le papier se déchire, retirer tous les morceaux de papier déchiré de l'intérieur du copieur.  
3. Refermer le panneau droit de la console de papier.

● "ABRA CUBIERTA MESA DERECHA Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."

Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en la sección de alimentación de papel en rojo, como en la figura, hay un atasco en detrás de la tapa derecha del cajón-mesa de papel.

1. Abra la tapa derecha del cajón-mesa de papel.

2. Elimine el papel atascado sin rasgarlo.  
\* Si se rasgara el papel, elimine los restos de papel del interior de la copiadora.  
3. Cierre la tapa derecha del cajón-mesa.

● "RECHTE UNTERE VERKLEIDUNG ÖFFNEN. PAPIERSTAU."

Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Papiertransportabschnitt-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau hinter der rechten Verkleidung des Papiertisches aufgetreten.

1. Öffnen Sie die rechte Verkleidung des Papiertisches.

2. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.  
\* Falls das Papier zerreißt, entfernen Sie alle Papierstücke aus dem Kopierer.  
3. Schließen Sie die rechte Verkleidung des Papiertisches.

● "APRIRE SPORTELLLO MOBILETTO DESTRO. TOGLIERE LA CARTA."

Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nell'unità di alimentazione della carta si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento all'interno del pannello destro del raccogliitore per carta.

1. Aprire il pannello destro del raccogliitore per carta.

2. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.  
\* Se la carta si strappa, rimuovere tutti i pezzetti di carta volanti dall'interno della copiatrice.  
3. Chiudere il pannello destro del raccogliitore per carta.

● "OPEN RECHTERZIJKANT ONDER. PAPIERSTORING."

In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van het papierinvoergedeelte rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden achter de rechterklep van de papierladenkast.

1. Open de rechterklep van de papierladenkast.

2. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.  
\* In het geval het papier toch scheurt, verwijdert u alle losse papiersnippers uit de kopieermachine.  
3. Sluit de rechterklep van de papierladenkast.

● "ÖPPNA SORTERARLUCKAN. PAPPER FELMATAT."

Det har uppstått felmatning innanför pappersbordets högra lucka om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för pappersmatardelen lyser röd såsom visas på bilden.

1. Öppna bordets högra lucka.

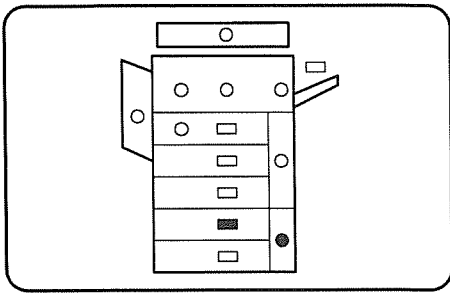
2. Ta ur det intrasslade papperet utan att riva sönder det.  
\* Avlägsna alla pappersbitar från kopiatorn om papperet råkar rivas.  
3. Stäng bordets högra lucka.

● "OPEN RIGHT DESK COVER. PAPER JAM."

عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس وحدة تجميع الورق باللون الاحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس بداخل الغطاء الايمن لمخزن الورق.

١. افتح غطاء المخزن الايمن.

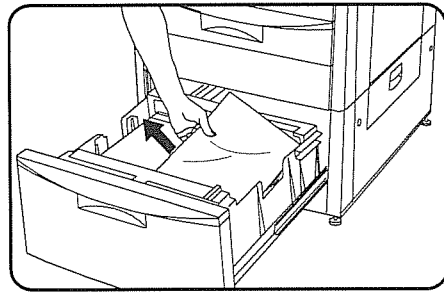
٢. انزع الورقة المحتبسة دون تمزيقها.  
\* اذا تمزقت الورقة المحتبسة، انزع اي اجزاء من الورق الممزق الموجود داخل الناسخة.  
٣. اغلق غطاء المخزن الايمن.



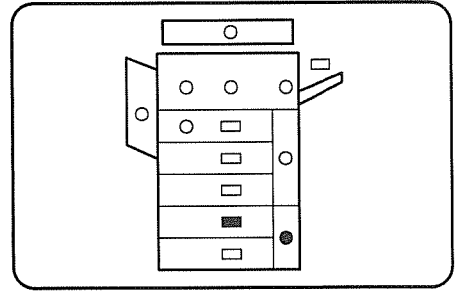
⑤ Jam in paper deck (optional)  
● "CHECK DRAWER. PAPER JAM."

When this message appears, and the paper feed section jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam in the paper deck's drawer.

1. Pull out the paper deck's drawer.



2. Remove the jammed paper without tearing it.  
\* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.
3. Push the drawer in securely.



● "OPEN COVER PAPER DECK. PAPER JAM."

When this message appears, and the paper feed section jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam inside the paper deck's right cover.

⑤ Bourrage dans le grand magasin de papier (en option)  
● "VERIFIER LE TIROIR PAPIER. BLOCAGE PAPIER."

Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bourrage dans la section d'alimentation de papier s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bourrage dans le tiroir du grand magasin de papier.

1. Tirer le tiroir du grand magasin de papier vers soi.

2. Retirer le papier coincé sans le déchirer.  
\* Si le papier se déchire, retirer tous les morceaux de papier déchiré de l'intérieur du copieur.
3. Repoussez fermement le tiroir dans le copieur.

● "OUVRIR PORTE MAGASIN PAPIER. BLOCAGE PAPIER."

Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bourrage dans la section d'alimentation de papier s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bourrage dans le panneau droit du grand magasin de papier.

⑤ Atasco en el cajón grande (opcional)  
● "TIRE DEL CASSETTE Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."

Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en la sección de alimentación de papel en rojo, como en la figura, hay un atasco en el cajón grande.

1. Abra el cajón grande.

2. Elimine el papel atasgado sin rasgarlo.  
\* Si se rasgare el papel, elimine los restos de papel del interior de la copiadora.
3. Cierre firmemente el cajón.

● "ABRA TAPA CAJON LATERAL Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."

Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en la sección de alimentación de papel en rojo, como en la figura, hay un atasco detrás de la tapa derecha del cajón grande.

⑤ Papierstau im Papierdeck (optional)  
● "SCHUBLADE ENTFERNEN. PAPIERSTAU."

Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Papiertransportabschnitt-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau im Papiermagazin des Papierdecks aufgetreten.

1. Ziehen Sie das Papiermagazin des Papierdecks heraus.

2. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.  
\* Falls das Papier zerreißt, entfernen Sie alle Papierstücke aus dem Kopierer.
3. Schieben Sie das Papiermagazin wieder hinein.

● "PAPIERLIFTKLAPPE ÖFFNEN. PAPIERSTAU."

Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Papiertransportabschnitt-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau hinter der rechten Verkleidung des Papierdecks aufgetreten.

⑤ Inceppamento in cassettoni (opzionale)  
● "VERIFICARE CASSETTA. INCEPPAMENTO CARTA."

Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nell'unità di alimentazione della carta si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento nel cassetto del cassettoni.

1. Estrarre il cassetto del cassettoni.

2. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.  
\* Se la carta si strappa, rimuovere tutti i pezzetti di carta volanti dall'interno della copiatrice.
3. Rispingere dentro il cassetto saldamente.

● "APRIRE PANNELLO CASSETTONE. INCEPPAMENTO CARTA."

Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nell'unità di alimentazione della carta si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento all'interno del pannello destro del cassettoni.

⑤ Papierstoring in het optionele papiermagazijn  
● "CONTROLLER PAPIERLADE. PAPIERSTORING."

In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van het papierinvoergeedeelte rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden in de papierlade van het papiermagazijn.

1. Trek de papierlade van het papiermagazijn naar buiten.

2. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.  
\* In het geval het papier toch scheurt, verwijdert u alle losse papiersnippers uit de kopieermachine.
3. Sluit de papierlade stevig.

● "OPEN ZIJKANT PAPIERENHEID. PAPIERSTORING."

In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van het papierinvoergeedeelte rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden achter de rechterklep van het papiermagazijn.

⑤ Felmatning i pappersdäcket (extra tillbehör)  
● "KONTROLLERA KASSETT. PAPPER FELMATAT."

Det har uppstått felmatning i pappersdäckets magasin om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för pappersmatardelen lyser röd såsom visas på bilden.

1. Dra ut pappersdäckets magasin.

2. Ta ur det intrasslade papperet utan att riva sönder det.  
\* Avlägsna alla pappersbitar från kopiatorn om papperet råkar rivas.
3. Tryck in magasinet ordentligt.

● "ÖPNNA LUCKA, STORMAGASIN. PAPPER FELMATAT."

Det har uppstått felmatning innanför papperdäckets högra lucka om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för pappersmatardelen lyser röd såsom visas på bilden.

④ احتباس في ذك الورق (اختياري)

● "CHECK DRAWER. PAPER JAM."

عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس وحدة تلقيم

الورق باللون الاحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد

احتباس بدرج مخزن الورق.

1. اسحب درج مخزن الورق للخارج.

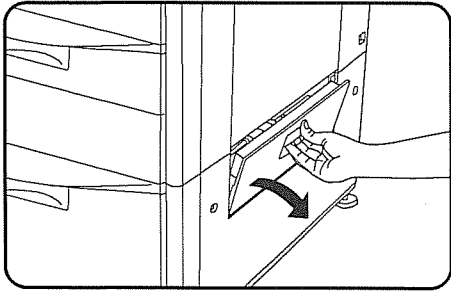
2. إنزع الورقة المحتبسة دون تمزيقها.

\* إذا تمزقت الورقة المحتبسة، إنزع أي أجزاء من الورق الممزق الموجود داخل الناسخة.

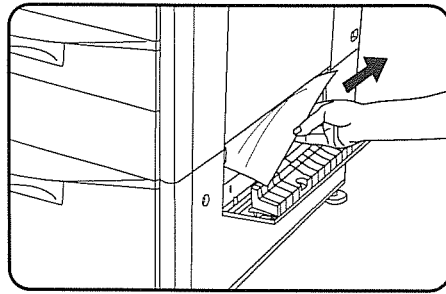
3. ادفع الدرج بإحكام.

● "OPEN COVER PAPER DECK. PAPER JAM."

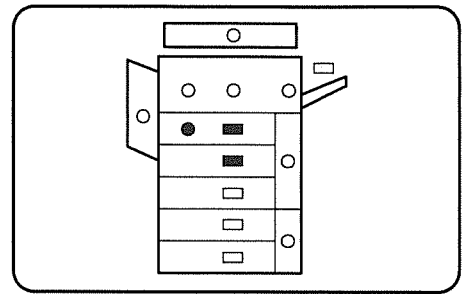
عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس وحدة تلقيم الورق باللون الاحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس بداخل الغطاء الايمن لمخزن الورق.



1. Open the paper deck's right cover.



2. Remove the jammed paper without tearing it.  
\* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.  
3. Close the paper deck's right cover.



⑥ Jam in duplex unit (optional)  
● "CHECK DUPLEX UNIT. PAPER JAM."  
When this message appears, and the duplex unit jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam in the duplex unit.

1. Ouvrir le panneau droit du grand magasin de papier.

2. Retirer le papier coincé sans le déchirer.  
\* Si le papier se déchire, retirer tous les morceaux de papier déchiré de l'intérieur du copieur.  
3. Refermer le panneau droit du grand magasin de papier.

⑥ Bourrage dans l'unité recto/verso (en option)  
● "VERIFIER L'UNITE RECTO-VERSO. BLOCAGE PAPIER."  
Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bourrage dans l'unité recto/verso s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bourrage dans l'unité recto/verso.

1. Abra la tapa derecha del cajón grande.

2. Elimine el papel atascado sin rasgarlo.  
\* Si se rasgara el papel, elimine los restos de papel del interior de la copiadora.  
3. Cierre la tapa derecha del cajón.

⑥ Atasco en la unidad de doble cara (opcional)  
● "COMPRUEBE UNIDAD DOBLE CARA Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."  
Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en la unidad de doble cara en rojo, como en la figura, hay un atasco en la unidad de doble cara.

1. Öffnen Sie die rechte Verkleidung des Papierdecks.

2. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.  
\* Falls das Papier zerreißt, entfernen Sie alle Papierstücke aus dem Kopierer.  
3. Schließen Sie die rechte Verkleidung des Papierdecks.

⑥ Papierstau in der Duplexeinheit (optional)  
● "DUPLEX-EINHEIT ENTFERNEN. PAPIERSTAU."  
Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Duplexeinheit-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau in der Duplexeinheit aufgetreten.

1. Aprire il pannello destro del cassettono.

2. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.  
\* Se la carta si strappa, rimuovere tutti i pezzetti di carta volanti dall'interno della copiatrice.  
3. Chiudere il pannello destro del cassettono.

⑥ Inceppamento nell'unità per copie fronte-retro (opzionale)  
● "VERIFICARE UNITA' DUPLEX. INCEPPAMENTO CARTA."  
Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nell'unità per copie fronte-retro si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento nell'unità per copie fronte-retro.

1. Open de rechterklep van het papiermagazijn.

2. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.  
\* In het geval het papier toch scheurt, verwijdert u alle losse papiersnippers uit de kopieermachine.  
3. Sluit de rechterklep van het papiermagazijn.

⑥ Papierstoring in de optionele duplexeenheid  
● "CONTROLEER DUPLEX-EENHEID. PAPIERSTORING."  
In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van de duplexeenheid rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden in de duplexeenheid.

1. Öppna däckets högra lucka.

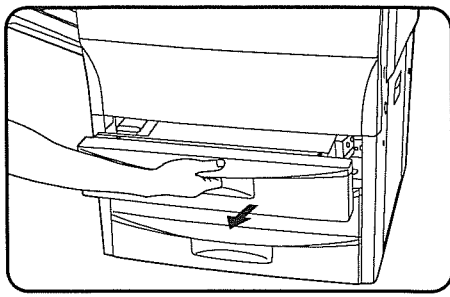
2. Ta ur det intrasslade papperet utan att riva sönder det.  
\* Avlägsna alla pappersbitar från kopiatorn om papperet råkar rivas.  
3. Stäng däckets högra lucka.

⑥ Felmatning i duplexenheten (extra tillbehör)  
● "KONTR. ENHET FÖR DUBBELSIDIG KOP. PAPPER FELMATAT."  
Det har uppstått felmatning i duplexenheten om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för duplexenheten lyser röd såsom visas på bilden.

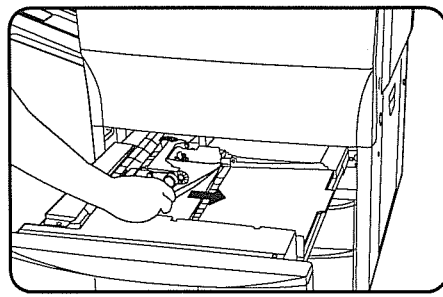
١. افتح الغطاء الايمن لمخزن الورق.

٢. إنزع الورقة المحتبسة دون تمزيقها.  
= إذا تمزقت الورقة المحتبسة، إنزع أي أجزاء من الورق الممزق الموجود داخل الناسخة.  
٣. اغلق الغطاء الايمن لمخزن الورق.

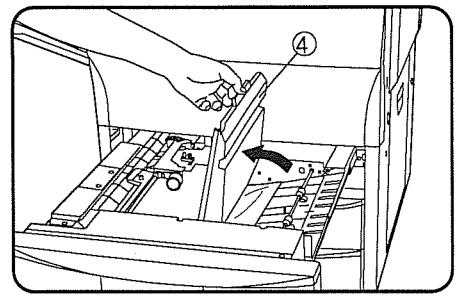
① احتباس في وحدة المزاوجة (اختيارية)  
● "CHECK DUPLEX UNIT. PAPER JAM."  
عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس وحدة تلقيم الورق باللون الاحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس في وحدة المزاوجة.



1. Pull the duplex unit out toward you as far as it will go.



2. If the jammed paper is in the re-feeding section, remove it.



3. Lift up the duplex cover ④.

1. Ouvrir l'unité recto/verso en la tirant à fond vers soi.

2. Si le papier coincé est dans la section de ré-alimentation, le retirer.

3. Soulever le couvercle recto/verso ④.

1. Abra la unidad de doble cara hasta el tope.

2. Si el papel atascado está en la sección de realimentación, elimine el atasco.

3. Levante la tapa de doble cara ④.

1. Ziehen Sie die Duplexeinheit so weit wie möglich heraus.

2. Falls das gestaute Papier sich im Rückführungsabschnitt befindet, entfernen Sie es.

3. Heben Sie die Duplexabdeckung ④ an.

1. Tirar fuori l'unità per copie fronte-retro verso di se finché possibile.

2. Se la carta inceppata è nell'unità di ri-alimentazione, rimuoverla.

3. Sollevare il coperchio dell'unità fronte-retro ④.

1. Trek de duplexeenheid zo ver mogelijk naar u toe uit de kopieermachine.

2. In het geval het vastgelopen papier zich in het herinvoergedeelte bevindt, verwijdert u het.

3. Til het deksel van de duplexeenheid ④ op.

1. Dra ut duplexenheten mot dig så långt det går.

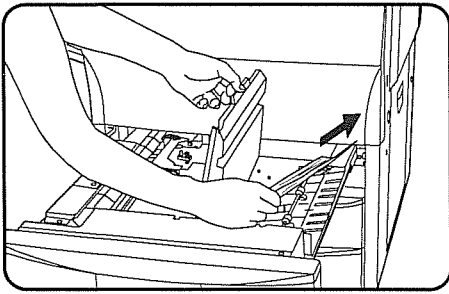
2. Ta ur det intrasslade papperet om det återfinns i återmatningsdelen.

3. Lyft upp duplexlocket ④.

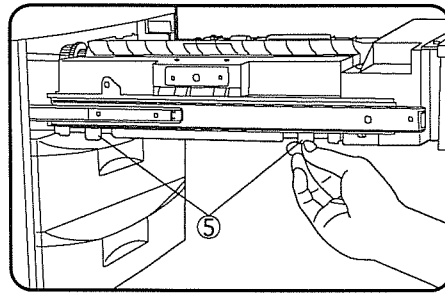
١. اسحب وحدة المزاوجة الى الخارج نحوك حتى آخر الشوط.

٢. اذا كانت الورقة المحتبسة بوحدة اعادة التلقيم، قم بنزعها.

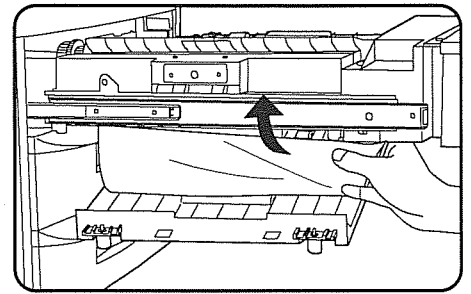
٣. ارفع غطاء وحدة المزاوجة ④.



4. If the jammed paper is there, remove it.  
\* If the jammed paper is not there, it will be under the inverse cover, so go to step 6.
5. Close the duplex cover and go to step 9.



6. Unscrew the two inverse cover screws ⑤ on the left side of the duplex unit. The inverse cover will open out downwards.



7. Remove the jammed paper without tearing it.  
\* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.
8. Close the inverse cover and fix it with the 2 inverse cover screws.

4. Si le papier s'est coincé à cet endroit, le retirer.  
\* Si le papier ne s'est pas coincé à cet endroit, il doit se trouver sous le couvercle d'inversion; passer alors à l'étape 6.
5. Refermer le couvercle recto/verso et passer à l'étape 9.

6. Devisser les deux vis ⑤ du couvercle d'inversion situées sur le côté gauche de l'unité recto/verso. Le couvercle d'inversion s'ouvrira alors vers le bas.

7. Retirer le papier coincé sans le déchirer.  
\* Si le papier se déchire, retirer tous les morceaux de papier déchiré de l'intérieur du copieur.
8. Refermer le couvercle d'inversion et le fixer à l'aide des 2 vis du couvercle d'inversion.

4. Si el papel está atascado aquí, elimine el atasco.  
\* Si no hay papel atascado aquí, estará detrás de la tapa de inversión, vaya al paso 6.
5. Cierre la tapa de doble cara y vaya al paso 9.

6. Desatornille los dos tornillos de la tapa de inversión ⑤ ubicados en el lado izquierdo de la unidad de doble cara. La tapa de inversión se abrirá hacia abajo.

7. Elimine el papel atascado sin rasgarlo.  
\* Si se rasgara el papel, elimine los restos de papel del interior de la copiadora.
8. Cierre la tapa de inversión y fije con los 2 tornillos de la tapa de inversión.

4. Wenn das gestaute Papier sich dort befindet, entfernen Sie es.  
\* Befindet sich das gestaute Papier nicht dort, dann ist es unter der Umkehrungsabdeckung. Machen Sie in diesem Fall mit Schritt 6 weiter.
5. Schließen Sie die Duplexabdeckung, und machen Sie mit Schritt 9 weiter.

6. Schrauben Sie die beiden Schrauben der Umkehrungsabdeckung ⑤ an der linken Seite der Duplexeinheit los. Die Umkehrungsabdeckung öffnet sich nach unten.

7. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.  
\* Falls das Papier zerreißt, entfernen Sie alle Papierstücke aus dem Kopierer.
8. Schließen Sie die Umkehrungsabdeckung, und befestigen Sie sie mit den beiden Schrauben der Umkehrungsabdeckung.

4. Se la carta inceppata è lì, rimuoverla.  
\* Se la carta inceppata non è lì, si trova sotto coperchio di unità d'inversione, pertanto passare al punto 6.
5. Chiudere il coperchio dell'unità fronte-retro e passare al punto 9.

6. Svitare le due viti coperchio di unità d'inversione ⑤ a sinistra dell'unità per copie fronte-retro. Il coperchio dell'unità d'inversione si apre verso il basso.

7. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.  
\* Se la carta si strappa, rimuoverne tutti i pezzetti di carta volanti dall'interno della copiatrice.
8. Chiudere il coperchio di unità d'inversione e fissarlo con le 2 viti del coperchio di unità d'inversione.

4. In het geval het vastgelopen papier zich onder het deksel bevindt, verwijdert u dit.  
\* In het geval het vastgelopen papier zich hier niet bevindt, zal dit zich onder het deksel van het omkeergedeelte bevinden en gaat u verder met stap 6.
5. Sluit het deksel van de duplexeenheid en ga verder met stap 9.

6. Draai de twee schroeven van het deksel van het omkeergedeelte ⑤ aan de linkerkant van de duplexeenheid los. Het deksel van het omkeergedeelte zal omlaag naar buiten toe open gaan.

7. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.  
\* In het geval het papier toch scheurt, verwijdert u alle losse papersnippers uit de kopieermachine.
8. Sluit het deksel van het omkeergedeelte en zet dit vast met de twee schroeven van het deksel van het omkeergedeelte.

4. Ta ur det intrasslade papperet om det återfinns här.  
\* Om papperet inte är här återfinns det under inverteringslocket, så gå vidare till steg 6.
5. Stäng duplexlocket och gå vidare till steg 9.

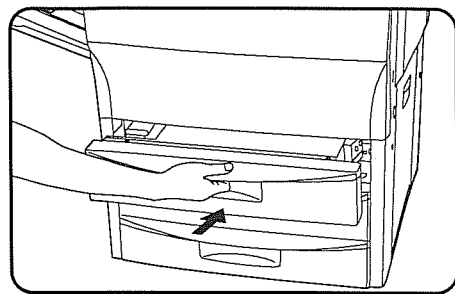
6. Skruva loss de två skruvarna för inverteringslocket ⑤ på duplexenhetens vänstra sida. Inverteringslocket öppnas nedåt.

7. Ta ur det intrasslade papperet utan att riva sönder det.  
\* Avlägsna alla pappersbitar från kopiatorn om papperet råkar rivas.
8. Stäng inverteringslocket och fäst det på plats med de två skruvarna.

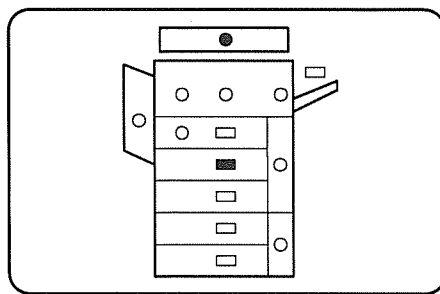
٤. إذا كان يوجد ورقة محتبسة فقم بنزعها.  
\* إذا لم تعثر على الورقة المحتبسة فإنها تكون تحت غطاء العاكس، لذا اذهب إلى الخطوة ٦.  
٥. اغلق غطاء وحدة المزوجة وانتقل إلى الخطوة ٩.

٦. قم بفتح غطاء العاكس ⑤ الموجودين على يسار وحدة المزوجة. يفتح غطاء العاكس للخارج وإلى الأسفل.

٧. إنزع الورقة المحتبسة دون تمزيقها.  
\* إذا تمزقت الورقة المحتبسة، إنزع أي أجزاء من الورق الممزق الموجود داخل التاسخة.  
٨. اغلق الغطاء العاكس وقم بتثبيتته بشد برغي غطاء العاكس.



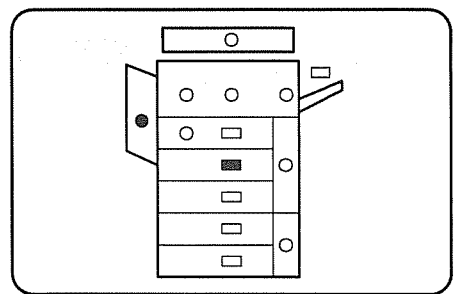
9. Push the duplex unit back in all the way.



⑦ Jam in RADF (optional)

● "CHECK DOCUMENT FEEDER. PAPER JAM."

When this message appears, and the RADF jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam in the RADF. To remove the jammed paper, follow the instructions in the RADF's instruction handbook.



⑧ Jam in sorter (optional)

● "OPEN SORTER COVER. PAPER JAM."

When this message appears, and the sorter jam indicator lights up red as shown in the figure, there is a jam in the sorter. To remove the jammed paper, follow the instructions in the sorter's instruction handbook.

9. Repousser l'unité recto/verso à fond dans la machine.

⑦ Bourrage dans le RADF (en option)

● "VERIFIER LE CHARGEUR. BLOCAGE PAPIER."

Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bourrage dans la section d'alimentation du RADF s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bourrage dans le RADF. Pour retirer le papier coincé, suivre les instructions du mode d'emploi du RADF.

⑧ Bourrage dans la trieuse (en option)

● "OUVRIR LA PORTE TRIEUSE. BLOCAGE PAPIER."

Lorsque ce message apparaît et que l'indicateur de bourrage dans la trieuse s'allume au rouge comme indiqué sur la figure, il y a un bourrage dans la trieuse. Pour retirer le papier coincé, suivre les instructions du mode d'emploi de la trieuse.

9. Empuje la unidad de doble cara hasta cerrarla firmemente.

⑦ Atasco en el RADF (opcional)

● "COMPRUEBE EL ALIMENTADOR Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO"

Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en el RADF en rojo, como en la figura, hay un atasco en el RADF. Para eliminar el atasco, siga el procedimiento indicado en el manual de instrucciones del RADF.

⑧ Atasco en el clasificador (opcional)

● "ABRA TAPA DEL CLASIFICADOR Y RETIRE EL PAPEL ATASCADO."

Cuando aparece este mensaje y se enciende el indicador de atasco en el clasificador en rojo, como en la figura, hay un atasco en el clasificador. Para eliminar el atasco, siga el procedimiento indicado en el manual de instrucciones del clasificador.

9. Schieben Sie die Duplexeinheit wieder ganz hinein.

⑦ Papierstau im RADF (optional)

● "ORIGINALEINZUG ÜBERPRÜFEN. PAPIERSTAU."

Wenn diese Meldung angezeigt wird und die RADF-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau im RADF aufgetreten. Entfernen Sie das gestaute Papier nach den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des RADF.

⑧ Papierstau im Sorter (optional)

● "FRONTTÜR/SORTER ÖFFNEN. PAPIERSTAU."

Wenn diese Meldung angezeigt wird und die Sorter-Stauanzeige rot leuchtet, wie in der Abbildung dargestellt, ist ein Papierstau im Sorter aufgetreten. Entfernen Sie das gestaute Papier nach den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Sorters.

9. Rispingere dentro l'unità per copie fronte-retro, completamente.

⑦ Inceppamento nell'RADF (opzionale)

● "VERIFICARE ALIMENTATORE. INCEPPAMENTO CARTA."

Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nell'RADF si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento nell'RADF. Per rimuovere la carta inceppata, seguire le istruzioni del libretto d'istruzioni dell'RADF.

⑧ Inceppamento nel fascicolatore (opzionale)

● "APRIRE PANNELLO SORTER. INCEPPAMENTO CARTA."

Quando questo messaggio appare e l'indicatore di inceppamento nel fascicolatore si accende rosso come mostrato in figura, c'è un inceppamento nel fascicolatore. Per rimuovere la carta inceppata, seguire le istruzioni del libretto d'istruzioni del fascicolatore.

9. Duw de duplexeenheid stevig en helemaal naar achteren in de kopieermachine.

⑦ Papierstoring in de optionele RADF

● "CONTROLEER DOKUMENTENINVOER. PAPIERSTORING."

In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van de RADF rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden in de RADF. Voor het verwijderen van het vastgelopen papier, volgt u de instructies in de instructiehandleiding van de RADF.

⑧ Papierstoring in de optionele sorteereenheid

● "OPEN KLEP SORTEEREENHEID. PAPIERSTORING."

In het geval deze mededeling wordt afgebeeld en de papierstoring-plaatsindicator van de sorteereenheid rood oplicht, zoals in de afbeelding is aangegeven, is een papierstoring opgetreden in de sorteereenheid. Voor het verwijderen van het vastgelopen papier, volgt u de instructies in de instructiehandleiding van de sorteereenheid.

9. Tryck in duplexenheten så långt det går.

⑦ Felmatning i RADF (extra tillbehör)

● "KONTROLLERA DOKUMENTMATAREN. PAPPER FELMATAT."

Det har uppstått felmatning i den automatiska dokumentmataren (RADF) om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för RADF lyser röd såsom visas på bilden. Följ instruktionerna i bruksanvisningen som medföljer RADF för att ta bort det intrasslade papperet.

⑧ Felmatning i sorteraren (extra tillbehör)

● "ÖPPNA FRONTLUCKA. SORTERARE. PAPPER FELMATAT."

Det har uppstått felmatning i sorteraren om detta meddelande visas och felmatningsindikatorn för sorteraren lyser röd såsom visas på bilden. Följ instruktionerna i bruksanvisningen som medföljer sorteraren för att ta bort det intrasslade papperet.

9. ادفع وحدة المزاجعة الى الداخل كل الشوط.

⑦ احتباس في ملقم الوثائق التلقائي

المنعكس RADF (اختياري)

● "CHECK DOCUMENT FEEDER. PAPER JAM"

عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس وحدة تلقيم الورق باللون الاحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس في ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF. لنزع الورقة المحتبسة، اتبع التعليمات الواردة بكتيب تعليمات ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF.

⑧ احتباس في الفارز (اختياري)

● "OPEN SORTER COVER. PAPER JAM."

عندما تظهر هذه العبارة ويضيء مؤشر احتباس وحدة تلقيم الورق باللون الاحمر كما هو مبين بالشكل، يوجد احتباس في الفارز. لنزع الورقة المحتبسة، اتبع التعليمات الواردة بكتيب تعليمات الفارز.



# TROUBLESHOOTING

If trouble occurs, carry out the applicable checks and action below. If the trouble persists, contact your service representative.

Trouble	Check	Procedure	Page
Nothing lights on the operation panel when the main power is turned ON ( I ).	Is the power plug connected to an AC outlet?	Connect the plug to an AC outlet.	—
No copies come out when the print key is pressed.	Has a message appeared in the operation panel's message display?	Read the message and take action in accordance with it.	195
Copies come out blank	Are the originals set correctly?	Set originals face down on the platen.	64
Copies come out too light	Is the copier in the auto exposure mode?	Adjust the exposure for the auto exposure mode.	128
	Is the copier in the manual exposure mode?	Adjust the exposure with the manual exposure adjustment keys.	63
		To adjust the overall exposure, adjust the manual exposure level.	130
	Is a message that toner should be added displayed?	Add toner.	211
	Is paper damp or wet?	Replace the paper with new paper.	57, 61

Trouble	Check	Procedure	Page
Copies come out too dark	Is the copier in the auto exposure mode?	Adjust the exposure for the auto exposure mode.	128
	Is the copier in the manual exposure mode?	Adjust the exposure with the manual exposure adjustment keys.	63
		To adjust the overall exposure, adjust the manual exposure level.	130
Copies are dirty	Is the platen or the original cover dirty?	Clean the platen and/or original cover.	247
Copy image is askew	Are the originals set correctly?	Set originals on the platen with their edges aligned with the correct original size indicator lines for their size.	64
Paper keeps being jammed	Is the paper set correctly in the drawers?	Set paper correctly.	57
	Is paper curled, folded over or wrinkled?	Replace the paper with new paper.	57
	Is there any jammed paper or loose scraps of paper remaining inside the copier?	Perform the appropriate procedure to remove the paper.	213
Drawer(s) cannot be closed.	Was more than one drawer pulled open at one time?	Pull open the drawer that is closed, and close it together with the drawer(s) that could not be closed.	—

# DEPANNAGE

Si une panne se produit, effectuer les vérifications et les opérations adéquates indiquées ci-dessous. Si l'anomalie persiste, contacter son concessionnaire.

Problème	Vérifications	Procédure	Page
Rien ne s'allume sur le panneau de commande lorsqu'on met l'interrupteur principal sur marche ( I ).	La fiche du cordon d'alimentation est-elle branchée à une prise secteur?	Brancher la fiche à une prise secteur.	—
Aucune copie n'est produite lorsqu'on appuie sur la touche d'impression.	Un message apparaît-il sur l'affichage des messages du panneau de commande?	Lire le message, et effectuer les opérations qu'il indique.	197
Les copies produites sont vierges.	Les originaux sont-ils correctement mis en place?	Placer les originaux face à copier tournée vers le bas sur la vitre d'exposition.	66
Les copies produites sont trop claires.	Le copieur est-il en mode d'exposition automatique?	Régler l'exposition pour le mode d'exposition automatique.	128
	Le copieur est-il en mode d'exposition manuelle?	Régler l'exposition à l'aide des touches de réglage d'exposition manuelle.	65
		Pour régler l'exposition générale, régler le niveau d'exposition manuelle.	130
	Un message demandant l'ajout de toner est-il affiché?	Ajouter du toner.	211
	Le papier est-il humide ou mouillé?	Remplacer le papier.	57, 61

Problème	Vérifications	Procédure	Page
Les copies produites sont trop sombres.	Le copieur est-il en mode d'exposition automatique?	Régler l'exposition pour le mode d'exposition automatique.	128
	Le copieur est-il en mode d'exposition manuelle?	Régler l'exposition à l'aide des touches de réglage d'exposition manuelle.	65
		Pour régler le niveau d'exposition général, régler le niveau d'exposition manuelle.	130
Les copies sont sales.	La vitre d'exposition ou le couvercle d'original sont-ils sales?	Nettoyer la vitre d'exposition et/ou le couvercle d'original.	247
L'image de copie est de travers.	Les originaux sont-ils correctement mis en place?	Placer les originaux sur la vitre d'exposition en alignant leurs bords avec les lignes d'indication de format d'original correspondant à leur format.	66
Le papier se coince continuellement.	Le papier est-il correctement mis en place dans les tiroirs?	Mettre le papier correctement en place.	57
	Le papier est-il bouclé, plié ou froissé?	Remplacer le papier.	57
	Y a-t-il du papier coincé ou des morceaux de papier à l'intérieur du copieur?	Retirer le papier coincé en suivant les procédures adéquates.	213
Fermeture de tiroir(s) impossible.	Avez-vous ouvert plus d'un tiroir à la fois?	Ouvrez le tiroir qui est fermé, et le refermer avec le(s) tiroir(s) que vous ne pouviez pas fermer.	—

# LOCALIZACION DE AVERIAS

Si se produce una avería, realice las correspondientes inspecciones y acciones. Si no se soluciona la avería, llame a su técnico de servicio.

Avería	Inspecciones	Acción	Página
No se enciende nada en el tablero de controles cuando se conecta ( I ) el interruptor principal.	¿El enchufe está conectado en el tomacorriente?	Conecte el enchufe en un tomacorriente de CA.	—
No salen copias cuando se presiona la tecla de copiado.	¿Aparece un mensaje en la pantalla de mensajes?	Lea el mensaje y realice la acción correspondiente.	199
Las copias salen blancas.	¿Se ha colocado correctamente los originales?	Coloque los originales cara abajo en la pantalla.	68
Las copias salen muy claras.	¿La copiadora está en el modo de exposición automática?	Ajuste la exposición para el modo de exposición automático.	128
	¿La copiadora está en el modo de exposición manual?	Ajuste la densidad de la exposición utilizando las teclas de ajuste de exposición manual.	67
		Para ajustar la exposición básica, ajuste el nivel de la exposición manual.	130
	¿Aparece un mensaje indicando que debe añadir toner?	Añada toner.	211
	¿El papel está mojado o húmedo?	Cambie el papel por otro papel nuevo.	57, 61

Avería	Inspecciones	Acción	Página
Las copias salen muy oscuras.	¿La copiadora está en el modo de exposición automática?	Ajuste la exposición para el modo de exposición automática.	128
	¿La copiadora está en el modo de exposición manual?	Ajuste la densidad de la exposición utilizando las teclas de ajuste de exposición manual.	67
		Para ajustar la exposición básica, ajuste el nivel de exposición manual.	130
Las copias están sucias.	¿La pantalla o la tapa de originales están sucios?	Limpie la pantalla y/o la tapa de originales.	247
La imagen está inclinada.	¿Se colocaron bien los originales?	Coloque los originales en la pantalla con los bordes alineados con las líneas indicadoras de tamaño de original al tamaño correcto.	68
Se producen frecuentes atascos.	¿El papel está bien puesto en los cajones?	Coloque bien el papel.	57
	¿El papel está enrollado, doblado o arrugado?	Cambie y coloque papel nuevo.	57
	¿Hay atascos de papel o restos de papel dentro de la copiadora?	Realice el procedimiento apropiado para eliminar el atasco.	213
No pueden cerrarse los cajones.	¿Se abrió más de un cajón a la vez?	Abra el cajón que se cerró primero y cierre junto con los cajones que no pudo cerrar.	—

# STÖRUNGSBEHEBUNG

Wenn eine Störung eintritt, führen Sie die nachstehend aufgeführten Überprüfungen und Maßnahmen aus. Sollte sich die Störung dadurch nicht beheben lassen, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Störung	Überprüfung	Maßnahme	Seite
Beim Einschalten (I) des Hauptnetzschalters leuchten keine Anzeigen am Bedienfeld.	Ist der Netzstecker an eine Netzsteckdose angeschlossen?	Schließen Sie den Netzstecker an eine Netzsteckdose an.	—
Auf Betätigung der Kopiertaste werden keine Kopien erstellt.	Wurde eine Meldung im Meldungsdisplay des Bedienfelds angezeigt?	Lesen Sie die Meldung, und führen Sie die entsprechenden Maßnahmen aus.	201
Die Kopien sind leer.	Wurden die Originale richtig aufgelegt?	Legen Sie die Originale mit der Vorderseite nach unten auf das Vorlagenglas.	70
Die Kopien sind zu hell.	Befindet sich der Kopierer im automatischen Belichtungsmodus?	Stellen Sie die Belichtung für den automatischen Belichtungsmodus ein.	128
	Befindet sich der Kopierer im manuellen Belichtungsmodus?	Stellen Sie die Belichtung mit den Tasten für manuelle Belichtungseinstellung ein.	69
		Stellen Sie das Niveau der manuellen Belichtung ein, um die Gesamtbelichtung einzustellen.	130
	Wird eine Meldung angezeigt, daß Toner nachgefüllt werden muß?	Füllen Sie Toner ein.	211
	Ist das Papier feucht oder naß?	Verwenden Sie neues Papier.	57, 61

Störung	Überprüfung	Maßnahme	Seite
Die Kopien sind zu dunkel.	Befindet sich der Kopierer im automatischen Belichtungsmodus?	Stellen Sie die Belichtung für den automatischen Belichtungsmodus ein.	128
	Befindet sich der Kopierer im manuellen Belichtungsmodus?	Stellen Sie die Belichtung mit den Tasten für manuelle Belichtungseinstellung ein.	69
		Stellen Sie das Niveau der manuellen Belichtung ein, um die Gesamtbelichtung einzustellen.	130
Die Kopien sind schmutzig.	Ist das Vorlagenglas oder die Originalabdeckung schmutzig?	Reinigen Sie das Vorlagenglas und/oder die Originalabdeckung.	247
Das Abbild auf Kopien ist schräg.	Wurden die Originale richtig eingelegt?	Legen Sie die Originale so auf das Vorlagenglas, daß ihre Seiten mit den richtigen Originalformat-Markierungslinien ausgerichtet sind.	70
Papierstaus treten häufig ein.	Wurde das Papier richtig in die Papiermagazine eingelegt?	Legen Sie das Papier richtig ein.	57
	Ist das Papier wellig, gefaltet oder zerknittert?	Verwenden Sie neues Papier.	57
	Sind gestautes Papier oder Papierstücke im Kopierer verblieben?	Führen Sie die entsprechenden Anweisungen aus, um das Papier zu entfernen.	213
Papiermagazine können nicht geschlossen werden.	Wurde mehr als ein Papiermagazin gleichzeitig herausgezogen?	Ziehen Sie das geschlossene Papiermagazin heraus, und schließen Sie es dann zusammen mit den Papiermagazinen, die nicht geschlossen werden konnten.	—



# LOCALIZZAZIONE GUASTI

In caso di problema di funzionamento, eseguire i controlli pertinenti e operare come indicato di seguito. Se il problema persiste, contattare il rappresentante dell'assistenza tecnica.

Problema	Controlli	Procedura	Pagina
Sul pannello operativo non si accende nulla quando l'interruttore principale di alimentazione viene posto in posizione di accensione ( I ).	La spina del cavo di alimentazione è inserita in una presa a muro della rete elettrica in c.a.?	Inserire la spina in una presa a muro della rete elettrica in c.a.	—
Quando il tasto di copia viene premuto non viene prodotta alcuna copia.	Sul display dei messaggi del pannello operativo è apparso un messaggio?	Leggere il messaggio ed operare conformemente.	203
Copie prodotte in bianco.	Gli originali sono stati predisposti correttamente?	Predisporre gli originali a faccia in giù sulla lastra di esposizione.	72
Copie prodotte troppo chiare.	La copiatrice si trova nel modo con regolazione automatica dell'esposizione?	Regolare l'esposizione per il modo di regolazione automatica dell'esposizione.	128
	La copiatrice si trova nel modo con regolazione manuale dell'esposizione?	Regolare l'esposizione con i tasti di regolazione manuale dell'esposizione.	71
		Per regolare l'esposizione globale, regolare il livello di regolazione manuale dell'esposizione.	130
	Viene visualizzato un messaggio perché venga aggiunto il toner?	Aggiungere toner.	211
	La carta è umida o bagnata?	Sostituire la carta con della carta nuova.	57, 61

Problema	Controlli	Procedura	Pagina
Copie prodotte troppo scure.	La copiatrice si trova nel modo di regolazione automatica dell'esposizione?	Regolare l'esposizione per il modo di regolazione automatica dell'esposizione.	128
	La copiatrice si trova nel modo con regolazione manuale dell'esposizione?	Regolare l'esposizione con i tasti di regolazione manuale dell'esposizione.	71
		Per regolare l'esposizione globale, regolare il livello di regolazione manuale dell'esposizione.	130
Le copie sono sporche.	La lastra di esposizione o il coprioriginale sono sporchi?	Pulire la lastra di esposizione e/o il coprioriginale.	247
L'immagine di copia è di sbieco.	Gli originali sono disposti correttamente?	Impostare originali sulla lastra di esposizione con i bordi allineati alle giuste linee indicatrici del formato originale per il loro formato.	72
La carta continua a incepparsi.	La carta è sistemata correttamente nei cassettei?	Sistemare la carta correttamente.	57
	La carta è arricciata, ripiegata o increspata?	Sostituire la carta con carta nuova.	57
	È rimasta della carta inceppata o pezzetti di carta volanti all'interno della copiatrice?	Eeguire la procedura appropriata per rimuovere la carta.	213
I cassettei non possono essere chiusi.	Sono stati aperti più di un cassetto per volta?	Aprire il cassetto che è chiuso e chiuderlo assieme al cassetto che non può essere chiuso.	—

# STORINGZOEKEN

In het geval een storing optreedt, controleert u de controlepunten en voert u de handelingen uit zoals onderstaand is beschreven. In het geval de storing hierdoor niet kan worden verholpen, neemt u contact op met uw dealer.

Storing	Controlepunt	Procedure	Blz.
Niets licht op het bedieningspaneel op nadat de hoofdschakelaar is ingeschakeld (1).	Is de stekker in een wisselstroom stopcontact gestoken?	Steek de stekker in een wisselstroom stopcontact.	—
Er worden geen kopieën uitgevoerd nadat op de starttoets is gedrukt.	Wordt een mededeling afgebeeld op de mededelingendisplay op het bedieningspaneel?	Lees de mededeling en volg de instructies op.	205
De kopieën worden blanco uitgevoerd.	Is het origineel juist geplaatst?	Plaats het origineel met de te kopiëren kant naar beneden gericht op de glasplaat.	74
De kopieën zijn te licht.	Is de automatische kopiebelichtingsfunctie gekozen?	Stel het kopiebelichtingniveau van de automatische kopiebelichtingsfunctie in.	128
	Is de handmatige kopiebelichtingsfunctie gekozen?	Stel de kopiebelichting in op het juiste niveau met de kopiebelichtingstoetsen.	73
		Om de algehele kopiebelichting in te stellen, stelt u het kopiebelichtingniveau van de handmatige kopiebelichtingsfunctie in.	130
	Wordt een mededeling afgebeeld die aangeeft dat toner bijgevoerd moet worden?	Vul toner bij.	211
	Is het papier vochtig of nat?	Vervang het papier door nieuw papier.	57, 61

Storing	Controlepunt	Procedure	Blz.
De kopieën zijn te donker.	Is de automatische kopiebelichtingsfunctie gekozen?	Stel het kopiebelichtingniveau van de automatische kopiebelichtingsfunctie in.	128
	Is de handmatige kopiebelichtingsfunctie gekozen?	Stel de kopiebelichting in op het juiste niveau met de kopiebelichtingstoetsen.	73
		Om de algehele kopiebelichting in te stellen, stelt u het kopiebelichtingniveau van de handmatige kopiebelichtingsfunctie in.	130
De kopieën zijn vies.	Is de glasplaat of de binnenkant van de origineelhouder vies?	Maak de glasplaat en/of de binnenkant van de origineelhouder schoon.	247
Het kopiebeeld is scheef.	Is het origineel juist geplaatst?	Plaats het origineel op de glasplaat met de randen ervan langs de origineelmaatmarkering behorende bij het origineelmaat.	74
Het papier loopt steeds vast.	Is het papier juist bijgevuld in de papierladen?	Vul het papier juist bij.	57
	Is het papier gekruld, gevouwen of gekreukeld?	Vervang het papier door nieuw papier.	57
	Is vastgelopen papier of zijn losse papiersnippers achtergebleven in de kopieermachine?	Voer de van toepassing zijnde procedure uit om het papier en/of de papiersnippers te verwijderen.	213
De papierlade(n) kunnen niet worden gesloten.	Werd meer dan een papierlade tegelijkertijd uit de kopieermachine getrokken?	Trek de papierlade die gesloten is open en sluit deze tezamen met de papierlade(n) die niet konden worden gesloten.	—

# FELSÖKNING

Gå igenom nedanstående tabell och utför de angivna åtgärderna om ett problem skulle uppstå. Kontakta din servicetekniker om felet fortfarande kvarstår efter kontrollen.

Problem	Kontrollera	Åtgärd	Sida
Inget tänds på kontrollpanelen när huvudströmbrytaren slås på (1).	Har nätkabeln anslutits till ett vägguttag?	Anslut nätkabeln till ett vägguttag.	—
Inga kopior kommer ut när starttangents trycks in.	Visas ett meddelande på kontrollpanelens skärm?	Läs meddelandet och utför lämplig åtgärd.	207
Kopiorna kommer ut blanka.	Har originalen satts i på rätt sätt?	Sätt i originalen med sidan som ska kopieras vänd nedåt på plattan.	76
Kopiorna är för ljusa.	Står kopian i läget för automatisk exponering?	Justera exponeringen för det automatiska läget.	128
	Står kopian i läget för manuell exponering?	Justera exponeringen med tangenterna för manuell exponering.	75
		Justera den manuella exponeringsnivån för att justera den totala exponeringen.	130
	Visas ett meddelande om påfyllning av toner?	Fyll på toner.	211
	Är papperet fuktigt eller vått?	Byt ut papperet.	57, 61

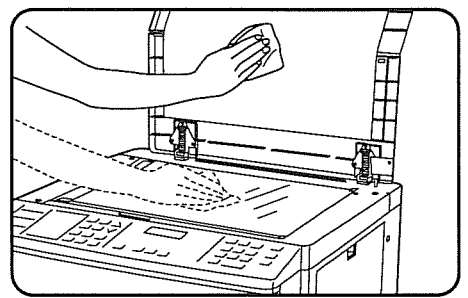
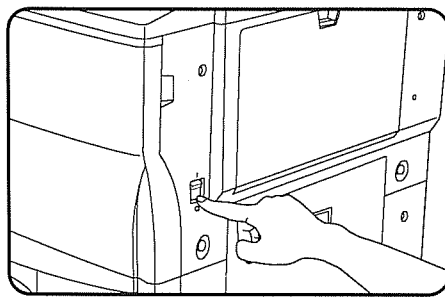
Problem	Kontrollera	Åtgärd	Sida
Kopiorna är för mörka.	Står koptatorn i läget för automatisk exponering?	Justera exponeringen för det automatiska läget.	128
	Står koptatorn i läget för manuell exponering?	Justera exponeringen med tangenterna för manuell exponering.	75
		Justera den manuella exponeringsnivån för att justera den totala exponeringen.	130
Kopiorna är fläckiga.	Är plattan eller originalluckan smutsig?	Rengör plattan och/eller originalluckan.	247
Den kopierade bilden är sned.	Är originalen isatta på rätt sätt?	Placera originalen på plattan inom de rätta linjerna för deras storlek.	76
Pappersfelmatning uppstår gång på gång.	Har papperet satts i på rätt sätt i magasinen?	Sätt i papperet på rätt sätt.	57
	Är papperet böjt, vridet eller skrynkligt?	Ta ur papperet och sätt i nytt papper.	57
	Förekommer det ett felmatat ark eller pappersbitar inuti koptatorn?	Utför angiven åtgärd för att ta ur papperet.	213
Magasinet (-en) kan inte stängas.	Öppnades mer än ett magasin samtidigt?	Öppna magasinet som är stängt och stäng det sedan tillsammans med magasinet (-en) som inte kunde stängas.	—

صفحة	الاجراء	الفحوصات	المشكلة
128	اضبط تهيئات التعريض الضوئي في «التعريض الضوئي التلقائي».	هل الناسخة في وضع التعريض الضوئي التلقائي؟	النسخ تخرج داكنة اكثر من اللازم.
78	اضبط التعريض الضوئي على الدرجة الصحيحة باستعمال مفاتيح ضبط التعريض الضوئي اليدوي.	هل الناسخة في وضع التعريض الضوئي اليدوي؟	
130	لضبط التعريض الضوئي بشكل عام (لجميع النسخ)، قم باجراء «التعريض الضوئي اليدوي».		
247	قم بتنظيف المسند و/او داخل غطاء الوثائق الاصلية.	هل مسند الورق داخل غطاء الوثائق الاصلية متسخ؟	النسخ متسخة.
77	ضع الاصول على المسند بحيث تكون حوافها متحاذاة مع خطوط بيان مقياس الاصل الصحيحة لمقاسها.	هل الاصول موضوعة بصورة صحيحة؟	صورة النسخة منحرفة.
57	ضع الورق بصورة صحيحة.	هل الورق موضوع بصورة صحيحة في الادراج؟	
57	إستبدل الورق بورق جديد.	هل الورق متجدد، او مثني او متموج؟	يكثر احتباس الورق.
213	قم بتنفيذ الخطوات الصحيحة لنزع الورق.	هل هناك احتباس للورق او قطع ورق متسببة متبقية داخل الناسخة؟	
—	اسحب لفتح الدرج المغلق، واغلقه معا مع الدرج الذي لم يمكن اغلاقه.	هل تم فتح اكثر من درج واحد في المرة الواحدة؟	لا يمكن غلق الدرج.

إذا حدثت مشكلة، قم بتنفيذ الفحوصات المعنية واتخذ التدابير الواردة ادناه. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمندوب الصيانة لديك.

صفحة	الاجراء	الفحوصات	المشكلة
—	قم بتوصيل القابس بمأخذ التيار المتردد.	- هل قابس التيار موصل بمأخذ التيار المتردد؟	لا يضيء اي شيء في لوحة التشغيل عند توصيل التيار (I) ON الرئيسي.
210	اقرأ الإخطار واتخذ الاجراء المناسب تبعاً لذلك.	- هل ظهر إخطار في عارضة الإخطارات بلوحة اللمس؟	لا تخرج النسخ عند ضغط مفتاح النسخ.
77	ضع الاصول على المسند بحيث تكون الكتابة الى اسفل.	- هل وضعت الاصول بصورة صحيحة؟	النسخ تخرج بيضاء (فارغة).
128	اضبط تهيئات التعريض الضوئي كما في «ضبط التعريض الضوئي».	- هل الناسخة في وضع التعريض الضوئي التلقائي؟	النسخ تخرج فاتحة اكثر من اللازم.
78	اضبط التعريض الضوئي على الدرجة الصحيحة باستعمال مفاتيح ضبط التعريض الضوئي اليدوي.	- هل الناسخة في وضع التعريض الضوئي اليدوي؟	
130	لضبط التعريض الضوئي بشكل عام، قم بإجراء «التعريض الضوئي اليدوي».		
211	قم باضافة الحبر.	- هل الإخطار يجب اضافة التونر معروض؟	
57, 61	إستبدل الورق بورق جديد.	- هل الورق رطب او مبلل؟	





## CLEANING THE COPIER

\* Be sure to turn the main power switch OFF (○) before cleaning the copier.

### ● Cleaning the original cover and the platen

Lift open the original cover and wipe the inside of it (white surface), and the platen, with a soft cloth dampened with alcohol or a mild detergent.

\* Never use thinner or other solvents for this purpose.

## NETTOYAGE DU COPIEUR

\* Veuillez à mettre l'interrupteur principal sur arrêt (○) avant de nettoyer le copieur.

### ● Nettoyage du couvercle d'original et de la vitre d'exposition

Ouvrir le couvercle d'original en le soulevant et essuyer l'intérieur du couvercle (surface blanche) et la vitre d'exposition avec un chiffon doux humecté d'alcool ou de détergent doux.

\* Ne jamais utiliser de diluant ou de solvants pour le nettoyage.

## LIMPIEZA DE LA COPIADORA

\* Desconecte (○) el interruptor principal antes de limpiar la copiadora.

### ● Limpieza de la tapa de originales y la pantalla

Levante la tapa de originales y limpie su interior (superficie blanca) y la pantalla con un paño suave empapado en alcohol o un detergente suave.

\* No utilice diluyentes de pintura u otros disolventes para este propósito.

## REINIGUNG DES KOPIERERS

\* Schalten Sie vor der Reinigung des Kopierers unbedingt den Hauptnetzschalter aus (○).

### ● Originalabdeckung und Vorlagenglas reinigen

Öffnen Sie die Originalabdeckung und reinigen Sie ihre Innenseite (weiße Fläche) und das Vorlagenglas mit einem weichen Tuch, das mit Alkohol oder einem milden Reinigungsmittel befeuchtet wurde.

\* Verwenden Sie niemals Farbverdünner oder andere Lösungsmittel für die Reinigung.

## PULIZIA DELLA COPIATRICE

\* Si raccomanda di spegnere la copiatrice con l'interruttore principale di alimentazione (○) prima di accingersi a pulire la copiatrice.

### ● Pulire il coprioriginale e la lastra di esposizione

Sollevarre il coprioriginale e strofinarne la superficie rivolta verso l'interno (superficie bianca) e la lastra di esposizione, con un panno morbido inumidito con alcool o detergente neutro.

\* Non usare mai diluenti o altri solventi a questo scopo.

## SCHOONMAKEN VAN DE KOPIEERMACHINE

\* Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar uitgeschakeld (○) is alvorens de kopieermachine schoon te maken.

### ● Schoonmaken van de origineelhouder en de glasplaat

Til de origineelhouder op en veeg de binnenkant ervan (het witte oppervlak) en de glasplaat schoon met een zachte doek bevochtigd met alcohol of een zacht schoonmaakmiddel.

\* Gebruik nooit verdunner of andere oplosmiddelen voor het schoonmaken.

## RENGÖRING AV KOPIATORN

\* Var noga med att sätta huvudströmbrytaren i OFF-läge (○) före rengöringen av kopiatorn.

### ● Rengöring av originalluckan och plattan

Lyft upp originalluckan och torka av dess insida (den vita ytan) och plattan med en mjuk trasa som fuktats i rengörings-sprit eller ett mildt diskmedel.

\* Använd aldrig thinner eller andra kemiska lösningar.

## تنظيف الناسخة

\* تأكد من إيقاف مفتاح التيار الرئيسي (○) OFF قبل تنظيف الناسخة.

● تنظيف غطاء الوثائق الاصلية والمسند ارفع غطاء الوثائق الاصلية لفتحها وامسح داخله وكذلك مسند الورق بقطعة قماش ناعمة بعد ترطيبها بقليل من الكحول او من محلول تنظيف معتدل.  
\* لا تستعمل ابدأ التتر او المذيبات الاخرى لهذا الغرض.

# SPECIFICATIONS

Type .....	Desk-top
Original table .....	Fixed type
Copying system .....	Indirect electrostatic
Originals .....	Sheets, books, 3-dimensional, Maximum original size: A3
Copy sizes .....	A3, B4 (257 x 364 mm), A4, B5, A5 (lengthwise), A6 (lengthwise) Print margin loss: 0.5 - 5.5 mm
Copying speed .....	Same-size copying A3: 18 copies/min., B4 (257 x 364 mm): 20 copies/min., A4 (widthwise): 30 copies/min., B5: 30 copies/min.
Warm-up time .....	Within 90 secs. (at room temperature of 20°C, humidity 65%RH).
First copy speed .....	Within 3.9 secs. (with A4 [widthwise] paper, same-size copying, and manual exposure mode)
Magnification ratio .....	Any ratio between 50 and 200% (in increments of 1%), or pre-set ratios.
Paper feed system .....	Automatic feeding from drawers (60 - 80g/m <sup>2</sup> , 2 drawers, capacity 550 sheets), plus stack bypass tray (45 - 160g/m <sup>2</sup> , capacity 50 sheets [80g/m <sup>2</sup> ]) * All capacities are for when paper recommended by our company is used.
Copy paper .....	Standard paper (60 - 80 g/m <sup>2</sup> ) or special paper (transparencies, coloured paper, etc.)
Continuous copying .....	1 - 999 sheets (specified with numeric keys)
Exposure system .....	Slit exposure by means of moving optical system
Light source .....	Halogen lamp (250 W)
Developing system .....	Dry process
Toner replenishment system .....	Automatic replenishment from toner cartridge
Fixing system .....	Heat roller
Cleaning system .....	Blade-and-brush
Photoconductor .....	OPC
Functions and modes .....	Self-diagnosis function, preheat function, auto exposure adjustment function, original size detection function, auto paper selection function, auto zoom ratio selection function, abnormality detection function, auto clear function, auto drawer switching function, manual zoom ratio selection function, standard zoom ratio selection function, photo mode, interrupt copy function, split copy function, margin copy function, border erase functions, program function, transparency backing sheet functions, presentation copying, copy management function, change language function.
Power source .....	AC 220 - 240V, 50 or 60 Hz, 7A (Average)
Power consumption .....	Rated power consumption MAX. 2000 W
Dimensions .....	610 mm (width) x 673 mm (depth) x 766 mm (height)
Weight .....	Approx. 92 kg
Noise emission .....	≤ 70 dB (A)
Required space .....	1255 mm (width) x 673 mm (depth)
Accessories .....	Copy tray
Optional equipment .....	RADF, duplex unit, paper desk, paper deck, sorter, stapler-sorter (+ auto stacker), drawer, key counter

(Specifications are subject to change without notice.)

---

# SPECIFICATIONS

Type .....	De bureau
Table d'original .....	Type fixe
Système de reproduction .....	Electrostatique indirect
Originaux .....	Feuilles de papier, livres, tri-dimensionnels, Format d'originaux maximum: A3
Formats de copie .....	A3, B4 (257 x 364 mm), A4, B5, A5 (dans le sens de la longueur), A6 (dans le sens de la longueur) Perte de marge à l'impression: 0,5 - 5,5 mm
Vitesse de copie .....	Plein format A3: 18 copies/min., B4 (257 x 364 mm): 20 copies/min., A4 (dans le sens de la largeur): 30 copies/min., B5: 30 copies/min.
Temps de préchauffage .....	Dans les 90 secondes (à température ambiante de 20°C, humidité 65%RH)
Vitesse de première copie .....	Dans les 3,9 secondes (avec papier A4 dans le sens de la largeur, en copie plein format et mode d'exposition manuelle)
Taux d'agrandissement .....	Tout taux entre 50 et 200% (en incréments de 1%), ou taux pré-sélectionnés.
Système d'alimentation de papier .....	Alimentation automatique des tiroirs (60 - 80 g/m <sup>2</sup> , 2 tiroirs, contenance 550 feuilles), plus le plateau d'alimentation manuelle (45 - 160 g/m <sup>2</sup> , contenance 50 feuilles [80 g/m <sup>2</sup> ]) * Toutes les capacités correspondent à l'utilisation du papier recommandé par notre société.
Papier de copie .....	Papier standard (60 - 80 g/m <sup>2</sup> ) ou papiers spéciaux (films transparents, papier coloré, etc.)
Copie continue .....	1 - 999 feuilles (spécifiée à l'aide des touches numériques)
Système d'exposition .....	Exposition par fente avec système optique mobile
Source de lumière .....	Lampe halogène (250 W)
Système de développement .....	A sec
Système de réapprovisionnement de toner .....	Réapprovisionnement automatique par cartouche de toner
Système de fusion .....	Rouleau thermique
Système de nettoyage .....	Lame et brosse
Photoconductor .....	OPC
Fonctions et modes .....	Fonction d'auto-diagnostic, mode d'économie d'énergie, fonction de réglage d'exposition automatique, fonction de détection de format d'original, fonction de sélection automatique de papier, fonction de sélection automatique de taux de zoom, fonction de détection d'anomalie, fonction d'annulation automatique, fonction de commutation automatique des tiroirs, fonction de sélection manuelle du taux de zoom, fonction de sélection de taux de zoom standard, mode photo, fonction d'interruption de copie, fonction de copie divisée, fonction de marge, fonctions d'effacement de bordure, fonction de programme, fonctions de film transparent, copie de présentation, fonction de contrôle de copie, fonction de changement de langue.
Source d'alimentation .....	CA 220 - 240V, 50 ou 60Hz, 7A (En moyenne)
Consommation électrique .....	Consommation électrique estimée Max. 2000 W
Dimensions .....	610 mm (largeur) x 673 mm (profondeur) x 766 mm (hauteur)
Poids .....	Environ 92 kg
Espace occupé .....	1255 mm (largeur) x 673 mm (profondeur)
Accessoires .....	Plateau de copie
Options .....	RADF, unité recto/verso, console de papier, grand magasin de papier, trieuse, trieuse-agrafeuse (+ empileuse), tiroir, compteur clé

(Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.)

# ESPECIFICACIONES

Tipo .....	De escritorio
Mesa de originales .....	Tipo fija
Sistema de copiado .....	Electrostático indirecto
Originales .....	Hojas de papel y libros, tridimensionales, Máximo tamaño de los originales: A3
Tamaños de copia .....	A3, B4 (257 x 364 mm), A4, B5, A5 (longitudinal), A6 (longitudinal) Pérdida de margen en la impresión: 0,5 - 5,5 mm
Velocidad de copiado .....	Copia en el mismo tamaño A3: 18 copias/min., B4 (257 x 364 mm): 20 copias/min., A4 (ancho): 30 copias/min., B5: 30 copias/min.
Tiempo de calentamiento .....	Antes de 90 seg. (a temperatura ambiente de 20°C, humedad del 65%RH).
Velocidad para la primera copia .....	Antes de 3,9 seg. (con papel A4 (ancho) del mismo tamaño, y modo de exposición manual)
Porcentaje de cambio de tamaño .....	Cualquier porcentaje entre 50 y 200% (en incrementos de 1%), o porcentajes fijos
Sistema de alimentación de papel .....	Alimentación automática de los cajones (60 - 80 g/m <sup>2</sup> , 2 cajones, capacidad de 550 hojas), y bandeja de alimentación directa (45 - 160 g/m <sup>2</sup> , capacidad de 50 hojas [80 g/m <sup>2</sup> ]) * Todas las especificaciones de capacidad son para el papel recomendado por nosotros.
Papel de copia .....	Papel común (60 - 80 g/m <sup>2</sup> ) o papel especial (acetato, papel de color, etc.)
Copias continuas .....	1 - 999 hojas (especificadas con las teclas numéricas)
Sistema de exposición .....	Exposición por ranura mediante sistema óptico móvil
Fuente de luz .....	Lámpara halógena (250 W)
Sistema de revelado .....	Procesamiento en seco
Sistema de rellenado de toner .....	Rellenado automático del cartucho de toner
Sistema de fijación .....	Rodillo de calor
Sistema de limpieza .....	Cuchilla y cepillo
Fotoconductor .....	Fotoconductor óptico
Funciones y modos .....	Función de autodiagnóstico, modo de precalentamiento, función de ajuste de exposición automática, función de detección de tamaño de original, función de selección automática de papel, función de selección de porcentaje de zoom automático, función de detección de averías, función de cancelación automática, función de conmutación automática de cajones, función de selección de porcentaje de zoom manual, función de selección de porcentaje de zoom normal, modo de fotografía, función de copias con interrupción, función de copias separadas, función de desplazamiento el margen, funciones de borrado del borde, función de programa, funciones de hoja de fondo de acetato, copias para conferencias, funciones de supervisión de copias, función de cambio del idioma
Especificaciones eléctricas .....	CA de 220 - 240V, 50 o 60 Hz, 7A (Promedio)
Consumo eléctrico .....	Consumo nominal Max. 2000 W
Dimensiones .....	610 mm (ancho)x 673 mm (profundidad) x 766 mm (altura)
Peso .....	92 kg aprox.
Espacio necesario .....	1255 mm (ancho) x 673 mm (profundidad)
Accesorios .....	Bandeja para copias
Equipo opcional .....	RADF, unidad de doble cara, cajón-mesa de papel, cajón grande, clasificador, clasificador-grapadora (+ apilador automático), cajón, llave de contador

(Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.)

# TECHNISCHE DATEN

Ausführung .....	Tischgerät
Originaltisch .....	feste Ausführung
Kopiersystem .....	indirekt, elektrostatisch
Originale .....	Papierblätter, Bücher, dreidimensionale Gegenstände, max. Originalformat: A3
Kopienformate .....	A3, B4 (257 x 364 mm), A4, B5, A5 (längs), A6 (längs) Randverlust: 0,5 - 5,5 mm
Kopiergeschwindigkeit .....	Kopieren im gleichen Format A3: 18 Kopien/Min., B4 (257 x 364 mm): 20 Kopien/Min., A4 (quer): 30 Kopien/Min., B5: 30 Kopien/Min.
Warmlaufzeit .....	innerhalb von 90 s (bei Raumtemperatur von 20°C, rel. Luftfeuchtigkeit 65 %RH)
Geschwindigkeit der ersten Kopie .....	innerhalb von 3,9 s (mit A4-Papier [quer], Maßstab 1:1 und im manuellen Belichtungsmodus)
Abbildungsverhältnis .....	jedes Verhältnis zwischen 50 und 200 % (in Schritten von 1 %), oder voreingestellte Verhältnisse
Papierzuführungssystem .....	automatische Zuführung aus Papiermagazinen (60 - 80 g/m <sup>2</sup> , 2 Papiermagazine, Kapazität 550 Blatt), und Einzelblatteinzug (45 - 160 g/m <sup>2</sup> , Kapazität 50 Blatt [80 g/m <sup>2</sup> ]) * Diese Angaben gelten bei Verwendung von Papier, das von unserem Unternehmen empfohlen wird.
Kopierpapier .....	Standardpapier (60 - 80 g/m <sup>2</sup> ) oder Spezialpapier (Transparentfolien, farbiges Papier usw.)
Kontinuierliches Kopieren .....	1 - 999 Blatt (mit Zahlentasten vorgegeben)
Belichtungssystem .....	Schlitzbelichtung durch bewegliches optisches System
Lichtquelle .....	Halogenlampe (250 W)
Entwicklungssystem .....	Trockenverarbeitung
Tonernachführungssystem automatische .....	Nachführung aus Tonerpatrone
Fixiersystem .....	Heizwalze
Reinigungssystem .....	Klinge und Bürste
Fotoleiter .....	OPC
Funktionen und Modi .....	Selbstdiagnosefunktion, Vorwärmfunktion, Funktion für automatische Belichtungseinstellung, Originalformat-Erfassungsfunktion, Funktion für automatische Papierwahl, Funktion für automatische Wahl des Zoomverhältnisses, Funktion für Störungserkennung, automatische Rückstellfunktion, automatische Papiermagazin-Umschaltfunktion, Funktion für manuelle Wahl des Zoomverhältnisses, Funktion für Wahl des Standard-Zoomverhältnisses, Fotomodus, Funktion für Unterbrechungskopieren, Trennkopierfunktion, Randkopierfunktion, Randlöschfunktionen, Programmfunktion, Funktionen für Transparentfolien-Schutzblätter, Präsentationskopieren, Kopiererverwaltungsfunktion, Funktion zum Wechseln der Sprache
Spannungsversorgung .....	Netz 220 - 240 V, 50 oder 60 Hz, 7A (durschnittlich)
Leistungsaufnahme .....	Nenn-Leistungsaufnahme Max. 2000 W
Abmessungen .....	610 mm (Breite) x 673 mm (Tiefe) x 766 mm (Höhe)
Gewicht .....	ca. 92 kg
Geräuschemission .....	≤ 70 dB (A)
Platzbedarf .....	1255 mm (Breite) x 673 mm (Tiefe)
Zubehör .....	Kopienfach
Sonderzubehör .....	RADF, Duplexeinheit, Papiertisch, Papierdeck, Sorter, Heftsorler (+ automatische Ablageeinheit), Papiermagazin, Schlüsselzähler

(Änderungen der technischen Daten vorbehalten.)

# DATI TECNICI

Tipo .....	Da tavolo
Tavola degli originali .....	Fissa
Sistema di copiatura .....	Sistema elettrostatico indiretto
Originali .....	Fogli di carta, e libri, oggetti tridimensionali, Formato massimo degli originali: A3
Formato copie .....	A3, B4 (257 x 364 mm), A4, B5, A5 (per il lungo), A6 (per il lungo) Perdita margine di stampa: 0.5 - 5.5 mm
Velocità di copiatura .....	Stesso formato A3: 18 copie/min., B4 (257 x 364 mm): 20 copie/min., A4 (per il largo): 30 copie/min., B5: 30 copie/min.
Tempo di riscaldamento .....	Entro 90 sec. (a temperatura d'ambiente di 20°C, umidità 65%RH).
Velocità di prima copia .....	Entro 3,9 sec. (con carta A4 (per il largo), copiatura allo stesso formato e modo con regolazione manuale dell'esposizione)
Rapporto di ingrandimento .....	Un rapporto a scelta tra 50 e 200% (con incrementi di 1%), o con rapporti preselezionati.
Sistema di alimentazione carta .....	Alimentazione automatica da cassette (60 - 80 g/m <sup>2</sup> , 2 tiroirs, contenance 550 feuilles), più bypass (45 - 160 g/m <sup>2</sup> , capacità 50 fogli [80 g/m <sup>2</sup> ]) * Per tutte le capacità è previsto solo l'utilizzo di carta raccomandata dalla nostra azienda.
Carta da copia .....	Carta comune (60 - 80 g/m <sup>2</sup> ) o carta speciale (lucidi, carta colorata, ecc.)
Copiatura ininterrotta .....	1 - 999 fogli (specificata con tastiera numerica)
Sistema di esposizione .....	Esposizione a fessura mediante sistema ottico in movimento
Sorgente luminosa .....	Lampada alogena (250 W)
Sistema di sviluppo .....	Processo a secco
Sistema di rifornimento del toner .....	Rifornimento automatico dalla cartuccia del toner
Sistema di fissaggio .....	A rullo caldo
Sistema di pulizia .....	Lama e spazzola
Fotoconduttore .....	OPC
Funzioni e modi .....	Funzione Auto-diagnostica, funzione Risparmio di energia, funzione Regolazione automatica dell'esposizione, funzione Rilevazione del formato originale, funzione Selezione automatica del formato carta, funzione Selezione automatica del rapporto di zoom, funzione Rilevazione di funzionamento anomalo, funzione Cancellazione automatica, funzione Cambiamento automatico del cassetto, funzione Selezione manuale del rapporto di zoom, funzione Selezione del rapporto di zoom standard, modo con foto, funzione Copiatura in interruzione, funzione Copiatura a pagine sdoppiate, funzione Spostamento del margine, funzioni Cancellazioni ai bordi, funzione Programma, funzioni Lucido + foglio di controllo lucido, Copie per presentazioni, funzione Gestione con codici ID, funzione Cambio della lingua.
Alimentazione .....	220 - 240V, 50 o 60 Hz, 7A (in media)
Consumo di energia .....	Consumo di energia nominale max. 2000 W
Dimensioni .....	610 mm (larghezza) x 673 mm (profondità) x 766 mm (altezza)
Peso .....	92 kg, circa
Ingombro .....	1255 mm (larghezza) x 673 mm (profondità)
Accessori .....	Vassoio delle copie
Equipaggiamento opzionale .....	RADF, unità per copie fronte-retro, raccogliore per carta, cassetto, fascicolatore, unità pinzatrice-fascicolatore (+ raccogliore automatico), cassetto, contacopie estraibile

(Le caratteristiche e le norme di funzionamento sono soggette a variazioni senza preavviso.)

# TECHNISCHE GEGEVENS

Type .....	Tafelmodel
Origineel tafel .....	Vast type
Kopieersysteem .....	Indirect, elektrostaticch
Originelen .....	Vellen papier, boeken, driedimensionaal, Maximaal origineel formaat: A3
Papierformaat .....	A3, B4 (257 x 364 mm), A4, B5, A5 (in de lengterichting), A6 (in de lengterichting) Kantlijnverlies: 0,5 - 5,5 mm
Kopieersnelheid .....	Kopieën op hetzelfde formaat A3: 18 kopieën/min., B4 (257 x 364 mm): 20 kopieën/min., A4 (in de breedterichting): 30 kopieën/min., B5: 30 kopieën/min.
Opwarmtijd .....	Binnen 90 sec. (bij een kamertemperatuur van 20°C en een relatieve luchtvochtigheid van 65%RH).
Eerste-kopie snelheid .....	Binnen 3,9 sec. (met A4 (in de breedterichting) papierformaat en de handmatige kopiebelichtingsfunctie)
Zoomfactoren .....	Iedere factor tussen 50% en 200% (in stapjes van 1%) of standaard zoomfactoren.
Papierinvoersysteem .....	Automatische papierinvoer vanuit papierladen (60 - 80 g/m <sup>2</sup> , 2 papierladen, capaciteit 550 vellen) en handmatige papierinvoer met de handinvoertafel (45 - 160 g/m <sup>2</sup> , capaciteit 50 vellen [80 g/m <sup>2</sup> ]) * Alle capaciteiten zijn voor papier aanbevolen door de fabrikant.
Papier .....	Standaard papier (60 - 80 g/m <sup>2</sup> ) of speciaal papier (transparanten, gekleurd papier, enz.)
Ononderbroken kopieën .....	1 - 999 kopieën (in te voeren met de cijfertoetsen)
Kopiebelichtingssysteem .....	Spleetbelichting met bewegende optisch systeem
Lichtbron .....	Halogeenlamp (250 W)
Ontwikkelingssysteem .....	Droog proces
Toneraanvoersysteem .....	Automatische toneraanvoer vanuit de tonercartridge
Fuseersysteem .....	Hitteroller
Schoonmaakstelsysteem .....	Blad en borstel
Fotogeleider .....	OPC
Funcities .....	Zelfdiagnose functie, voorverwarmingsfunctie, automatische kopiebelichtingsfunctie, origineel formaatbepalingsfunctie, automatische papierkeuzefunctie, automatische zoomfunctie, abnormaliteitenbepalingsfunctie, automatische terugstelfunctie, automatische papierlade-omschakelfunctie, handmatige zoomfunctie, standaard zoomfunctie, fotofunctie, onderbrekingsfunctie, paginascheidingfunctie, kantlijnfunctie, randwisfuncties, programmafunctie, transparant-schutbladfuncties, presentatiefunctie, ID-code beheerfunctie, taalfunctie.
Stroomvoorziening .....	220 - 240 V wisselstroom, 50 of 60 Hz, 7A (gemiddeld)
Stroomverbruik .....	Aangegeven stroomverbruik max. 2000 W
Afmetingen .....	610 mm (lengte) x 673 mm (breedte) x 766 mm (hoogte)
Gewicht .....	Ongeveer 92 kg
Benodigde plaatsingsruimte .....	1255 mm (lengte) x 673 mm (breedte)
Standaard toebehoren .....	Kopietafel
Optionele uitrusting .....	RADF, duplexeenheid, papierladenkast, papiermagazijn, sorteereenheid, sorteer/nieteenheid (+ automatische stapeleenheid), papierlade, sleutelteller.

(Technische gegevens zijn onderhevig aan wijzingen zonder voorafgaande kennisgeving.)

# TEKNISKA DATA

Typ .....	Skrivbordsmodell
Originalplatta .....	Fast monterat
Kopieringsystem .....	Indirekt elektrostatiskt system
Original .....	Ark, böcker, 3-dimensionella föremål, Maximal originalstorlek: A3
Kopieringsstorlek .....	A3, B4 (257 x 364 mm), A4, B5, A5(på längden), A6 (på längden)
	Marginalförlust: 0,5 - 5,5 mm
Kopieringshastighet .....	Samma storlek A3: 18 kopior/min., B4 (257 x 364 mm): 20 kopior/min., A4 (på bredden): 30 kopior/min., B5: 30 kopior/min.
Uppvärmningstid .....	Inom 90 sek. (vid rumstemperatur på 20°C, luftfuktighet på 65%RH)
Första kopian .....	Inom 3,9 sek. (med A4-papper (på bredden), kopiering av samma storlek och manuellexponering)
Förstoringsgrad .....	Önskad grad från 50 till 200% (i steg om 1%) eller förinställda grader
Pappersmatningssystem .....	Automatisk matning från magasinen (2 magasin, 550 ark [60 - 80 g/m <sup>2</sup> ] vardera) plushandinmatningsfack (45 - 160 g/m <sup>2</sup> , 50 ark [80g/m <sup>2</sup> ]) * Alla angivna kapaciteter gäller vid användning av papper som rekommenderas av tillverkaren.
Kopieringspapper .....	Standardpapper (60 - 80 g/m <sup>2</sup> ), specialpapper (stordia, färgat papper etc.)
Kontinuerlig kopiering .....	1 - 999 ark (specificeras med siffrangangerna)
Exponeringssystem .....	Spaltexponering med rörligt optiskt system
Ljuskälla .....	Halogenlampa (250 W)
Framkallningssystem .....	Torrprocess
Tonerpåfyllningssystem .....	Automatisk påfyllning från tonerpatron
Fixeringssystem .....	Värmerulle
Rengöringssystem .....	Blad och borste
Fotocell .....	OPC
Funktioner och lägen .....	Funktion för självdiagnos, energibesparing, automatisk exponering, avläsning av originalstorlek, automatiskt pappersval, automatiskt zoomgradsval, felavläsning, automatisk nollställning, automatisk magasinomkoppling, manuell zoomgradsval, standardzoom, fotoläge, mellankopiering, delad kopiering, marginalförskjutning, kantradering, programfunktion, mellanark för stordia, presentationskopiering, kopiator kontroll, språkändringsfunktion
Strömkälla .....	220 - 240 V växelström, 50 eller 60 Hz, 7A (genomsnitt)
Strömförbrukning .....	Beräknad effektförbrukning Max. 2000 W
Mått .....	610 mm (bredd) x 673 mm (djup) x 766 mm (höjd)
Vikt .....	Ca. 92 kg
Upptaget utrymme .....	1255 mm (bredd) x 673 mm (djup)
Medföljande tillbehör .....	Kopiehållare
Extra tillbehör .....	RADF (automatisk dokumentmatare medsidvändning), duplexenhet, pappersbord, pappersdäck, sorterare, häftapparat/sorterare (+automatisk staplare), magasin, nyckelräkneverk

(Rätten till ändringar förbehålles utan föregående meddelande.)

## المواصفات

الطراز .....	لسطح المكتب
طاوله الوثائق الاصلية .....	طراز ثابت
نظام النسخ .....	كهربي ساكن غير مباشر
الوثائق الاصلية .....	ورق، كتب، اجسام ثلاثية الابعاد الحد الاقصى لمقاس الاصل: A3
مقاسات النسخ .....	A3, B4 (257 x 364 مم)، A4, B5, A5 (طولياً)، A6 (طولياً)، هامش طباعة مفقود: 0.5 - 5.5 مم
سرعة النسخ .....	نسخ نفس المقاس: A3: 18 نسخة/دقيقة، B4 (257x364مم): 20 نسخة/دقيقة، A4 (عرضياً): 20 نسخة/دقيقة، B5: 20 نسخة/دقيقة.
مدة التسخين .....	خلال 90 ثانية. (عندما تكون درجة حرارة الغرفة 20 درجة مئوية، الرطوبة 65%).
سرعة النسخة الاولى .....	خلال 3,9 ثانية (لورق مقاس A4 (عرضياً)، النسخ بنفس المقاس، ووضع التعريض الضوئي اليدوي)
نسبة التكبير .....	أية نسبة بين 50 و 200% (بزيادات كل منها 1%)، أو النسب المبرمجة مسبقاً.
نظام تلقيم الورق .....	تلقيم تلقائي من الادراج (درجين، سعة 500 ورقة لكل [60-80] م/ج)، زائد تلقيم يدوي عبر صينية المجرى الجانبي للترزيم (سعة 400 - 160 م/ج، ورقة [80] م/ج)
ورق النسخ .....	* جميع السعات هي عند استعمال الورق الموصى به من قبل شركتنا. ورق قياسي (60-80 م/ج) أو ورق خاص (رقائق شفافة، ورق ملون، الخ.)
النسخ المستمر .....	1-999 ورقة (محددة بواسطة المفاتيح الرقمية)
نظام التعريض الضوئي .....	تعريض ضوئي عبر شق عن طريق نظام بصري متحرك
مصدر الضوء .....	مصباح هالوجين (250 وات)
نظام التطهير .....	معالجة جافة
نظام تعبئة الحبر .....	تعبئة تلقائية من عبوة الحبر
نظام التثبيت .....	اسطوانة حرارية
نظام التنظيف .....	نصل وفرشاة
الموصل الضوئي .....	OPC
الوظائف والايوضاع .....	وظائف وايضاع ووظيفة التشخيص الذاتي، ووظيفة التسخين، ووظيفة ضبط التعريض الضوئي التلقائي، ووظيفة تحري مقاس الاصل، ووظيفة اختيار مقاس الورق تلقائياً، ووظيفة اختيار نسبة الزوم التلقائي، ووظيفة تحري غير عادي، ووظيفة الإلغاء التلقائي، ووظيفة تغيير الدرج التلقائية، ووظيفة اختيار نسبة الزوم اليدوية، ووظيفة اختيار نسبة الزوم القياسي، وضع الصور الفوتوغرافية، ووظيفة مقاطعة النسخ، ووظيفة النسخ المنفصل، ووظيفة نسخ الهامش، ووظائف محو الحواشي، ووظيفة البرنامج، ووظائف الرقائق الشفافة وورق العزل، النسخ التديمي، ووظيفة ادارة النسخ، ووظيفة تغيير اللغة.
مصدر القدرة .....	تيار متردد 220 - 240 فولت، 50 أو 60 هيرتز، 7 أمبير (متوسط)
إستهلاك القدرة .....	إستهلاك القدرة المعايير حد اقصى 2000 وات
الابعاد .....	610 مم (عرض) X 673 مم (عمق) X 766 مم (ارتفاع)
الوزن .....	تقريباً 92 كجم
الحيز المطلوب .....	1255 مم (عرض) X 673 مم (عمق)
الكيميائيات .....	صينية النسخ
التجهيزات الاختيارية .....	ملقم الوثائق المنعكس التلقائي RADF، وحدة المزوجة، مخزن الورق، دك الورق، الفارز، وحدة الفرز والتدبيس (+ وحدة ترزيم الورق)، الدرج، عداد المفتاح

(المواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار مسبق.)

## Wichtige Information

1. Entsorgung der Trommeln  
Gebrauchte Zwischenbildträger mit Fotohalbleitern auf Selenbasis oder anderen Beschichtungen werden zurückgenommen und aufgearbeitet.
2. Der Antragsteller garantiert die Rücknahme der mit diesem Umweltzeichen gekennzeichneten Geräte. Die zurück-genommenen Geräte werden verwertet und, soweit dies möglich ist, einer sachgemäßen Entsorgung zugeführt.
3. Verwendbarkeit von Recyclingpapier  
Zur Verarbeitung von Recyclingpapier geeignet, das den Anforderungen der DIN 19309 entspricht.
4. Entsorgung des Toners  
Die gefüllten Abfalltonerbehälter und die leeren Tonerbehälter sowie Toner, der infolge von Service-Arbeiten anfällt, sollen nicht mit dem allgemeinen Haus-oder Gewerbemüll entsorgt werden. Zur Vermeidung von Staubermissionen sind sie staubdicht einer Verwertungsstelle oder einer Müllverbrennungsanlage zuzuführen.  
  
Sofern ein Wartungsvertrag besteht, werden die Behälter von Ihrem Händler oder dem mit dieser Dienstleistung beauftragten Unternehmen eingesammelt und einer Wiederverwertung oder ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt.
5. Das Kopiergerät hat eine Duplexeinrichtung als Option.
6. Aufstellbedingungen  
Es ist für ausreichende Be- und Entlüftung zu sorgen. Bei hohem Kopieranfall sollte das Gerät in einem separaten Raum aufgestellt werden.
7. Geräuschemission (RAL-UZ 62)
  - \* Angabe der Leistungsklasse : Untere ( $\leq 30$  Kopien/min)
  - \* Angabe des A-Schalleistungspegels nach Abschnitt 3.3.1. : dB
  - \* Angabe des A-Schalleistungspegels nach Abschnitt 3.3.2. : dB
8. Energieverbrauch
  - \* Zahl der Kopien pro Minute : 30 Kopien/min (A4)
  - \* Maximale Leistungsaufnahme : 2000 W
  - \* Stromverbrauch im Bereitschaftszustand : 150 W/h
9. Ozonfilter  
Der Ozonfilter muß ausgetauscht werden nach: 100,000 Kopien
10. Trommeltyp  
Fotohalbleiter aus OPC (Organischer Fotohalbleiter)

\* Diese Information ist nur für Deutschland zutreffend.

## **CAUTION!**

The power plug is the main isolation device! Other switches on the equipment are only functional switches and are not suitable for isolating the equipment from the power source.

## **VORSICHT!**

Der Netzstecker ist die Hauptisoliervorrichtung! Die anderen Schalter auf dem Gerät sind nur Funktionsschalter und können nicht verwendet werden, um den Stromfluß im Gerät zu unterbrechen.

Please read the instruction handbook before using the copier.

Keep it close to the copier for easy reference.

The sections of this handbook and parts of the copier marked with symbols are safety warnings meant to protect the user, other individuals and surrounding objects, and ensure correct and safe usage of this copier. The symbols and their meanings are indicated below.


**⚠ DANGER:** Indicates that serious injury or even death will very possibly result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.


**⚠ WARNING:** Indicates that serious injury or even death may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.


**⚠ CAUTION:** Indicates that personal injury or mechanical damage may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

## Symbols


The  $\triangle$  symbol indicates that the related section includes safety warnings. Specific points of attention are indicated inside the symbol.


 .....[General warning]

 .....[Warning of danger of electrical shock]


 .....[Warning of high temperature]


The  $\circledR$  symbol indicates that the related section includes information on prohibited actions. Specifics of the prohibited action are indicated inside the symbol.


 .....[Warning of prohibited action]

 .....[Disassembly prohibited]

The  $\bullet$  symbol indicates that the related section includes information on actions which must be performed. Specifics of the required action are indicated inside the symbol.

 .....[Alert of required action]

 .....[Remove the power plug from the outlet]

 .....[Always connect the copier to an outlet with a ground connection]

Please contact your service representative to order a replacement if the safety warnings in the handbook are illegible or if the handbook itself is missing. (fee required)

Veillez lire la présente notice d'utilisation avant d'employer le copieur. Conservez-la à proximité de celui-ci de façon à pouvoir vous y référer facilement.

Les sections de la présente notice ainsi que les éléments du copieur marqués de symboles sont des avertissements en matière de sécurité, destinés, d'une part, à assurer la protection de l'utilisateur, d'autres personnes et d'objets environnants, et, d'autre part, à garantir une utilisation correcte et sûre du copieur. Les symboles et leur signification figurent ci-dessous.

**⚠ DANGER :** le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci entraînera très probablement des blessures graves, voire la mort.


**⚠ ATTENTION :** le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures graves, voire la mort.


**⚠ ATTENTION :** le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures ou d'occasionner des dommages mécaniques.

## Symboles


Le symbole  $\triangle$  indique que la section concernée comprend des avertissements en matière de sécurité. Il attire l'attention du lecteur sur des points spécifiques.


 .....[avertissement d'ordre général]

 .....[avertissement de danger de décharge électrique]


 .....[avertissement de température élevée]


Le symbole  $\circledR$  indique que la section concernée contient des informations sur des opérations proscrites. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations proscrites.


 .....[avertissement relatif à une opération proscrite]

 .....[démontage proscrit]

Le symbole  $\bullet$  indique que la section concernée comprend des informations sur des opérations qui doivent être exécutées. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations requises.

 .....[alarme relative à une action requise]

 .....[ôter le cordon secteur de la prise murale]

 .....[toujours brancher le copieur sur une prise murale raccordée à la terre]

Veillez contacter votre technicien de maintenance pour demander le remplacement de la notice si les avertissements en matière de sécurité sont illisibles ou si la notice elle-même est manquante (participation demandée).



**Le rogamos lea el manual de instrucciones antes de utilizar la copiadora. Guárdelo cerca de la misma para facilitar su utilización como material de referencia.**

Las secciones de este manual y las partes de la copiadora marcadas con símbolos representan advertencias de seguridad destinadas a proteger al usuario, otros individuos y los objetos circundantes, y a garantizar una utilización correcta y segura de esta copiadora. A continuación se indican los símbolos y sus significados.

**⚠ PELIGRO:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es muy probable que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.


**⚠ PRECAUCION:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.


**⚠ PRECAUCION:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones personales o daños mecánicos.

### Símbolos


El símbolo  $\triangle$  indica que dicha sección incluye advertencias de seguridad. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de atención.


 .....[Advertencia de tipo general]

 .....[Advertencia de peligro de descarga eléctrica]


 .....[Advertencia de alta temperatura]


El símbolo  $\odot$  indica que dicha sección incluye información relativa a acciones prohibidas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de dicha acción prohibida.


 .....[Advertencia de acciones prohibidas]

 .....[Prohibido desarmar]

El símbolo  $\bullet$  indica que dicha sección incluye información relativa a acciones que deben ser efectuadas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de la acción requerida.

 .....[Alerta de acción requerida]

 .....[Saque el cordón eléctrico del tomacorriente]

 .....[Conecte siempre la copiadora a un tomacorriente con toma a tierra]

Si las advertencias de seguridad en su manual son ilegibles, o si faltara el propio manual, le rogamos se ponga en contacto con su representante de servicio y solicite una nueva copia (contra reembolso).

**Lesen Sie bitte das Bedienungshandbuch, bevor Sie mit dem Kopierer arbeiten.**

**Legen Sie es in die Nähe des Kopierers, damit Sie schnell und einfach im Handbuch nachschlagen können.**

Die mit Symbolen gekennzeichneten Abschnitte in diesem Handbuch und die markierten Teile des Kopierers verweisen auf Sicherheitshinweise, die zum Schutz des Benutzers, anderer Personen und Objekte im Umfeld des Kopierers dienen. Sie sollen den richtigen und sicheren Umgang mit dem Kopiergerät sicherstellen. Die Symbole und ihre Bedeutung werden nachstehend aufgeführt.

**⚠ GEFAHR:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungs- oder sogar Todesgefahr.


**⚠ ACHTUNG:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungs- oder sogar Todesgefahr.


**⚠ VORSICHT:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet Verletzungsgefahr für Personen oder Schäden am Kopiergerät.

### Symbole


Die mit dem Symbol  $\triangle$  gekennzeichneten Abschnitte enthalten Sicherheitshinweise.


 .....[Allgemeiner Gefahrhinweis]

 .....[Gefahrhinweis auf elektrischen Schlag]


 .....[Gefahrhinweis auf hohe Temperatur]


Ein mit dem Symbol  $\odot$  gekennzeichneter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die Sie NICHT durchführen sollen.


 .....[Warnhinweis auf eine verbotene Handlung]

 .....[Verbotener Ausbau]

Ein mit dem Symbol  $\bullet$  gekennzeichneter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die durchgeführt werden müssen.

 .....[Hinweis auf eine durchzuführende Handlung]

 .....[Netzstecker aus der Steckdose ziehen]

 .....[Den Kopierer immer an eine geerdete Steckdose anschließen]

Sollten die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch unleserlich sein oder gänzlich fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Servicevertreter, um diese Hinweise neu zu bestellen (gegen Gebühr).

Prima di utilizzare la copiatrice, leggere attentamente il manuale di istruzioni. Tenere quest'ultimo a portata di mano per un'agevole consultazione.

I paragrafi di questo manuale e le parti della copiatrice contrassegnati da simboli costituiscono avvertenze di sicurezza intese a proteggere l'utente, le altre persone e gli oggetti circostanti, oltre a garantire un uso corretto e sicuro della copiatrice. I simboli e i rispettivi significati sono indicati più sotto.

**⚠ PERICOLO:** un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono con grande probabilità provocare danni gravi con conseguenze anche mortali.


**⚠ ATTENZIONE:** un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione potrebbero provocare danni gravi con conseguenze anche mortali.


**⚠ ATTENZIONE:** un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono causare danni alle persone o alle parti meccaniche.

## Simboli


Il simbolo  $\triangle$  indica che il paragrafo comprende delle avvertenze di sicurezza. All'interno del simbolo sono indicati i punti specifici cui prestare attenzione.


 .....[Avvertenza generale]

 .....[Avvertenza di pericolo di scarica elettrica]


 .....[Avvertenza di temperatura elevata]


Il simbolo  $\odot$  indica che il paragrafo comprende informazioni su operazioni da non compiere. All'interno del simbolo vengono indicate le specifiche operazioni vietate.


 .....[Operazione vietata]

 .....[Vietato smontare]

Il simbolo  $\bullet$  indica che il paragrafo comprende informazioni sulle operazioni che devono essere compiute. All'interno del simbolo è specificata l'operazione specifica da compiere.

 .....[Allarme relativo ad operazione necessaria]

 .....[Estrarre la spina dalla presa di corrente]

 .....[Collegare sempre la copiatrice ad una presa di terra]

Nel caso le avvertenze di sicurezza del nostro manuale di istruzioni fossero illeggibili, o in caso di mancanza del manuale stesso, rivolgersi al servizio assistenza per averne una copia sostitutiva (a pagamento).

Lees a.u.b. altijd de instructiehandleiding alvorens de kopieermachine in gebruik te nemen. Bewaar deze in de nabijheid van de kopieermachine om er gemakkelijk een beroep op te doen.

De paragrafen van deze instructiehandleiding en de onderdelen van deze kopieermachine die met symbolen aangegeven worden, zijn veiligheidswaarschuwingen. Ze zijn bedoeld om de gebruiker, andere personen en voorwerpen in de omgeving van de kopieermachine te beschermen en een juist en veilig gebruik van deze kopieermachine te verzekeren. De symbolen en hun betekenis zijn hieronder aangeduid.

**⚠ GEVAAR:** Geeft aan dat onvoldoende aandacht voor of onjuiste navolging van deze punten waarschijnlijk zwaar letsel of zelfs de dood tot gevolg zal hebben.


**⚠ VOORZICHTIG:** Geeft aan dat onvoldoende aandacht voor of onjuiste navolging van deze punten mogelijk zwaar letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben.


**⚠ VOORZICHTIG:** Geeft aan dat onvoldoende aandacht voor of onjuiste navolging van deze punten persoonlijk letsel of materiële schade in de omgeving van de kopieermachine tot gevolg kan hebben.

## Symbolen


Het  $\triangle$ -symbool geeft aan dat deze paragrafen veiligheidswaarschuwingen bevatten. Punten die speciale aandacht vragen, zijn naast dit symbool aangeduid.


 .....[Algemene waarschuwing]

 .....[Waarschuwing of gevaar voor elektrische schok]

 .....[Waarschuwing voor hoge temperatuur]


Het  $\odot$ -symbool geeft aan dat deze paragraaf inlichtingen over verboden handelingen bevat. Bijzonderheden over de verboden handeling zijn naast dit symbool aangeduid.


 .....[Waarschuwing voor verboden handeling]

 .....[Verboden demontage]

Het  $\bullet$ -symbool geeft aan dat deze paragraaf inlichtingen bevat over handelingen die uitgevoerd moeten worden. Bijzonderheden over de verlangde handeling zijn naast dit symbool aangeduid.

 .....[Pas op voor verboden handeling]

 .....[Trek de stekker uit het stopcontact]

 .....[Sluit de kopieermachine altijd op een geaard stopcontact aan]

Neem a.u.b. contact met uw dealer op om een vervangende handleiding te bestellen als de veiligheidswaarschuwingen in de handleiding onleesbaar zijn of als de handleiding zelf ontbreekt. (tegen vergoeding van kosten)

## Läs bruksanvisningen innan du använder koptatorn. Förvara den nära koptatorn för framtida referens.

Vissa av delarna på koptatorn och avsnitten i bruksanvisningen är märkta med varningssymboler. Symbolerna är avsedda att skydda användaren, andra personer och egendom mot skador, samt säkerställa att koptatorn används riktigt och utan risk. Symbolerna och deras betydelser beskrivs nedan.


**⚠ LIVSFARA:** Anger att ouppmärksamhet eller felaktigt bruk med stor sannolikhet leder till svåra och till och med livsfarliga skador.


**⚠ WARNING:** Anger att ouppmärksamhet eller felaktigt bruk kan leda till svåra och till och med livsfarliga skador.


**⚠ OBSERVERA:** Anger att ouppmärksamhet eller felaktigt bruk kan leda till svåra personskador eller egendomsskador.

### Symboler


Symbolerna  $\triangle$  anger att respektive avsnitt innehåller säkerhetsföreskrifter. Punkter där det är särskilt viktigt att vara försiktig anges i symbolen.


 .....[Allmänna säkerhetsföreskrifter]

 .....[Risk för elektriska stötar]


 .....[Varning för hög temperatur]


Symbolen  $\circ$  anger att avsnittet innehåller information om otillåtet bruk. Det otillåtna bruket specificeras inuti symbolen.


 .....[Varning för otillåtet bruk]

 .....[Får ej tas isär]

Symbolen  $\bullet$  anger att avsnittet innehåller information om nödvändig arbetsgång. Den nödvändiga arbetsgången specificeras inuti symbolen.

 .....[Observera nödvändig arbetsgång]

 .....[Dra ut stickproppen ur vägguttaget]

 .....[Koptatorn måste anslutas till jordat vägguttag]

Vänd dig till din servicerepresentant för utbyte om säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen är oläsliga eller om bruksanvisningen försvinner. (Utbytesartikel levereras mot ersättning)

يرجى قراءة كتيب التعليمات قبل استخدام الناسخة.  
احتفظ به في المكان المحدد له للرجوع اليه بسهولة.

ان أقسام هذا الكتيب وأجزاء الناسخة المعلمة بعلامات هي تنبيهات خاصة بالامان والمقصود بها حماية المستخدم، الأشخاص الآخرين والأشياء المحيطة، وكذلك ضمان الاستخدام الصحيح والامن لهذه الناسخة. العلامات ومدلولها مشار إليها بالاسفل.


**⚠ خطر:** تشير الى انه من المحتمل حدوث اصابات خطيرة أو حتى وفاة بسبب عدم الانتباه أو عدم التقيد بالنقاط الخاصة بهذه العلامة.


**⚠ تحذير:** تشير الى انه قد تحدث اصابات خطيرة أو حتى وفاة بسبب عدم الانتباه أو عدم التقيد بالنقاط الخاصة بهذه العلامة.


**⚠ تنبيه:** تشير الى انه من المحتمل حدوث اصابات جسدية أو ضرر عطل ميكانيكي بسبب عدم الانتباه أو عدم التقيد بالنقاط الخاصة بهذه العلامة.

### العلامات


تدل العلامة  $\triangle$  بان القسم المتعلق بها يتضمن تحذيرات خاصة بالامان. نقاط مفصلة حول الانتباه مشار إليها داخل العلامة.


 ..... [تحذير عام]

 ..... [تحذير من خطر الصدمة الكهربائية]


 ..... [تحذير من درجة الحرارة العالية]


تدل العلامة  $\circ$  بان القسم المتعلق بها يتضمن معلومات حول الاعمال المنوعة. تفاصيل حول الاعمال المنوعة مشار إليها داخل العلامة.


 ..... [تحذير حول الاعمال المنوعة]

 ..... [التفكيك ممنوع]

تدل العلامة  $\bullet$  بان القسم المتعلق بها يتضمن معلومات حول الاعمال التي يجب القيام بها. تفاصيل حول الاعمال المطلوبة مشار إليها داخل العلامة.

 ..... [انذار حول العمل المطلوب]


 ..... [انزع قابس القدرة من مأخذ القدرة الكهربائية]

 ..... [أوصل دائماً الناسخة بمأخذ قدرة كهربائية يحتوي على توصيل أرضي]

يرجى الاتصال بمندوب خدمة الصيانة وذلك لطلب الاستبدال في حالة ما اذا كانت تحذيرات الامان المدونة في كتيب التعليمات غير مقروءة أو في حالة فقدان كتيب التعليمات ذاته. (الرسوم مطلوبة)



# CONTENTS

 CAUTION LABELS.....	9
 INSTALLATION PRECAUTIONS.....	13
 PRECAUTIONS FOR USE.....	21
● USING THE ADVANCED FEATURES OF THIS COPIER.....	29
NAMES OF PARTS.....	37
(1) MAIN BODY.....	38
(2) OPERATION PANEL.....	41
PREPARATIONS.....	57
(1) How to load paper.....	57
① Loading paper into the drawers.....	57
② Loading paper into the stack bypass tray.....	61
OPERATION (BASIC).....	63
● Basic copying procedure.....	63
COPYING MODES.....	79
(1) Making enlarged or reduced copies.....	79
① Auto zoom mode.....	79
② Manual zoom mode.....	80
③ Standard zoom mode.....	81
(2) Copying from photographs <Photo mode>.....	83
(3) Using the stack bypass tray to make duplex copies.....	83
(4) Using the interrupt mode.....	85
(5) Copying 2-page originals as 2 separate pages <Split copy mode>.....	87
(6) Making a margin for binding, etc. <Margin shift mode>.....	88
(7) Memorising frequently used settings <Program mode>.....	90
① Registering a program.....	90
② Calling up a program.....	92
(8) Making neat copies from thick books <Border erase modes>.....	94
① Types of border erase modes.....	94
② Copying in the border erase modes.....	95
(9) Making copies onto transparencies <Transparency + backing sheet modes>.....	97
① Types of transparency + backing sheet mode.....	98
② Copying in transparency + backing sheet modes.....	98
(10) Preparing hand-outs for presentations <Presentation modes>.....	100
① Types of presentation mode.....	101
② Copying in the presentation modes.....	101
(11) Preheat function.....	103
(12) Auto shut-off function.....	104
(13) Auto start function.....	104
COPIER MANAGEMENT.....	105
(1) Managing copies by each department with ID-codes <Copy management>.....	105
① About the copy management mode.....	105
● Registering ID-codes.....	105
● Deleting ID-codes.....	106
● Altering limits.....	106
● Clearing copy counts.....	106
● Viewing individual copy counts.....	107
● Turning copy management ON/OFF.....	107
② How to make settings in the copy management mode.....	107
③ How to make the various settings.....	109
● Registering ID-codes.....	109
● Deleting ID-codes.....	112
● Altering limits.....	114
● Clearing copy counts.....	117
● Viewing individual copy counts.....	119
● Turning copy management ON/OFF.....	121
④ Making copies in the copy management mode.....	122
(2) Changing the default settings.....	124
● How to make settings in the default setting mode.....	124
① Exposure adjustment.....	126
② Exposure steps.....	127
③ Auto exposure level adjust.....	128
④ Manual exposure level adjust.....	130
⑤ Paper selection.....	131
⑥ Default drawer selection.....	132
⑦ Auto drawer switching.....	133
⑧ Drawer paper size.....	134
⑨ Special paper.....	135
⑩ APS for special paper.....	136
⑪ Auto shut off time.....	137
⑫ Preheat mode.....	139
⑬ Copy limit.....	140
⑭ Management code change.....	142
⑮ Display contrast adjustment.....	143
⑯ Custom size for border erase.....	144
⑰ Border erase width.....	146
⑱ Margin width.....	148
⑲ Margin type.....	149
⑳ Program key operation.....	150
㉑ Front cover.....	152
㉒ Drawer for insert sheet.....	153
㉓ Punch hole positions.....	154
㉔ Auto stacker.....	155
㉕ Auto preheat time.....	157
(3) Selection of the message display language.....	159
OPTIONS.....	161
(1) RADF (Reversing automatic document feeder).....	161
① Separate copies from 2-sided originals.....	162
② RADF's feeding modes.....	163
● High speed mode.....	164
● Auto selection mode.....	164
③ Sheet mode.....	165
A Types of sheet modes.....	165
● Cover mode.....	165
● Cover mode when duplex copies made from 1-sided originals.....	166
● Insert mode.....	167
● Chapter mode.....	168
B Combination of modes.....	169
C How to make copies in the SHEET mode.....	171
● Setting the cover mode.....	173
● Setting the insert mode.....	173
● Setting the chapter mode.....	175
● Setting the cover + insert mode.....	176
● Setting the cover + chapter mode.....	177
(2) Duplex unit.....	179
① Names of parts.....	179
② Duplex copies from 2-sided originals.....	179
③ Duplex copies from (open) book originals.....	181
④ Duplex copies from 1-sided originals.....	182
● Duplex copies from 1-sided originals, with auto count of originals.....	182
● Duplex copies from odd number of 1-sided originals.....	183
● Duplex copies from even number of 1-sided originals.....	183
⑤ Back margin.....	185
(3) Sorter.....	187
● Selecting the sorter mode.....	187
(4) Stapler-sorter + (auto stacker).....	188
● Selecting the sorter mode.....	189
● Punch sort mode (only with type A).....	190
● Staple + punch sort mode (only with type A).....	191
(5) Paper desk.....	192
(6) Paper deck.....	192
● How to load paper.....	192
(7) Drawer.....	193
(8) Key counter.....	193
● Setting the key counter.....	194
MESSAGES WHICH APPEAR DURING COPYING.....	195
REPLACING THE TONER CARTRIDGE.....	211
WHEN PAPER JAMS.....	213
(1) Jam location indications.....	213
(2) Cautions.....	213
(3) Removal procedures.....	215
① Jam in paper feed section.....	215
② Jam in paper transfer section.....	218
③ Jam in fixing unit/ejection section.....	220
④ Jam in paper desk (optional).....	224
⑤ Jam in paper deck (optional).....	226
⑥ Jam in duplex unit (optional).....	227
⑦ Jam in RADF (optional).....	230
⑧ Jam in sorter (optional).....	230
TROUBLESHOOTING.....	231
CLEANING THE COPIER.....	247
● Cleaning the original cover and the platen.....	247
SPECIFICATIONS.....	248

# TABLE DES MATIERES

⚠ ETIQUETTES "ATTENTION" .....	9
⚠ PRECAUTIONS D'INSTALLATION .....	14
⚠ PRECAUTIONS D'UTILISATION .....	22
● UTILISATION DES FONCTIONS AVANCEES DE CE COPIEUR .....	30
<b>NOMENCLATURE</b> .....	37
(1) CORPS PRINCIPAL .....	38
(2) PANNEAU DE COMMANDE .....	43
<b>PREPARATIFS</b> .....	57
(1) Comment mettre le papier en place .....	57
① Mise en place du papier dans les tiroirs .....	57
② Mise en place du papier dans le plateau d'alimentation manuelle .....	61
<b>UTILISATION (DE BASE)</b> .....	65
● Procédure de copie de base .....	65
<b>MODES DE COPIE</b> .....	79
(1) Agrandissement/réduction .....	79
① Mode de zoom automatique .....	79
② Mode de zoom manuel .....	80
③ Mode de zoom standard .....	81
(2) Copie de photographies <Mode photo> .....	83
(3) Utilisation du plateau d'alimentation manuelle pour réaliser des copies recto/verso .....	83
(4) Utilisation du mode d'interruption .....	85
(5) Copie d'originaux à 2 pages sur deux feuilles séparées <Mode de copie divisée> .....	87
(6) Création d'une marge pour reliure, etc. <Mode de marge> .....	88
(7) Mémorisation de réglages fréquemment utilisés <Mode de programme> .....	90
① Enregistrement d'un programme .....	90
② Rappel d'un programme .....	92
(8) Copies nettes de livres épais <Modes d'effacement de bordure> .....	94
① Types de modes d'effacement de bordure .....	94
② Copie en modes d'effacement de bordure .....	95
(9) Copie sur films transparents <Modes de film transparent + feuille dorsale> .....	97
① Types de modes film transparent + feuille dorsale .....	98
② Copie en modes film transparent + feuille dorsale .....	98
(10) Préparation de feuillets à distribuer pour les présentations <Modes de présentation> .....	100
① Types de modes de présentation .....	101
② Copie en modes de présentation .....	101
(11) Fonction d'économie d'énergie .....	103
(12) Fonction de coupure automatique du courant .....	104
(13) Fonction de démarrage automatique .....	104
<b>CONTROLE DE COPIE</b> .....	105
(1) Contrôle des copies produites par chaque service au moyen de codes individuels <Contrôle de copie> .....	105
① A propos du mode de contrôle de copie .....	105
● Enregistrement de code individuel .....	105
● Effacement de code individuel .....	106
● Modification des limites .....	106
● Remise à zéro du nombre de copies .....	106
● Affichage des comptes de copies individuels .....	107
● Mise en/hors circuit du contrôle de copie .....	107
② Comment effectuer des réglages dans le mode de contrôle de copie .....	107
③ Comment effectuer les différents réglages .....	109
● Enregistrement de code individuel .....	109
● Effacement de code individuel .....	112
● Modification des limites .....	114
● Remise à zéro du nombre de copies .....	117
● Affichage des comptes de copies individuels .....	119
● Marche/arrêt du mode de contrôle de copie .....	121
④ Réalisation de copies en mode de contrôle de copie .....	122
(2) Modification des réglages par défaut .....	124
● Comment effectuer des réglages dans le mode de réglage par défaut .....	124
① Réglage de l'exposition .....	126
② Niveaux d'exposition .....	127
③ Réglage du niveau de l'exposition automatique .....	128
④ Réglage du niveau de l'exposition manuelle .....	130
⑤ Sélection du papier .....	131
⑥ Sélection du tiroir par défaut .....	132
⑦ Commutation automatique des tiroirs .....	133
⑧ Format du papier des tiroirs .....	134
⑨ Papier spéciaux .....	135
⑩ Sélection automatique du papier pour les papiers spéciaux .....	136
⑪ Temps de coupure automatique du courant .....	137
⑫ Mode d'économie d'énergie .....	139
⑬ Limite du nombre de copies .....	140
⑭ Changement du code individuel .....	142
⑮ Réglage du contraste de l'affichage .....	143
⑯ Taille d'effacement de bordure sur mesure .....	144
⑰ Largeur d'effacement de bordure .....	146
⑱ Largeur de marge .....	148
⑲ Type de marge .....	149
⑳ Utilisation par touche de programme .....	150
㉑ Couverture avant .....	152
㉒ Tiroir pour feuilles intercalaires .....	153
㉓ Positions des perforations .....	154
㉔ Empileuse automatique .....	155
㉕ Temps de l'économie d'énergie automatique .....	157
(3) Sélection de la langue de l'affichage des messages .....	159
<b>OPTIONS</b> .....	161
(1) RADF (chargeur automatique de documents recto/verso) .....	161
① Copies séparées d'originaux à deux faces .....	162
② Modes d'alimentation du RADF .....	163
● Mode haute vitesse .....	164
● Mode de sélection automatique .....	164
③ Mode FEUILLE .....	165
A Types de modes de feuille .....	165
● Mode de couverture .....	165
● Mode de couverture pour la copie recto/verso d'originaux à 1 face .....	166
● Mode d'intercalaire .....	167
● Mode de chapitre .....	168
B Combinaison de modes .....	169
C Comment effectuer des copies dans le mode FEUILLE .....	171
● Réglage du mode de couverture .....	173
● Réglage du mode d'intercalaire .....	173
● Réglage du mode de chapitre .....	175
● Réglage du mode couverture + intercalaire .....	176
● Réglage du mode couverture + chapitre .....	177
(2) Unité recto/verso .....	179
① Nomenclature .....	179
② Copies recto/verso d'originaux à 2 faces .....	179
③ Copies recto/verso à partir d'originaux-livres (ouverts) (LIVRE) .....	181
④ Copies recto/verso à partir d'originaux à 1 face .....	182
● Copies recto/verso d'originaux à 1 face, avec compte automatique des originaux .....	182
● Copies recto/verso à partir d'un nombre impair d'originaux à 1 face .....	183
● Copies recto/verso à partir d'un nombre pair d'originaux à 1 face .....	183
⑤ Marge arrière .....	185
(3) Trieuse .....	187
● Sélection du mode de triage .....	187
(4) Trieuse-agrafeuse + (empileuse automatique) .....	188
● Sélection du mode de triage .....	189
● Mode de tri-perforation (seulement avec le type A) .....	190
● Mode de tri-agrafage + perforation (seulement avec le type A) .....	191
(5) Console de papier .....	192
(6) Grand magasin de papier .....	192
● Comment mettre le papier en place .....	192
(7) Tiroir .....	193
(8) Compteur clé .....	193
● Réglage du compteur clé .....	194
<b>MESSAGES APPARAISSANT PENDANT LA COPIE</b> .....	197
<b>REMPACEMENT DE LA CARTOUCHE DE TONER</b> .....	211
<b>LORSQUE LE PAPIER EST COINCE</b> .....	213
(1) Indications d'emplacement du bourrage .....	213
(2) Précautions .....	213
(3) Procédures de retrait .....	215
① Bourrage dans la section d'alimentation de papier .....	215
② Bourrage dans la section de transfert de papier .....	218
③ Bourrage dans l'unité de fixation/section d'éjection .....	220
④ Bourrage dans la console de papier (en option) .....	224
⑤ Bourrage dans le grand magasin de papier (en option) .....	226
⑥ Bourrage dans l'unité recto/verso (en option) .....	227
⑦ Bourrage dans le RADF (en option) .....	230
⑧ Bourrage dans la trieuse (en option) .....	230
<b>DEPANNAGE</b> .....	233
<b>NETTOYAGE DU COPIEUR</b> .....	247
● Nettoyage du couvercle d'original et de la vitre d'exposition .....	247
<b>SPECIFICATIONS</b> .....	248




# CONTENIDO

 ETIQUETAS DE PRECAUCIÓN.....	10
 PRECAUCIONES DE INSTALACION.....	15
 PRECAUCIONES PARA EL USO.....	23
● UTILIZACION DE LAS FUNCIONES DE AVANZADA DE ESTA COPIADORA.....	31
NOMBRE DE LAS PIEZAS.....	37
(1) CUERPO PRINCIPAL.....	38
(2) TABLERO DE CONTROLES.....	45
PREPARATIVOS.....	57
(1) Colocación del papel.....	57
① Colocación del papel en los cajones.....	57
② Colocación del papel en la bandeja de la alimentación directa.....	61
FUNCIONAMIENTO (BASICO).....	67
● Procedimiento de copiado básico.....	67
MODOS DE COPIADO.....	79
(1) Ampliación/reducción.....	79
① Modo de zoom automático.....	79
② Modo del zoom manual.....	80
③ Modo de zoom normal.....	81
(2) Copia de fotografías <Modo de fotografía>.....	83
(3) Utilice la bandeja de la alimentación directa para hacer copias de doble cara.....	83
(4) Utilización del modo de interrupción.....	85
(5) Copia de originales de 2 páginas en dos hojas separadas <Modo de separación de copias>.....	87
(6) Creación de un margen para encuadernado, etc. <Modo de desplazamiento para margen>.....	88
(7) Memorización de los ajustes utilizados con más frecuencia <Modo de programa>.....	90
① Registro de un programa.....	90
② Llamado de un programa.....	92
(8) Copias sin sombras de libros gruesos <Modos de borrado de márgenes>.....	94
① Tipos de modos de borrado de márgenes.....	94
② Copiado en los modos de borrado de márgenes.....	95
(9) Copias sobre acetato <Modos hoja de fondo de acetato>.....	97
① Tipos de modos de hoja de fondo de acetato.....	98
② Copia en los modos de hoja de fondo de acetato.....	98
(10) Preparación de copias a entregar en una conferencia <Modos de conferencia>.....	100
① Tipos de modos de conferencia.....	101
② Copiado en los modos de conferencia.....	101
(11) Función de precalentamiento.....	103
(12) Función de desconexión automática.....	104
(13) Función de inicio automático.....	104
SUPERVISION DE LA COPIADORA.....	105
(1) Supervisión del uso de la copiadora con los códigos ID <Supervisión de códigos ID>.....	105
① Sobre el modo de supervisión de códigos ID.....	105
● Registro de códigos ID.....	105
● Borrado de códigos ID.....	106
● Cambio de límites.....	106
● Borrado de los contadores de copias.....	106
● Supervisión de contadores de copia individuales.....	107
● Conexión/desconexión de la supervisión de copias.....	107
② Ajustes del modo de supervisión de copias.....	107
③ Forma de hacer los distintos ajustes.....	109
● Registro de los códigos ID.....	109
● Borrado de códigos ID.....	112
● Modificación de los límites.....	114
● Borrado de los contadores de copias.....	117
● Supervisión de contadores de copia individuales.....	119
● Conexión/desconexión de la supervisión de copias.....	121
④ Copias cuando la copiadora está en el modo de supervisión de copias.....	122
(2) Cambio de los ajustes iniciales.....	124
● Ajustes en el modo de ajustes iniciales.....	124
① Ajuste de exposición.....	126
② Niveles de exposición.....	127
③ Ajuste del nivel de exposición automática.....	128
④ Ajuste de nivel de exposición manual.....	130
⑤ Selección de papel.....	131
⑥ Selección del ajuste inicial del cajón.....	132
⑦ Conmutación automática de cajones.....	133
⑧ Tamaño de papel en el cajón.....	134
⑨ Papel especial.....	135
⑩ APS para papel especial.....	136
⑪ Tiempo de desconexión automática.....	137
⑫ Modo de precalentamiento.....	139
⑬ Límite de copias.....	140
⑭ Modificación del código de supervisión.....	142
⑮ Ajuste de contraste de la pantalla.....	143
⑯ Tamaño del borde de borrado del usuario.....	144
⑰ Ancho del borde de borrado.....	146
⑱ Ancho de margen.....	148
⑲ Tipo de margen.....	149
⑳ Funcionamiento de la tecla de programa.....	150
㉑ Tapa frontal.....	152
㉒ Cajón para divisores.....	153
㉓ Posiciones de las perforaciones.....	154
㉔ Apilador automático.....	155
㉕ Tiempo de pre-calentamiento automático.....	157
(3) Selección del idioma en la pantalla de mensajes.....	159
EQUIPO OPCIONAL.....	161
(1) RADF (Alimentador de documentos automático con inversión).....	161
① Copias separadas de las 2 caras del original.....	162
② Modos de alimentación del RADF.....	163
● Modo de alta velocidad.....	164
● Modo de selección automática.....	164
③ Modo de hojas.....	165
A Tipos de modos de hojas.....	165
● Modo de tapas.....	165
● Modo de tapas cuando se hacen copias de doble cara de originales de 1 cara.....	166
● Modo de divisor.....	167
● Modo de capítulos.....	168
B Combinación de modos.....	169
C Modo de copias en el modo SHEET.....	171
● Programación del modo de tapas.....	173
● Programación del modo de divisores.....	173
● Programación del modo de capítulos.....	175
● Programación del modo de tapas + divisores.....	176
● Programación del modo de tapas + capítulos.....	177
(2) Unidad de doble cara.....	179
① Nombre de las piezas.....	179
② Copias duplex de originales de 2 caras.....	179
③ Copias duplex de libros (abiertos) como originales.....	181
④ Copias duplex de 1 cara de los originales.....	182
● Copias duplex de 1 cara de los originales, con cuenta automática de originales.....	182
● Copias duplex de un número impar de originales de 1 cara.....	183
● Copias duplex de un número par de originales de 1 cara.....	183
⑤ Margen de atrás.....	185
(3) Clasificador.....	187
● Selección del modo del clasificador.....	187
(4) Clasificador-grapadora + (apilador automático).....	188
● Selección del modo del clasificador.....	189
● Modo de clasificación-perforación (sólo posible en el tipo A).....	190
● Modo de grapadora + clasificación perforación (sólo posible en el tipo A).....	191
(5) Cajón-mesa de papel.....	192
(6) Cajón grande.....	192
● Colocación del papel.....	192
(7) Cajón.....	193
(8) Llave de contador.....	193
● Instalación de la llave de contador.....	194
MENSAJES QUE APARECEN DURANTE EL COPIADO.....	199
CAMBIO DEL CARTUCHO DE TONER.....	211
CUANDO SE PRODUCE UN ATASCO DEL PAPEL.....	213
(1) Indicaciones de ubicación del atasco.....	213
(2) Precauciones.....	213
(3) Procedimientos para la eliminación.....	215
① Atasco en la sección de alimentación de papel.....	215
② Atasco en la sección de transferencia de papel.....	218
③ Atasco en la sección de fijación/salida.....	220
④ Atasco en el cajón-mesa de papel (opcional).....	224
⑤ Atasco en el cajón grande (opcional).....	226
⑥ Atasco en la unidad de doble cara (opcional).....	227
⑦ Atasco en el RADF (opcional).....	230
⑧ Atasco en el clasificador (opcional).....	230
LOCALIZACION DE AVERIAS.....	235
LIMPIEZA DE LA COPIADORA.....	247
● Limpieza de la tapa de originales y la pantalla.....	247
ESPECIFICACIONES.....	249

# INHALTSVERZEICHNIS

 SICHERHEITSETIKETTEN .....	10
 VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG .....	16
 VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB .....	24
● VERWENDUNG DER FORTGESCHRITTENEN MERKMALE DIESES KOPIERERS .....	32
BEZEICHNUNGEN DER TEILE .....	37
(1) KOPIERER .....	38
(2) BEDIENFELD .....	41
VORBEREITUNGEN .....	57
(1) Papier einlegen .....	57
① Papier in die Papiermagazine einlegen .....	57
② Papier in den Einzelblatteinzug einlegen .....	61
BEDIENUNG (GRUNDBEDIENUNG) .....	69
● Grundbedienung für Kopieren .....	69
KOPIERMODI .....	79
(1) Vergrößerung/Verkleinerung .....	79
① Automatischer Zoommodus .....	79
② Manueller Zoommodus .....	80
③ Standard-Zoommodus .....	81
(2) Fotos kopieren <Fotomodus> .....	83
(3) Duplexkopien mit dem Einzelblatteinzug erstellen .....	83
(4) Unterbrechungsmodus verwenden .....	85
(5) 2seitige Originale auf 2 getrennte Seiten kopieren <Trennkopiermodus> .....	87
(6) Einen Rand für Heften usw. erstellen <Randversetzungsmodus> .....	88
(7) Häufig verwendete Einstellungen speichern <Programmmodus> .....	90
① Ein Programm speichern .....	90
② Ein Programm abrufen .....	92
(8) Saubere Kopien von dicken Büchern erstellen <Randlöschmodi> .....	94
① Arten der Randlöschmodi .....	94
② Kopieren in den Randlöschmodi .....	95
(9) Kopien auf Transparentfolien erstellen <Transparentfolien- und Schutzblattmodi> .....	97
① Arten des Transparentfolien- und Schutzblattmodus .....	98
② Kopieren in Transparentfolien- und Schutzblattmodi .....	98
(10) Handouts für Präsentationen vorbereiten <Präsentationsmodi> .....	100
① Arten des Präsentationsmodus .....	101
② Kopieren in den Präsentationsmodi .....	101
(11) Vorwärmfunktion .....	103
(12) Automatische Ausschaltfunktion .....	104
(13) Automatische Startfunktion .....	104
KOPIERERVERWALTUNG .....	105
(1) Kopienkontrolle nach Abteilungen mit ID-Codes <Kopiererverwaltung> .....	105
① Hinweise zum Kopiererverwaltungsmodus .....	105
● ID-Codes speichern .....	105
● ID-Codes löschen .....	106
● Höchstzahlen ändern .....	106
● Kopienkonten nullstellen .....	106
● Einzelne Kopienkonten anzeigen .....	107
● Kopiererverwaltung ein-/ausschalten .....	107
② Durchführen von Einstellungen im Kopiererverwaltungsmodus .....	107
③ So führen Sie die verschiedenen Einstellungen aus .....	109
● ID-Codes speichern .....	109
● ID-Codes löschen .....	112
● Kopierengrenzen ändern .....	114
● Kopienzählungen löschen .....	117
● Einzelne Kopienzählungen anzeigen .....	119
● Kopiererverwaltung ein-/ausschalten .....	121
④ Im Kopiererverwaltungsmodus Kopien erstellen .....	122
(2) Grundeinstellungen ändern .....	124
● Einstellungen im Grundeinstellungsmodus durchführen .....	124
① Belichtungseinstellung .....	126
② Belichtungsstufen .....	127
③ Automatische Belichtung einstellen .....	128
④ Manuelle Belichtung einstellen .....	130
⑤ Papierwahl .....	131
⑥ Standard-Papiermagazin wählen .....	132
⑦ Automatische Papiermagazin-Umschaltung .....	133
⑧ Papiermagazin-Papierformat .....	134
⑨ Spezialpapier .....	135
⑩ APS für Spezialpapier .....	136
⑪ Zeitdauer für automatisches Ausschalten .....	137
⑫ Vorwärmmodus .....	139
⑬ Kopierengrenze .....	140
⑭ ID-Code ändern .....	142
⑮ Displaykontrast einstellen .....	143
⑯ Benutzerdefinierte Formate für Randlöschung .....	144
⑰ Randlöschbreite .....	146
⑱ Randbreite .....	148
⑲ Art des Rands .....	149
⑳ Verwendung der Programmtaste .....	150
㉑ Vorderes Deckblatt .....	152
㉒ Papiermagazin für Einlageblätter .....	153
㉓ Positionen für Lochung .....	154
㉔ Automatische Ablageeinheit .....	155
㉕ Zeitdauer für automatische Vorwärmfunktion .....	157
(3) Wahl der Sprache für das Meldungsdisplay .....	159
OPTIONEN .....	161
(1) RADF (automatischer Wende-Dokumentenzuführer) .....	161
① Separate Kopien von 2seitigen Originalen .....	162
② Zuführungsmodi des RADF .....	163
● Modus für schnelle Verarbeitung .....	164
● Modus für automatische Wahl .....	164
③ BLATT-Modus .....	165
A Arten der Blattmodi .....	165
● Deckblattmodus .....	165
● Deckblattmodus, wenn Duplexkopien von 1seitigen Originalen erstellt werden .....	166
● Einlageblattmodus .....	167
● Kapitelmodus .....	168
B Kombination von Modi .....	169
C Kopien im BLATT-Modus erstellen .....	171
● Deckblattmodus einstellen .....	173
● Einlageblattmodus einstellen .....	173
● Kapitelmodus einstellen .....	175
● Deckblatt- + Einlageblattmodus einstellen .....	176
● Deckblatt- + Kapitelmodus einstellen .....	177
(2) Duplexeinheit .....	179
① BEZEICHNUNGEN DER TEILE .....	179
② Duplexkopien von 2seitigen Originalen .....	179
③ Duplexkopien von (aufgeschlagenen) Büchern .....	181
④ Duplexkopien von 1seitigen Originalen .....	182
● Duplexkopien von 1seitigen Originalen mit automatischem Zählen der Originale .....	182
● Duplexkopien von einer ungeraden Anzahl von 1seitigen Originalen .....	183
● Duplexkopien von einer geraden Anzahl von 1seitigen Originalen .....	183
⑤ Rand auf Rückseite .....	185
(3) Sorter .....	187
● Sortermodus wählen .....	187
(4) Heftsorner + (automatische Ablageeinheit) .....	188
● Sortermodus wählen .....	189
● Modus Sortieren mit Lochen (nur Ausführung A) .....	190
● Heftermodus + Modus Sortieren mit Lochen (nur Ausführung A) .....	191
(5) Papiertisch .....	192
(6) Papierdeck .....	192
● Papier einlegen .....	192
(7) Papiermagazin .....	193
(8) Schlüsselzähler .....	193
● Schlüsselzähler einsetzen .....	194
MELDUNGEN, DIE BEIM KOPIEREN ANGEZEIGT WERDEN .....	201
TONERPATRONE AUSWECHSELN .....	211
PAPIERSTAUS .....	213
(1) Anzeige der Papierstaustelle .....	214
(2) Zur Beachtung .....	214
(3) Verfahren zur Papierstaubeseitigung .....	215
① Papierstau im Papierzuführungsabschnitt .....	215
② Papierstau im Papiertransportabschnitt .....	218
③ Papierstau in der Fixiereinheit/im Ausgabeabschnitt .....	220
④ Papierstau im Papiertisch (optional) .....	224
⑤ Papierstau im Papierdeck (optional) .....	226
⑥ Papierstau in der Duplexeinheit (optional) .....	227
⑦ Papierstau im RADF (optional) .....	230
⑧ Papierstau im Sorter (optional) .....	230
STÖRUNGSBEHEBUNG .....	237
REINIGUNG DES KOPIERERS .....	247
● Originalabdeckung und Vorlagenglas reinigen .....	247
TECHNISCHE DATEN .....	249



	ETICHETTE DI ATTENZIONE .....	11
	PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE .....	17
	PRECAUZIONI PER L'USO .....	25
●	USO DELLE FUNZIONI AVANZATE DI QUESTA COPIATRICE .....	33
	NOME DELLE PARTI .....	39
(1)	CORPO PRINCIPALE .....	40
(2)	PANNELLO OPERATIVO .....	49
	PREPARATIVI .....	57
(1)	Come caricare la carta .....	57
①	Caricamento della carta nei cassettei .....	57
②	Caricamento della carta nel vassoio di bypass .....	61
	MODO DI OPERARE (BASE) .....	71
●	Procedura di base per la copiatura .....	71
	MODI DI COPIATURA .....	79
(1)	Ingrandimento/riduzione .....	79
①	Modo con zoom automatico .....	79
②	Modo con zoom manuale .....	80
③	Modo con zoom standard .....	81
(2)	Copiatura da fotografia <Modo con foto> .....	83
(3)	Uso del bypass per fare copie fronte-retro .....	83
(4)	Uso del modo in interruzione .....	85
(5)	Copiatura di originali a 2 pagine come due pagine sdoppiate <Modo con copiatura a pagine sdoppiate> .....	87
(6)	Creazione di uno spazio di margine per la rilegatura, ecc. <Modo con spostamento del margine> .....	88
(7)	Memorizzazione impostazioni frequentemente usate <Modo programmato> .....	90
①	Come registrare un programma .....	90
②	Come richiamare un programma .....	92
(8)	Per fare copie pulite da libri spessi <Modi di cancellazione dei bordi> .....	94
①	Tipi di modi di cancellazione dei bordi .....	94
②	Copiatura nei modi di cancellazione dei bordi .....	95
(9)	Per fare copie su lucidi <Modi con lucido + foglio di controlucido> .....	97
①	Tipi di modo di lucido + foglio di controlucido .....	98
②	Copiatura con i modi con lucido + foglio di controlucido .....	98
(10)	Per preparare copie per presentazioni <Modi di copie per presentazioni> .....	100
①	Tipi di modo di copie per presentazioni .....	101
②	Copiatura nei modi di copie per presentazioni .....	101
(11)	Funzione Risparmio di energia .....	103
(12)	Funzione Interruzione automatica della corrente .....	104
(13)	Funzione Avviamento automatico .....	104
	GESTIONE DELLA COPIATRICE .....	105
(1)	Gestione dell'uso della copiatrice con codici ID <Gestione di produzione copie> .....	105
①	In merito al modo di gestione di produzione copie .....	105
●	Registrazione di codici ID .....	105
●	Cancellazione di codici ID .....	106
●	Modifica dei limiti .....	106
●	Cancellazione dei conteggi di copie .....	106
●	Visione dei conteggi di copie individuali .....	107
●	Attivazione/disattivazione della gestione di produzione copie .....	107
②	Come eseguire le impostazioni nel modo di gestione di produzione copie .....	107
③	Come eseguire le varie impostazioni .....	109
●	Registrazione di codici ID .....	109
●	Cancellazione di codici ID .....	112
●	Modifica dei limiti .....	114
●	Cancellazione dei conteggi di copie .....	117
●	Visione dei conteggi di copie individuali .....	119
●	Attivazione/disattivazione della gestione di produzione copie .....	121
④	Per fare copie nel modo di gestione di produzione copie .....	122
(2)	Cambiamento delle impostazioni di base .....	124
●	Come eseguire le impostazioni nel modo con impostazioni di base .....	124
①	Regolazione dell'esposizione .....	126
②	Livelli di esposizione .....	127
③	Regolazione automatica del livello di esposizione .....	128
④	Regolazione manuale del livello di esposizione .....	130
⑤	Selezione della carta .....	131
⑥	Selezione di base del cassetto .....	132
⑦	Cambiamento automatico del cassetto .....	133
⑧	Formato carta nel cassetto .....	134
⑨	Carta speciale .....	135
⑩	APS per carta speciale .....	136

①	Tempo per l'interruzione automatica della corrente .....	137
⑫	Modo di risparmio di energia .....	139
⑬	Limite del numero di copie .....	140
⑭	Cambiamento di codice ID .....	142
⑮	Regolazione del contrasto del display .....	143
⑯	Formato scelto dall'utente per cancellazione dei bordi .....	144
⑰	Larghezza di cancellazione dei bordi .....	146
⑱	Larghezza di margine .....	148
⑲	Tipo di margine .....	149
Ⓐ	Operazione del tasto del programma .....	150
Ⓑ	Copertina anteriore .....	152
Ⓒ	Cassetto per foglio di inserto .....	153
Ⓓ	Posizioni dei fori prodotti dalla perforatrice .....	154
Ⓔ	Raccogliatore automatico .....	155
Ⓕ	Tempo per la funzione Automatica di risparmio energia .....	157
(3)	Selezione della lingua usata sul display dei messaggi .....	159
	MODULI OPZIONALI .....	161
(1)	RADF (Alimentatore automatico con rovesciamento degli originali) .....	161
①	Copie distinte da originali a 2 facciate .....	162
②	Modi di alimentazione dell'RADF .....	163
●	Modo ad alta velocità .....	164
●	Modo di selezione automatica .....	164
③	Modo FOGLIO .....	165
Ⓐ	Tipi di modi Foglio .....	165
●	Modo con copertine .....	165
●	Modo con copertine in caso di copie fronte-retro fatte da originali a 1 facciata .....	166
●	Modo con inserti .....	167
●	Modo con capitoli .....	168
Ⓑ	Combinazione di modi .....	170
Ⓒ	Come fare le copie nel modo FOGLIO .....	171
●	Impostazione del modo con copertine .....	173
●	Impostazione del modo con inserti .....	173
●	Impostazione del modo con capitoli .....	175
●	Impostazione del modo copertine + inserti .....	176
●	Impostazione del modo copertine + capitoli .....	177
(2)	Unità per copie fronte-retro .....	179
①	Nome delle parti .....	179
②	Copie fronte-retro da originali a 2 facciate .....	179
③	Copie fronte-retro da originali libro (aperti) .....	181
④	Copie fronte-retro da originali a 1 facciata .....	182
●	Copie fronte-retro da originali a 1 facciata, con conteggio automatico degli originali .....	182
●	Copie fronte-retro da numero dispari di originali a 1 facciata .....	183
●	Copie fronte-retro da numero pari di originali a 1 facciata .....	183
⑤	Margine sulla facciata posteriore .....	185
(3)	Fascicolatore .....	187
●	Selezione del modo con fascicolatore .....	187
(4)	Unità pinzatrice-fascicolatore + (raccogliatore automatico) .....	188
●	Selezione del modo con fascicolatore .....	189
●	Con il modo con fascicolazione-perforazione (solo col tipo A) .....	190
●	Modo con fascicolazione-perforazione + pinzatrice (solo col tipo A) .....	191
(5)	Raccogliatore per carta .....	192
(6)	Cassetto .....	192
●	Come caricare la carta .....	192
(7)	Cassetto .....	193
(8)	Contacopie estraibile .....	193
●	Impostazione del contacopie estraibile .....	194
	MESSAGGI CHE APPAIONO DURANTE LA COPIATURA .....	203
	SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL TONER .....	211
	QUANDO LA CARTA SI INCEPPA .....	213
(1)	Indicazioni del posto d'inzeppamento .....	214
(2)	Precauzioni .....	214
(3)	Procedure di rimozione .....	215
①	Inzeppamento nell'unità di alimentazione della carta .....	215
②	Inzeppamento nell'unità di trasporto carta .....	218
③	Inzeppamento nell'unità dispositivo di fissaggio/espulsione .....	220
④	Inzeppamento nel raccogliatore per carta (opzionale) .....	224
⑤	Inzeppamento in cassetto (opzionale) .....	226
⑥	Inzeppamento nell'unità per copie fronte-retro (opzionale) .....	227
⑦	Inzeppamento nell'RADF (opzionale) .....	230
⑧	Inzeppamento nel fascicolatore (opzionale) .....	230
	LOCALIZZAZIONE GUASTI .....	239
	PULIZIA DELLA COPIATRICE .....	247
●	Pulire il coprioriginale e la lastra di esposizione .....	247
	DATI TECNICI .....	250

# INHOUD

 <b>WAARSCHUWINGSETIKETTES</b> .....	11
 <b>VOORZORGSMAATREGELEN BIJ INSTALLATIE</b> .....	18
 <b>VOORZORGSMAATREGELEN VOOR GEBRUIK</b> .....	26
<b>● GEBRUIKEN VAN DE HOOGSTAANDE FUNCTIES VAN DEZE KOPIEERMACHINE</b> .....	34
<b>NAMEN VAN DE ONDERDELEN</b> .....	39
(1) <b>BEHUIZING</b> .....	40
(2) <b>BEDIENINGSPANEEL</b> .....	51
<b>VOORBEREIDINGEN</b> .....	57
(1) <b>Bijvullen van papier</b> .....	57
① <b>Bijvullen van papier in de papierladen</b> .....	57
② <b>Plaatsen van papier op de handinvoertafel</b> .....	61
<b>BASISBEDIENING</b> .....	73
● <b>Basiskopieerprocedure</b> .....	73
<b>KOPIEERFUNCTIES</b> .....	79
(1) <b>Vergroten/verkleinen</b> .....	79
① <b>Automatische zoomfunctie</b> .....	79
② <b>Handmatige zoomfunctie</b> .....	80
③ <b>Standaard zoomfunctie</b> .....	81
(2) <b>Scherp kopiëren van foto's &lt;Fotofunctie&gt;</b> .....	83
(3) <b>Maken van tweezijdige kopieën met behulp van de handinvoertafel</b> .....	83
(4) <b>Onderbreken van een kopieeropdracht</b> .....	85
(5) <b>Kopiëren van 2-pagina originelen als twee afzonderlijke 1-pagina kopieën &lt;Paginascheidingfunctie&gt;</b> .....	87
(6) <b>Maken van een kantlijn voor inbinden, enz. &lt;Kantlijnfunctie&gt;</b> .....	88
(7) <b>Onthouden van veelvuldig gebruikte kopieerinstellingen &lt;Programmافunctie&gt;</b> .....	90
① <b>Registreren van een programma</b> .....	90
② <b>Oproepen van een programma</b> .....	92
(8) <b>Maken van vlekkeloze kopieën van dikke boeken &lt;Randwisfuncties&gt;</b> .....	94
① <b>Verschillende randwisfuncties</b> .....	94
② <b>Kopiëren met de randwisfuncties</b> .....	95
(9) <b>Maken van kopieën op transparanten en schutbladen &lt;Transparant-schutbladfuncties&gt;</b> .....	97
① <b>Verschillende transparant-schutbladfuncties</b> .....	98
② <b>Kopiëren met de transparant-schutbladfuncties</b> .....	98
(10) <b>Maken van kopieën voor het uitdelen op bijeenkomsten &lt;Presentatiefuncties&gt;</b> .....	100
① <b>Verschillende presentatiefuncties</b> .....	101
② <b>Kopiëren met de presentatiefuncties</b> .....	101
(11) <b>Voorverwarmingsfunctie</b> .....	103
(12) <b>Automatische uitschakelfunctie</b> .....	104
(13) <b>Automatische startfunctie</b> .....	104
<b>KOPIEERMACHINEBEHEER</b> .....	105
(1) <b>Beheren van de kopieermachine met behulp van ID-codes &lt;ID-code beheerfunctie&gt;</b> .....	105
① <b>Betreffende de ID-code beheerfunctie</b> .....	105
● <b>Registreren van ID-codes</b> .....	105
● <b>Verwijderen van ID-codes</b> .....	106
● <b>Veranderen van kopieerlimieten</b> .....	106
● <b>Wissen van kopietotalen</b> .....	106
● <b>Controleren van individuele kopietotalen</b> .....	107
● <b>In- en uitschakelen van de ID-code beheerfunctie</b> .....	107
② <b>Oproepen van de ID-code beheerfunctie</b> .....	107
③ <b>Maken van instellingen in de ID-code beheerfunctie</b> .....	109
● <b>Registreren van ID-codes</b> .....	109
● <b>Verwijderen van ID-codes</b> .....	112
● <b>Veranderen van kopieerlimieten</b> .....	114
● <b>Wissen van kopietotalen</b> .....	117
● <b>Controleren van individuele kopietotalen</b> .....	119
● <b>In- en uitschakelen van de ID-code beheerfunctie</b> .....	121
④ <b>Maken van kopieën in de ID-code beheerfunctie</b> .....	122
(2) <b>Veranderen van de standaardinstellingen</b> .....	124
● <b>Oproepen van de standaardinstellingenfunctie</b> .....	124
① <b>Kopiebelichtingsfunctie</b> .....	126
② <b>Aantal kopiebelichtingniveaus</b> .....	127
③ <b>Automatische kopiebelichtingniveau</b> .....	128
④ <b>Handmatige kopiebelichtingniveau</b> .....	130
⑤ <b>Papierkeuze</b> .....	131
⑥ <b>Standaard-papierladekeuze</b> .....	132
⑦ <b>Automatische papierlade-omschakelfunctie</b> .....	133
⑧ <b>Papierformaat in de papierlade</b> .....	134
⑨ <b>Speciaal papier</b> .....	135
⑩ <b>Speciaal papier in de automatische papierkeuzefunctie</b> .....	136
⑪ <b>Automatische uitschakeltijd</b> .....	137
⑫ <b>Voorverwarmingsfunctie</b> .....	139
⑬ <b>Kopie-aantal limiet</b> .....	140
⑭ <b>Kopieermachinebeheer-codenummer veranderen</b> .....	142
⑮ <b>Displaycontrast-instelling</b> .....	143
⑯ <b>Niet-standaard origineelmaat randwissen</b> .....	144
⑰ <b>Standaard-randwisbreedte</b> .....	146
⑱ <b>Kantlijnbreedte</b> .....	148
⑲ <b>Kantlijntype</b> .....	149
⑳ <b>Programmatoets-bedieningsfunctie</b> .....	150
㉑ <b>Voorkaft</b> .....	152
㉒ <b>Papierlade voor tussenvellen</b> .....	153
㉓ <b>Perforatiepositie</b> .....	154
㉔ <b>Automatische stapelenheid</b> .....	155
㉕ <b>Automatische opwarmtijd</b> .....	157
(3) <b>Instellen van de taal van de mededelingen</b> .....	159
<b>OPTIES</b> .....	161
(1) <b>RADF (zelf-omkerende automatische origineel invoer)</b> .....	161
① <b>Afzonderlijke kopieën van tweezijdige originelen</b> .....	162
② <b>Invoerfuncties van de RADF</b> .....	163
● <b>Hoge-snelheidsfunctie</b> .....	164
● <b>Automatische keuzefunctie</b> .....	164
③ <b>Vel-invoegfunctie</b> .....	165
A <b>Verschillende functies</b> .....	165
● <b>Kaffunctie</b> .....	165
● <b>Kaffunctie bij het maken van tweezijdige kopieën van eenzijdige originelen</b> .....	166
● <b>Tussenvelfunctie</b> .....	167
● <b>Hoofdstukfunctie</b> .....	168
B <b>Combineren subfuncties</b> .....	170
C <b>Maken van kopieën in de vel-invoegfunctie</b> .....	171
● <b>Instellen van de kaffunctie</b> .....	173
● <b>Instellen van de tussenvelfunctie</b> .....	173
● <b>Instellen van de hoofdstukfunctie</b> .....	175
● <b>Instellen van de kaffunctie + tussenvelfunctie</b> .....	176
● <b>Instellen van de kaffunctie + hoofdstukfunctie</b> .....	177
(2) <b>Duplexeenheid</b> .....	179
① <b>Namen van de onderdelen</b> .....	179
② <b>Maken van tweezijdige kopieën van tweezijdige originelen</b> .....	179
③ <b>Maken van tweezijdige kopieën van 2-pagina originelen</b> .....	181
④ <b>Maken van tweezijdige kopieën van eenzijdige originelen</b> .....	182
● <b>Tweezijdige kopieën van eenzijdige originelen met automatische tellen van de originelen</b> .....	182
● <b>Tweezijdige kopieën van een oneven aantal eenzijdige originelen</b> .....	183
● <b>Tweezijdige kopieën van een even aantal eenzijdige originelen</b> .....	183
⑤ <b>Maken van een kantlijn op de achterkant</b> .....	185
(3) <b>Sorteereenheid</b> .....	187
● <b>Kiezen van de sorteereenheidfunctie</b> .....	187
(4) <b>Sorteer/nieteenheid (+ automatische stapelenheid)</b> .....	188
● <b>Kiezen van de sorteereenheidfunctie</b> .....	189
● <b>Sorteer/perforeerfunctie (alleen met type A)</b> .....	190
● <b>Sorteer/niet/perforeerfunctie (alleen met type A)</b> .....	191
(5) <b>Papierladenkast</b> .....	192
(6) <b>Papiermagazijn</b> .....	192
● <b>Bijvullen van papier</b> .....	192
(7) <b>Papierlade</b> .....	193
(8) <b>Sleutelsteller</b> .....	193
● <b>Plaatsen van de sleutelsteller</b> .....	194
<b>MEDEDELINGEN DIE TIJDENS HET KOPIËREN KUNNEN WORDEN AFGEBEELD</b> .....	205
<b>VERVANGEN VAN DE TONERCARTRIDGE</b> .....	211
<b>PAPIERSTORINGEN</b> .....	213
(1) <b>Papierstoring-plaatsindicatoren</b> .....	214
(2) <b>Let op</b> .....	214
(3) <b>Verwijderingsprocedures</b> .....	215
① <b>Papierstoring in het papierinvoergeedeelte</b> .....	215
② <b>Papierstoring in het papierdoorvoergeedeelte</b> .....	218
③ <b>Papierstoring in de fixeereenheid/het uitvoergeedeelte</b> .....	220
④ <b>Papierstoring in de optionele papierladenkast</b> .....	224
⑤ <b>Papierstoring in het optionele papiermagazijn</b> .....	226
⑥ <b>Papierstoring in de optionele duplexeenheid</b> .....	227
⑦ <b>Papierstoring in de optionele RADF</b> .....	230
⑧ <b>Papierstoring in de optionele sorteereenheid</b> .....	230
<b>STORINGZOEKEN</b> .....	241
<b>SCHOONMAKEN VAN DE KOPIEERMACHINE</b> .....	247
● <b>Schoonmaken van de origineelhouder en de glasplaat</b> .....	247
<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b> .....	250

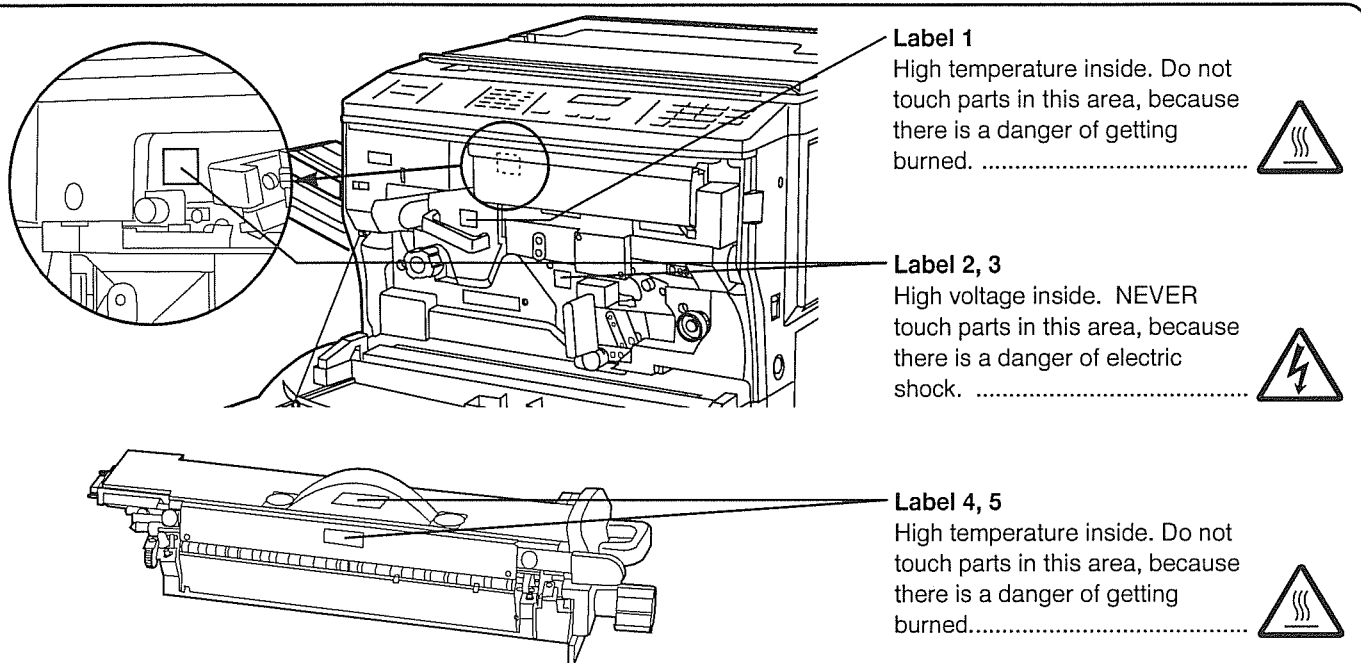
# INNEHÅLL

 VARNINGSETIKETTER .....	12
 FÖRE INSTALLATION .....	19
 FÖRE ANVÄNDNING .....	27
● ANVÄNDNING AV KOPIATORNS AVANCERADE EGENSKAPER .....	35
<b>DELARNAS BENÄMNING</b> .....	39
(1) HUVUDENHET .....	40
(2) KONTROLLPANEL .....	53
<b>FÖRBEREDELSE</b> .....	57
(1) Isättning av papper .....	57
① Isättning av papper i magasinen .....	57
② Isättning av papper i handinmatningsfacket .....	61
<b>TILLVÄGAGÅNGSSÄTT (GRUNDLÄGGANDE)</b> .....	75
● Grundläggande kopiering .....	75
<b>KOPERINGSFUNKTIONER</b> .....	79
(1) Att göra förstörade eller förminskade kopior .....	79
① Automatiskt zoomläge .....	79
② Manuellt zoomläge .....	80
③ Standardzoomläge .....	81
(2) Kopiering av fotografier <Fotoläge> .....	83
(3) Användning av handinmatningsfacket för dubbelsidig kopiering .....	83
(4) Mellankopiering .....	85
(5) Kopiering av tvåsidiga original som två separata sidor <Sidseparering> .....	87
(6) Att skapa marginal för bindning o.dyl. <Marginalförskjutning> .....	88
(7) Att memorera ofta använda inställningar <Programläge> .....	90
① Registrering av ett program .....	90
② Återkallning av ett program .....	92
(8) Att skapa fina kopior från tjocka böcker <Kantradering> .....	94
① Typer av kantradering .....	94
② Kopiering med kantraderingslägen .....	95
(9) Att kopiera på stordia <Stordia + mellanark> .....	97
① Typer av lägen för stordia + mellanark .....	98
② Kopiering i lägen för stordia + mellanark .....	98
(10) Preparering av stenciler för presentationer <Presentationslägen> .....	100
① Typer av presentationslägen .....	101
② Kopiering i presentationslägen .....	101
(11) Funktion för energibesparing .....	103
(12) Automatisk avstängningsfunktion .....	104
(13) Automatisk startfunktion .....	104
<b>KOPIATORNTROLL</b> .....	105
(1) Att kontrollera kopior för olika avdelningar med ID-koder <Kopiatorntroll> .....	105
① Angående funktionen för kopiatorntroll .....	105
● Registrering av ID-koder .....	105
● Radering av ID-koder .....	106
● Ändring av kopieantal .....	106
● Nollställning av kopieräkneverk .....	106
● Övervakning av enskilda kopieräkneverk .....	107
● Att slå kopiatorntroll till/från .....	107
② Att göra inställningar för kopiatorntroll .....	107
③ Att utföra olika inställningar .....	109
● Registrering av ID-koder .....	109
● Radering av ID-koder .....	112
● Ändring av kopiegräns .....	114
● Nollställning av kopieräkneverk .....	117
● Övervakning av enskilda kopieräkneverk .....	119
● Att slå kopiatorntroll till/från .....	121
④ Kopiering i läget för kopiatorntroll .....	122
(2) Ändring av grundinställningar .....	124
● Att utföra inställningar i grundinställningsläget .....	124
① Exponeringsjustering .....	126
② Exponeringssteg .....	127
③ Nivåjustering för automatisk exponering .....	128
④ Nivåjustering för manuell exponering .....	130
⑤ Pappersval .....	131
⑥ Val av grundmagasin .....	132
⑦ Automatisk magasinomkoppling .....	133
⑧ Pappersformat i magasinen .....	134
⑨ Specialpapper .....	135
⑩ Automatiskt pappersval för specialpapper .....	136
⑪ Automatisk avstängningstid .....	137
⑫ Läge för energibesparing .....	139
⑬ Maximalt kopieantal .....	140
⑭ Ändring av kontrollkod .....	142
⑮ Justering av skärmkontrast .....	143
⑯ Inställning för kantradering .....	144
⑰ Bredd för kantradering .....	146
⑱ Marginalbredd .....	148
⑲ Marginaltyp .....	149
⑳ Användning av programtangenter .....	150
㉑ Framomslag .....	152
㉒ Magasin för inläggsark .....	153
㉓ Hållavstånd för hålslag .....	154
㉔ Automatisk staplare .....	155
㉕ Tid för automatisk energibesparing .....	157
(3) Val av språk på meddelandeskärmen .....	159
<b>EXTRA TILLBEHÖR</b> .....	161
(1) Automatisk dokumentmatare med sidvändning (RADF) .....	161
① Separata kopior från 2-sidiga original .....	162
② Matningslägen för RADF .....	163
● Hög hastighet .....	164
● Automatiskt val .....	164
③ Arkinläggning .....	165
A Type av arkinläggning .....	165
● Omslagsläge .....	165
● Omslagsläge vid dubbelsidig kopiering av 1-sidiga original .....	166
● Inläggningsläge .....	167
● Kapitelläge .....	168
B Kombination av lägen .....	170
C Att göra kopior i läget SHEET .....	171
● Inställning av omslagsläge .....	173
● Inställning av inläggningsläge .....	173
● Inställning av kapitelläge .....	175
● Inställning av läget omslag + inläggning .....	176
● Inställning av läget för omslag + kapitel .....	177
(2) Duplexenhet .....	179
① Delarnas benämning .....	179
② Dubbelsidiga kopior från 2-sidiga original .....	179
③ Dubbelsidig kopiering av (öppna) böcker o.dyl. ....	181
④ Dubbelsidig kopiering från 1-sidiga original .....	182
● Dubbelsidig kopiering från 1-sidiga original med automatisk räkning av original .....	182
● Dubbelsidig kopiering från udda antal 1-sidiga original ....	183
● Dubbelsidig kopiering från jämnt antal 1-sidiga original ...	183
⑤ Baksidesmarginal .....	185
(3) Sorterare .....	187
● Val av sorteringsläge .....	187
(4) Häftapparat/sorterare + (automatisk staplare) .....	188
● Val av sorteringsläge .....	189
● Läge för hålslagsortering (endast med typ A) .....	190
● Läge för häftning + hålslagsortering (endast med typ A) ....	191
(5) Pappersbord .....	192
(6) Pappersdäck .....	192
● Isättning av papper .....	192
(7) Magasin .....	193
(8) Nyckelräkneverk .....	193
● Isättning av nyckelräkneverket .....	194
<b>MEDDELANEN SOM VISAS UNDER KOPIERING</b> .....	207
<b>BYTE AV TONERPATRON</b> .....	211
<b>NÄR FELMATNING UPPSTÅR</b> .....	213
(1) Indikatorer för felmatning .....	214
(2) Observera .....	214
(3) Borttagning .....	215
① Felmatning i pappersmatardelen .....	215
② Felmatning i papperstransportdelen .....	218
③ Felmatning i fixeringsenheten/urstötningsdelen .....	220
④ Felmatning i pappersbordet (extra tillbehör) .....	224
⑤ Felmatning i pappersdäcket (extra tillbehör) .....	226
⑥ Felmatning i duplexenheten (extra tillbehör) .....	227
⑦ Felmatning i RADF (extra tillbehör) .....	230
⑧ Felmatning i sorteraren (extra tillbehör) .....	230
<b>FELSÖKNING</b> .....	243
<b>RENGÖRING AV KOPIATORN</b> .....	247
● Rengöring av originalluckan och plattan .....	247
<b>TEKNISKA DATA</b> .....	251

140	٢ الحد الأقصى للنسخ	12	بطاقات التنبيه
142	١١ تغيير رموز التعريف	20	احتياطات التركيب
143	١٥ ضبط تباين العارضة	28	احتياطات الاستخدام
144	١١ المماس العادي لمسح الحواف	36	● استعمال الوظائف المتطورة لهذه الناسخة
146	١٧ عرض مسح الحواف	39	اسماء الاجزاء
148	١٨ عرض الهامش	40	(١) الجسم الرئيسي
149	١٩ نوع الهامش	56	(٢) لوحة التشغيل
150	٢٠ الغلاف الامامي	57	التحضيرات
152	١١ تشغيل مفتاح البرمجة	57	(١) كيفية تعبئة الورق
153	١١ دُرَج الورق الاضافي	57	١ تعبئة الورق في الدرجين
154	١٢ اوضاع تخريم الثقوب	61	٢ تعبئة الورق في صينية المجرى الجانبي للترزيم
155	١٢ الترزيم التلقائي	78	التشغيل (الاساسي)
157	١٤ مدة الاحماء المسبق التلقائي	78	● خطوات النسخ الاساسية
159	(٣) إختيار لغة عارضة الاخطارات	79	اوضاع النسخ
161	التجهيزات الاختيارية	79	(١) عمل نسخ مكبرة أو مصغرة
161	(١) ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF	79	١ وضع الزوم التلقائي
162	١ سُخْغ منفصلة من اصول ذات وجهين	80	٢ وضع الزوم اليدوي
163	٢ اوضاع تليم ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF	81	٣ وضع الزوم القياسي
164	● وضع السرعة العالية	83	(٢) النسخ من الصور الفوتوغرافية > وضع الصورة الفوتوغرافية<
164	● وضع الإختيار التلقائي	83	(٣) إستخدام صينية المجرى الجانبي لعمل سُخْغ مزدوجة
165	٢ وضع الورق	85	(٤) إستعمال وضع مقاطعة التشغيل
165	١ الاوضاع الفرعية	87	(٥) نسخ اصل من صفحتين على ورقتين منفصلتين > وضع النسخ المنفصل<
165	● وضع الغلاف	88	(٦) عمل هامش لتجليد، الخ > وضع الهامش<
166	● تحديد وضع الغلاف عند عمل نسخ مزدوجة من اصول ذات وجه واحد	90	(٧) حفظ التهيئات التي يكثر استعمالها > وضع البرمجة<
167	● وضع الورق الاضافي	90	١ تسجيل البرمجة
168	● وضع الفصل	92	٢ إستدعاء البرنامج
170	⊕ الاوضاع المختلفة	94	(٨) عمل سُخْغ نظيفة من الكتب السمكية > اوضاع مسح الحواشي<
171	⊕ كيفية عمل النسخ في وضع الورق SHEET	94	١ انواع وضع مسح الحواف
173	● تهيئة وضع الغلاف	95	٢ النسخ في اوضاع مسح الحواف
173	● تهيئة وضع الاضافة	97	(٩) عمل سُخْغ على الرقائق الشفافة > اوضاع الرقائق الشفافة + ورق العزل<
175	● تهيئة وضع الفصل	98	١ انواع اوضاع الرقائق الشفافة + ورق العزل
176	● تهيئة وضع الغلاف + الاضافة	98	٢ اوضاع الرقائق الشفافة + ورق العزل
177	● تهيئة وضع الغلاف + الفصل	100	(١٠) التحضير للانتهاء من العرض > اوضاع العرض<
179	(٢) وحدة المزاجية	101	١ انواع وضع العرض
179	١ اسماء الاجزاء	101	٢ النسخ في اوضاع العرض
179	٢ نسخ مزدوجة من اصول ذات وجهين	103	(١١) وظيفة التسخين
181	٢ النسخ المزدوج من اصول كتاب (مفتوح)	104	(١٢) وظيفة القطع التلقائي
182	٢ النسخ المزدوجة من اصول احادية الوجه	104	(١٣) وظيفة البدء التلقائي
182	● النسخ المزدوجة من اصول احادية الوجه مع العد التلقائي لاوراق الاصل	105	ادارة الناسخة
183	● النسخ المزدوجة من عدد فردي من الاصول الاحادية الوجه	105	(١) تحديد النسخ لكل قسم باستعمال رموز التعريف > ادارة النسخ<
183	● النسخ المزدوجة من عدد زوجي من الاصول الاحادية الوجه	105	١ حول وضع ادارة النسخ
185	⊕ الهامش الخلفي	105	● تسجيل رموز التعريف
187	(٣) الفارز	106	● حذف رموز التعريف
187	● لاختيار وضع الفارز	106	● تغيير الحدود القصوى
188	(٤) وحدة التديبيس والفرز + وحدة الترزيم التلقائي	106	● إلغاء عدد النسخ
189	● إختيار وضع الفارز	107	● مشاهدة عدد النسخ الفردية
190	● وضع الفرز والتخريم (متوفر في النوع أ)	107	● تشغيل/إيقاف ادارة النسخ
191	● وضع التديبيس + الفرز والتخريم (متوفر في النوع أ)	107	٢ كيفية عمل التهيئات في وضع ادارة النسخ
192	(٥) مخزن الورق	109	٣ كيفية عمل التهيئات للوظائف المختلفة
192	(٦) دك الورق	109	● تسجيل رموز التعريف
192	● كيفية تعبئة الورق	112	● حذف رموز التعريف
193	(٧) الأُرَج	112	● تغيير الحدود القصوى
193	(٨) عداد المفتاح	114	● إلغاء عدد النسخ
194	● تهيئة عداد المفتاح	117	● مشاهدة عدد النسخ الفردية
210	الإخطارات التي تظهر أثناء النسخ	119	● تشغيل/إيقاف ادارة النسخ
211	إستبدال عبوة الحبر	121	٣ عمل نسخ في وضع ادارة النسخ
213	عند احتباس الورق	122	(٢) تغيير التهيئات المبرمجة اصلاً
214	(١) مؤشرات موضع الاحتباس	124	● كيفية عمل تهيئات في وضع التهيئات المبرمجة اصلاً
214	(٢) تنبيهات	126	١ ضبط التعريض الضوئي
215	(٣) خطوات ازالة الورق	127	١ مراحل التعريض الضوئي
215	١ احتباس في وحدة تليم الورق	128	٢ ضبط مستوى التعريض الضوئي التلقائي
218	٢ احتباس في وحدة تليم الورق	130	٤ ضبط مستوى التعريض الضوئي اليدوي
220	٢ احتباس في المصهر/وحدة الاخراج	131	٥ اختيار الورق
224	٤ احتباس في مخزن الورق (اختياري)	132	١ اختيار الأُرَج المبرمج اصلاً
226	٥ احتباس في دك الورق (اختياري)	133	٢ تحويل الأُرَج تلقائياً
227	١ احتباس في وحدة المزاجية (اختيارية)	134	٨ مقياس ورق الأُرَج
230	٧ احتباس في ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF (اختياري)	135	٩ الورق الخاص
230	٨ احتباس في الفارز (اختياري)	136	١٠ الاختيار التلقائي للورق الخاص APS
246	خَرَزِي الخلل واصلاحه	137	١١ مدة الايقاف التلقائي
247	تنظيف الناسخة	139	١٢ وضع التسخين
247	● تنظيف غطاء الوثائق الاصلية والمسند		
251	المواصفات		

# CAUTION LABELS

Caution labels have been attached to the copier at the following locations for safety purposes. BE SUFFICIENTLY CAREFUL to avoid fire or electric shock when removing a paper jam or when replacing toner.



**Label 1**  
High temperature inside. Do not touch parts in this area, because there is a danger of getting burned. ....



**Label 2, 3**  
High voltage inside. NEVER touch parts in this area, because there is a danger of electric shock. ....



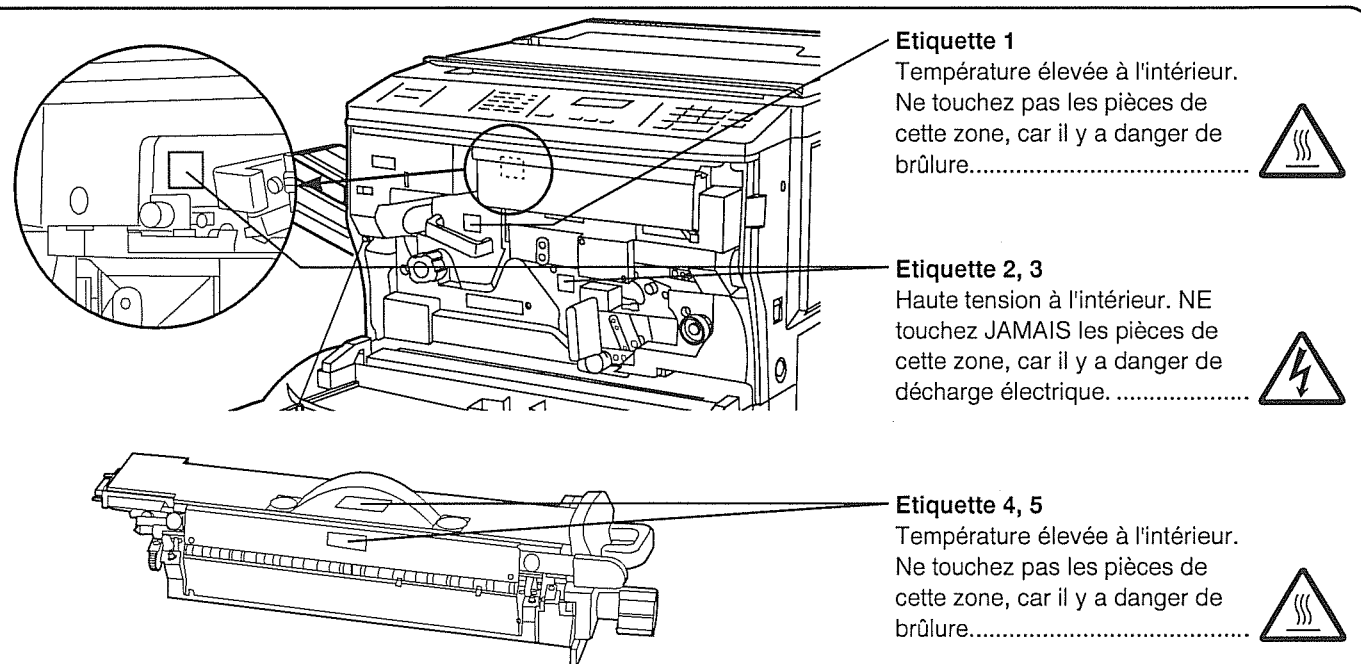
**Label 4, 5**  
High temperature inside. Do not touch parts in this area, because there is a danger of getting burned.....



**NOTE: DO NOT remove these labels.**

# ETIQUETTES "ATTENTION"

Par mesure de sécurité, des étiquettes "Attention" ont été apposées sur le copieur aux endroits suivants. SOYEZ EXTREMEMENT PRUDENT pour éviter brûlures ou décharges électriques lorsque vous procédez à l'élimination d'un bouchage papier ou que vous remplacez la cartouche de tonner.



**Etiquette 1**  
Température élevée à l'intérieur. Ne touchez pas les pièces de cette zone, car il y a danger de brûlure.....



**Etiquette 2, 3**  
Haute tension à l'intérieur. NE touchez JAMAIS les pièces de cette zone, car il y a danger de décharge électrique. ....



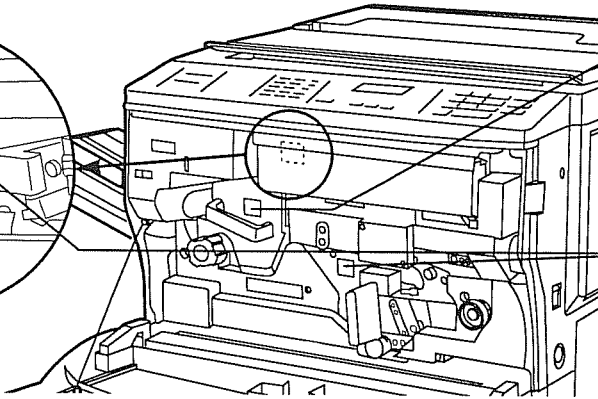
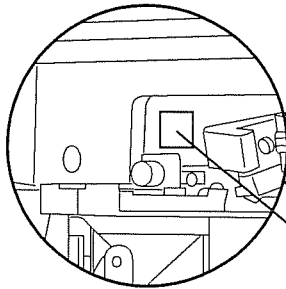
**Etiquette 4, 5**  
Température élevée à l'intérieur. Ne touchez pas les pièces de cette zone, car il y a danger de brûlure.....



**REMARQUE : NE PAS ôter ces étiquettes.**

# ! ETIQUETAS DE PRECAUCIÓN

Por motivos de seguridad, se han colocado en la copiadora etiquetas de precaución en las siguientes ubicaciones. **TENGA EL CUIDADO NECESARIO** para evitar fuego o descargas eléctricas cuando retire papeles atascados o cuando cambie el toner.



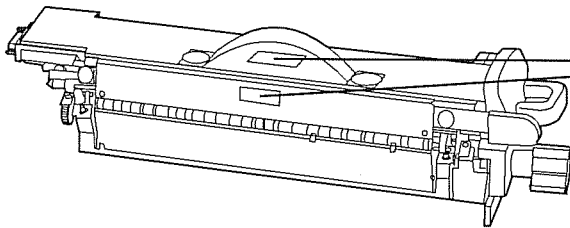
### Etiqueta 1

Alta temperatura en el interior. No toque las piezas en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.....



### Etiqueta 2, 3

Alta tensión en el interior. No toque **NUNCA** las piezas de esta zona, ya que existe el riesgo de descargas eléctricas. ....



### Etiqueta 4, 5

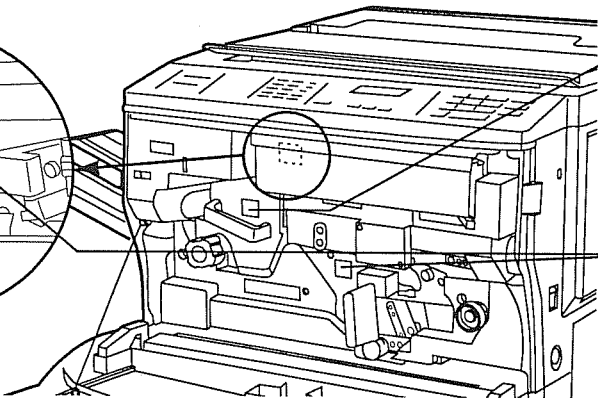
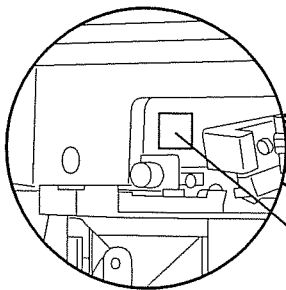
Alta temperatura en el interior. No toque las piezas en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.....



**AVISO: NO despegue estas etiquetas.**

# ! SICHERHEITSETIKETTEN

Auf dem Kopiergerät wurden an den folgenden Stellen aus Sicherheitsgründen Warnetiketten angebracht. **AUSREICHENDE VORSICHT** ist bei der Beseitigung eines Papierstaus oder beim Austausch der Tonerkassette geboten, um Feuer oder einen Elektroschock zu vermeiden.



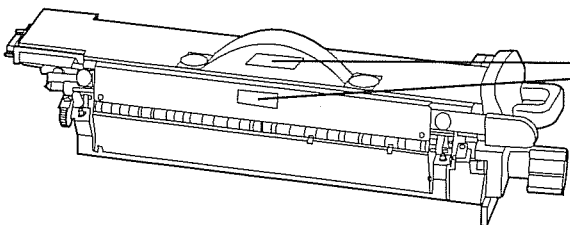
### Etikette 1

Hohe Temperatur innerhalb des Geräts. Die Teile in diesem Bereich nicht berühren, da Verbrennungsgefahr besteht. ....



### Etikette 2, 3

Hochspannung innerhalb des Geräts. Die Teile in diesem Bereich **NIE** berühren, da die Gefahr eines Elektroschocks besteht. ....



### Etikette 4, 5

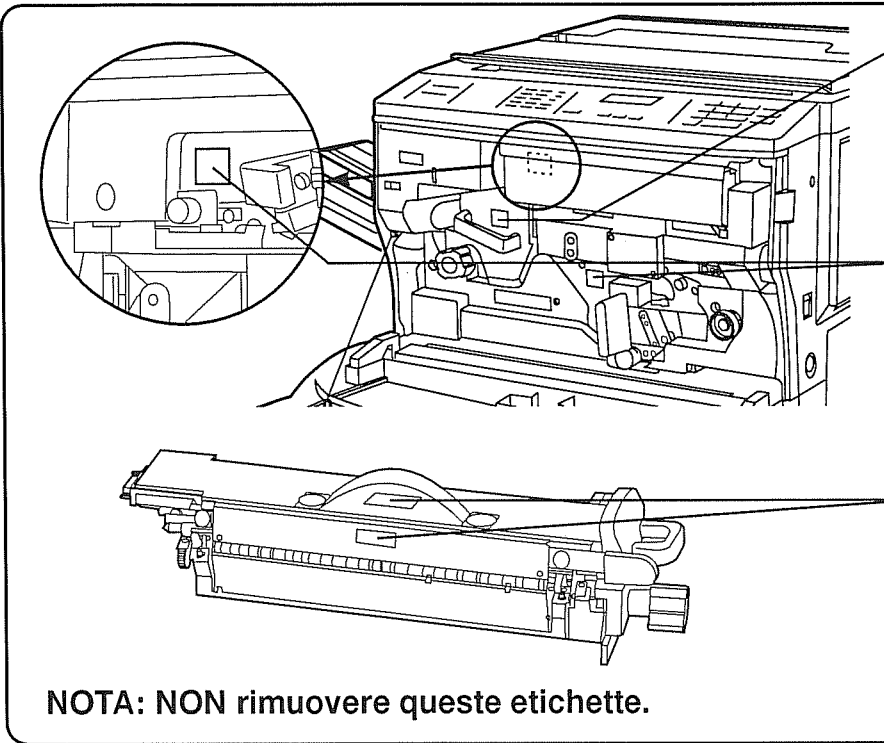
Hohe Temperatur innerhalb des Geräts. Die Teile in diesem Bereich nicht berühren, da Verbrennungsgefahr besteht. ....





**Diese Etiketten NICHT entfernen.**


# ETICHETTE DI ATTENZIONE

Per motivi di sicurezza vi sono etichette di attenzione applicate ai seguenti punti della copiatrice. Nel rimuovere inceppamenti o nel sostituire un toner AGIRE CON UNA CERTA CAUTELA onde evitare rischi di incendio o di scariche elettriche.



**Etichetta 1**  
Temperatura elevata all'interno.  
Non toccare le parti interne della macchina: pericolo di ustioni..... 

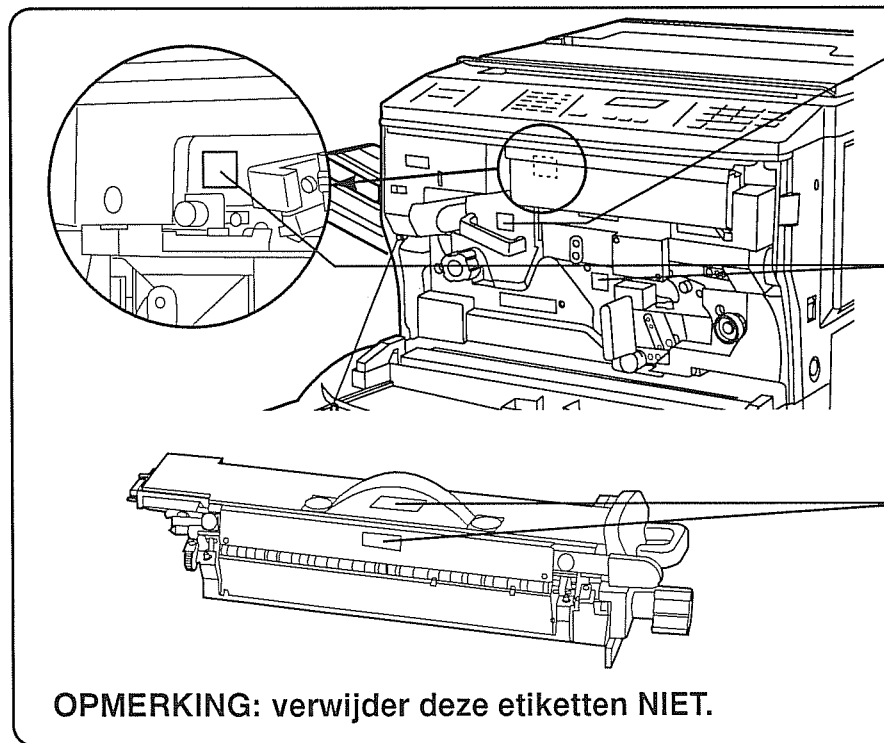
**Etichetta 2, 3**  
Tensione elevata all'interno.  
Pericolo di scariche elettriche,  
**EVITARE IN MODO ASSOLUTO**  
il contatto con le parti in questa area..... 


**Etichetta 4, 5**  
Temperatura elevata all'interno.  
Non toccare le parti interne della macchina: pericolo di ustioni..... 


**NOTA: NON rimuovere queste etichette.**


# WAARSCHUWINGSETIKETTEN

Uit veiligheidsoverwegingen zijn er op de volgende plaatsen waarschuwingsetiketten op de kopieermachine geplakt. **WEES VOLDOENDE VOORZICHTIG** om brand of een elektrische schok tijdens het verwijderen van een papierstoring of het vervangen van toner te voorkomen.



**Etiket 1**  
Hoge temperatuur binnenin.  
Raak geen onderdelen in deze omgeving aan, want er is verbrandingsgevaar. .... 

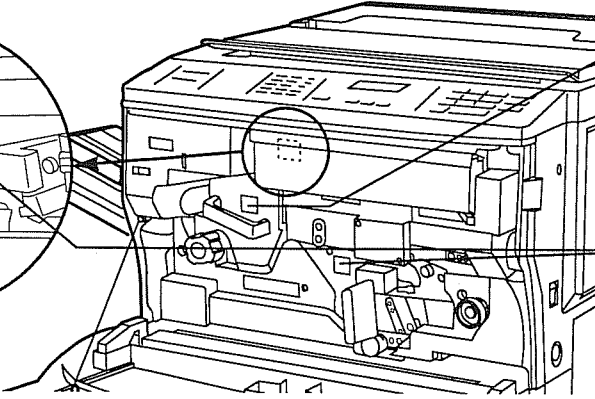
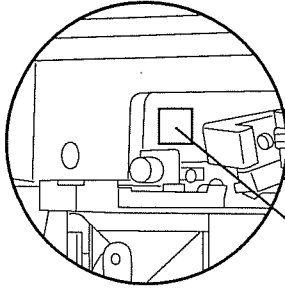
**Etiket 2, 3**  
Hoge spanning binnenin. Raak **NOOIT** onderdelen in deze omgeving aan, want er bestaat gevaar voor een elektrische schok. .... 

**Etiket 4, 5**  
Hoge temperatuur binnenin.  
Raak geen onderdelen in deze omgeving aan, want er is verbrandingsgevaar. .... 

**OPMERKING: verwijder deze etiketten NIET.**

# ! VARNINGSETIKETTER

Varningsetiketter är av säkerhetsskäl placerade på följande ställen på kopiatorn.  
VAR FÖRSIKTIG då du tar bort ett papper som har fastnat eller byter toner, för att undvika brand eller elektriska stötar.



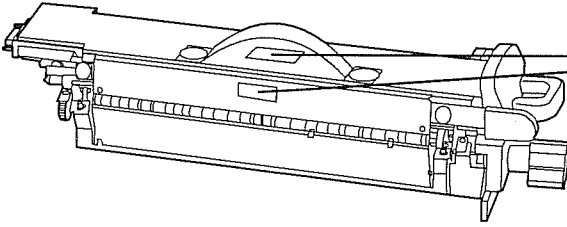
## Etikett 1

Hög temperatur inuti. Vidrör inga delar inom detta område på grund av risk för brännskador.....



## Etikett 2, 3

Högspänning inuti. Vidrör ALDRIG delar i detta område på grund av stötrisken. ....



## Etikett 4, 5

Hög temperatur inuti. Vidrör inga delar inom detta område på grund av risk för brännskador.....



**OBSERVERA: Ta INTE bort några etiketter.**

## ! بطاقات التنبيه

لدواعى الامان، تم الصاق بطاقات التنبيه فى المواضع التالية. كن فى منتهى الحذر لتجنب الحرائق أو الصدمات الكهربائية فى حالة نزع الورق المتعثر أو استبدال التونر.



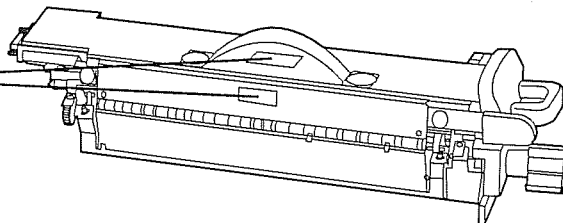
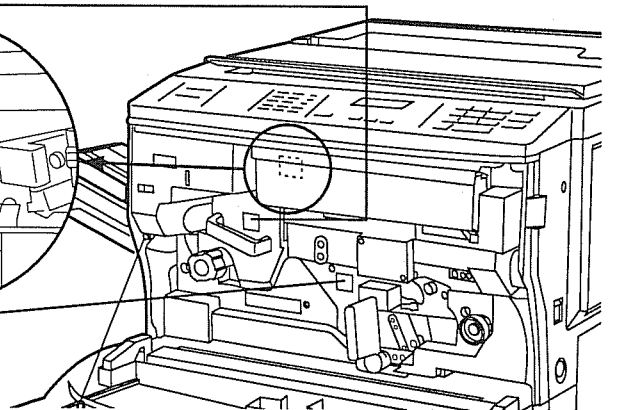
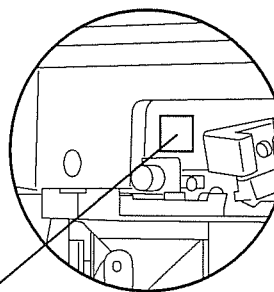
بطاقة ١  
درجة حرارة عالية بالداخل. لا تلمس  
الاجزاء فى هذه المنطقة لان هناك خطر  
الاحتراق.



بطاقة ٢، ٣  
فولطية عالية بالداخل. لا تلمس أبدا فى هذه  
المنطقة، لان هناك خطر الصدمة  
الكهربائية



بطاقة ٤، ٥  
درجة حرارة عالية بالداخل. لا تلمس  
الاجزاء فى هذه المنطقة لان هناك خطر  
الاحتراق.



ملاحظة: لا تنزع هذه البطاقات.

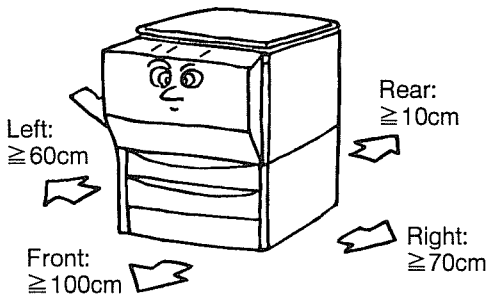


# ! INSTALLATION PRECAUTIONS

## ■ Environment

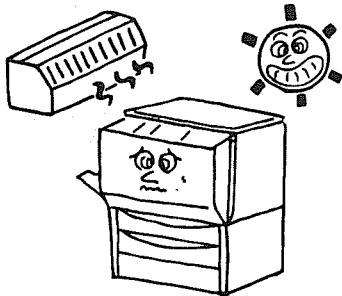
### ! CAUTION

- Avoid placing the copier on or in locations which are unstable or not level. Such locations may cause the copier to fall down or fall over. This type of situation presents a danger of personal injury or damage to the copier. ....
- Avoid locations with humidity or dust and dirt. If dust or dirt become attached to the power plug, clean the plug to avoid the danger of fire or electrical shock. ....
- Avoid locations near radiators, heaters, or other heat sources, or locations near flammable items, to avoid the danger of fire. ....
- To keep the copier cool and facilitate changing of parts and maintenance, allow access space as shown below. Leave adequate space, especially around the rear cover, to allow air to be properly ventilated out of the copier.



### Other precautions

- Adverse environmental conditions may affect the safe operation and performance of the copier. Install in an air-conditioned room (recommended room temperature: around 20°C, humidity: around 65%RH) and avoid the following locations when selecting a site for the copier.
- Avoid locations near a window or with exposure to direct sunlight.
- Avoid locations with vibrations.
- Avoid locations with drastic temperature fluctuations.
- Avoid locations with direct exposure to hot or cold air.
- Avoid poorly ventilated locations.



## ■ Power supply/Grounding the copier

### ! WARNING

- DO NOT use a power supply with a voltage other than that specified. Avoid multiple connections in the same outlet. These types of situations present a danger of fire or electrical shock. ....
- Plug the power cord securely into the outlet. If metallic objects come in contact with the prongs on the plug, it may cause a fire or electric shock. ....
- Always connect the copier to an outlet with a ground connection to avoid the danger of fire or electrical shock in case of an electric short. If an earth connection is not possible, contact your service representative. ....



### Other precautions

- Connect the power plug to the closest outlet possible to the copier.

## ■ Handling of plastic bags

### ! WARNING

- Keep the plastic bags that are used with the copier away from children. The plastic may cling to their nose and mouth causing suffocation. ....

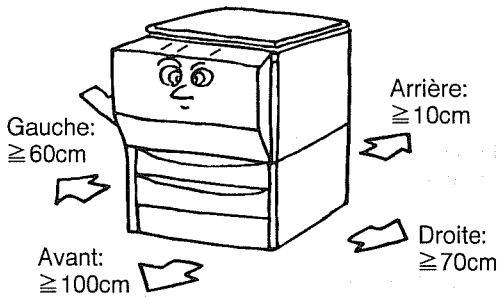


# ⚠ PRECAUTIONS D'INSTALLATION

## ■ Environnement

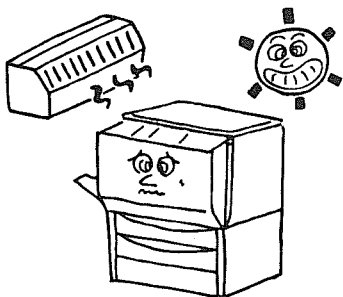
### ⚠ ATTENTION

- Evitez de placer le copieur à des endroits instables ou qui ne sont pas de niveau. De tels emplacements risquent de faire basculer ou tomber le copieur. Ce type d'emplacement présente un risque de blessure aux personnes ou de dommage au copieur.....
- Evitez les endroits humides ou poussiéreux. Si la prise de courant est encrassée ou empoussiérée, nettoyez-la de façon à éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique. ....
- Evitez les endroits proches de radiateurs, foyers ou autres sources de chaleur, ainsi que la proximité d'objets inflammables, pour éviter tout danger d'incendie. ....
- Afin que le copieur conserve une température limitée et pour que la maintenance et les réparations puissent s'effectuer facilement, ménagez un espace permettant le libre accès à l'appareil, comme indiqué ci-dessous. Laissez un espace adéquat, surtout aux alentours du couvercle arrière, de façon à permettre à l'air d'être correctement expulsé du copieur.



### Autres précautions

- Des conditions d'environnement incorrectes risquent d'affecter la sécurité de fonctionnement et les performances du copieur. Installez l'appareil dans une pièce climatisée (température ambiante recommandée : environ 20 °C; humidité : environ 65%) et évitez les endroits suivants lorsque vous choisissez un emplacement pour le copieur.
  - Evitez la proximité d'une fenêtre ou l'exposition directe à la lumière du soleil.
  - Evitez les endroits soumis aux vibrations.
  - Evitez les endroits connaissant d'importantes fluctuations de température.
  - Evitez les endroits directement exposés à l'air chaud ou à l'air froid.
  - Evitez les endroits mal aérés.



## ■ Alimentation électrique/Mise à la terre du copieur

### ⚠ ATTENTION

- NE PAS utiliser d'alimentation électrique présentant une tension différente de la tension spécifiée. Evitez les raccordements multiples sur la même prise de courant. Ces situations génèrent un risque d'incendie ou de décharge électrique. ....
- Branchez fermement le cordon d'alimentation dans la prise. Si des objets métalliques entrent en contact avec broches de la fiche, il y aura risque d'incendie ou de choc électrique. ....
- Branchez toujours le copieur sur une prise de courant reliée à la terre, afin d'éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique en cas de court-circuit. S'il s'avère impossible de brancher le copieur sur une prise de courant reliée à la terre, contactez votre technicien. ....



### Autres précautions

- Brancher le cordon d'alimentation sur la prise murale la plus proche du copieur.

## ■ Manipulation des sacs en plastique

### ⚠ ATTENTION

- Conservez hors de portée des enfants les sacs plastiques utilisés avec le copieur. Le plastique risque en effet de coller au nez et à la bouche, entraînant un étouffement. ....

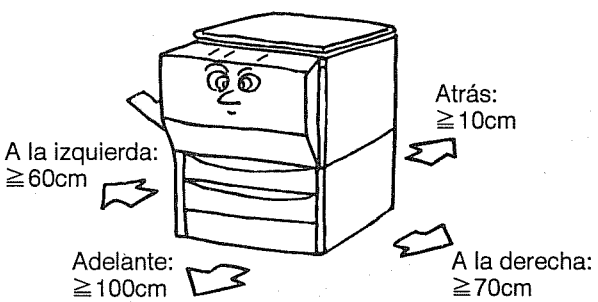


# PRECAUCIONES DE INSTALACION

## ■ Condiciones del lugar de instalación

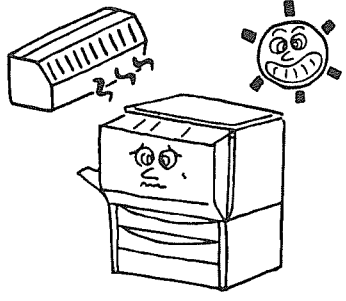
### ⚠ PRECAUCION

- Evite colocar la copiadora en lugares inestables o superficies desniveladas ya que la copiadora puede volcarse o caerse de dichos lugares. Este tipo de situación puede causar peligros de tipo personal o daños a la copiadora. ....
- Evite lugares húmedos o con polvo y suciedad. Si el polvo o la suciedad se adhieren al cordón eléctrico, límpielo con el fin de eliminar el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. ....
- Evite instalar cerca de radiadores, equipos de calefacción u otras fuentes de calor, o cerca de materiales inflamables, con el fin de eliminar el riesgo de ocasionar fuegos. ....
- Para evitar que la copiadora se caliente demasiado y para facilitar el recambio de las piezas y los trabajos de mantenimiento, deje suficiente espacio para su acceso, tal como se puede apreciar más abajo. Deje suficiente espacio, especialmente alrededor de la cubierta trasera, para permitir la expulsión de aire necesaria para la ventilación de la copiadora.



### Otras precauciones

- Las condiciones ambientales adversas en el lugar de instalación pueden afectar el funcionamiento seguro y las prestaciones de la copiadora. Instálela en una habitación con aire acondicionado (se recomienda una temperatura ambiente de 20°C y una humedad relativa del 65%) y evite los siguientes lugares para instalar la copiadora.
- Evite instalar cerca de una ventana o en un lugar expuesto a los rayos del sol.
- Evite lugares expuestos a vibraciones.
- Evite lugares con grandes fluctuaciones de temperatura.
- Evite lugares expuestos a la circulación directa de aire caliente o frío.
- Evite lugares mal ventilados.



## ■ Fuente de alimentación/Toma a tierra de la copiadora

### ⚠ PRECAUCION

- NO utilice una fuente de alimentación con un voltaje diferente al especificado. Evite hacer muchas conexiones en el mismo tomacorriente. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. ....
- Enchufe firmemente el cable de corriente en el tomacorriente. No permita que un objeto metálico entre en contacto con las patas del enchufe porque puede provocar un incendio o sacudida eléctrica. ....
- Para evitar el riesgo de que se produzcan fuegos o una descarga eléctrica en caso de cortocircuito, conecte siempre la copiadora a un tomacorriente con toma a tierra. Si no dispone de una conexión con toma a tierra, póngase en contacto con su representante de servicio autorizado. ....



### Otras precauciones

- Enchufe el cable eléctrico en el tomacorriente más cercano a la copiadora.

## ■ Manejo de bolsas de plástico

### ⚠ PRECAUCION




- Mantenga las bolsas de plástico que se utilizan con la copiadora fuera del alcance de los niños. El plástico puede adherirse a la nariz y la boca y asfixiarles. ....

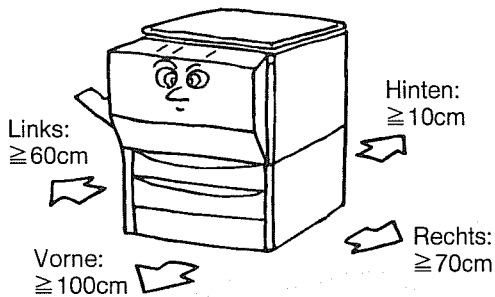


# VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG

## ■ Umgebung

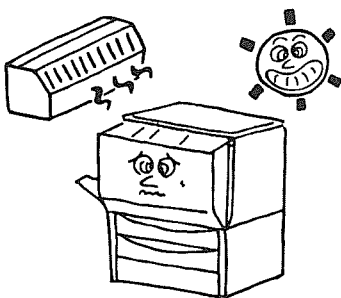
### VORSICHT

- Stellen Sie den Kopierer auf eine horizontale Fläche auf. Auf unebenen oder instabilen Flächen kann das Gerät umfallen, was eine Verletzungsgefahr für Personen darstellt oder Schäden am Kopierer bedeutet. .... 
- Vermeiden Sie staubige Aufstellorte oder solche mit hoher Luftfeuchtigkeit. Staub oder Schmutz auf dem Netzkabel entfernen, um Brandgefahr oder einen elektrischen Schlag zu verhindern. .... 
- Vermeiden Sie Aufstellorte neben Heizungen, Radiatoren oder anderen Heizgeräten sowie in der Nähe von entflammaren Gegenständen, um Brandgefahr auszuschließen. .... 
- Lassen Sie genügend Platz, damit der Kopierer ausreichend gekühlt wird und um die Durchführung von Wartungsarbeiten oder das Austauschen von Teilen zu erleichtern (wie unten in der Abb. gezeigt). Lassen Sie ausreichend Platz bei der hinteren Abdeckung, damit die Luft ungehindert aus dem Kopierer strömen kann.






### Andere Vorsichtsmaßnahmen

- Ein ungünstiger Aufstellungsort kann den sicheren Betrieb und die Leistung des Kopierers beeinträchtigen. Das Gerät in einem klimatisierten Raum aufstellen (empfohlene Raumtemperatur: ca. 20°C, Luftfeuchtigkeit ca. 65%RH) und die folgenden Aufstellorte vermeiden:
  - Vermeiden Sie Aufstellorte in Fensternähe oder mit direktem Sonnenlichteinfall.
  - Vermeiden Sie vibrationsreiche Aufstellorte.
  - Vermeiden Sie Aufstellorte mit drastischen Temperaturschwankungen.
  - Vermeiden Sie Räume, in denen der Kopierer direkter Heiß- oder Kaltluft ausgesetzt ist.
  - Vermeiden Sie schlecht belüftete Räume



## ■ Stromversorgung / Geerdete Steckdose

### ACHTUNG


- Benutzen Sie KEINE Stromquelle mit einer Spannung, die höher ist als die angegebene. Mehrfachanschlüsse an derselben Steckdose vermeiden, da diese einen Brand oder Elektroschock verursachen können. .... 
- Stecken Sie den Netzstecker vollständig in die Netzsteckdose. Wenn Metallgegenstände die Steckerstifte berühren, können ein Feuer oder elektrische Schläge verursacht werden. .... 
- Den Kopierer immer an eine geerdete Steckdose anschließen, um bei einem Kurzschluß die Gefahr eines Brands oder Elektroschocks zu verhindern. Ist ein geerdeter Anschluß nicht möglich, fragen Sie Ihren Servicevertreter um Rat. .... 

### Andere Vorsichtsmaßnahmen

- Vor öffnen des Gerätes unbedingt den Netzstecker ziehen. Für den Netzanschluß benutzen Sie eine leicht zugängliche in der Nähe des Gerätes.

## ■ Handhabung von Plastiktaschen

### ACHTUNG




- Plastiktaschen, in denen z.B. Kopien transportiert werden o.ä., sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Das Plastik kann sich um Nase und Mund legen und zur Erstickung führen. .... 

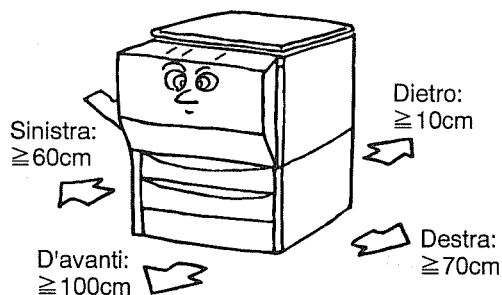


# PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

## ■ Condizioni ambientali

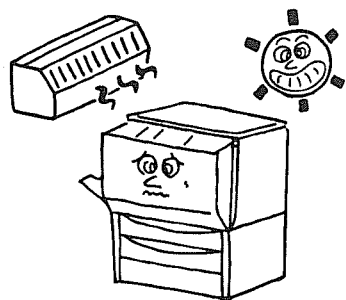
### ATTENZIONE

- Evitare di collocare la copiatrice su superfici instabili o non perfettamente orizzontali, perché ciò potrebbe provocarne la caduta con conseguenti danni alle persone o alle parti meccaniche..... 
- Evitare luoghi umidi, polverosi o sporchi. Se la spina elettrica dovesse sporcarsi o impolverarsi, pulirla per evitare il rischio di fiammate o scariche elettriche..... 
- Evitare di collocare la macchina presso radiatori, apparecchi di riscaldamento, fonti di calore in genere, o vicino a materiali infiammabili, onde evitare il rischio di incendi..... 
- Per mantenere bassa la temperatura della copiatrice e facilitare la sostituzione di parti e la sua manutenzione, fare in modo che vi sia spazio per accedervi con facilità, come illustrato più sotto. Lasciare uno spazio adeguato, soprattutto attorno al coperchio posteriore, per permettere la corretta ventilazione dell'aria in uscita dalla macchina.






### Altre precauzioni

- Condizioni ambientali non idonee possono influire sulla sicurezza di funzionamento e sulle prestazioni della copiatrice. Installatela in un locale munito di impianto ad aria condizionata (temperatura ambiente consigliata: circa  $20^{\circ}\text{C}$ , umidità relativa: circa 65%) e, nello scegliere ove collocarla, evitate i luoghi seguenti:
  - evitare di collocare presso finestre o ove essa sia esposta alla luce diretta del sole.
  - evitare gli ambienti soggetti a vibrazioni.
  - evitare gli ambienti soggetti a forti sbalzi di temperatura.
  - evitare l'esposizione diretta a flussi di aria calda o fredda.
  - evitare gli ambienti poco ventilati.



## ■ Alimentazione/messa a terra della copiatrice

### ATTENZIONE


- NON collegare a reti di alimentazione con tensione diversa da quella specificata. Evitare collegamenti multipli alla stessa presa, perché potrebbero provocare incendi o scariche elettriche. .... 
- Inserire la spina del cavo di alimentazione saldamente nella presa della rete elettrica. Il contatto dei poli della spina con oggetti metallici potrebbe essere causa di incendio o scossa elettrica..... 
- Collegare sempre la copiatrice ad una presa di terra per evitare il pericolo di incendi o di scariche elettriche in caso di corto circuito. In caso fosse impossibile procedere al collegamento a terra, contattare il servizio di assistenza..... 

### Altre precauzioni

- Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa della rete elettrica quanto più possibile vicino alla copiatrice.

## ■ Sacchi di plastica

### ATTENZIONE

- Tenere lontano dai bambini i sacchi di plastica utilizzati con la copiatrice: possono costituire causa di soffocamento. .... 

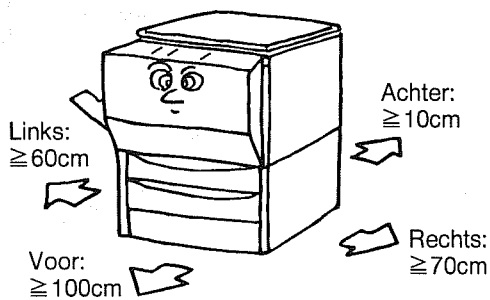


# ! VOORZORGSMAATREGELEN BIJ INSTALLATIE

## ■ Omgeving

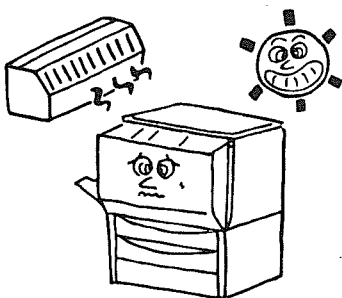
### ! VOORZICHTIG

- Zet de kopieermachine niet op plaatsen die onstabiel of niet vlak zijn. Dit soort plaatsen kunnen de kopieermachine doen vallen of kantelen. Deze toestand betekent gevaar voor persoonlijk letsel of schade aan de kopieermachine. ....
- Vermijd vochtige, stoffige of vuile plaatsen. Als er stof of vuil op de stekker zitten, maak de stekker dan schoon om de mogelijkheid van brand of een elektrische schok te vermijden .....
- Zet de kopieermachine niet bij radiatoren, verwarmingstoestellen of andere warmtebronnen, of op plaatsen bij brandbare materialen, om brand te voorkomen.....
- Om de kopieermachine koel te houden, en het vervangen van onderdelen en het onderhoud te vergemakkelijken moet u voldoende toegangsruimte overlaten zoals hieronder is aangegeven. Laat voldoende ruimte over, vooral in de buurt van het achterdeksel, om de lucht op de juiste manier uit de kopieermachine te laten stromen.



### Andere voorzorgsmaatregelen

- Ongunstige omstandigheden kunnen de veilige bediening en juiste werking van de kopieermachine nadelig beïnvloeden. Installeer de kopieermachine op een plaats met airconditioning (aanbevolen kamertemperatuur: ongeveer 20°C, relatieve luchtvochtigheid: ongeveer 65%) en vermijd de volgende plaatsen bij het kiezen van een plek voor de kopieermachine.
  - Vermijd plaatsen bij een raam of die aan direct zonlicht blootstaan.
  - Vermijd plaatsen waar trillingen voorkomen.
  - Vermijd plaatsen met drastische temperatuurwisselingen.
  - Vermijd plaatsen die direct aan warme of koude lucht blootstaan.
  - Vermijd slecht geventileerde plaatsen.



## ■ Stroomvoorziening/Aarden van de kopieermachine

### ! VOORZICHTIG

- Gebruik GEEN stroomvoorziening met een voltage dat hoger dan het aangeduide is. Sluit geen andere stekkers op hetzelfde stopcontact aan. Deze toestanden betekenen een gevaar voor brand of elektrische schok. ....
- Steek de stekker stevig in het stopcontact. In het geval metalen voorwerpen in aanraking komen met de pootjes van de stekker, kan brand of elektrische schokken veroorzaakt worden.....
- Ter voorkoming van brand of elektrische schokken in geval van kortsluiting, de kopieermachine steeds aansluiten op een geaard stopcontact. Als er geen geaarde aansluiting mogelijk is, neem dan contact met uw dealer op. ....



### Andere voorzorgsmaatregelen

- Steek de stekker van het netsnoer in het dichtstbijzijnde stopcontact bij de kopieermachine.

## ■ Hanteren van plasticzakken

### ! VOORZICHTIG

- Houd de plasticzakken die met de kopieermachine gebruikt worden, uit de buurt van kinderen. Het plastic kan tegen hun neus en mond blijven vastzitten en verstikking veroorzaken.....

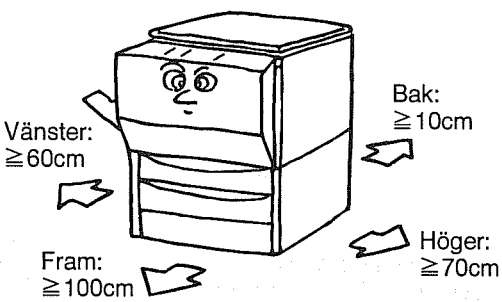


# ⚠ FÖRE INSTALLATION

## ■ Installationsmiljö

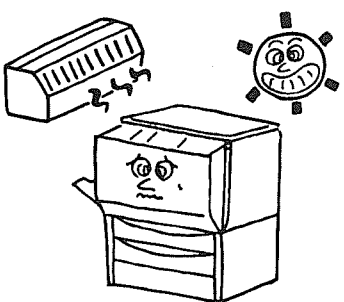
### ⚠ OBSERVERA

- Undvik att ställa kopian på eller i instabila eller ojämna platser. I annat fall kan kopian ramlas ner eller välta, vilket innebär risker för personal och kopiator. ....
- Undvik fuktiga, dammiga eller smutsiga miljöer. Håll stickproppen fri från damm och smuts på grund av brand- och stötrisk. ....
- Undvik på grund av brandrisken placering intill element, värmeaggregat eller andra varma föremål, samt i närheten av brännbart material. ....
- Se till att det finns utrymme runt kopian för luftcirkulation och byte av delar. Se nedanstående bild. Lämna tillräckligt med plats, särskilt runt den bakre luckan, så att luften kan ventileras ut ur kopian.



### Övriga försiktighetsåtgärder

- Extrema förhållanden i den omgivande miljön kan medföra risker vid användningen och försämra kopiators prestanda. Installera den i en luftkonditionerad lokal (rekommenderad rumstemperatur cirka 20 °C, luftfuktighet cirka 65% RH) och undvik följande miljöer vid val av installationsplats för kopian.
  - Undvik placering vid fönster eller där solen kan lysa rakt på utrustningen.
  - Undvik platser som utsätts för vibrationer.
  - Undvik platser med stora variationer i temperatur.
  - Undvik platser där det är dragigt eller blåser varm eller kall luft.
  - Undvik platser med dålig ventilation.



## ■ Nätspänning/jordning av kopian

### ⚠ VARNING

- Anslut INTE till vägguttag vars spänning avviker från specifikationerna. Undvik att ansluta flera apparater till samma vägguttag. I så fall finns risk för brand eller elektriska stötar. ....
- Anslut nätkabeln korrekt till vägguttaget. Om metallföremål kommer i kontakt med kontaktens stift, kan det leda till en brand eller elstötar. ....
- Kopiatorn måste anslutas till jordat vägguttag för att undvika brand- och stötrisk vid eventuell kortslutning. Vänd dig till din servicerepresentant om det inte finns något jordat vägguttag på platsen. ....



### Övriga försiktighetsåtgärder

- Sätt i elkontakten i ett eluttag så nära som möjligt till kopian.

## ■ Hantering av plastpåsar

### ⚠ VARNING

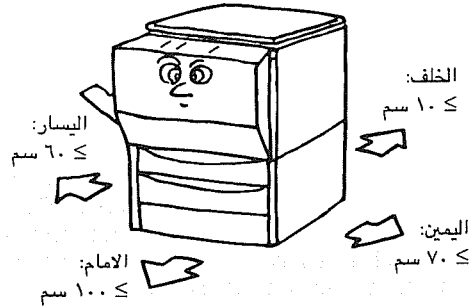
- Lägg plastpåsar som medföljer kopian utom räckhåll för barn. Plasten kan fastna runt mun och näsa och orsaka kvävning. ....



## البيئة

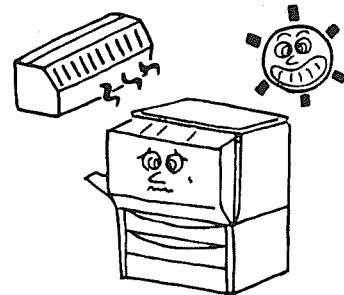
### تنبيه

- تجنب وضع الناسخة على أو في الاماكن غير مستقرة أو غير مستوية. مثل هذه الاماكن قد تتسبب في سقوط الناسخة، هذا النوع من الحالات يمثل خطر الإصابة الشخصية أو اتلاف الناسخة.
- تجنب الاماكن الرطبة أو المتربة أو المتسخة. اذا التصق تراب أو وسخ بقابس القدرة الكهربائية، نظف القابس لتجنب الحرائق أو الصدمة الكهربائية.
- تجنب الاماكن القريبة من مشعات الحرارة أو السخانات أو مصادر حرارة أخرى، أو الاماكن القريبة من الاشياء القابلة للاشتعال، وذلك لتجنب خطر الحريق.
- للاحتفاظ بالناسخة باردة ولتسهيل عملية استبدال الاجزاء والصيانة، اسمح بفراغ للوصول كما هو موضح بالاسفل. اترك فراغ كاف، بالاخض حوالي الغطاء الخلفي، للسماح للهواء بالخروج من الناسخة بصورة ملائمة



### احتياطات أخرى

- الظروف الجوية المعاكسة قد تؤثر في عمليات التشغيل الآمن والاداء الجيد للناسخة. ركب الناسخة في حجرة مكيفة الهواء (درجة حرارة الغرفة الموصى بها: حوالي ٢٠ درجة مئوية. الرطوبة: ٦٥ ٪ رطوبة نسبية). وتجنب الاماكن التالية عند اختيار موقع تركيب الناسخة.
- تجنب الاماكن القريبة من النوافذ أو التي تتعرض فيها الناسخة لأشعة الشمس المباشرة.
- تجنب الاماكن التي بها اهتزازات.
- تجنب الاماكن التي تتراوح فيها درجات الحرارة بصورة كبيرة.
- تجنب الاماكن التي تتعرض لتيارات الهواء الساخنة أو الباردة المباشرة.
- تجنب الاماكن ذات التهوية الرديئة.



## مصدر القدرة/تأريض الناسخة

### تحذير

- لا تستخدم مصدر قدرة ذو فولتية غير تلك المحددة. تجنب التوصيلات المتعددة من نفس مأخذ القدرة الكهربائية. هذه الانواع من الحالات تمثل خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية.
- أوصل قابس سلك القدرة باحكام في مأخذ التيار. اذا لامست أشياء معدنية مسامير القابس، فقد تتسبب في حريق أو صدمة.
- قم دائما بوصل الناسخة الى مأخذ تيار كهربائي يحتوي على توصيل أرضي وذلك لتجنب خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية وذلك في حالة حدوث تقصير بالدائرة الكهربائية. اذا كان التوصيل بالأرض غير ممكن، اتصل بمندوب خدمة الصيانة الخاص بك.

### احتياطات أخرى

- أوصل قابس القدرة الى أقرب مأخذ تيار كهربائي ممكن للناسخة.

## معاملة الحقائق البلاستيكية

### تحذير

- احتفظ بالحقائب البلاستيكية التي يتم استخدامها مع الناسخة بعيدا عن متناول الاطفال. قد يلتصق البلاستيك بانوف الاطفال أو أفواههم مما يتسبب في حدوث اختناق.
















# PRECAUTIONS FOR USE

## ■ Cautions when using the copier

### WARNING

- DO NOT place metallic objects or containers with water (flower vases, flower pots, cups, etc.) on or near the copier. This type of situation presents a danger of fire or electrical shock should they fall inside..... 
- DO NOT remove any of the covers from the copier as there is a danger of electrical shock from high voltage parts inside the copier..... 
- DO NOT damage, break or attempt to repair the power cord. DO NOT place heavy objects on the cord, pull it, bend it unnecessarily or cause any other type of damage. These types of situations present a danger of fire or electrical shock. .... 
- NEVER attempt to repair or disassemble the copier or its parts as there is a danger of fire or electrical shock.. 
- If the copier becomes excessively hot, smoke appears from the copier, there is an odd smell, or any other abnormal situation occurs, there is a danger of fire or electrical shock. Turn the main switch OFF (○) immediately, remove the power plug from the outlet and contact your service representative. .... 
- If anything harmful (paper clips, water, other fluids, etc.) falls into the copier, turn the main switch OFF (○) immediately. Next, remove the power plug from the outlet to avoid the danger of fire or electrical shock. Then contact your service representative. .... 
- DO NOT remove or connect the power plug with wet hands, as there is a danger of electrical shock. .... 
- ALWAYS contact your service representative for maintenance or repair of internal parts. .... 

### CAUTION




- DO NOT pull the power cord when removing it from the outlet. If the cord is pulled, the wires may become broken and there is a danger of fire or electrical shock. (ALWAYS grasp the plug when removing the power cord from the outlet.)..... 
- ALWAYS remove the power plug from the outlet when moving the copier. If the cord is damaged, there is a danger of fire or electrical shock..... 
- If the copier will not be used for a short period of time (overnight, etc.), turn the main switch OFF (○). If it will not be used for an extended period of time (vacations, etc.), remove the power plug from the outlet for safety purposes during the time the copier is not in use. .... 

## Other precautions

- DO NOT place heavy objects on the copier or cause other damage to the copier.
- DO NOT open the front cover, turn off the main switch, or pull out the power plug during copying.
- During copying, some ozone is released, but the amount does not cause any ill effect to one's health. If, however, the copier is used over a long period of time in a poorly ventilated room or when making an extremely large number of copies, the smell may become unpleasant. To maintain the appropriate environment for copy work, it is suggested that the room be properly ventilated.
- When lifting or moving the copier, contact your service representative.
- DO NOT touch electrical parts, such as connectors or printed circuit boards. They could be damaged by static electricity.
- DO NOT attempt to perform any operations not explained in this handbook.

## ■ Cautions when handling consumables

### CAUTION

- Keep consumables out of reach of children and infants. .... 
- If toner gets on your hands, wash it off with soap and water. If toner gets in your eyes, rinse immediately with water and immediately see a doctor. If children, or others, ingest toner by mistake, have them drink a few glasses of water to dilute the contents ingested, and see a doctor immediately. .... 
- DO NOT attempt to burn the toner or toner containers in an incinerator or other fire as it may cause dangerous sparks. .... 












## Other precautions

- Always read the safety instructions which are included in the box or printed on the container when handling consumables.
- Dispose of the toner or toner containers in accordance with Federal, State and Local rules and regulations.
- Store consumables in a cool, dark location.
- If the copier will not be used for an extended period of time, remove the paper from the cassette, return it to its original package and reseal it.

# PRECAUTIONS D'UTILISATION

## ■ Mises en garde pour l'utilisation du copieur

### ATTENTION




- NE PAS poser d'objets métalliques ou d'objets contenant de l'eau (vases, pots de fleur, tasses, etc.) sur le copieur ou à proximité de celui-ci. Ces situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique si les liquides s'écoulent à l'intérieur du copieur. .... 
  - N'ouvrir AUCUN couvercle du copieur, car il y a danger de décharge électrique en raison de la présence de pièces soumises à haute tension à l'intérieur du copieur... 
  - NE PAS endommager, couper ou tenter de réparer le cordon d'alimentation secteur. NE PAS placer d'objet lourd sur le cordon secteur, ne pas l'étirer, le plier inutilement ou lui causer tout autre dommage. Ces types de situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique. .... 
  - NE JAMAIS tenter de réparer ou de démonter le copieur ou ses pièces, car il y a risque d'incendie ou de décharge électrique. .... 
  - Si le copieur devient extrêmement chaud, s'il dégage de la fumée et une odeur désagréable ou si toute autre manifestation anormale se produit, il y a danger d'incendie ou de décharge électrique. Placez immédiatement l'interrupteur général sur OFF (O), retirez la fiche du cordon secteur de la prise murale et appelez votre technicien. .... 
  - Si un corps étranger, quelle que soit sa nature (trombones, eau, autres liquides, etc.), tombe à l'intérieur du copieur, placez immédiatement l'interrupteur général sur OFF (O), puis retirez la fiche du cordon secteur de la prise murale pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique. Appelez ensuite votre technicien. .... 
  - NE PAS brancher ou retirer la fiche du cordon secteur avec les mains mouillées, car il y a risque de décharge électrique. .... 
  - Veuillez toujours contacter votre technicien de maintenance pour l'entretien ou la réparation des pièces internes. .... 
- ### ATTENTION
- NE PAS tirer sur le cordon secteur lui-même lorsque vous le débranchez de la prise murale. Si vous tirez sur le cordon, vous risquez en effet de casser les fils et de générer un risque d'incendie ou de décharge électrique (saisissez TOUJOURS le cordon secteur par la fiche lorsque vous le débranchez de la prise murale)..... 
  - TOUJOURS débrancher le cordon secteur de la prise murale avant de déplacer le copieur. Si le cordon est endommagé, il y a risque d'incendie ou de décharge électrique. .... 
  - Si le copieur n'est pas utilisé pendant une brève période (la nuit, etc.), placez l'interrupteur général sur OFF (O). Si le copieur est appelé à ne pas fonctionner pendant une période prolongée (congelés, etc.), débranchez de la prise de courant la fiche du cordon secteur aux fins de sécurité, pour la période pendant laquelle le copieur ne sera pas utilisé. .... 

## Autres précautions

- NE PAS poser d'objet lourd sur le copieur ou évitez tout autre dommage au copieur.
- NE PAS ouvrir le couvercle avant, couper l'interrupteur général ou retirer le cordon d'alimentation secteur pendant le travail d'impression.
- De l'ozone est libéré pendant le processus de copie, mais en quantité insuffisante pour provoquer un quelconque effet toxique sur la santé. Si toutefois le copieur est utilisé pendant une période prolongée dans une pièce mal aérée ou si vous tirez un nombre extrêmement important de copies, l'odeur dégagée peut devenir inconfortable. Dès lors, pour conserver un environnement de travail approprié au tirage de copies, nous recommandons d'aérer correctement la pièce.
- Avant de lever ou déplacer le copieur, prenez contact avec votre technicien.
- NE PAS toucher aux pièces électriques, telles que les connecteurs ou les cartes de circuits imprimés. Ils pourraient être endommagés par l'électricité statique.
- NE PAS tenter de réaliser toute opération qui ne serait pas expliquée dans la présente notice.

## ■ Mises en garde pour la manipulation des consommables

### ATTENTION

- Gardez les consommables hors de portée des enfants. .... 
- Si vous avez du toner sur les mains, lavez-les à l'eau et au savon. En cas de contact du toner avec les yeux, rincez abondamment à l'eau et consultez immédiatement un médecin. Si des enfants ou des adultes ingèrent du toner par erreur, il convient de leur faire boire quelques verres d'eau de façon à diluer le contenu ingéré, puis de consulter immédiatement un médecin..... 
- NE PAS tenter de brûler du toner ou des cartouches de toner dans un incinérateur ou tout autre foyer, car cela risquerait de produire de dangereuses étincelles..... 

## Autres précautions

- Lors de la manipulation des consommables, veuillez toujours lire les instructions de sécurité comprises dans la boîte ou imprimées sur l'emballage.
- Pour la mise au rebut du toner ou des cartouches de toner, respectez les réglementations locales et nationales en vigueur dans ce domaine.
- Stockez les consommables dans un endroit sombre et frais.
- Si le copieur est appelé à ne pas fonctionner pendant une période prolongée, ôtez le papier de la cassette, remplacez-le dans son emballage d'origine et refermez ce dernier.

# PRECAUCIONES PARA EL USO

## ■ Precauciones en el uso de la copiadora

### PRECAUCION

• NO coloque objetos metálicos o recipientes con agua (floreros, macetas, tazas, etc.) sobre la copiadora o cerca de ésta. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas si estos objetos caen dentro de la copiadora.....



• NO retire ninguna de las cubiertas de la copiadora ya que existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica debido a las piezas de alta tensión situadas en su interior.....



• NO dañe, rompa o intente reparar el cordón eléctrico. NO coloque objetos pesados sobre el cordón eléctrico, no se debe tirar de él, doblarlo innecesariamente o causar cualquier otro tipo de daño. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas.....



• NUNCA intente reparar o desmontar la copiadora o sus partes pues existe el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas.....



• Si empieza a salir humo por la copiadora, ésta se calienta excesivamente, se detecta un olor extraño o se produce cualquier otra situación anormal, existe el riesgo de que se produzca un fuego o una descarga eléctrica. Apague (○) inmediatamente el interruptor principal, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente y llame a su representante de servicio autorizado.....



• Si cualquier objeto dañino (gancho de papel, agua, otros fluidos, etc.) caen dentro de la copiadora, apague (○) inmediatamente el interruptor principal. A continuación, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorrientes para evitar el riesgo de que se produzca fuego o descargas eléctricas y después póngase en contacto con su representante de servicio autorizado.....



• NO enchufe o desenchufe el cordón eléctrico con las manos húmedas ya que existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.....



• Entre SIEMPRE en contacto con su representante de servicio para los trabajos de mantenimiento o reparación de las piezas en el interior del aparato.....



### PRECAUCION

• NO tire del cordón eléctrico al desenchufarlo del tomacorriente. Si se tira del cordón, se pueden romper los cables de su interior y existe el riesgo de ocasionar un fuego o una descarga eléctrica. (Sujete SIEMPRE el enchufe mientras retira el cordón eléctrico del tomacorriente).....



• Desenchufe SIEMPRE el cordón eléctrico del tomacorriente antes de trasladar la copiadora. Si el cordón sufre daños, existe el riesgo de ocasionar un fuego o una descarga eléctrica.....



• Si no se va a usar la copiadora durante un corto período de tiempo (de noche, etc.), desconecte (○) el interruptor principal. Si no se va a usar durante un tiempo más prolongado (vacaciones, etc.), desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente por motivos de seguridad.....



## Otras precauciones

• NO coloque objetos pesados encima de la copiadora o cause otros daños a la copiadora.

• NO abra la cubierta delantera, no desconecte el interruptor principal o desenchufe el cordón eléctrico durante el proceso de copiado.

• El proceso de copiado produce ozono, pero la cantidad en que se produce no es peligrosa para su salud. No obstante, si se va a utilizar la copiadora durante un período prolongado de tiempo en una habitación pobremente ventilada o cuando se va a realizar un número elevado de copias, el olor puede resultar desagradable. Mantenga la habitación bien ventilada para trabajar en las mejores condiciones posibles.

• Cuando vaya a levantar o a trasladar la copiadora, póngase en contacto con su representante de servicio.

• NO toque las piezas eléctricas tales como los conectores o tableros de circuitos impresos. La electricidad estática de su cuerpo puede dañarlos.

• NO intente hacer operación alguna que no hay sido descrita en este manual.

## ■ Precauciones con los repuestos de consumo

### PRECAUCION

• Mantenga los repuestos fuera del alcance de los niños de cualquier edad.....



• Si se ensucia las manos con el toner, lávelas con agua y jabón. Si entra toner en sus ojos, lávelos inmediatamente con agua y consulte con un médico.

Si los niños, u otras personas, ingieren accidentalmente toner, deberán beber varios vasos de agua para diluir el polvo ingerido y consultar inmediatamente a un médico...



• NO intente quemar el toner o su recipiente en un incinerador u otro tipo de fuego, pues puede ocasionar chispas peligrosas.....



## Otras precauciones

• Al manejar los repuestos de consumo, lea siempre las precauciones de seguridad que se incluyen en la caja o que están impresas en el recipiente que los contiene.

• Deseche el toner y su recipiente de acuerdo con las disposiciones o normativas locales, federales y estatales.













• Almacene los repuestos de consumo en un lugar fresco y oscuro.

• Si no se va a usar la copiadora durante un largo período de tiempo, saque las hojas del casete y envuélvalas en el embalaje original cerrándolo herméticamente.

# VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

## ■ Vorsichtshinweise zur Arbeit mit dem Kopierer

### ACHTUNG




- KEINE Metallgegenstände oder Wasserbehälter (Blumenvasen, Blumentöpfe, Tassen, usw.) auf oder in die Nähe des Kopierers stellen. Falls solche Gegenstände umfallen oder in den Kopierer fallen, besteht die Gefahr eines Brands oder Elektroschocks. .... 
- Die Abdeckungen des Kopierers NICHT entfernen, da die unter Hochspannung stehenden Teile innerhalb des Geräts einen Elektroschock auslösen können. .... 
- Das Netzkabel NICHT beschädigen oder versuchen, es zu reparieren. KEINE schweren Gegenstände auf das Kabel legen; das Kabel nicht unnötig ziehen oder befestigen oder auf andere Art und Weise beschädigen. Diese Situationen bedeuten Brandgefahr oder Gefahr eines Elektroschocks..... 
- NIEMALS versuchen, den Kopierer selbst zu reparieren oder zu zerlegen, da die Gefahr eines Brands oder Elektroschocks besteht. .... 
- Wenn das Gerät sich überhitzt, Rauch austritt, ein anormaler Geruch oder eine andere anormale Situation festgestellt wird, besteht die Gefahr eines Brands oder Elektroschocks. Sofort den Hauptschalter auf OFF (○) stellen, den Netzstecker aus der Wandsteckdose abziehen und Ihren Kundendiensttechniker zu Rate ziehen..... 
- Wenn irgendwelche Gegenstände (Büroklammern, usw.) bzw. Wasser oder andere Flüssigkeiten in den Kopierer gelangen, sofort den Hauptschalter auf OFF (○) stellen. Dann den Stecker abziehen, um die Gefahr eines Brands oder elektrischen Schlags zu verhindern. Den Kundendienst benachrichtigen. .... 
- Das Netzkabel NICHT mit nassen Händen anschließen oder abziehen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags..... 
- Wenden Sie sich IMMER an Ihre Kundendienststelle, um die Wartung und Reparatur der Innenteile vorzunehmen. 
- ** VORSICHT**
  - NICHT am Netzkabel ziehen, um es aus der Steckdose zu ziehen. Dadurch können die Drähte beschädigt und ein Elektroschock ausgelöst werden. (IMMER am Stecker fassen)..... 
  - IMMER den Netzstecker abziehen, wenn Sie das Gerät verschieben wollen. Ein schadhafte Stromkabel kann einen Brand oder Elektroschock verursachen..... 
  - Wird der Kopierer für einen kurzen Zeitraum nicht benutzt (über Nacht, usw.), stellen Sie den Hauptschalter auf OFF (○). Wenn der Kopierer über längere Zeit nicht in Betrieb ist (Ferien, usw.), ziehen Sie aus Sicherheitsgründen den Netzstecker aus der Steckdose..... 

## Andere Vorsichtsmaßnahmen

- NIEMALS schwere Gegenstände auf den Kopierer ablegen oder andere Schäden verursachen.
- NIEMALS die vordere Abdeckung öffnen, den Hauptschalter ausschalten oder den Netzstecker während des Kopiervorgangs abziehen.
- Während des Kopiervorgangs wird Ozon freigesetzt, doch diese Menge liegt weit unter den gesundheitsschädlichen Werten. Wenn der Kopierer jedoch für längere Zeit in einem schlecht belüfteten Raum benutzt wird oder wenn eine sehr hohe Anzahl an Kopien erstellt wird, kann ein unangenehmer Geruch auftreten. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Aufstellungsorts, um optimale Kopierbedingungen zu garantieren.
- Wenn Sie den Kopierer heben oder verschieben wollen, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
- Berühren Sie NICHT die elektrischen Teile wie beispielsweise die Kontakte oder die Leiterplatten, weil diese Teile durch statische Elektrizität zerstört werden können.
- Versuchen Sie NICHT, irgendwelche Handlungen durchzuführen, die nicht in diesem Handbuch erklärt worden sind.

## ■ Vorsichtsmaßnahmen für die Handhabung von Verbrauchsmaterialien

### VORSICHT

- Verbrauchsmaterialien außerhalb der Reichweite von Kindern und Jugendlichen aufbewahren..... 
- Wenn Toner auf die Hände kommt, sofort mit Wasser und Seife waschen. Kommt Toner in die Augen, sofort mit Wasser spülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen. Wenn Toner aus Versehen von Kindern oder anderen Personen verschluckt wurde, einige Gläser Wasser trinken, um den Mageninhalt zu verdünnen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen. .... 
- NIEMALS Toner oder Tonerkassetten in eine Verbrennungsanlage oder Feuer werfen, da dies zu gefährlicher Funkenbildung führen kann..... 


## Andere Vorsichtsmaßnahmen


- Vor der Handhabung von Verbrauchsmaterialien immer die Sicherheitshinweise lesen, die sich mit im Karton befinden oder auf dem Behälter aufgedruckt sind.
- Toner und Tonerkassetten sind entsprechend den staatlichen und den Ländervorschriften zu entsorgen.
- Verbrauchsmaterialien an einem kühlen, dunklen Ort aufbewahren.
- Wird der Kopierer für eine längere Zeit nicht benutzt, nehmen Sie das Papier aus der Kassette heraus, legen Sie es in die Originalverpackung zurück und verschließen diese gut.


# PRECAUZIONI PER L'USO


## ■ Precauzioni consigliate nell'utilizzo della copiatrice


### ATTENZIONE


• NON porre presso la copiatrice, o sopra di essa, oggetti di metallo o contenitori di acqua (vasi di fiori, vasi di piante, tazze, ecc.). La loro caduta nella macchina potrebbe causare incendi o scariche elettriche. .... 


• NON rimuovere alcun coperchio della copiatrice, perché ciò potrebbe causare scariche elettriche derivanti dalle parti interne alimentate ad alta tensione. .... 


• NON danneggiare, rompere o tentare di riparare il cavo elettrico. NON schiacciarlo con oggetti pesanti, non tirarlo, né piegarlo se non è assolutamente necessario, e non danneggiarlo in alcun altro modo. Ciò potrebbe provocare incendi o scariche elettriche. .... 

• Non tentare MAI di riparare o smontare la copiatrice o le sue parti, onde evitare rischi di incendi o scariche elettriche. .... 


• Se la copiatrice dovesse surriscaldarsi, o ne fuoriuscissero fumo o cattivo odore, o si verificasse qualunque altra situazione anomala, ciò significherebbe pericolo di incendio o scariche elettriche. Spegnerne immediatamente l'interruttore principale (○), estrarre la spina dalla presa e contattare il servizio di assistenza..... 


• Se nella copiatrice dovesse cadere un oggetto che possa danneggiarla (graffette, acqua, altri liquidi ecc.), spegnere subito l'interruttore (○). Poi estrarre la spina dalla presa per evitare pericoli di incendio o scariche elettriche, e contattare il servizio di assistenza..... 

• NON estrarre o introdurre la spina con le mani umide, per evitare rischi di scariche elettriche. .... 


• SEMPRE rivolgersi al rappresentante del servizio di assistenza per la manutenzione e la riparazione delle parti interne. .... 

### ATTENZIONE

• NON tirare il cavo elettrico per estrarlo dalla presa. I fili potrebbero lacerarsi provocando incendi o scariche elettriche. (Per estrarre il cavo dalla presa afferrare SEMPRE la spina)..... 

• Estrarre SEMPRE la spina dalla presa prima di spostare la copiatrice. Eventuali danni al cavo possono provocare incendi o scariche elettriche. .... 

• Se la copiatrice è destinata a restare inattiva per un breve periodo di tempo (durante la notte ecc.), spegnere l'interruttore (○).

Se si prevede che la macchina non verrà usata per un lungo periodo di tempo (ferie ecc.), estrarre per sicurezza la spina elettrica dalla presa..... 

### Altre precauzioni

• NON porre oggetti pesanti sulla copiatrice, né provocare altri danni alla macchina.

• NON aprire il coperchio anteriore, spegnere l'interruttore principale o estrarre la spina elettrica durante l'uso.

• Durante l'operazione di copiatura viene rilasciato dell'ozono in quantità non dannosa per la salute. In caso tuttavia di uso prolungato della copiatrice, soprattutto in un ambiente scarsamente ventilato, l'odore potrebbe diventare sgradevole. Per mantenere le condizioni ideali per il lavoro di copiatura si consiglia di ventilare adeguatamente il locale in cui esso viene svolto.


• Contattare il servizio di assistenza prima di spostare o sollevare la copiatrice.

• NON toccare parti elettriche quali i connettori o le schede a circuiti stampati. Potrebbero essere danneggiate dall'elettricità statica.


• NON tentate di compiere operazioni non descritte nel presente manuale.


## ■ Prestare attenzione nel maneggiare i materiali di consumo

### ATTENZIONE

• Tenere i materiali di consumo fuori dalla portata dei bambini..... 

• Se dovesse capitare di bagnarsi le mani con il toner, lavarle con acqua e sapone. In caso di contatto del toner con gli occhi, sciacquare immediatamente con acqua e contattare subito un medico.

In caso di involontaria ingestione di toner da parte di bambini o di adulti, fare loro bere alcuni bicchieri di acqua per diluire la sostanza ingerita, dopodiché contattare immediatamente un medico. .... 

• NON tentare di bruciare il toner o i suoi contenitori in un inceneritore o con altri tipi di fiamma, onde evitare il prodursi di pericolose scintille. .... 

### Altre precauzioni

• Prima di maneggiare i materiali di consumo leggere sempre le istruzioni per la sicurezza contenute nella confezione o stampate sul contenitore.

• Sbarazzarsi del toner o del suo contenitore seguendo quanto prescritto dalle norme e dalle leggi federali, statali o locali.






• Conservare i materiali di consumo in luogo asciutto e buio.




• Se si prevede di non utilizzare la copiatrice per un lungo periodo di tempo, estrarre la carta dalla cassetta, riportarla nella confezione originale e risigillarla.

# VOORZORGSMAATREGELEN VOOR GEBRUIK




## ■ Waarschuwingen bij gebruik van de kopieermachine

### VOORZICHTIG

- Plaats GEEN metalen voorwerpen of houders met water (bloemenvazen, bloempotten, kopjes, enz.) op of dicht bij de kopieermachine. Deze betekenen een gevaar voor brand of een elektrische schok als ze in de kopieermachine zouden vallen. 
- Verwijder GEEN van de deksels van de kopieermachine aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat door onderdelen in de kopieermachine die onder hoogspanning staan. 
- Beschadig of breek het stroomsnoer NIET en probeer het ook niet te repareren. Plaats GEEN zware voorwerpen op het snoer, trek er niet aan en buig het niet onnodig en veroorzaak ook geen andere soort schade. Deze toestanden betekenen een gevaar voor brand of een elektrische schok. 
- Probeer NOOIT de kopieermachine te repareren of demonteren, aangezien er gevaar voor brand of elektrische schok bestaat. 
- Als de kopieermachine buitengewoon warm wordt of er rook uit de kopieermachine komt, er een vreemde geur is of als er zich enige andere abnormale toestand voordoet, is er gevaar voor brand of een elektrische schok. Schakel de hoofdschakelaar onmiddellijk UIT (O), verwijder de stekker uit het stopcontact en neem contact met uw dealer op. 

- Als er iets dat schadelijk kan zijn (paperclips, water, andere vloeistoffen, enz.) in de kopieermachine valt, schakel dan onmiddellijk de hoofdschakelaar UIT (O). Verwijder daarna de stekker uit het stopcontact om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen. Neem vervolgens contact met uw dealer op. 
- Verwijder de stekker NIET en steek hem ook NIET in het stopcontact met natte handen, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat. 
- Neem ALTIJD contact op met de servicedienst van uw dealer voor onderhoud en reparatie van inwendige onderdelen. 

### VOORZICHTIG




- Trek NIET aan het stroomsnoer als u dit uit het stopcontact verwijdert. Als er aan het snoer getrokken wordt, kunnen de draden breken en bestaat er gevaar voor brand of een elektrische schok. (Neem ALTIJD de stekker vast als u het stroomsnoer uit het stopcontact trekt.) 
- Verwijder ALTIJD het stroomsnoer uit het stopcontact als de kopieermachine verplaatst wordt. Als het snoer beschadigd wordt, is er gevaar voor brand of een elektrische schok. 
- Schakel de hoofdschakelaar UIT (O) als de kopieermachine voor kortere tijd ('s nachts, enz.) niet gebruikt wordt. Als de kopieermachine voor langere tijd (vakantie, enz.) niet gebruikt wordt, de stekker uit veiligheidsoverwegingen uit het stopcontact verwijderen voor de tijd waarin de kopieermachine niet gebruikt wordt. 

## Andere voorzorgsmaatregelen

- Plaats GEEN zware voorwerpen op de kopieermachine en veroorzaak ook geen andere schade aan de kopieermachine.
- Tijdens het kopiëren het voordeksel NIET openen, de hoofdschakelaar niet uitzetten en niet de stekker uit het stopcontact trekken.
- Tijdens het kopiëren komt er een beetje ozon vrij, maar de hoeveelheid ozon heeft geen kwalijke gevolgen voor de gezondheid. Als de kopieermachine echter over langere tijd in een slecht geventileerde ruimte gebruikt wordt, of wanneer er een extreem groot aantal kopieën gemaakt wordt, kan de geur onaangenaam worden. Zorg ervoor dat de kamer goed geventileerd wordt om het kopieerwerk in optimale omstandigheden uit te voeren.
- Neem contact met uw dealer op, als de kopieermachine opgetild of verplaatst moet worden.
- Raak elektrische onderdelen, zoals aansluitingen en printplaten, niet met uw handen aan. Deze kunnen beschadigd worden door statische elektriciteit.
- Probeer GEEN handelingen uit te voeren die niet in deze handleiding uitgelegd worden.

## ■ Waarschuwingen bij de behandeling van verbruiksmaterialen.

### VOORZICHTIG

- Houd verbruiksmaterialen buiten het bereik van kinderen. 
- Als er toner op uw handen terecht komt, deze met water en zeep afwassen. Als er toner in uw ogen terecht komt, deze onmiddellijk met water uitspoelen en een arts raadplegen. Als kinderen of anderen per ongeluk toner ingeslikt hebben, hen enkele glazen water laten drinken om de inhoud van de maag te verdunnen en onmiddellijk een arts raadplegen. 
- Probeer NIET de toner of tonerhouder in een verbrandingsoven of in een ander vuur te verbranden, aangezien dit gevaarlijke vonken kan veroorzaken. 


## Andere voorzorgsmaatregelen


- Lees bij de behandeling van verbruiksmaterialen altijd de veiligheidsinstructies die bij de doos gevoegd zijn of op de houder staan afgedrukt.
- Voor het wegwerpen van de toner en de tonerhouder, de nationale en plaatselijke voorschriften eerbiedigen die hierop van toepassing zijn.
- Als de verbruiksmaterialen in een ruimte met hoge vochtigheidsgraad gebruikt of bewaard worden, bewaar ze dan in een kast.
- Als de kopieermachine gedurende een langere periode niet gebruikt gaat worden, het papier uit de cassette verwijderen en dit in de oorspronkelijke verpakking terugdoen en goed afsluiten.


# FÖRE ANVÄNDNING


## ■ Säkerhetsföreskrifter för användning av kopiatorn


### VARNING


• STÄLL INGA metallföremål eller vätskefyllda behållare (blomvaser, blomkrukor, koppar, m m) på eller i närheten av kopiatorn. Om sådana föremål väter eller ramlar ner i kopiatorn finns risk för brand och elektriska stötar. .... 


• TA INTE bort några luckor från kopiatorn eftersom högspänningen inuti kopiatorn medför risk för elektriska stötar. .... 


• UNDVIK att skada nätsladden och försök inte laga den. STÄLL INGA tunga föremål på sladden, dra inte i den, vik den inte och skada den inte på något annat sätt. Detta medför risk för brand och elektriska stötar. .... 

• Försök ALDRIG reparera eller ta isär kopiatorn eller några av dess delar eftersom detta medför risk för brand och elektriska stötar. .... 


• Om kopiatorn blir onormalt varm, börjar ryka, lukta konstigt eller fungerar onormalt på annat sätt, finns risk för brand eller elektriska stötar. Slå då omedelbart AV (○) huvudströmbrytaren, dra ur nätsladden och kontakta din servicerepresentant. .... 


• Slå omedelbart AV (○) huvudströmbrytaren om något som kan orsaka skada (gem, vatten, andra vätskor, m m) kommer in i kopiatorn. Dra sedan ur nätsladden för att undvika risk för brand och elektriska stötar. Kontakta därefter din servicerepresentant. .... 


• DRA INTE ur eller sätt i stickproppen med våta händer på grund av stötrisen. .... 

• Kontakta alltid auktoriserad serviceverkstad angående underhåll och reparation. .... 

### OBSERVERA

• DRA INTE i sladden för att dra ut stickproppen ur vägguttaget. Detta kan orsaka att ledarna går av, vilket medför risk för brand och elektriska stötar. (Dra ALLTID i stickproppen för att dra ut den ur väggen.) .... 

• Dra ALLTID ut stickproppen ur vägguttaget innan kopiatorn skall flyttas. Vid skador på sladden finns risk för brand och elektriska stötar. .... 

• Stäng AV (○) huvudströmbrytaren om kopiatorn inte skall användas på ett kortare tag (tex över natten). Om kopiatorn inte skall användas under en längre tid (semester, e d) måste stickproppen av säkerhetsskäl dras ur vägguttaget. .... 

### Övriga försiktighetsåtgärder

• STÄLL INGA tunga föremål på kopiatorn och gör inget annat som kan orsaka skador på den.

• ÖPPNA INTE frontluckan, slå ifrån huvudströmbrytaren eller dra ut nätsladden under kopiering.

• Vid kopieringen bildas en viss mängd ozon. Mängden är dock så liten att den inte innebär någon hälsorisk. Däremot kan det lukta obehagligt om man kopierar mycket länge och ventilationen är dålig, eller om man tar ett mycket stort antal kopior. För att försäkra sig om en bra arbetsmiljö bör man därför se till att ventilationen är god.


• Vänd dig till din servicerepresentant om kopiatorn skall lyftas eller flyttas.


• Vidrör inte elektriska delar som t.ex. kontakter eller tryckta kretskort. De kan skadas av statisk elektricitet.


• ANVÄND ENDAST utrustningen enligt bruksanvisningens instruktioner.

## ■ Hantering av förbrukningsmaterial

### OBSERVERA

• Förvara allt förbrukningsmaterial utom räckhåll för barn. .... 

• Toner på händerna tvättas bort med tvål och vatten. Skölj omedelbart med vatten om du får toner i ögonen, och kontakta omgående läkare. Vid sväljning skall man snabbt dricka några glas vatten för att späda ut tonern och sedan omedelbart kontakta läkare. .... 

• FÖRSÖK INTE elda upp toner eller tonerbehållare i förbränningsugn, öppen eld, e d. Tonern kan orsaka farlig gnistbildning. .... 

### Övriga försiktighetsåtgärder

• Säkerhetsföreskrifter för förbrukningsartiklarna ligger i eller är tryckta på kartongen. Följ dem noga.

• Kasta toner och tonerbehållare enligt gällande lagstiftning och övriga föreskrifter.

• Förvara förbrukningsmaterialet mörkt och svalt.

• Ta ur papperet ur pappersmagasinet, lägg tillbaka det i originalförpackningen och förslut den om kopiatorn inte skall användas på en längre tid.



## التنبيهات الخاصة باستخدام الناسخة

### تحذير

لا تضع الأشياء المعدنية أو أوعية بالماء (الزهريات، أحواض الزهور، الاكواب، الخ) على أو بالقرب من الناسخة. هذا النوع من الحالات يمثل خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية من جراء سقوطهم في الداخل.



لا تنزع أى غطاء من أغطية الناسخة بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية من جراء الاجزاء ذات الفولتية العالية داخل الناسخة.



لا تتلف، تقطع أو تحاول اصلاح سلك توصيل الطاقة. لا تضع أشياء ثقيلة على السلك، لا تجذبه، لا تقم بلويه بدون لزوم أو تتسبب فى أى نوع آخر من التلف.



لا تحاول أبدا اصلاح أو تفكيك الناسخة أو أجزاها بنفسك بما ان هناك خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية.



إذا أصبحت الناسخة ساخنة بدرجة كبيرة، إذا ظهرت الابخنة من الناسخة، إذا كانت هناك رائحة غريبة، أو حدثت أى ظاهرة غير عادية، فان هناك خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية. حالا أدر المفتاح الرئيسي لوضع الإيقاف (OFF) ، انزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائي واتصل بمندوب خدمة الصيانة الخاص بك.



إذا سقط أى شيء ضار (مشابك الاوراق، ماء، سوائل أخرى، الخ) داخل الناسخة، حالا أدر المفتاح الرئيسي لوضع الإيقاف (OFF) . ثم انزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائي وذلك لتجنب خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية. ثم اتصل بمندوب خدمة الصيانة الخاص بك.



لا تقم بنزع أو بتوصيل قابس القدرة بأيدي مبللة، بما ان هناك خطر الصدمة الكهربائية.



اتصل دائما بمندوب الخدمة الخاص بك لصيانة أو لاصلاح الاجزاء الداخلية.



### تنبيه

لا تجذب سلك توصيل الطاقة عند نزعها من مأخذ التيار الكهربائي. إذا جذب الكبل، فقد تنقطع الاسلاك ويصبح هناك خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية. (دائما امسك بالقابس عند نزع كبل الطاقة من مأخذ التيار الكهربائي).



قم دائما بنزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائي عند تحريك الناسخة. إذا تضرر الكبل فان هناك خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية.



إذا لن يتم استخدام الناسخة لمدة قصيرة من الزمن (طوال الليل، الخ). أدر المفتاح الرئيسي الى وضع الإيقاف (OFF) . إذا لن تستخدم لفترة طويلة من الزمن (عطلة، الخ)، انزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائي وذلك لغاية الامان طوال الفترة التي لن تستخدم فيها الناسخة.



## احتياطات أخرى

لا تضع الاشياء الثقيلة على الناسخة أو تتسبب فى تلف آخر للناسخة.

لا تفتح الغطاء الامامي، لا تحول المفتاح الرئيسي لوضع الإيقاف، أو تجذب قابس القدرة أثناء عملية النسخ.

تنبعث كمية صغيرة من غاز الاوزون أثناء عملية النسخ، ولكن هذه الكمية لا تتسبب فى وقوع أى ضرر على صحة الانسان. مع هذا، فانه فى حالة استخدام الناسخة لفترة طويلة من الزمن فى غرفة رديئة التهوية أو فى حالة عمل عدد كبير من النسخ، فان هذه الرائحة قد تصبح غير مريحة. للحفاظ على الظروف البيئية الملائمة لعملية النسخ، فانه ينصح بتهوية الحجرة بصورة ملائمة.

فى حالة رفع أو تحريك الناسخة، يجب الاتصال بمندوب خدمة الصيانة الخاص بك.

لا تلمس الاجزاء الكهربائية، مثل الوصلات أو لوحات الدوائر المطبوعة، فقد اتلافها من جراء الكهرباء الستاتية.

لا تحاول اجراء أى عمليات غير مشروحة فى هذا الكتيب.

## تنبيهات عند معاملة الاشياء المستهلكة

### تنبيه

احفظ الاشياء المستهلكة بعيدا عن متناول الاطفال والاطفال الرضع.



إذا لامس التونر بيديك، اغسلها جيدا بالماء والصابون. إذا لامس التونر عينيك، اشطفها جيدا بالماء واستشر الطبيب على وجه السرعة. إذا بالخطأ، ابتلع أطفال أو أشخاص آخرين التونر، اجعلهم يشربون أكواب قليلة من الماء وذلك لتخفيف ما تم ابتلاعه، واتصل بالطبيب فوراً.



لا تحاول حرق التونر أو عبوة التونر فى المحارق أو أى مصدر نيران آخر نظرا لانها قد تتسبب فى حدوث شرر خطير.



## احتياطات أخرى

قم دائما بقراءة تعليمات الامان الموجودة بداخل الصندوق أو المطبوعة على الوعاء الحاوى أثناء معاملة الاشياء المستهلكة.

تخلص من التونر أو حاويات التونر وفقا للقوانين والتنظيمات التابعة للفرالية، أو للولاية أو تلك المحلية.

قم بتخزين الاشياء المستهلكة فى مكان بارد ومظلم.

فى حالة عدم استخدام الناسخة لفترة طويلة من الزمن، انزع الورق من كاسيت الورق، أعدّه الى عبوته الاصلية واحكم غلقها.



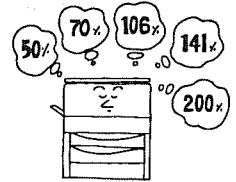
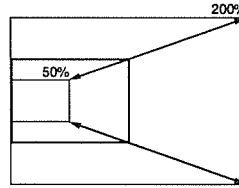
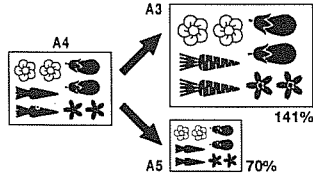
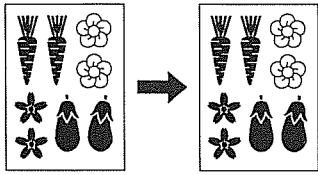
# ● USING THE ADVANCED FEATURES OF THIS COPIER

**1** To make the machine automatically select paper of the same size as the original  
<Auto paper selection mode>  
(p. 64)

**2** A variety of enlargement/reduction functions:  
• To enlarge/reduce copies to a specified size  
<Auto zoom mode> (p. 79)

• To enlarge/reduce copies to any size in the range 50-200%  
<Manual zoom mode>  
(p. 80)

• To enlarge/reduce copies with memorized ratios  
<Standard zoom mode>  
(p. 81)

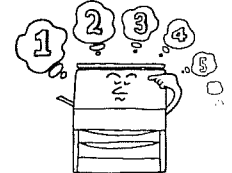
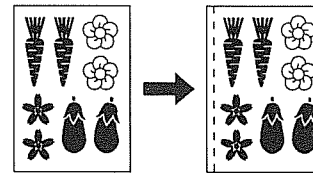


**3** To make clear reproductions of photographs  
<Photo mode> (p. 83)

**4** To make separate 1-page copies of 2-page originals  
<Split copy mode>  
(p. 87)

**5** To make a margin in copies for binding, etc.  
<Margin shift mode> (p. 88)

**6** To memorise frequently used copy settings  
<Program mode> (p. 90)

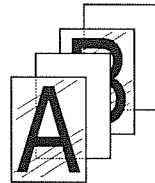
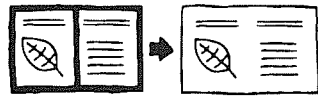


**7** To make neat copies from thick books  
<Border erase modes>  
(p. 94)

**8** To copy onto transparencies with backing sheets  
<Transparency + backing sheet modes> (p. 97)

**9** To manage copies by each department with ID-codes  
<Copy management> (p. 105)

**10** To change the default settings as desired  
<Default setting mode>  
(p. 124)

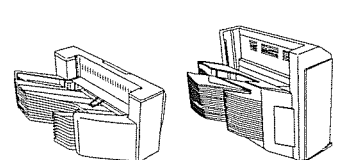
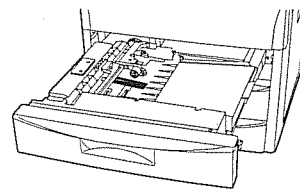
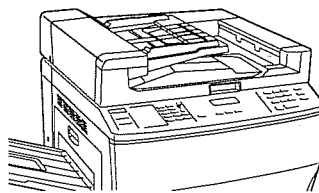
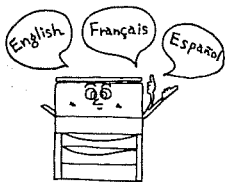


**11** To change the language used for messages  
<Change language function>  
(p. 159)

**12** Full range of optional equipment:  
• Auto feeding of originals  
<Reversing Auto Document Feeder (RADF)> (p. 161)

• Duplex copies  
<Duplex unit> (p. 179)

• Speedy sorting  
<Sorter> (p. 187)



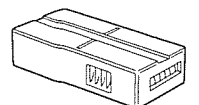
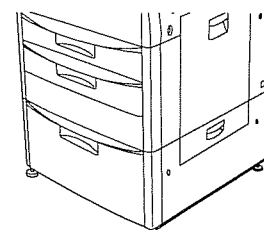
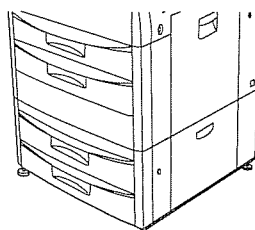
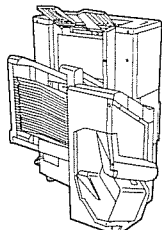
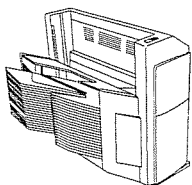
• Auto stapling/punching after copying  
<Stapler-sorter> (p. 188)

• Stacking of copies  
<Auto stacker> (p. 188)

• Wider choice of paper  
<Paper desk> (p. 192)

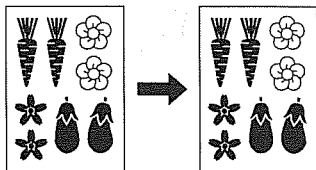
<Paper deck> (p. 192)

• Managing the number of copies made  
<Key counter>  
(p. 193)

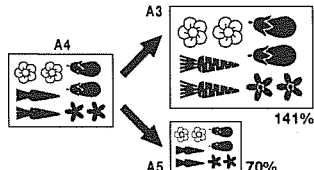


# ● UTILISATION DES FONCTIONS AVANCEES DE CE COPIEUR

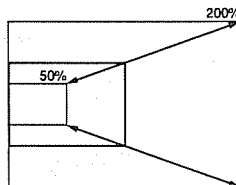
**1** Pour sélectionner automatiquement du papier de même format que l'original  
<Mode de sélection automatique de papier> (page 66)



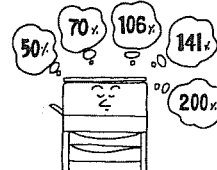
**2** Plusieurs fonctions d'agrandissement/réduction  
• Pour agrandir/réduire des copies à un format donné  
<Mode de zoom automatique> (page 79)



• Pour agrandir/réduire des copies à un format quelconque compris entre 50 et 200%  
<Mode de zoom manuel> (page 80)



• Pour agrandir/réduire des copies à des formats pré-sélectionnés  
<Mode de zoom standard> (page 81)



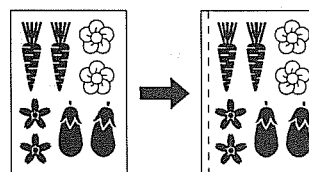
**3** Pour effectuer des copies claires de photographies  
<Mode photo> (page 83)



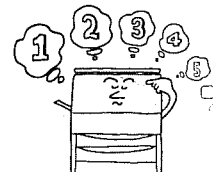
**4** Pour effectuer des copies séparées d'une seule page d'originaux à deux pages  
<Mode de copie divisée> (page 87)



**5** Pour créer une marge sur les copies, pour reliure, etc.  
<Mode de marge> (page 88)



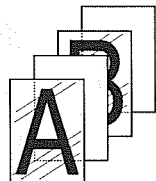
**6** Pour mémoriser des réglages de copie fréquemment utilisés  
<Mode de programme> (page 90)



**7** Pour effectuer des copies nettes de livres épais  
<Modes d'effacement de bordure> (page 94)



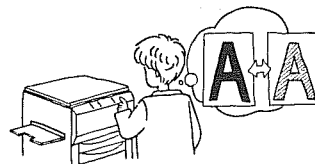
**8** Pour effectuer des copies sur des films transparents avec feuilles dorsales  
<Modes de film transparent + feuille dorsale> (page 97)



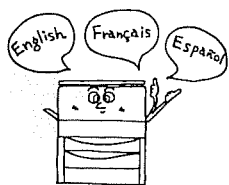
**9** Pour contrôler les copies produites par chaque service au moyen de codes individuels  
<Contrôle de copie> (page 105)



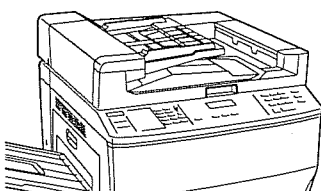
**10** Pour modifier les réglages par défaut à des valeurs voulues  
<Mode de réglage par défaut> (page 124)



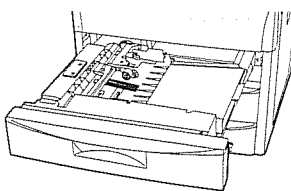
**11** Pour changer la langue utilisée pour les messages  
<Fonction de changement de langue> (page 159)



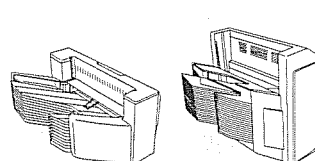
**12** Gamme complète d'équipements en option:  
• Entraînement automatique des originaux <Chargeur automatique de documents recto/verso (RADF)> (page 161)



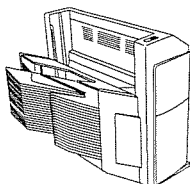
• Copies recto/verso  
<Unité recto/verso> (page 179)



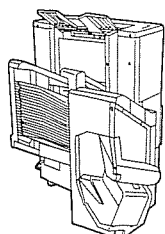
• Tri rapide  
<Trieuse> (page 187)



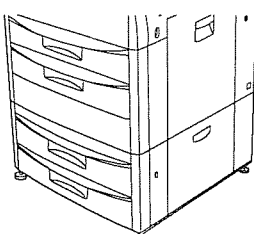
• Agrafage/perforation automatique après la copie  
<Trieuse-agrafeuse> (page 188)



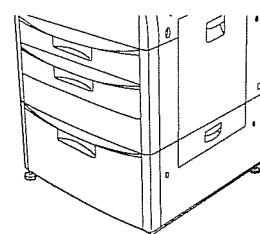
• Empilage des copies  
<Empileuse automatique> (page 188)



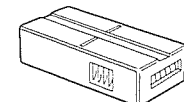
• Plus grand choix de papier  
<Console de papier> (page 192)



<Grand magasin de papier> (page 192)

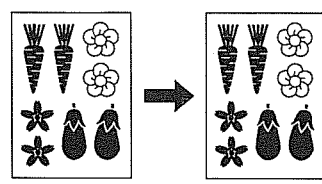


• Contrôle du nombre de copies effectuées  
<Compteur clé> (Page 193)

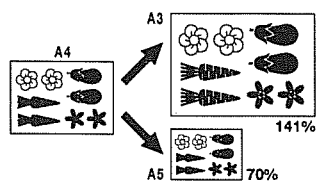


# ● UTILIZACION DE LAS FUNCIONES DE AVANZADA DE ESTA COPIADORA

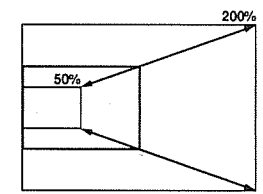
**1** Selección automática del papel del mismo tamaño que el original  
<Modo de selección automática de papel> (página 68)



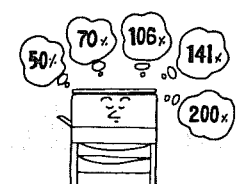
**2** Hay una variedad de funciones para hacer copias ampliadas o reducidas:  
• Ampliación/reducción de copias a un tamaño especificado  
<Modo de zoom automático> (página 79)



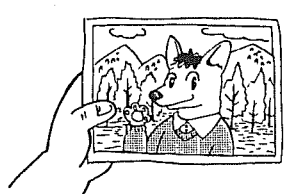
• Ampliación/reducción de copias a cualquier tamaño en la gama 50-200%  
<Modo del zoom manual> (página 80)



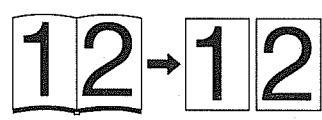
• Ampliación/reducción de copias a porcentajes memorizados  
<Modo de zoom de normal> (página 81)



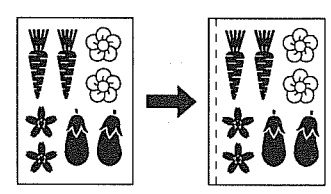
**3** Reproducción nítida de fotografías  
<Modo de fotografía> (página 83)



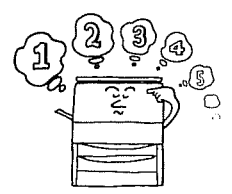
**4** Copias separadas de una página a partir de un original de 2 páginas  
<Modo de separación de copias> (página 87)



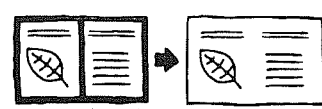
**5** Creación de un margen en las copias, para su encuadernación, etc.  
<Modo de desplazamiento para margen> (página 88)



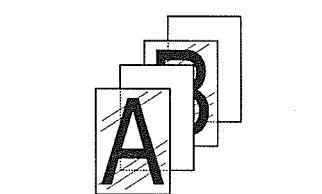
**6** Memorización de los ajustes de copiado utilizados con más frecuencia  
<Modo de programa> (página 90)



**7** Copias sin sombras de libros gruesos  
<Modos de borrado de márgenes> (página 94)



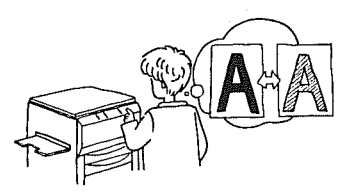
**8** Copias con hoja de fondo de acetato  
<Modos de hoja de fondo de acetato> (página 97)



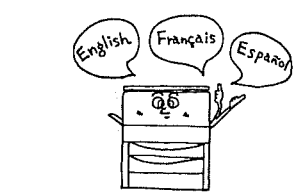
**9** Supervisión del número de copias hechas por los distintos departamentos, mediante códigos ID  
<Supervisión de copias> (página 105)



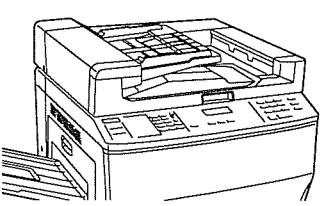
**10** Cambio de los ajustes iniciales a los valores deseados  
<Modo de ajustes iniciales> (página 124)



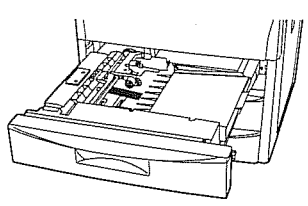
**11** Cambio del idioma en el que aparecen los mensajes  
<Función de cambio del idioma> (página 159)



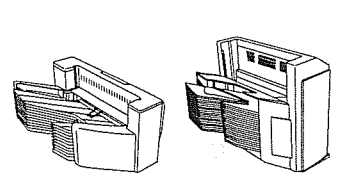
**12** Completa serie de equipos opcionales:  
• Alimentación automática de originales <Alimentador de documentos automático con inversión (RADF)> (página 161)



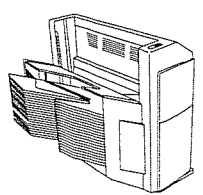
• Copias de doble cara  
<Unidad de doble cara> (página 179)



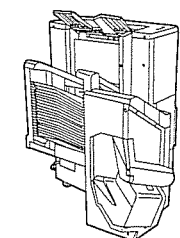
• Clasificación rápida  
<Clasificador> (página 187)



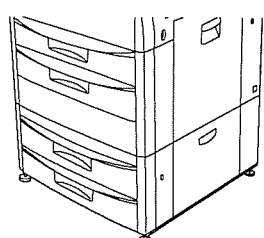
• Grapado/perforación automáticos después de la copia  
<Clasificador-grapadora> (página 188)



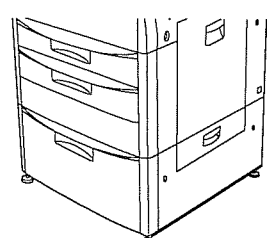
• Acumulación de las copias  
<Apilador automático> (página 188)



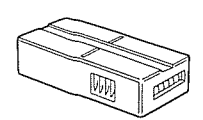
• Gran variedad de selecciones de papel  
<Cajón-mesa> (página 192)



<Cajón grande> (página 192)

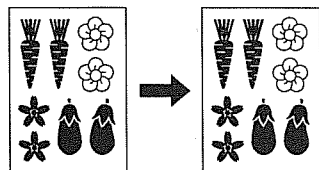


• Gestión del número de copias hechas  
<Llave de contador> (Página 193)

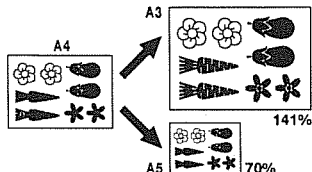


# ● VERWENDUNG DER FORTGESCHRITTENEN MERKMALE DIESES KOPIERERS

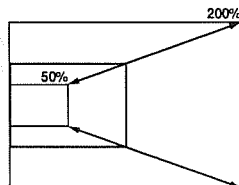
**1** Automatische Wahl von Papier im gleichen Format wie das Original  
<Modus für automatische Papierwahl> (S. 70)



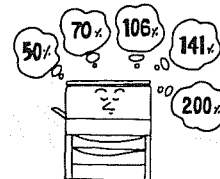
**2** Eine Vielzahl von Funktionen für Vergrößerung/Verkleinerung:  
• Vergrößern/Verkleinern von Kopien auf eine bestimmte Größe  
<Automatischer Zoommodus> (S. 79)



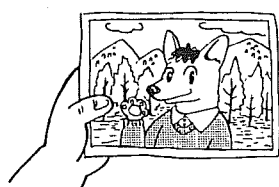
• Vergrößerung/Verkleinerung von Kopien auf jede Größe im Bereich 50 - 200 %  
<Manueller Zoommodus> (S. 80)



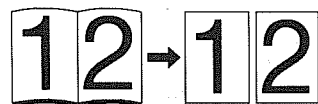
• Vergrößerung/Verkleinerung von Kopien mit gespeicherten Abbildungsverhältnissen  
<Standard-Zoommodus> (S. 81)



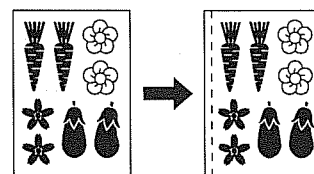
**3** Erstellen von deutlichen Reproduktionen von Fotos  
<Fotomodus> (S. 83)



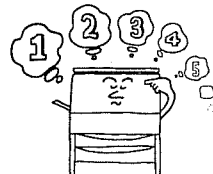
**4** Erstellen von einzelnen 1seitigen Kopien von 2seitigen Originalen  
<Trennkopiermodus> (S. 87)



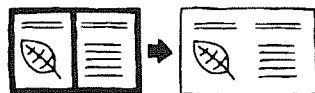
**5** Erstellen eines Randes auf Kopien zum Heften usw.  
<Randversetzungsmodus> (S. 88)



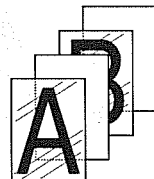
**6** Speichern von häufig verwendeten Kopiereinstellungen  
<Programmmodus> (S. 90)



**7** Erstellen von sauberen Kopien von dicken Büchern  
<Randlöschmodi> (S. 94)



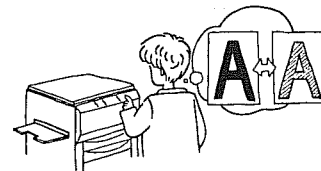
**8** Kopieren auf Transparentfolien mit Schutzblättern  
<Transparentfolien- und Schutzblattmodi> (S. 97)



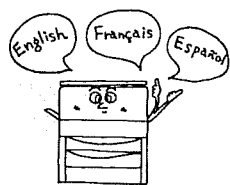
**9** Kontrolle von Kopien nach Abteilung mit ID-Codes  
<Kopiererverwaltung> (S. 105)



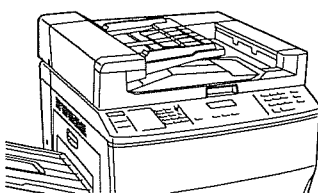
**10** Ändern der Grundeinstellungen nach Wunsch  
<Grundeinstellungsmodus> (S. 124)



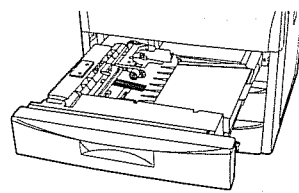
**11** Ändern der Sprache für Meldungen  
<Sprachenänderungsfunktion> (S. 159)



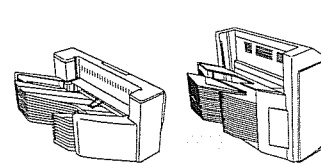
**12** Volles Sortiment von Sonderzubehör:  
• Automatische Originalzuführung  
<Automatischer Wende-Dokumentenzuführer (RADF)> (S. 161)



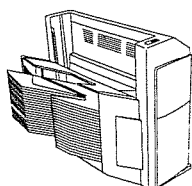
• Duplexkopien  
<Duplexeinheit> (S. 179)



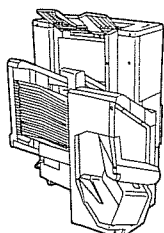
• Schnelles Sortieren  
<Sorter> (S. 187)



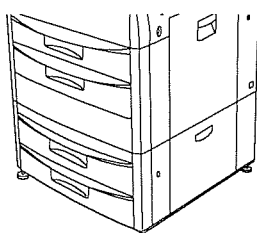
• Automatisches Heften/Lochen nach dem Kopieren  
<Heftsorter> (S. 188)



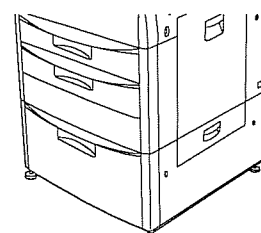
• Ablegen von Kopien  
<Automatische Ablageeinheit> (S. 188)



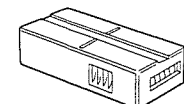
• Mehr Auswahl an Papier  
<Papiertisch> (S. 192)



<Papierdeck> (S. 192)

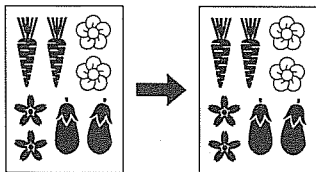


• Überwachung der erstellten Kopienzahlen  
<Schlüsselzähler> (S. 193)

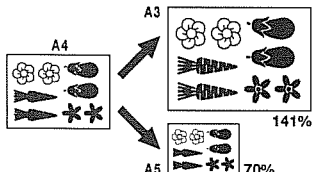


# ● USO DELLE FUNZIONI AVANZATE DI QUESTA COPIATRICE

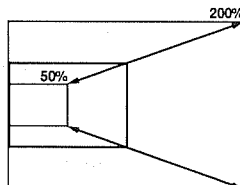
**1** Per far sì che la macchina selezioni automaticamente carta dello stesso formato dell'originale  
 <Modo con selezione automatica della carta> (p. 72)



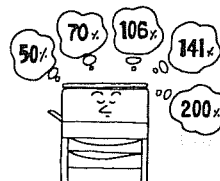
**2** Molteplici funzioni per fare copie ingrandite o ridotte:  
 • Per ingrandire/ridurre le copie ad un formato specificato  
 <Modo con zoom automatico> (p. 79)



• Per ingrandire/ridurre le copie ad un qualsiasi formato desiderato nel range 50-200%  
 <Modo con zoom manuale> (p. 80)



• Per ingrandire/ridurre le copie a formati preselezionati  
 <Modo con zoom standard> (p. 81)



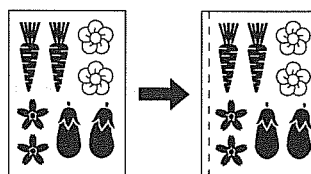
**3** Per fare riproduzioni chiare di fotografie  
 <Modo con foto> (p. 83)



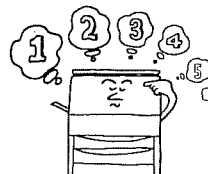
**4** Per fare copie distinte di 1 pagina di originali a 2 pagine  
 <Modo con copiatura a pagine sdoppiate> (p. 87)



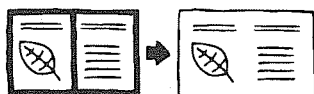
**5** Per creare un margine nelle copie, per la rilegatura, ecc.  
 <Modo con spostamento del margine> (p. 88)



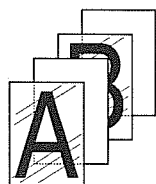
**6** Per memorizzare le impostazioni di copiatura usate di frequente  
 <Modo programmato> (p. 90)



**7** Per fare copie pulite da libri spessi  
 <Modi con cancellazione dei bordi> (p. 94)



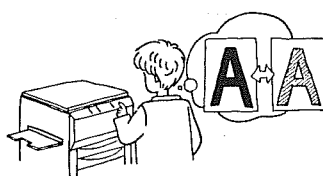
**8** Per fare copie su lucidi con foglio di controlucido  
 <Modi con lucido + foglio di controlucido> (p. 97)



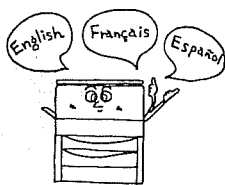
**9** Per la gestione del numero di copie fatte dai vari uffici, con codici ID  
 <Gestione di produzione copie> (p. 105)



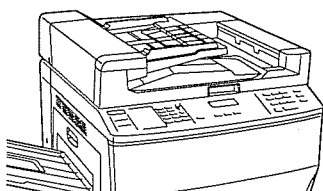
**10** Per cambiare le impostazioni di base sui valori desiderati  
 <Modo con impostazioni di base> (p. 124)



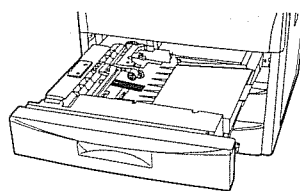
**11** Per cambiare la lingua usata per i messaggi  
 <Funzione Cambio della lingua> (p. 159)



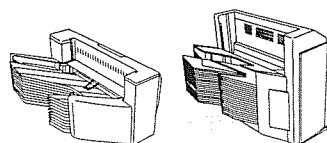
**12** Disponibilità di una gamma completa di apparecchiature opzionali:  
 • Alimentazione automatica degli originali <Alimentatore automatico con rovesciamento degli originali (RADF)> (p. 161)



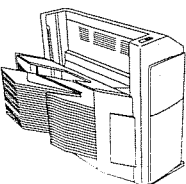
• Copie fronte-retro  
 <Unità per copie fronte-retro> (p. 179)



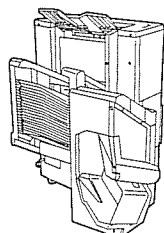
• Fascicolazione rapida  
 <Fascicolatore> (p. 187)



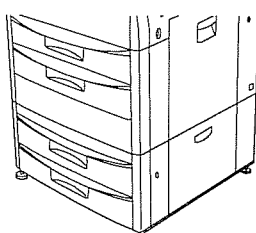
• Pinzatura/perforazione automatiche dopo la copiatura  
 <Pinzatrice-fascicolatore> (p. 188)



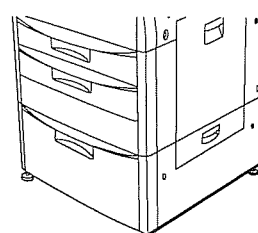
• Raccolta delle copie  
 <Raccogliatore automatico> (p. 188)



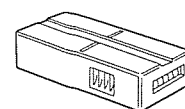
• Ampia scelta di carta  
 <Raccogliatore per carta> (p. 192)



<Cassettoni> (p. 192)

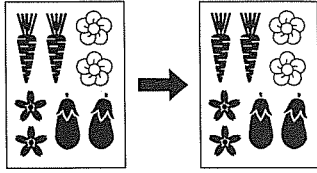


• Gestione del numero di copie fatte  
 <Contacopie estraibile> (p. 193)

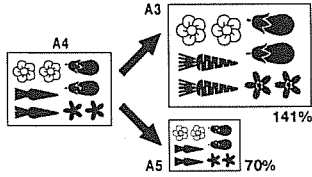


# ● GEBRUIKEN VAN DE HOOGSTAANDE FUNCTIES VAN DEZE KOPIEERMACHINE

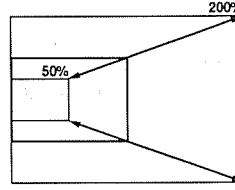
**1** De kopieermachine automatisch hetzelfde papierformaat laten kiezen als het origineelformaat  
<Automatische papierkeuzefunctie> (blz. 74)



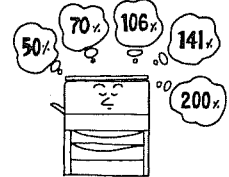
**2** Verschillende functies voor vergroten/verkleinen:  
• Vergroten/verkleinen van kopieën naar een bepaald formaat  
<Automatische zoomfunctie> (blz. 79)



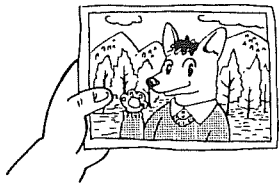
• Vergroten/verkleinen van kopieën met een zoomfactor binnen het bereik van 50% tot 200%  
<Handmatige zoomfunctie> (blz. 80)



• Vergroten/verkleinen van kopieën met een standaard zoomfactor  
<Standaard zoomfunctie> (blz. 81)



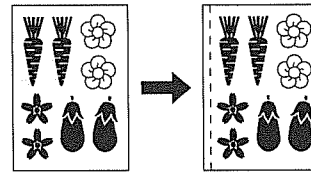
**3** Maken van scherpe kopieën van foto's  
<Fotofunctie> (blz. 83)



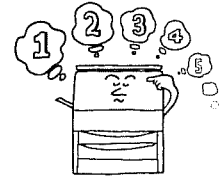
**4** Maken van afzonderlijke 1-pagina kopieën van 2-pagina originelen  
<Paginascheidingfunctie> (blz. 87)



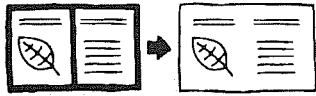
**5** Maken van een kantlijn op de kopieën voor inbinden, enz.  
<Kantlijnfunctie> (blz. 88)



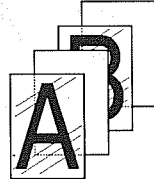
**6** Onthouden van veelvuldig gebruikte kopieerinstellingen  
<Programmafunctie> (blz. 90)



**7** Maken van schone kopieën van dikke boeken  
<Randwisfuncties> (blz. 94)



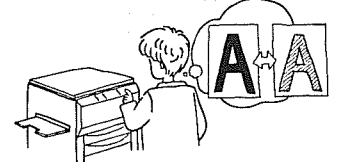
**8** Maken van kopieën op transparanten en schutbladen  
<Transparant-schutbladfuncties> (blz. 97)



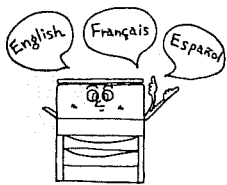
**9** Beheren van het aantal kopieën per afdelingen met behulp van ID-codes  
<ID-code beheerfunctie> (blz. 105)



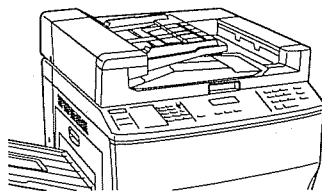
**10** Veranderen van de standaardinstellingen al naar gelang gewenst  
<Standaardinstellingenfunctie> (blz. 124)



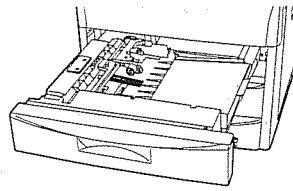
**11** Veranderen van de taal waarin de mededelingen worden afgebeeld  
<Taalfunctie> (blz. 159)



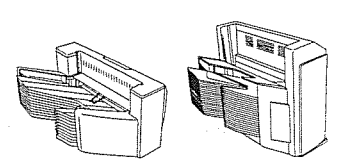
**12** Een volledig assortiment aan optionele apparatuur is verkrijgbaar voor deze kopieermachine:  
• Automatisch invoeren van originelen <Zelf-omkerende automatische origineelinvoer (RADF)> (blz. 161)



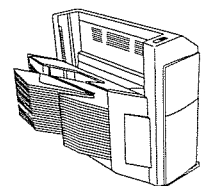
• Tweezijdige kopieën  
<Duplexeenheid> (blz. 179)



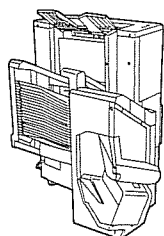
• Snel sorteren  
<Sorteereenheid> (blz. 187)



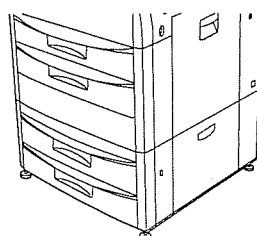
• Automatisch nieten/perforeren na het sorteren  
<Sorteer/nieteenheid> (blz. 188)



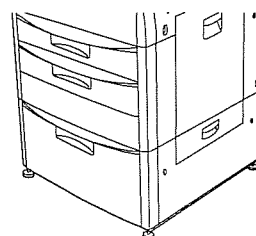
• Stapelen van kopieën  
<Automatische stapleenheid> (blz. 188)



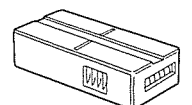
• Bredere keuze aan papierformaten  
<Papierladenkast> (blz. 192)



<Papiermagazijn> (blz. 192)

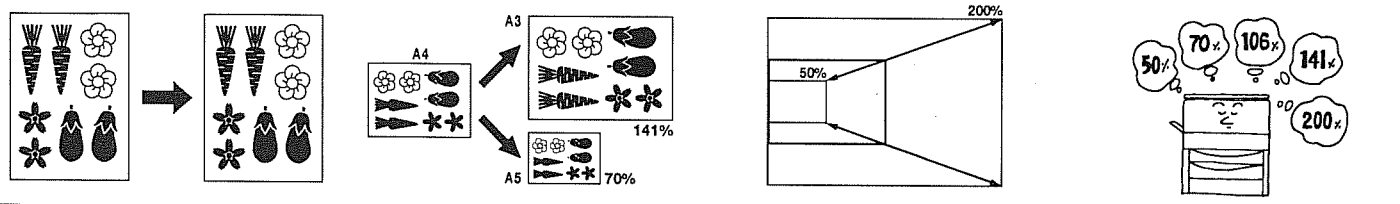


• Beheren van het aantal gemaakte kopieën  
<Sleutelteller> (blz. 193)

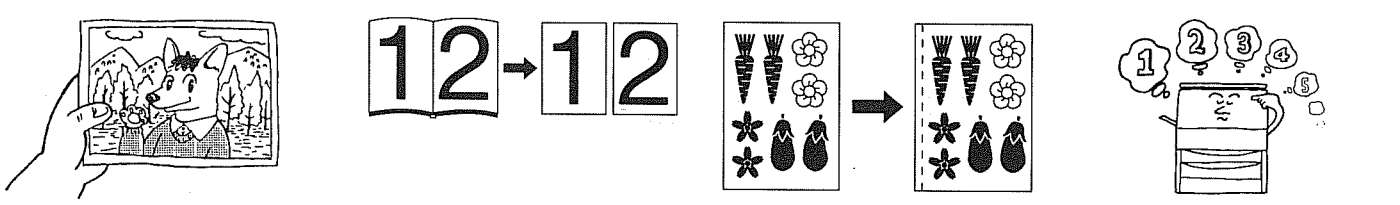


# ANVÄNDNING AV KOPIATORNS AVANCERADE EGENSKAPER

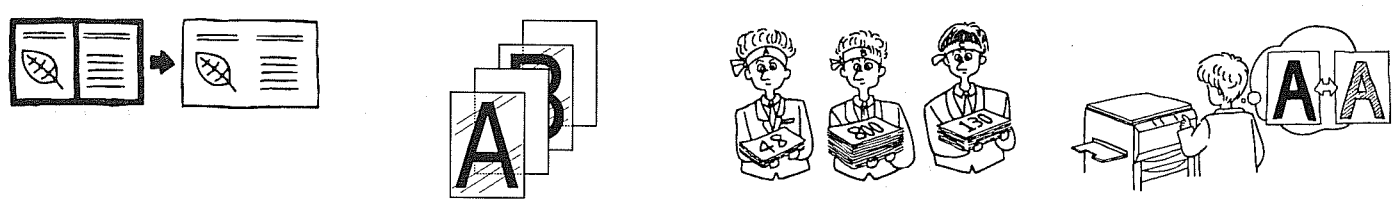
- 1** Automatiskt val av samma pappersformat som originalet  
<Automatiskt pappersval> (sid. 76)
- 2** Ett flertal förstörings/förminskningsfunktioner:
  - Att förstora/förminska kopior till specifik storlek <Automatiskt zoomläge> (sid. 79)
  - Att förstora/förminska kopior till valfri storlek i omfånget 50-200% <Manuellt zoomläge> (sid. 80)
  - Att förstora/förminska kopior med memorerad zoomgrad <Standardzoomläge> (sid. 81)



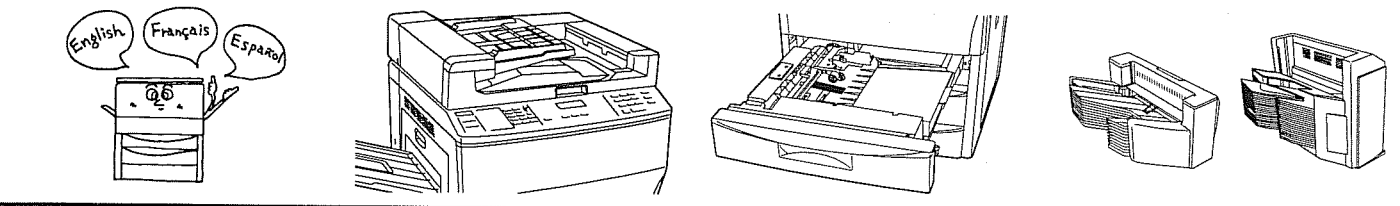
- 3** Att skapa klara kopior av fotografier  
<Fotoläget> (sid. 83)
- 4** Att skapa separata 1-sidiga kopior av 2-sidiga original  
<Sidseparering> (sid. 87)
- 5** Att skapa marginaler för bindning o.dyl.  
<Marginalförskjutning> (sid. 88)
- 6** Att memorera ofta använda inställningar  
<Programläge> (sid. 90)



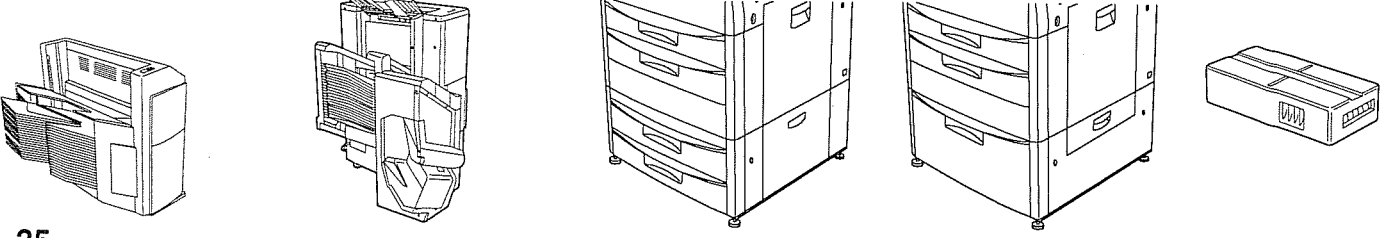
- 7** Att skapa fina kopior från tjocka böcker  
<Kantradering> (sid. 94)
- 8** Att kopiera på stordia med mellanark  
<Stordia + mellanark> (sid. 97)
- 9** Att kontrollera kopior för olika avdelningar med ID-koder  
<Kopiator kontroll> (sid. 105)
- 10** Att ändra grundinställningar på önskat sätt  
<Justering av grundinställningar> (sid. 124)



- 11** Att ändra språk för meddelanden  
<Ändring av skärmspråk> (sid. 159)
- 12** Heltäckande utbud av extra tillbehör:
  - Automatisk matning av original <Automatisk dokumentmatare med sidvändning (RADF)> (sid. 161)
  - Dubbelsidig kopiering <Duplexenhet> (sid. 179)
  - Snabb sortering <Sorterare> (sid. 187)



- Automatisk häftning/hålslagning efter kopiering  
<Häftapparat/sorterare> (sid. 188)
- Stapling av kopior  
<Automatisk staplare> (sid. 188)
- Brett utbud av papper  
<Pappersbord> (sid. 192)
- Kontroll av det antal kopior som görs  
<Nyckelräkneverk> (sid. 193)



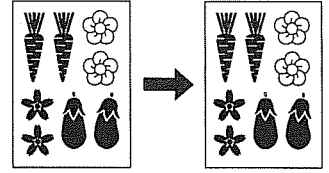
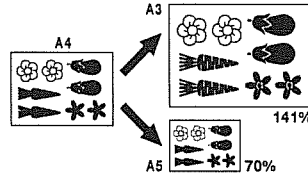
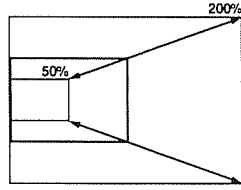
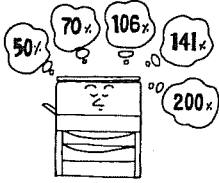
## ● استعمال الوظائف المتطورة لهذه الناسخة

• لتكبير/تصغير النسخ بنسب محفوظة  
حوض الزوم القياسي < (صفحة 81)

• لتكبير/تصغير النسخ بالحجم المرغوب  
من ٥٠ إلى ٢٠٠٪  
حوض الزوم اليدوي < (صفحة 80)

• هناك مجموعة من الوظائف لعمل نسخ  
مكثرة او مصغرة:  
• لتكبير/تصغير النسخ الى مقياس  
معين  
حوض الزوم التلقائي  
(صفحة 79)

• لكي تقوم الالة تلقائيا باختيار ورق من  
نفس مقياس الاصل.  
حوض الاختيار التلقائي للورق  
(صفحة 77)

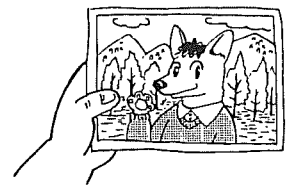
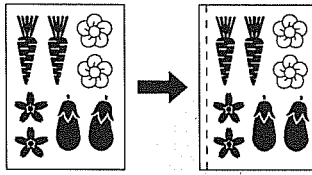
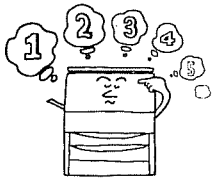


• لحفظ تهيئات النسخ الأكثر استعمالاً  
حوض البرمجة < (صفحة 90)

• لعمل هامش في النسخ، للتجليد، الخ.  
حوض تحويل الهامش  
(صفحة 88)

• لنسخ اصل من صفحتين على ورقتي  
نسخ منفصلتين  
حوض فصل الصفحة  
(صفحة 87)

• لعمل نسخ واضحة من الصور  
الفوتوغرافية  
حوض الصور < (صفحة 83)

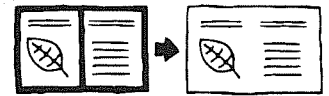
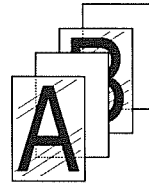
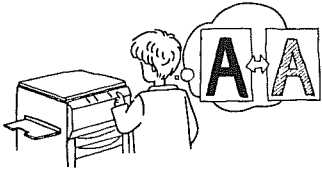


• لتغيير التهيئات المبرمجة اصلاً الى  
اي قيم مرغوبة  
حوض التهيئات الاصلية  
(صفحة 124)

• لتحديد اعداد النسخ لكل قسم  
باستعمال رموز التعريف  
حوض ادارة النسخ  
(صفحة 105)

• لعمل نسخ على الرقائق الشفافة مع  
ورق العزل  
حوض اوضاع ورق عزل الرقائق الشفافة  
(صفحة 97)

• لعمل نسخ نظيفة من الكتب السمكية  
<اوضاع مسح الحواشي>  
(صفحة 94)

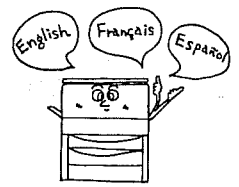
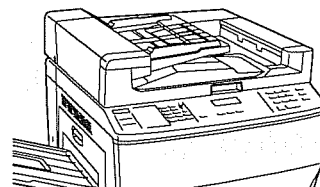
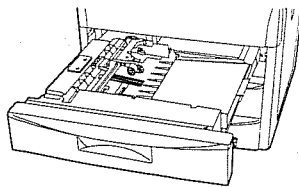
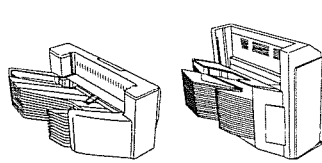


• الفرز السريع  
<الفارز> (صفحة 187)

• النسخ المزدوجة  
وحدة المزاوجة < (صفحة 179)

• تشكيل تامة من التجهيزات الاختيارية:  
• لتقيم تلقائي للاصول  
<ملمح الوثائق التلقائي المنعكس>  
(صفحة 161)

• لتغيير لغة الإخطارات المعروضة  
حوض تغيير اللغة  
(صفحة 159)



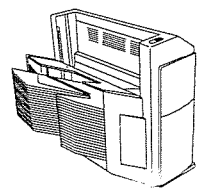
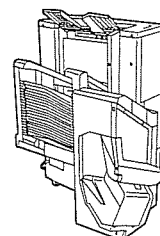
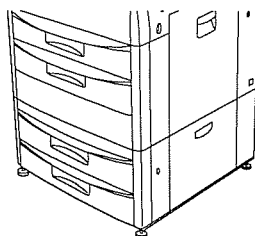
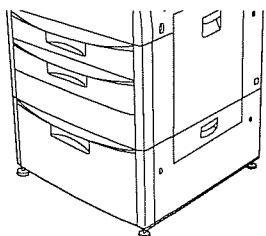
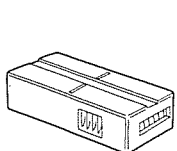
• ادارة رقم عمل النسخ  
عداد المفتاح < (صفحة 193)

• مخزن الورق < (صفحة 192)

• اختيار واسع من الورق  
مخزن الورق < (صفحة 192)

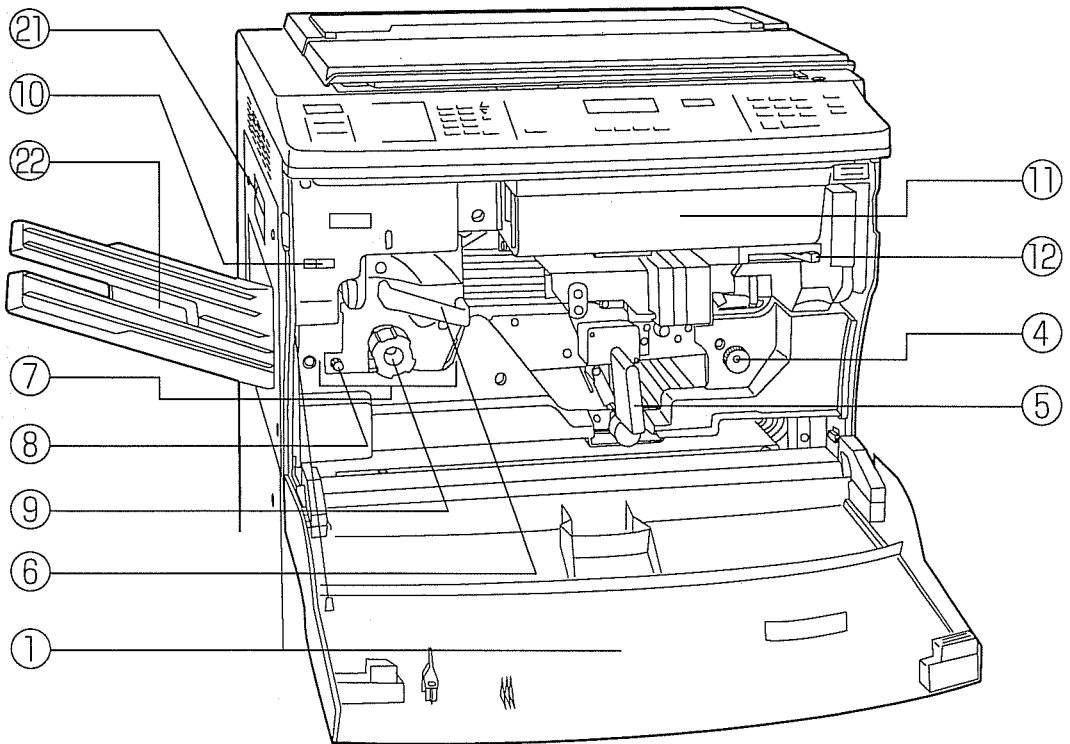
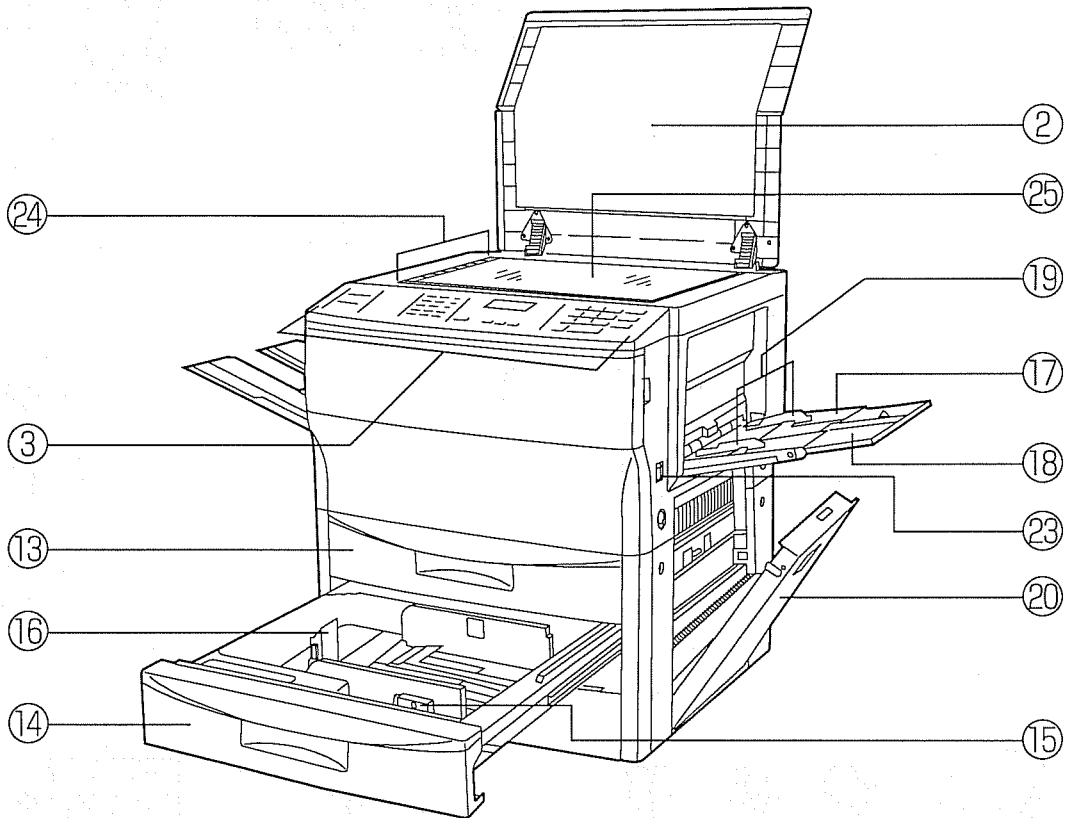
• ترتيب النسخ  
وحدة الترتيب التلقائي < (صفحة 188)

• التثقيب/التدبيس التلقائي بعد النسخ  
وحدة التدبيس والفرز < (صفحة 188)





**NAMES OF PARTS**  
**NOMENCLATURE**  
**NOMBRE DE LAS PIEZAS**  
**BEZEICHNUNGEN DER TEILE**



## (1) MAIN BODY

- ① Front cover  
(Open to replace the cartridge or if a jam occurs)
- ② Original cover  
(Open to set originals. Close after originals set)
- ③ Operation panel
- ④ Paper feed section knob (p. 219)
- ⑤ Paper transfer section release lever (p. 218)
- ⑥ Fixing unit handle (p. 221)
- ⑦ Fixing unit
- ⑧ Fixing unit anchor screw (p. 221)
- ⑨ Fixing unit knob (p. 220)
- ⑩ Total counter
- ⑪ Toner cartridge (p. 211)
- ⑫ Toner cartridge release lever (p. 211)
- ⑬ Drawer 1 (holds 550 sheets of standard paper)
- ⑭ Drawer 2 (holds 550 sheets of standard paper)
- ⑮ Width adjustment lever (p. 59)
- ⑯ Length adjustment lever (p. 59)
- ⑰ Stack bypass tray (p. 61)
- ⑱ Support guide
- ⑲ Insert guides
- ⑳ Right cover (p. 216)
- ㉑ Ejection cover
- ㉒ Copy tray (finished copies deposited here)
- ㉓ Main power switch
- ㉔ Original size indicator lines (be sure to align originals set on platen with these)
- ㉕ Platen (set originals on this)

## (1) CORPS PRINCIPAL

- ① Porte avant  
(Ouvrir cette porte pour remplacer la cartouche ou si un bourrage se produit.)
- ② Couvercle d'original  
(Ouvrir ce couvercle pour mettre en place les originaux. Le refermer une fois que les originaux sont en place.)
- ③ Panneau de commande
- ④ Bouton de l'unité d'alimentation de papier (page 219)
- ⑤ Levier de dégagement de la section de transfert de papier (page 218)
- ⑥ Poignée de l'unité de fixation (page 221)
- ⑦ Unité de fixation
- ⑧ Vis d'ancrage de l'unité de fixation (page 221)
- ⑨ Bouton de l'unité de fixation (page 220)
- ⑩ Compteur général
- ⑪ Cartouche de toner (page 211)
- ⑫ Levier de dégagement de la cartouche de toner (page 211)
- ⑬ Tiroir 1 (Contient 550 feuilles de papier standard.)
- ⑭ Tiroir 2 (Contient 550 feuilles de papier standard.)
- ⑮ Levier de réglage de largeur (page 59)
- ⑯ Levier de réglage de longueur (page 59)
- ⑰ Plateau d'alimentation manuelle (page 61)
- ⑱ Guide de support
- ⑲ Guides d'insertion
- ㉑ Panneau droit (page 216)
- ㉑ Couvercle d'éjection
- ㉒ Plateau de copie (Les copies terminées y sont déposées.)
- ㉓ Interrupteur principal
- ㉔ Lignes d'indication de format d'original (Bien aligner les originaux placés sur la vitre d'exposition avec ces lignes.)
- ㉕ Vitre d'exposition (Y placer les originaux.)

## (1) CUERPO PRINCIPAL

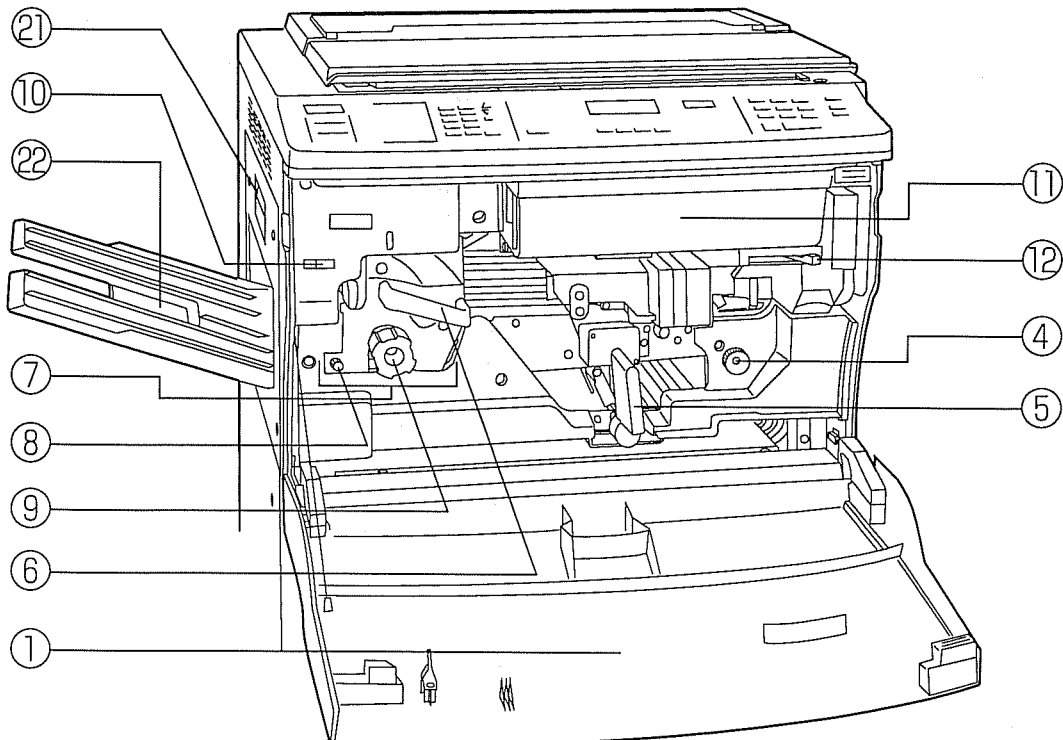
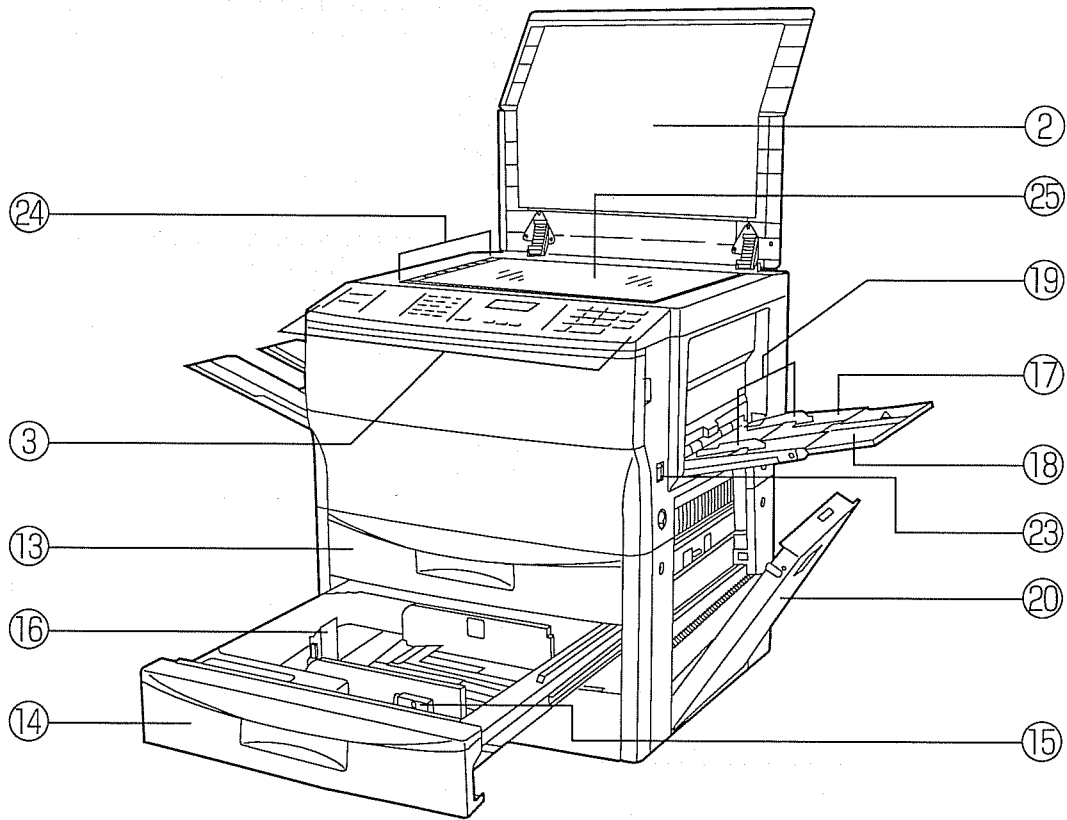
- ① Tapa frontal  
(Abra para cambiar el cartucho o cuando se produce un atasco)
- ② Tapa de originales  
(Abra para colocar los originales. Cierre después de colocar los originales)
- ③ Tablero de controles
- ④ Botón de la sección de alimentación de papel (página 219)
- ⑤ Palanca de apertura de la sección de transferencia de papel (página 218)
- ⑥ Mango de la sección de fijación (página 221)
- ⑦ Sección de fijación
- ⑧ Tornillo de anclaje de la sección de fijación (página 221)
- ⑨ Botón de la sección de fijación (página 220)
- ⑩ Contador total
- ⑪ Cartucho de toner (página 211)
- ⑫ Palanca de expulsión del cartucho de toner (página 211)
- ⑬ Cajón 1 (capacidad para 550 hojas de papel común)
- ⑭ Cajón 2 (capacidad para 550 hojas de papel común)
- ⑮ Palanca de ajuste de ancho (página 59)
- ⑯ Palanca de ajuste de largo (página 59)
- ⑰ Bandeja de la alimentación directa (página 61)
- ⑱ Guía de soporte
- ⑲ Guías de inserción
- ㉑ Tapa derecha (página 216)
- ㉑ Tapa de salida
- ㉒ Bandeja de copias (las copias hechas se irán depositando aquí)
- ㉓ Interruptor principal
- ㉔ Líneas indicadoras de tamaño del original (deberá alinear los originales colocados en la pantalla con estas líneas)
- ㉕ Pantalla (coloque los originales sobre esta pantalla)

## (1) KOPIERER

- ① Vorderverkleidung  
(Wird zum Auswechseln der Patrone und bei Auftreten eines Papierstaus geöffnet.)
- ② Originalabdeckung  
(Wird zum Einlegen von Originalen geöffnet. Muß nach dem Einlegen von Originalen geschlossen werden.)
- ③ Bedienfeld
- ④ Knopf des Papierzuführungsabschnitt (S. 219)
- ⑤ Freigabehebel des Papiertransportabschnitts (S. 218)
- ⑥ Griff der Fixiereinheit (S. 221)
- ⑦ Fixiereinheit
- ⑧ Befestigungsschraube der Fixiereinheit (S. 221)
- ⑨ Knopf der Fixiereinheit (S. 220)
- ⑩ Gesamtzähler
- ⑪ Tonerpatrone (S. 211)
- ⑫ Freigabehebel der Tonerpatrone (S. 211)
- ⑬ Papiermagazin 1 (nimmt 550 Blatt Standardpapier auf)
- ⑭ Papiermagazin 2 (nimmt 550 Blatt Standardpapier auf)
- ⑮ Breiteneinstellhebel (S. 59)
- ⑯ Längeneinstellhebel (S. 59)
- ⑰ Einzelblatteinzug (S. 61)
- ⑱ Stützführung
- ⑲ Einzugsführungen
- ㉑ Rechte Verkleidung (S. 216)
- ㉑ Ausgabeabdeckung
- ㉒ Kopienfach (fertige Kopien werden hier abgelegt)
- ㉓ Hauptnetzschalter
- ㉔ Originalformat-Markierungslinien (die auf das Vorlagenglas aufgelegten Originale müssen mit diesen Linien ausgerichtet werden)
- ㉕ Vorlagenglas (hier werden die Originale aufgelegt)

**NOME DELLE PARTI  
NAMEN VAN DE ONDERDELEN  
DELARNAS BENÄMNING**

أسماء الاجزاء



## (1) CORPO PRINCIPALE

- ① Pannello frontale  
(Aprirlo per sostituire la cartuccia o in caso di inceppamento.)
- ② Coprioriginale  
(Aprirlo per predisporre gli originali. Chiuderlo dopo aver predisposto gli originali.)
- ③ Pannello operativo
- ④ Manopola dell'unità di alimentazione della carta (p. 219)
- ⑤ Leva di sgancio dell'unità di alimentazione della carta (p. 218)
- ⑥ Maniglia del dispositivo di fissaggio (p. 221)
- ⑦ Dispositivo di fissaggio
- ⑧ Vite di ancoraggio del dispositivo di fissaggio (p. 221)
- ⑨ Manopola del dispositivo di fissaggio (p. 220)
- ⑩ Contacopie totalizzatore
- ⑪ Cartuccia del toner (p. 211)
- ⑫ Leva di sgancio della cartuccia del toner (p. 211)
- ⑬ Cassetto 1 (può contenere 550 fogli di carta comune)
- ⑭ Cassetto 2 (può contenere 550 fogli di carta comune)
- ⑮ Leva di regolazione della larghezza (p. 59)
- ⑯ Leva di regolazione della lunghezza (p. 59)
- ⑰ Bypass (p. 61)
- ⑱ Guida di sostegno
- ⑲ Guide di inserimento
- ⑳ Pannello destro (p. 216)
- ㉑ Copertura dell'espulsione
- ㉒ Vassoio delle copie (copie finite depositate qui)
- ㉓ Interruttore principale di alimentazione
- ㉔ Linee indicatrici del formato originale (si raccomanda di allineare ad esse gli originali predisposti sulla lastra di esposizione.)
- ㉕ Lastra di esposizione (predisporre gli originali qui)

## (1) BEHUIZING

- ① Voorklep  
(Open deze om de tonercartridge te vervangen of in het geval een papierstoring optreedt.)
- ② Origineelhouder  
(Open deze om een origineel te plaatsen. Sluit deze nadat het origineel is geplaatst.)
- ③ Bedieningspaneel
- ④ Knop van het papierinvoergeedeelte (blz. 219)
- ⑤ Ontgrendelhendel van het papierdoorvoergeedeelte (blz. 218)
- ⑥ Voorhandvat van de fixeereenheid (blz. 221)
- ⑦ Fixeereenheid
- ⑧ Bevestigingsschroef van de fixeereenheid (blz. 221)
- ⑨ Knop van de fixeereenheid (blz. 220)
- ⑩ Totaalteller
- ⑪ Toner cartridge (blz. 211)
- ⑫ Ontgrendelhendel van de tonercartridge (blz. 211)
- ⑬ Papierlade 1 (Deze kan 550 vellen standaard papier bevatten.)
- ⑭ Papierlade 2 (Deze kan 550 vellen standaard papier bevatten.)
- ⑮ Breedte-afstelhendel (blz. 59)
- ⑯ Lengte-afstelhendel (blz. 59)
- ⑰ Handinvoertafel (blz. 61)
- ⑱ Verlengstuk van de handinvoertafel
- ⑲ Papiergeleiders van de handinvoertafel
- ㉑ Rechterklep (blz. 216)
- ㉒ Uitvoerklep
- ㉓ Kopietafel (De afgewerkte kopieën worden hier uitgevoerd.)
- ㉔ Hoofdschakelaar
- ㉕ Origineelformaatmarkeringen (Let erop de originelen hiermee uit te lijnen.)
- ㉖ Glasplaat (Plaats de originelen hierop.)

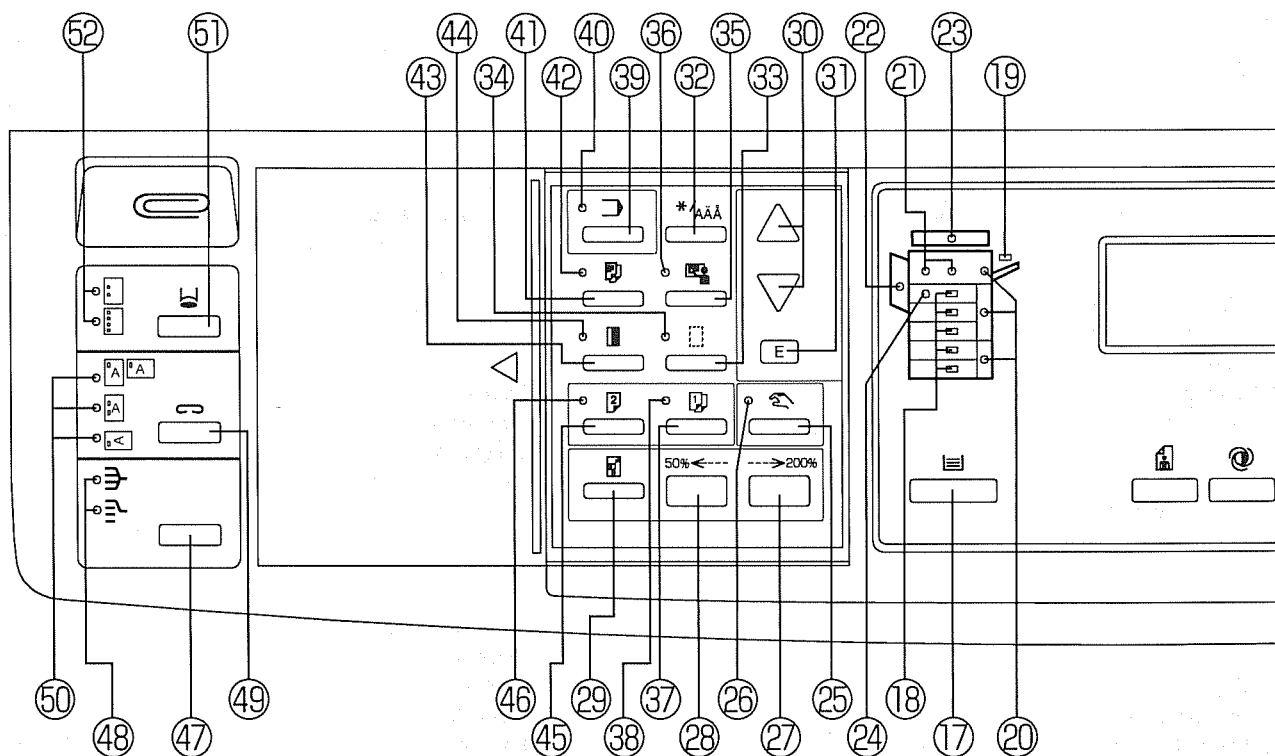
## (1) HUVUDENHET

- ① Frontlucka  
(Öppna för att ersätta patronen eller rätta till papperstrassel.)
- ② Originallucka  
(Öppna för att sätta i original och stäng därefter.)
- ③ Kontrollpanel
- ④ Papperstransportdelens ratt (sid. 219)
- ⑤ Papperstransportdelens frigöringsspak (sid. 218)
- ⑥ Fixerenhet handtag (sid. 221)
- ⑦ Fixerenhet
- ⑧ Fixerenhet fästskruv (sid. 221)
- ⑨ Fixerenhet ratt (sid. 220)
- ⑩ Totalräkneverk
- ⑪ Tonerpatron (sid. 211)
- ⑫ Tonerpatronens frigöringsspak (sid. 211)
- ⑬ Magasin 1 (rymmer 550 ark standardpapper)
- ⑭ Magasin 2 (rymmer 550 ark standardpapper)
- ⑮ Breddjusteringsspak (sid. 59)
- ⑯ Längdjusteringsspak (sid. 59)
- ⑰ Handinmatningsfack (sid. 61)
- ⑱ Stödledare
- ⑲ Införingsledare
- ㉑ Höger lucka (sid. 216)
- ㉒ Urstötningslucka
- ㉓ Kopiehållare (färdiga kopior kommer ut här)
- ㉔ Huvudströmbrytare
- ㉕ Linjer för originalstorlek (placera originalen på plattan inom dessa linjer)
- ㉖ Originalplatta (placera originalen på detta)

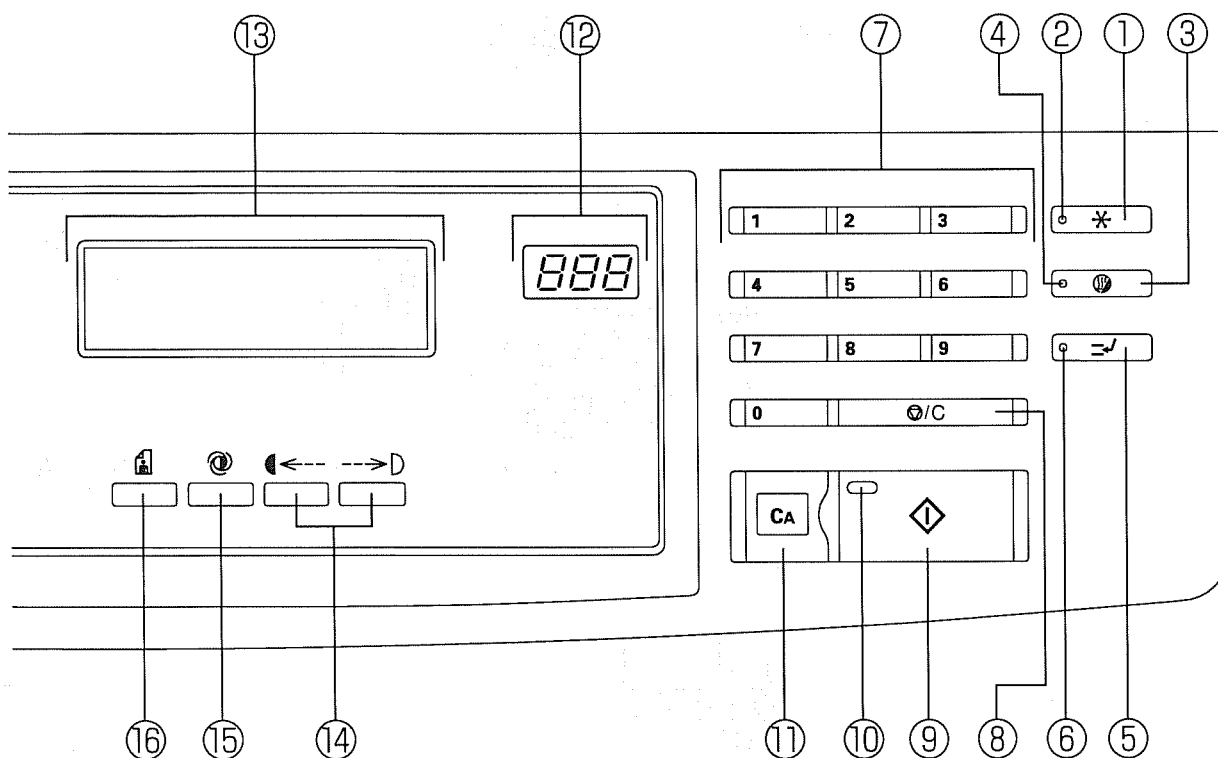
## (1) الجسم الرئيسي

- ① الغطاء الامامي  
(افتحه لتحرير الخرطوشة أو اذا حدث احتباس للورق)
- ② غطاء المستندات الاصلية  
(افتحه لضبط المستندات الاصلية. اغلقه بعد ضبط المستندات الاصلية)
- ③ لوحة التشغيل
- ④ مقبض اختيار تلقيم الورق (صفحة 219)
- ⑤ ذراع تحرير قسم نقل الورق (صفحة 218)
- ⑥ مقبض وحدة المصهر (صفحة 221)
- ⑦ وحدة المصهر
- ⑧ برغي ربط وحدة المصهر (صفحة 221)
- ⑨ مفتاح وحدة المصهر (صفحة 220)
- ⑩ العداد الإجمالي
- ⑪ عبوة الحبر (صفحة 211)
- ⑫ ذراع تحرير عبوة الحبر (صفحة 211)
- ⑬ ذراع رقم ١ (يحتوي على ٥٠ ورقة من الورق القياسي)
- ⑭ ذراع رقم ٢ (يحتوي على ٥٠ ورقة من الورق القياسي)
- ⑮ ذراع ضبط العرض (صفحة 59)
- ⑯ ذراع ضبط الطول (صفحة 59)
- ⑰ صينية الجرى الجانبية للتزيم (صفحة 61)
- ⑱ موجه الإسناد
- ⑲ موجهات الإدخال
- ⑳ الغطاء اليمين (صفحة 216)
- ㉑ غطاء الإخراج
- ㉒ صينية النسخ (النسخ المنتهية يتم وضعها هنا)
- ㉓ مفتاح التيار الرئيسي
- ㉔ خطوط بيان مقياس المستند الاصلية (تأكد من محاذاة المستندات الاصلية على مسند الورق معها)
- ㉕ مسند الورق (اضبط المستندات الاصلية عليه)

## (2) OPERATION PANEL



- ① Auto selection key (p. 164)
- ② Auto selection indicator  
(Lights up when the auto selection mode is selected.)
- ③ Preheat key  
(Press when the copier is to be out of use for long time)
- ④ Preheat indicator
- ⑤ Interrupt key  
(Press to execute interruption copying)
- ⑥ Interrupt indicator  
(Lights up when interruption copying is selected.)
- ⑦ Numeric keys  
(Use to set the number of copies to be made.)
- ⑧ Stop/clear key  
(Press to stop copying or change the number of copies to be made.)
- ⑨ Print key  
(Press to start copying.)
- ⑩ Print indicator  
(When this is lit green, the copier is ready for copying.)
- ⑪ All clear key (p. 42)
- ⑫ Copy number display  
(Displays the number of copies set or completed, and indications of copying status.)
- ⑬ Message display  
(Displays copying procedure messages, and indications of current mode, original size, zoom ratio, and copying status.)
- ⑭ Exposure adjustment keys  
(Press to adjust copy exposure.)
- ⑮ Auto exposure key  
(Press to select manual or automatic exposure adjustment)
- ⑯ Photo original key  
(Press to copy photo originals, etc.)
- ⑰ Paper select key  
(Press to select paper of sizes set in the drawers)
- ⑱ Drawer select indicator  
(Indicates the drawer selected)
- ⑲ Stack bypass selection indicator  
(Lights up when stack bypass is selected)
- ⑳ Paper feed section jam indicator  
(Indicates location of jam in the paper feed section)
- ㉑ Main body jam indicator  
(Indicates location of jam in the main body)
- ㉒ Sorter jam indicator  
(Lights if jam occurs in the optional sorter)
- ㉓ RADF jam indicator  
(Lights if jam occurs in the optional RADF)
- ㉔ Duplex unit jam indicator  
(Lights if jam occurs in the optional duplex unit)
- ㉕ Manual key  
(Press to set any desired zoom ratio)
- ㉖ Manual indicator
- ㉗ Zoom up key  
(Press to increase the zoom ratio)
- ㉘ Zoom down key  
(Press to decrease the zoom ratio)
- ㉙ Preset R/E key  
(Press to reduce/enlarge using the preset ratios)
- ㉚ Mode selection keys  
(Press to select modes from menus appearing on the message display)
- ㉛ Enter key  
(Press to confirm modes selected using the mode selection keys)
- ㉜ User setting key  
(Press to implement copy management, or change the default settings or the display language)
- ㉝ Border erase key (p. 94)
- ㉞ Border erase indicator  
(Lit in the border erase mode)



- ⑬ Presentation key (p. 97, 100)
- ⑭ Presentation indicator  
(Lit in the transparency backing sheet or presentation mode)
- ⑮ Page separation key (p. 87)
- ⑯ Page separation indicator  
(Lit in the page separation mode)
- ⑰ Program key (p. 90)
- ⑱ Program indicator  
(Lit when a program is being registered or used for copying)
- ⑲ Sheet/insert key (p. 171)
- ⑳ Sheet/insert indicator  
(Lit in the sheet mode)
- ㉑ Margin key (p. 88)
- ㉒ Margin indicator  
(Lit in the margin mode)
- ㉓ Duplex key  
(Press to make duplex copies if the optional duplex unit is used)
- ㉔ Duplex indicator  
(Lit in the duplex copy mode)
- ㉕ Sorter mode selection key  
(Use if the optional sorter is used)
- ㉖ Sorter mode indicators  
(Light to indicate the sorter mode selected)
- ㉗ Staple mode selection key  
(Use if the optional stapler-sorter is used)
- ㉘ Staple mode indicators  
(Light to indicate the staple mode selected)
- ㉙ Punch mode selection key  
(Use if the optional stapler-sorter is used)
- ㉚ Punch mode indicators  
(Light to indicate the punch mode selected)

● **Initial mode (at end of warm-up and when the all clear key is pressed)**

In the initial mode, the copying mode set is the auto paper selection mode (paper of same size as original selected automatically), the number of copies set is "1", and automatic adjustment is set for copy exposure.

- \* It is possible to set manual paper selection for the initial mode. (p. 131, "⑤ Paper selection".)
- \* It is also possible to set manual exposure adjustment for the initial mode. (p. 126, "① Exposure adjustment".)

\* Before copying operations, first press the all clear key. Otherwise, settings made by the previous user may remain.

● **Auto clear function**

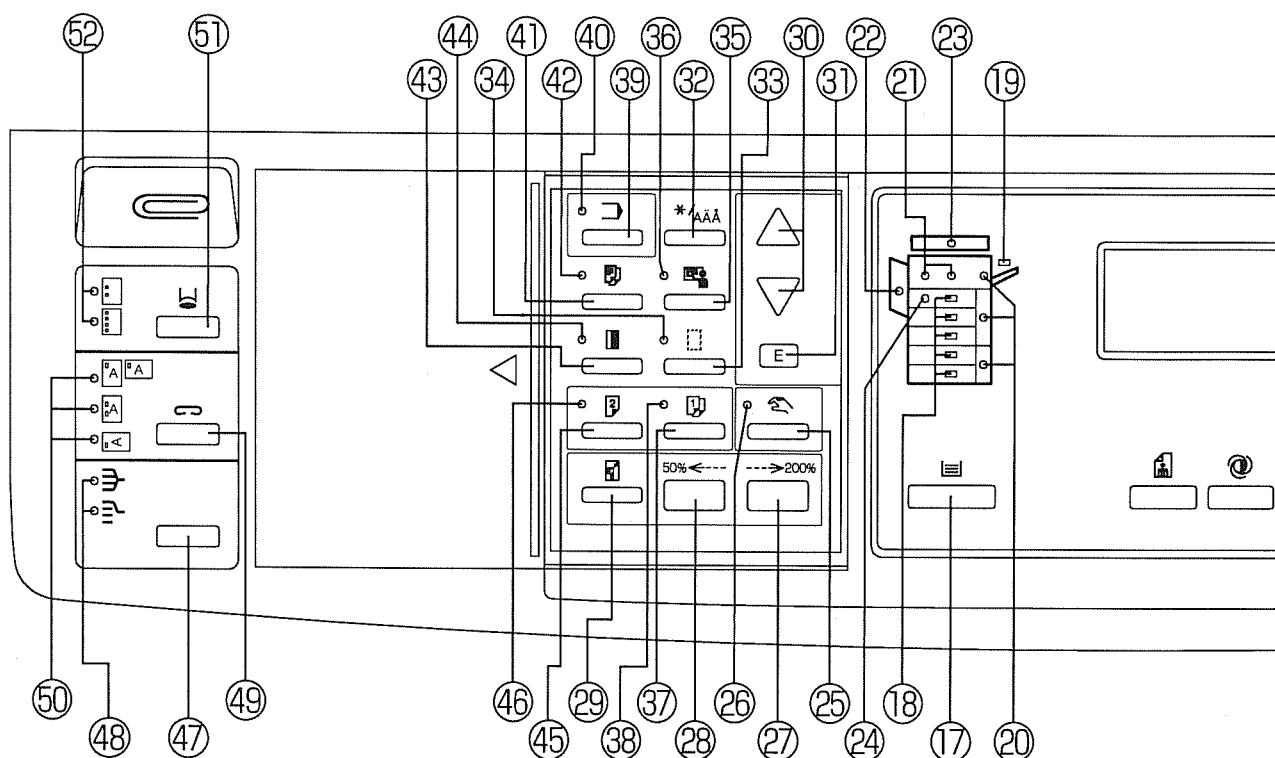
About 90 seconds after copying stops, the copier will automatically return to the same settings as those after warm up. (Exception: The exposure mode will not change.) Copies can continue to be made with the same copy mode, number of copies, and exposure setting if copying is started before the auto clear function operates.

● **Auto drawer switching function**

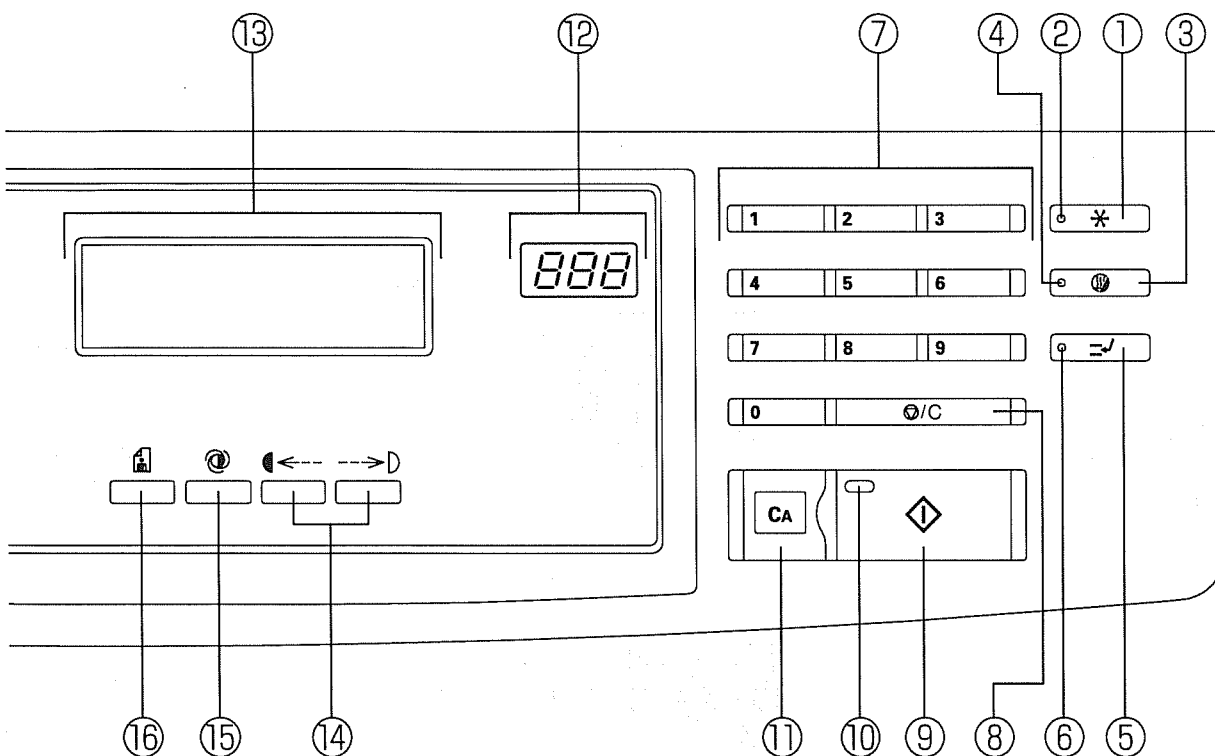
If two drawers contain the same size of paper and one runs out during copying, this switches to feeding paper from the other.

\* The auto drawer switching function can be disabled. (p. 133, "⑦ Auto drawer switching".)

## (2) PANNEAU DE COMMANDE



- ① Touche de sélection automatique (page 164)
- ② Indicateur de sélection automatique  
(Est allumé lorsque le copieur est en mode de sélection automatique.)
- ③ Touche d'économie d'énergie  
(Appuyer sur cette touche lorsque le copieur doit être laissé inutilisé pendant une longue période.)
- ④ Indicateur d'économie d'énergie
- ⑤ Touche d'interruption  
(Appuyer sur cette touche pour copier en mode d'interruption de copie.)
- ⑥ Indicateur d'interruption  
(Est allumé lorsque le mode d'interruption de copie est sélectionné.)
- ⑦ Touches numériques  
(Utiliser ces touches pour régler le nombre de copies à effectuer.)
- ⑧ Touche d'arrêt/annulation  
(Appuyer sur cette touche pour arrêter la copie ou modifier le nombre de copies à effectuer.)
- ⑨ Touche d'impression  
(Appuyer sur cette touche pour enclencher la copie.)
- ⑩ Indicateur d'impression  
(Lorsque cet indicateur s'allume au vert, le copieur est prêt à copier.)
- ⑪ Touche de remise à zéro (page 44)
- ⑫ Affichage du nombre de copies  
(Affiche le nombre de copies réglées ou terminées, et les indications de l'état de copie.)
- ⑬ Affichage des messages  
(Affiche les messages de procédures de copie, et les indications du mode, du format d'original, du taux de zoom et de l'état de copie actuellement utilisés.)
- ⑭ Touches de réglage d'exposition  
(Appuyer sur ces touches pour régler le contraste de copie.)
- ⑮ Touche d'exposition automatique  
(Appuyer sur cette touche pour sélectionner le réglage d'exposition automatique ou manuelle.)
- ⑯ Touche d'original photo  
(Appuyer sur cette touche lorsque l'original à copier est une photographie, etc.)
- ⑰ Touche de sélection de papier  
(Appuyer sur cette touche pour sélectionner du papier de formats mis en place dans les tiroirs.)
- ⑱ Indicateur de sélection de tiroir  
(Indique le tiroir sélectionné.)
- ⑲ Indicateur de sélection de plateau d'alimentation manuelle  
(Est allumé lorsque le plateau d'alimentation manuelle est sélectionné.)
- ⑳ Indicateur de bourrage dans la section d'alimentation de papier  
(Indique l'emplacement du bourrage dans la section d'alimentation de papier.)
- ㉑ Indicateur de bourrage dans le corps principal  
(Indique l'emplacement du bourrage dans le corps principal.)
- ㉒ Indicateur de bourrage dans la trieuse  
(Est allumé si le bourrage se produit dans la trieuse en option.)
- ㉓ Indicateur de bourrage dans le RADF  
(Est allumé si le bourrage se produit dans le RADF en option.)
- ㉔ Indicateur de bourrage dans l'unité recto/verso  
(Est allumé si le bourrage se produit dans l'unité recto/verso en option.)
- ㉕ Touche de mode manuel  
(Appuyer sur cette touche pour régler n'importe quel taux de zoom désiré.)
- ㉖ Indicateur de mode manuel
- ㉗ Touche d'augmentation de zoom  
(Appuyer sur cette touche pour augmenter le taux de zoom.)
- ㉘ Touche de diminution de zoom  
(Appuyer sur cette touche pour diminuer le taux de zoom.)
- ㉙ Touche de pré-réglage R/A  
(Appuyer sur cette touche pour réduire/agrandir les copies en utilisant les taux pré-réglés.)
- ㉚ Touches de sélection de mode  
(Appuyer sur cette touche pour sélectionner les modes sur les menus apparaissant à l'affichage des messages.)
- ㉛ Touche d'entrée  
(Appuyer sur cette touche pour confirmer les modes sélectionnés en utilisant les touches de sélection de mode.)
- ㉜ Touche de réglage par l'utilisateur  
(Appuyer sur cette touche pour établir le mode de contrôle de copie, ou pour changer les réglages par défaut ou la langue d'affichage des messages.)
- ㉝ Touche d'effacement de bordure (page 94)



- ⑭ Indicateur d'effacement de bordure  
(Est allumé en mode d'effacement de bordure.)
- ⑮ Touche de présentation (pages 97, 100)
- ⑯ Indicateur de présentation  
(Est allumé en mode de film transparent ou de présentation.)
- ⑰ Touche de séparation de pages (page 87)
- ⑱ Indicateur de séparation de pages  
(Est allumé en mode de séparation de pages.)
- ⑲ Touche de programme (page 90)
- ⑳ Indicateur de programme  
(Est allumé lorsqu'un programme est enregistré ou utilisé pour la copie.)
- ㉑ Touche d'insertion de feuille (page 171)
- ㉒ Indicateur d'insertion de feuille  
(Est allumé en mode de feuille.)
- ㉓ Touche de marge (page 88)
- ㉔ Indicateur de marge  
(Est allumé en mode de marge.)
- ㉕ Touche recto/verso  
(Appuyer sur cette touche pour réaliser des copies recto/verso lorsque l'unité recto/verso en option est utilisée.)
- ㉖ Indicateur recto/verso  
(Est allumé en mode de copie recto/verso.)
- ㉗ Touche de sélection de mode de triage  
(Utiliser cette touche si la trieuse en option est utilisée.)
- ㉘ Indicateurs de mode de triage  
(S'allument pour indiquer le mode de triage sélectionné.)
- ㉙ Touche de sélection de mode d'agrafage  
(Utiliser cette touche si la trieuse-agrafeuse en option est utilisée.)
- ㉚ Indicateurs de mode d'agrafage  
(S'allument pour indiquer le mode d'agrafage sélectionné.)
- ㉛ 51. Touche de sélection de mode de perforation  
(Utiliser cette touche si la trieuse-agrafeuse en option est utilisée.)
- ㉜ Indicateurs de mode de perforation  
(S'allument pour indiquer le mode de perforation sélectionné.)

#### ● Mode initial (à la fin du chauffage ou lorsqu'on appuie sur la touche de remise à zéro)

En mode initial, le mode de copie réglé est le mode de sélection automatique de papier (pour lequel le papier de même format que l'original est sélectionné automatiquement), le nombre de copies réglé est "1", et le réglage automatique est réglé pour l'exposition de copie.

\* Il est possible de choisir le mode de sélection de papier manuel comme mode initial. (Page 131, "⑤ Sélection du papier".)

\* Il est aussi possible de choisir le réglage d'exposition manuelle comme mode initial. (Page 126, "① Réglage de l'exposition".)

\* Avant d'effectuer la copie, appuyer d'abord sur la touche de remise à zéro. Sinon, les réglages effectués par l'utilisateur précédent resteront en fonction.

#### ● Fonction d'annulation automatique

90 secondes environ après que la copie se soit arrêtée, le copieur retournera automatiquement aux mêmes réglages que ceux suivant le chauffage. (Exception: le mode d'exposition ne changera pas.) Les copies peuvent être effectuées avec les mêmes mode de copie, nombre de copies et réglage d'exposition si la copie est démarrée avant que la fonction d'annulation automatique ne soit enclenchée.

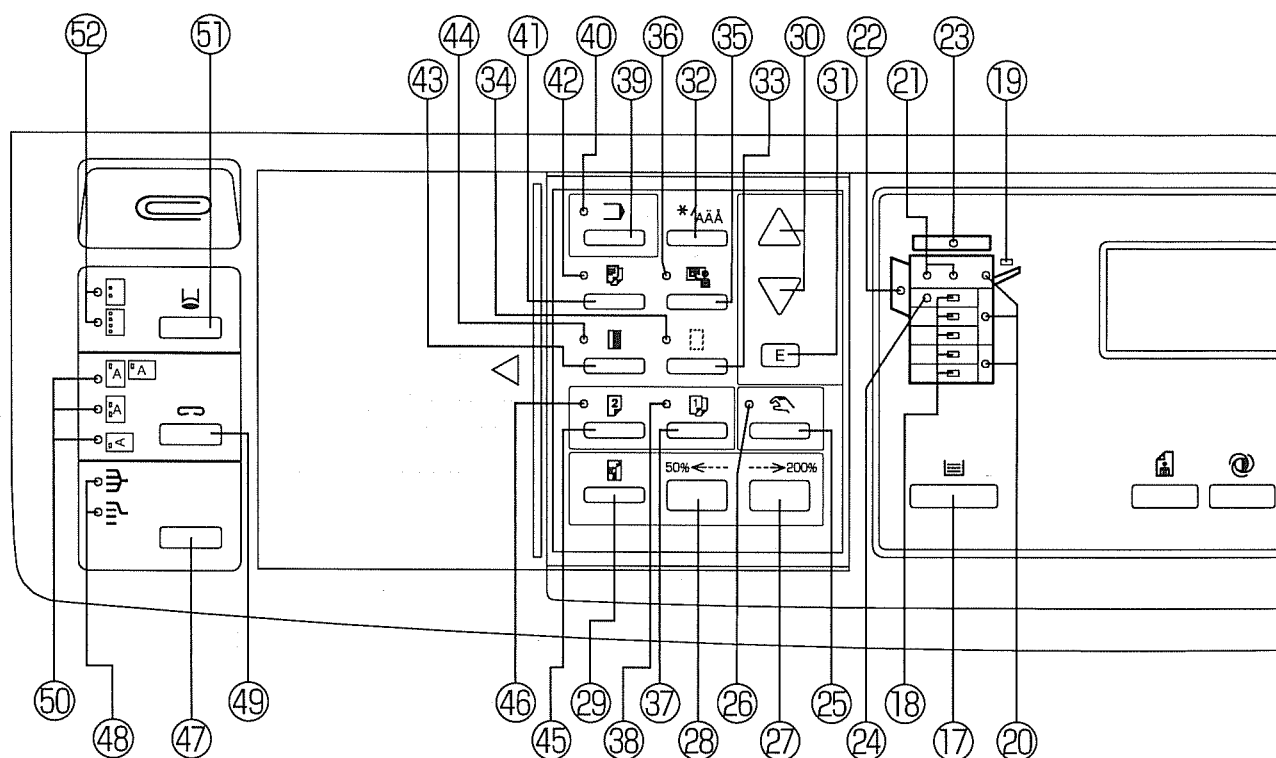
#### ● Fonction de commutation automatique de tiroir

Si deux tiroirs contiennent le même format de papier et si le papier contenu dans l'un des tiroirs arrive à épuisement pendant la copie, cette fonction permet de commuter l'alimentation du papier sur l'autre tiroir.

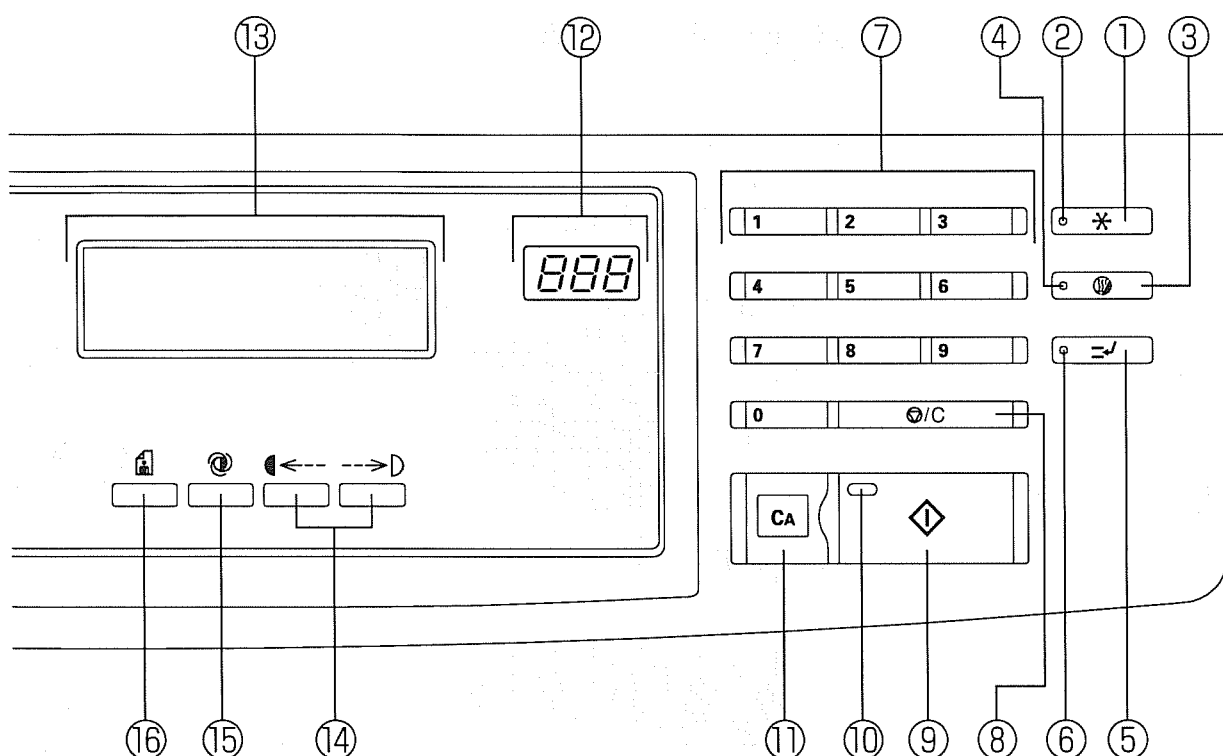
\* Il est possible de désactiver la fonction de commutation automatique de tiroir. (Page 133, "⑦ Commutation automatique des tiroirs".)



## (2) TABLERO DE CONTROLES



- ① Tecla de selección automática (página 164)
- ② Indicador de selección automática  
(Se enciende cuando se ha seleccionado el modo de selección automática.)
- ③ Tecla de pre-calentamiento  
(Presione cuando no se va a utilizar la copiadora durante mucho tiempo.)
- ④ Indicador de pre-calentamiento
- ⑤ Tecla de interrupción  
(Presione para hacer una copia con interrupción.)
- ⑥ Indicador de interrupción  
(Se enciende cuando se ha seleccionado el modo de interrupción.)
- ⑦ Teclas numéricas  
(Utilice para programar el número de copias a hacer.)
- ⑧ Tecla de parada/borrado  
(Presione para parar el copiado o para cambiar el número de copias a hacer.)
- ⑨ Tecla de copiado  
(Presione para empezar a copiar.)
- ⑩ Indicador de copiado  
(Cuando se enciende en verde, la copiadora está lista para copiar.)
- ⑪ Tecla de cancelación total (página 46)
- ⑫ Indicación de número de copias  
(Muestra el número de copias programado o hechas y las indicaciones del estado del copiado.)
- ⑬ Pantalla de mensajes  
(Aparecen los mensajes sobre el procedimiento de copiado y las indicaciones del modo actual, tamaño de original, porcentaje del zoom y estado del copiado.)
- ⑭ Teclas de ajuste de exposición  
(Presione para ajustar la exposición de la copia.)
- ⑮ Tecla de exposición automática  
(Presione para seleccionar el ajuste de exposición manual o automática)
- ⑯ Tecla de fotografía en el original  
(Presione para copiar fotografías en el original, etc.)
- ⑰ Tecla de selección de papel  
(Oprima para seleccionar el papel de entre los tamaños colocados en los cajones)
- ⑱ Indicador de selección de cajón  
(Indica el cajón seleccionado)
- ⑲ Indicador de selección de la bandeja de la alimentación directa  
(Se enciende cuando se ha seleccionado la bandeja de la alimentación directa)
- ⑳ Indicador de atasco la sección de alimentación de papel  
(Indica el lugar del atasco en el cuerpo de la copiadora)
- ㉑ Indicador de atasco en la copiadora  
(Indica el lugar del atasco en la copiadora en sí)
- ㉒ Indicador de atasco en el clasificador  
(Se enciende cuando se ha atascado el papel en el clasificador opcional)
- ㉓ Indicador de atasco en el RADF  
(Se enciende cuando se ha atascado el papel en el RADF opcional)
- ㉔ Indicador de atasco en la unidad de doble cara  
(Se enciende cuando se ha atascado el papel en la unidad de doble cara opcional)
- ㉕ Tecla manual  
(Presione para copiar con el porcentaje de zoom deseado)
- ㉖ Indicador manual
- ㉗ Tecla de ampliación  
(Presione para aumentar el porcentaje del zoom)
- ㉘ Tecla de reducción  
(Presione para reducir el porcentaje del zoom)
- ㉙ Tecla de reducción/ampliación programada  
(Presione para reducir/ampliar con los porcentajes programados)
- ㉚ Teclas de selección de modo  
(Presione para seleccionar los modos de los menú en la pantalla de mensajes)
- ㉛ Tecla de selección  
(Presione para confirmar los modos seleccionados con las teclas de selección de modo)
- ㉜ Tecla de programación por el usuario  
(Presione para activar la supervisión de copia, o para cambiar los ajustes iniciales o el idioma de la pantalla)



- ⑬ Tecla de borrado de márgenes (página 94)
- ⑭ Indicador de borrado de márgenes  
(Se enciende en el modo de borrado de márgenes)
- ⑮ Tecla de conferencias (páginas 97, 100)
- ⑯ Indicador de conferencias  
(Se enciende con la hoja de fondo de acetato o en el modo de conferencias)
- ⑰ Tecla de hojas separadas (página 87)
- ⑱ Indicador de hojas separadas  
(Se enciende en el modo de hojas separadas)
- ⑲ Tecla de programa (página 90)
- ⑳ Indicador de programa  
(Se enciende cuando se está registrado un programa o se lo utiliza para copiar.)
- ㉑ Tecla de hojas/divisores (página 171)
- ㉒ Indicador de hojas/divisores  
(Se enciende en el modo de hojas)
- ㉓ Tecla de margen (página 88)
- ㉔ Indicador de margen  
(Se enciende en el modo de margen)
- ㉕ Tecla de doble cara  
(Presione para hacer copias de doble cara cuando hay una unidad de doble cara opcional instalada)
- ㉖ Indicador de doble cara  
(Se enciende en el modo de copia de doble cara)
- ㉗ Tecla de selección de modo del clasificador  
(Se puede utilizar cuando hay un clasificador opcional instalado)
- ㉘ Indicadores de modo del clasificador  
(Se enciende para indicar el modo de clasificador seleccionado)
- ㉙ Tecla de selección de modo de grapado  
(Se utiliza cuando hay un clasificador-grapadora opcional instalado)
- ㉚ Indicadores de modo de grapado  
(Se enciende para indicar el modo de grapado seleccionado)
- ㉛ Tecla de selección de modo de perforación  
(Se utiliza cuando hay un clasificador-grapadora opcional instalada)
- ㉜ Indicadores de modo de perforación  
(Se enciende para indicar el modo de perforación seleccionado)

● **Modo inicial (cuando termina el calentamiento y cuando se presiona la tecla de cancelación total)**

En el modo inicial el modo de copiado seleccionado es el modo de selección automática de papel (se selecciona automáticamente el papel del mismo tamaño que el original), se selecciona "1" como número de copias y la exposición de copia está en el modo de ajuste automático.

- \* Se puede utilizar el modo de selección manual del papel como parte del modo inicial. (Página 131, "⑤ Selección de papel".)
- \* También se puede utilizar el modo de exposición manual como parte del modo inicial. (Página 126, "① Ajuste de exposición".)
- \* Antes de empezar un trabajo de copiado, presione primero la tecla de cancelación total. De lo contrario, pueden haber permanecido los ajustes del usuario anterior.

● **Función de cancelación automática**

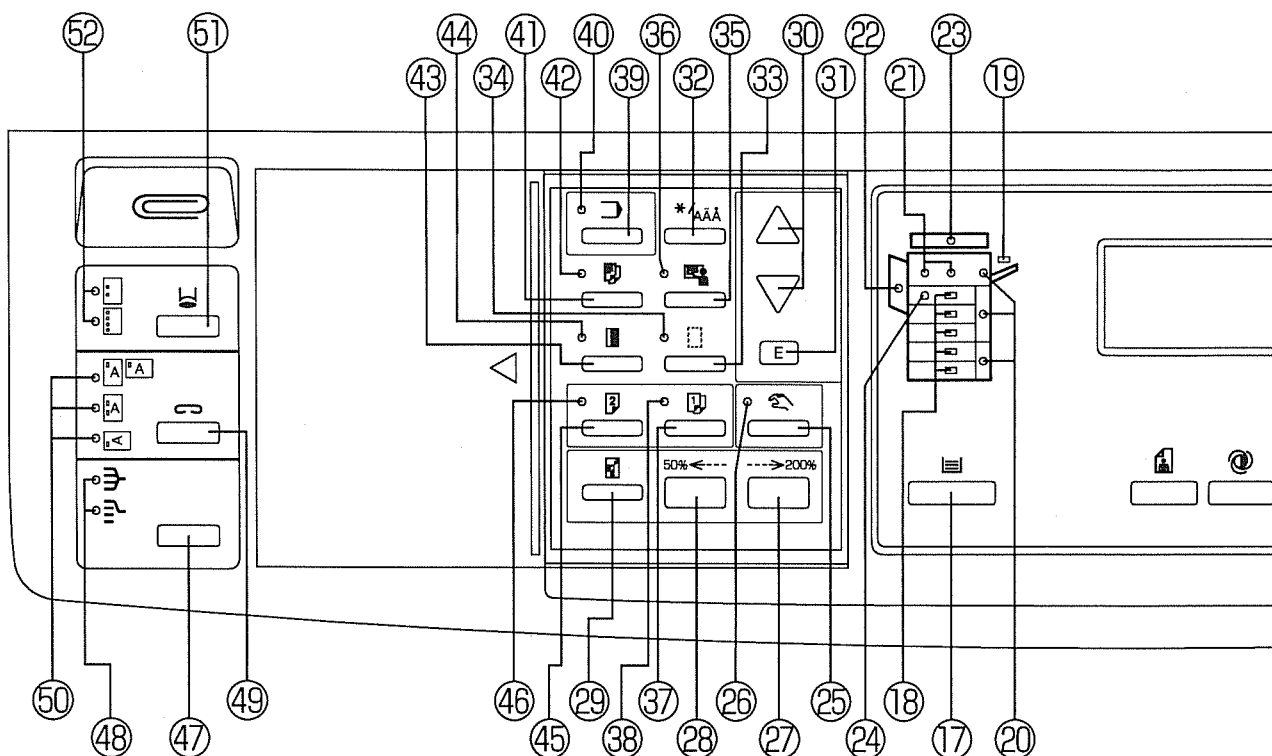
Unos 90 segundos después de la última copia, la copiadora vuelve automáticamente a los mismos ajustes que después del calentamiento. (Excepción: El modo de exposición se mantiene igual.) Se pueden seguir haciendo copias en el mismo modo de copiado, número de copias y ajuste de exposición que si se iniciara el copiado antes de activar la función de cancelación automática.

● **Función de conmutación automática de cajones**

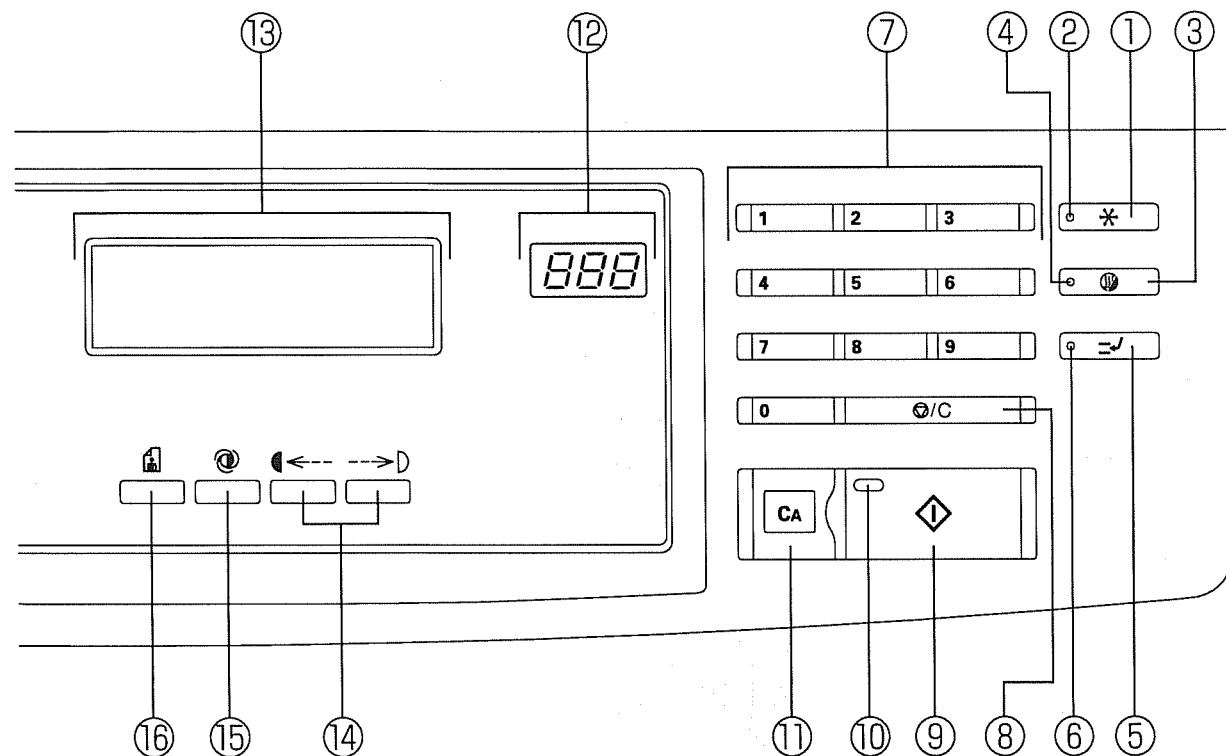
Si hay dos cajones con el mismo tamaño de papel y se acaba el papel de uno de los cajones, esta función empieza a alimentar el papel del otro cajón.

- \* Se puede desactivar esta función de conmutación automática de cajones. (Página 133, "⑦ Conmutación automática de cajones".)

## (2) BEDIENFELD



- ① Taste für automatische Wahl (S. 164)
- ② Anzeige für automatische Wahl  
(Leuchtet im Modus für automatische Wahl.)
- ③ Vorwärmertaste  
(Wird betätigt, wenn der Kopierer längere Zeit nicht verwendet werden soll.)
- ④ Vorwärmanzeige
- ⑤ Unterbrechungstaste  
(Dient für Unterbrechungskopieren.)
- ⑥ Unterbrechungsanzeige  
(Leuchtet, wenn Unterbrechungskopieren gewählt wurde.)
- ⑦ Zahlentasten  
(Dienen zum Einstellen der Anzahl der Kopien, die erstellt werden sollen.)
- ⑧ Stopp-/Löschtaste  
(Dient zum Stoppen des Kopiervorgangs oder zum Ändern der Anzahl der zu erstellenden Kopien.)
- ⑨ Kopiertaste  
(Dient zum Starten des Kopiervorgangs.)
- ⑩ Kopieranzeige  
(Leuchtet grün, wenn der Kopierer kopierbereit ist.)
- ⑪ Gesamtlöschtaste (S. 48)
- ⑫ Kopienzahl-Anzeige  
(Hier wird die Anzahl der eingestellten oder erstellten Kopien sowie der Kopierstatus angezeigt.)
- ⑬ Meldungsdisplay  
(Hier werden Meldungen zum Kopiervorgang sowie der Modus, das Originalformat, das Zoomverhältnis und der Kopierstatus angezeigt.)
- ⑭ Belichtungseinstellasten  
(Dienen zum Einstellen der Kopienbelichtung.)
- ⑮ Taste für automatische Belichtung  
(Dient zur Wahl der manuellen oder automatischen Belichtungseinstellung.)
- ⑯ Taste für Foto-Original  
(Dient zum Kopieren von Foto-Originalen usw.)
- ⑰ Papierwahltaste  
(Dient zur Wahl der in den Papiermagazinen vorhandenen Papierformate.)
- ⑱ Papiermagazin-Wahlanzeige  
(Gibt das gewählte Papiermagazin an.)
- ⑲ Einzelblatteinzug-Wahlanzeige  
(Leuchtet, wenn der Einzelblatteinzug gewählt wurde.)
- ⑳ Papiertransportabschnitt-Stauanzeige  
(Gibt die Papierstaustelle im Papiertransportabschnitt an.)
- ㉑ Kopierer-Stauanzeige  
(Gibt die Papierstaustelle im Kopierer an.)
- ㉒ Sorter-Stauanzeige  
(Leuchtet, wenn im optionalen Sorter ein Papierstau eingetreten ist.)
- ㉓ RADF-Stauanzeige  
(Leuchtet, wenn im optionalen RADF ein Papierstau eingetreten ist.)
- ㉔ Duplexeinheit-Stauanzeige  
(Leuchtet, wenn in der optionalen Duplexeinheit ein Papierstau eingetreten ist.)
- ㉕ Taste für manuelle Einstellung  
(Dient zur Einstellung eines gewünschten Zoomverhältnisses.)
- ㉖ Anzeige für manuelle Einstellung
- ㉗ Taste für größeres Zoomverhältnis  
(Dient zum Vergrößern des Zoomverhältnisses.)
- ㉘ Taste für kleineres Zoomverhältnis  
(Dient zum Verkleinern des Zoomverhältnisses.)
- ㉙ Taste für voreingestellte Vergrößerung/Verkleinerung  
(Dient für Vergrößerung/Verkleinerung mit den voreingestellten Verhältnissen.)
- ㉚ Moduswahlentasten  
(Dienen zur Wahl von Modi aus Menüs, die im Meldungsdisplay angezeigt werden.)
- ㉛ Eingabetaste  
(Dient zur Bestätigung der Modi, die mit den Moduswahlentasten gewählt wurden.)
- ㉜ Benutzereinstelltaste  
(Dient zur Ausführung der Kopiererverwaltung oder zum Ändern der Grundeinstellungen oder der Anzeigesprache.)



- ⑬ Randlösch Taste (S. 94)
- ⑭ Randlöschanzeige  
(Leuchtet im Randlöschmodus.)
- ⑮ Präsentationstaste (S. 97, 100)
- ⑯ Präsentationsanzeige  
(Leuchtet im Folienschutzblatt- und Präsentationsmodus.)
- ⑰ Seitentrenntaste (S. 87)
- ⑱ Seitentrennanzeige  
(Leuchtet im Seitentrennmodus.)
- ⑲ Programmtaste (S. 90)
- ⑳ Programmanzeige  
(Leuchtet, wenn ein Programm gespeichert oder für Kopieren verwendet wird.)
- ㉑ Blatt-/Einfügtaste (S. 171)
- ㉒ Blatt-/Einfügenanzeige  
(Leuchtet im Blattmodus.)
- ㉓ Randtaste (S. 88)
- ㉔ Randanzeige  
(Leuchtet im Randmodus.)
- ㉕ Duplex Taste  
(Dient zum Erstellen von Duplexkopien, wenn die optionale Duplexeinheit verwendet wird.)
- ㉖ Duplexanzeige  
(Leuchtet im Duplexkopiermodus.)
- ㉗ Sortermodus-Wahltaste  
(Wird für den optionalen Sorter verwendet.)
- ㉘ Sortermodus-Anzeigen  
(Zeigen den gewählten Sortermodus an.)
- ㉙ Heftmodus-Wahltaste  
(Wird für den optionalen Heftsorler verwendet.)
- ㉚ Heftmodus-Anzeigen  
(Zeigen den gewählten Heftmodus an.)
- ㉛ Lochmodus-Wahltaste  
(Wird für den optionalen Heftsorler verwendet.)
- ㉜ Lochmodus-Anzeigen  
(Zeigen den gewählten Lochmodus an.)

● **Grundmodus (nach dem Warmlaufen und bei Betätigung der Gesamtlösch Taste)**

Im Grundmodus wird der Kopiermodus im Modus für automatische Papierwahl (Papier der gleichen Größe wie das Original wird automatisch gewählt) eingestellt, die Anzahl der Originale ist auf "1" eingestellt, und für Kopierenbelichtung ist die automatische Einstellung gewählt.

- \* Es ist möglich, die manuelle Papierwahl für den Grundmodus einzustellen. (S. 131, "⑤ Papierwahl".)
- \* Es ist außerdem möglich, die manuelle Belichtungseinstellung für den Grundmodus einzustellen. (S. 126, "① Belichtungseinstellung".)
- \* Betätigen Sie vor jedem Kopiervorgang die Gesamtlösch Taste. Sonst bleiben unter Umständen die Einstellungen des vorherigen Benutzers aktiv.

● **Automatische Rückstellfunktion**

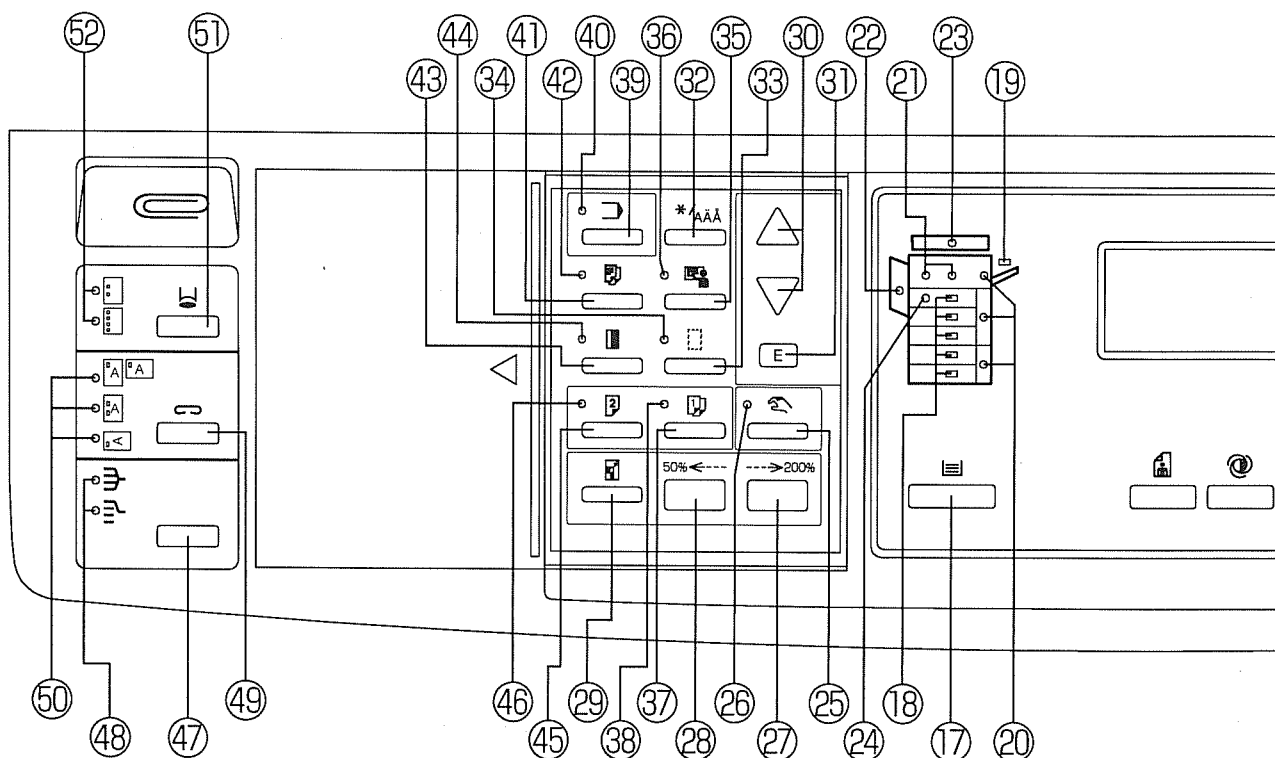
Etwa 90 Sekunden, nachdem ein Kopiervorgang stoppt, kehrt der Kopierer automatisch zu den gleichen Einstellungen zurück wie die nach dem Warmlaufen. (Ausnahme: Der Belichtungsmodus wird nicht geändert.) Kopien können weiterhin im gleichen Kopiermodus, mit der gleichen Anzahl von Kopien und mit der gleichen Belichtungseinstellung erstellt werden, wenn der Kopiervorgang gestartet wird, bevor die automatische Rückstellfunktion aktiviert wird.

● **Automatische Papiermagazin-Umschaltfunktion**

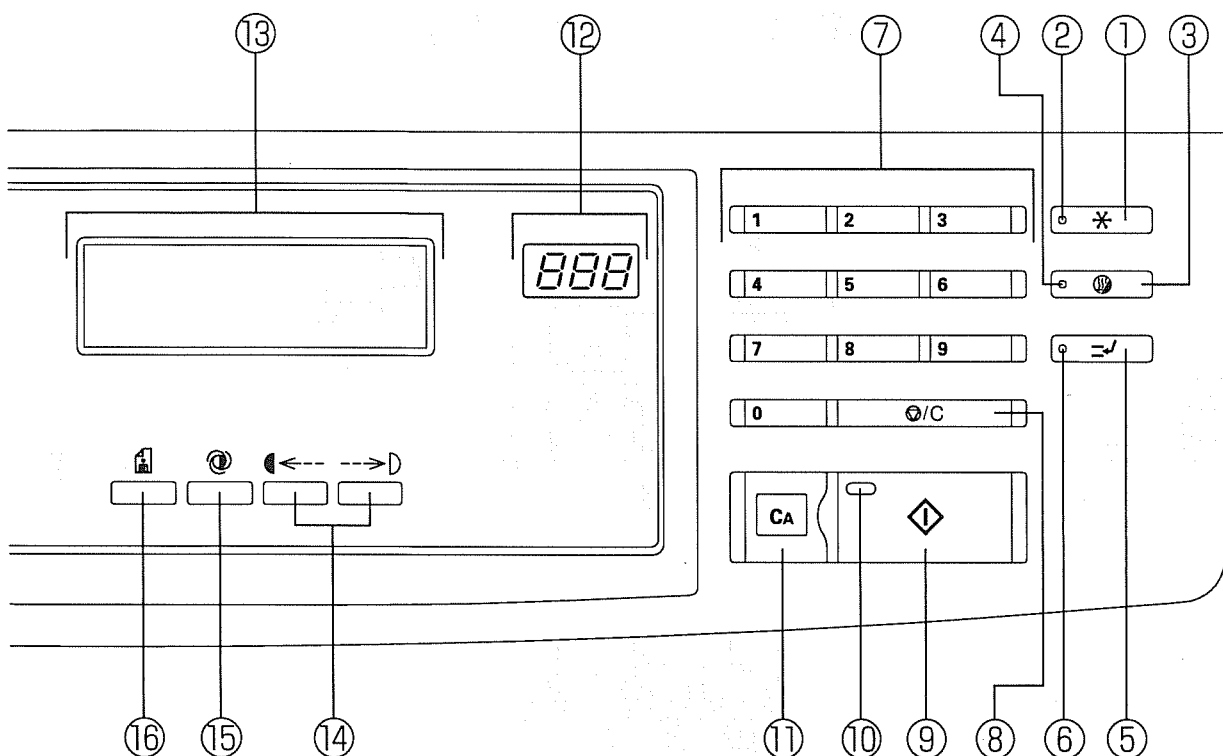
Wenn zwei Papiermagazine das gleiche Papierformat enthalten und eines beim Kopieren leer wird, wird auf Papierzuführung aus dem anderen Magazin umgeschaltet.

- \* Die automatische Papiermagazin-Umschaltfunktion kann deaktiviert werden. (S. 133, "⑦ Automatische Papiermagazin-Umschaltung".)

## (2) PANNELLO OPERATIVO



- ① Tasto di selezione automatica (p. 164)
- ② Indicatore di selezione automatica  
(Si accende quando viene selezionato il modo di selezione automatica.)
- ③ Tasto di risparmio di energia  
(Premerlo quando la copiatrice deve essere messa fuori servizio per un tempo piuttosto lungo.)
- ④ Indicatore di risparmio di energia
- ⑤ Tasto di interruzione  
(Premerlo per eseguire la copiatura in interruzione)
- ⑥ Indicatore di interruzione  
(Si accende quando si seleziona la copiatura in interruzione.)
- ⑦ Tastiera numerica  
(Usarla per impostare il numero di copie da fare.)
- ⑧ Tasto di arresto/cancellazione  
(Premerlo per arrestare la copiatura, oppure per cambiare il numero di copie da fare.)
- ⑨ Tasto di copia  
(Premerlo per dare inizio alla copiatura.)
- ⑩ Indicatore di copia  
(Quando questo è acceso verde, la copiatrice è pronta per la copiatura.)
- ⑪ Tasto di cancellazione totale (p. 50)
- ⑫ Display del numero di copie  
(Visualizza il numero di copie impostate o completate e le indicazioni sullo stato dell'operazione di copiatura.)
- ⑬ Display dei messaggi  
(Visualizza i messaggi per la procedura di copiatura e le indicazioni relative a modo corrente, formato originale, rapporto di zoom, e stato dell'operazione di copiatura.)
- ⑭ Tasti di regolazione dell'esposizione  
(Premerli per regolare l'esposizione della copia.)
- ⑮ Tasto di regolazione automatica dell'esposizione  
(Premerlo per selezionare tra regolazione dell'esposizione manuale e automatica.)
- ⑯ Tasto originale fotografia  
(Premerlo per copiare originali fotografia, ecc.)
- ⑰ Tasto di selezione della carta  
(Premerlo per selezionare la carta dei formati caricati nei cassette.)
- ⑱ Indicatore di selezione cassetto  
(Indica il cassetto selezionato.)
- ⑲ Indicatore di selezione bypass  
(Si accende quando il bypass è selezionato.)
- ⑳ Indicatore di inceppamento nell'unità di alimentazione della carta  
(Indica il posto di inceppamento nell'unità di alimentazione della carta.)
- ㉑ Indicatore di inceppamento nel corpo principale  
(Indica il posto di inceppamento nel corpo principale.)
- ㉒ Indicatore di inceppamento nel fascicolatore  
(Si accende se l'inceppamento si verifica nel fascicolatore, opzionale.)
- ㉓ Indicatore di inceppamento nell'RADF  
(Si accende se l'inceppamento si verifica nell'RADF, opzionale.)
- ㉔ Indicatore di inceppamento nell'unità per copie fronte-retro  
(Si accende se inceppamento si verifica nell'unità per copie fronte-retro, opzionale.)
- ㉕ Tasto di zoom manuale  
(Premerlo per impostare un rapporto di zoom desiderato.)
- ㉖ Indicatore di zoom manuale
- ㉗ Tasto di zoom (ingrandimento)  
(Premerlo per aumentare il rapporto di zoom.)
- ㉘ Tasto di zoom (riduzione)  
(Premerlo per diminuire il rapporto di zoom.)
- ㉙ Tasto R/I preselezionati  
(Premerlo per ridurre/ingrandire usando i rapporti di zoom preselezionati.)
- ㉚ Tasti di selezione del modo  
(Premerli per selezionare i modi da menu presentati nel display dei messaggi.)
- ㉛ Tasto di immissione  
(Premerlo per confermare i modi selezionati usando i tasti di selezione del modo.)
- ㉜ Tasto per le impostazioni d'utente  
(Premerlo per realizzare la Gestione di produzione copie, o per cambiare le impostazioni di base o la lingua del display.)



- ⑬ Tasto di cancellazione dei bordi (p. 94)
- ⑭ Indicatore di cancellazione dei bordi  
(Acceso nel modo di cancellazione dei bordi)
- ⑮ Tasto di copie per presentazioni (p. 97, 100)
- ⑯ Indicatore di copie per presentazioni  
(Acceso nel modo con foglio di controlucido o nel modo di copie per presentazioni.)
- ⑰ Tasto di sdoppiamento pagina (p. 87)
- ⑱ Indicatore di pagina sdoppiata  
(Acceso nel modo con copiatura a pagine sdoppiate.)
- ⑲ Tasto del programma (p. 90)
- ⑳ Indicatore del programma  
(Acceso quando un programma viene registrato o viene usato per la copiatura.)
- ⑴ Tasto di inserimento fogli (p. 171)
- ⑵ Indicatore di inserimento fogli  
(Acceso nel modo Foglio)
- ⑶ Tasto di spostamento del margine (p. 88)
- ⑷ Indicatore di spostamento del margine  
(Acceso nel modo per copie con margini.)
- ⑸ Tasto per copie fronte-retro
- (Premerlo per fare copie fronte-retro se viene usata l'unità per copie fronte-retro, opzionale.)
- ⑹ Indicatore per copie fronte-retro  
(Acceso nel modo per copiatura fronte-retro.)
- ⑺ Tasto di selezione del modo con fascicolatore
- (Usarlo se viene usato il fascicolatore, opzionale.)
- ⑻ Indicatori di selezione del modo con fascicolatore
- (Si accende ad indicare il modo con fascicolatore selezionato.)
- ⑼ Tasto di selezione del modo pinzatrice
- (Usarlo se viene usata l'unità pinzatrice-fascicolatore, opzionale)
- ⑽ Indicatori del modo pinzatrice
- (Si accendono ad indicare il modo di pinzatura selezionato.)
- ⑾ Tasto di selezione del modo bucatrice
- (Usarlo se viene usata l'unità pinzatrice-fascicolatore, opzionale.)
- ⑿ Indicatori di selezione del modo bucatrice
- (Si accende ad indicare il modo di perforazione selezionato.)

#### ● Modo di funzionamento iniziale (alla fine del riscaldamento, e quando viene premuto il tasto di cancellazione totale)

Nel modo di funzionamento iniziale, il modo di copiatura impostato è il modo con selezione automatica della carta (in cui viene automaticamente selezionata carta dello stesso formato dell'originale), il numero di copie impostato è "1" e la regolazione automatica è impostata per l'esposizione della copia.

\* È possibile impostare il modo di selezione manuale della carta per il modo di funzionamento iniziale.  
(p. 131, "⑤ Selezione della carta".)

\* È anche possibile impostare la regolazione manuale dell'esposizione nel modo di funzionamento iniziale. (p. 126, "① Regolazione dell'esposizione".)

\* Prima delle operazioni di copiatura, premere prima il tasto di cancellazione totale. Altrimenti, le impostazioni fatte dall'utente precedente potrebbero essere ancora in vigore.

#### ● Funzione Cancellazione automatica

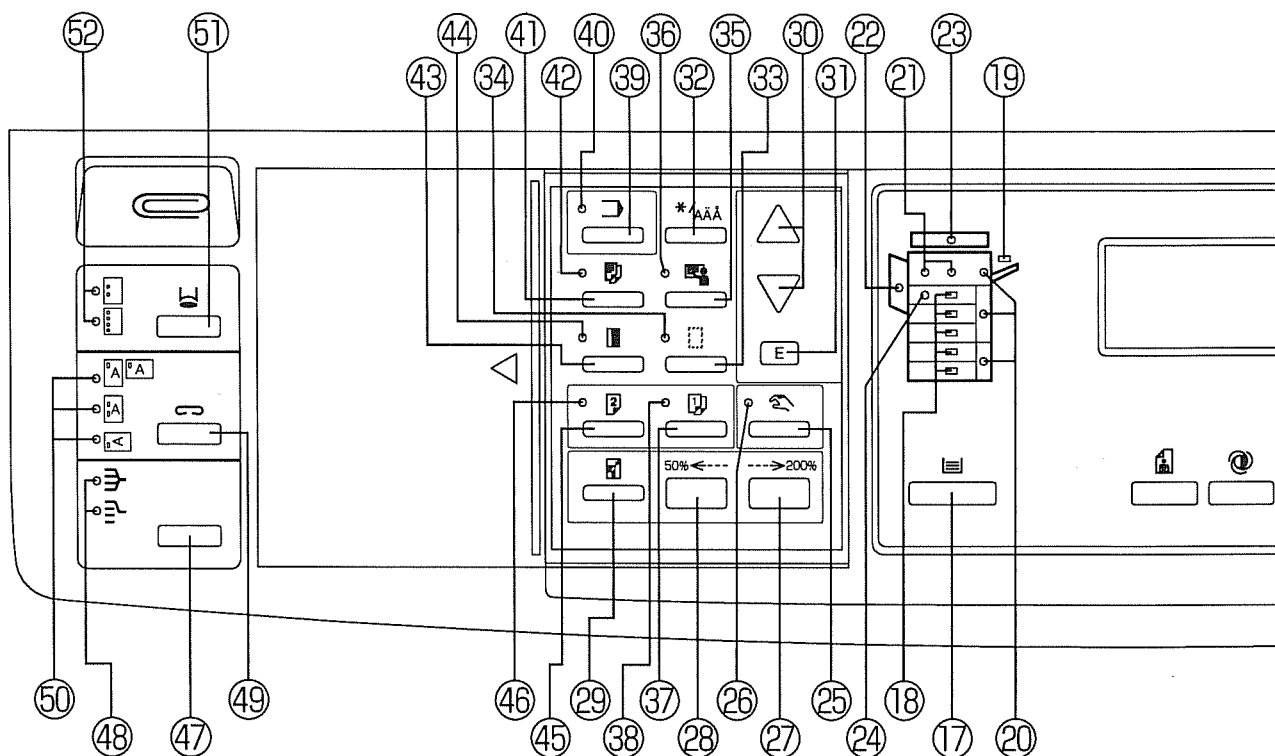
Circa 90 secondi dopo che la copiatura si arresta, la copiatrice ritorna automaticamente sulle stesse impostazioni di dopo il riscaldamento. (Eccezione: Il modo di regolazione dell'esposizione non cambia.) Le copie possono continuare ad essere fatte con lo stesso modo di copia, numero di copie, e l'impostazione dell'esposizione se la copiatura viene iniziata prima che la funzione Cancellazione automatica si attivi.

#### ● Funzione Cambiamento automatico del cassetto

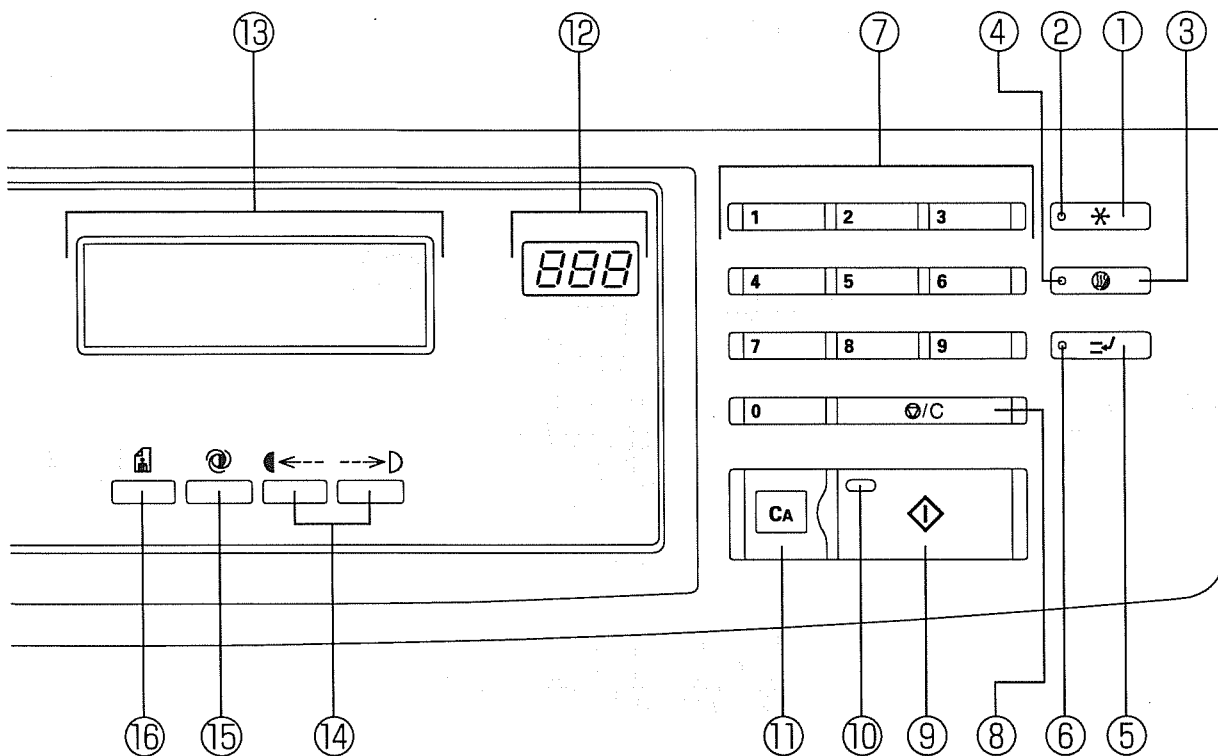
Se due cassette contengono lo stesso formato carta e la carta in un cassetto finisce durante la copiatura, questa funzione commuta per alimentare la carta dall'altro cassetto.

\* La funzione Cambiamento automatico del cassetto può essere disabilitata. (p. 133, "⑦ Cambiamento automatico del cassetto".)

## (2) BEDIENINGSPANEEL



- ① Automatische keuzefunctie-toets (blz. 164)
- ② Automatische keuzefunctie-indicator  
(Deze indicator licht op in het geval de automatische keuzefunctie van de RADF is gekozen.)
- ③ Voorverwarmingstoets  
(Druk op deze toets in het geval de kopieermachine gedurende een lange tijd niet gebruikt gaat worden.)
- ④ Voorverwarmingsindicator
- ⑤ Onderbrekingstoets  
(Druk op deze toets om een kopieeropdracht te onderbreken.)
- ⑥ Onderbrekingsindicator  
(Deze indicator licht op in het geval de onderbrekingsfunctie is gekozen.)
- ⑦ Cijfertoetsen  
(Gebruik deze toetsen om het aantal te maken kopieën in te voeren.)
- ⑧ Stop-/wistoets  
(Druk op deze toets om met het kopiëren te stoppen of het aantal te maken kopieën te veranderen.)
- ⑨ Starttoets  
(Druk op deze toets om met het kopiëren te beginnen.)
- ⑩ Startindicator  
(Deze indicator licht groen op in het geval de kopieermachine klaar is om met het kopiëren te beginnen.)
- ⑪ Terugstelttoets (blz. 52)
- ⑫ Kopie-aantal display  
(Dit display geeft het aantal ingestelde of gemaakte kopieën aan, en geeft informatie betreffende de toestand van de kopieermachine aan.)
- ⑬ Mededelingendisplay  
(Dit display beeldt mededelingen af betreffende de kopieerprocedure, en geeft de huidige kopieerfunctie, origineelmaat, zoomfactor en toestand van de kopieermachine aan.)
- ⑭ Kopiebelichtingstoetsen  
(Druk op deze toetsen om de kopiebelichting in te stellen.)
- ⑮ Automatische/handmatige kopiebelichtingsfunctie-keuzetoets  
(Druk op deze toets om de automatische kopiebelichtingsfunctie of de handmatige kopiebelichtingsfunctie te kiezen.)
- ⑯ Fototoets  
(Druk op deze toets om originelen te kopiëren die foto's, enz., bevatten.)
- ⑰ Papierlade-keuzetoets  
(Druk op deze toets om papier te kiezen van een papiermaat dat in een van de papierladen is bijgevuld.)
- ⑱ Papierlade-indicators  
(Deze indicators geven de gekozen papierlade aan.)
- ⑲ Handinvoertafel-indicator  
(Deze indicator licht op in het geval de handinvoertafel is gekozen.)
- ⑳ Papierstoring-plaatsindicator van het papierinvoergeedeelte  
(Deze indicator geeft aan dat een papierstoring is opgetreden in het papierinvoergeedeelte.)
- ㉑ Papierstoring-plaatsindicator van de behuizing  
(Deze indicator geeft aan dat een papierstoring is opgetreden in de behuizing.)
- ㉒ Papierstoring-plaatsindicator van de sorteereenheid  
(Deze indicator geeft aan dat een papierstoring is opgetreden in de optionele sorteereenheid.)
- ㉓ Papierstoring-plaatsindicator van de RADF  
(Deze indicator geeft aan dat een papierstoring is opgetreden in de optionele RADF.)
- ㉔ Papierstoring-plaatsindicator van de duplexeenheid  
(Deze indicator geeft aan dat een papierstoring is opgetreden in de optionele duplexeenheid.)
- ㉕ Handmatige kopieertoets  
(Druk op deze toets om een gewenste zoomfactor in te voeren.)
- ㉖ Handmatige kopieerindicator
- ㉗ Zoom-omhoog toets  
(Druk op deze toets om de zoomfactor te verhogen.)
- ㉘ Zoom-omlaag toets  
(Druk op deze toets om de zoomfactor te verlagen.)
- ㉙ Standaard-zoomfactorentoets  
(Druk op deze toets om te vergroten/verkleinen met de standaard zoomfactoren.)
- ㉚ Functiekeuzetoetsen  
(Druk op deze toetsen om functies te kiezen uit de menu's die op de mededelingendisplay worden afgebeeld.)
- ㉛ Entertoets  
(Druk op deze toets om de functies, gekozen met de functiekeuzetoetsen, te bevestigen.)
- ㉜ Gebruikersinstellingentoets  
(Druk op deze toets om de ID-code beheerfunctie op te roepen, de standaardinstellingen te veranderen of de taal van de mededelingendisplay te veranderen.)
- ㉝ Randwistoets (blz. 94)



- ⑭ Randwisindicator  
(Deze indicator licht op in de randwisfunctie.)
- ⑮ Presentatietoets (blz. 97, 100)
- ⑯ Presentatie-indicator  
(Deze indicator licht op in de transparant-schutbladfuncties of in de presentatiefuncties.)
- ⑰ Paginascheidingtoets (blz. 87)
- ⑱ Paginascheidingindicator  
(Deze indicator licht op in het geval de paginascheidingfunctie is gekozen.)
- ⑲ Programmatoets (blz. 90)
- ⑳ Programmaindicator  
(Deze indicator licht op in het geval de programmafunctie is gekozen.)
- ㉑ Vel-invoegtoets (blz. 171)
- ㉒ Vel-invoegindicator  
(Deze indicator licht op in het geval de vel-invoegfunctie is gekozen.)
- ㉓ Kantlijntoets (blz. 88)
- ㉔ Kantlijnindicator  
(Deze indicator licht op in het geval de kantlijnfunctie is gekozen.)
- ㉕ Tweezijdige kopieertoets  
(Druk op deze toets om tweezijdige kopieën te maken in het geval de optionele duplexeenheid is aangebracht.)
- ㉖ Tweezijdige kopieerindicator  
(Deze indicator licht op in het geval de tweezijdige kopieerfunctie is gekozen.)
- ㉗ Sorteereenheidfunctie-keuzetoets  
(Druk op deze toets in het geval de optionele sorteereenheid is aangebracht.)
- ㉘ Sorteereenheidfunctie-indicators  
(Deze indicators lichten op om de gekozen sorteereenheidfunctie aan te geven.)
- ㉙ Nietfunctie-keuzetoets  
(Druk op deze toets in het geval de optionele sorteer/nieteenheid is aangebracht.)
- ㉚ Nietfunctie-indicators  
(Deze indicators lichten op om de gekozen nietfunctie aan te geven.)
- ㉛ Perforeerfunctie-keuzetoets  
(Druk op deze toets in het geval de optionele sorteer/nieteenheid is aangebracht.)
- ㉜ Perforeerfunctie-indicators  
(Deze indicators lichten op om de gekozen perforeerfunctie aan te geven.)

#### ● Uitgangsstand (nadat het opwarmen klaar is of nadat op de terugsteloets is gedrukt)

In de uitgangsstand is de kopieermachine ingesteld op de automatische papierkeuzefunctie (waarin automatisch papier van hetzelfde formaat als het origineel wordt gekozen), is het aantal te maken kopieën ingesteld op "1", en is de kopiebelichtingsfunctie ingesteld op de automatische kopiebelichtingsfunctie.

- \* Het is mogelijk de handmatige papierkeuzefunctie als de standaardinstelling in te stellen. (Zie blz. 131, "⑤ Papierkeuze".)
- \* Het is tevens mogelijk de handmatige kopiebelichtingsfunctie als de standaardinstelling in te stellen. (Zie blz. 126, "① Kopiebelichtingsfunctie".)
- \* Alvorens met het instellen van de kopieerfuncties te beginnen, drukt u altijd eerst op de terugsteloets. Indien u dit niet doet is het mogelijk dat kopieerinstellingen van een voorgaande gebruiker ingesteld zijn gebleven.

#### ● Automatische terugstelfunctie

Ongeveer 90 seconden nadat met het kopiëren wordt gestopt zal de kopieermachine automatisch terugkeren naar dezelfde instellingen van na het opwarmen. (Uitzondering: De kopiebelichtingsfunctie zal niet veranderen.) Er kunnen vervolgens kopieën gemaakt worden in dezelfde kopieerfunctie, in gelijke aantallen en met hetzelfde kopiebelichtingsniveau indien het kopiëren begint voordat de automatische terugstelfunctie in werking treedt.

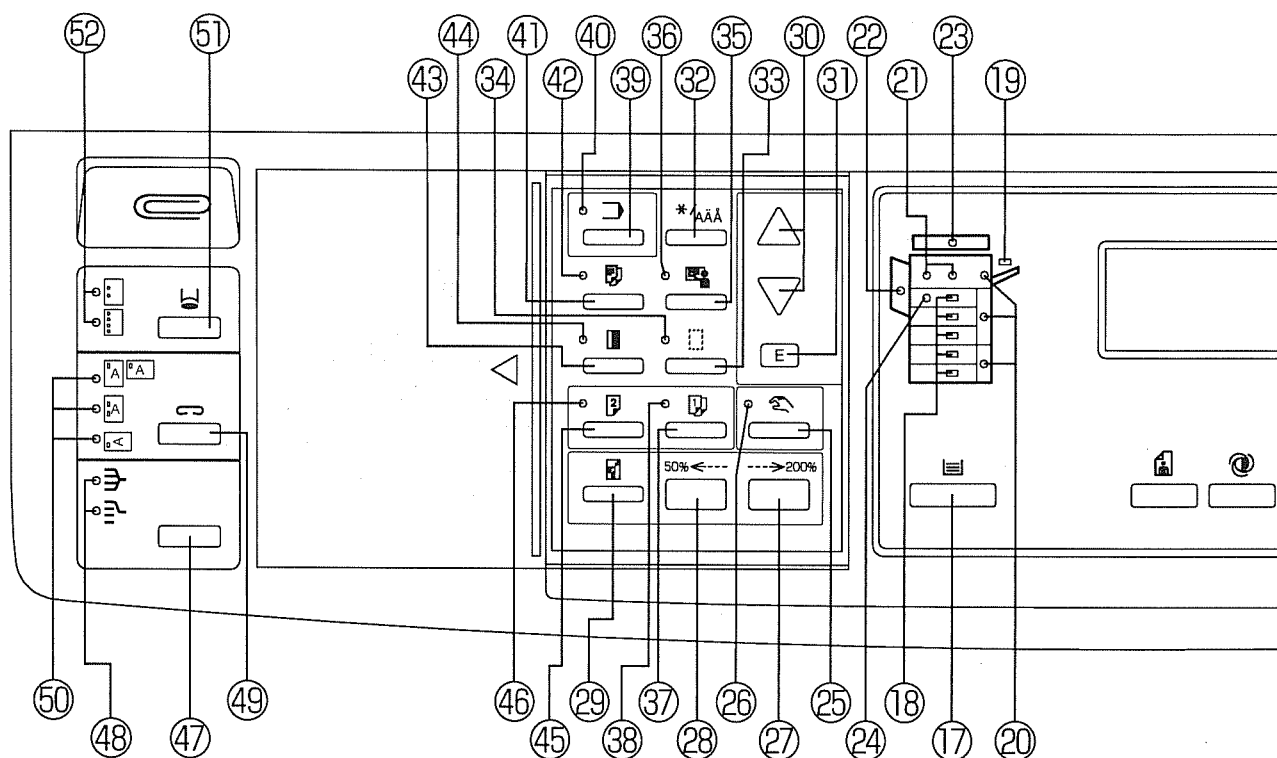
#### ● Automatische papierlade-omschakelfunctie

In het geval twee papierladen hetzelfde papierformaat bevatten en een van deze papierladen leeg raakt tijdens het kopiëren, zal deze functie de papierinvoer automatisch omschakelen naar het invoeren van papier vanuit de andere papierlade.

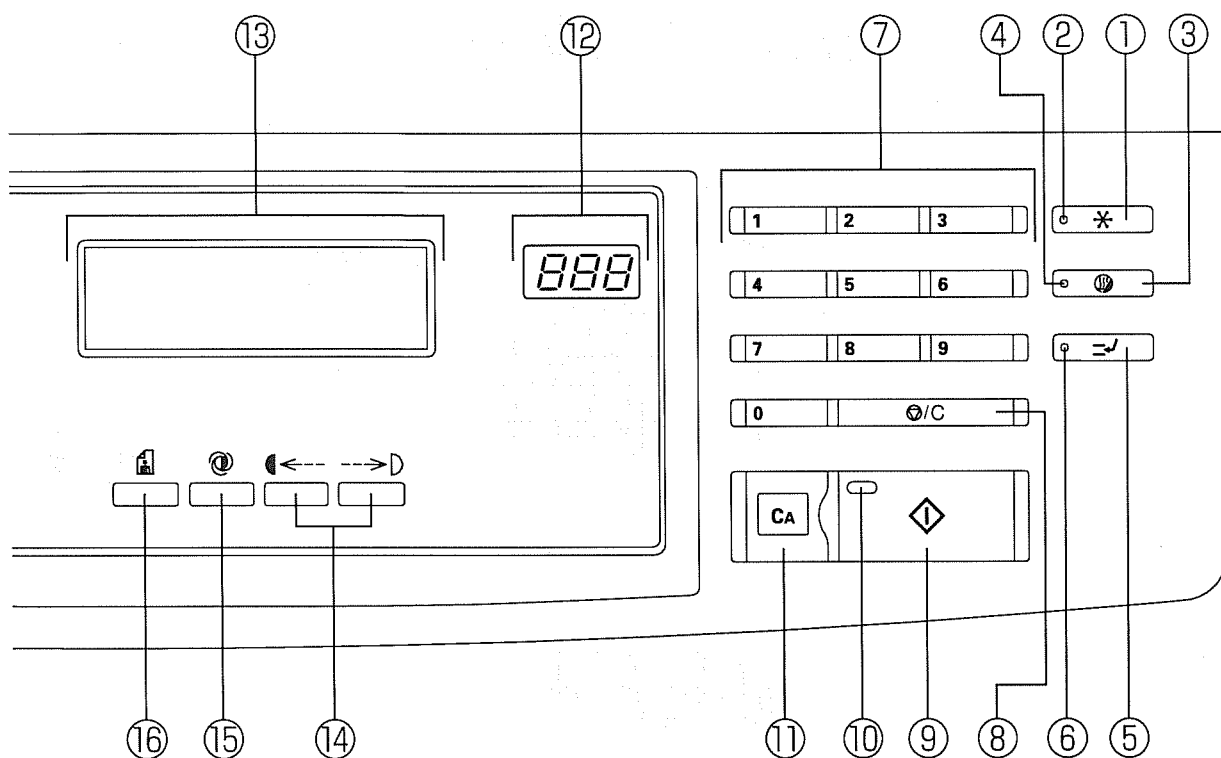
- \* De automatische papierlade-omschakelfunctie kan worden uitgeschakeld. (Zie blz. 133, "⑦ Automatische papierlade-omschakelfunctie".)



## (2) KONTROLLPANEL



- ① Tangent för automatiskt val (sid. 164)
- ② Indikator för automatiskt val  
(Tänds när det automatiska läget väljs.)
- ③ Tangent för energibesparing  
(Tryck på denna när kopian inte ska användas under en längre tid.)
- ④ Indikator för energibesparing
- ⑤ Tangent för mellankopiering  
(Tryck för att avbryta kopiering och utföra kopiering av ett annat original.)
- ⑥ Indikator för mellankopiering  
(Tänds när mellankopiering väljs.)
- ⑦ Sifvertangenter  
(Används för att ställa in antalet kopior.)
- ⑧ Stopp/återställningstangent  
(Tryck för att stoppa kopiering eller ändra antalet kopior.)
- ⑨ Starttangent  
(Tryck för att starta kopieringen.)
- ⑩ Kopieringsindikator  
(Lyser grön när kopian är redo för kopiering.)
- ⑪ Nollställningstangent (sid. 54)
- ⑫ Skärm för kopieantal  
(Visar antalet inställda eller färdiga kopior och anger kopieringsstatus.)
- ⑬ Meddelandeskärm  
(Visar meddelanden för kopieringsprocedur och symboler för nuvarande läge, originalstorlek, zoomgrad och kopieringsstatus.)
- ⑭ Tangenter för exponeringsjustering  
(Tryck för att justera kopian exponering.)
- ⑮ Tangent för automatisk exponering  
(Tryck för att välja automatisk eller manuell exponeringsjustering.)
- ⑯ Fotografitangent  
(Tryck för att kopiera ett fotografi el.dyl.)
- ⑰ Pappersväljare  
(Tryck för att välja pappersformat bland formaten i magasinerna.)
- ⑱ Magasinindikator  
(Anger det valda magasinet.)
- ⑲ Indikator för handinmatningsfacket  
(Tänds när handinmatningsfacket väljs.)
- ⑳ Felmatningsindikator för pappersmatardelen  
(Anger var i pappersmatardelen som papperstrassel uppstått.)
- ㉑ Felmatningsindikator för huvudenheten  
(Anger var i huvudenheten som papperstrassel uppstått.)
- ㉒ Felmatningsindikator för sorteraren  
(Tänds när det uppstår papperstrassel i den valfria sorteraren.)
- ㉓ Felmatningsindikator för RADF  
(Tänds när det uppstår papperstrassel i den valfria dokumentmataren.)
- ㉔ Felmatningsindikator för duplexenheten  
(Tänds när det uppstår papperstrassel i den valfria duplexenheten.)
- ㉕ Manuell inställningstangent  
(Tryck för att ställa in önskad zoomgrad.)
- ㉖ Manuellindikator
- ㉗ Förstoringstangent  
(Tryck för att höja zoomgraden.)
- ㉘ Förminskningstangent  
(Tryck för att sänka zoomgraden.)
- ㉙ Tangent för förinställd förstoring/förminskning  
(Tryck för att förstora/förminska med en förinställd grad.)
- ㉚ Funktionsväljare  
(Tryck för att välja funktioner från menyerna på meddelandeskärmen.)
- ㉛ Verkställningstangent  
(Tryck för att bekräfta funktionsinställningar som valdes med funktionstangenterna.)
- ㉜ Tangent för kopian kontroll  
(Tryck för att utföra kopian kontroll eller för att ändra grundinställningar eller skärmspråk.)
- ㉝ Tangent för kantradering (sid. 94)
- ㉞ Indikator för kantradering  
(Tänds i kantraderingsläget.)



- Ⓜ Presentationstangent (sid. 97, 100)
- Ⓝ Presentationsindikator  
(Tänds i läget för mellanark för stordia eller presentationsläget.)
- Ⓟ Tangent för sidseparering (sid. 87)
- Ⓠ Indikator för sidseparering  
(Tänds i sidsepareringsläget.)
- Ⓡ Programtangent (sid. 90)
- Ⓢ Programindikator  
(Tänds när ett program registreras eller används för kopiering.)
- Ⓣ Ark/inläggstangent (sid. 171)
- Ⓤ Ark/inläggsindikator  
(Tänds i arkläget.)
- Ⓡ Marginaltangent (sid. 88)
- Ⓦ Marginalindikator  
(Tänds i marginalläget.)
- Ⓧ Tangent för dubbelsidig kopiering  
(Tryck för att skapa dubbelsidiga kopior när den separat inköpta duplexenheten används.)
- Ⓨ Indikator för dubbelsidig kopiering  
(Tänds i läget för dubbelsidig kopiering.)
- Ⓩ Tangent för sorteringsläge  
(Tryck för att välja sorteringsläge när den separat inköpta sorteraren används.)
- ⓐ Indikatorer för sorteringsläge  
(Tänds för att ange det valda sorteringsläget.)
- ⓑ Tangent för häftningsläge  
(Tryck för att välja häftningsläge när den separat inköpta häftapparaten/sorteraren används.)
- ⓓ Indikatorer för häftningsläge  
(Tänds för att ange det valda häftningsläget.)
- ⓔ Tangent för håslagsläge  
(Tryck för att välja håslagsläge när den separat inköpta häftapparaten/sorteraren används.)
- ⓕ Indikatorer för håslagsläge  
(Tänds för att ange det valda håslagsläget.)

#### ● Grundläge (efter avslutad uppvärmning och när nollställningstangenten trycks in)

I grundläget är kopiatorn inställd på automatiskt pappersval (paper av samma format som originalet väljs automatiskt), antalet kopior är "1" och kopians exponering justeras automatiskt.

\* Det går att ställa in manuellt pappersval för grundläget. (sid. 131, "Ⓟ Pappersval".)

\* Det går även att ställa in manuell exponeringsjustering för grundläget (sid. 126, "Ⓣ Exponeringsjustering".)

\* Tryck alltid på nollställningstangenten innan kopieringen startas. Inställningar som gjorts av den förra användaren kan fortfarande vara i kraft.

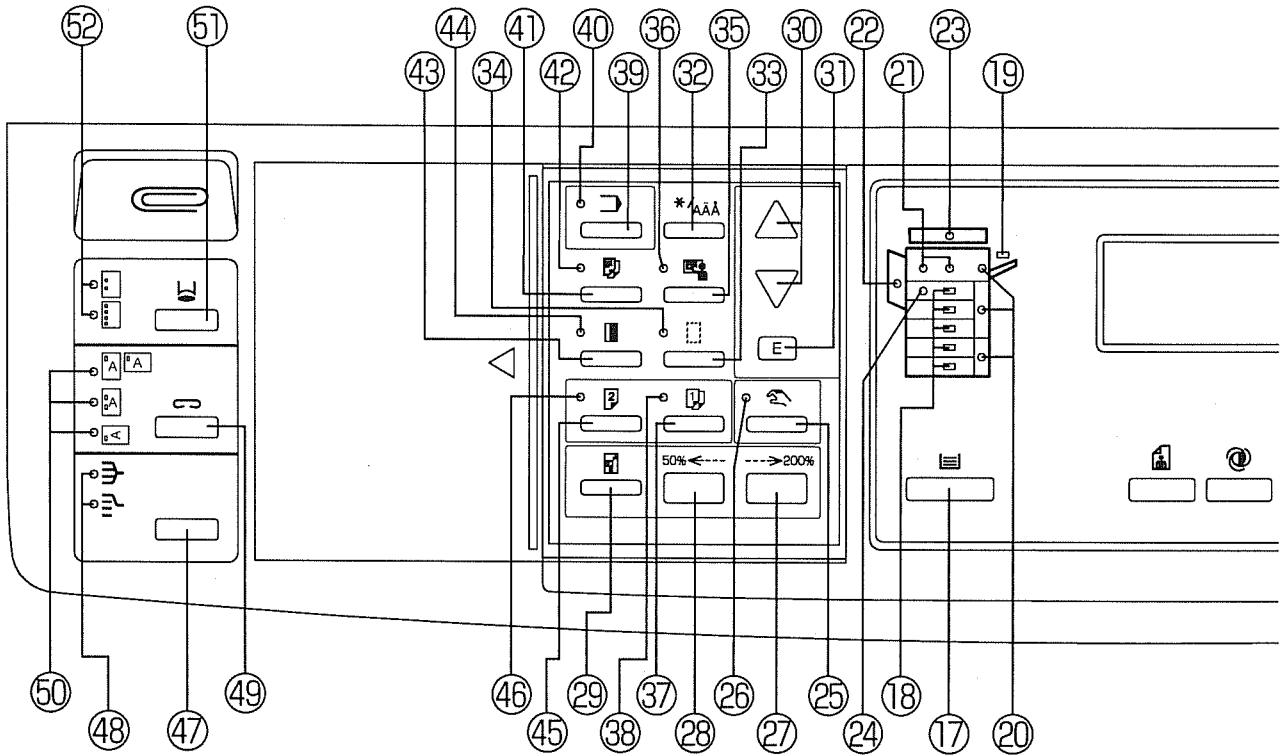
#### ● Automatisk nollställningsfunktion

Cirka 90 sekunder efter den senaste kopieringen återställs kopiatorn automatiskt till de inställningar som rådde efter uppvärmningen. (Undantag: Exponeringsläget nollställs inte.) Kopior kan göras i samma kopieringsläge, med samma antal kopior och samma exponering ända tills automatisk nollställning aktiveras.

#### ● Funktion för automatisk magasinomkoppling

Om två magasin innehåller papper av samma format och det ena blir tomt under kopiering, kopplar denna funktion över till pappersmatning från det andra magasinet.

\* Det går att stänga av automatisk magasinomkoppling. (sid. 133, "Ⓡ Automatisk magasinomkoppling".)



● **الوضع المبدئي (عند نهاية التحمية وعندما يكون مفتاح الإلغاء الكلي مضغوطاً)**

في الوضع المبدئي، يكون وضع النسخ مضبوطاً على وضع الاختيار التلقائي للورق (يتم اختيار الورق من نفس حجم الأصل تلقائياً). عدد مجموعة النسخ هو "١". والضبط التلقائي مضبوطاً على تعريض النسخ للضوء.

\* من الممكن تحديد الاختيار اليدوي للورق على الوضع المبدئي. (صفحة 131، "٠-اختيار الورق")

\* من الممكن أيضاً تحديد ضبط التعريض الضوئي اليدوي للوضع المبدئي. (صفحة 126، "١ - ضبط التعريض الضوئي")

\* قبل عمليات النسخ، قم أولاً بضغط مفتاح الإلغاء الكلي. وإلا، فإن التهيئات التي تمت من قبل المستخدم السابق قد تبقى.

● **وظيفة الإلغاء التلقائي**

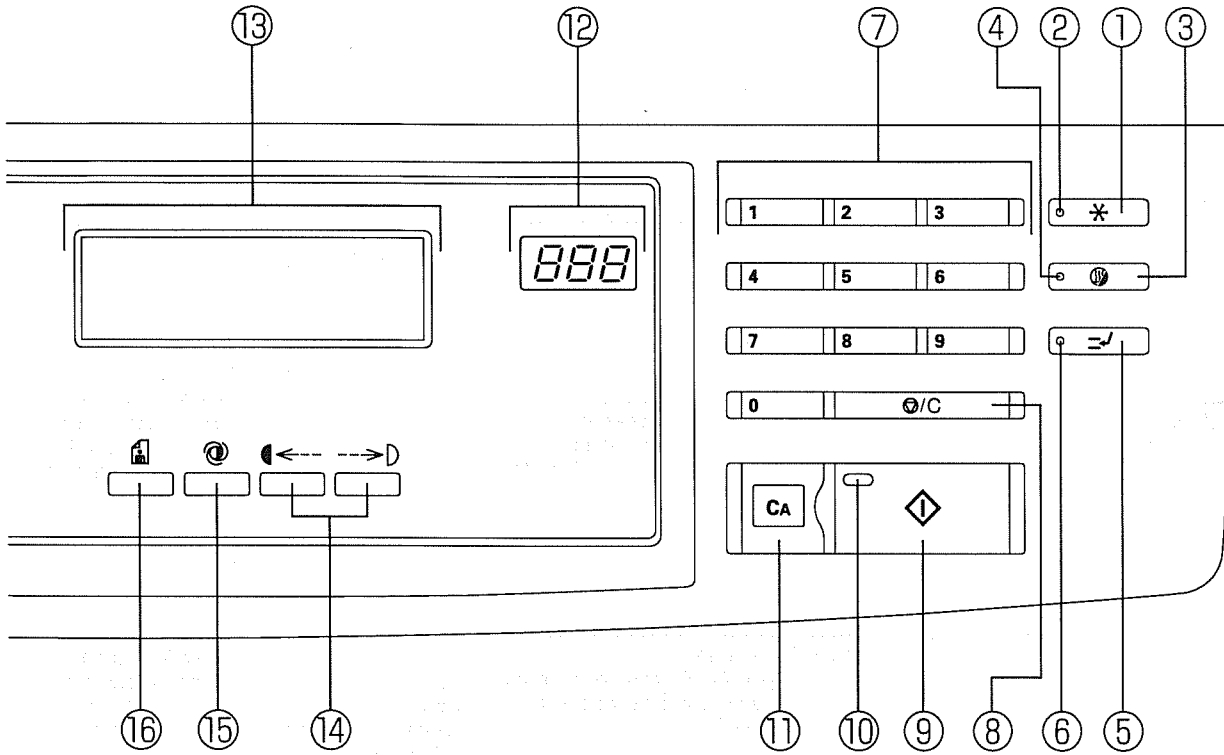
بعد حوالي ٩٠ ثانية من توقف عملية النسخ، تعود النسخة تلقائياً إلى نفس أوضاع التهيئة التي كانت بعد التسخين. (استثناء: لا يتغير وضع التعريض الضوئي). يمكن مواصلة النسخ باستخدام نفس وضع النسخ وعدد النسخ ووضع التعريض الضوئي إذا تم بدء النسخ قبل تشغيل وظيفة الإلغاء التلقائي.

● **وظيفة تغيير الدُرج تلقائياً**

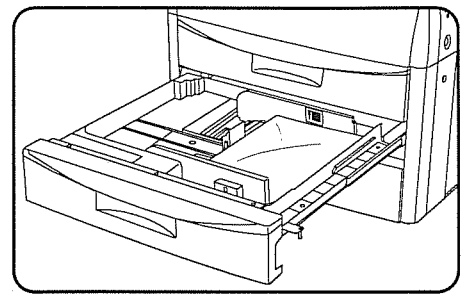
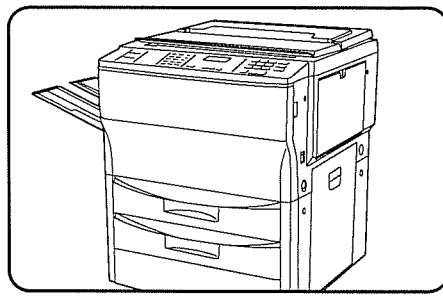
إذا كان هناك درجان يحتويان على ورق من نفس المقاس ونفذ الورق من أحد الدُرجين أثناء النسخ، تقوم هذه الوظيفة بتحويل المصدر ليتم تلقياً الورق من الدُرج الآخر.

\* وظيفة تغيير الدُرج تلقائياً يمكن إلغاؤها. (صفحة 133، "V - تغيير الدُرج تلقائياً")

- ٢٥ مفتاح التحضيرات (صفحة 97، 100)
- ٢٦ مؤشر التحضيرات
- ٢٧ (يضاء في ورق عزل الرقائق الشفافة أو وضع العرض)
- ٢٨ مفتاح فصل الصفحة (صفحة 87)
- ٢٩ مؤشر فصل الصفحة (يضاء في وضع فصل الصفحة)
- ٣٠ مفتاح البرمجة (صفحة 90)
- ٣١ مؤش البرمجة
- ٣٢ (يضاء عندما يتم تسجيل البرمجة أو عندما يستخدم للنسخ)
- ٣٣ مفتاح الورق/الإدخال (صفحة 171)
- ٣٤ مؤشر الورق/الإدخال
- ٣٥ (يضاء في وضع الورق)
- ٣٦ مفتاح الهامش (صفحة 89)
- ٣٧ مؤشر الهامش
- ٣٨ (يضاء في وضع الهامش)
- ٣٩ مفتاح المزاوجة
- ٤٠ (اضغطه لعمل نُسخ مزاوجة إذا كانت وحدة المزاوجة مستخدمة)
- ٤١ مؤشر المزاوجة
- ٤٢ (يضاء في وضع النسخ المزوج)
- ٤٣ مفتاح اختيار وضع الفارز
- ٤٤ (استخدمه إذا كان الفارز الاختياري مستخدماً)
- ٤٥ مؤشرات وضع الفارز
- ٤٦ (اضئه ليشير إلى وضع الفارز المختار)
- ٤٧ مفتاح اختيار وضع التدبيس
- ٤٨ (استخدمه إذا كانت وحدة التدبيس والفرز مستخدمة)
- ٤٩ مؤشرات وضع التدبيس
- ٥٠ (اضئه ليشير إلى وضع التدبيس المختار)
- ٥١ مفتاح اختيار وضع التخريم
- ٥٢ (استخدمه إذا كانت وحدة الفرز والتدبيس مستخدمة)
- ٥٣ مؤشرات وضع التخريم
- ٥٤ (اضئه ليشير إلى وضع التخريم المختار)



- ١ مفتاح الاختيار التلقائي (صفحة 164)
- ٢ مؤشر الاختيار التلقائي
- ٣ (يضيء عند اختيار وضع الاختيار التلقائي.)
- ٤ مفتاح التسخين
- (اضغطه عند عدم استخدام الآلة لمدة طويلة من الزمن)
- ٥ مؤشر التحمية
- ٦ مفتاح مقاطعة التشغيل
- (اضغطه لإنجاز مقاطعة النسخ)
- ٧ مؤشر مقاطعة التشغيل
- (يضيء عند اختيار مقاطعة النسخ.)
- ٨ مفاتيح الأرقام
- (استعملها لتحديد عدد النسخ المطلوبة.)
- ٩ مفتاح الإيقاف/الإلغاء
- (اضغطه لإيقاف النسخ أو تغيير عدد النسخ المطلوبة.)
- ١٠ مفتاح النسخ
- (اضغطه لبدء النسخ.)
- ١١ مؤشر النسخ
- (عندما يضيء بلون أخضر تكون الناسخة جاهزة للنسخ.)
- ١٢ مفتاح الإلغاء الكلي (صفحة 42)
- ١٣ عارضة عدد النسخ
- (تعرض عدد النسخ المطلوبة أو المكتملة، ومؤشرات الوضع الحالي، حجم المستندات الاصلية،
- نسب الزوم، وأوضاع النسخ.)
- ١٤ مفاتيح ضبط التعريض الضوئي
- (اضغطه لضبط التعريض الضوئي للنسخ)
- ١٥ مفتاح التعريض الضوئي التلقائي
- (اضغطه لاختيار ضبط التعريض الضوئي اليدوي أو التلقائي)
- ١٦ مفتاح الصورة الأصلية
- (اضغطه للنسخ من أصول صور فوتوغرافية، الخ)
- ١٧ مفتاح اختيار الورق
- (اضغطه لاختيار حجم الورق المطلوب في الإدراج)
- ١٨ مؤشر اختيار النرج
- (يشير إلى النرج المختار)
- ١٩ مؤشر اختيار المجرى الجانبي للترزيم
- (يضيء عندما يتم اختيار المجرى الجانبي للترزيم)
- ٢٠ مؤشر احتباس قسم تلقيم الورق
- (يشير إلى موضع الاحتباس في قسم تلقيم الورق)
- ٢١ مؤشر احتباس الجسم الرئيسي
- (يشير إلى موضع الاحتباس في الجسم الرئيسي)
- ٢٢ مؤشر احتباس الفارز
- (يضيء إذا حدث احتباس في الفارز الاختياري)
- ٢٣ مؤشر احتباس ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF
- (يضيء إذا حدث انحشار في ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF)
- ٢٤ مؤشر احتباس وحدة المزوجة
- (يضيء إذا حدث احتباس في جهاز المزوجة الاختياري)
- ٢٥ المفتاح اليدوي
- (اضغطه لضبط أي نسبة زوم مرغوبة)
- ٢٦ المؤشر اليدوي
- ٢٧ مفتاح الزوم
- (اضغطه لرفع نسبة الزوم)
- ٢٨ مفتاح انقاص الزوم
- (اضغطه لخفض نسبة الزوم)
- ٢٩ مفتاح الضبط المسبق R/E
- (اضغطه للتصغير/التكبير باستخدام نسب الضبط المسبق)
- ٣٠ مفاتيح اختيار الوضع
- (اضغطه لاختيار الأوضاع من القوائم الظاهرة في عارضة الإخطارات)
- ٣١ مفتاح الإدخال
- (اضغطه لتأكيد الأوضاع المختارة باستخدام مفاتيح اختيار الوضع)
- ٣٢ مفتاح تهيئة المستخدم
- (اضغطه لتنفيذ إدارة النسخ، أو لتغيير التهيئات الاصلية أو لغة العارضة)
- ٣٣ مفتاح محو الحافة (صفحة 94)
- ٣٤ مؤشر محو الحافة
- (يضاء في وضع محو الحافة)



## PREPARATIONS

### (1) How to load paper

In this copier, paper can be loaded at a total of 3 points – the 2 drawers and the stack bypass tray.

### ① Loading paper into the drawers

Paper can be loaded into the drawers at the front of the copier. Each drawer holds up to 550 sheets of standard (80 g/m<sup>2</sup>) or coloured paper.

## PREPARATIFS

### (1) Comment mettre le papier en place

Le papier peut être mis en place dans ce copieur à 3 endroits – les 2 tiroirs et le plateau d'alimentation manuelle.

### ① Mise en place du papier dans les tiroirs

On peut mettre le papier en place dans les tiroirs situés à l'avant du copieur. Chaque tiroir peut contenir jusqu'à 550 feuilles de papier standard (80 g/m<sup>2</sup>) ou coloré.

## PREPARATIVOS

### (1) Colocación del papel

Esta copiadora permite alimentar el papel por 3 bocas – los 2 cajones y la bandeja de la alimentación directa.

### ① Colocación del papel en los cajones

El papel se puede colocar en los cajones en el lado delantero de la copiadora. Cada cajón tiene capacidad para 550 hojas normales (80 g/m<sup>2</sup>) o de color.

## VORBEREITUNGEN

### (1) Papier einlegen

Bei diesem Kopierer kann Papier an drei Stellen eingelegt werden – in die zwei Papiermagazine und in den Einzelblatteinzug.

### ① Papier in die Papiermagazine einlegen

Papier kann in die Papiermagazine vorne am Kopierer eingelegt werden. Jedes Papiermagazin nimmt bis zu 550 Blatt Standardpapier (80 g/m<sup>2</sup>) oder farbiges Papier auf.

## PREPARATIVI

### (1) Come caricare la carta

In questa copiatrice, la carta può essere caricata in 3 punti in totale – i 2 cassettei e il bypass.

### ① Caricamento della carta nei cassettei

La carta può essere caricata nei cassettei sul davanti della copiatrice. Ciascun cassetto può contenere fino a 550 fogli di carta comune (80 g/m<sup>2</sup>) o carta colorata.

## VOORBEREIDINGEN

### (1) Bijvullen van papier

In deze kopieermachine kan papier op in totaal drie verschillende plaatsen worden bijgevuld: in de twee papierladen en op de handinvoertafel.

### ① Bijvullen van papier in de papierladen

Papier kan worden bijgevuld in de papierladen vanaf de voorkant van de kopieermachine. Ieder van de papierladen kan maximaal 550 vellen standaard (80 g/m<sup>2</sup>) of gekleurd papier bevatten.

## FÖRBEREDELSE

### (1) Isättning av papper

I denna kopiator går det att sätta i papper på tre olika ställen: de två magasinerna och handinmatningsfacket.

### ① Isättning av papper i magasinerna

Sätt i papper i magasinerna på kopiatorns framsida. Varje magasin rymmer 550 ark standardpapper (80 g/m<sup>2</sup>) eller färgat papper.

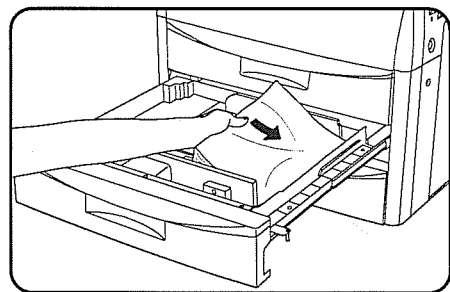
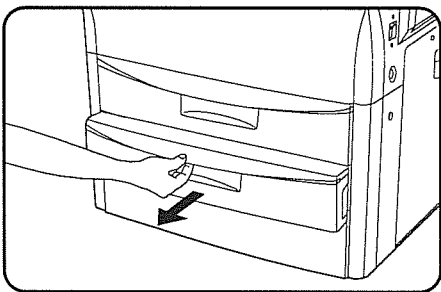
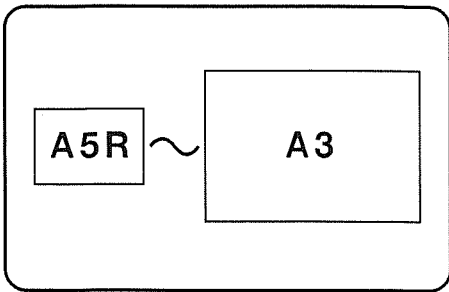
## التحضيرات

### (1) كيفية تعبئة الورق

في هذه النسخة، يمكن تعبئة الورق في ٣ مواضع — الدرجان وصينية المجرى الجانبي للترقيم.

### ① تعبئة الورق في الدرجين

يمكن تعبئة الورق في الدرجين الموجودين في مقدمة النسخة. كل درج يتسع لما يصل إلى ٥٥٠ ورقة من الورق القياسي (٨٠ جم/م<sup>٢</sup>) أو الورق الملون.



\* The drawers can be set to hold paper of any size from A3 to A5R or Folio.

1. Pull the drawer out toward you as far as it will go.  
\* Do not pull out more than one drawer at a time.

2. Set the paper against the drawer's right wall and align it with the correct original size indicator lines (on bottom of drawer) for its size.  
\* Paper must not exceed the height limit marked in the drawer.

\* Les tiroirs peuvent être réglés pour contenir du papier de format A3 à A5R ou folio.

1. Tirer le tiroir à fond vers soi.  
\* Ne pas ouvrir plus d'un tiroir à la fois.

2. Placer le papier contre la paroi droite du tiroir, et l'aligner avec les lignes d'indication de format correctes (marquées sur le bas du tiroir) correspondant à son format.  
\* La pile de papier ne doit pas dépasser la limite de hauteur marquée dans le tiroir.

\* Los cajones pueden ajustarse para cualquier tamaño deseado entre A3 y A5R o Folio.

1. Abra el cajón hasta el tope.  
\* No abra más de un cajón a la vez.

2. Coloque el papel contra la pared derecha del cajón y alinee en las correspondientes líneas indicadoras de tamaño (en el fondo del cajón).  
\* No supere el límite de altura del papel marcado en el cajón.

\* Die Papiermagazine können zur Aufnahme jedes Papierformats von A3 bis A5R oder Folio eingestellt werden.

1. Ziehen Sie das Papiermagazin nach vorne so weit wie möglich heraus.  
\* Ziehen Sie nicht mehr als ein Papiermagazin auf einmal heraus.

2. Legen Sie das Papier gegen die rechte Wand des Papiermagazins, und richten Sie es mit den richtigen Originalformat-Markierungslinien (auf dem Boden des Papiermagazins) für das Format aus.  
\* Das Papier darf nicht höher als die am Papiermagazin angegebene Höhengrenze eingelegt werden.

\* I cassetti possono essere impostati per contenere carta di un qualsiasi formato desiderato da A3 ad A5R e Folio.

1. Tirar fuori il cassetto verso di se finché possibile.  
\* Non aprire più di un cassetto per volta.

2. Sistemare la carta contro la fiancata destra del cassetto, e posizionare la carta in modo che sia allineata rispetto alle giuste linee indicatrici del formato originale indicatrici di formato (marcate sul fondo del cassetto) per il suo formato.  
\* La carta non deve superare il limite di altezza marcato nel cassetto.

\* De papierladen kunnen worden ingesteld op ieder gewenst papierformaat van A3 tot en met A5R en Folio.

1. Trek de papierlade zo ver mogelijk naar u toe uit de kopieermachine.  
\* Trek niet meer dan een papierlade tegelijkertijd uit de kopieermachine.

2. Plaats het papier tegen de rechter zijkant van de papierlade en lijn het papier uit met de papierformaatmarkering (aangegeven op de bodem van de papierlade) die overeenkomt met het formaat van het papier.  
\* De papierstapel mag niet boven de maximale hoogtelijn, aangegeven in de papierlade, uitsteken.

\* Magasinen kan ställas in på pappersformat från A3 till A5R eller folio.

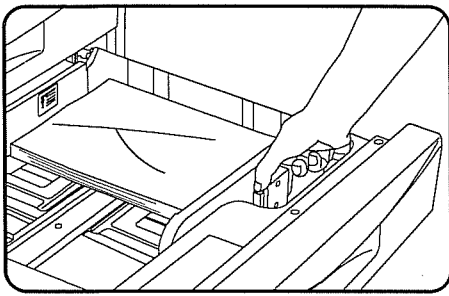
1. Dra ut magasinet mot dig så långt det går.  
\* Dra bara ut ett magasin åt gången.

2. Placera papperet mot magasinet's högsta vägg och jämnna till högen inom de lämpliga linjerna för originalstorlek (på magasinet's botten) enligt pappersformatet.  
\* Pappershögen får ej överskrida höjdgränsen som är markerad i magasinet.

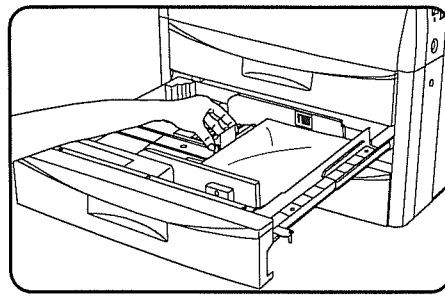
\* يمكن تهيئة الأرجين لتعبئة ورق من أي مقياس من A3 إلى A5R ورق فوليو.

١. إسحب الدرج إلى الخارج نحوك حتى نهاية الشوط.  
\* لا تقم بسحب أكثر من درج مرة واحدة.

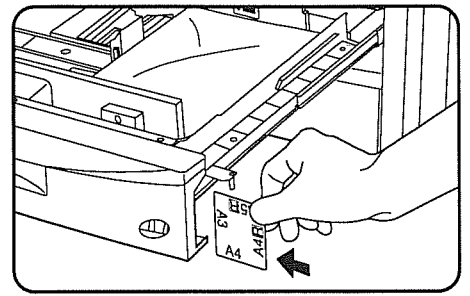
٢. ضع الورق على الجدار الأيمن للدرج واضبط موضع الورق بحيث يكون موازياً لخطوط بيان المقياس الصحيح (معلمة على قاع الدرج) للورق.  
\* ينبغي عدم تخطي الحدود القصوى المعلمة بالدرج.



3. Moving the width adjustment lever, align the width guide with the paper's width.  
\* Make sure the guide locks securely into place.



4. Moving the length adjustment lever, align the length guide with the paper's length.  
\* Make sure the guide locks securely into place.



5. Insert a paper size label sheet in the front of the drawer, to indicate the paper size.

3. Tout en tournant le levier de réglage de largeur, aligner le guide de largeur avec la largeur du papier.  
\* Veiller à ce que le guide se verrouille bien en place.

4. Tout en tournant le levier de réglage de longueur, aligner le guide de longueur avec la longueur du papier.  
\* Veiller à ce que le guide se verrouille bien en place.

5. Insérer une étiquette de format de papier à l'avant du tiroir pour indiquer le format de papier.

3. Mueva la palanca de ajuste de ancho para alinear la guía de ancho al ancho del papel.  
\* Confirme que la guía está asegurada en su lugar.

4. Mueva la palanca de ajuste de largo para alinear la guía de largo al largo del papel.  
\* Confirme que la guía está asegurada en su lugar.

5. Coloque la etiqueta de tamaño de papel en el frente del cajón para indicar el tamaño del papel.

3. Drehen Sie den Breitereinstellhebel, um die Breitenführung auf die Breite des Papiers einzustellen.  
\* Vergewissern Sie sich, daß die Führung richtig einrastet.

4. Drehen Sie den Längeneinstellhebel, um die Längführung auf die Länge des Papiers einzustellen.  
\* Vergewissern Sie sich, daß die Führung richtig einrastet.

5. Stecken Sie ein Papierformatschild vorne in das Papiermagazin, damit das Papierformat ersichtlich ist.

3. Ruotando la leva di regolazione della larghezza, allineare la guida di larghezza con la larghezza della carta.  
\* Accertarsi che la guida si assesti saldamente al suo posto.

4. Ruotando la leva di regolazione della lunghezza, allineare la guida di lunghezza con la lunghezza della carta.  
\* Accertarsi che la guida sia saldamente bloccata al suo posto.

5. Inserire un'etichetta di formato carta sul davanti del cassetto, per indicare il formato carta.

3. Bedien de breedte-afstelhendel en stel de breedtegeleider af op de breedte van het papier.  
\* Zorg ervoor dat de afstelhendel stevig op de plaats vergrendeld wordt.

4. Bedien de lengte-afstelhendel en stel de lengtegeleider af op de lengte van het papier.  
\* Zorg ervoor dat de afstelhendel stevig op de plaats vergrendeld wordt.

5. Plaats het overeenkomstige papierformaat-etiket in de voorkant van de papierlade, om het bijgevoelde papierformaat te kunnen aflezen.

3. Vrid på breddjusteringsspaken för att föra breddledaren intill pappersbredden.  
\* Kontrollera att ledaren låses på plats ordentligt.

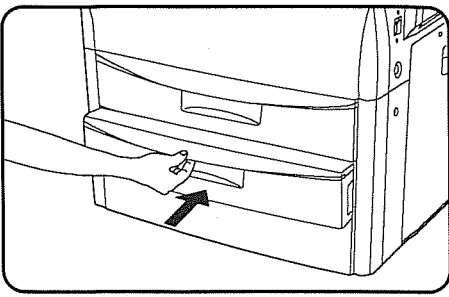
4. Vrid på längdjusteringsspaken för att föra längdledaren intill papperslängden.  
\* Kontrollera att ledaren låses på plats ordentligt.

5. Placera en etikett för pappersformat på magasinets framsida för att hålla reda på formatet.

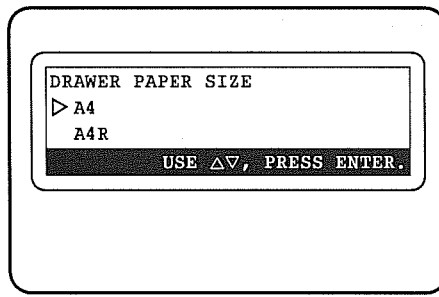
٣. بإدارة ذراع ضبط العرض، قم بمحاذاة موّجه العرض مع عرض الورق.  
\* تأكد من قفل الدليل بإحكام بمكانه.

٤. بإدارة ذراع ضبط الطول، قم بمحاذاة موّجه الطول مع طول الورق.  
\* تأكد من قفل الدليل بإحكام بمكانه.

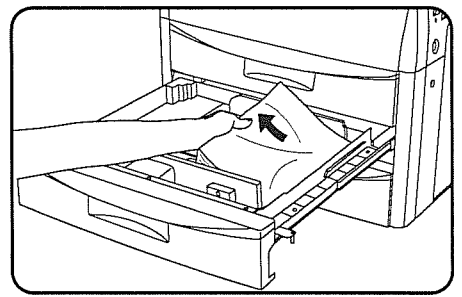
٥. ادخل ورقة بطاقات مقاس الورق في مقدمة الدرج لرؤية مقاس الورق



6. Gently push the drawer back in.



\* When the size of paper loaded into the drawer is changed, it is necessary to register the new paper size. The size registered is displayed on the message display. (p. 134, "ⓐ Drawer paper size".)



\* When the copier is out of use for a prolonged period, remove the paper from the drawer(s), put it into its original packaging and seal it, to protect it against moisture.

6. Repousser doucement le tiroir dans le copieur.

\* Lorsqu'on change le format du papier mis en place dans le tiroir, il faut enregistrer le nouveau format de papier. Le format enregistré apparaît dans l'affichage des messages. (Page 134, "ⓐ Format du papier des tiroirs".)

\* Si le copieur n'est pas utilisé pendant une période prolongée, retirer le papier du (des) tiroir(s), le remettre dans son emballage d'origine et l'y enfermer hermétiquement pour le protéger contre l'humidité.

6. Cierre suavemente el cajón.

\* Cuando cambie el tamaño del papel en el cajón, será necesario registrar el nuevo tamaño de papel. El tamaño registrado aparece en la pantalla de mensajes. (página 134, "ⓐ Tamaño de papel en el cajón".)

\* Cuando no se va a utilizar la copiadora durante mucho tiempo, saque el papel de los cajones, guarde en su paquete original y cierre herméticamente para evitar que se humedezca.

6. Schieben Sie das Papiermagazin wieder vorsichtig hinein.

\* Wenn ein anderes Papierformat in das Papiermagazin eingelegt wird, muß das neue Papierformat gespeichert werden. Das gespeicherte Format wird im Meldungsdisplay angezeigt. (S. 134, "ⓐ Papiermagazin-Papierformat".)

\* Soll der Kopierer längere Zeit nicht verwendet werden, entnehmen Sie das Papier aus den Papiermagazinen, legen Sie es zurück in die Originalverpackung und verschließen Sie es, um es vor Feuchtigkeit zu schützen.

6. Spingere gentilmente dentro il cassetto.

\* Quando il formato carta caricata nel cassetto viene cambiato, è necessario registrare il nuovo formato carta. Il formato registrato viene visualizzato nel display dei messaggi. (p. 134, "ⓐ Formato carta nel cassetto".)

\* Quando la copiatrice non viene usata per un periodo di tempo prolungato, rimuovere la carta dai cassette, metterla nel suo imballaggio originale sigillandolo per proteggere la carta dall'umidità.

6. Duw de papierlade voorzichtig terug in de kopieermachine.

\* In het geval het in de papierlade bijgevoelde papierformaat is veranderd, is het noodzakelijk het nieuwe papierformaat te registreren. Het geregistreerde papierformaat wordt op de mededelingendisplay afgebeeld. (Zie blz. 134, "ⓐ Papierformaat in de papierlade".)

\* In het geval de kopieermachine gedurende een lange tijd niet gebruikt wordt, verwijdert u het papier uit de papierladen en doet u dit terug in de originele verpakking om het tegen vochtinwerking te beschermen.

6. Tryck försiktigt in magasinet.

\* Tänk på att registrera det nya formatet när pappersformatet i ett magasin ändras. Det registrerade formatet visas på meddelandeskärmen. (sid. 134, "ⓐ Pappersformat i magasinen".)

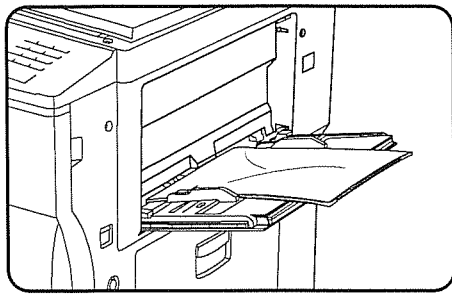
\* När kopiatorn inte ska användas under en längre tid ska du ta ut papperen ur magasinet (-n), placera dem i den ursprungliga förpackningen och försegla för att skydda mot fukt.

6. ادفع الدرج برفق لاعادته الى الداخل.

\* عند تغيير مقياس الورق المعبأ في الدرج (عند تغيير مقياس الورق المهيأ في لوحة اللمس) من الضروري تسجيل مقياس الورق الجديد. (راجع صفحة 134, "ⓐ - مقياس ورق الدرج".)

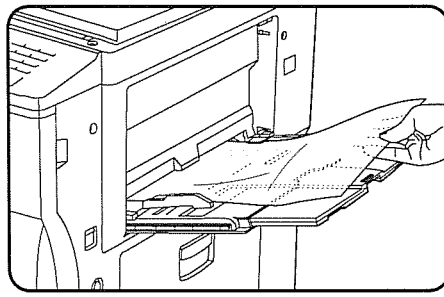
\* إذا كانت الناسخة ستظل دون استخدام لمدة طويلة من الزمن، إنزع الورق من الدرج (الدرجين) وضعه في عبوته الاصلية لحمايته من الرطوبة.





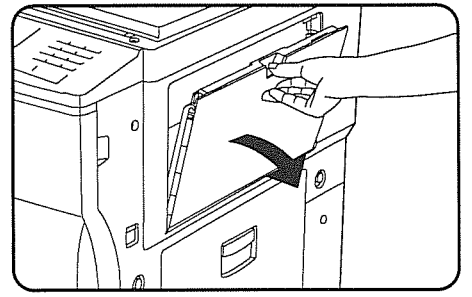
## ② Loading paper into the stack bypass tray

The tray holds up to 50 sheets of standard (80 g/m<sup>2</sup>) paper. Paper can be any size from A3 to A6R, or Folio. When copying onto special paper, always use this tray to feed it.



\* Types of special paper that can be loaded into this tray, and number of sheets of each type it can hold:

- Tracing paper: 1 sheet
- Transparencies: 25 sheets  
(Fan transparencies before setting them.)
- Standard paper (80 - 160g/m<sup>2</sup>): 25 sheets
- Letterheads: 50 sheets



1. Open the stack bypass tray.

## ② Mise en place du papier dans le plateau d'alimentation manuelle

Ce plateau peut contenir jusqu'à 50 feuilles de papier standard (80 g/m<sup>2</sup>). Le format du papier peut être d'un format quelconque compris entre A3 et A6R, ou folio. Pour copier sur du papier spécial, toujours mettre ce papier en place dans ce plateau.

\* Les types de papiers spéciaux pouvant être mis en place dans ce plateau, et le nombre de feuilles de chaque type que ce plateau peut contenir sont les suivants:

- Papier calque: 1 feuille
- Films transparents: 25 feuilles  
(Aérer les films transparents avant de les mettre en place.)
- Papier standard (80 - 160 g/m<sup>2</sup>): 25 feuilles
- En-tête de lettres: 50 feuilles

1. Ouvrir le plateau d'alimentation manuelle.

## ② Colocación del papel en la bandeja de la alimentación directa

Esta bandeja tiene capacidad para 50 hojas de papel común (80 g/m<sup>2</sup>). Puede colocar papel de cualquier tamaño entre A3 y A6R o Folio. Utilice siempre esta bandeja para copiar en papel especial.

\* Los tipos de papel especial que puede colocar en esta bandeja y la cantidad de hojas que puede colocar son:

- Papel de calco: 1 hoja
- Acetato: 25 hojas  
(Abanique y separe los acetatos antes de colocarlos.)
- Papel común (80 - 160g/m<sup>2</sup>): 25 hojas
- Papel membreteado: 50 hojas

1. Abra la bandeja de la alimentación directa.

## ② Papier in den Einzelblatteinzug einlegen

Dieses Fach nimmt bis zu 50 Blatt Standardpapier (80 g/m<sup>2</sup>) auf. Das Papier kann jedes beliebige Format von A3 bis A6R oder Folio sein. Beim Kopieren auf Spezialpapier muß immer dieses Fach zur Papierzuführung verwendet werden.

\* Sorten von Spezialpapier und die Blattzahlen für die einzelnen Sorten, die in dieses Fach eingelegt werden können:

- Zeichenpapier: 1 Blatt
- Transparentfolien: 25 Blatt  
(Fächern Sie Transparentfolien vor dem Einlegen auf.)
- Standardpapier (80 - 160 g/m<sup>2</sup>): 25 Blatt
- Briefpapier: 50 Blatt

1. Öffnen Sie den Einzelblatteinzug.

## ② Caricamento della carta nel vassoio di bypass

Il vassoio può contenere fino a 50 fogli di carta comune (80 g/m<sup>2</sup>). La carta può essere di qualsiasi formato da A3 ad A6R o folio. Quando si copia su carta speciale, usare sempre questo vassoio per alimentare la carta.

\* I tipi di carta speciale che possono essere caricati in questo vassoio, e il numero di fogli di ciascun tipo che può essere contenuto, sono:

- Carta da ricalco: 1 foglio
- Lucidi: 25 fogli  
(Smazzare i lucidi prima di caricarli.)
- Carta comune (80 - 160g/m<sup>2</sup>): 25 fogli
- Carta intestata: 50 fogli

1. Aprire il bypass.

## ② Plaatsen van papier op de handinvoertafel

De handinvoertafel kan maximaal 50 vellen standaard (80 g/m<sup>2</sup>) papier bevatten. Het papier mag van ieder gewenst formaat zijn van A3 tot en met A6R, of Folio. In het geval u op speciale soorten papier kopieert, gebruikt u altijd de handinvoertafel om dit in te voeren.

\* De speciale soorten papier die op de handinvoertafel kunnen worden geplaatst en de maximale aantallen voor iedere soort die de handinvoertafel kan bevatten, zijn als volgt:

- Overtreppapier: 1 vel
- Transparanten: 25 vellen  
(Waaier de transparanten uit alvorens deze te plaatsen.)
- Standaard papier (80 - 160 g/m<sup>2</sup>): 25 vellen
- Briefhoofdpapier: 50 vellen

1. Open de handinvoertafel.

## ② Isättning av papper i handinmatningsfacket

Facket kan rymma upp till 50 ark standardpapper (80 g/m<sup>2</sup>). Format från A3 till A6R eller folio kan användas. Använd alltid detta fack när du ska kopiera på specialpapper.

\* Typer av specialpapper och antal ark av varje typ som kan placeras i facket:

- Kalkerpapper: 1 ark
- Stordia: 25 ark  
(Lufta stordior innan du sätter i dem.)
- Standardpapper (80 - 160 g/m<sup>2</sup>): 25 ark
- Brevhuvud: 50 ark

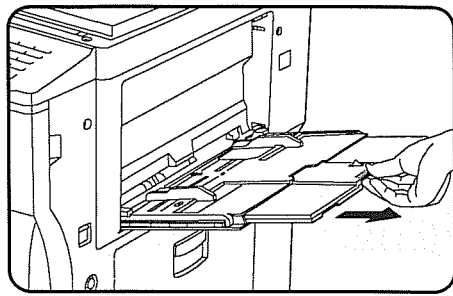
1. Öppna handinmatningsfacket.

① تعبئة الورق في صينية الجانبي للترزيم  
هذه الصينية تتسع لعدد ٥٠ ورقة من الورق القياسي (٨٠ جم/م<sup>2</sup>) في المرة الواحدة. يمكن للورق ان يكون من اي مقياس من A3 الى A6R. عند النسخ على ورق خاص، استعمل دائماً هذه الصينية لتلقيم الورق.

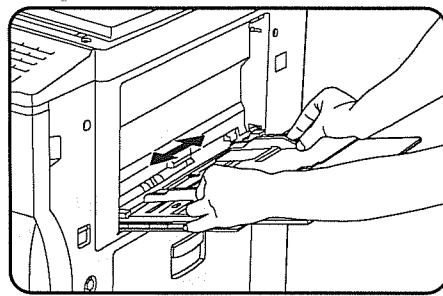
\* انواع الورق الخاص التي يمكن تعبئتها في هذه الصينية وعدد الاوراق الذي تتسع له من كل نوع هي كما يلي:

- ورق استشفاف: ١ ورقة
- رقائذ شفافة: ٢٥ ورقة  
(قم بنهوية الرقائق قبل تهيئتهم)
- ورق قياسي (٨٠-١٦٠ جم/م<sup>2</sup>): ٢٥ ورقة
- ورق معنون: ٥٠ ورقة

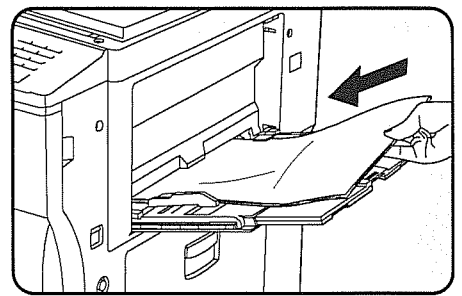
١. قم بفتح صينية الجانبي للترزيم.



\* To load B4, A3, or Folio paper, pull out the support guide.



2. Adjust the insert guides to fit the size of the paper to be loaded.



3. Insert the paper all the way in, along the guides.  
\* If setting multiple transparencies, fan them first.

\* Pour mettre en place du papier de formats B4, A3 ou folio, tirer le guide de support vers l'extérieur.

2. Régler les guides d'insertion au format du papier que l'on veut mettre en place.

3. Insérer le papier bien à fond vers l'intérieur, le long des guides.  
\* Si l'on met en place plusieurs films transparents, les aérer d'abord.

\* Para colocar papel de tamaño B4, A3 o Folio, saque la guía de soporte.

2. Ajuste las guías de inserción de acuerdo al tamaño del papel a colocar.

3. Coloque el papel hasta el tope, a lo largo de las guías.  
\* Si se colocan varios acetatos, primero abaníquelas para separarlas.

\* Zum Einlegen der Formate B4, A3 oder Folio ziehen Sie die Stützführung heraus.

2. Stellen Sie die Einzugsführungen auf das Papierformat ein, das eingelegt werden soll.

3. Schieben Sie das Papier entlang den Führungen ganz ein.  
\* Wenn mehrere Transparentfolien eingelegt werden, fächern Sie sie zuerst auf.

\* Per caricare carta di formato B4, A3 o Folio, estrarre la guida di sostegno.

2. Regolare le guide di inserimento conformemente al formato della carta da caricare.

3. Inserire la carta fino in fondo, lungo le guide.  
\* In caso si carichino molti lucidi, smazzarli prima.

\* Voor het plaatsen van B4, A3 of Folio papierformaat, trek u het verlengstuk van de handinvoertafel uit.

2. Stel de papiergeleiders van de handinvoertafel af op het papierformaat dat u wilt plaatsen.

3. Plaats het papier op de handinvoertafel en duw dit zo ver mogelijk naar binnen.  
\* In het geval u meerdere transparanten plaatst, waaiert u de transparanten eerst uit.

\* Dra ut stödledaren för att sätta i papper av formatet B4, A3 eller folio.

2. Justera isättningsledarna till att passa pappersformatet som sätts i.

3. Sätt i papperet så långt det går längs ledarna.  
\* Fläktast stordia om ett flertal sådana ska sättas i.

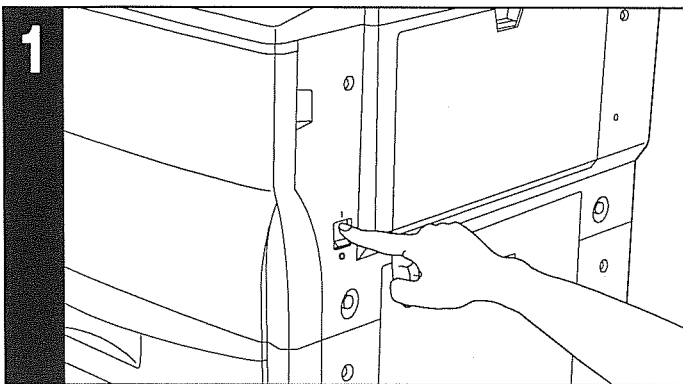
\* لتعبئة ورق مقاس B4 أو A3، أو ورق مقاس فوليو، إسحب موّجه الاسناد.

٢. اضبط موّجهات الادخال طبقاً لمقاس الورق الذي تريد تعبئته.

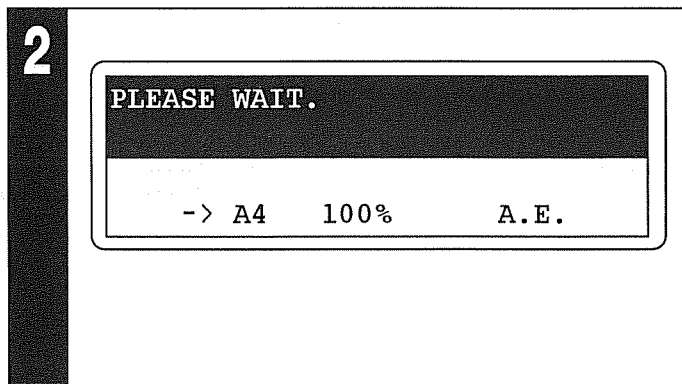
٣. ادخل الورق حتى نهاية الشوط، على امتداد الموجهات.  
\* قم بتهوية الاوراق الشفافة

# OPERATION (BASIC)

## ● Basic copying procedure

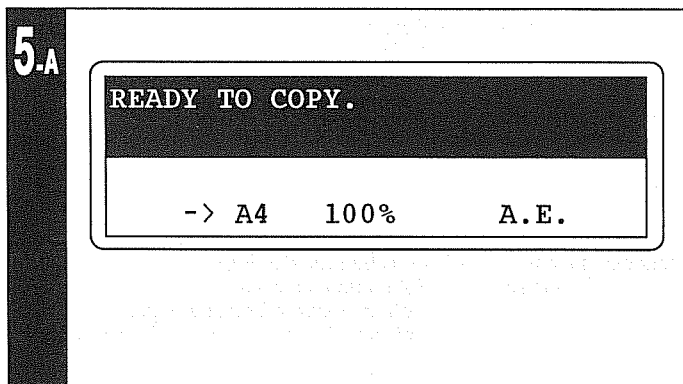


1. Turn the main power switch ON (I).



### 2. Warm-up

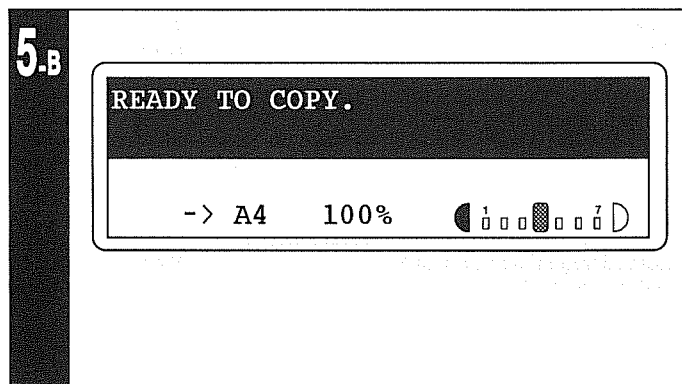
During warm-up, "PLEASE WAIT." is displayed. At the end of warm-up, "READY TO COPY." appears, and copying can begin.



### 5. Adjustment of copy exposure

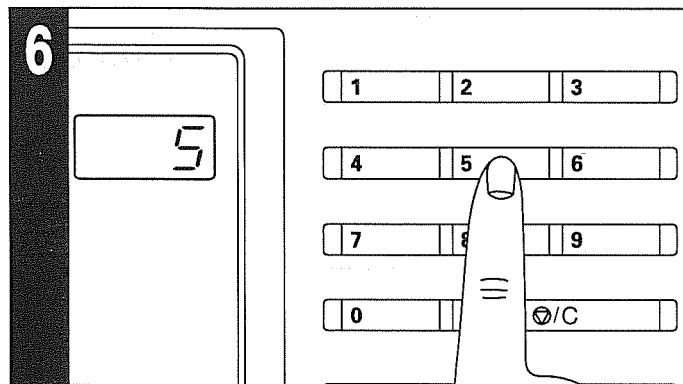
A. In the initial mode, the automatic exposure mode, in which the copier selects optimum copy exposure, is set. Check that "A.E." is displayed.

- \* If it is not, press the auto exposure key to display it.
- \* It is possible to adjust the auto exposure. (p. 128, "③ Auto exposure level adjust".)



B. When an exposure scale appears on the message display, it is the manual exposure mode, and exposure setting can be adjusted among 7 or 13 levels with the exposure adjustment keys. Moving the indicator rightward makes copies lighter; moving it leftward, darker.

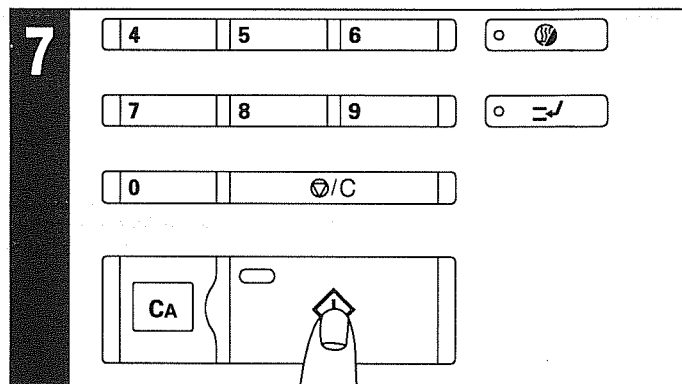
- \* If the overall exposure is too light or dark, it can be adjusted. (p. 130, "④ Manual exposure level adjust".)
- \* 7 or 13 exposure levels can be selected for exposure adjustment. (p. 127, "② Exposure steps".)



### 6. Setting the number of copies

Use the numeric keys to enter the desired number of copies. Up to 999 copies can be set.

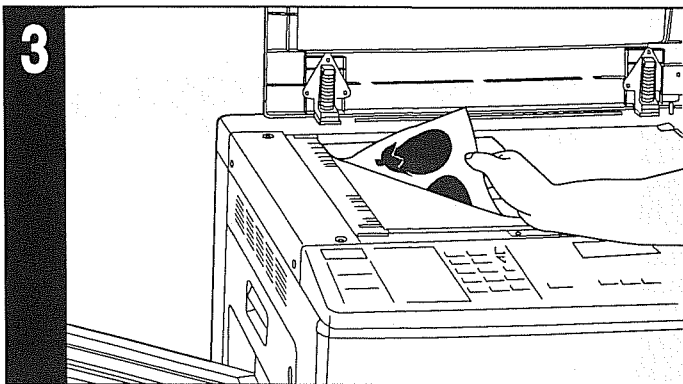
- \* To alter the setting, press the stop/clear key.
- \* It is possible to lower the limit on the number of copies that can be set. (p. 140, "⑬ Copy limit".)



### 7. Starting copying

Press the print key. Once "READY TO COPY." is displayed, copying is possible.

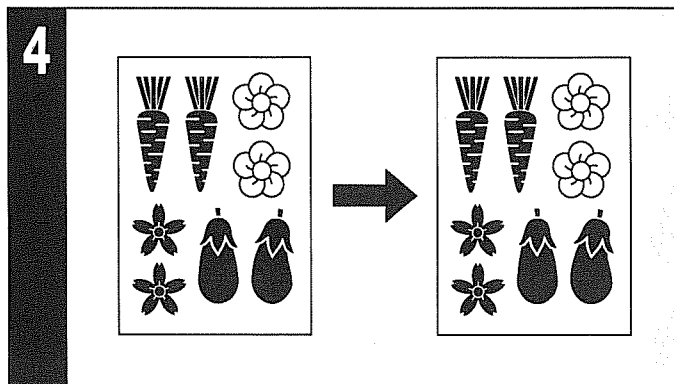
- \* To stop copying, press the stop/clear key. To restart copying, press the print key again.



### 3. Setting the original

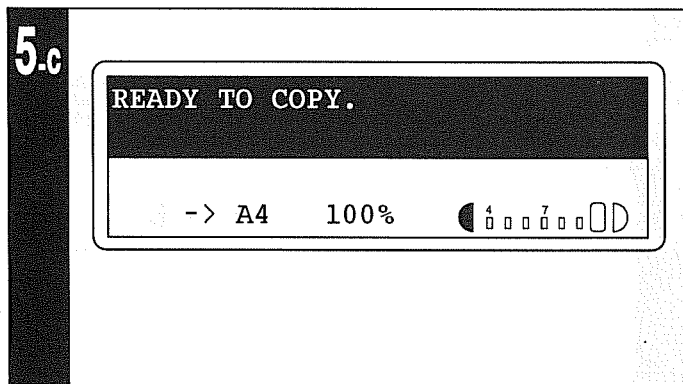
Set the original on the platen, with the side to be copied face down. Then close the original cover.

\* Align the original with the correct original size indicator lines for its size.



### 4. Setting the paper size

For copies the same size as originals with images the same size, no special settings are required. Paper of the same size as the original is automatically selected. To copy the original's image onto a different size of paper without changing the image's size, press the manual key, then press the paper select key to set the desired paper size.



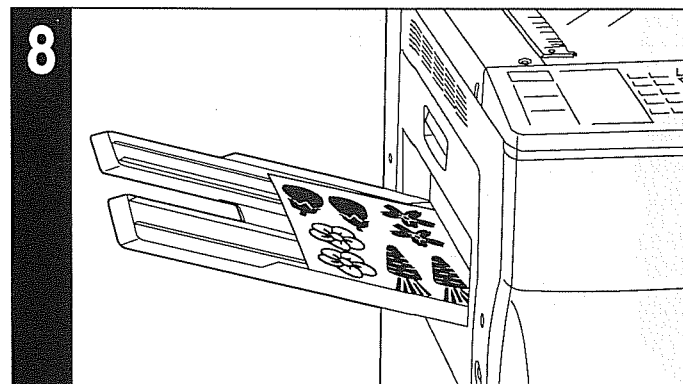
C. In the manual exposure mode, exposure is normally adjusted to one of 7 or 13 levels, but the exposure can be made even lighter/darker than these levels if the lightness/darkness of the original requires it. Use the exposure adjustment keys to move the pointer along the exposure scale. With 7-level exposure adjustment, a further 3 levels each beyond the 1st and 7th levels are possible. With 13-level exposure adjustment, a further 6 levels each beyond the 1st and 13th levels are possible.

### About the cursor

MARGIN TYPE.  
 ▽ LEFT MARGIN.  
 BACK MARGIN.  
 USE ▲▽, PRESS ENTER.

When the various functions are used, 3 types of cursor ("▽", "▲" and "▷") appear on the message display. The significations of these cursors are as follows:

- "▽": There are further items that can be selected below.
- "▲": There are no further items that can be selected below. There are further items that can be selected above.
- "▷": Indicates that an item is selected.

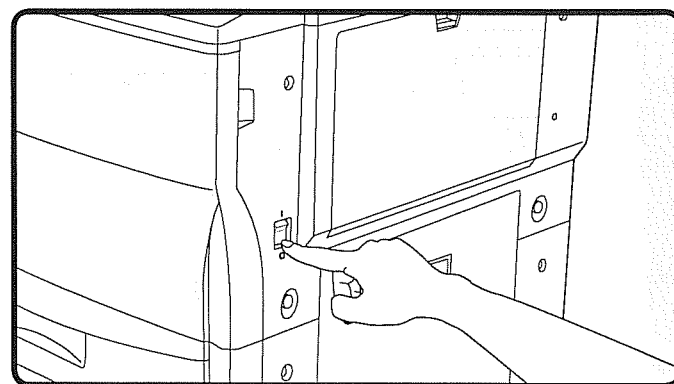


### 8. End of copying

The finished copies are deposited in the copy tray.

\* Tray's max. capacity is 250 sheets. If sheets exceed this number, remove them during copying.

\* Wait until copying ends before replacing the original.

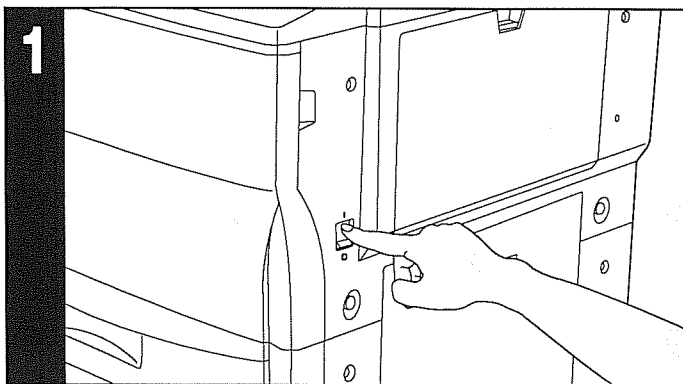


### ⚠ CAUTION When not using the copier for a period of time

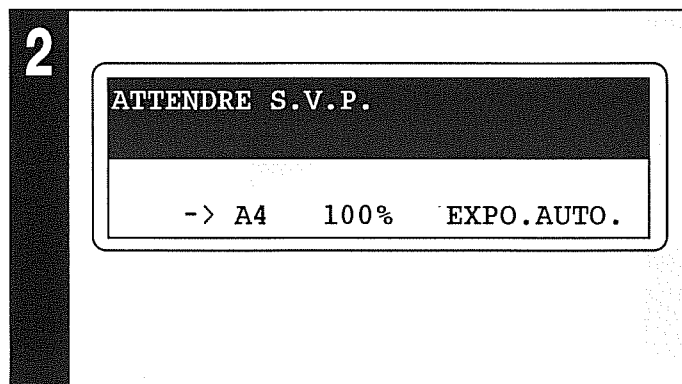
If the copier will not be used for a short period of time (overnight, etc.), turn the main switch OFF (○). If it will not be used for an extended period of time (vacations, etc.), remove the power plug from the outlet for safety purposes during the time the copier is not in use.

# UTILISATION (DE BASE)

## ● Procédure de copie de base

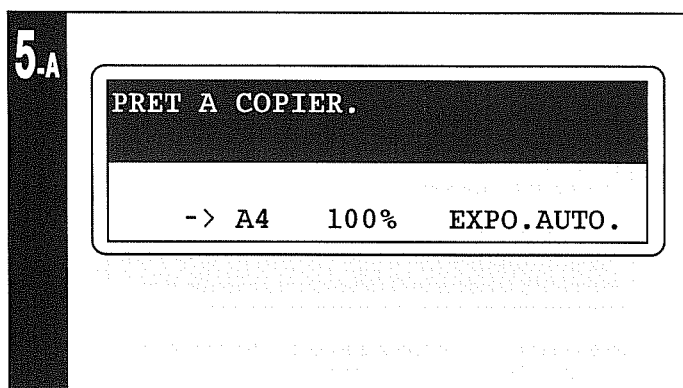


1. Mettre l'interrupteur principal sur marche (1).



### 2. Chauffage

Pendant le chauffage, le message "ATTENDRE S.V.P." s'affiche. A la fin du chauffage, le message "PRET A COPIER." s'affiche, et la copie peut alors commencer.

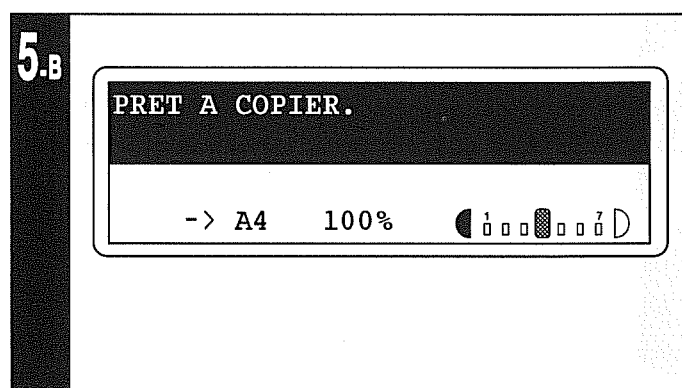


### 5. Réglage de l'exposition de copie

A. En mode initial, le mode d'exposition automatique, dans lequel le copieur sélectionne l'exposition de copie optimale, est réglé. Vérifier que le message "EXPO.AUTO." soit bien affiché.

\* S'il n'est pas affiché, appuyer sur la touche d'exposition automatique pour le faire apparaître.

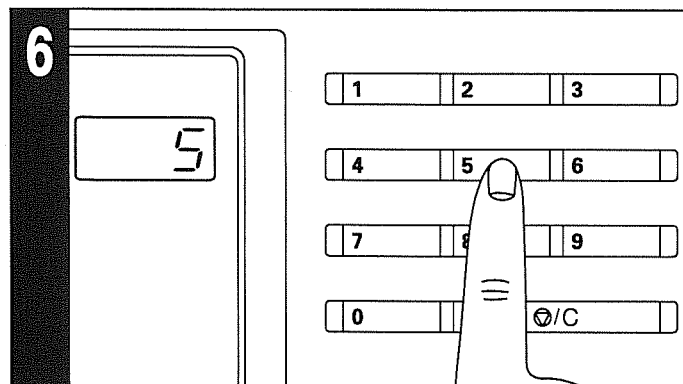
\* Il est possible de régler l'exposition automatique. (Page 128, "③ Réglage du niveau de l'exposition automatique".)



### B. Lorsqu'une échelle d'exposition apparaît à l'affichage des messages, on se trouve en mode d'exposition manuelle, et il est possible de régler l'exposition en utilisant 7 ou 13 niveaux à l'aide des touches. Si l'on déplace l'indicateur vers la droite, les copies produites seront plus claires; si on le déplace vers la gauche, elles seront plus sombres.

\* Si l'exposition générale est trop claire ou trop sombre, il est possible de la régler. (Page 130, "④ Réglage du niveau de l'exposition manuelle".)

\* Il est possible de sélectionner 7 ou 13 niveaux d'exposition pour le réglage de l'exposition. (Page 127, "② Niveaux d'exposition".)

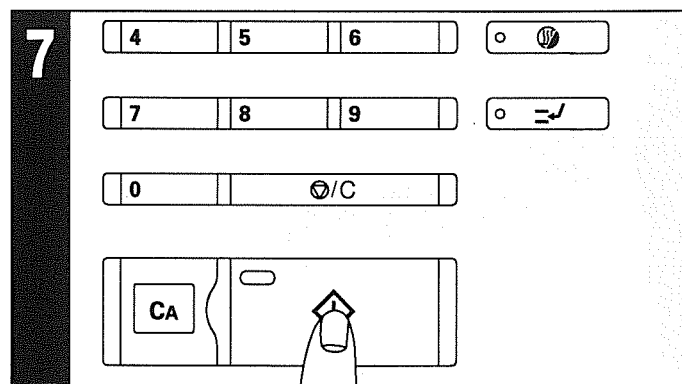


### 6. Réglage du nombre de copies

Réglez le nombre de copies désiré à l'aide des touches numériques. Il est possible de régler jusqu'à 999 copies.

\* Pour modifier le réglage, appuyer sur la touche d'arrêt/annulation.

\* Il est possible d'abaisser la limite du nombre de copies que l'on peut régler. (Page 140, "⑬ Limite du nombre de copies".)

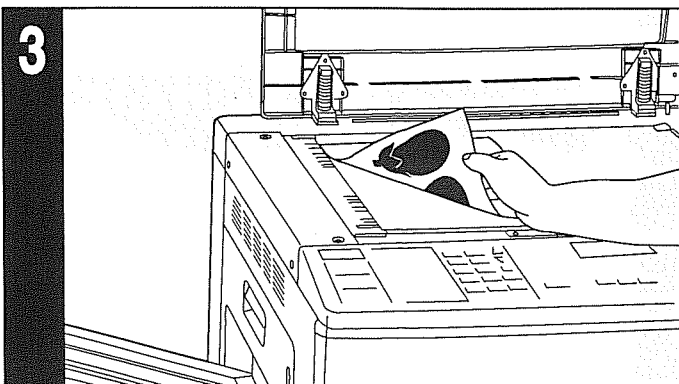


### 7. Démarrage de la copie

Appuyer sur la touche d'impression. Une fois que le message "PRET A COPIER." apparaît, il est possible de copier.

\* Pour arrêter la copie, appuyer sur la touche d'arrêt/annulation. Pour reprendre la copie, appuyer à nouveau sur la touche d'impression.

3

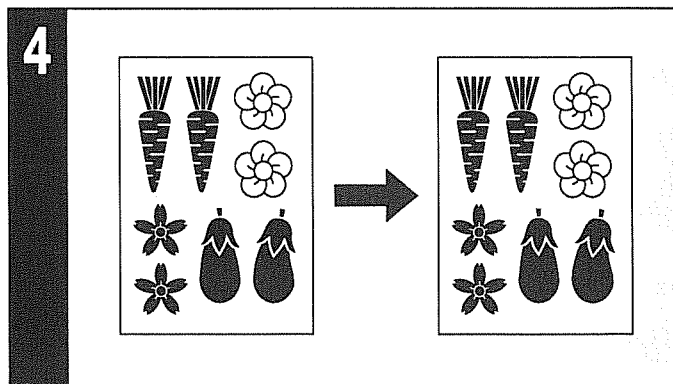


### 3. Mise en place de l'original

Placer l'original sur la vitre d'exposition, face à copier tournée vers le bas. Refermer ensuite le couvercle d'original.

\* Aligner l'original avec les lignes d'indication de format correctes correspondant à son format.

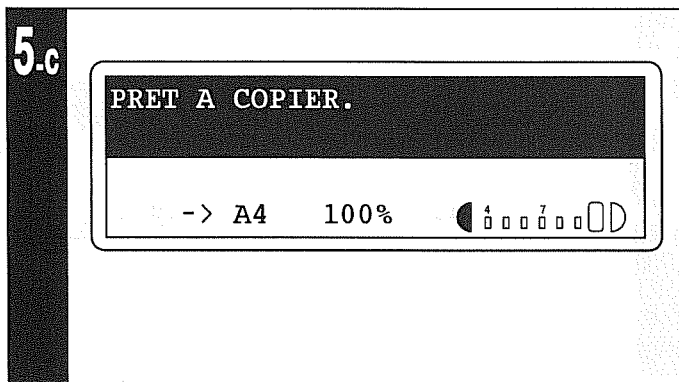
4



### 4. Réglage du format de papier

Pour effectuer des copies du même format que les originaux avec des images du même format, aucun réglage particulier n'est nécessaire. Le papier de même format que l'original est automatiquement sélectionné. Pour copier l'image de l'original sur un papier de format différent sans changer la taille de l'image, appuyer sur la touche de mode manuel, puis sur la touche de sélection de papier pour choisir le format de papier désiré.

5-c



C. En mode d'exposition manuelle, l'exposition est normalement réglée à l'un des 7 ou 13 niveaux, mais il est possible d'obtenir une exposition plus claire/sombre que ces niveaux si le niveau clair/sombre de l'original l'exige. Déplacer le pointeur sur l'échelle d'exposition à l'aide des touches de réglage d'exposition. Avec le réglage à 7 niveaux, il est possible de régler 3 niveaux supplémentaires au-delà de chacun des 1er et 7ème niveaux. Avec le réglage à 13 niveaux, il est possible de régler 6 niveaux supplémentaires au-delà de chacun des 1er et 13ème niveaux.

## A propos du curseur

TYPE DE MARGE.

▽ MARGE DE GAUCHE.

MARGE VERSO.

UTILISER △▽ PUIS CONFIRMER

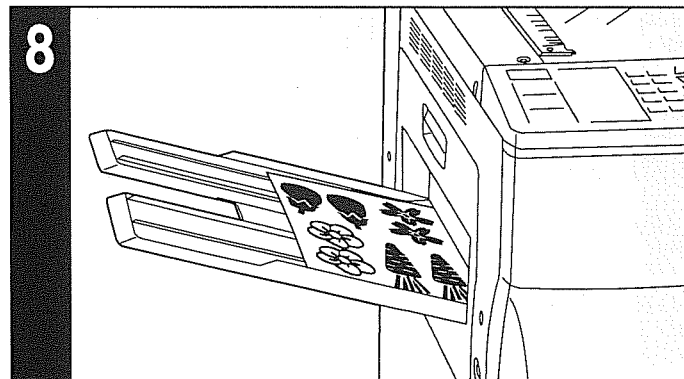
Lorsque les diverses fonctions sont utilisées, 3 types de curseurs ("▽", "△" et "▷") apparaissent à l'affichage des messages. Les significations de ces curseurs sont les suivantes:

"▽": D'autres éléments pouvant être sélectionnés se trouvent ci-dessous.

"△": Aucun autre élément pouvant être sélectionné ne se trouve ci-dessous. D'autres éléments pouvant être sélectionnés se trouvent ci-dessous.

"▷" indique qu'un élément est sélectionné.

8

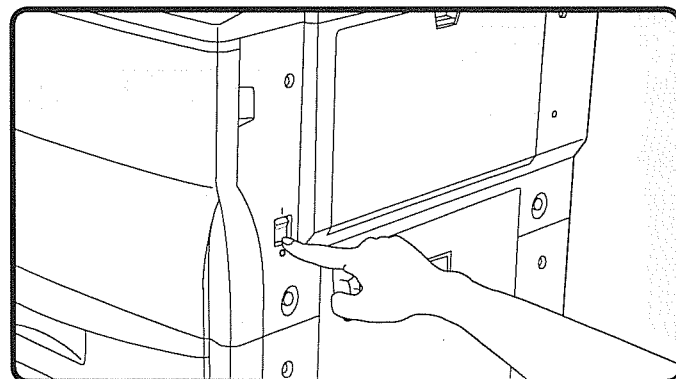


### 8. Fin de la copie

Les copies terminées sont déposées dans le plateau de copie.

\* La contenance maximale du plateau est de 250 feuilles. S'il y a plus de 250 feuilles, retirer les feuilles en excès pendant la copie.

\* Attendre que la copie soit terminée avant de mettre en place un nouvel original.

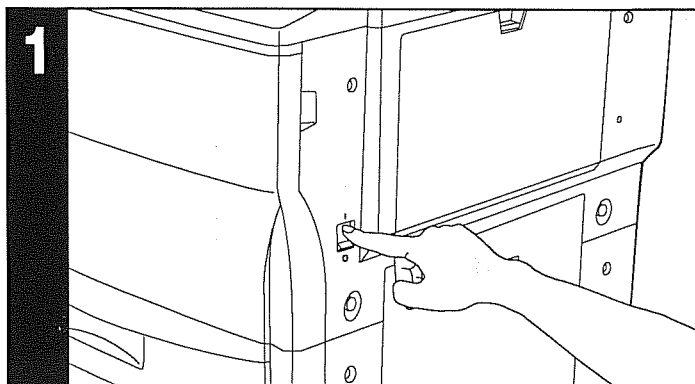


### ⚠ ATTENTION Si le copieur ne doit pas être utilisé pendant un certain temps

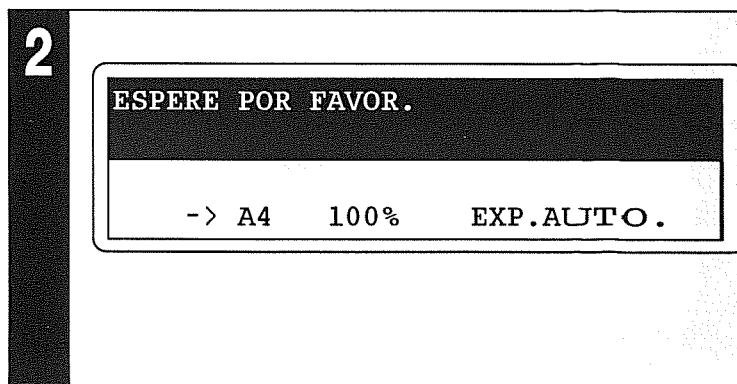
Si le copieur n'est pas utilisé pendant une brève période (la nuit, etc.), placez l'interrupteur général sur OFF (O). Si le copieur est appelé à ne pas fonctionner pendant une période prolongée (congés, etc.), débranchez de la prise de courant la fiche du cordon secteur aux fins de sécurité, pour la période pendant laquelle le copieur ne sera pas utilisé.

# FUNCIONAMIENTO (BASICO)

## ● Procedimiento de copiado básico

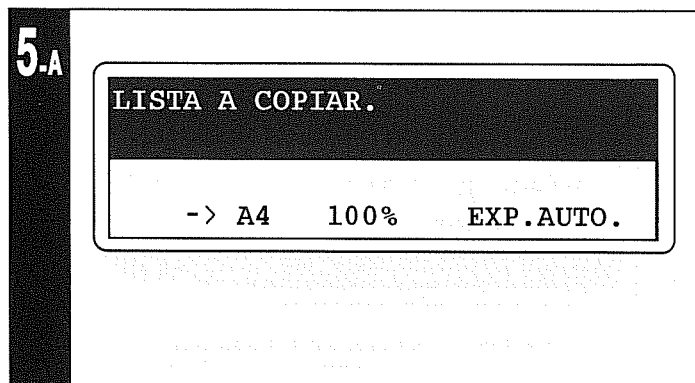


1. Conecte (I) el interruptor principal.



### 2. Calentamiento

Durante el calentamiento aparece "ESPERE POR FAVOR.". Cuando se haya calentado, aparecerá "LISTA A COPIAR." y podrá **empezar** copiar.

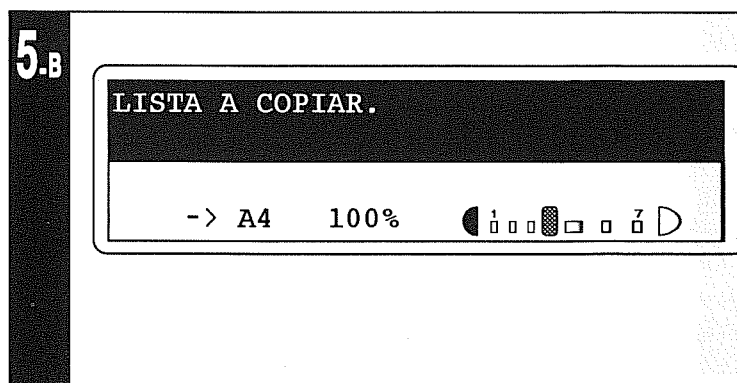


### 5. Ajuste de la exposición de la copia

**A.** En el modo inicial, se ajusta al modo de exposición automática donde la copiadora selecciona la exposición de copia óptima. Confirme que aparece "EXP.AUTO."

\* Si no aparece, presione la tecla de exposición automática para que aparezca.

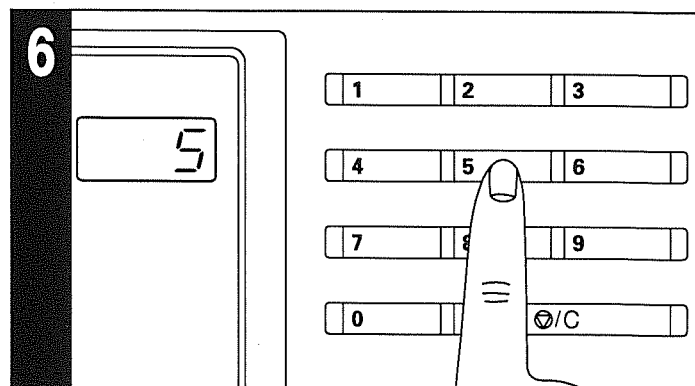
\* Es posible ajustar la exposición automática. (página 128, "⑬ Ajuste del nivel de exposición automática".)



**B.** Cuando aparece una escala de exposición en la pantalla de mensajes, quiere decir que está en el modo de exposición manual podrá hacer el ajuste de la exposición en 7 ó 13 niveles utilizando las teclas de ajuste de exposición. Cuando se mueve el indicador hacia la derecha las copias quedarán más claras y cuando se mueve hacia la izquierda quedarán más oscuras.

\* Si la exposición básica está demasiado clara o demasiado oscura puede ajustarla. (página 130, "⑭ Ajuste de nivel de exposición manual".)

\* Se pueden seleccionar 7 ó 13 niveles de exposición para ajustar exposición. (página 127, "⑫ Niveles de exposición".)

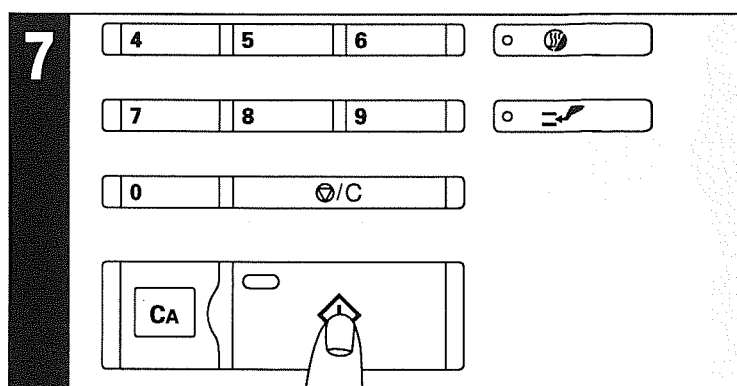


### 6. Ajuste del número de copias

Utilice las teclas numéricas para programar el número de copias deseado. Se puede programar hasta 999 copias.

\* Presione la tecla de parada/borrado para cambiar el ajuste.

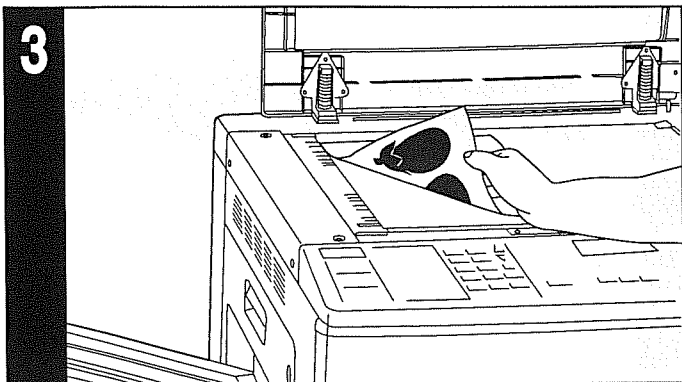
\* Se puede bajar el límite del número de copias que pueden programarse. (página 140, "⑮ Límite de copias".)



### 7. Inicio del copiado

Presione la tecla de copiado. Cuando aparezca "LISTA A COPIAR." podrá empezar a copiar.

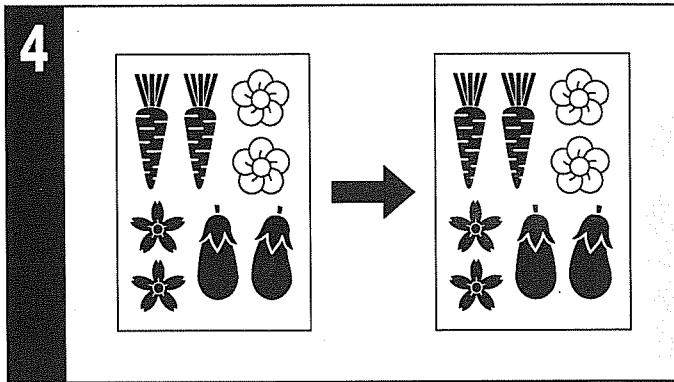
\* Para parar el copiado, presione la tecla de parada/borrado. Para seguir copiando, vuelva a presionar la tecla de copiado.



### 3. Colocación del original

Coloque el original en la pantalla, con el lado a copiar hacia abajo. Cierre la tapa de originales.

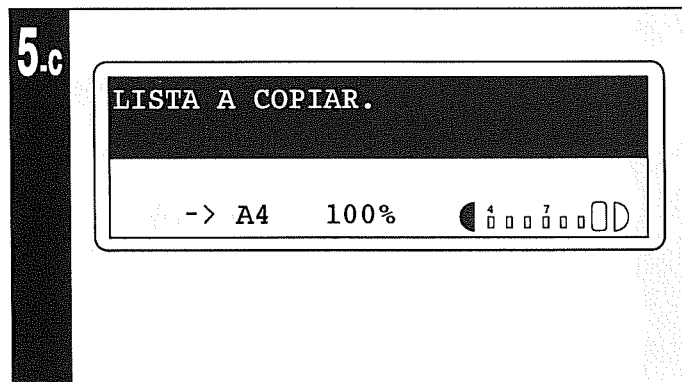
\* Alinee el original con las correspondientes líneas indicadoras de tamaño.



### 4. Ajuste del tamaño de papel

Para hacer copias en el mismo tamaño que el original y con imágenes del mismo tamaño no es necesario hacer un ajuste especial.

Se seleccionará automáticamente el papel del mismo tamaño que el original. Para copiar la imagen del original en otro tamaño de papel, sin cambiar su tamaño, presione la tecla manual y después presione la tecla de selección del cajón que contenga el tamaño de papel deseado.



C. En el modo de exposición manual, la exposición se ajusta normalmente a uno de 7 ó 13 niveles pero se puede ajustar la exposición para que sea todavía más claro/oscura que estos niveles si la densidad del original lo hace necesario. Utilice las teclas de ajuste de exposición para mover la aguja a lo largo de la escala de exposición. Con el ajuste de exposición de 7 niveles, podrá hacer un ajuste hasta 3 niveles más allá del 1ro. y 7o. nivel. Y con el ajuste de exposición de 13 niveles, podrá avanzar 6 niveles más allá del 1ro. y 13avo. nivel.

### Sobre el cursor

**TIPO DE MARGEN.**

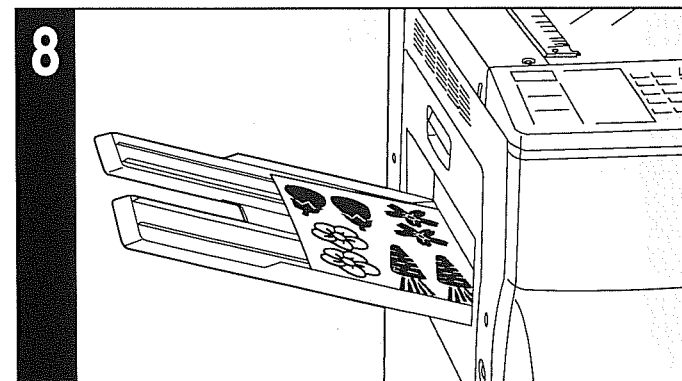
▽ MARGEN IZQUIERDO

MARGEN DE PAGINA POSTERIOR

USE ▲▽ PULSE ENTRAR

Quando se utilizan las distintas funciones aparecen 3 tipos de cursor ("▽", "▲" y "▷") en la pantalla de mensajes. El significado de estos cursores es el siguiente:

- "▽": Se pueden seleccionar otros puntos adicionales a continuación.
- "▲": No hay puntos adicionales a seleccionar a continuación. Hay puntos adicionales anteriores que pueden seleccionarse.
- "▷": Indica que se ha seleccionado un punto.

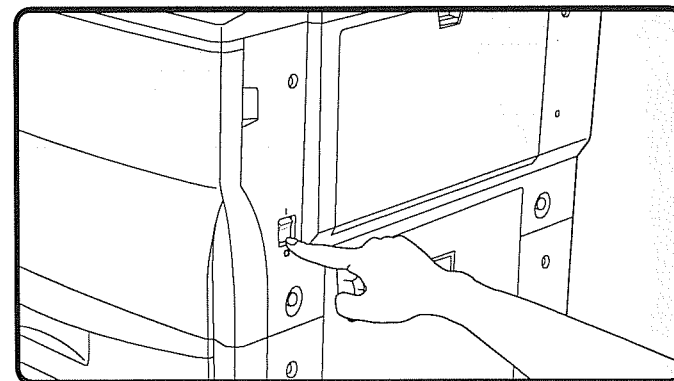


### 8. Fin del copiado

Las copias hechas se depositarán en la bandeja de copias.

\* La capacidad máxima de la bandeja es de 250 hojas. Si hay más hojas, sáquelas durante el copiado.

\* Espere hasta que haya terminado el copiado en curso antes de colocar un nuevo original.



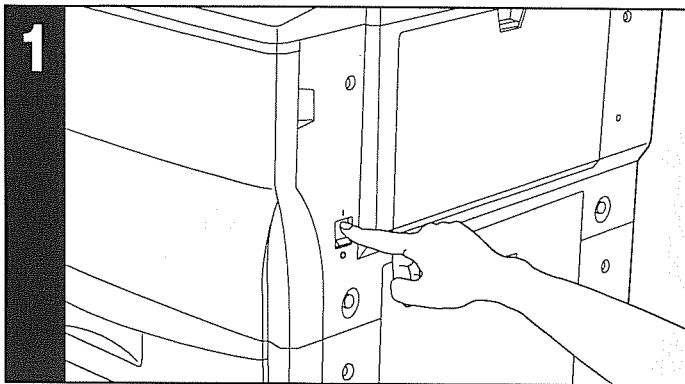
### ⚠ PRECAUCION Cuando no se vaya a usar la copiadora durante un largo período de tiempo

Si no se va a usar la copiadora durante un corto período de tiempo (de noche, etc.), desconecte (○) el interruptor principal. Si no se va a usar durante un tiempo más prolongado (vacaciones, etc.), desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente por motivos de seguridad.

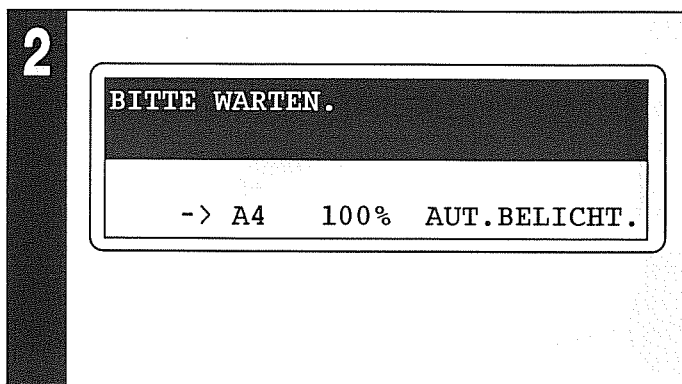


# BEDIENUNG (GRUNDBEDIENUNG)

## ● Grundbedienung für Kopieren

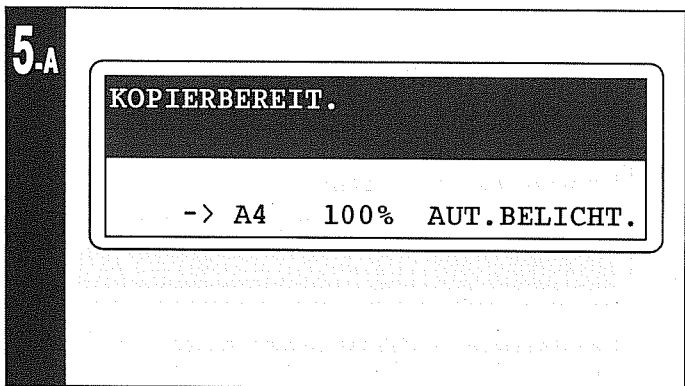


1. Schalten Sie den Hauptnetzschalter ein (1).



### 2. Warmlaufen

Beim Warmlaufen wird "BITTE WARTEN." angezeigt. Nach dem Warmlaufen wird "KOPIERBEREIT." angezeigt, und Kopieren ist möglich.



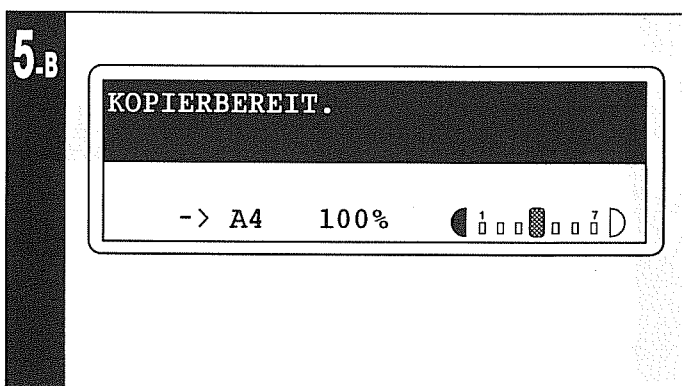
### 5. Kopierbelichtung einstellen

A. Im Grundmodus ist der automatische Belichtungsmodus eingestellt, in dem der Kopierer die optimale Kopierbelichtung wählt.

Vergewissern Sie sich, daß "AUT.BELICHT." angezeigt wird.

\* Falls nicht, betätigen sie die Taste für automatische Belichtung, so daß diese Anzeige erscheint.

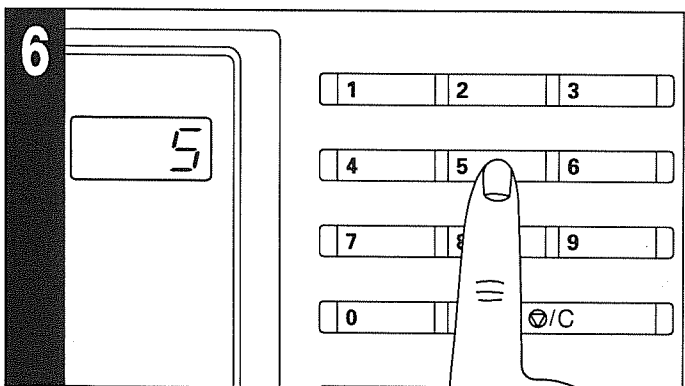
\* Es ist möglich, die automatische Belichtung einzustellen. (S. 128, "③ Automatische Belichtung einstellen".)



B. Wenn eine Belichtungsskala im Meldungsdisplay angezeigt wird, ist der manuelle Belichtungsmodus aktiv, und die Belichtung kann in 7 oder 13 Stufen mit den Belichtungseinstelltasten eingestellt werden. Durch Verschieben des Zeigers nach rechts werden die Kopien heller und durch Verschieben nach links dunkler.

\* Wenn die Gesamtblendung zu hell oder zu dunkel eingestellt ist, kann sie geändert werden. (S. 130, "④ Manuelle Belichtung einstellen".)

\* Für die Belichtungseinstellung können 7 oder 13 Belichtungsstufen gewählt werden. (S. 127, "② Belichtungsstufen".)

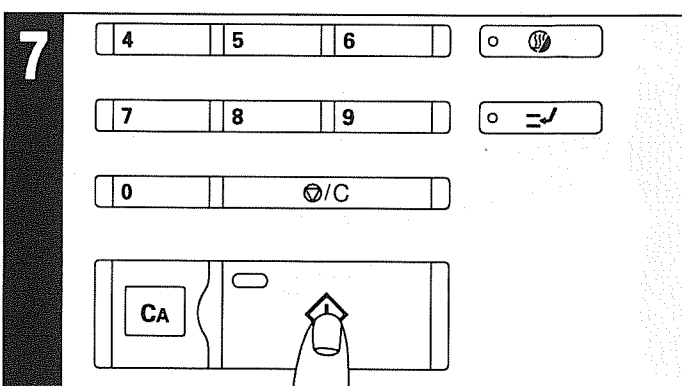


### 6. Anzahl der Kopien einstellen

Geben Sie die gewünschte Kopienzahl mit den Zahlentasten ein. Bis zu 999 Kopien können eingestellt werden.

\* Zum Ändern der Einstellung betätigen Sie die Stopp-/Löschtaste.

\* Es ist möglich, die Höchstzahl der Kopien, die eingestellt werden kann, niedriger einzustellen. (S. 140, "③ Kopingrenze".)

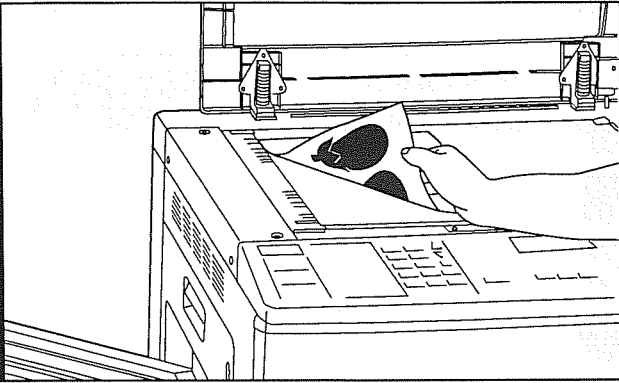


### 7. Den Kopiervorgang starten

Betätigen Sie die Kopiertaste. Sobald "KOPIERBEREIT." angezeigt wird, ist Kopieren möglich.

\* Zum Stoppen des Kopiervorgangs betätigen Sie die Stopp-/Löschtaste. Um das Kopieren fortzusetzen, betätigen Sie die Kopiertaste erneut.

3

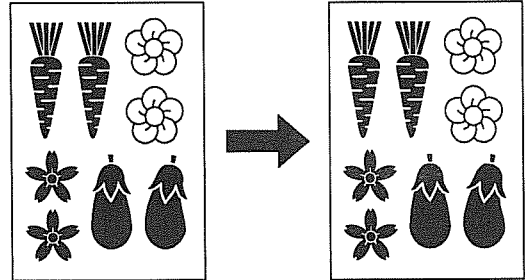


### 3. Original auflegen

Legen Sie das Original mit der Seite, die kopiert werden soll, nach unten auf das Vorlagenglas. Schließen Sie dann die Originalabdeckung.

\* Richten Sie das Original mit den richtigen Originalformat-Markierungslinien aus.

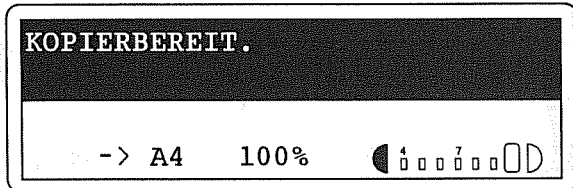
4



### 4. Papierformat einstellen

Für Kopien im gleichen Format wie die Originale und im Maßstab 1:1 sind keine besonderen Einstellungen erforderlich. Wird automatisch Papier im gleichen Format wie das Original gewählt. Um das Original auf ein anderes Papierformat, aber im gleichen Maßstab zu kopieren, betätigen Sie die Taste für manuelle Einstellung und dann die Papierwahltaste, um das gewünschte Papierformat einzustellen.

5.c



C. Im manuellen Belichtungsmodus wird die Belichtung normalerweise auf eine von 7 oder 13 Stufen eingestellt, aber die Belichtung kann noch heller/dunkler als diese Stufen eingestellt werden, wenn die Helligkeit/Dunkelheit des Originals dies erforderlich macht. Bewegen Sie den Zeiger mit den Belichtungseinstelltasten entlang der Skala. Bei der 7stufigen Belichtungseinstellung sind jeweils drei weitere Stufen vor der 1. bzw. nach der 7. Stufe verfügbar, und bei der 13stufigen Belichtungseinstellung sind jeweils sechs weitere Stufen vor der 1. bzw. nach der 13. Stufe verfügbar.

### Hinweise zum Cursor

#### RAND TYPE

▽ LINKER RAND.

BK. RAND.

MIT ▲▽, DANN ENTER

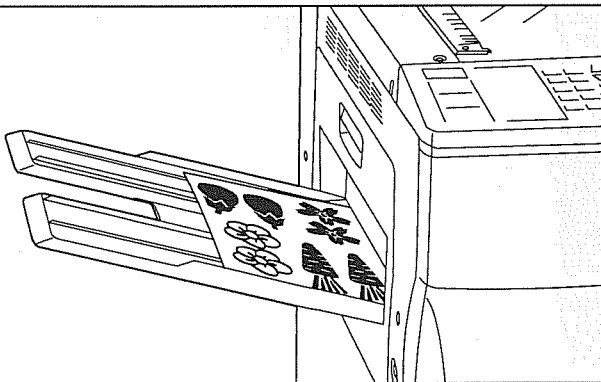
Wenn die verschiedenen Funktionen verwendet werden, erscheinen drei Arten des Cursors ("▽", "△" und "▷") im Meldungsdisplay, die die folgenden Bedeutungen haben:

"▽": Es sind weitere Elemente vorhanden, die unten gewählt werden können.

"△": Es sind keine weiteren Elemente vorhanden, die unten gewählt werden können. Es sind weitere Elemente vorhanden, die oben gewählt werden können.

"▷": Gibt an, daß ein Element gewählt wurde.

8

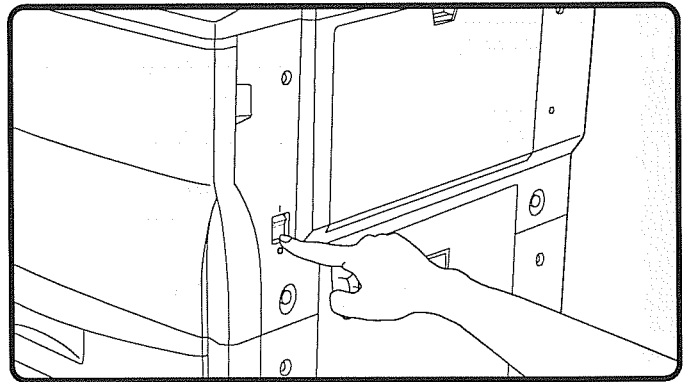


### 8. Kopieren beenden

Die fertigen Kopien werden in das Kopierfach abgelegt.

\* Die maximale Kapazität des Fachs ist 250 Blatt. Entnehmen Sie Blätter, wenn diese Anzahl beim Kopieren überschritten wird.

\* Tauschen Sie das Original erst aus, wenn der Kopiervorgang beendet ist.

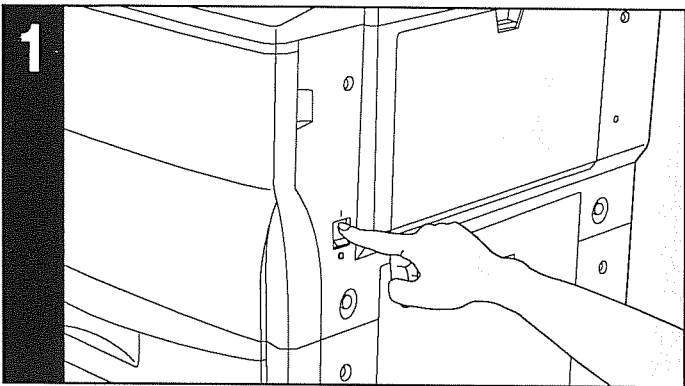


### ⚠ VORSICHT Wenn der Kopierer für längere Zeit nicht verwendet werden soll

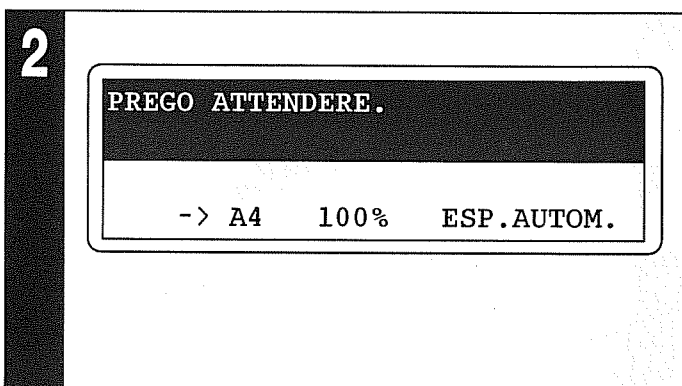
Wird der Kopierer für einen kurzen Zeitraum nicht benutzt (über Nacht, usw.), stellen Sie den Hauptschalter auf OFF (○). Wenn der Kopierer über längere Zeit nicht in Betrieb ist (Ferien, usw.), ziehen Sie aus Sicherheitsgründen den Netzstecker aus der Steckdose.

# MODO DI OPERARE (BASE)

## ● Procedura di base per la copiatura

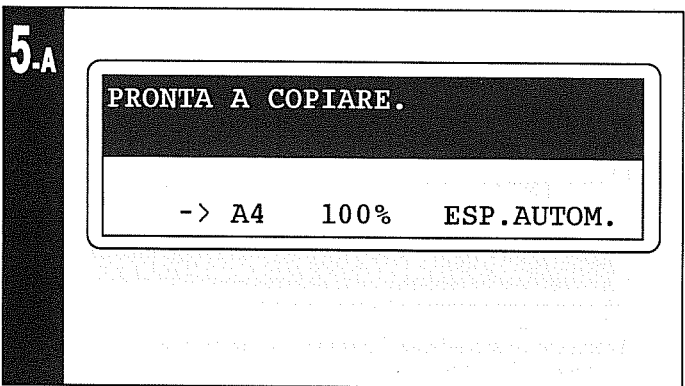


**1.** Accendere la copiatrice con l'interruttore principale di alimentazione (1).



### 2. Riscaldamento

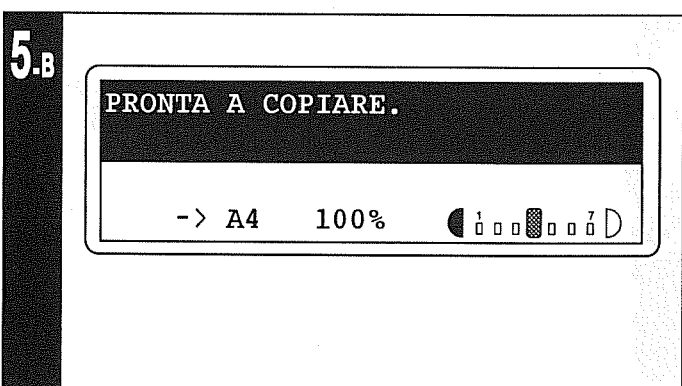
Durante il riscaldamento, viene visualizzato "PREGO ATTENDERE." viene visualizzato. Alla fine del riscaldamento, appare "PRONTA A COPIARE.", e la copiatura può incominciare.



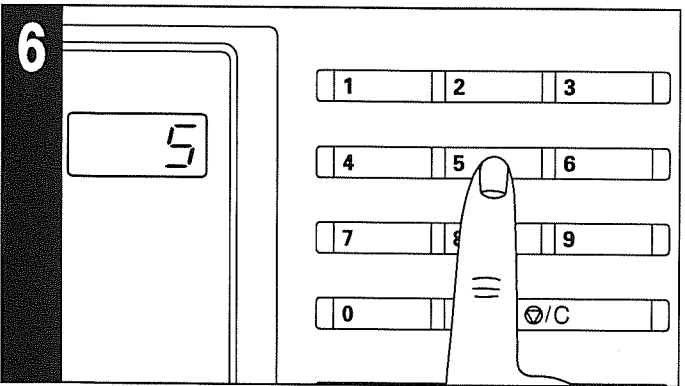
### 5. Regolazione dell'esposizione

**A.** Nel modo di funzionamento iniziale, il modo con regolazione automatica dell'esposizione, in cui la copiatrice seleziona l'esposizione della copia ottimale, viene impostato. Controllare che viene visualizzato "ESP.AUTOM."

- \* Se così non è, premere il tasto di regolazione automatica dell'esposizione per visualizzarlo.
- \* È possibile regolare l'esposizione automatica dell'esposizione. (p. 128, "③ Regolazione automatica del livello di esposizione".)



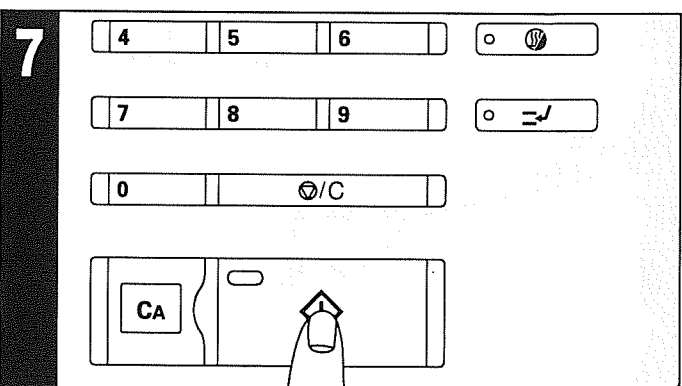
- B.** Quando appare una scala per la regolazione dell'esposizione sul display dei messaggi, si tratta del modo a regolazione manuale dell'esposizione e la regolazione dell'esposizione può essere regolata a scelta tra 7 o 13 livelli con i tasti di regolazione dell'esposizione. Spostando l'indicatore verso destra le copie diventano più chiare; spostandolo verso sinistra diventano più scure.
- \* Se l'esposizione globale è troppo chiara, o troppo scura, è possibile regolarla. (p. 130, "④ Regolazione manuale del livello di esposizione".)
  - \* Per la regolazione dell'esposizione si può scegliere tra 7 o 13 livelli di esposizione. (p.127, "② Livelli di esposizione".)



### 6. Impostazione del numero di copie

Usare la tastiera numerica per immettere il desiderato numero di copie. Si possono impostare fino a 999 copie.

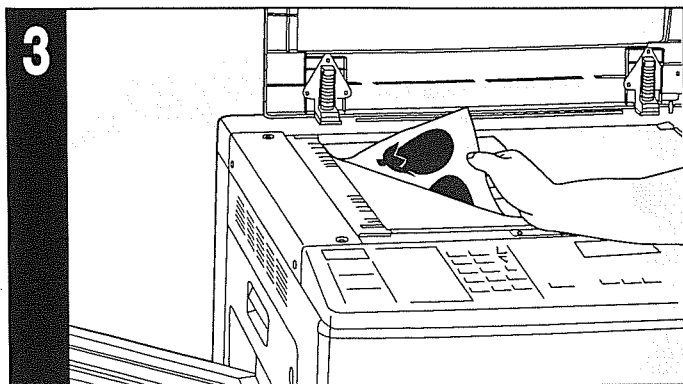
- \* Per modificare l'impostazione eseguita, premere il tasto di arresto/cancellazione.
- \* È possibile abbassare il limite di numero di copie che può essere impostato. (p. 140, "⑬ Limite del numero di copie".)



### 7. Avviamento della copiatura

Premere il tasto di copia. Appena "PRONTA A COPIARE." viene visualizzato, la copiatura è possibile.

- \* Per fermare l'operazione di copiatura, premere il tasto di arresto/cancellazione. Per riprendere l'operazione di copiatura, premere di nuovo il tasto di copia.

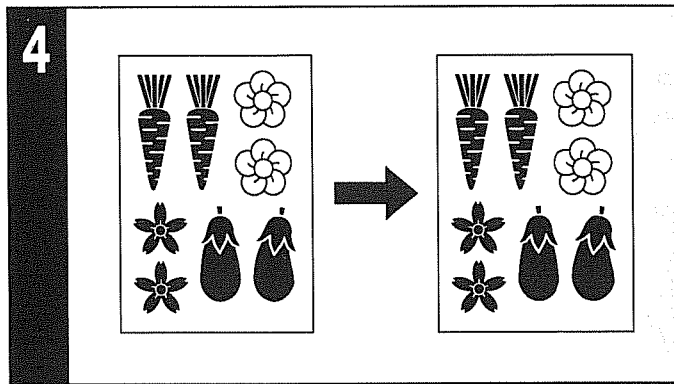


3

### 3. Predisposizione dell'originale

Predisporre l'originale sulla lastra di esposizione, con la facciata da copiare rivolta verso il basso. Quindi chiudere il coprioriginale.

\* Allineare l'originale alle corrette linee indicatrici di formato per il suo formato.

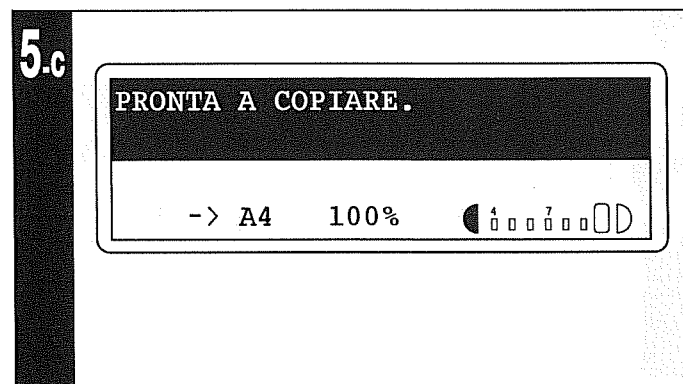


4

### 4. Impostazione del formato carta

Per fare copie dello stesso formato degli originali con immagini dello stesso formato, non sono necessarie impostazioni particolari.

Viene automaticamente selezionata carta dello stesso formato dell'originale. Per copiare l'immagine dell'originale su un formato carta diverso senza cambiare il formato dell'immagine, premere il tasto di zoom manuale, dopodiché premere il tasto di selezione della carta per impostare il formato carta desiderato.



5.c

C. Nel modo con regolazione manuale dell'esposizione, l'esposizione viene normalmente regolata a scelta tra 7 o 13 livelli, tuttavia l'esposizione può essere regolata su livelli ancor più chiari o scuri di questi se il livello di chiaro/scuro dell'originale lo richiede. Usare i tasti di regolazione dell'esposizione per spostare il cursore lungo la scala di regolazione dell'esposizione. Usando la regolazione dell'esposizione su 7 livelli, sono possibili altri 3 livelli oltre i livelli 1° e 7°. Usando la regolazione dell'esposizione su 13 livelli, sono possibili altri 6 livelli oltre i livelli 1° e 13°.

### Per quanto riguarda il cursore

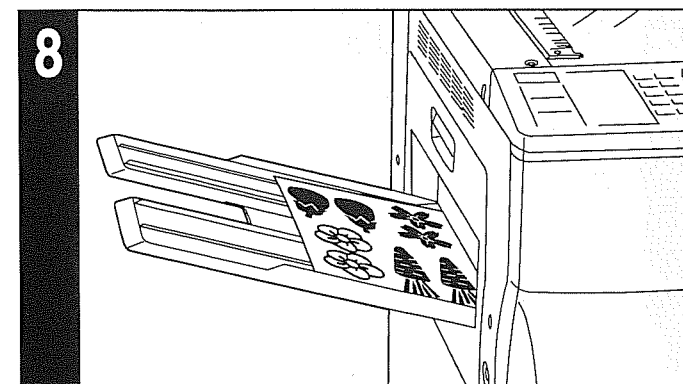
**TIPO MARGINE.**  
 ▽ MARGINE SINISTRO.  
 MARGINE ULTIMA PAGINA.  
 USA ▲▽, PREMI INVIO.

Quando si usano le varie funzioni, sul display dei messaggi appaiono 3 tipi di cursori ("▽", "▲" e "▷"). I significati di questi cursori sono i seguenti:

"▽": Sotto ci sono altre voci che possono essere selezionate.

"▲": Sotto non ci sono altre voci che possono essere selezionate. Sopra ci sono altre voci che possono essere selezionate.

"▷": Indica che una voce è stata selezionata.



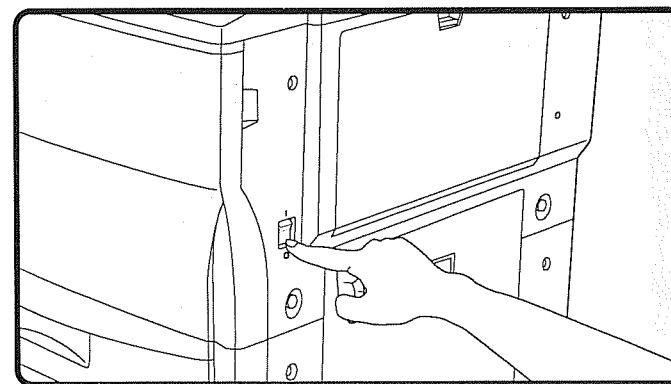
8

### 8. Fine della copiatura

Le copie ultimate vengono depositate sul vassoio delle copie.

\* La capacità massima del vassoio è 250 fogli. Se i fogli superano questo limite, rimuoverli durante la copiatura.

\* Aspettare fino a quando l'operazione di copiatura attuale è terminata prima sostituire l'originale.

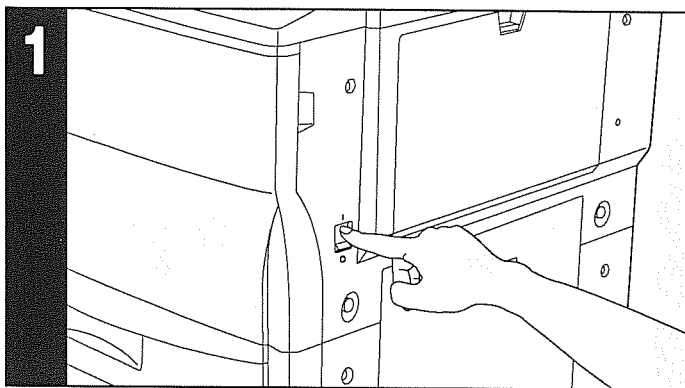


### ⚠ ATTENZIONE Quando si prevede di non usare la copiatrice per lunghi periodi di tempo

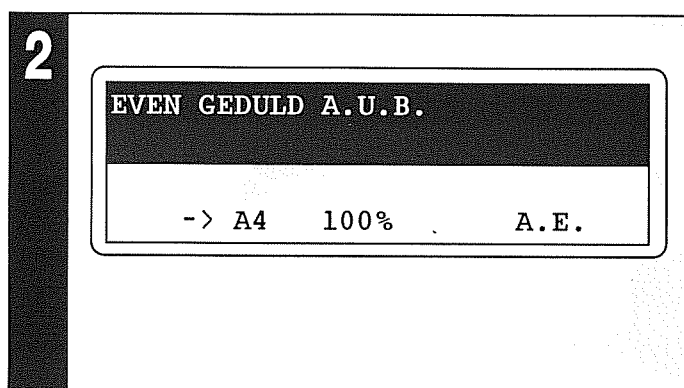
Se la copiatrice è destinata a restare inattiva per un breve periodo di tempo (durante la notte ecc.), spegnere l'interruttore (○). Se si prevede che la macchina non verrà usata per un lungo periodo di tempo (ferie ecc.), estrarre per sicurezza la spina elettrica dalla presa.

# BASISBEDIENING

## ● Basiskopieerprocedure

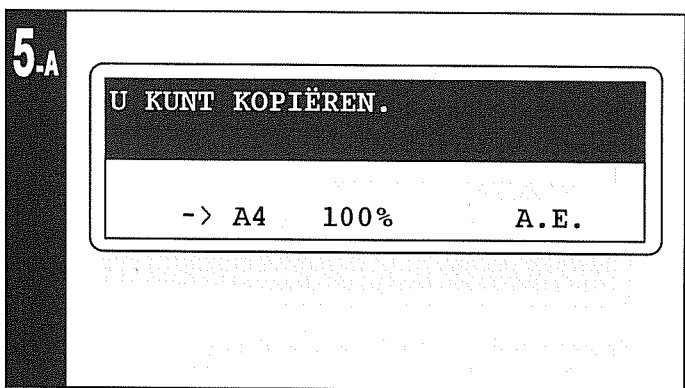


1. Schakel de hoofdschakelaar in (I).



### 2. Opwarmen

Tijdens het opwarmen, zal "EVEN GEDULD A.U.B." Nadat het opwarmen klaar is, zal "U KUNT KOPIËREN." worden afgebeeld en kan het kopiëren beginnen.

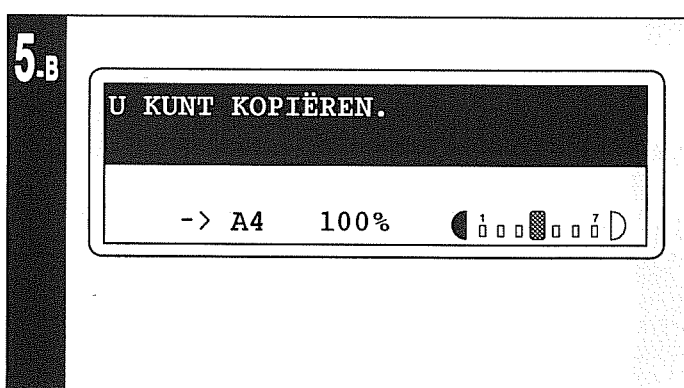


### 5. Aanpassen van de kopiebelichting

A. Als standaardinstelling wordt de automatische kopiebelichtingsfunctie ingesteld, waarin de kopiebelichting door de kopieermachine optimaal wordt ingesteld. Controleer dat "A.E." wordt afgebeeld.

\* Indien dit niet wordt afgebeeld, drukt u op de automatische/handmatige kopiebelichting-keuzetoets.

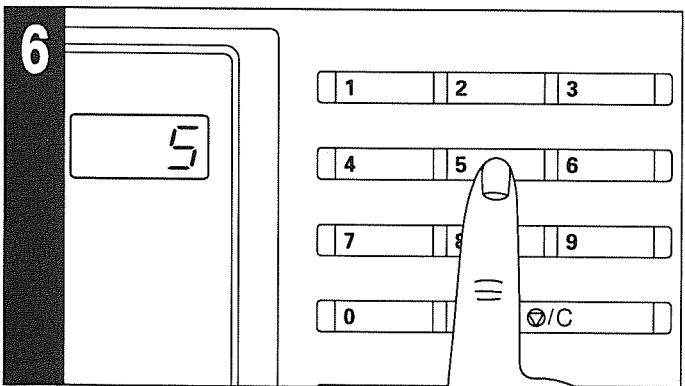
\* Het is mogelijk het niveau van de automatische kopiebelichtingsfunctie in te stellen. (Zie blz. 128, "③ Automatische kopiebelichtingniveau".)



B. In het geval een kopiebelichtingschaalverdeling op de mededelingendisply wordt afgebeeld, is de handmatige kopiebelichtingsfunctie gekozen en kan de kopiebelichting worden ingesteld op een van de 7 of 13 niveaus met behulp van de kopiebelichtingstoetsen. Door de cursor naar rechts te bewegen worden de kopieën lichter en door deze naar links te bewegen worden de kopieën donkerder.

\* In het geval het algehele kopiebelichtingniveau te licht of te donker is, kan deze worden ingesteld. (Zie blz. 130, "④ Handmatige kopiebelichtingniveau".)

\* U kunt tussen 7 of 13 kopiebelichtingniveaus kiezen voor het afstellen van de kopiebelichting. (Zie blz. 127, "② Aantal kopiebelichtingniveaus".)

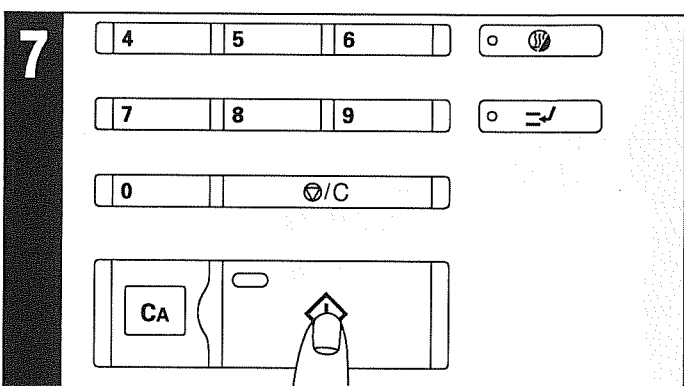


### 6. Instellen van het aantal kopieën

Gebruik de cijfertoetsen om het gewenste aantal kopieën in te voeren. Maximaal 999 kopieën kan worden ingesteld.

\* Om het ingevoerde aantal te veranderen, drukt u op de stop-/wistoets.

\* Het is mogelijk het maximaal aantal kopieën dat kan worden ingesteld te verlagen. (Zie blz. 140, "⑬ Kopie-aantal limiet".)

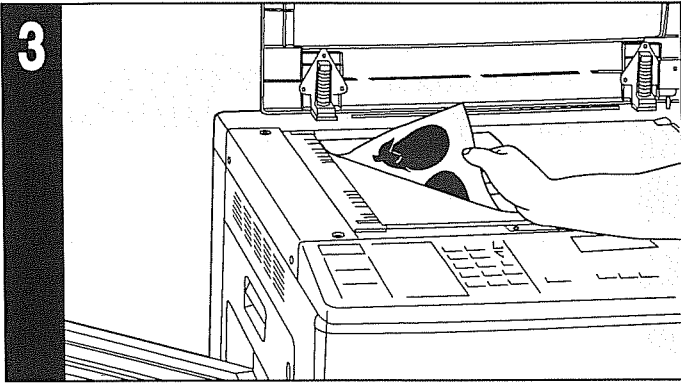


### 7. Beginnen met kopiëren

Druk op de starttoets. Nadat "U KUNT KOPIËREN." wordt afgebeeld, zal kopiëren mogelijk zijn.

\* Om met het kopiëren te stoppen, drukt u op de stop-/wistoets. Om het kopiëren voort te zetten, drukt u nogmaals op de starttoets.

3

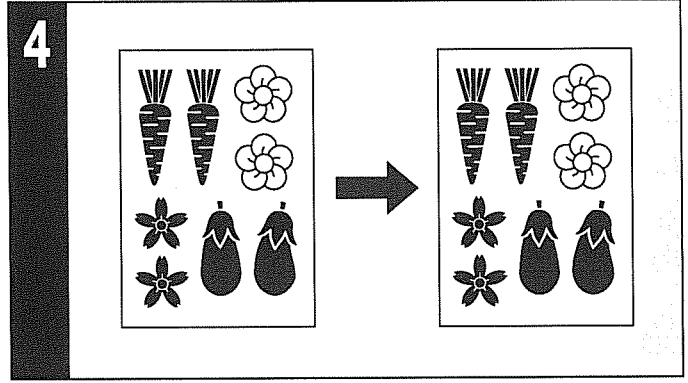


### 3. Plaatsen van het origineel

Plaats het origineel op de glasplaat met de te kopiëren kant naar beneden gericht. Sluit vervolgens de origineelhouder.

\* Lijn het origineel uit met de origineelmaatmarkering die overeenkomt met het formaat van het origineel.

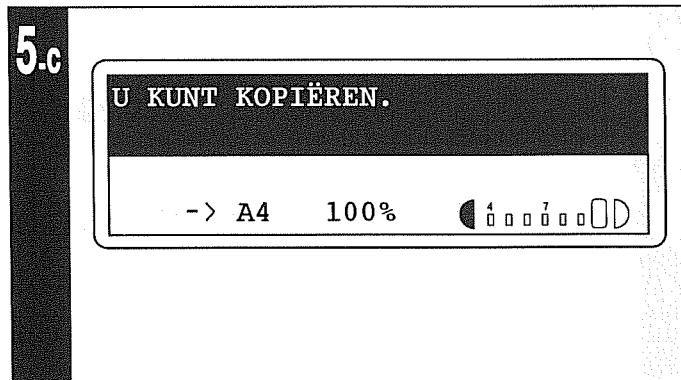
4



### 4. Kiezen van het papiermaat

Voor het maken van kopieën van hetzelfde formaat als het origineel en met hetzelfde formaat van het kopiebeeld, zijn geen verdere instellingen noodzakelijk. Wordt automatisch papier van hetzelfde formaat als het origineel gekozen. Om het kopiebeeld van het origineel op een ander papiermaat te kopiëren, zonder het formaat van het kopiebeeld te veranderen, drukt u op de handmatige kopieertoets en vervolgens op de papierlade-keuzetoets om de papierlade met het gewenste papiermaat te kiezen.

5.c



C. In de handmatige kopiebelichtingsfunctie wordt de kopiebelichting normaal gesproken ingesteld op een van de 7 of 13 niveaus, maar de kopiebelichting kan zelfs nog lichter/donkerder gemaakt worden dan deze niveaus in het geval de lichtheid/donkerheid van de originelen dit noodzakelijk maakt. Gebruik de kopiebelichtingstoetsen om de cursor langs de kopiebelichtingschaalverdeling te bewegen. Bij de schaalverdeling met 7 niveaus zijn nog 3 extra niveaus instelbaar, links van het 1e en rechts van het 7e niveau. Bij de schaalverdeling met 13 niveaus zijn nog 6 extra niveaus instelbaar, links van het 1e en rechts van het 13e niveau.

### Betreffende de cursor

TYPE MARGE.

▽ LINKER MARGE.

ACHTERPAGINA MARGE.

GEBRUIK △▽, DRUK OP ENTER.

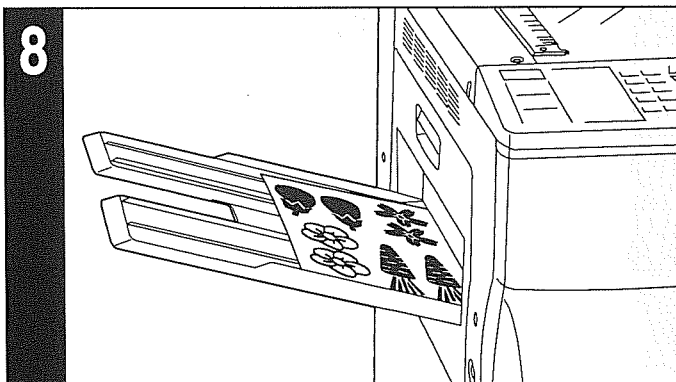
In het geval de verschillende functies worden gebruikt, kunnen drie verschillende cursors op de mededelingendisplay worden afgebeeld: "▽", "△" en "▷".

"▽": Geeft aan dat hieronder meer items staan die gekozen kunnen worden.

"△": Geeft aan dat hieronder geen items meer staan die gekozen kunnen worden. Geeft aan dat hierboven meer items staan die gekozen kunnen worden.

"▷": Geeft aan dat het item is gekozen.

8

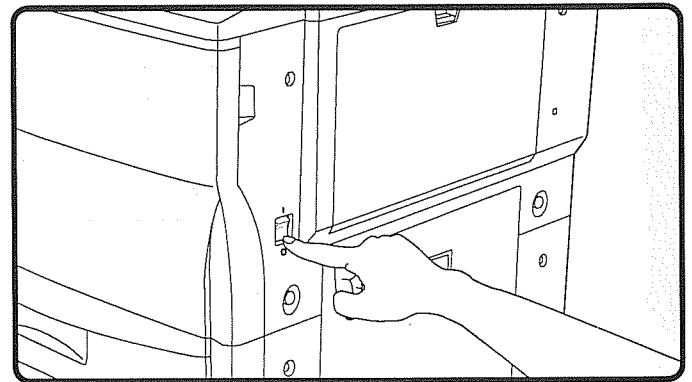


### 8. Na het kopiëren

Afgewerkte kopieën zullen op de kopietafel worden uitgevoerd.

\* De kopietafel kan maximaal 250 vellen bevatten. In het geval het aantal kopieën hoger wordt dan dit maximum, verwijdert u de kopieën van de kopietafel tijdens het kopiëren.

\* Wacht totdat het kopiëren klaar is alvorens het origineel te vervangen door een nieuw origineel.

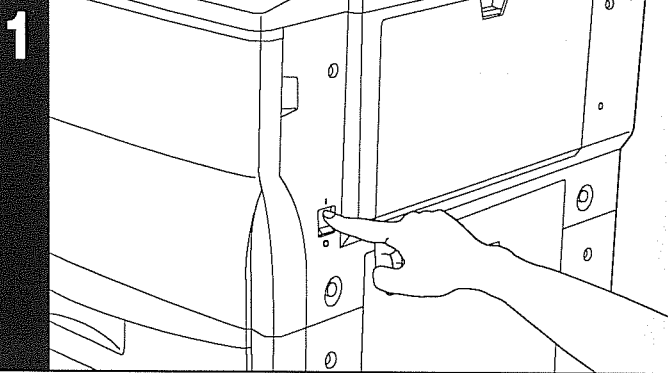


### ⚠ VOORZICHTIG Wanneer de kopieermachine gedurende langere tijd niet gebruikt gaat worden

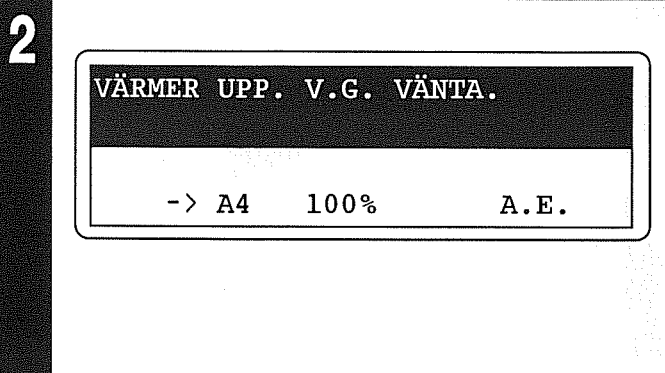
Schakel de hoofdschakelaar UIT (○) als de kopieermachine voor kortere tijd ('s nachts, enz.) niet gebruikt wordt. Als de kopieermachine voor langere tijd (vakantie, enz.) niet gebruikt wordt, de stekker uit veiligheidsoverwegingen uit het stopcontact verwijderen voor de tijd waarin de kopieermachine niet gebruikt wordt.

# TILLVÄGAGÅNGSSÄTT (GRUNDLÄGGANDE)

## ● Grundläggande kopiering

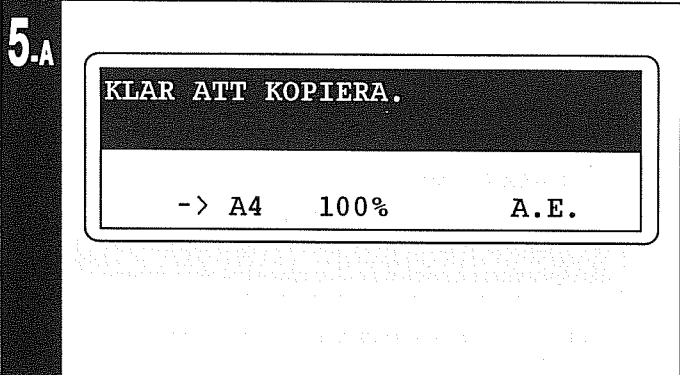


1. Slå på huvudströmbrytaren (1).



### 2. Uppvärmning pågår.

Meddelandet "VÄRMER UPP. V.G. VÄNTA." visas under uppvärmning. När uppvärmningen är avslutad visas meddelandet "KLAR ATT KOPIERA.", och kopiering kan nu startas.

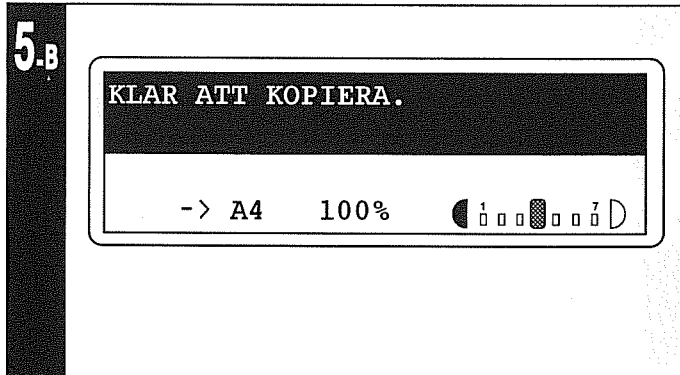


### 5. Justering av kopians exponering

A. I grundläget gäller automatisk exponering där kopiatorn självmanter ställer in den optimala exponeringen. Kontrollera att "A.E." visas.

\* Tryck på tangenten för automatisk exponering om så ej är fallet.

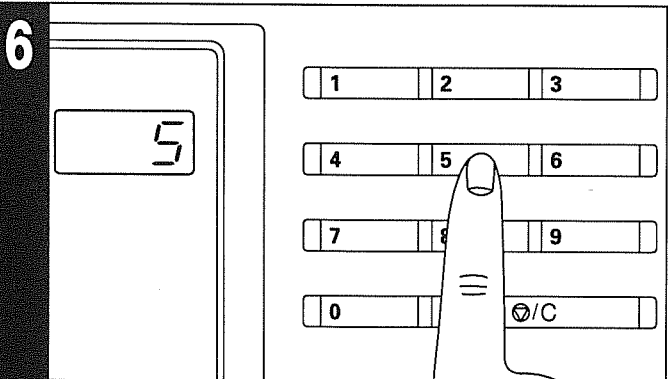
\* Det går även att justera automatisk exponering. (sid. 128, "③ Nivåjustering för automatisk exponering".)



B. Det manuella exponeringsläget gäller när en exponeringsskala visas på meddelandeskärmen, och exponeringen kan då ställas in på 7 eller 13 olika nivåer med tangenterna för exponeringsjustering. Flytta indikatorn åt höger för att göra kopierna ljusare och åt vänster för att göra dem mörkare.

\* Det går även att justera den totala exponeringen om den är för mörk eller ljus. (sid. 130, "④ Nivåjustering för manuell exponering".)

\* Det går att välja mellan 7 och 13 steg för exponeringsjustering. (sid. 127, "② Exponeringssteg".)

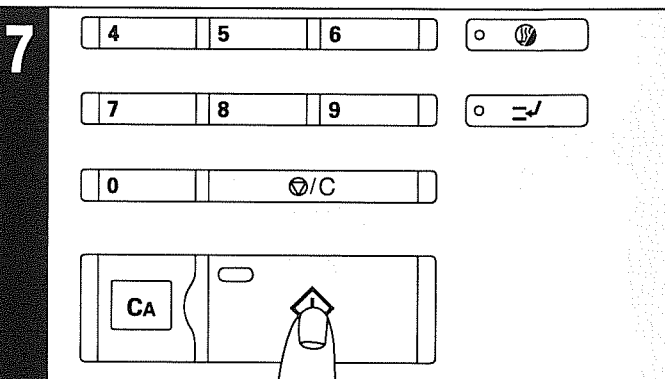


### 6. Inställning av antalet kopior

Använd sifvertangenterna för att ställa in antalet önskade kopior. Upp till 999 kopior kan ställas in.

\* Tryck på stopp/återställningstangenten för att ändra inställning.

\* Det går att sänka gränsen för antalet kopior som kan ställas in. (sid. 140, "⑩ Maximalt kopieantal".)

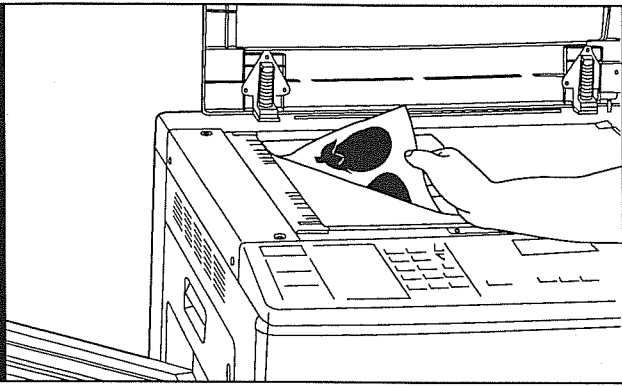


### 7. Att starta kopiering

Tryck på starttangenten. Kopiering kan utföras så snart "KLAR ATT KOPIERA." visas.

\* Tryck på stopp/återställningstangenten för att stoppa kopiering. Tryck åter på starttangenten för att starta på nytt.

3

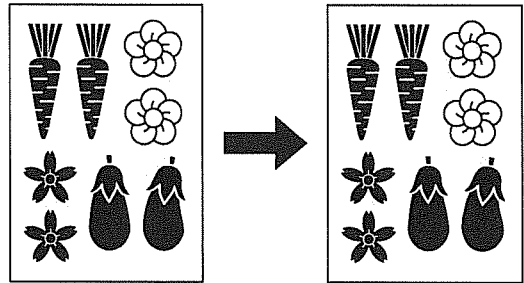


### 3. Placering av originalet

Placera originalet på plattan med sidan som ska kopieras vänd nedåt och stäng sedan originalluckan.

\* Placera originalet inom de rätta linjerna för original enligt dess storlek.

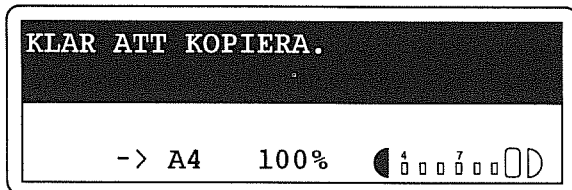
4



### 4. Inställning av pappersformat

Inga speciella inställningar krävs om du ska göra kopior av samma format som originalet. Papper av samma format som originalet väljs automatiskt. För att kopiera originalet på ett papper av annat format utan att ändra bildstorlek ska du trycka på tangenten för manuell inställning och sedan använda pappersväljaren för att ställa in önskat format.

5.c



C. I det manuella exponeringsläget justeras exponeringen vanligtvis mellan antingen 7 eller 13 nivåer, men exponeringen kan göras ännu mörkare/ljusare än dessa nivåer om originalet så kräver. Använd tangenterna för exponeringsjustering för att flytta pekaren längs skalan. Vid justering med 7 nivåer går det att flytta skalan 3 nivåer ytterligare förbi den 1:a respektive den 7:e nivån. Vid justering med 13 nivåer går det att flytta skalan 6 nivåer ytterligare förbi den 1:a respektive 13:e nivån.

### Angående markören

#### MARGINALTYP.

▽ VÄNSTER MARGINAL.

BAKSIDES MARGINAL.

ANVÄND △▽, BEKRÄFTA

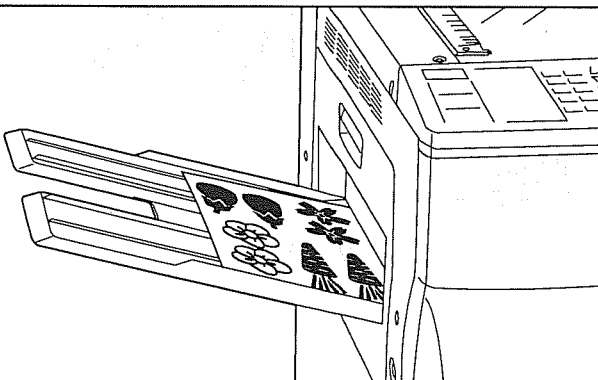
3 typer av markörer ("▽", "△" och "▷") visas på meddelandeskärmen när de olika funktionerna används. Dessa markörer har följande innebörd:

"▽": Det förekommer fler valbara poster nedanför.

"△": Det förekommer inga fler valbara poster nedanför men däremot fler valbara poster ovanför.

"▷": Anger att en post är vald.

8

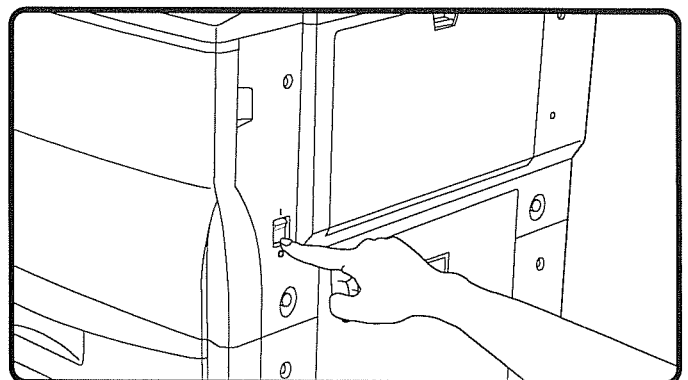


### 8. Efter avslutad kopiering

De färdiga kopiorna kommer ut i kopiehållaren.

\* Hållaren kan rymma maximalt 250 ark. Ta därför ur kopiorna efter hand om du ska göra fler kopior än så.

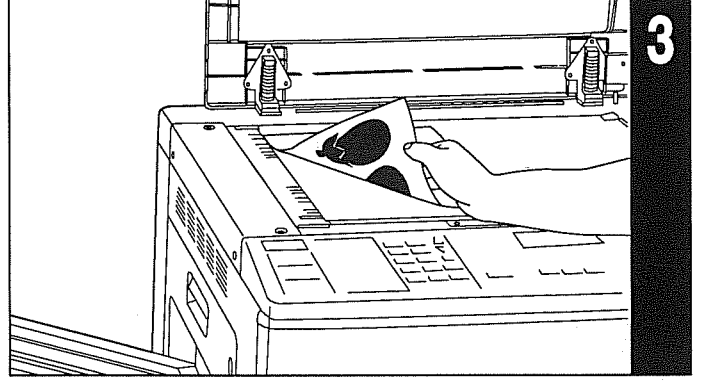
\* Vänta tills kopieringen är avslutad innan originalet avlägsnas.



### ⚠ OBSERVERA När kopiatorn inte skall användas under en kartare eller längre tid

Stäng AV (○) huvudströmbrytaren om kopiatorn inte skall användas på ett kortare tag (tex över natten). Om kopiatorn inte skall användas under en längre tid (semester, e d) måste stickproppen av säkerhetsskäl dras ur vägguttaget.

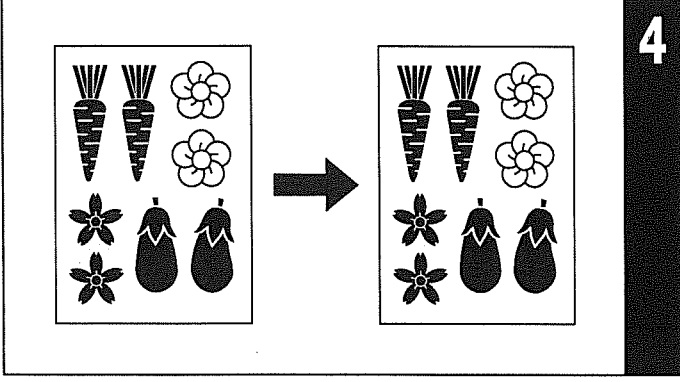




3

٣. وضع الاصل

ضع الاصل على مسند الورق، جاعلاً الوجه الذي سيتم نسخه متجهاً الى اسفل. ثم اغلق غطاء الاصل.  
\* قم بمحاذاة الاصل مع خطوط بيان المقاس الصحيح للورق.

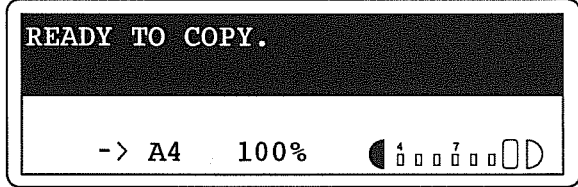


4

٤. تهيئة مقاس الورق

لنسخ من نفس مقاس الاصل مع صور من نفس المقاس، لا يتطلب ذلك تهيئات خاصة. يتم اختيار ورق من نفس مقاس الاصل تلقائياً. لنسخ صورة الاصل على ورق من مقاس مختلف دون تغيير مقاس الصورة، اضغط المفتاح اليدوي، ثم اضغط مفتاح اختيار الورق لتحديد مقاس الورق المرغوب.

5c



ج. في وضع التعريض الضوئي اليدوي، يتم ضبط التعريض عادة الى احد المستويات من ٧ الى ١٢، لكن يمكن ايضا عمل التعريض فاتحاً/داكناً اكثر من هذه المستويات اذا احتاجت الاصول ان تكون فاتحة/داكنة اكثر. استعمل مفاتيح ضبط التعريض الضوئي لتحريك النقطة على مقياس التعريض الضوئي. باستعمال ضبط التعريض بـ ٧ مستويات، يمكن ضبط ٣ مستويات اخرى تتعدى المستوى الاول والسابع. باستعمال ضبط التعريض بـ ١٢ مستوى، يمكن ضبط ٦ مستويات اخرى تتعدى المستوى الاول والثالث عشر.

حول المؤشر

MARGIN TYPE.  
▽ LEFT MARGIN.  
BACK MARGIN.  
USE ▲▽, PRESS ENTER.

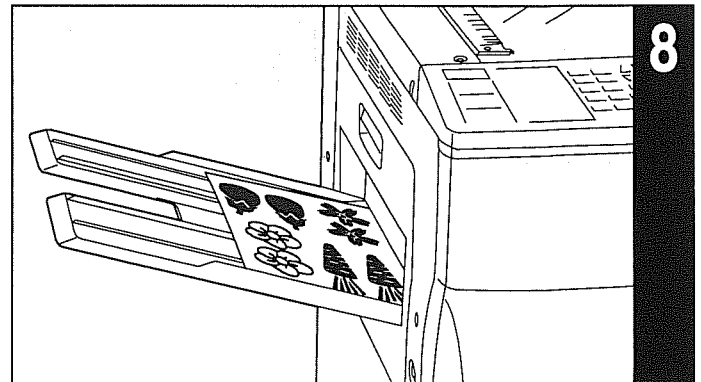
عند استخدام الوظائف المتعددة، تظهر ثلاثة انواع من المؤشرات ("▽" و "▲" و "▷") على عارضة لخطارات. خصائص المؤشرات الثلاثة هي كما يلي:

"▽": توجد بنود اخرى يمكن اختيارها ادناه.

"▲": لا توجد بنود اخرى يمكن اختيارها ادناه.

توجد بنود اخرى يمكن اختيارها اعلاه.

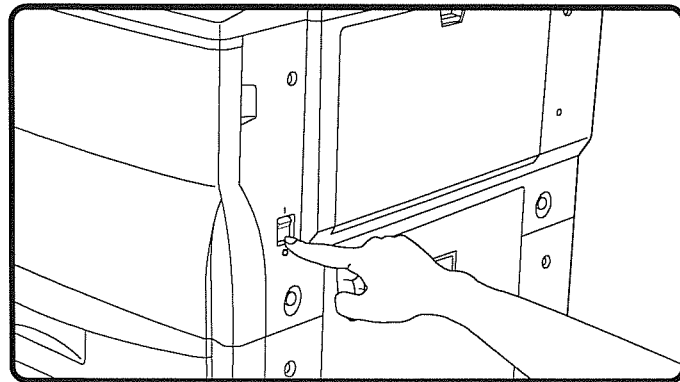
"▷": يدل على اختيار بند.



8

٨. نهاية النسخ

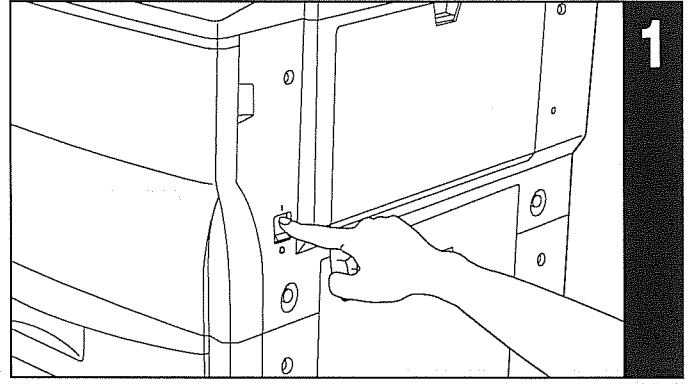
يتم إيداع النسخ الجاهزة في صينية النسخ.  
\* يمكن تحميل ٢٥٠ ورقة. اذا زاد عن ذلك، انزعهم خلال النسخ.  
\* إنتظر الى ان تنتهي عملية النسخ الحالية قبل ان تبدأ في وضع مستند اصلي جديد.



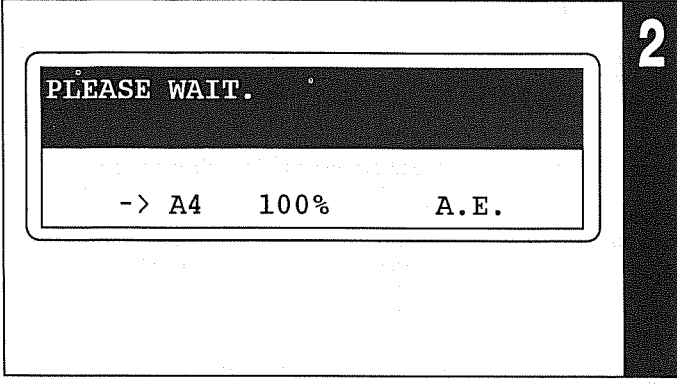
⚠ تنبيه عند عدم استخدام الناسخة لفترة من الزمن:

اذا لن يتم استخدام الناسخة لمدة قصيرة من الزمن (طوال الليل، الخ.) أدر المفتاح الرئيسي الى وضع الايقاف (OFF) (O). اذا لن تستخدم لفترة طويلة من الزمن (عطلة، الخ.) انزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائي وذلك لغاية الامان طوال الفترة التي لن تستخدم فيها الناسخة.

## خطوات النسخ الاساسية

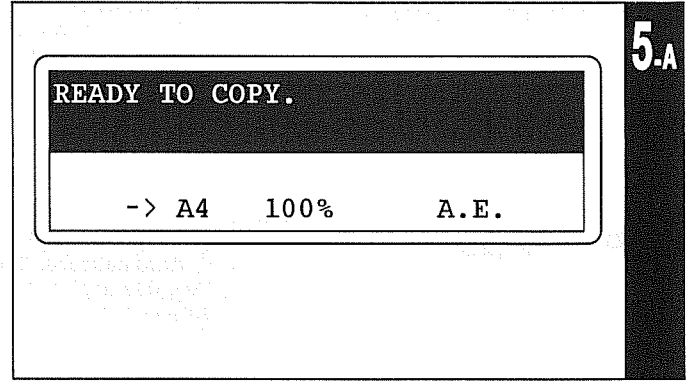


1. قم بتشغيل مفتاح التيار الرئيسي (I) ON.

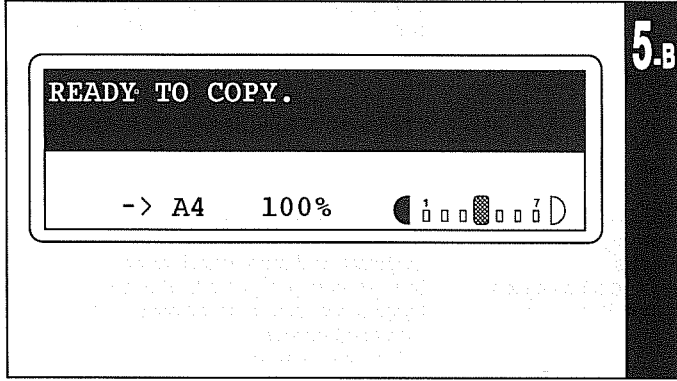


2. التسخين.

أثناء التسخين تظهر العبارة "PLEASE WAIT." عند نهاية التسخين تظهر العبارة "READY TO COPY." (جاهزة للنسخ)، ويمكن بدء النسخ.



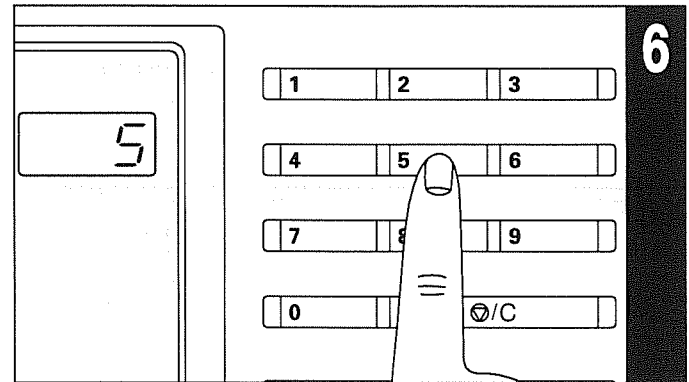
5.A



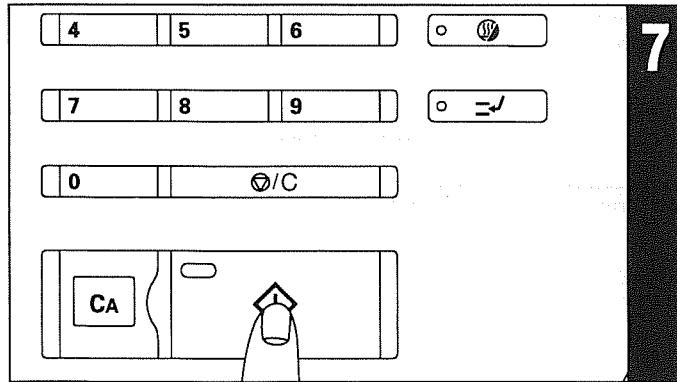
5.B

ب. عندما يظهر مدرج التعريض الضوئي حيث تم ضبط التعريض الضوئي للسطح يدويا، يمكن ضبط التعريض الضوئي من بين ٧ إلى ١٣ مستوى، اضغط مفاتيح ضبط التعريض الضوئي. بتحريك المؤشر إلى جهة اليمين تصبح السطح فاتحة، وبتحريكه إلى جهة اليسار تصبح السطح داكنة. \* إذا كان التعريض الاجمالي فاتحا أو داكنا جدا، يمكن ضبطه. (راجع صفحة 130، ⑤) \* مستوى ضبط التعريض الضوئي اليدوي. \* يمكن اختيار ٧ أو ١٣ مستوى تعريض ضوئي لضبط التعريض الضوئي. (صفحة 127، ⑥) خطوات التعريض الضوئي».

5. ضبط التعريض الضوئي للسطح  
أ. في الوضع المبني، تتم تهيئة وضع التعريض الضوئي التلقائي، باختيارات الناسخة للتعريض الضوئي المثالي للسطح. افحص ما إذا كانت العبارة «A.E.» معروضة. \* إذا لم تكن كذلك، فاضغط مفتاح التعريض الضوئي التلقائي لعرضها. \* يمكن ضبط التعريض الضوئي التلقائي. (صفحة 128، ⑥) مستوى ضبط التعريض الضوئي التلقائي.



6

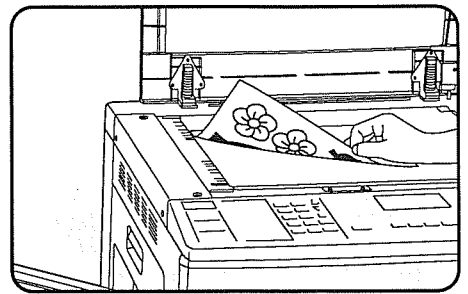
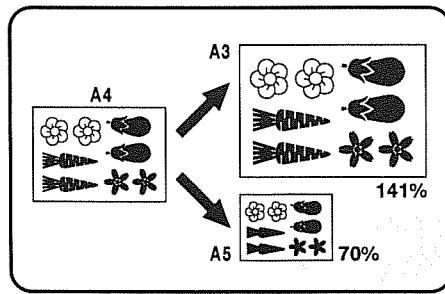


7

7. بدء النسخ

إذا تم عرض العبارة "READY TO COPY." على لوحة اللمس، يبدأ النسخ. \* لايقاف النسخ، اضغط مفتاح الايقاف/الالغاء. لاعادة بدء النسخ، اضغط مفتاح النسخ مرة أخرى.

6. تهيئة عدد النسخ  
إستعمل مفاتيح الأرقام لاختيار عدد النسخ المرغوب. يظهر العدد المختار في عارضة عدد النسخ على لوحة اللمس. يمكن تهيئة عدد النسخ حتى ٩٩٩ نسخة. \* لتغيير التهيئة اضغط زر الايقاف/الالغاء. \* يمكن خفض الحد الأقصى لعدد النسخ التي يمكن اختيارها. (صفحة 140، ⑦) حدود النسخ».



## COPYING MODES

### (1) Making enlarged or reduced copies

#### ① Auto zoom mode

Enlargement/reduction is executed automatically according to the paper size set.

1. Set the original. The original's size is automatically sensed when it is set on platen and the original cover is closed.
  - \* The message display indicates the original's size, on the left, and whether there is paper of the same size, on the right.

## MODES DE COPIE

### (1) Agrandissement/réduction

#### ① Mode de zoom automatique

Il est possible d'effectuer automatiquement l'agrandissement/réduction en fonction du format de papier réglé.

1. Mettre l'original en place. Le format de l'original est automatiquement détecté lorsqu'on le place sur la vitre d'exposition et qu'on referme le couvercle d'original.
  - \* L'affichage des messages indique le format d'original sur le côté gauche, et indique s'il y a du papier de même format, sur le côté droit.

## MODOS DE COPIADO

### (1) Ampliación/reducción

#### ① Modo de zoom automático

La ampliación/reducción se hace automáticamente de acuerdo al tamaño de papel especificado.

1. Coloque el original. Se detectará automáticamente el tamaño del original cuando está colocado en la pantalla y se cierra la tapa de originales.
  - \* La pantalla de mensajes indica el tamaño del papel a la izquierda y si se trata de papel del mismo tamaño, a la derecha.

## KOPIERMODI

### (1) Vergrößerung/Verkleinerung

#### ① Automatischer Zoommodus

Vergrößerung/Verkleinerung wird automatisch entsprechend dem eingestellten Papierformat durchgeführt.

1. Legen Sie das Original auf. Das Format des Originals wird automatisch erfaßt, wenn es auf das Vorlagenglas gelegt und die Originalabdeckung geschlossen wird.
  - \* Im Meldungsdisplay wird links das Originalformat angezeigt, rechts wird angezeigt, ob Papier im gleichen Format verfügbar ist.

## MODI DI COPIATURA

### (1) Ingrandimento/riduzione

#### ① Modo con zoom automatico

Ingrandimento/riduzione viene eseguito automaticamente in funzione del formato carta impostato.

1. Predispone l'originale. Il formato dell'originale viene automaticamente rilevato appena viene predisposto sulla lastra di esposizione e il coprioriginale viene chiuso.
  - \* Il display dei messaggi indica il formato dell'originale, a sinistra, e se c'è carta dello stesso formato, a destra.

## KOPIEERFUNCTIES

### (1) Vergroten/verkleinen

#### ① Automatische zoomfunctie

Vergroten/verkleinen wordt automatisch uitgevoerd overeenkomstig het gekozen papierformaat.

1. Plaats het origineel. Het formaat van het origineel zal automatisch worden vastgesteld nadat het origineel op de glasplaat is geplaatst en de origineelhouder is gesloten.
  - \* Op de mededelingendisplay zal aan de linkerkant het formaat van het origineel worden afgebeeld en aan de rechterkant hetzelfde papierformaat, indien bijgevoeld.

## KOPERINGSFUNKTIONER

### (1) Att göra förstörade eller förminskade kopior

#### ① Automatiskt zoomläge

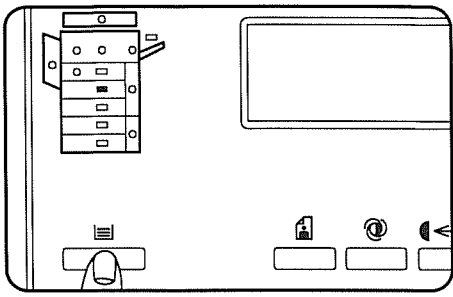
Förstoring/förminskning utförs automatiskt enligt det inställda pappersformatet.

1. Placera originalet. Originalets format avläses automatiskt när det placeras på plattan och originalluckan stängs.
  - \* Meddelandeskärmen anger originalets format på vänster sida och huruvida det förekommer papper av samma format på höger sida.

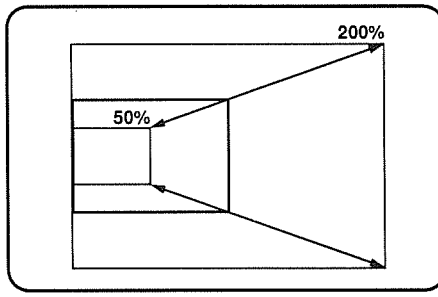
## اوضاع النسخ

(1) عمل نسخ مكبرة أو مصغرة  
① وضع الزوم التلقائي  
يتم التكبير/التصغير تلقائياً تبعاً لمقاس الورق المهياً.

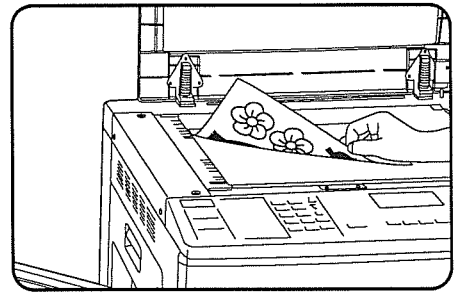
١. وضع الاصل على المسند يتم تحديد مقاس الاصل تلقائياً  
ويعرض على أنه مقاس الورق.  
\* عارضة الاخطارات تبين مقاس الاصل، على الجهة اليسرى،  
وما اذا كان هناك ورق بنفس المقاس، على الجهة اليمنى.



2. Press the paper select key to specify a paper size. The zoom ratio will be automatically calculated and displayed.



② **Manual zoom mode**  
The zoom ratio can be set to any value from 50 to 200%, in increments of 1%.



1. Set the original, and close the original cover.

2. Appuyer sur la touche de sélection de papier pour spécifier un format de papier. Le taux de zoom est automatiquement calculé et affiché.

② **Mode de zoom manuel**  
Il est possible de régler le taux de zoom à une valeur quelconque comprise entre 50 et 200%, par incréments de 1%.

1. Mettre l'original en place et refermer le couvercle d'original.

2. Presione la tecla de selección de papel para especificar el tamaño del papel. Se calculará y aparecerá automáticamente el porcentaje del zoom.

② **Modo del zoom manual**  
Se puede ajustar el porcentaje del zoom a cualquier valor entre 50 y 200%, en incrementos de 1%.

1. Coloque el original y cierre la tapa de originales.

2. Betätigen Sie die Papierwahltaste, um ein Papierformat zu wählen. Das Zoomverhältnis wird automatisch berechnet und angezeigt.

② **Manueller Zoommodus**  
Das Zoomverhältnis kann in Schritten von 1 % auf jeden Wert von 50 bis 200 % eingestellt werden.

1. Legen Sie das Original auf, und schließen Sie die Originalabdeckung.

2. Premere il tasto di selezione della carta per specificare un formato carta. Il rapporto di zoom viene automaticamente calcolato e visualizzato.

② **Modo con zoom manuale**  
Il rapporto di zoom può essere impostato fino a qualsiasi valore da 50 a 200%, con incrementi di 1%.

1. Predispone l'originale, e chiudere il coprioriginale.

2. Druk op de papierlade-keuzetoets om het gewenste papierformaat in te stellen. De zoomfactor zal automatisch worden uitgerekend en afgebeeld.

② **Handmatige zoomfunctie**  
De zoomfactor kan binnen het bereik van 50% tot en met 200% in stapjes van 1% worden ingesteld.

1. Plaats het origineel en sluit de origineelhouder.

2. Tryck på pappersväljaren för att ange pappersformat. Zoomgraden beräknas och uppvisas automatiskt.

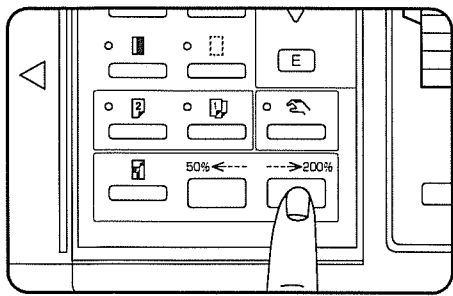
② **Manuellt zoomläge**  
Zoomgraden kan ställas in på valfritt värde från 50 till 200% i steg om 1%.

1. Placera originalet och stäng originalluckan.

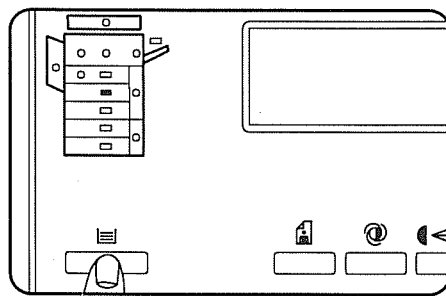
٢. اضغط مفتاح اختيار الورق لتحديد مقاس الورق المرغوب. يتم تلقائياً حساب نسبة الزوم وعرضها في عارضة نسبة الزوم.

① **وضع الزوم اليدوي**  
يمكن تهيئة نسبة الزوم على أي قيمة من ٥٠٪ إلى ٢٠٠٪ بزيادات كل منها ١٪.

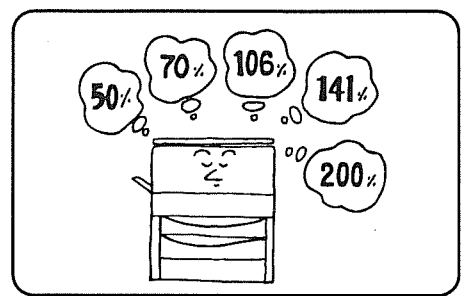
١. ضع الاصل على مسند الوثائق واغلق غطاء المستند الاصيل.



2. Press and hold down the zoom up or zoom down key until the desired zoom ratio is displayed.



3. Press the paper select key to set the desired paper size.



③ **Standard zoom mode**  
Enlarges/reduces to one of the following pre-set ratios:  
Reduction: 50, 70, 75  
Enlargement: 106, 141, 200

2. Maintenir la touche d'augmentation de zoom ou de diminution de zoom enfoncée jusqu'à ce que le rapport de zoom désiré soit affiché.

3. Appuyer sur la touche de sélection de papier pour régler le format de papier désiré.

③ **Mode de zoom standard**  
Pour agrandir/réduire à l'un des taux pré-sélectionnés suivants:  
Réduction: 50, 70, 75  
Agrandissement: 106, 141, 200

2. Mantenga presionada la tecla de ampliación o reducción del zoom hasta que aparezca el porcentaje de zoom deseado.

3. Presione la tecla de selección de papel para seleccionar el tamaño de papel deseado.

③ **Modo de zoom normal**  
Amplía/reduce a uno de los siguientes porcentajes fijos:  
Reducción: 50, 70, 75  
Ampliación: 106, 141, 200

2. Halten Sie die Taste für größeres oder kleineres Zoomverhältnis gedrückt, bis das gewünschte Zoomverhältnis angezeigt wird.

3. Betätigen Sie die Papierwahltaste, um das gewünschte Papierformat zu wählen.

③ **Standard-Zoommodus**  
Vergrößert/verkleinert auf eines der folgenden voreingestellten Verhältnisse:  
Verkleinerung: 50, 70, 75  
Vergrößerung: 106, 141, 200

2. Premere e mantenere premuto il tasto di zoom (ingrandimento) o il tasto di zoom (riduzione) fino a che il rapporto di zoom desiderato viene visualizzato.

3. Premere il tasto di selezione della carta per impostare il formato carta desiderato.

③ **Modo con zoom standard**  
Ingrandisce/riduce fino a uno dei seguenti rapporti preselezionati:  
Riduzione: 50, 70, 75  
Ingrandimento: 106, 141, 200

2. Houd de zoom-omhoog toets of de zoom-omlaag toets ingedrukt totdat de gewenste zoomfactor wordt afgebeeld.

3. Druk op de papierlade-keuzetoets om het gewenste papierformaat in te stellen.

③ **Standaard zoomfunctie**  
Vergroten/verkleinen naar een van de volgende standaard zoomfactoren:  
Verkleinen: 50, 70, 75  
Vergroten: 106, 141, 200

2. Håll förstorings- eller förminskningstangenten intryckt tills den önskade zoomgraden visas.

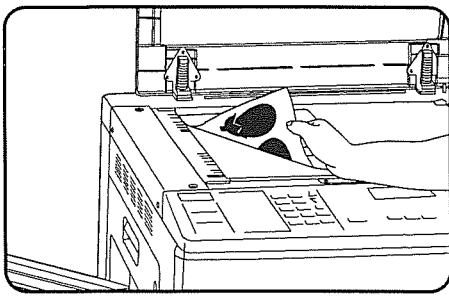
3. Tryck på pappersväljaren för att ange pappersformat.

③ **Standardzoomläge**  
Förstora/förminska till en av följande förinställda grader:  
Förminskning: 50, 70, 75  
Förstoring: 106, 141, 200

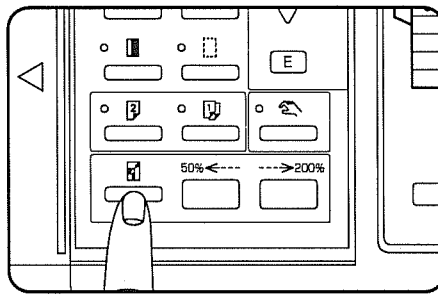
٢. إضغط وأبق مفتاح الزوم لاعلى أو الزوم لاسفل مضغوطاً الى أن تظهر نسبة الزوم المرغوبة.

٣. إضغط مفتاح اختيار الورق لتهيئة مقاس الورق المرغوب.

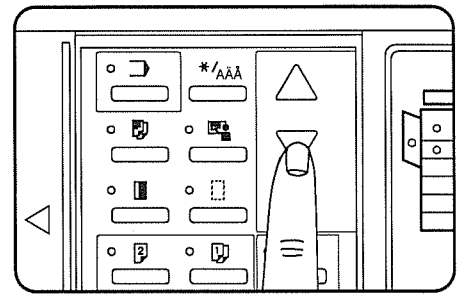
③ **وضع الزوم القياسي**  
يتم التكبير/التصغير الى إحدى النسب التالية المبرمجة مسبقاً:  
التصغير: ٥٠، ٧٠، ٧٥٪  
التكبير: ١٠٦، ١٤١، ٢٠٠٪



1. Set the original, and close the original cover.



2. Press the preset R/E key.



3. Press the mode selection keys to highlight the desired zoom ratio from the menu on the message display.  
4. Press the enter key. The highlighted ratio will be set.

1. Mettre l'original en place et refermer le couvercle d'original.

2. Appuyer sur la touche R/A.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour mettre en valeur le taux de zoom désiré sur le menu de l'affichage des messages.  
4. Appuyer sur la touche d'entrée. Le taux mis en valeur sera établi.

1. Coloque el original y cierre la tapa de originales.

2. Presione la tecla de reducción ampliación fija.

3. Presione las teclas de selección de modo de forma que quede subrayado el porcentaje de zoom deseado del menú en la pantalla de mensajes.  
4. Presione la tecla de selección. El porcentaje subrayado quedará seleccionado.

1. Legen Sie das Original auf, und schließen Sie die Originalabdeckung.

2. Betätigen Sie die Taste für voreingestellte Vergrößerung/Verkleinerung.

3. Betätigen Sie die Moduswahltaeten, um das gewünschte Zoomverhältnis im Menü im Meldungsdisplay hervorzuheben.  
4. Betätigen Sie die Eingabetaste. Das hervorgehobene Verhältnis wird eingestellt.

1. Predisporre l'originale, e chiudere il coprioriginale.

2. Premere il tasto R/I preselezionati.

3. Premere i tasti di selezione del modo per evidenziare il rapporto di zoom desiderato dal menu nel display dei messaggi.  
4. Premere il tasto di immissione. Il rapporto evidenziato viene impostato.

1. Plaats het origineel en sluit de origineelhouder.

2. Druk op de standaard-zoomfactoretoets.

3. Druk op de functiekeuzetoetsen om de gewenste zoomfactor op het menu op de mededelingendisplay te doen oplichten.  
4. Druk op de entertoets. De oplichtende zoomfactor zal worden ingesteld.

1. Placera originalet och stäng originalluckan.

2. Tryck på tangenten för förinställd förstoring/förminskning.

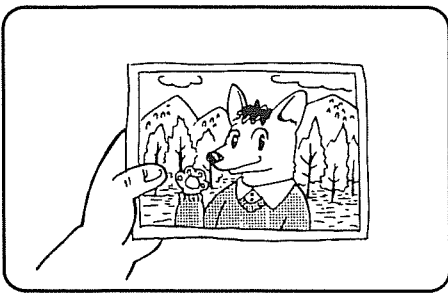
3. Tryck på funktionsväljarna för att framhäva den önskade zoomgraden från menyn på meddelandeskärmen.  
4. Tryck på verkställningstangenten. Den framhävida graden ställs in.

١. ضع الاصل على مسند الوثائق، واغلق غطاء المستند الاصيل.

٢. اضغط مفتاح الضبط المسبق R/E.

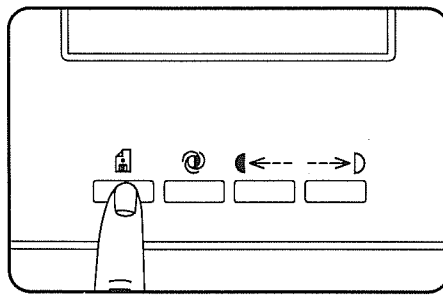
٣. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لتظليل نسبة الزوم المرغوبة من القائمة بعارضة الاخطارات.

٤. اضغط مفتاح تحديد الوضع، سوف يتم تحديد النسبة المظلة.



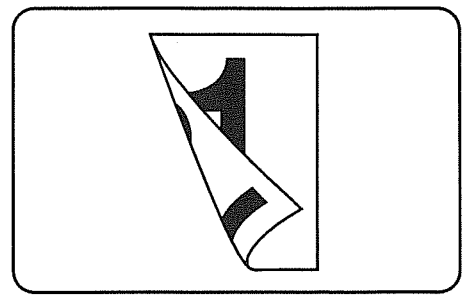
## (2) Copying from photographs <Photo mode>

For clear copies of subtle halftones of photographs and similar originals.  
1. Set the original, and close the original cover.



## 2. Press the photo original key to display "PHOTO".

\* To adjust exposure in the photo mode, use the exposure adjustment keys.



## (3) Using the stack bypass tray to make duplex copies

To copy onto the backs of finished copies to make them duplex copies, always use the stack bypass tray, even with multiple copies; do not re-load copies into the drawers.

## (2) Copie de photographies <Mode photo>

Il est possible de copier nettement les demi-teintes subtiles de photographies et d'originaux similaires.

1. Mettre l'original en place et refermer le couvercle d'original.

## 2. Appuyer sur la touche d'original-photo de manière que le message "PHOTO" s'affiche.

\* Pour régler l'exposition dans le mode photo, utiliser les touches de réglage d'exposition.

## (3) Utilisation du plateau d'alimentation manuelle pour réaliser des copies recto/verso

Pour copier sur le verso des copies terminées pour en faire des copies recto/verso, utiliser toujours le plateau d'alimentation manuelle, même lorsqu'on effectue des copies multiples; ne pas remettre en place les copies dans les tiroirs.

## (2) Copia de fotografías <Modo de fotografía>

Los tonos medios sutiles de las fotografías y otros originales pueden copiarse nítidamente.  
1. Coloque el original y cierre la tapa de originales.

## 2. Presione la tecla de fotografía en el original para que aparezca "FOTO".

\* Para ajustar la exposición en el modo de fotografía, utilice las teclas de ajuste de exposición.

## (3) Utilice la bandeja de la alimentación directa para hacer copias de doble cara

Para copiar en la cara de atrás de las copias hechas, para hacer copias de doble cara, utilice siempre la bandeja de la alimentación directa, incluso cuando haya múltiples copias; no vuelva a colocar las copias en los cajones.

## (2) Fotos kopieren <Fotomodus>

Feine Halbtöne von Fotos und ähnlichen Originalen können deutlich kopiert werden.

1. Legen Sie das Original auf, und schließen Sie die Originalabdeckung.

## 2. Betätigen Sie die Taste für Foto-Original, so daß "FOTO" angezeigt wird.

\* Zum Einstellen der Belichtung im Fotomodus betätigen Sie die Belichtungseinstellasten.

## (3) Duplexkopien mit dem Einzelblatteinzug erstellen

Verwenden Sie immer den Einzelblatteinzug, um auf die Rückseiten von fertigen Kopien zu kopieren, um davon Duplexkopien zu erstellen. Dies gilt auch bei mehreren Kopien, legen Sie diese nicht wieder in die Papiermagazine ein.

## (2) Copiatura da fotografia <Modo con foto>

Sottili toni di grigio di fotografie e originali simili possono essere chiaramente copiati.

1. Predisporre l'originale, e chiudere il coprioriginale.

## 2. Premere il tasto originale fotografia per visualizzare "FOTO".

\* Per regolare l'esposizione nel modo con foto, usare i tasti di regolazione dell'esposizione.

## (3) Uso del bypass per fare copie fronte-retro

Per copiare sul retro di copie finite per fare delle copie fronte-retro, usare sempre il bypass, anche nel caso di copie multiple; non reinserire le copie nei cassetti.

## (2) Scherp kopiëren van foto's <Fotofunctie>

Gebruik deze functie voor het maken van kopieën met subtiele halftonen van foto's en soortgelijke originelen.

1. Plaats het origineel en sluit de origineelhouder.

## 2. Druk op de fotoets om "FOTO" af te beelden.

\* Om de kopiebelichting in te stellen in de fotofunctie, drukt u op de kopiebelichtingstoetsen.

## (3) Maken van tweezijdige kopieën met behulp van de handinvoertafel

Om op de achterkant van afgewerkte kopieën te kopiëren en zodoende tweezijdige kopieën te maken, gebruikt u altijd de handinvoertafel, zelfs voor het maken van meervoudige kopieën. Plaats nooit afgewerkte kopieën terug in de papierladen.

## (2) Kopiering av fotografier <Fotoläget>

Använd detta läge för klar kopiering av halvtoner på fotografier och liknande original.

1. Placera originalet och stäng originalluckan.

## 2. Tryck på fotografitangenten för att uppvisa "FOTOLÄGE".

\* Använd vid behov tangenterna för exponeringsjustering för att ställa in exponeringen.

## (3) Användning av handinmatningsfacket för dubbelsidig kopiering

Använd alltid handinmatningsfacket för att kopiera på baksidan av färdiga kopior och skapa dubbelsidiga kopior, även när du ska göra flera kopior. Sätt inte tillbaka färdiga kopior i magasinerna.

(f) النسخ من الصور الفوتوغرافية

<وضع الصور الفوتوغرافية>

يمكن نسخ التفاوتات البسيطة في درجة تركيز اللون التي تتضمنها الصور الفوتوغرافية وغيرها من الوثائق الأصلية بوضوح تام.

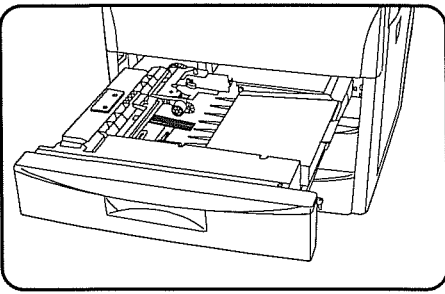
١. ضع الأصل، واغلق غطاء المستند الأصلي.

٢. اضغط مفتاح أصل الصورة الفوتوغرافية لعرض العبارة "PHOTO".

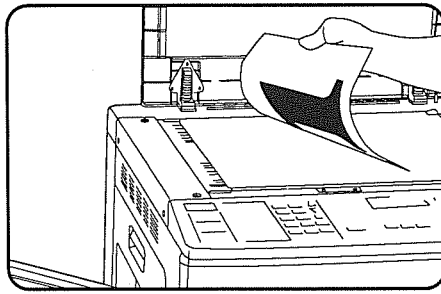
\* لضبط التعريض الضوئي بوضع الصور الفوتوغرافية، استخدم مفاتيح ضبط التعريض الضوئي.

(٣) استخدام صينية الجري الجانبية لعمل نسخ مزدوجة

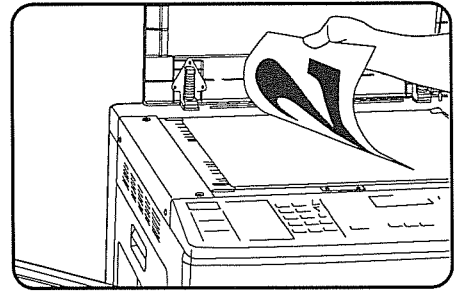
للتسخن على أغلفة النسخ المنتهية لجعلها نسخ مزدوجة، استخدم دائماً صينية الجري الجانبية للترقيم، حتى مع النسخ المتعددة؛ لا تقم بإعادة تعبئة النسخ بداخل الإدراج.



\* If the optional duplex unit is used, duplex copies can be made without using the stack bypass tray. (p. 179, "(2) Duplex unit".)



1. Set the original with its first side face down, and copy it.  
\* Close the original cover before copying.



2. Turn the original over, orient it in the way shown in the figure, and close the original cover.

\* Si l'on utilise l'unité recto/verso en option, les copies recto/verso peuvent être réalisées sans utiliser le plateau d'alimentation manuelle.  
(Page 179, "(2) Unité recto/verso".)

1. Mettre l'original en place en tournant sa face verso vers le bas, et le copier.  
\* Avant de copier, fermer le couvercle d'original.

2. Retourner l'original, l'orienter de la manière indiquée sur la figure, et refermer le couvercle d'original.

\* Si se utiliza una unidad de doble cara opcional, se pueden hacer copias de doble cara sin utilizar la bandeja de la alimentación directa. (página 179, "(2) Unidad de doble cara".)

1. Coloque el original con su primera cara hacia abajo y cópielo.  
\* Cierre la tapa de originales antes de copiar.

2. Invierta el original, póngalo en el sentido que aparece en la figura y cierre la tapa de originales.

\* Wenn die optionale Duplexeinheit verwendet wird, können Duplexkopien erstellt werden, ohne den Einzelblatteinzug zu verwenden. (S. 179, "(2) Duplexeinheit".)

1. Legen Sie das Original mit der ersten Seite nach unten weisend auf, und kopieren Sie es.  
\* Schließen Sie die Originalabdeckung vor dem Kopieren.

2. Drehen Sie das Original um, richten Sie es so aus, wie in der Abbildung dargestellt, und schließen Sie die Originalabdeckung.

\* Se viene usata l'unità per copie fronte-retro opzionale, le copie fronte-retro possono essere fatte senza usare il bypass. (p. 179, "(2) Unità per copie fronte-retro".)

1. Predisporre l'originale con la prima facciata rivolta verso il basso e copiarlo.  
\* Chiudere il coprioriginale prima della copiatura.

2. Capovolgere l'originale, orientarlo nel modo mostrato in figura e chiudere il coprioriginale.

\* In het geval de optionele duplexeenheid is aangebracht, kunnen tweezijdige kopieën gemaakt worden zonder de handinvoertafel te gebruiken. (Zie blz. 179, "(2) Duplexeenheid".)

1. Plaats het eerste origineel met de te kopiëren kant naar beneden gericht op de glasplaat en kopieer deze.  
\* Sluit de origineelhouder alvorens te kopiëren.

2. Draai het origineel om, plaats het in de richting aangegeven in de afbeelding en sluit de origineelhouder.

\* Det går att göra dubbelsidiga kopior utan att använda handinmatningsfacket om den separat inköpta duplexenheten används. (sid. 179, "(2) Duplexenhet".)

1. Placera originalet med den första sidan vänd nedåt och kopiera det.  
\* Glöm inte att stänga originalluckan före kopiering.

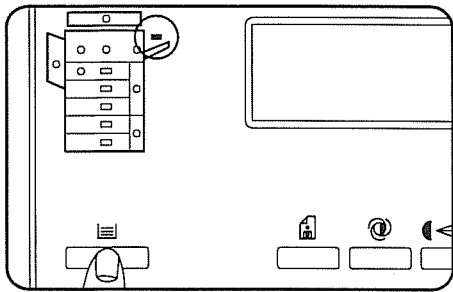
2. Vänd på originalet, placera det såsom visas på bilden och stäng originalluckan.

\* إذا كانت وحدة المزاوجة مستخدمة، فيمكن عمل سُخْم مزدوجة بدون استخدام صينية المجرى الجانبى للترزيم. (صفحة 179 « (٢) وحدة المزاوجة »)

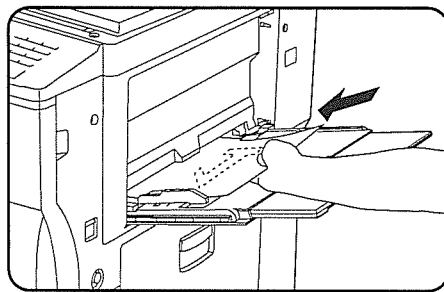
١. اضبط الاصل مع جعل جانبه الأول موجهاً للأسفل، وقم بنسخه.  
\* اغلق غطاء المستند الاصلى قبل النسخ.

٢. اقلب الاصل وضعه كما هو مبين في الشكل واغلق غطاء المستند الاصلى.

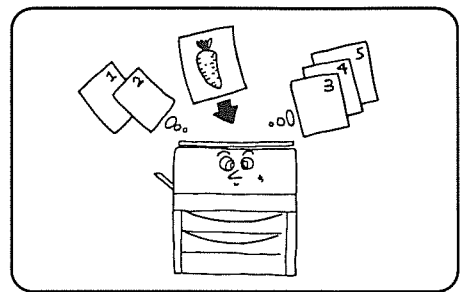




3. Press the paper select key to light the stack bypass selection indicator.



4. Set the copy (printed on one side) in the stack bypass tray with its printed side face down. Then press the print key to start copying.



#### (4) Using the interrupt mode

Use to interrupt copying and make copies from a different original. The mode memorises the number of copies, paper sizes, and other settings of the interrupted operation.

3. Appuyer sur la touche de sélection de papier de manière que l'indicateur de sélection de plateau d'alimentation manuelle s'allume.

4. Placer la copie (imprimée sur un côté) dans le plateau d'alimentation manuelle en orientant sa face imprimée vers le bas. Appuyer ensuite sur la touche d'impression pour enclencher la copie.

#### (4) Utilisation du mode d'interruption

Utiliser ce mode pour interrompre un cycle de copie et effectuer des copies d'un original différent. Ce mode mémorise le nombre de copies, les formats de papier, et les autres réglages du cycle de copie interrompu.

3. Presione la tecla de selección de papel para que se encienda el indicador de selección de la bandeja de la alimentación directa

4. Coloque la copia (con una cara copiada) en la bandeja de la alimentación directa, con el lado copiado hacia abajo. Presione la tecla de copiado para empezar a copiar.

#### (4) Utilización del modo de interrupción

Utilice este modo para interrumpir un trabajo de copia y para hacer copias de otro original distinto. Este modo hace que el número de copias, tamaños de papel y otros ajustes del trabajo interrumpido queden memorizados.

3. Betätigen Sie die Papierwahltaste, so daß die Einzelblatteinzug-Wahlanzeige leuchtet.

4. Legen Sie die Kopie (auf einer Seite kopiert) mit der kopierten Seite nach unten weisend in den Einzelblatteinzug. Betätigen Sie dann die Kopiertaste, um den Kopiervorgang zu starten.

#### (4) Unterbrechungsmodus verwenden

Dieser Modus dient dazu, einen Kopierlauf zu unterbrechen und zwischendurch ein anderes Original zu kopieren. Die Kopienzahl, Papierformate und anderen Einstellungen des unterbrochenen Kopierlaufs werden gespeichert.

3. Premere il tasto di selezione della carta per accendere l'indicatore di selezione del bypass.

4. Sistemare la copia (stampata su una facciata) nel bypass con la facciata stampata rivolta a faccia in giù. Quindi premere il tasto di copia per dare inizio alla copiatura.

#### (4) Uso del modo in interruzione

Usarlo per interrompere un'operazione di copiatura e fare copie da un altro originale. Il modo memorizza numero di copie, formati carta, e altre impostazioni dell'operazione che viene interrotta.

3. Druk op de papierlade-keuzetoets totdat de handinvoertafel-indicator oplicht.

4. Plaats de (op een kant bedrukte) kopie op de handinvoertafel met de bedrukte kant naar beneden gericht. Druk vervolgens op de starttoets om met het kopiëren te beginnen.

#### (4) Onderbreken van een kopieeropdracht

Gebruik deze functie om een kopieeropdracht te onderbreken en kopieën te maken van een ander origineel. Deze functie onthoudt het aantal kopieën, het papierformaat en andere instellingen van de onderbroken kopieeropdracht.

3. Tryck på pappersväljaren tills indikatorn för handinmatningsfacket tänds.

4. Placera kopian (som är tryckt på ena sidan) i handinmatningsfacket med den tryckta sidan vänd nedåt. Tryck sedan på starttangenten för att starta kopieringen.

#### (4) Mellankopiering

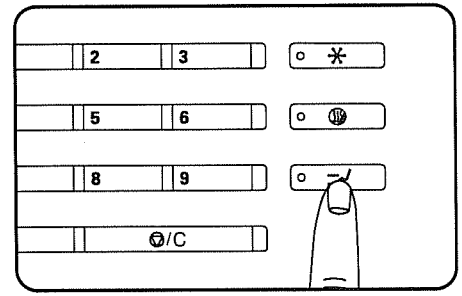
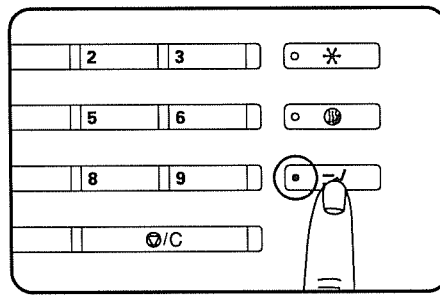
Använd denna funktion för att avbryta pågående kopiering och göra kopior av ett annat original. Antalet kopior, pappersformat och övriga inställningar för den avbrutna kopieringen lagras i minnet.

٣. اضغط مفتاح اختيار الورق لاضاءة مؤشر اختيار المجرى الجانبي للترزيم.

٤. ضع النسخة (التي تم نسخ وجه واحد منها). في صينية المجرى الجانبي للترزيم مع وضع جانبها المنسوخ مواجهة للأسفل. ثم اضغط مفتاح النسخ لبدء عملية النسخ.

#### (٤) إستعمال وضع مقاطعة التشغيل

إستعمل هذا الوضع لمقاطعة عملية النسخ وعمل نسخ من اصل مختلف. يحفظ هذا الوضع عدد النسخ ومقاسات الورق وغيرها من التهيئات الخاصة بعملية النسخ التي تمت مقاطعتها.



- \* This mode cannot be used if sheet mode, transparency backing or presentation copying has been selected. And, none of these can be used if the interrupt mode has been selected.
- \* The interrupt mode cannot be used during duplex copying. However, duplex copying can be performed when one-sided copying is interrupted.

1. Press the interrupt key to light the interrupt indicator.  
\* Copying will stop.
2. Remove the original, set the new one, and execute copying.

3. When copying ends, press the interrupt key again.
4. Replace the newly copied original with the previous one, and press the print key to resume copying.

- \* Il n'est pas possible d'utiliser ce mode si le mode de feuille, de film transparent ou la copie de présentation ont été sélectionnés. En outre, aucun de ces modes ne peut être utilisé si le mode d'interruption a été sélectionné.
- \* Le mode d'interruption ne peut être utilisé pendant la copie recto/verso. Cependant, la copie recto/verso peut être effectuée lorsque la copie à un côté est interrompue.

1. Appuyer sur la touche d'interruption de manière que l'indicateur d'interruption s'allume.  
\* La copie s'arrête.
2. Retirer l'original, mettre le nouvel original en place et effectuer la copie.

3. Une fois la copie terminée, appuyer à nouveau sur la touche d'interruption.
4. Remettre l'original précédemment retiré à la place de l'original que l'on vient de copier, et appuyer sur la touche d'impression pour reprendre la copie.

- \* Este modo no puede utilizarse si se ha seleccionado el modo de hojas, hoja de fondo de acetato o copias para conferencia. Y ninguno de estos puede utilizarse en el modo de interrupción.
- \* El modo de interrupción no puede utilizarse en el medio de la copia de doble cara. Sin embargo, pueden hacerse copias de doble cara cuando se interrumpe el copiado de una cara.

1. Presione la tecla de interrupción para que se encienda el indicador de interrupción.  
\* Dejará de copiar.
2. Saque el original, coloque el nuevo y haga las copias.

3. Al terminar de copiar, presione nuevamente la tecla de interrupción.
4. Cambie el original copiado por el anterior y presione la tecla de copiado para seguir copiando.

- \* Dieser Modus ist nicht verfügbar, wenn der Modus Blatt, Folienschutzblatt oder Präsentationskopieren gewählt wurde. Und keiner dieser Modi ist verfügbar, wenn der Unterbrechungsmodus gewählt wurde.
- \* Der Unterbrechungsmodus kann beim Duplexkopieren nicht verwendet werden. Duplexkopieren ist jedoch möglich, wenn Einseitenkopieren unterbrochen wurde.

1. Betätigen Sie die Unterbrechungstaste, so daß die Unterbrechungsanzeige leuchtet.  
\* Der Kopiervorgang stoppt.
2. Entnehmen Sie das Original, legen Sie das neue auf, und kopieren Sie es.

3. Wenn Sie mit dem Kopieren fertig sind, betätigen Sie die Unterbrechungstaste erneut.
4. Entnehmen Sie das soeben kopierte Original und legen Sie das vorherige wieder auf, und betätigen Sie die Kopiertaste, um den unterbrochenen Kopierlauf fortzusetzen.

- \* Questo modo non può essere usato se si è selezionato modo Foglio, copiatura con foglio di controlucido o Presentazioni. E nessuno di questi può essere usato se è stato selezionato il modo in interruzione.
- \* Il modo in interruzione non può essere usato durante la copiatura fronte-retro. Tuttavia, la copiatura fronte-retro può essere eseguita se viene interrotta la copiatura a una facciata.

1. Premere il tasto di interruzione per accendere l'indicatore di interruzione.  
\* La copiatura si arresta.
2. Rimuovere l'originale, predisporre il nuovo, ed eseguire la copiatura.

3. Quando la copiatura termina, premere di nuovo il tasto di interruzione.
4. Sostituire l'originale appena copiato con quello di prima e premere il tasto di copia per riprendere la copiatura.

- \* Deze functie kan niet worden gebruikt in het geval de vel-invoegfunctie, een transparant-schutbladfunctie of een presentatiefunctie is gekozen. Tevens kunnen geen van deze functies worden gebruikt in het geval de onderbrekingsfunctie is gekozen.
- \* De onderbrekingsfunctie kan niet worden gebruikt tijdens de tweezijdige kopieerfunctie. De tweezijdige kopieerfunctie kan echter worden gekozen in het geval de onderbrekingsfunctie wordt gekozen tijdens eenzijdig kopiëren.

1. Druk op de onderbrekingstoets zodat de onderbrekingsindicator oplicht.  
\* Het kopiëren zal stoppen.
2. Verwijder het origineel, plaats het nieuwe origineel en kopieer deze.

3. Nadat het kopiëren klaar is, drukt u nogmaals op de onderbrekingstoets.
4. Vervang het zojuist gekopieerde origineel door het voorgaande en druk op de starttoets om de onderbroken kopieeropdracht voort te zetten.

- \* Denna funktion kan inte användas om läget för mellanark, stordia eller presentationskopiering har valts. Dessa lägen kan ej heller användas om mellankopiering har valts.
- \* Det går inte att använda mellankopiering under dubbelsidig kopiering. Det går emellertid att utföra dubbelsidig kopiering när ensidig kopiering avbryts.

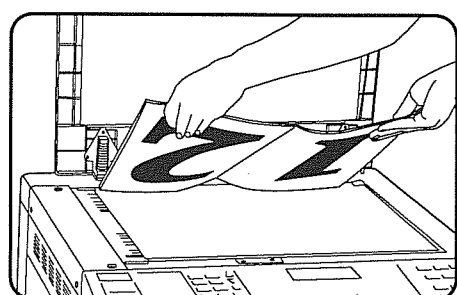
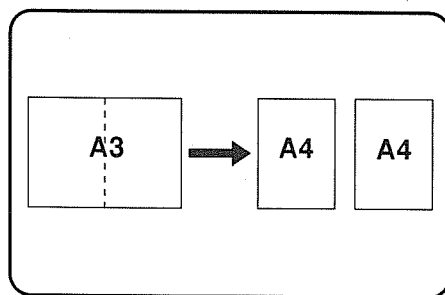
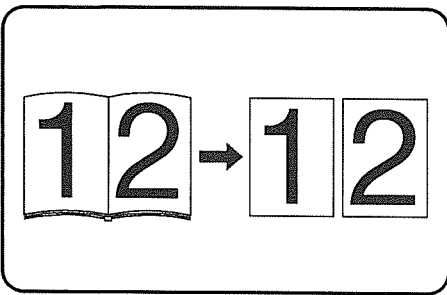
1. Tryck på mellankopieringstangenten så att motsvarande indikator tänds.  
\* Kopieringen stoppas.
2. Ta ur originalet, sätt i det nya och utför kopiering.

3. Tryck åter på mellankopieringstangenten efter avslutad kopiering.
4. Byt ut det nyligen kopierade originalet mot det tidigare och tryck på starttangenten för att fortsätta den tidigare kopieringen.

\* لا يمكن استعمال هذا الوضع اذا تم اختيار وضع اضافة الاوراق او وظيفة عزل الرقائق الشفافة أو نسخ العرض. ولا يمكن استعمال احد منهم اذا تم اختيار وضع المقاطعة. \* لا يمكن استعمال وضع المقاطعة أثناء نسخ المزاوجة. على انه، يمكن تشغيل نسخ المزاوجة عند مقاطعة نسخ احادية الوجه.

١. اضغط زر المقاطعة لاضاءة مؤشر المقاطعة. \* ستتوقف عملية النسخ. ٢. اخرج الاصل (الاصول) الحالي وضعه جانبا، وابدأ النسخ.

٣. عندما ينتهي النسخ، اضغط مفتاح المقاطعة مرة اخرى. ٤. استبدل الاصل الجديد بالاصل القديم الذي وضعته جانبا. ثم اضغط مفتاح النسخ. يتم استئناف عملية النسخ السابقة التي تمت مقاطعتها.



**(5) Copying 2-page originals as 2 separate pages**

**<Split copy mode>**

2-page originals like open books or magazines can be copied as 2 separate pages by simple key operation.

\* Split copying of 2-sided originals is only possible if the optional RADF is used.

\* Only A4 copies from A3 originals can be made in this mode. A4 paper is automatically selected when this mode is set.

1. Set the original.

\* To arrange the copies in page number order, set the higher-numbered page against the size indicator lines.

**(5) Copie d'originaux à 2 pages sur deux feuilles séparées**

**<Mode de copie divisée>**

Il est possible de copier des originaux à 2 pages, tels que des livres ou des revues ouverts, sur 2 feuilles séparées, par simple pression sur une touche.

\* Il est possible de copier chaque face d'un original à 2 faces sur des feuilles de papier séparées seulement si le RADF en option est utilisé.

\* Dans ce mode, il est possible de copier seulement des originaux A3 sur des feuilles A4. Lorsque ce mode est établi, le papier A4 est automatiquement sélectionné.

1. Mettre l'original en place.

\* Pour arranger les copies dans l'ordre des numéros de pages, placer la page de numéro le plus grand contre les lignes d'indication de format.

**(5) Copia de originales de 2 páginas en dos hojas separadas**

**<Modo de separación de copias>**

Los originales de 2 páginas tales como un libro o revista abierto pueden copiarse en 2 hojas separadas, con sólo tocar una tecla.

\* Sólo se puede hacer la copia en dos hojas separadas de los originales de 2 caras si se está utilizando el RADF opcional.

\* En este modo sólo pueden hacerse copias de tamaño A4 de originales A3. Se selecciona automáticamente el papel A4 en este modo.

1. Coloque el original.

\* Para que las copias salgan en el orden de los números de página, coloque la página con el número más alto contra las líneas indicadoras de tamaño.

**(5) 2seitige Originale auf 2 getrennte Seiten kopieren**

**<Trennkopiermodus>**

2seitige Originale wie aufgeschlagene Bücher oder Zeitschriften können durch eine einfache Tastenbetätigung auf 2 getrennte Seiten kopiert werden.

\* Trennkopieren von 2seitigen Originalen ist nur möglich, wenn der optionale RADF verwendet wird.

\* In diesem Modus können nur A4-Kopien von A3-Originalen erstellt werden. A4-Papier wird automatisch gewählt, wenn dieser Modus eingestellt wird.

1. Legen Sie das Original auf.

\* Um die Seiten in der Reihenfolge der Seitenzahlen anzuordnen, legen Sie die Seite mit der höheren Seitenzahl gegen die Formatmarkierungslinien.

**(5) Copiatura di originali a 2 pagine come due pagine sdoppiate**

**<Modo con copiatura a pagine sdoppiate>**

Originali a 2 pagine quali libri aperti o riviste possono essere copiati come 2 pagine sdoppiate, semplicemente premendo un tasto.

\* La copiatura a pagine sdoppiate di originali a 2 facciate è possibile solo se viene usato l'RADF opzionale.

\* In questo modo possono essere fatte solo copie A4 da originali A3. Quando si seleziona questo modo la carta A4 viene automaticamente selezionata.

1. Predisporre l'originale.

\* Per ordinare le copie in ordine secondo il numero di pagina, sistemare la pagina di numero più alto sulle linee indicatrici del formato.

**(5) Kopiëren van 2-pagina originelen als twee afzonderlijke 1-pagina kopieën**

**<Paginascheidingfunctie>**

2-Pagina originelen, zoals opengeslagen boeken of tijdschriften, kunnen door een druk op de toets als twee afzonderlijke 1-pagina kopieën worden gekopieerd.

\* Het kopiëren van de beide kanten van een tweezijdig origineel op twee afzonderlijke eenzijdige kopieën is alleen mogelijk in het geval de optionele RADF is aangebracht.

\* In deze functie kunnen uitsluitend A4 formaat kopieën van A3 formaat originelen worden gemaakt. A4 formaat papier wordt automatisch ingesteld in het geval deze functie wordt gekozen.

1. Plaats het origineel.

\* Om de kopieën in de juiste paginavolgorde te laten uitvoeren, plaatst u de pagina origineel met het hogere paginanummer tegen de origineelmaatmarkeringen.

**(5) Kopiering av tvåsidiga original som två separata sidor**

**<Sidseparering>**

Tvåsidiga original som en öppen bok eller tidning kan kopieras på två separata sidor med ett enkelt tangenttryck.

\* Sidseparering av tvåsidiga original kan bara utföras vid användning av den separat inköpta automatiska dokumentmataren (RADF).

\* Det går enbart att göra A4-kopior av A3-original i detta läge. A4-papper väljs automatiskt när läget ställs in.

1. Placera originalet.

\* Placera sidan med det högsta sidnumret intill sidolinjerna om du vill arrangera kopior i sidnummerordning.

(ه) نسخ اصل من صفحتين على ورقتين منفصلتين

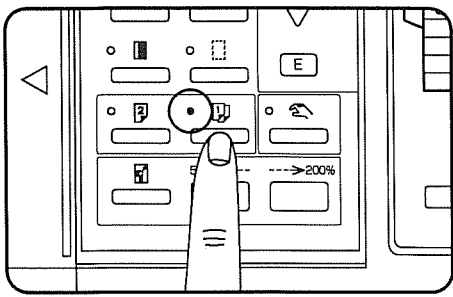
**<وضع النسخ المنفصل>**

الاصول التي تتضمن صفحتين متجاورتين، مثل الكتب والمجلات، يمكن نسخ صفحاتها المتجاورتين على ورقتين منفصلتين بواسطة مفتاح الوظيفة البسيط.

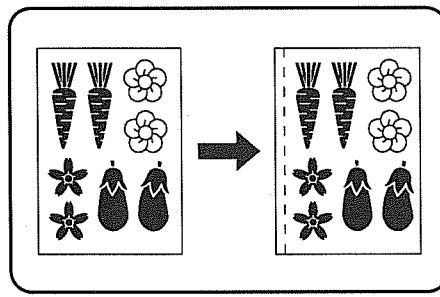
\* النسخ المنفصل لاصول من صفحتين ممكناً فقط إذا كان ملقم الوثائق التلقائي المنعكس RADF مستخدماً.

\* فقط نسخ A4 من اصول مقاس A3 يمكن إنجازها في هذا الوضع. يتم اختيار الورق مقاس A4 عندما يتم تهيئة هذا الوضع.

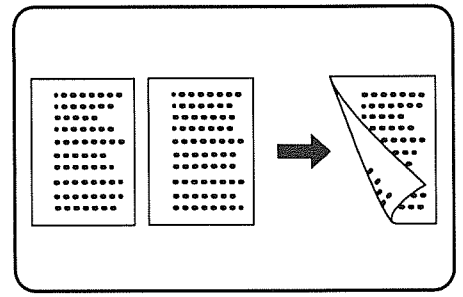
١. ضع الاصل على مستند الوثائق.  
\* لترتيب النسخ بترتيب الارقام، على الصفحة ذات الرقم العالي على خطوط مؤشر المقاس.



2. Press the page separation key to light the page separation indicator.
3. Press the enter key.
4. Make settings for copy exposure, etc., and press the print key.



- (6) Making a margin for binding, etc.**  
**<Margin shift mode>**  
 The original's image is shifted rightward to make a margin (3 - 18 mm wide) for binding, etc., on the left of the paper.



- \* If the optional duplex unit is used, margins can be made on the back of duplex copies. (p. 185, "⑤ Back margin".)

2. Appuyer sur la touche de séparation de pages de manière que l'indicateur de séparation de pages s'allume.
3. Appuyer sur la touche d'entrée.
4. Effectuez les réglages d'exposition de copie, etc., puis appuyez sur la touche d'impression.

- (6) Création d'une marge pour reliure, etc.**  
**<Mode de marge>**  
 L'image de l'original est décalée vers la droite pour créer une marge (de 3 à 18 mm de large) pour reliure, etc., sur le côté gauche de la feuille de papier.

- \* Si l'on utilise l'unité recto/verso en option, il est possible de créer des marges au verso des copies recto/verso. (Page 185, "⑤ Marge arrière".)

2. Presione la tecla de hojas separadas para que se encienda el indicador de hojas separadas.
3. Presione la tecla de selección.
4. Haga los ajustes para la exposición de copia, etc., y presione la tecla de copiado.

- (6) Creación de un margen para encuadernado, etc.**  
**<Modo de desplazamiento para margen>**  
 La imagen del original se desplaza hacia la derecha para crear un margen (con un ancho de 3 - 18 mm) para encuadernación, etc. en el lado izquierdo de la hoja.

- \* Si se utiliza una unidad de doble cara opcional, se pueden hacer márgenes también en la cara de atrás de las copias de doble cara. (página 185, "⑤ Margen de atrás".)

2. Betätigen Sie die Seitentrenntaste, so daß die Seitentrennanzeige leuchtet.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.
4. Nehmen Sie die Einstellungen für Kopienbelichtung usw. vor, und betätigen Sie die Kopiertaste.

- (6) Einen Rand für Heften usw. erstellen**  
**<Randversetzungsmodus>**  
 Das Abbild des Originals wird nach rechts versetzt, um einen Rand (3 - 18 mm breit) für Heften usw. an der linken Seite des Papiers zu erhalten.

- \* Wenn die optionale Duplexeinheit verwendet wird, kann auf der Rückseite von Duplexkopien ein Rand erstellt werden. (S. 185, "⑤ Rand auf Rückseite".)

2. Premere il tasto di sdoppiamento pagina per accendere l'indicatore di pagina sdoppiata.
3. Premere il tasto di immissione.
4. Eseguire le impostazioni relative all'esposizione della copia, ecc. e premere il tasto di copia.

- (6) Creazione di uno spazio di margine per la rilegatura, ecc.**  
**<Modo con spostamento del margine>**  
 L'immagine dell'originale viene spostata verso destra per creare un margine (largo 3 - 18 mm) per la rilegatura, ecc., sulla sinistra della carta.

- \* Se viene usata l'unità per copie fronte-retro opzionale, i margini possono essere creati sul retro delle copie fronte-retro. (p. 185, "⑤ Margine sulla facciata posteriore".)

2. Druk op de paginascheidingtoets zodat de paginascheidingindicator oplicht.
3. Druk op de entertoets.
4. Maak de instellingen voor de kopiebelichting, enz., en druk op de starttoets.

- (6) Maken van een kantlijn voor inbinden, enz.**  
**<Kantlijnfunctie>**  
 Het beeld op het origineel wordt naar rechts geschoven om een kantlijn (3 - 18 mm breed) te maken voor inbinden, enz., aan de linker zijkant van het papier.

- \* In het geval de optionele duplexeenheid is aangebracht, kunnen kantlijnen worden gemaakt op de achterkant van tweezijdige kopieën. (Zie blz. 185, "⑤ Maken van een kantlijn op de achterkant".)

2. Tryck på sidsepareringstangenten så att motsvarande indikator tänds.
3. Tryck på verkställningstangenten.
4. Utför inställningar för exponering o.dyl. och tryck sedan på starttangenten.

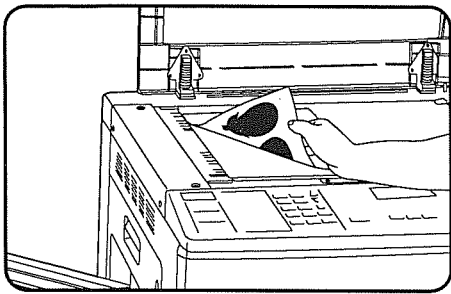
- (6) Att skapa marginal för bindning o.dyl.**  
**<Marginalförskjutning>**  
 Bilden av originalet flyttas åt höger för att skapa en marginal (3 - 18 mm bred) för bindning o.dyl. på papperets vänstra sida.

- \* Det går även att skapa marginaler på baksidan av kopierna vid användning av den separat inköpta duplexenheten. (sid. 185, "⑤ Baksidesmarginal".)

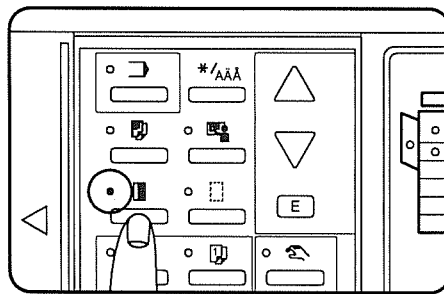
٢. اضغط مفتاح فصل الصفحة لاضاءة مؤشر فصل الصفحة.
٣. اضغط مفتاح الادخال.
٤. قم بعمل تهيئات التعريض الضوئي للنسخ، الخ، واضغط مفتاح النسخ.

- (١) عمل هامش للتجليد. الخ  
**<وضع الهامش>**  
 تتم إزاحة صورة الاصل الى اليمين لترك هامش (بعرض ٣ او - ١٨ مم) للتجليد الخ على يسار الورق.

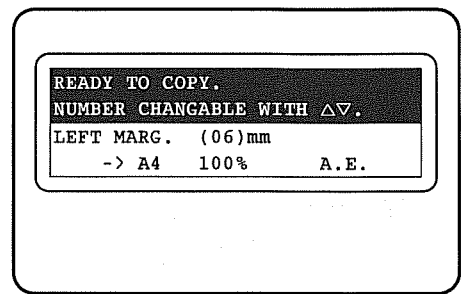
- \* اذا تم استخدام وحدة المزاوجة الاختياري، يمكن عمل الهوامش على الوجه الخلفي للنسخ المزدوجة. (صفحة 185. "⑤ الهامش الخلفي".)



1. Set the original.



2. Press the margin key to light the margin indicator.



\* When the margin width appears on the message display, use the mode selection keys to set the margin, from 3 to 18 mm, in increments of 3 mm.

1. Mettre l'original en place.

2. Appuyer sur la touche de marge de manière que l'indicateur de marge s'allume.

\* Lorsque la largeur de marge apparaît dans l'affichage des messages, utiliser les touches de sélection de mode pour régler la marge, entre 3 et 18 mm, par incréments de 3 mm.

1. Coloque el original.

2. Presione la tecla de margen para que se encienda el indicador de margen.

\* Cuando aparezca el ancho del margen en la pantalla de mensajes, utilice las teclas de selección de modo para ajustar el margen entre 3 y 18 mm, en incrementos de 3 mm.

1. Legen Sie das Original auf.

2. Betätigen Sie die Randtaste, so daß die Randanzeige leuchtet.

\* Wenn die Randbreite im Meldungsdisplay angezeigt wird, stellen Sie den Rand in Schritten von 3 mm mit den Moduswahltasten zwischen 3 und 18 mm ein.

1. Predisporre l'originale.

2. Premere il tasto di spostamento del margine per accendere l'indicatore di spostamento del margine.

\* Quando la larghezza del margine appare sul display dei messaggi, usare i tasti di selezione del modo per impostare il margine, da 3 a 18 mm, con incrementi di 3 mm.

1. Plaats het origineel.

2. Druk op de kantlijntoets zodat de kantlijnindicator oplicht.

\* Nadat de breedte van de kantlijn op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, drukt u op de functiekeuzetoetsen om de breedte van de kantlijn in te stellen tussen 3 en 18 mm, in stapjes van 3 mm.

1. Placera originalet.

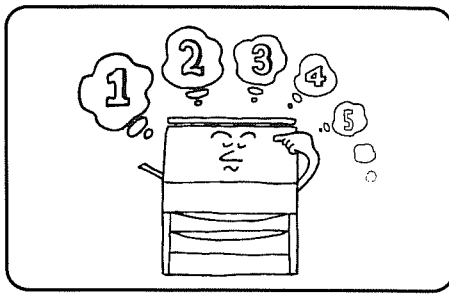
2. Tryck på marginaltangenter så att motsvarande indikator tänds.

\* När marginalen visas på meddelandeskärmen kan funktionsväljarna användas för att ställa in marginalen från 3 till 18 mm i steg om 3 mm.

١. ضع الاصل على مستند الوثائق.

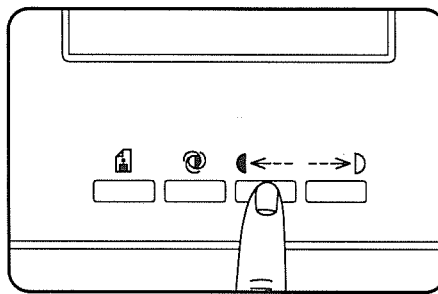
٢. اضغط مفتاح الهامش لإضاءة مؤشر الهامش.

\* عندما يظهر عرض الهامش في عارضة الإخطارات، استخدم مفاتيح اختيار الوضع لضبط الهامش، من ٣ إلى ١٨ مم، بزيادة قدرها ٣ مم.



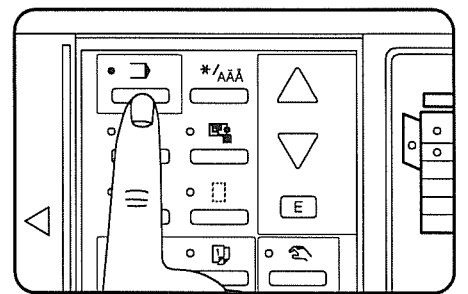
### (7) Memorising frequently used settings <Program mode>

Up to 7 programs, i.e. combinations of often-used copying functions, numbers of copies, etc. can be registered.



#### ① Registering a program

1. On the operation panel, set the desired copy mode, zoom ratio, exposure, number of copies, etc. to be registered.



2. Press and hold down the program key for 5 seconds.

\* Program numbers (P1 to P7) will appear on the message display.

### (7) Mémorisation de réglages fréquemment utilisés

#### <Mode de programme>

Il est possible de mémoriser jusqu'à 7 programmes, c'est à dire des combinaisons de fonctions de copie, de nombres de copies, etc. fréquemment utilisés.

#### ① Enregistrement d'un programme

1. Sur le panneau de commande, indiquer les réglages (mode de copie, taux de zoom, exposition, nombre de copies, etc.) que l'on désire mémoriser.

2. Maintenir la touche de programme enfoncée pendant 5 secondes.

\* Les numéros de programmes (P1 à P7) apparaissent à l'affichage des messages.

### (7) Memorización de los ajustes utilizados con más frecuencia

#### <Modo de programa>

Se pueden registrar hasta 7 programas, es decir, combinaciones de las funciones de copiado, número de copias, etc.

#### ① Registro de un programa

1. En el tablero de controles, haga los ajustes del modo de copiado deseado, exposición de la copia, número de copias, etc. que desea registrar.

2. Mantenga presionada la tecla de programa durante 5 segundos.

\* Aparecerán los números de programa (P1 a P7) en la pantalla de mensajes.

### (7) Häufig verwendete Einstellungen speichern

#### <Programmmodus>

Bis zu 7 Programme, d.h. Kombinationen von häufig verwendeten Kopierfunktionen, Kopienzahlen usw., können gespeichert werden.

#### ① Ein Programm speichern

1. Stellen Sie am Bedienfeld den gewünschten Kopiermodus, das Zoomverhältnis, die Belichtung, die Kopienzahl usw. ein, die gespeichert werden sollen.

2. Halten Sie die Programmtaste für 5 Sekunden gedrückt.

\* Die Programmnummern (P1 bis P7) werden im Meldungsdisplay angezeigt.

### (7) Memorizzazione impostazioni frequentemente usate

#### <Modo programmato>

Si possono memorizzare fino a 7 programmi, ad es. le combinazioni delle funzioni di copiatura frequentemente usate, ecc.

#### ① Come registrare un programma

1. Sul pannello operativo, impostare modo di copia desiderato, rapporto di zoom, esposizione, numero di copie, ecc. da memorizzare.

2. Premere e mantenere premuto il tasto del programma per 5 secondi.

\* Sul display dei messaggi appaiono i numeri di programma (P1 a P7).

### (7) Onthouden van veelvuldig gebruikte kopieerinstellingen

#### <Programmafunctie>

Maximaal 7 programma's, combinaties van veelvuldig gebruikte kopieerfuncties, aantal kopieën, enz., kunnen worden geregistreerd.

#### ① Registreren van een programma

1. Stel de gewenste kopieerfunctie, zoomfactor, kopiebelichting, aantal kopieën, enz., dat geregistreerd moet worden in op het bedieningspaneel.

2. Houd de programmatoets gedurende 5 seconden ingedrukt.

\* De programmanummers P1 - P7 zullen op de mededelingendisply worden afgebeeld.

### (7) Att memorera ofta använda inställningar

#### <Programläget>

Det går att registrera upp till 7 program, d.v.s. sju kombinationer av ofta använda funktioner, kopieantal o.dyl.

#### ① Registrering av ett program

1. Använd kontrollpanelen för att ställa in kopieringsläge, zoomgrad, exponering, antal kopior o.dyl. som ska registreras.

2. Håll programtangenten intryckt i 5 sekunder.

\* Programnumren (P1 till P7) visas på meddelandeskärmen.

(7) حفظ التهيئات التي يكثر استعمالها

<وضع البرمجة>

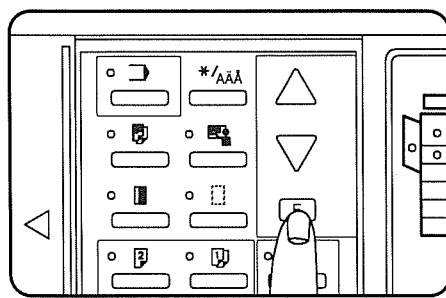
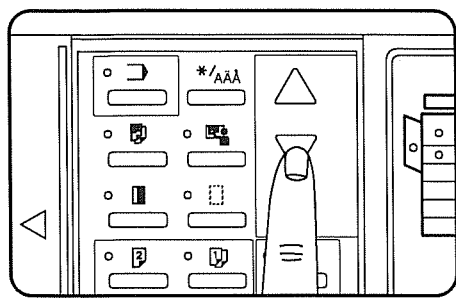
يمكن أن تحفظ في الذاكرة لغاية 7 برامج، مثلاً وظائف مختلفة من النسخ ذات الاستعمال الدائم، عدد النسخ، الخ.

① تسجيل البرمجة

1. على لوحة التشغيل، اضبط وضع النسخ المرغوب، نسبة الزوم، التعريض الضوئي، عدد النسخو الخ. ليتم تسجيلها.

2. اضغط واستمر في ضغط مفتاح البرمجة لمدة 5 ثوان.

\* ارقام البرنامج (P1 الى P7) ستظهر في عارضة الاخطارات.



3. Press the mode selection keys to highlight the desired program number.

4. Press the enter key. The program will be registered.

\* To call up programs registered under "P2" to "P7", it is necessary to select "REGULAR" in program key operation mode setting. (p. 150, "Ⓜ Program key operation".)

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode de manière à mettre en valeur le numéro de programme désiré.

4. Appuyer sur la touche d'entrée. Le programme sera alors enregistré.

\* Pour rappeler des programmes enregistrés sous les numéros "P2" à "P7", il est nécessaire de sélectionner "HABITUEL" dans le réglage de mode d'utilisation par touche de programme. (Page 150, "Ⓜ Utilisation par touche de programme".)

3. Presione las teclas de selección de modo para subrayar el número de programa deseado.

4. Presione la tecla de selección. Quedará registrado el programa.

\* Para llamar los programas registrados en "P2" a "P7", es necesario seleccionar "REGULAR" en el ajuste de modo de funcionamiento de la tecla de programa. (página 150, "Ⓜ Funcionamiento de la tecla de programa".)

3. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um die gewünschte Programmnummer hervorzuheben.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste. Das Programm wird gespeichert.

\* Zum Abrufen der unter "P2" bis "P7" gespeicherten Programme ist es erforderlich, "NORMAL" bei der Einstellung des Programmtasten-Betätigungsmodus zu wählen. (S. 150, "Ⓜ Verwendung der Programmtaste".)

3. Premere i tasti di selezione del modo per evidenziare il numero di programma desiderato.

4. Premere il tasto di immissione. Il programma viene memorizzato.

\* Per richiamare i programmi registrati sotto "P2" a "P7", è necessario selezionare "REGOLARE" in impostazione del modo di operazione del tasto del programma. (p. 150, "Ⓜ Operazione del tasto del programma".)

3. Druk op de functiekeuzetoetsen zodat het gewenste programmanummer oplicht.

4. Druk op de enter-toets. Het programma zal worden geregistreerd.

\* Om programma's op te roepen die geregistreerd staan onder programmanummers "P2" - "P7", is het noodzakelijk bij de instelling van de programmatoets-bedieningsfunctie "NORMAAL" te kiezen. (Zie blz. 150, "Ⓜ Programmatoets-bedieningsfunctie".)

3. Tryck på funktionsväljarna för att välja önskat programnummer.

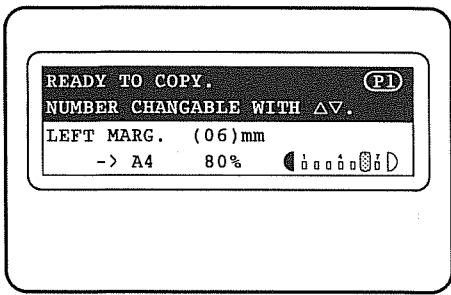
4. Tryck på verkställningstangenten. Programmet registreras i minnet.

\* För att återkalla program som registrerats under "P2" till "P7" är det nödvändigt att välja "REGELBUNDEN" vid inställning med programtangenten. (sid. 150, "Ⓜ Användning av programtangenten".)

٣. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لتظليل رقم البرنامج المرغوب.

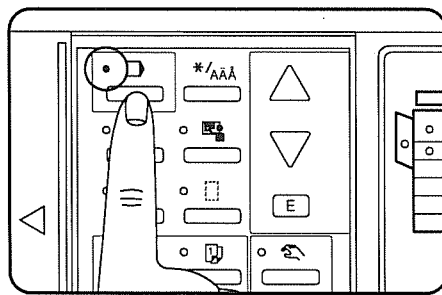
٤. اضغط مفتاح ضبط تهيئة الوضع. سيتم تسجيل البرنامج.

\* لاستدعاء رقم البرنامج المسجل تحت الرقم P2 إلى P7، فمن الضروري اختيار العبارة «REGULAR» في تهيئة وضع تشغيل مفتاح البرمجة (صفحة 150) «Ⓜ تشغيل مفتاح البرمجة».



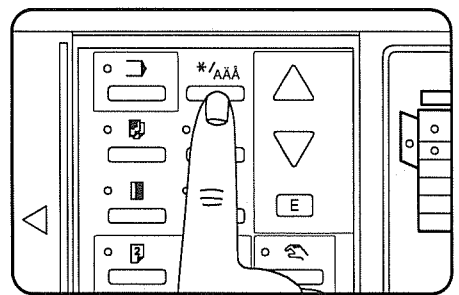
## ② Calling up a program

There are two program call-up modes, "DIRECT RECALL" and "REGULAR". How programs are called up depends on which mode is selected.  
(p. 150, "② Program key operation".)



## ● Copying using "DIRECT RECALL"

1. Press the program key to light the program indicator. The program contents will be called up into the message display.  
\* Check the program contents, and execute copying.



## ● Copying using "REGULAR"

1. Set the program call-up mode to "REGULAR".  
(p. 150, "② Program key operation".)

## ② Rappel d'un programme

Deux modes de rappel de programme sont disponibles, le mode "RAPPEL DIRECT" et le mode "HABITUEL". La manière dont les programmes sont rappelés dépend du mode sélectionné.  
(Page 150, "② Utilisation par touche de programme".)

## ● Copie en utilisant "RAPPEL DIRECT"

1. Appuyer sur la touche de programme de manière que l'indicateur de programme s'allume. Le contenu du programme est rappelé à l'affichage des messages.  
\* Vérifier le contenu du programme, et effectuer la copie.

## ● Copie en utilisant le mode "HABITUEL"

1. Régler le mode de rappel de programme sur "HABITUEL". (Page 150, "② Utilisation par touche de programme".)

## ② Llamado de un programa

Hay dos modos de llamado de programas, "RELLAMADA DIRECTA" y "REGULAR". La forma de llamar los programas depende del modo seleccionado. (página 150, "② Funcionamiento de la tecla de programa".)

## ● Copia utilizando "RELLAMADA DIRECTA"

1. Presione la tecla de programa para que se encienda el indicador de programa. Se llamará el programa en la pantalla de mensajes.  
\* Verifique el programa y haga las copias.

## ● Copiado en el modo "REGULAR"

1. Utilice el modo de llamado de programa "REGULAR". (página 150, "② Funcionamiento de la tecla de programa".)

## ② Ein Programm abrufen

Es gibt zwei Modi zum Abrufen von Programmen, "DIREKTWAHL" und "NORMAL". Wie Programme abgerufen werden, ist vom gewählten Modus abhängig. (S. 150, "② Verwendung der Programmtaste".)

## ● Kopieren mit "DIREKTWAHL"

1. Betätigen Sie die Programmtaste, so daß die Programmanzeige leuchtet. Der Programminhalt wird abgerufen und im Meldungsdisplay angezeigt.  
\* Prüfen Sie den Inhalt des Programms, und kopieren Sie dann.

## ● Kopieren im Modus "NORMAL"

1. Stellen Sie den Programmabrufmodus auf "NORMAL". (S. 150, "② Verwendung der Programmtaste".)

## ② Come richiamare un programma

Esistono due modi per richiamare i programmi, "RELLAMADA DIRECTA" e "REGOLARE". Come i programmi vengono richiamati dipende dal modo selezionato.  
(p. 150, "② Operazione del tasto del programma".)

## ● Per copiare usando "RICH. DIR."

1. Premere il tasto del programma per accendere l'indicatore del programma. Il contenuto del programma viene richiamato nel display dei messaggi.  
\* Controllare il contenuto del programma ed eseguire la copiatura.

## ● Per copiare usando il modo "REGOLARE"

1. Impostare il modo di richiamo programma su "REGOLARE" (p. 150, "② Operazione del tasto del programma".)

## ② Oproepen van een programma

Er zijn twee programma-oproepfuncties: "SNELKIES TOETS" en "NORMAAL". Hoe een programma opgeroepen wordt hangt af van welke oproepfunctie is gekozen. (Zie blz. 150, "② Programmatoets-bedieningsfunctie".)

## ● Kopiëren met behulp van de "SNELKIES TOETS" functie

1. Druk op de programmatoets zodat de programmaindicator oplicht. De inhoud van het programma zal worden opgeroepen en op de mededelingendisplay worden afgebeeld.  
\* Controleer de inhoud van het programma en begin met het kopiëren.

## ● Kopiëren met behulp van de "NORMAAL" functie

1. Stel de programma-oproepfunctie in op "NORMAAL". (Zie blz. 150, "② Programmatoets-bedieningsfunctie".)

## ② Återkalling av ett program

Det finns två lägen för programåterkalling, "DIREKT ÅTERKALLNING" och "REGELBUNDEN". Metoden med vilken programmen återkallas beror på det valda läget. (sid. 150, "② Användning av programtangenter".)

## ● Kopiering med "DIREKT ÅTERKALLNING"

1. Tryck på programtangenter så att programindikatorn tänds. Programinnehållet återkallas till meddelandeskärmen.  
\* Kontrollera programinnehållet och utför kopiering.

## ● Kopiering med "REGELBUNDEN"

1. Ställ programåterkallningsläget på "REGELBUNDEN". (sid. 150, "② Användning av programtangenter".)

### ① إستدعاء البرنامج

يوجد وضعي استدعاء البرنامج، «DIRECT RECALL» و «REGULAR». كيفية استدعاء البرامج حسب أي وضع يتم اختياره. (صفحة 150) «② عملية تشغيل مفتاح البرنامج».

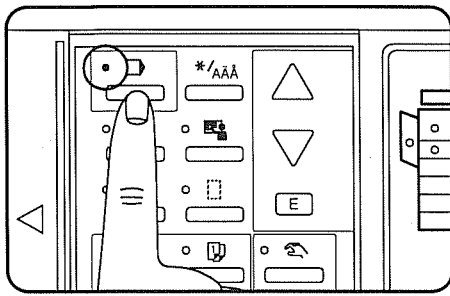
### ● النسخ باستخدام الوضع "DIRECT RECALL"

1. اضغط مفتاح البرمجة لاضاءة مؤشر البرنامج. سوف يتم استدعاء محتويات البرنامج على عارضة الاخطارات.  
\* افحص محتويات البرنامج، وقم باجراء النسخ.

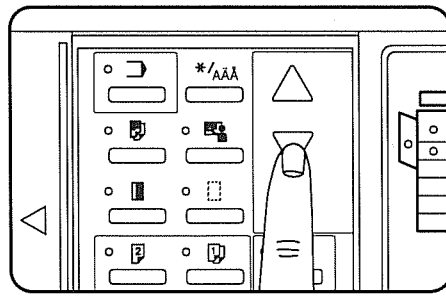
### ● النسخ باستخدام الوضع "REGULAR"

1. قم بتهيئة وضع استدعاء البرنامج على «REGULAR» (صفحة 150، «② تشغيل مفتاح البرمجة».)

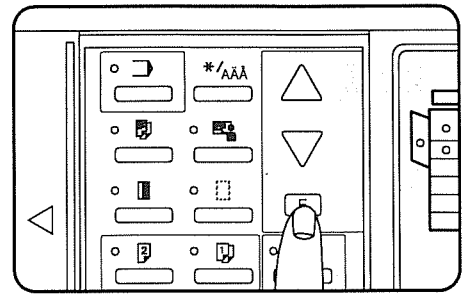




2. Press the program key to light the program indicator.  
\* The program number "P1" will appear on the message display.



3. Press the mode selection keys to display the number (P1 to P7) of the program to be used.



4. Press the enter key. The program will be called up into the message display.  
\* Check the program contents, and execute copying.

2. Appuyer sur la touche de programme de manière que l'indicateur de programme s'allume.  
\* Le numéro de programme "P1" apparaît à l'affichage des messages.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour afficher le numéro (P1 à P7) du programme que l'on veut utiliser.

4. Appuyer sur la touche d'entrée. Le programme est rappelé à l'affichage des messages.  
\* Vérifier le contenu du programme, et effectuer la copie.

2. Presione la tecla de programa de tal forma que se encienda el indicador de programa.  
\* El número de programa "P1" aparecerá en la pantalla de mensajes.

3. Presione las teclas de selección de modo para que aparezca el número (P1 a P7) del programa a utilizar.

4. Presione la tecla de selección. Se llamará el programa en la pantalla de mensajes.  
\* Verifique el contenido del programa y haga las copias.

2. Betätigen Sie die Programmtaste, so daß die Programmanzeige leuchtet.  
\* Die Programmnummer "P1" wird im Meldungsdisplay angezeigt.

3. Betätigen Sie die Moduswahlkosten, so daß die Nummer des Programms (P1 bis P7), das verwendet werden soll, angezeigt wird.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste. Das Programm wird abgerufen und im Meldungsdisplay angezeigt.  
\* Prüfen Sie den Inhalt des Programms, und kopieren Sie dann.

2. Premere il tasto del programma per accendere l'indicatore del programma.  
\* Sul display dei messaggi appare il numero di programma "P1".

3. Premere i tasti di selezione del modo per visualizzare il numero (P1 a P7) del programma da usare.

4. Premere il tasto di immissione. Il programma viene richiamato nel display dei messaggi.  
\* Controllare il contenuto del programma ed eseguire la copiatura.

2. Druk op de programmatoets zodat de programmaindicator oplicht.  
\* Het programmanummer "P1" zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

3. Druk op de functiekeuzetoetsen om het programmanummer (P1 tot en met P7) van het te gebruiken programma af te beelden.

4. Druk op de entertoets. De inhoud van het programma zal worden opgeroepen en op de mededelingendisplay worden afgebeeld.  
\* Controleer de inhoud van het programma en begin met het kopiëren.

2. Tryck på programtangenten så att programindikatorn tänds.  
\* Programnumret "P1" visas på meddelandeskärmen.

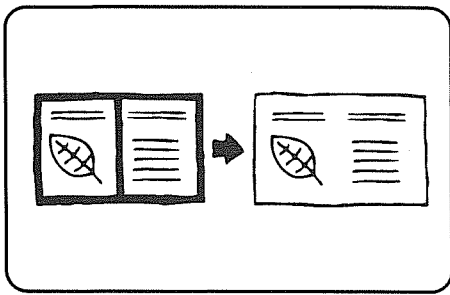
3. Tryck på funktionsväljarna för att uppvisa numret (P1 till P7) på programmet som ska användas.

4. Tryck på verkställningstangenten. Programinnehållet återkallas till meddelandeskärmen.  
\* Kontrollera programinnehållet och utför kopiering.

٢. اضغط مفتاح البرنامج لضاءة لضاءة مؤشر البرنامج.  
\* رقم البرنامج "P1" سيظهر في عارضة الاخطارات.

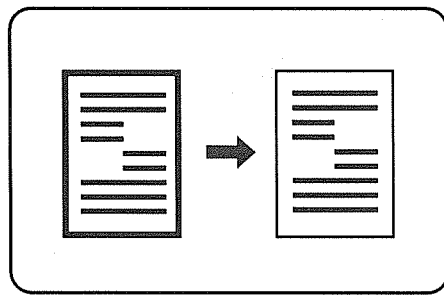
٣. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لعرض الرقم (P1 الى P7) من البرنامج المستخدم.

٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم استدعاء البرنامج على عارضة الاخطارات.  
\* افحص محتويات البرنامج، وقم باجراء النسخ.



**(8) Making neat copies from thick books**  
**<Border erase modes>**

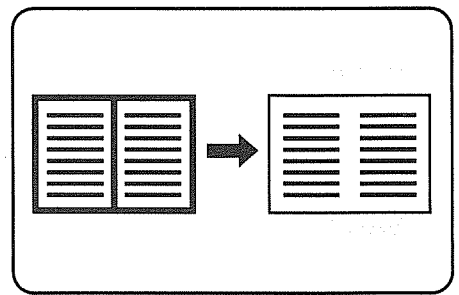
Use to eliminate the dark shadows, etc., that can occur on copies made from thick books, etc.



① **Types of border erase mode**

● **Erasing blemishes from edges of copies [SHEET]**

For erasing shadows, lines, etc., occurring around the edges of copies made from sheet originals.



● **Erasing blemishes from edges and middle of copies made from books [BOOK]**

For making neat copies from thick books.

**(8) Copies nettes de livres épais**  
**<Modes d'effacement de bordure>**

Utiliser ces modes pour éliminer les ombres, etc. qui peuvent se produire sur les copies effectuées à partir de livres épais, etc.

① **Types de modes d'effacement de bordure**

● **Effacement des taches sur les bords de copies [FEUILLE]**

Pour effacer les ombres, les lignes, etc. qui se forment autour des bords des copies effectuées à partir d'originaux en feuilles.

● **Effacement des taches sur les bords et le centre des copies effectuées à partir de livres [LIVRE]**

Pour effectuer des copies nettes de livres épais.

**(8) Copias sin sombras de libros gruesos**  
**<Modos de borrado de márgenes>**

Utilice para eliminar las sombras oscuras, etc. que pueden aparecer al copiar libros gruesos, etc.

① **Tipos de modos de borrado de márgenes**

● **Borre las manchas de los bordes de las copias [HOJA]**

Para borrar las sombras, líneas, etc. de los bordes de las copias hechas a partir de hojas originales.

● **Borre las manchas de los bordes y centro de copias hechas de un libro [LIBRO]**

Para hacer copias sin sombras de libros gruesos.

**(8) Saubere Kopien von dicken Büchern erstellen**  
**<Randlöschmodi>**

Dient zum Unterdrücken der Schatten usw., die auf Kopien von dicken Büchern vorkommen können.

① **Arten der Randlöschmodi**

● **Mängel von Kopierändern löschen [BLATT]**

Dient zum Löschen von Schatten, Linien usw. am Rand von Kopien, die von Blättern erstellt werden.

● **Mängel von Rändern und der Mitte von Kopien löschen, die von Büchern erstellt werden [BUCH]**

Dient zum Erstellen von sauberen Kopien von dicken Büchern.

**(8) Per fare copie pulite da libri spessi**  
**<Modi di cancellazione dei bordi>**

Usarli per eliminare le ombre scure, ecc., che si verificano nelle copie fatte da libri spessi, ecc.

① **Tipi di modi di cancellazione dei bordi**

● **Cancellazione delle macchie dai bordi delle copie [FOGLIO]**

Per cancellare le linee, le ombre, ecc., che si verificano attorno ai bordi delle copie fatte da originali.

● **Per cancellare le macchie dai bordi e dalla parte centrale delle copie fatte da libri [LIBRO]**

Per fare delle copie pulite da libri spessi.

**(8) Maken van vlekkeloze kopieën van dikke boeken**  
**<Randwisfuncties>**

Gebruik deze functies om donkere schaduwranden, enz., die zich kunnen voordoen op kopieën gemaakt van dikke boeken, enz.

① **Verskillende randwisfuncties**

● **Wissen van smetten rond de randen van kopieën gemaakt van losse originelen [LOSBLADIG]**

Voor het wissen van schaduwen, lijnen, enz., die zich voordoen rond de randen van kopieën gemaakt van losse vellen originelen.

● **Wissen van smetten rond de randen en in het midden van kopieën gemaakt van dikke boeken [BOEK]**

Voor het maken van schone kopieën van dikke boeken.

**(8) Att skapa fina kopior från tjocka böcker**  
**<Kantradering>**

Använd denna funktion för att ta bort de skuggor, ränder o.dyl. runt kanterna som uppstår vid kopiering från tjocka böcker eller liknande.

① **Typer av kantradering**

● **Radering av kanterna på kopiorna [SHEET]**

För radering av skuggor, ränder o.dyl. runt kanterna vid kopiering av enskilda ark.

● **Radering av kanterna och mitten av kopior från böcker [BOOK]**

För fina kopior från tjocka böcker.

(A) عمل نُسخة نظيفة من الكتب السمكية

إوضاع مسح الحواف

إستعمله للتخلص من الظلال، الخطوط، الخ التي تشوه منظر النسخة والتي تظهر حول الحواف وفي منتصف النسخ عند نسخ كتاب سميك أو ما أشبه ذلك.

① أنواع وضع مسح الحواف

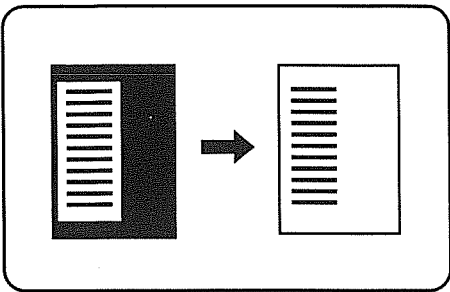
● مسح التشوهات من حواف النسخ [SHEET]

لمسح الظلال، الخطوط، الخ التي تحدث حول حواف النسخ المصنوعة من اوراق الاصول.

● مسح التشوهات من الحواف ومن منتصف النسخ

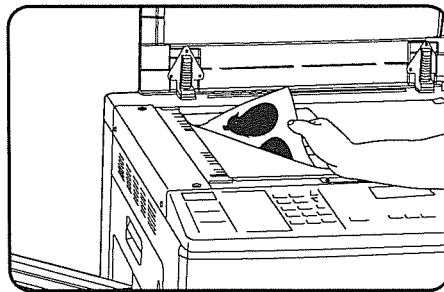
المصنوعة من الكتب [BOOK]

لعمل نسخ نظيفة من الكتب السمكية.



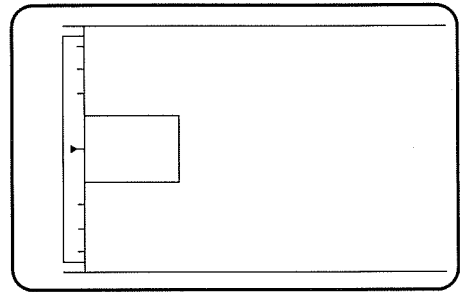
### ● Non-standard size erasure [CUSTOM]

For making neat, blemish-free copies of originals of non-standard sizes i.e. other than A4, B4, etc. Border widths to be erased must be registered in advance. (p. 144, "⑩ Custom size for border erase".)



### ② Copying in border erase modes

1. Set the original.



\* If "CUSTOM ERASE" is used for originals smaller than A5, align their centrelines with the central original size indicator line.

### ● Effacement pour les formats non standard [SUR MES.]

Pour effectuer des copies nettes, sans taches, à partir d'originaux de formats non standard, c-à-d. de formats autres que A4, B4, etc. Les largeurs de bordure à effacer doivent être enregistrées à l'avance. (Page 144, "⑩ Taille d'effacement de bordure sur mesure".)

### ② Copie en modes d'effacement de bordure

1. Mettre l'original en place.

\* Si "BORDURE STANDARD" est utilisé pour des originaux de formats inférieurs à A5, aligner leur ligne médiane avec la ligne médiane d'indication de format d'original.

### ● Borrado de tamaños no normales [USUARIO]

Para hacer copias sin sombras ni manchas de originales que no tienen un tamaño normal, es decir que no sean A4, B4, etc. Debe registrarse previamente el ancho de los márgenes. (página 144, "⑩ Tamaño del borde de borrado del usuario".)

### ② Copiado en los modos de borrado de márgenes

1. Coloque el original.

\* Si se utiliza "BORRADO PERSONALIZADO" para originales de tamaño menor que A5, alinee las líneas centrales con la línea indicadora central de tamaño de original.

### ● Löschen auf Nichtstandardformaten [BENUTZERDEFINIERT]

Dient zum Erstellen von sauberen, mängelfreien Kopien von Originalen in Nichtstandardformaten, d.h. andere Formate als A4, B4 usw. Die Breiten für den zu löschenden Rand müssen im voraus gespeichert werden. (S. 144, "⑩ Benutzerdefinierte Formate für Randlöschung".)

### ② Kopieren in Randlöschmodi

1. Legen Sie das Original auf.

\* Wenn "KUNDENGR. LÖSCH" für Originale verwendet wird, die kleiner als A5 sind, richten Sie ihre Mittenlinien mit der mittleren Originalformat-Markierungslinie aus.

### ● Cancellazione di formati non standard [NON-STAND.]

Per fare copie pulite, senza macchie da originali di formati non standard, e cioè formati diversi da A4, B4, ecc. Le larghezze dei bordi da cancellare devono essere registrate in precedenza. (p. 144, "⑩ Formato scelto dall'utente per cancellazione dei bordi".)

### ② Copiatura nei modi di cancellazione dei bordi

1. Predisporre l'originale.

\* Se viene usato "BORDO CLIENTE" per originali più piccoli di A5, allinearne le linee centrali con la linea indicatrice del centro del formato originale.

### ● Wissen van smetten op kopieën gemaakt van niet-standaard origineelformaten [NIET-STAND]

Voor het maken van schone smetteloze kopieën van originelen van niet-standaard formaat, d.w.z. formaten anders dan A4, B4, enz. De te wissen breedte van de kantlijn moet van tevoren worden geregistreerd. (Zie blz. 144, "⑩ Niet-standaard origineelformaat randwissen".)

### ② Kopiëren met de randwisfuncties

1. Plaats het origineel.

\* In het geval "NIET-STAND" wordt gebruikt voor originelen kleiner dan A5 formaat, lijnt u de middenlijn ervan uit met de middelste origineelformaatmarkering.

### ● Radering vid kopiering av original av oregelbunden storlek [CUSTOM]

För snygg, fläckfri kopiering av original av oregelbunden storlek, d.v.s. format utöver A4, B4 etc. Kantbredderna som ska raderas måste ställas in på förhand. (sid. 144, "⑩ Inställning för kantradering".)

### ② Kopiering med kantraderingslägen

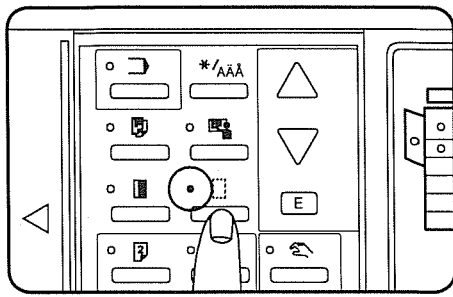
1. Placera originalet.

\* Om "KANTRAD" används för original mindre än A5, ska deras mittlinjer anpassas till den centrala linjen för originalstorlek.

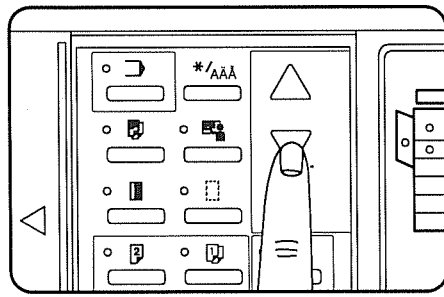
● مسح المقاسات غير القياسية [CUSTOM]  
لعمل نسخ نظيفة خالية من التشوهات من اصول ذات مقاسات غير قياسية، أي غير المقاسات A4، B4، الخ. يلاحظ أنه يجب أن يكون مقاس الاصل مسجلاً مسبقاً، (صفحة 144، « ⑩ المقاس العادي لحواف الحواف »).

① التّسخين في اوضاع مسح الحواف  
1. ضع الاصل على مسند الوثائق.

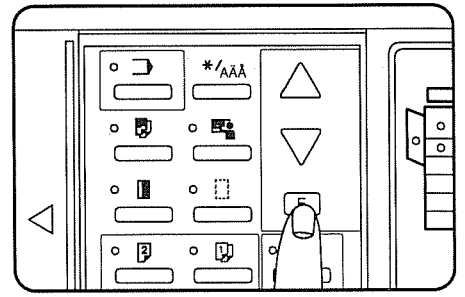
\* إذا كان «CUSTOM ERASE» مستعملاً لأصول اصغر من المقاس A5، فقم بمحاذاة خطوطه المركزية مع خط مؤشر مقاس الاصل المركزي.



2. Press the border erase key to light the border erase indicator.  
\* The border erase mode setting screen will appear.



3. Press the mode selection keys to select the desired border erasure mode from the menu on the message display.  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



4. Press the enter key. The mode selected will be set.

2. Appuyer sur la touche d'effacement de bordure de manière que l'indicateur d'effacement de bordure s'allume.  
\* L'écran de réglage du mode d'effacement de bordure apparaît.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner le mode d'effacement de bordure désiré sur le menu de l'affichage des messages.  
\* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

4. Appuyer sur la touche d'entrée. Le mode sélectionné sera établi.

2. Presione la tecla de borrado de márgenes para que se encienda el indicador de borrado de márgenes.  
\* Aparecerá el menú de ajuste de modo de borrado de márgenes.

3. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el modo de borrado de márgenes deseado en el menú de la pantalla de mensajes.  
\* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

4. Presione la tecla de selección. Quedará seleccionado el modo.

2. Betätigen Sie die Randlöschaste, so daß die Randlöschanzeige leuchtet.  
\* Die Einstellanzeige für den Randlöschmodus wird eingeblendet.

3. Betätigen Sie die Moduswahltaeten, um den gewünschten Randlöschmodus aus dem Menü im Meldungsdisplay zu wählen.  
\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der gewählte Modus wird eingestellt.

2. Premere il tasto di cancellazione dei bordi per accendere l'indicatore di cancellazione dei bordi.  
\* Appare lo schermo di impostazione del modo di cancellazione dei bordi.

3. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il modo di cancellazione dei bordi desiderato dal menu nel display dei messaggi.  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

4. Premere il tasto di immissione. Il modo selezionato viene impostato.

2. Druk op de randwistoets zodat de randwisindicator oplicht.  
\* Het randwisscherm zal worden afgebeeld.

3. Druk op de functiekeuzetoetsen om de gewenste randwisfunctie te kiezen uit het menu dat op de mededelingendisplay wordt afgebeeld.  
\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

4. Druk op de entertoets. De gekozen randwisfunctie zal worden ingesteld.

2. Tryck på kantraderingstangenten så att motsvarande indikator tänds.  
\* Inställningsskärmen för kantradering visas.

3. Tryck på funktionsväljarna för att välja önskat kantraderingsläge från menyn på meddelandeskärmen.  
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

4. Tryck på verkställningstangenten. Det valda läget ställs in.

٢. اضغط مفتاح مسح الحواشي لإضاءة مؤشر مسح الحواشي.  
\* سوف تظهر شاشة تهيئة وضع مسح الحواشي.

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لإختيار وضع مسح الحواشي المرغوبة من القائمة في عارضة الإخطارات.  
\* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة الوضع المختار حالياً.

READY TO COPY.  
NUMBER CHANGABLE WITH  $\Delta$ / $\nabla$ .  
SHEET (12) mm  
-> A4 100% A.E.

**(9) Making copies onto transparencies**  
**<Transparency + backing sheet modes>**  
When 2 or 3 transparencies are piled on one another, static electricity can be a problem. This mode automatically places backing sheets between transparencies. Copying onto backing sheets from the same original is also possible.

\* Transparencies must be fed via the stack bypass tray.

\* If SHEET or BOOK is selected, the border width to be erased will appear on the message display. Press the mode selection keys to select 6 - 18 mm for this width, in increments of 6 mm.

**(9) Copie sur films transparents**  
**<Modes de film transparent + feuille dorsale>**  
Lorsque 2 ou 3 films transparents sont empilés, il peut se produire des problèmes dus à l'électricité statique. Ce mode permet de placer automatiquement des feuilles dorsales entre les films transparents. Il est aussi possible de copier sur les feuilles dorsales à partir du même original.

\* Les films transparents doivent être mis en place dans le plateau d'alimentation manuelle.

\* Si l'on sélectionne FEUILLE ou LIVRE, la largeur de bordure à effacer apparaît à l'affichage des messages. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour régler cette largeur de 6 à 18 mm, par incréments de 6 mm.

**(9) Copias sobre acetato**  
**<Modos hoja de fondo de acetato>**  
Cuando se ponen 2 ó 3 acetatos uno sobre otro, la electricidad estática de los mismos puede provocar problemas. Este modo coloca automáticamente una hoja de fondo de acetato antes de hacer la copia. También puede copiarse en la hoja de fondo utilizando el mismo original.

\* Los acetatos deben alimentarse por la bandeja de la alimentación directa.

\* Si se selecciona HOJAS o LIBRO, el ancho del borde a borrar aparecerá en la pantalla de mensajes. Presione las teclas de selección de modo y seleccione un ancho de 6 - 18 mm, en incrementos de 6 mm.

**(9) Kopien auf Transparentfolien erstellen**  
**<Transparentfolien- und Schutzblattmodi>**  
Wenn 2 oder 3 Transparentfolien aufeinandergelegt werden, kann statische Elektrizität Probleme verursachen. Dieser Modus ordnet automatisch Schutzblätter zwischen Transparentfolien an. Kopieren vom gleichen Original auf die Schutzblätter ist auch möglich.

\* Transparentfolien müssen vom Einzelblatteinzug zugeführt werden.

\* Wenn BLATT oder BUCH gewählt wird, wird die Randbreite, die gelöscht wird, im Meldungsdisplay angezeigt. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um 6 - 18 mm in Schritten von 6 mm für diese Breite zu wählen.

**(9) Per fare copie su lucidi**  
**<Modi con lucido + foglio di controlucido>**  
Quando 2 o 3 lucidi vengono messi uno sopra l'altro, l'elettricità statica può costituire un problema. Questo modo inserisce automaticamente fogli di controlucido tra un lucido e l'altro. È anche possibile eseguire la copiatura dello stesso originale su fogli di controlucido.

\* I lucidi devono essere alimentati per mezzo del bypass.

\* Se viene selezionato FOGLIO o LIBRO, sul display dei messaggi appare la larghezza del bordo da cancellare. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare 6 - 18 mm per questa larghezza, con incrementi di 6 mm.

**(9) Maken van kopieën op transparanten en schutbladen**  
**<Transparant-schutbladfuncties>**  
In het geval twee of drie transparanten bovenop elkaar gestapeld worden, kan statische elektriciteit een probleem zijn. Deze functie zorgt ervoor dat automatisch schutbladen tussen de transparanten worden geplaatst. Het is tevens mogelijk hetzelfde origineel op het schutblad te kopiëren.

\* Transparanten moeten vanaf de handinvoertafel worden ingevoerd.

\* In het geval LOSBLADIG of BOEK is gekozen, zal de te wissen breedte van de kantlijn op de mededelingendisplay worden afgebeeld. Druk op de functiekeuzetoetsen om deze breedte van 6 mm tot en met 18 mm, in stapjes van 6 mm, in te stellen.

**(9) Att kopiera på stordia**  
**<Stordia + mellanark>**  
Det kan uppstå statisk elektricitet om två eller flera stordia staplas ovanpå varandra. Denna funktion placerar automatiskt mellanark mellan stordia för att undvika problemet. Det går även att kopiera på mellanarken från samma original.

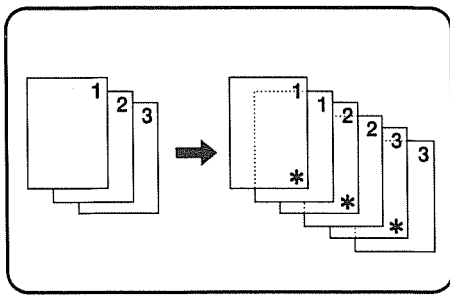
\* Stordia måste alltid matas från handinmatningsfacket.

\* Om SHEET eller BOOK har valts kommer kantbredden som ska raderas att visas på meddelandeskärmen. Ställ in denna bredd på 6 - 18 mm i steg om 6 mm med funktionsväljarna.

\* إذا تم اختيار الوضع SHEET أو BOOK، سوف يظهر عرض الحاشية المراد مسحها في عارضة الخطارات. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار 6-18 مم لهذا العرض، بزيادة قدرها 6 مم.

**(9) عمل كُسخ على الرقائق الشفافة**  
**<أوضاع الرقائق الشفافة + ورق العزل>**  
عند وضع رقاقتين شفافتين أو أكثر فوق بعضها البعض، يمكن للكهربية الساكنة أن تسبب مشاكل. في هذا الوضع يتم تلقائياً وضع ورق عزل بين الرقائق الشفافة قبل النسخ. ويمكن النسخ على ورق العزل من نفس الاصل.

\* يجب ان يتم تليم الرقائق الشفافة عبر صينية المجرى الجانبي للترميم.

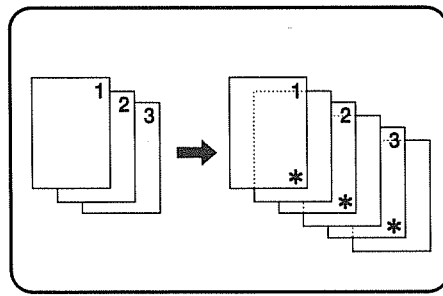


① Types of transparency + backing sheet mode

● Copying onto backing sheet [COPIED] from 1-sided originals

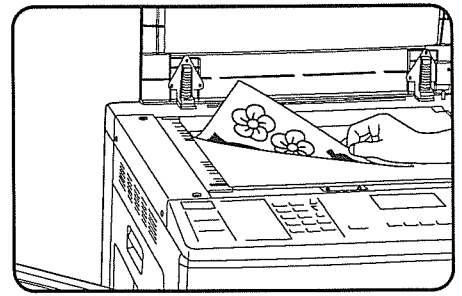
Copies the same original onto both the backing sheet, and the transparency, in that order.

("\*" indicates transparency.)



● Leaving backing sheet blank [BLANK] from 1-sided originals

First the backing sheet is ejected blank. Then the original is copied onto the transparency. ("\*" indicates transparency.)



② Copying in transparency + backing sheet modes

1. Set the original.

① Types de modes film transparent + feuille dorsale

● Copie d'originaux à 1 face sur la feuille dorsale [COPIE]

Copie le même original sur la feuille dorsale et le film transparent, dans cet ordre.

("\*" indique le film transparent)

● Copie d'originaux à 1 face en laissant la feuille dorsale vierge [NON COP.]

D'abord, la feuille dorsale est éjectée vierge. Puis l'original est copié sur le film transparent. ("\*" indique le film transparent.)

② Copie en modes film transparent + feuille dorsale

1. Mettre l'original en place.

① Tipos de modos de hoja de fondo de acetato

● Cópia en la hoja de fondo de acetato [COPIA] de 1 lado de los originales

Copias del mismo original tanto en la hoja de fondo como en el acetato, en ese orden.

("\*" indica el acetato.)

● Hoja de fondo de acetato en blanco [EN BLANCO] en el caso de originales de 1 lado

Primero sale la hoja de fondo en blanco. Después el original se copia en la transparencia.

("\*" indica el acetato.)

② Cópia en los modos de hoja de fondo de acetato

1. Coloque el original.

① Arten des Transparentfolien- und Schutzblattmodus

● Auf das Schutzblatt von 1seitigen Originalen kopieren [KOPIER.]

Kopiert das gleiche Original zuerst auf das Folienschutzblatt und dann auf die Transparentfolie.

("\*" kennzeichnet Transparentfolie.)

● Das Schutzblatt von 1seitigen Originalen leer lassen [BLANKO]

Zuerst wird das Folienschutzblatt leer ausgegeben. Dann wird das Original auf die Transparentfolie kopiert.

("\*" kennzeichnet Transparentfolie.)

② Kopieren in Transparentfolien- und Schutzblattmodi

1. Legen Sie das Original auf.

① Tipi di modo di lucido + foglio di controlucido

● Copiatura sul foglio di controlucido [COPIATO] da originali a 1 facciata

Copia lo stesso originale sia sul foglio di controlucido che sul lucido, in quest'ordine.

("\*" indica il lucido.)

● Per lasciare il foglio di controlucido bianco [BIANCO] con originali a 1 facciata

Prima viene emesso il foglio di controlucido in bianco. Dopodiché viene copiato l'originale sul lucido.

("\*" indica il lucido.)

② Copiatura con i modi con lucido + foglio di controlucido

1. Predisporre l'originale.

① Verschillende transparant-schutbladfuncties

● Kopiëren op het schutblad bij het kopiëren van eenzijdige originelen [KOPIE]

Deze functie kopieert hetzelfde origineel op zowel het schutblad als het transparant, in die volgorde.

("\*" geeft het transparant aan.)

● Niet kopiëren op het schutblad bij het kopiëren van eenzijdige originelen [BLANCO]

Deze functie voert eerst het schutblad blanco uit en kopieert vervolgens het origineel op het transparant.

("\*" geeft het transparant aan.)

② Kopiëren met de transparant-schutbladfuncties

1. Plaats het origineel.

① Typer av lägen för stordia + mellanark

● Kopiering på mellanark [COPIED] från 1-sidiga original

Kopierar samma original först på mellanarket och sedan på stordiat.

("\*" anger stordia.)

● Att lämna mellanarket blankt [BLANK] från 1-sidiga original

Mellanarket stöts först ut blankt och därefter kopieras originalet på stordiat.

("\*" anger stordia.)

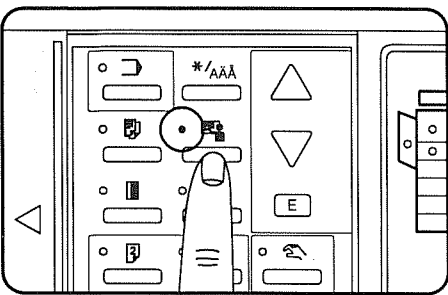
② Kopiering i lägen för stordia + mellanark

1. Placera originalet.

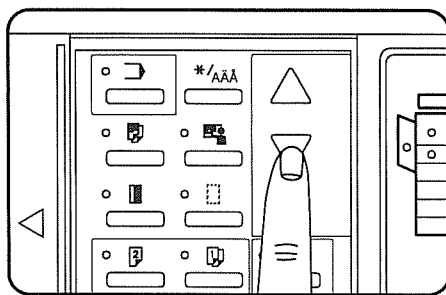
① انواع اوضاع الرقائق الشفافة + ورق العزل  
● النسخ على ورق العزل [COPIED] من نسخة ذات اصول احادية الوجه  
نفس الاصل على كلا الرقائق الشفافة وورق العزل بالترتيب.  
(العلامة "\*" تشير الى الرقائق الشفافة.)

● ترك ورق العزل فارغاً [BLANK] مع اصول احادية الوجه  
يتم اولا اخراج ورق العزل فارغاً ثم الاصل منسوخة على الورق الشفاف.  
(العلامة "\*" تشير الى الرقائق الشفافة.)

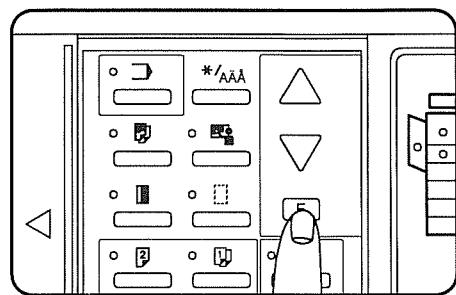
① اوضاع الرقائق الشفافة + ورق العزل  
● ضع الاصل على مستند الوثائق.



2. Press the presentation key to light the presentation indicator.  
\* The message display will change to the transparency + backing sheet mode / presentation mode selection screen.



3. Press the mode selection keys to select the transparency + backing sheet mode.  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



4. Press the enter key. The transparency + backing sheet mode will be set.  
\* The message display will change to the screen for selecting if backing sheet is copied onto (from same original) or left blank.

2. Appuyer sur la touche de présentation de manière que l'indicateur de présentation s'allume.  
\* L'écran de sélection de mode de film transparent + feuille dorsale/présentation apparaît à l'affichage des messages.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner le mode de film transparent + feuille dorsale.  
\* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

4. Appuyer sur la touche d'entrée. Le mode de film transparent + feuille dorsale sera établi.  
\* L'écran servant à indiquer si le même original sera copié ou non sur la feuille dorsale apparaît à l'affichage des messages.

2. Presione la tecla de conferencias para que se encienda el indicador de conferencias.  
\* La pantalla de mensajes cambiará al menú de selección de modo de hoja de fondo de acetato/modo de conferencia.

3. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el modo de hoja de fondo de acetato.  
\* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

4. Presione la tecla de selección. Se seleccionará el modo de hoja de fondo de acetato.  
\* La pantalla de mensajes mostrará el menú para seleccionar si se copia en la hoja de fondo (del mismo original) o si se deja en blanco.

2. Betätigen Sie die Präsentationstaste, so daß die Präsentationsanzeige leuchtet.  
\* Im Meldungsdisplay wird die Wahlanzeige für den Transparentfolien- und Schutzblattmodus/Präsentationsmodus eingblendet.

3. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um den Transparentfolien- und Schutzblattmodus zu wählen.  
\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der Transparentfolien- und Schutzblattmodus wird eingestellt.  
\* Im Meldungsdisplay wird die Anzeige eingblendet, ob auf das Schutzblatt kopiert werden soll (vom gleichen Original) oder ob es leer bleiben soll.

2. Premere il tasto di copie per presentazioni per accendere l'indicatore di copie per presentazioni.  
\* Il display dei messaggi cambia su schermo di selezione modo con lucido + foglio di controlucido / modo di copie per presentazioni.

3. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il modo con lucido + foglio di controlucido.  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

4. Premere il tasto di immissione. Il modo con lucido + foglio di controlucido viene impostato.  
\* Il display dei messaggi cambia su schermo per selezionare se il foglio di controlucido viene stampato in copia (dallo stesso originale) o lasciato bianco.

2. Druk op de presentatietoets zodat de presentatie-indicator oplicht.  
\* De mededelingensdisplay zal veranderen naar het transparant-schutblad/presentatiescherm.

3. Druk op de functiekeuzetoets om de transparant-schutbladfunctie te kiezen.  
\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingensdisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

4. Druk op de entertoets. De transparant-schutbladfunctie zal worden ingesteld.  
\* De mededelingensdisplay zal veranderen naar het scherm voor het kiezen of (hetzelfde origineel) op het schutblad moet worden gekopieerd of dit blanco moet worden gelaten.

2. Tryck på presentationstangenten så att motsvarande indikator tänds.  
\* Meddelandeskärmen ändras till valskärmen för stordia + mellanark/ presentationsläget.

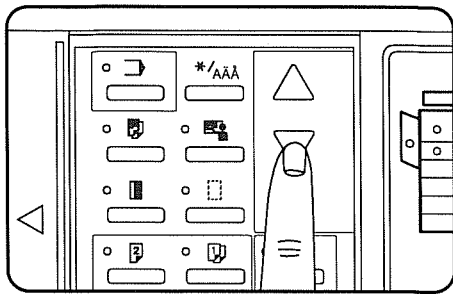
3. Tryck på funktionsväljarna för att välja läge för stordia + mellanark.  
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmen vänstra kant för att ange den nu valda posten.

4. Tryck på verkställningstangenten. Det valda läget ställs in.  
\* Meddelandeskärmen ändras till skärmen för att välja om mellanarket ska kopieras på (från samma original) eller lämnas blankt.

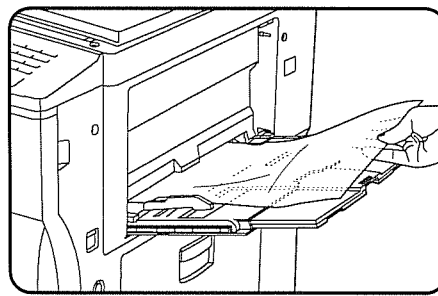
٢. اضغط مفتاح الرقائق الشفافة لاضاءة مؤشر العرض.  
\* سوف تتغير عارضة الإخطارات الى وضع الرقائق الشفافة + ورق العزل.  
\* تظهر العلامات «▽» أو «△» على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة الى البند المختار حالياً.

٢. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار وضع الرقائق الشفافة + ورق العزل.  
\* تظهر العلامات «▽» أو «△» على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة الى البند المختار حالياً.

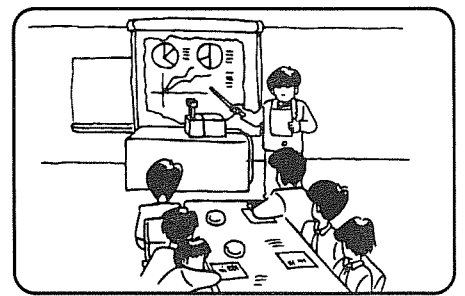
٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة وضع الرقائق الشفافة + ورق العزل.  
\* سوف تتغير عارضة الإخطارات الى الشاشة - للاختيار اذا تم النسخ على ورق العزل (من نفس الاصل) أو تركه فارغاً.



5. Press the mode selection keys to select if the backing sheet is to be copied onto or left blank.
6. Press the enter key. The item selected will be set.



7. Set the transparencies in the stack bypass tray.
  - \* The tray holds up to 25 transparencies. If there are multiple transparencies, fan them first.
  - \* Make sure that paper of the same size as the transparencies has been set in the drawers.



#### (10) Preparing hand-outs for presentations <Presentation modes>

- After copying onto transparencies, the same original is copied onto a specified number of sheets of paper. Useful for hand-outs for presentations.
- \* Transparencies must be fed via stack bypass tray.

5. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour indiquer si l'original sera copié ou non sur la feuille dorsale.
6. Appuyer sur la touche d'entrée. L'élément sélectionné sera réglé.

7. Placer les films transparents dans le plateau d'alimentation manuelle.
  - \* Ce plateau peut contenir jusqu'à 25 films transparents. Avant de mettre en place plusieurs films transparents à la fois, les aérer d'abord.
  - \* Veiller à ce que du papier de même format que les films transparents soit mis en place dans le tiroir.

#### (10) Préparation de feuillets à distribuer pour les présentations <Modes de présentation>

- Après avoir été copié sur les films transparents, le même original est copié sur un nombre spécifié de feuilles de papier. Ceci permet de préparer commodément des feuillets à distribuer pour les présentations.
- \* Les films transparents doivent être mis en place dans le plateau d'alimentation manuelle.

5. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar si se va a copiar en la hoja de fondo o si se deja en blanco.
6. Presione la tecla de selección. Quedará seleccionado el ajuste.

7. Coloque los acetatos en la bandeja de la alimentación directa.
  - \* Se pueden colocar hasta 25 acetatos al mismo tiempo. Si hay varios acetatos, abaníquelos primero.
  - \* Verifique que hay papel del mismo tamaño que los acetatos en el cajón.

#### (10) Preparación de copias a entregar en una conferencia <Modos de conferencia>

- Después de copiar en los acetatos, el mismo original se puede copiar en el número especificado de hojas de papel común. Es útil para entregar copias en una conferencia.
- \* Los acetatos deben alimentarse por la bandeja de la alimentación directa

5. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um zu wählen, ob auf das Schutzblatt kopiert werden soll oder ob es leer bleiben soll.
6. Betätigen Sie die Eingabetaste. Das gewählte Element wird eingestellt.

7. Legen Sie die Transparentfolien in den Einzelblatteinzug ein.
  - \* Das Fach nimmt bis zu 25 Transparentfolien auf. Wenn mehrere Transparentfolien eingelegt werden, fächern Sie sie zuerst auf.
  - \* Vergewissern Sie sich, daß Papier im gleichen Format wie die Transparentfolien im Papiermagazin vorhanden ist.

#### (10) Handouts für Präsentationen vorbereiten <Präsentationsmodi>

- Nach dem Kopieren auf Transparentfolien wird das gleiche Original auf eine angegebene Anzahl von Papierblättern kopiert, die praktisch als Handouts bei Präsentationen sind.
- \* Transparentfolien müssen über den Einzelblatteinzug zugeführt werden.

5. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare se il foglio di controlucido deve essere stampato in copia o lasciato bianco.
6. Premere il tasto di immissione. La voce selezionata viene impostata.

7. Sistemare i lucidi nel bypass.
  - \* Il vassoio può contenere fino a 25 lucidi. Se ci sono molti lucidi, smazzarli prima.
  - \* Accertarsi che nel cassetto sia stata caricata carta dello stesso formato.

#### (10) Per preparare copie per presentazioni <Modi di copie per presentazioni>

- Dopo la copiatura su lucidi, lo stesso originale viene copiato su un numero specificato di fogli di carta. Utile per copie per presentazioni.
- \* I lucidi devono essere alimentati per mezzo del bypass.

5. Druk op de functiekeuzetoetsen om te kiezen of op het schutblad moet worden gekopieerd of dit blanco moet worden gelaten.
6. Druk op de enter-toets. De gekozen instelling zal worden ingesteld.

7. Plaats de transparanten op de handinvoertafel.
  - \* De handinvoertafel kan maximaal 25 transparanten bevatten. In het geval u meerdere transparanten plaatst, waaiert u de transparanten eerst uit.
  - \* Zorg ervoor dat papier van hetzelfde formaat als de transparanten in een papierlade is bijgevoerd.

#### (10) Maken van kopieën voor het uitdelen op bijeenkomsten <Presentatiefuncties>

- Na het kopiëren op transparanten, wordt hetzelfde origineel op het ingestelde aantal vellen standaard papier gekopieerd. Dit is handig in het geval u kopieën wilt uitdelen op een bijeenkomst.
- \* Transparanten moeten vanaf de handinvoertafel worden ingevoerd.

5. Tryck på funktionsväljarna för att välja om mellanarket ska kopieras på eller lämnas blankt.
6. Tryck på verkställningstangenten. Den valda posten ställs in.

7. Placera stordia i handinmatningsfacket.
  - \* Facket kan rymma upp till 25 stordia. Fläka dem ordentligt om flera stordia ska sättas i.
  - \* Kontrollera att papper av samma format som stordiat är isatt i magasinen.

#### (10) Preparering av stenciler för presentationer <Presentationslägen>

- Efter kopiering på stordia kan samma original kopieras även på ett specificerat antal pappersark. Detta är praktiskt för att framställa stenciler vid en presentation.
- \* Stordia måste alltid matas från handinmatningsfacket.

5. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيارها اذا كان المطلوب النسخ على ورق العزل أو تركه فارغاً.
6. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة البند المختار.

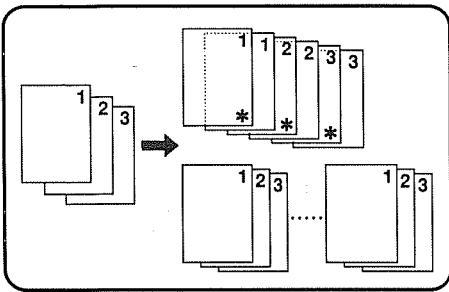
7. ضع الرقائق الشفافة على صينية الجري الجانبي للترزيم.
  - \* تتسع الصينية لحوالي 25 رقاقة شفافة. اذا كان يوجد رقائق شفافة متعددة، فقم أولاً بتهويتها.
  - \* تأكد من ان الورق من نفس مقاس الرقائق الشفافة قد تم وضعه في الادراج.

#### (10) التحضير للانتهاء من العرض

##### <اوضاع العرض>

- بعد النسخ على الرقائق الشفافة، يتم نسخ نفس الاصل على الرقم المحدد بالصفحة بالورقة. انها مفيدة للانتهاء من العرض.
- \* ينبغي تقيم الرقائق الشفافة عبر صينية الجري الجانبي للترزيم.



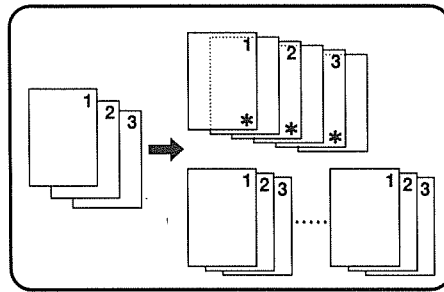


① Types of presentation mode

● Copied mode

After copying onto transparencies (with backing sheets copied onto), the same original is copied onto a specified number of sheets of paper.

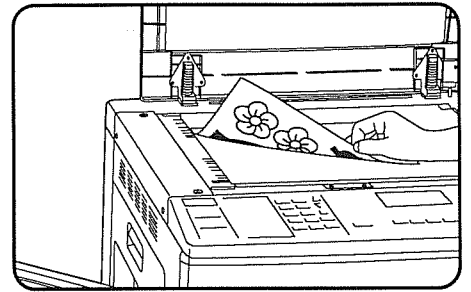
("\*" indicates transparency.)



● Blank mode

After copying onto transparencies (with backing sheets left blank), the same original is copied onto a specified number of sheets of paper.

("\*" indicates transparency.)



② Copying in the presentation modes

1. Set the original.

① Types de modes de présentation

● Mode "Copie"

Après avoir été copié sur les films transparents (et aussi sur leurs feuilles dorsales), le même original est copié sur un nombre spécifié de feuilles de papier.

("\*" indique le film transparent.)

● Mode "Non Cop."

Après avoir été copié sur les films transparents (avec les feuilles dorsales laissées vierges), le même original est copié sur un nombre spécifié de feuilles de papier.

("\*" indique le film transparent.)

② Copie en modes de présentation

1. Mettre l'original en place.

① Tipos de modos de conferencia

● Modo "Copia"

Después de copiar en los acetatos (y en las hojas de fondo), el mismo original se puede copiar en el número especificado de hojas de papel común.

("\*" indica el acetato.)

● Modo "Blanco"

Después de copiar en el acetato (con la hoja de fondo en blanco), el mismo original se puede copiar en el número especificado de hojas de papel común.

("\*" indica el acetato.)

② Copiado en los modos de conferencia

1. Coloque el original.

① Arten des Präsentationsmodus

● Modus "Kopier."

Nach dem Kopieren auf Transparentfolien (mit Kopieren auf die Schutzblätter) wird das gleiche Original auf eine angegebene Anzahl von Papierblättern kopiert.

("\*" kennzeichnet Transparentfolie.)

● Modus "Blanco"

Nach dem Kopieren auf Transparentfolien (ohne Kopieren auf die Schutzblätter) wird das gleiche Original auf eine angegebene Anzahl von Papierblättern kopiert.

("\*" kennzeichnet Transparentfolie.)

② Kopieren in den Präsentationsmodi

1. Legen Sie das Original auf.

① Tipi di modo di copie per presentazioni

● Modo "Copiato"

Dopo la copiatura su lucidi (con i fogli di controlucido stampati in copia), lo stesso originale viene copiato su un numero specificato di fogli di carta.

("\*" indica il lucido.)

● Modo "Bianco"

Dopo la copiatura su lucidi (con i fogli di controlucido lasciati bianchi), lo stesso originale viene copiato su un numero specificato di fogli di carta.

("\*" indica il lucido.)

② Copiatura nei modi di copie per presentazioni

1. Predisporre l'originale.

① Verschillende presentatiefuncties

● KOPIE-functie

Na het kopiëren op transparanten (waarbij de schutbladen wordt gekopieerd), wordt hetzelfde origineel op het ingestelde aantal vellen standaard papier gekopieerd.

("\*" geeft het transparant aan.)

● BLANCO-functie

Na het kopiëren op transparanten (waarbij de schutbladen blanco worden gelaten), wordt hetzelfde origineel op het ingestelde aantal vellen standaard papier gekopieerd.

("\*" geeft het transparant aan.)

② Kopiëren met de presentatiefuncties

1. Plaats het origineel.

① Typer av presentationslägen

● Kopierat läge

Efter kopiering av stordia (där även mellanarken har kopierats på) kan samma original kopieras på ett angivet antal pappersark.

("\*" anger stordia.)

● Blankt läge

Efter kopiering av stordia (där mellanarken lämnats blanka) kan samma original kopieras på ett angivet antal pappersark.

("\*" anger stordia.)

② Kopiering i presentationslägen

1. Placera originalet.

① انواع وضع العرض

● وضع "النسخ"

بعد النسخ على الرقائق الشفافة (مع النسخ على ورق العزل)، يتم نسخ نفس الاصل على الرقم المحدد بالصفحة بالورقة.

(العلامة "\*" تشير الى الرقائق الشفافة.)

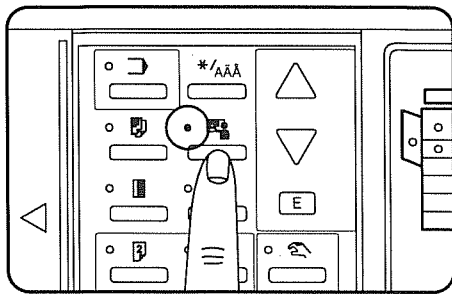
● وضع ترك الورق فارغاً

بعد النسخ على الرقائق الشفافة (مع ترك ورق العزل فارغاً)، يتم نسخ نفس الاصل على الرقم المحدد بالصفحة بالورقة.

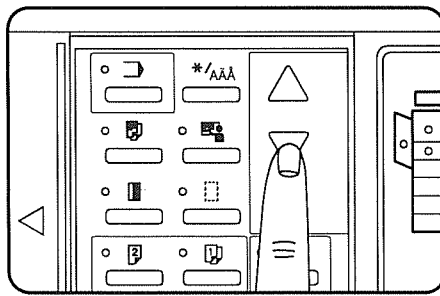
(العلامة "\*" تشير الى الرقائق الشفافة.)

① النسخ في اوضاع العرض

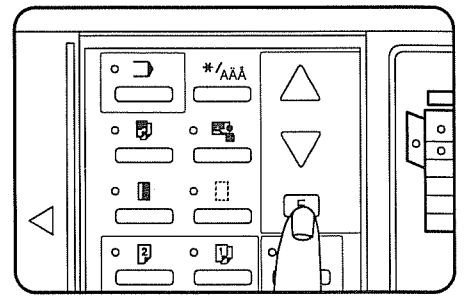
1. ضع الاصل على مستند الوثائق.



2. Press the presentation key to light the presentation indicator.  
\* The message display will change to the transparency + backing sheet mode / presentation mode selection screen.



3. Press the mode selection keys to select the presentation mode.  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



4. Press the enter key. The presentation mode will be set.  
\* The message display will change to the screen for selecting if the backing sheet is copied onto (from the same original) or left blank.

2. Appuyer sur la touche de présentation de manière que l'indicateur de présentation s'allume.  
\* L'écran de sélection de mode de film transparent + feuille dorsale/présentation apparaît à l'affichage des messages.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner le mode de présentation.  
\* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

4. Appuyer sur la touche d'entrée. Le mode de présentation sera établi.  
\* L'écran servant à indiquer si le même original sera copié ou non sur la feuille dorsale apparaît à l'affichage des messages.

2. Presione la tecla de conferencias para que se encienda el indicador de conferencias.  
\* La pantalla de mensajes mostrará el menú de selección de modo de hoja de fondo de acetato/modo de conferencia.

3. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar el modo de conferencia.  
\* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica los ajustes seleccionados.

4. Presione la tecla de selección. Queda seleccionado el modo de conferencia.  
\* La pantalla de mensajes cambiará al menú de selección de copia en la hoja de fondo (del mismo original) o en blanco.

2. Betätigen Sie die Präsentationstaste, so daß die Präsentationsanzeige leuchtet.  
\* Im Meldungsdisplay wird die Wahlanzeige für den Transparentfolien- und Schutzblattmodus/Präsentationsmodus eingeblendet.

3. Betätigen Sie die Moduswahltaasten, um den Präsentationsmodus zu wählen.  
\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der Präsentationsmodus wird eingestellt.  
\* Im Meldungsdisplay wird eine Anzeige zur Wahl, ob auf die Schutzblätter kopiert wird (vom gleichen Original) oder ob sie leer bleiben, eingeblendet.

2. Premere il tasto di copie per presentazioni per accendere l'indicatore di copie per presentazioni.  
\* Il display dei messaggi cambia su schermo di selezione modo con lucido + foglio di controlucido / modo di copie per presentazioni.

3. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare il modo di copie per presentazioni.  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

4. Premere il tasto di immissione. Il modo di copie per presentazioni viene impostato.  
\* Il display dei messaggi cambia su uno schermo per selezionare se il foglio di controlucido viene stampato in copia (dallo stesso originale) o lasciato bianco.

2. Druk op de presentatietoets zodat de presentatie-indicator oplicht.  
\* De mededelingendisplay zal veranderen naar het transparant-schutblad/presentatiescherm.

3. Druk op de functiekeuzetoetsen om de presentatiefunctie te kiezen.  
\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

4. Druk op de entertoets. De presentatiefunctie zal worden ingesteld.  
\* De mededelingendisplay zal veranderen naar het scherm voor het kiezen of (hetzelfde origineel) op het schutblad moet worden gekopieerd of dit blanco moet worden gelaten.

2. Tryck på presentationstangenten så att motsvarande indikator tänds.  
\* Meddelandeskärmerna ändras till valskärmen för stordia + mellanark/ presentationsläget.

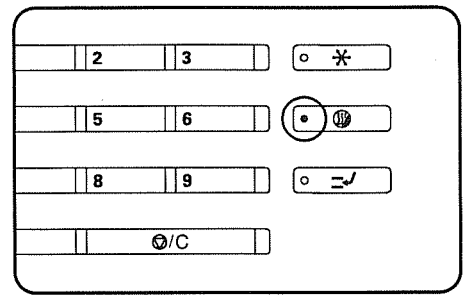
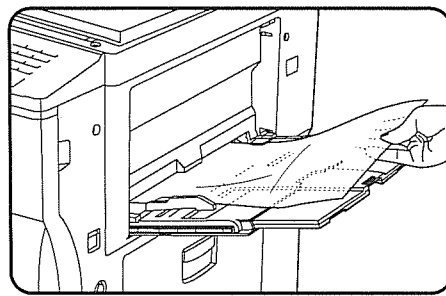
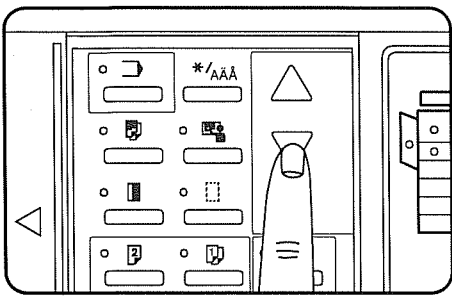
3. Tryck på funktionsväljarna för att välja presentationsläge.  
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

4. Tryck på verkställningstangenten. Presentationsläget ställs in.  
\* Meddelandeskärmerna ändras till skärmen för att välja om mellanarket ska kopieras på (från samma original) eller lämnas blankt.

٢. اضغط مفتاح العرض لاضاءة مؤشر العرض.  
\* سوف تتغير عارضة الإخطارات الى وضع الرقائق الشفافة + وضع ورق العزل/شاشة اختيار وضع العرض.

٣. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار وضع العرض.  
\* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة الى البند المختار حالياً.

٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة وضع العرض.  
\* سوف تتغير عارضة الإخطارات الى الشاشة للاختيار اذا تم النسخ على ورق العزل (من نفس الاصل) أو على تركه فارغاً.



5. Press the mode selection keys to select if the backing sheet is copied onto or left blank.
6. Press the enter key. The item selected will be set.
7. Enter the number of copies to be made with the numeric keys.

8. Set the transparencies in the stack bypass tray.
  - \* The tray holds up to 25 transparencies. If there are multiple transparencies, fan them first.
  - \* Make sure that paper of the same size as the transparencies has been set in the drawers.

- (11) Preheat function**  
Use this to put the copier into a resting state, without turning OFF (O) the main power switch. To activate this, press the preheat key.
- \* When the preheat function is activated, the preheat indicator lights up, and all other displays on the operation panel go out. With preheat, warm-up before restart of copying is shorter than if the main power switch is turned off, then on again.

5. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour indiquer si l'original sera copié ou non sur la feuille dorsale.
6. Appuyer sur la touche d'entrée. L'élément sélectionné sera réglé.
7. A l'aide des touches numériques, entrer le nombre de copies que l'on veut produire.

8. Placer les films transparents dans le plateau d'alimentation manuelle.
  - \* Ce plateau peut contenir jusqu'à 25 films transparents. Avant de mettre en place plusieurs films transparents à la fois, les aérer d'abord.
  - \* Veiller à ce que du papier de même format que les films transparents soit mis en place dans les tiroirs.

- (11) Fonction d'économie d'énergie**  
Utiliser cette fonction pour mettre le copieur en état de repos, sans mettre l'interrupteur principal sur arrêt (O). Pour activer cette fonction, appuyer sur la touche d'économie d'énergie.
- \* Lorsque la fonction d'économie d'énergie est activée, l'indicateur d'économie d'énergie s'allume, et tous les autres affichages du panneau de commande s'éteignent. Lorsqu'on utilise cette fonction, le chauffage précédant le redémarrage de la copie sera plus court que si l'on met l'interrupteur principal sur arrêt puis à nouveau sur marche.

5. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar si se copia en la hoja de fondo o si se deja en blanco.
6. Presione la tecla de selección. Quedará seleccionado el ajuste.
7. Utilice las teclas numéricas para entrar el número de copias a hacer.

8. Coloque los acetatos en la bandeja de la alimentación directa.
  - \* Se pueden colocar hasta 25 acetatos al mismo tiempo. Si hay varios acetatos, abaníquelos primero.
  - \* Verifique que hay papel del mismo tamaño que los acetatos en uno de los cajones.

- (11) Función de pre-calentamiento**  
Utilice para que la copiadora quede en el modo de espera sin desconectar (O) el interruptor principal. Para activar esta función, presione la tecla de pre-calentamiento.
- \* Cuando se activa la función de pre-calentamiento, se enciende el indicador de pre-calentamiento y se apagan los demás indicadores del tablero de controles. Con el pre-calentamiento, el tiempo de calentamiento antes de la primera copia es menor que cuando se desconecta y vuelve a conectar el aparato.

5. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um zu wählen, ob auf die Schutzblätter kopiert wird oder ob sie leer bleiben.
6. Betätigen Sie die Eingabetaste. Das gewählte Element wird eingestellt.
7. Geben Sie die Anzahl der zu erstellenden Kopien mit den Zahlentasten ein.

8. Legen Sie die Transparentfolien in den Einzelblatteinzug ein.
  - \* Das Fach nimmt bis zu 25 Transparentfolien auf. Sind mehrere Transparentfolien vorhanden, fächern Sie sie zuerst auf.
  - \* Vergewissern Sie sich, daß Papier im gleichen Format wie die Transparentfolien in den Papiermagazinen vorhanden ist.

- (11) Vorwärmfunktion**  
Dient dazu, um den Kopierer in einen Ruhezustand zu versetzen, ohne den Hauptnetzschalter auszuschalten (O). Betätigen Sie die Vorwärmaste, um diesen Modus zu aktivieren.
- \* Wenn die Vorwärmfunktion aktiviert wurde, leuchtet die Vorwärmanzeige, während alle anderen Anzeigen am Bedienfeld erlöschen. Im Vorwärmmodus erfolgt das Warmlaufen vor der Kopierbereitschaft schneller, als wenn der Hauptnetzschalter aus- und wieder eingeschaltet wird.

5. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare se il foglio di controllo viene stampato in copia o lasciato bianco.
6. Premere il tasto di immissione. La voce selezionata viene impostata.
7. Immettere il numero di copie da fare con la tastiera numerica.

8. Sistemare i lucidi nel bypass.
  - \* Il vassoio può contenere fino a 25 lucidi. Se ci sono molti lucidi, smazzarli prima.
  - \* Accertarsi che nei cassetti sia stata caricata carta dello stesso formato.

- (11) Funzione Risparmio di energia**  
Usarlo per mettere la copiatrice in una condizione di riposo, senza spegnere l'interruttore principale di alimentazione (O). Per attivarlo, premere il tasto di risparmio di energia.
- \* Quando la funzione Risparmio di energia è attivata, l'indicatore di risparmio di energia si accende e tutte le altre visualizzazioni del pannello operativo si spengono. Col risparmio di energia, il riscaldamento prima del riavviamento della copiatura è più breve di quando l'interruttore principale di alimentazione viene spento e quindi riacceso.

5. Druk op de functiekeuzetoetsen om te kiezen of op het schutblad moet worden gekopieerd of dit blanco moet worden gelaten.
6. Druk op de entertoets. De gekozen instelling zal worden ingesteld.
7. Voer het aantal te maken kopieën in met de cijfertoetsen.

8. Plaats de transparanten op de handinvoertafel.
  - \* De handinvoertafel kan maximaal 25 transparanten bevatten. In het geval u meerdere transparanten plaatst, waaiert u de transparanten eerst uit.
  - \* Zorg ervoor dat papier van hetzelfde formaat als de transparanten in een papierlade is bijgevoerd.

- (11) Voorverwarmingsfunctie**  
Gebruik deze functie om de kopieermachine in een ruststand te zetten, zonder de hoofdschakelaar uit (O) te schakelen. Om deze functie in werking te stellen, drukt u op de voorverwarmingsstoets.
- \* Nadat de voorverwarmingsfunctie in werking is getreden, zal de voorverwarmingsindicator oplichten en zullen alle indicators op het bedieningspaneel uitgaan. In de voorverwarmingsfunctie is de opwarmtijd voor het opnieuw beginnen met het kopiëren korter dan in het geval de hoofdschakelaar uit- en vervolgens weer ingeschakeld wordt.

5. Tryck på funktionsväljarna för att välja om mellanarket ska kopieras på eller lämnas blankt.
6. Tryck på verkställningstangenten. Den valda posten ställs in.
7. Använd sifvertangenterna för att ställa in antalet kopior.

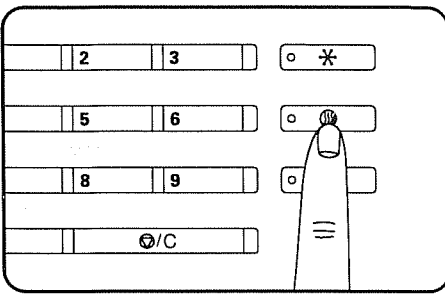
8. Placera stordia i handinmatningsfacket.
  - \* Facket kan rymma upp till 25 stordia. Fläkta dem ordentligt om flera stordia ska sättas i.
  - \* Kontrollera att papper av samma format som stordian har satts i magasinen.

- (11) Funktion för energibesparing**  
Använd denna funktion för att spara på strömmen utan att slå av (O) huvudströmbrytaren. Tryck på tangenten för energibesparing för att aktivera funktionen.
- \* Indikatorn för energibesparing tänds när funktionen är aktiverad och alla andra indikatorer på kontrollpanelen slocknar. I detta läge blir uppvärmningstiden kortare än när huvudströmbrytaren slås av och sedan på igen.

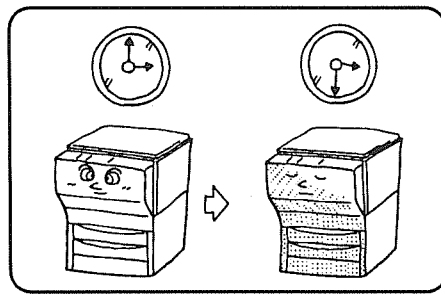
5. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيارها اذا ما كان قد تم النسخ على ورق العزل أو تركه فارغاً.
6. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تهيئة البند المختار.
7. ادخل عدد النسخ المطلوبة بواسطة المفاتيح الرقمية.

8. ضع الرقائق الشفافة في صينية المجرى الجانبى للترزيم.
  - \* تنتسح الصينية لحوالى ٢٥ رقاقة شفافة. اذا كان كان يوجد رقائق شفافة متعددة، فقم أولاً بتهيئتها.
  - \* تأكد من ان الورق من نفس مقياس الرقائق الشفافة قد تم وضعه في الادراج.

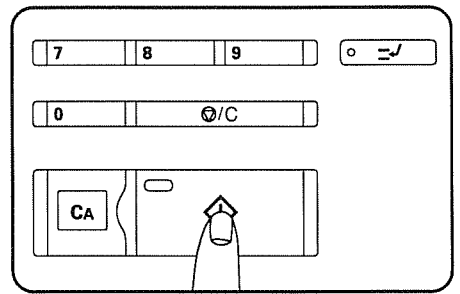
- (11) وظيفة التسخين**  
استعمل هذا لوضع الناسخة في وضع الراحة، بدون إيقاف (O) مفتاح التيار الرئيسي. لتشغيل هذه الوظيفة، اضغط مفتاح التسخين.
- \* عندما يتم ضغط مفتاح التسخين، يضيء مؤشر التسخين، وستتطفيء جميع العارضات الموجودة على لوحة التشغيل. مع التسخين، يكون وقت التسخين قبل إعادة بدء النسخ اقصر مما لو تم إيقاف مفتاح التيار الرئيسي، ثم اعيد تشغيله مرة اخرى.



- \* To resume copying, press the preheat key again.
- \* Whether this mode prioritizes quick recovery or energy saving can be selected. (p. 139, "⊛ Preheat mode".)



- (12) Auto shut-off function**  
This function automatically turns OFF (O) the main power switch if no copying operation is performed for a certain period (30 - 270 minutes) To resume copying, turn the main power switch ON (I). (p.137, "⊛ Auto shut off time".)



- (13) Auto start function**  
If an original is set, and the print key is pressed during warm-up, copying will start automatically when warm-up ends.

- \* Pour reprendre la copie, appuyer à nouveau sur la touche d'économie d'énergie.
- \* Il est possible de choisir si l'on veut donner priorité au rétablissement rapide de l'état prêt à copier ou à l'économie d'énergie avec ce mode. (Page 139, "⊛ Mode d'économie d'énergie".)

- (12) Fonction de coupure automatique du courant**  
Cette fonction met l'interrupteur d'alimentation principal hors circuit (O) si aucune opération de copie n'est effectuée pendant un certain temps (30 - 270 minutes). Pour reprendre la copie, mettre l'interrupteur d'alimentation principal en circuit (I). (p. 137, "⊛ Temps de coupure automatique du courant".)

- (13) Fonction de démarrage automatique**  
Si un original est mis en place et si la touche d'impression est pressée pendant le préchauffage, la copie commencera automatiquement dès la fin du préchauffage.

- \* Para seguir copiando presione nuevamente la tecla de pre-calentamiento.
- \* Se puede seleccionar si desea dar prioridad a la recuperación rápida o al ahorro de corriente. (página 139, "⊛ Modo de pre-calentamiento".)

- (12) Función de desconexión automática**  
Esta función desconecta (O) automáticamente el interruptor principal si no se hace ninguna copia durante un cierto período de tiempo (30 - 270 minutos). Para seguir copiando, vuelva a conectar (I) el interruptor principal. (página 137, "⊛ Tiempo de desconexión automática".)

- (13) Función de inicio automático**  
Si se ha colocado un original y se presiona la tecla de copiado durante el calentamiento, empezará a copiar automáticamente al terminar de calentarse.

- \* Betätigen Sie die Vorwärmteaste erneut, um wieder zu kopieren.
- \* Es kann gewählt werden, ob in diesem Modus die schnelle Wiederherstellung der Kopierbereitschaft oder die Einsparung von Energie Vorrang hat. (S. 139, "⊛ Vorwärmmodus".)

- (12) Automatische Ausschaltfunktion**  
Diese Funktion schaltet den Hauptnetzschalter automatisch aus (O), wenn für eine bestimmte Zeitdauer kein Kopierbetrieb erfolgt (30 bis 270 Minuten). Wenn Sie wieder kopieren möchten, schalten Sie den Hauptnetzschalter ein (I). (S. 137, "⊛ Zeitdauer für automatisches Ausschalten".)

- (13) Automatische Startfunktion**  
Wenn ein Original aufgelegt und die Kopiertaste beim Warmlaufen betätigt wird, startet das Kopieren nach dem Warmlaufen automatisch.

- \* Per riprendere la copiatura, premere di nuovo il tasto di risparmio di energia.
- \* È possibile selezionare se questo modo deve dare la priorità alla ripresa dell'attività o al risparmio di energia. (p. 139, "⊛ Modo di risparmio di energia".)

- (12) Funzione Interruzione automatica della corrente**  
Questa funzione imposta automaticamente l'interruttore principale di alimentazione in posizione di spegnimento (O) se nessuna operazione di copiatura viene eseguita per un certo periodo di tempo (30 - 270 min.). Per riprendere la copiatura, impostare in posizione di accensione (I) l'interruttore principale di alimentazione. (p. 137, "⊛ Tempo per l'interruzione automatica della corrente".)

- (13) Funzione Avviamento automatico**  
Se un originale è impostato, e il tasto di copia viene premuto durante il riscaldamento, la copiatura riprende automaticamente quando il riscaldamento è terminato.

- \* Om het kopiëren te hervatten, drukt u nogmaals op de voorverwarmingstoets.
- \* U kunt instellen of de voorverwarmingfunctie voorrang geeft aan een korte opwarmtijd of aan een hogere energiebesparing. (Zie blz. 139, "⊛ Voorverwarmingfunctie".)

- (12) Automatische uitschakelfunctie**  
Deze functie schakelt de hoofdschakelaar automatisch uit (O) in het geval gedurende een bepaalde tijdsduur (30 - 270 minuten) geen bediening van de kopieermachine plaatsvindt. Om het kopiëren voort te zetten, schakelt u de hoofdschakelaar aan (I). (Zie blz. 137, "⊛ Automatische uitschakeltijd".)

- (13) Automatische startfunctie**  
In het geval een origineel is geplaatst en op de starttoets is gedrukt tijdens het opwarmen, zal het kopiëren automatisch beginnen zodra het opwarmen klaar is.

- \* Tryck åter på tangenten för energibesparing för att fortsätta kopieringen.
- \* Det går att välja huruvida detta läge ska prioritera snabb uppvärmning eller energibesparing. (sid. 139, "⊛ Läge för energibesparing".)

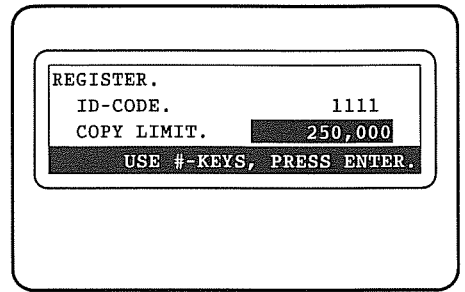
- (12) Automatisk avstängningsfunktion**  
Denna funktion slår automatiskt av (O) huvudströmbrytaren om ingen kopiering utförs under en viss tidsperiod (30 - 270 minuter). Slå på (I) huvudströmbrytaren för att fortsätta kopieringen. (sid. 137, "⊛ Automatisk avstängningstid".)

- (13) Automatisk startfunktion**  
När ett original sätts i och starttangenten trycks in under uppvärmning, startas kopiering automatiskt så snart uppvärmningen är avslutad.

- \* لاستئناف النسخ، اضغط مفتاح التسخين مرة أخرى.
- \* إذا لم يتم استخدام هذا الوضع لمدة زمنية معينة، فمن الممكن اختيار العودة إلى الوضع الأولي بسرعة أو إلى وضع الاقتصاد في الطاقة. (صفحة 139، «⊛ وضع التسخين».)

- (12) وظيفة القطع التلقائي**  
هذه الوظيفة تقوم بإيقاف (O) مفتاح التيار الرئيسي تلقائياً عند عدم القيام بالنسخ لفترة معينة (من ٣٠ إلى ٢٧٠ دقيقة). لاستئناف النسخ، قم بتشغيل التيار (I) ON. (راجع صفحة 137 «⊛ مدة القطع التلقائي».)

- (13) وظيفة البدء التلقائي**  
عند تهيئة الاصول، عند ضغط مفتاح الطباعة أثناء التسخين، يبدأ النسخ تلقائياً عند نهاية التسخين.



## COPIER MANAGEMENT

### (1) Managing copies by each department with ID-codes

#### <Copy management>

Set 4-digit ID-code numbers for up to 500 departments, and manage the total number of copies made by each. Limits for the number of copies by each department can be set.

### ① About the copy management mode

#### ● Registering ID-codes

Register 4-digit ID-codes, and copy number limits, for up to 500 departments. Limits are set in units of 100 sheets, up to a maximum of 999,900.

## CONTROLE DE COPIE

### (1) Contrôle des copies produites par chaque service au moyen de codes individuels

#### <Contrôle de copie>

Pour régler les numéros de codes individuels à 4 chiffres pour 500 services au maximum, et contrôler le nombre total de copies effectué par chaque service. Il est possible de limiter le nombre de copies que chaque service peut produire.

### ① A propos du mode de contrôle de copie

#### ● Enregistrement de code individuel

On peut enregistrer des codes individuels à 4 chiffres et des limites du nombre de copies, pour 500 services au maximum. Les limites sont réglées par unités de 100 feuilles, jusqu'à un maximum de 999 900.

## SUPERVISION DE LA COPIADORA

### (1) Supervisión del uso de la copiadora con los códigos ID

#### <Supervisión de copias>

Programa códigos ID de 4 cifras para hasta 500 usuarios y supervise el número total de copias hechas por cada usuario. Se pueden establecer límites para el número de copias que puede hacer cada usuario.

### ① Sobre el modo de supervisión de copias

#### ● Registro de códigos ID

Registre códigos ID de 4 dígitos y los límites de número de copias para hasta 500 usuarios. Los límites se fijan en unidades de 100 hojas, hasta un máximo de 999.900.

## KOPIERERVERWALTUNG

### (1) Kopienkontrolle nach Abteilungen mit ID-Codes

#### <Kopiererverwaltung>

Dieser Modus dient zum Einstellen von 4stelligen ID-Codes für bis zu 500 Abteilungen und zur Kontrolle der von jeder Abteilung erstellten Anzahl Kopien. Grenzen für die Anzahl Kopien für jede Abteilung können eingestellt werden.

### ① Hinweise zum

#### Kopiererverwaltungsmodus

#### ● ID-Codes speichern

4stellige ID-Codes und Kopienhöchstzahlen für bis zu 500 Abteilungen können gespeichert werden. Die Höchstzahlen werden in Einheiten von 100 Blatt bis maximal 999.900 eingestellt.

## GESTIONE DELLA COPIATRICE

### (1) Gestione dell'uso della copiatrice con codici ID

#### <Gestione di produzione copie>

Impostare i numeri di codici ID a 4 cifre per fino a 500 uffici, e stabilire il numero totale di copie che ciascun ufficio può fare. Si può stabilire un limite per il numero di copie che ciascun ufficio può fare.

### ① In merito al modo di gestione di produzione copie

#### ● Registrazione di codici ID

Registrazione i codici ID a 4 cifre, e limiti di numero di copie, per fino a 500 uffici. Limiti vengono impostati in unità di 100 fogli, fino a un massimo di 999.900.

## KOPIERMACHINEBEHEER

### (1) Beheren van de kopieermachine met behulp van ID-codes

#### <ID-code beheerfunctie>

Stel 4-cijferige ID-codes in voor maximaal 500 afdelingen en beheer het totaal aantal kopieën gemaakt door iedere afdeling. De kopieerlimieten (het aantal kopieën dat iedere afdeling mag maken) kunnen worden ingesteld.

### ① Betreffende de ID-code beheerfunctie

#### ● Registreren van ID-codes

Gebruik dit voor het registreren van 4-cijferige ID-codes en kopieerlimieten voor maximaal 500 afdelingen. De kopieerlimieten kunnen in stapjes van 100 kopieën worden ingesteld, tot maximaal 999.900 kopieën.

## KOPIATORKONTROLL

### (1) Att kontrollera kopior för olika avdelningar med ID-koder

#### <Kopiatorkontroll>

Ställ in en 4-siffrig ID-kod för upp till 500 olika avdelningar och kontrollera antalet kopior som görs av varje. Det går att fastställa en övre gräns för antalet kopior för varje avdelning.

### ① Angående funktionen för kopiatorkontroll

#### ● Registrering av ID-koder

Registrera ID-koder och bestäm en gräns för antalet kopior för upp till 500 avdelningar. Antalet kan bestämmas i enheter om 100 ark upp till maximalt 999.900.

## إدارة النسخة

### (1) تحديد النسخة لكل قسم باستعمال رموز التعريف

قم بتهيئة رموز تعريف كل منها مكون من 4 خانات حتى 500 قسم وذلك لتنظيم العدد الكلي للنسخة المأخوذة من قبل كل قسم في الشركة. يمكن تحديد حد أقصى لعدد النسخة التي يمكن للقسم أن يعملها.

### ① حول وضع إدارة النسخة

#### ● تسجيل رموز التعريف

قم بتسجيل رموز تعريف كل منها مكون من 4 خانات، وحدود رقم النسخة، حتى 500 قسم. تم تحديد الحد الأدنى في الوحدات 100 ورقة، الحد الأقصى بـ 999.900.

```

DELETE
▽END
1111      250,000
USE ▲▽, PRESS ENTER.

```

● **Deleting ID-codes**

Use to delete registered ID-codes.

```

COPY LIMIT CORRECTION.
ID-CODE.      1111
COPY LIMIT.   150,000
USE #-KEYS, PRESS ENTER.

```

● **Altering limits**

Use to alter copy number limits without deleting and re-registering ID-codes.

```

COUNTS CLEAR.
▽CLEAR.
CANCEL.
USE ▲▽, PRESS ENTER.

```

● **Clearing copy counts**

Use to clear copy counts for all departments at one go.

\* Individual copy counts cannot be cleared.

● **Effacement de code individuel**

Pour effacer les codes individuels enregistrés.

● **Modification des limites**

Pour modifier les limites du nombre de copies réalisables sans qu'il soit nécessaire d'effacer et de ré-enregistrer les codes individuels.

● **Remise à zéro du nombre de copies**

Pour remettre à zéro tous les comptes de copies pour tous les services en une seule fois.

\* Il n'est pas possible de remettre à zéro des comptes individuels.

● **Borrado de códigos ID**

Utilice para borrar los códigos ID registrados.

● **Cambio de límites**

Utilice para modificar el límite de las copias que cada usuario puede hacer, sin necesidad de borrar y volver a registrar el código ID.

● **Borrado de los contadores de copias**

Utilice para borrar todos los contadores de copia de todos los usuarios simultáneamente.

\* No puede borrar contadores de copia individuales.

● **ID-Codes löschen**

Dient zum Löschen von gespeicherten ID-Codes.

● **Höchstzahlen ändern**

Dient zum Ändern der Kopien-Höchstzahlen ohne Löschen und erneutem Speichern von ID-Codes.

● **Kopienkonten nullstellen**

Dient zum Nullstellen der Kopienkonten für alle Abteilungen auf einmal.

\* Einzelne Kopienkonten können nicht nullgestellt werden.

● **Cancellazione di codici ID**

Usarla per cancellare i codici ID registrati.

● **Modifica dei limiti**

Usarla per modificare i limiti alle copie, senza bisogno di cancellare e ripetere la registrazione dei codici ID.

● **Cancellazione dei conteggi di copie**

Usarla per cancellare tutti i conteggi di copie per i vari uffici in un solo colpo.

\* I conteggi di copie individuali non possono essere cancellati.

● **Verwijderen van ID-codes**

Gebruik dit voor het verwijderen van geregistreerde ID-codes.

● **Veranderen van kopieerlimieten**

Gebruik dit om de kopieerlimieten te veranderen, zonder dat het noodzakelijk is de ID-codes te verwijderen en opnieuw te registreren.

● **Wissen van kopietotalen**

Gebruik dit om de kopietotalen van alle ID-codes in een keer te wissen.

\* De kopietotalen kunnen niet per ID-code worden gewist.

● **Radering av ID-koder**

Används för att radera registrerade ID-koder.

● **Ändring av kopieantal**

Används för att ändra det maximala antalet kopior utan att radera och omregistrera ID-koder.

● **Nollställning av kopieräkneverk**

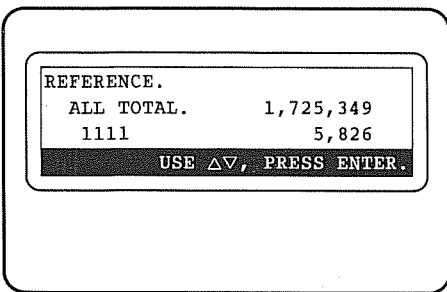
Används för att nollställa kopieräkneverken för alla avdelningar samtidigt.

\* Det går inte att nollställa kopieräkneverk för enskilda avdelningar.

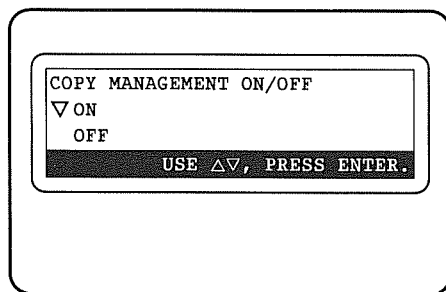
● **حذف رموز التعريف**  
يستخدم لحذف رموز التعريف المسجلة.

● **تغيير الحدود القصوى**  
يستخدم لتغيير حدود عدد النسخ بدون حذف وإعادة تسجيل رموز التعريف.

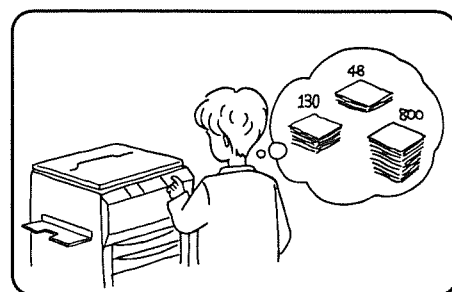
● **إلغاء عدد النسخ**  
يستخدم لإلغاء عدد النسخ لجميع الاقسام بوقت واحد.  
\* لا يمكن إلغاء عدد النسخ الفردية.



- **Viewing individual copy counts**  
Use to view individual copy counts.



- **Turning copy management ON/OFF**  
Turn copy management on when required, off when not.



- ② **How to make settings in the copy management mode**  
To register/delete ID-codes, set copy number limits, view copy counts, etc., first obtain the copy management mode.

- **Affichage des comptes de copies individuels**  
Pour faire apparaître les comptes de copies individuels.

- **Mise en/hors circuit du contrôle de copie**  
Mettre le contrôle de copie en circuit lorsqu'on en a besoin, et hors circuit lorsqu'on n'en a pas besoin.

- ② **Comment effectuer des réglages dans le mode de contrôle de copie**  
Pour enregistrer/effacer des codes individuels, régler les limites du nombre de copies, faire apparaître les comptes de copies, etc., passer d'abord en mode de contrôle de copie.

- **Supervisión de contadores de copia individuales**  
Utilice para ver determinados contadores de copia.

- **Conexión/desconexión de la supervisión de copias**  
Conecte la supervisión de copias cuando la necesite y desconecte si no la necesita.

- ② **Ajustes del modo de supervisión de copias**  
Para registrar/borrar códigos ID de cada usuario, establecer un límite en el número de copias, supervisar los contadores de copias, etc. entre primero en el modo de control de copias.

- **Einzelne Kopienkonten anzeigen**  
Dient zum Anzeigen einzelner Kopienkonten.

- **Kopiererverwaltung ein-/ausschalten**  
Dient zum Einschalten der Kopiererverwaltung, wenn sie benötigt wird, oder zum Ausschalten.

- ② **Durchführen von Einstellungen im Kopiererverwaltungsmodus**  
Zum Speichern/Löschen von ID-Codes, Einstellen von Kopien-Höchstzahlen, Anzeigen von Kopienzählungen usw. schalten Sie zuerst in den Kopiererverwaltungsmodus.

- **Visione dei conteggi di copie individuali**  
Usarla per vedere i conteggi di copie individuali.

- **Attivazione/disattivazione della gestione di produzione copie**  
Attivare la gestione di produzione copie quando necessaria, disattivarla quando non lo è più.

- ② **Come eseguire le impostazioni nel modo di gestione di produzione copie**  
Per registrare/cancellare i codici ID, impostare i limiti di numero di copie, vedere conteggi di copie, ecc., inserire prima il modo di gestione di produzione copie.

- **Controleren van individuele kopietotalen**  
Gebruik dit om kopietotalen per ID-code te controleren.

- **In- en uitschakelen van de ID-code beheerfunctie**  
Schakel de ID-code beheerfunctie in wanneer u deze wilt gebruiken en uit wanneer u deze niet wilt gebruiken.

- ② **Oproepen van de ID-code beheerfunctie**  
Voor het registreren/verwijderen van ID-codes, het instellen van kopieerlimieten, het controleren van kopietotalen, enz., moet u eerst de ID-code beheerfunctie oproepen.

- **Övervakning av enskilda kopieräkneverk**  
Används för att hålla kontroll på enskilda kopieräkneverk.

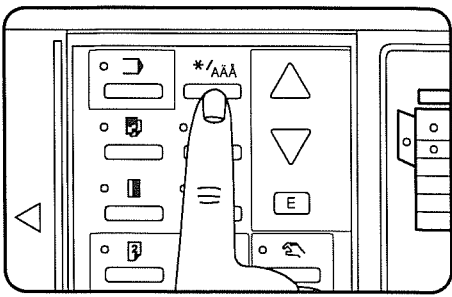
- **Att slå kopiator kontroll till/från**  
Slå på kopiator kontroll när sådan krävs och slå av i annat fall.

- ② **Att göra inställningar för kopiator kontroll**  
Aktivera först kopiator kontroll för att kunna registrera ID-koder, bestämma antalet kopior, titta på räkneverk o.dyl.

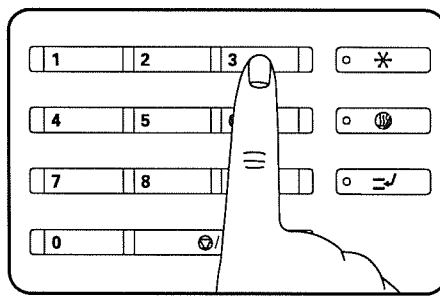
● مشاهدة عدد النسخ الفردية  
يستخدم لعرض عدد النسخ الفردية.

● تشغيل/إيقاف إدارة النسخ  
قم بتشغيل إدارة النسخ عندما يكون ذلك مطلوباً، وإيقافها عند عكس ذلك.

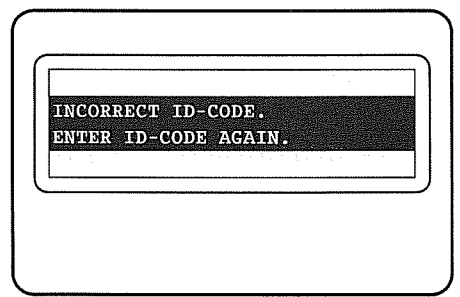
① كيفية عمل التهيئات في وضع إدارة النسخ  
لتسجيل/حذف رمز التعريف، قم بتهيئة حدود عدد النسخ، عدد النسخ المشاهدة، الخ. قم أولاً بالحصول على وضع إدارة النسخ.



1. Press the user setting key twice.  
\* The management code entry screen will appear on the message display.



2. Enter the 4-digit management code "3" "0" "0" "0" with the numeric keys.  
\* The "COPY MANAGEMENT." and "DEFAULT SETTING." selection screen will appear on the message display.  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



- \* If the code entered is not correct, "INCORRECT ID-CODE. ENTER ID-CODE AGAIN." will appear. Enter the correct code.  
\* To end, press the mode selection keys to select "END", and press the enter key.

1. Appuyer deux fois sur la touche de réglage par l'utilisateur.  
\* Un écran d'entrée de code de contrôle apparaît à l'affichage des messages.

2. Entrer le code de contrôle à 4 chiffres "3" "0" "0" "0" à l'aide des touches numériques.  
\* Un écran de sélection de "GESTION DES COPIES" et "REGLAGES PAR DEFAULT." apparaît à l'affichage des messages.  
\* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

- \* Si le code entré est incorrect, le message "CODE INDIVIDUEL INCORRECT. RESELECTIONNER LE CODE." apparaît. Entrer le code correct.  
\* Pour terminer, appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "FIN", puis appuyer sur la touche d'entrée.

1. Presione dos veces la tecla de programación por el usuario.  
\* Aparecerá el menú de entrada de código de supervisión en la pantalla de mensajes.

2. Entre el código de supervisión de 4 cifras "3" "0" "0" "0" con las teclas numéricas.  
\* Aparecerá el menú de selección "COPIADO SUPERVISADO" y "AJUSTE PREDETER." en la pantalla de mensajes.  
\* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

- \* Si el código entrado no es el correcto, aparecerá, "CODIGO ID INCORRECTO. VUELVA A PONER CODIGO ID.". Entre el código correcto.  
\* Para terminar, presione las teclas de selección de modo para seleccionar "FIN", y presione la tecla de selección.

1. Betätigen Sie die Benutzereinstell taste zweimal.  
\* Eine Anzeige zur Eingabe des Verwaltungs codes wird im Meldungsdisplay eingeblendet.

2. Geben Sie den 4stelligen Verwaltungscode "3" "0" "0" "0" mit den Zahlentasten ein.  
\* Eine Auswahlanzeige für "COPY MANAGEMENT" und "NOTW. EINSTELLUNG." wird im Meldungsdisplay eingeblendet.  
\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

- \* Falls der eingegebene Code nicht richtig ist, wird "UNG LTIGER ID-CODE. ID-CODE NOCHMALS EINGEBEN." angezeigt. Geben Sie den richtigen Code ein.  
\* Zum Beenden wählen Sie "ENDE" mit den Moduswahl-tasten, und betätigen Sie die Eingabetaste.

1. Premere due volte il tasto per le impostazioni d'utente.  
\* Sul display dei messaggi appare uno schermo di registrazione dei codici di gestione.

2. Immettere il codice di gestione a 4 cifre "3" "0" "0" "0" con la tastiera numerica.  
\* Sul display dei messaggi appare uno schermo di selezione "GESTIONE COPIE." e "SETTAGIO BASE".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

- \* Se il codice immesso non è corretto, appare "CODICE ID ERRATO. INSERIRE NUOVAMENTE CODICE ID.". Immettere il codice corretto.  
\* Per terminare, premere i tasti di selezione del modo per selezionare "FINE" e premere il tasto di immissione.

1. Druk tweemaal op de gebruikersinstellingtoets.  
\* Het kopieermachinebeheer-codenummer-invoerscherm zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

2. Voer het 4-cijferige kopieermachinebeheer-codenummer "3" "0" "0" "0" in met de cijfertoetsen.  
\* Het "KOPIEERBEHEER." en "STANDAARDINSTELLINGEN." keuzescherms zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.  
\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

- \* In het geval het ingevoerde kopieermachinebeheer-codenummer niet juist is, zal "FOUTE ID-CODE. VOER ID-CODE OPNIEUW IN." worden afgebeeld. Voer het juiste codenummer in.  
\* Om te eindigen drukt u op de functiekeuzetoetsen om "EINDE" te kiezen en vervolgens op de entertoets.

1. Tryck på tangenten för kopiator kontroll två gånger.  
\* Skärmen för inmatning av kontrollkod visas på meddelandeskrämen.

2. Mata in den 4-siffriga kontrollkoden "3" "0" "0" "0" med sifvertangenterna.  
\* Valskrämen "ANVÄNDARSTYRNING" och "GRUNDINSTÄLLNING" visas på meddelandeskrämen.  
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskrämens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

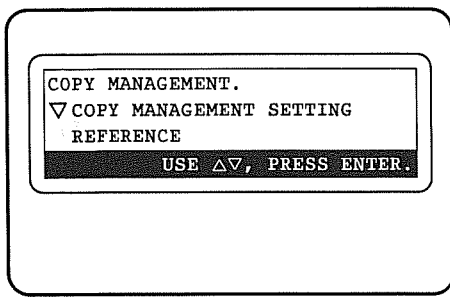
- \* Meddelandet "FELAKTIG ID-KOD. ANGE ID-KODEN IGEN." visas om fel kontrollkod matas in. Mata in rätt kod.  
\* Avsluta genom att trycka på funktionsväljarna för att välja "SLUT" och tryck sedan på verkställningstangenten.

1. اضغط مفتاح تهيئة المستخدم مرتين.  
\* سوف يتم عرض شاشة ادخال رمز الادارة في عارضة الإخطارات.

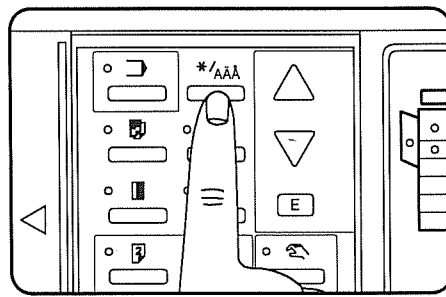
2. قم بادخال رموز الادارة ذات 4 خانات "3" "0" "0" "0" بواسطة المفاتيح الرقمية.  
\* سوف تظهر شاشة اختيار العبارة "COPY MANAGEMENT" والعبارة "DEFAULT SETTING" على عارضة الإخطارات.  
\* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

\* إذا كان الرمز المدخل غير صحيحاً، فستظهر العبارة "INCORRECT ID-CODE. ENTER ID-CODE AGAIN."  
\* ادخل الرمز الصحيح.  
\* وللتناهي، اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "END" واضغط مفتاح تهيئة الوضع.

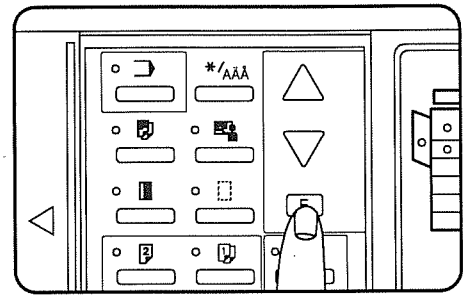




3. Press the enter key.  
 \* The copy management mode menu screen will appear.  
 \* To end, press the mode selection keys to select "END", and press the enter key.



- ③ **How to make the various settings**  
 ● **Registering ID-codes**  
 1. Obtain the copy management mode.  
 (p. 107)



2. Press the enter key.  
 \* The copy management setting menu screen will appear.

3. Appuyer sur la touche d'entrée.  
 \* L'écran du menu de mode de contrôle de copie apparaît.  
 \* Pour terminer, appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "FIN", puis appuyer sur la touche d'entrée.

- ③ **Comment effectuer les différents réglages**  
 ● **Enregistrement de code individuel**  
 1. Passer en mode de contrôle de copie.  
 (page 107)

2. Appuyer sur la touche d'entrée.  
 \* L'écran du menu de réglage de contrôle de copie apparaît.

3. Presione la tecla de selección.  
 \* Aparecerá el menú de modo de supervisión de copias.  
 \* Para terminar, presione las teclas de selección de modo para seleccionar "FIN", y presione la tecla de selección.

- ③ **Forma de hacer los distintos ajustes**  
 ● **Registro de los códigos ID**  
 1. Entre en el modo de supervisión de copias.  
 (página 107)

2. Presione la tecla de selección.  
 \* Aparecerá el menú de ajuste de supervisión de copias.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
 \* Das Kopiererwaltungsmodus-Menü wird angezeigt.  
 \* Zum Beenden wählen Sie "ENDE" mit den Moduswahltasten, und betätigen Sie die Eingabetaste.

- ③ **So führen Sie die verschiedenen Einstellungen aus**  
 ● **ID-Codes speichern**  
 1. Schalten Sie in den Kopiererwaltungsmodus. (S. 107)

2. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
 \* Das Einstellmenü für den Kopiererwaltungsmodus wird angezeigt.

3. Premere il tasto di immissione.  
 \* Appare lo schermo menu del modo di gestione di produzione copie.  
 \* Per terminare, premere i tasti di selezione del modo per selezionare "FINE" e premere il tasto di immissione.

- ③ **Come eseguire le varie impostazioni**  
 ● **Registrazione di codici ID**  
 1. Inserire il modo di gestione di produzione copie. (p. 107)

2. Premere il tasto di immissione.  
 \* Appare lo schermo menu di impostazione della gestione di produzione copie.

3. Druk op de entertoets.  
 \* Het ID-code beheerinstellingenmenuscherm zal worden afgebeeld.  
 \* Om te eindigen drukt u op de functiekeuzetoetsen om "EINDE" te kiezen en vervolgens op de entertoets.

- ③ **Maken van instellingen in de ID-code beheerfunctie**  
 ● **Registreren van ID-codes**  
 1. Roep de ID-code beheerfunctie op (blz. 107).

2. Druk op de entertoets.  
 \* Het ID-code beheerinstellingenmenuscherm zal worden afgebeeld.

3. Tryck på verkställningstangenten.  
 \* Menyskärmen för kopiator kontroll visas.  
 \* Avsluta genom att trycka på funktionsväljarna för att välja "SLUT" och tryck sedan på verkställningstangenten.

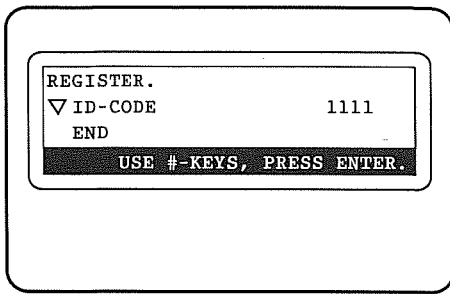
- ③ **Att utföra olika inställningar**  
 ● **Registrering av ID-koder**  
 1. Gå in i läget för kopiator kontroll. (sid. 107)

2. Tryck på verkställningstangenten.  
 \* Menyskärmen för kopiator kontroll visas.

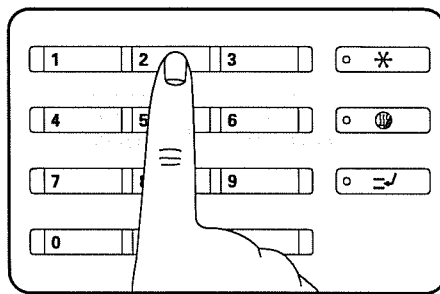
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
 \* سوف تظهر شاشة قائمة ادارة النسخ.  
 \* للانتهاء، اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "END" واضغط مفتاح تهيئة الوضع.

③ كيفية عمل التهيئات للوظائف المتعددة  
 ● تسجيل رموز التعريف  
 ١. قم بالحصول على وضع ادارة النسخ. (صفحة 107)

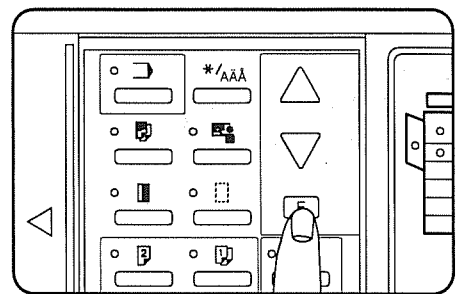
٢. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
 \* سوف تظهر شاشة قائمة ادارة النسخ.



3. Press the enter key.  
\* The ID-code entry screen will appear.



4. Enter a 4-digit ID-code with the numeric keys.  
\* The code entered will appear on the message display.



5. Press the enter key.  
\* The screen for registering the copy limit for the code will appear.

3. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'écran d'enregistrement de code individuel apparaît.

4. Entrer un code individuel à 4 chiffres à l'aide des touches numériques.  
\* Le code entré apparaît à l'affichage des messages.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'écran pour l'enregistrement de la limite du nombre de copies pour le code apparaît.

3. Presione la tecla de selección.  
\* Aparecerá el menú de registro de códigos ID.

4. Entre un código ID de 4 cifras con las teclas numéricas.  
\* El código entrado aparecerá en la pantalla de mensajes.

5. Presione la tecla de selección.  
\* Aparecerá la pantalla para el registro del límite de copias para el código.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Die Anzeige zum Speichern von ID-Codes erscheint.

4. Geben Sie einen 4stelligen ID-Code mit den Zahlentasten ein.  
\* Der eingegebene Code wird im Meldungsdisplay angezeigt.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Die Anzeige zum Speichern der Kopiergrenze für den Code erscheint.

3. Premere il tasto di immissione.  
\* Appare lo schermo di registrazione dei codici ID.

4. Immettere un codice ID a 4 cifre con la tastiera numerica.  
\* Sul display dei messaggi appare il codice immesso.

5. Premere il tasto di immissione.  
\* Appare lo schermo di registrazione del limite del numero di copie per il codice.

3. Druk op de entertoets.  
\* Het ID-code-registratiescherm zal worden afgebeeld.

4. Voer een te registreren 4-cijferig ID-code in met de cijfertoetsen.  
\* De ingevoerde ID-code zal op de mededelingensdisplay worden afgebeeld.

5. Druk op de entertoets.  
\* Het ID-code kopieerlimiet-invoerscherm zal worden afgebeeld.

3. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Registreringsskärmen för ID-kod visas.

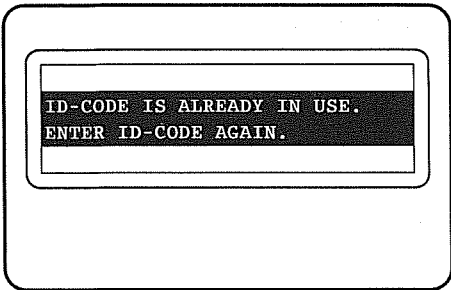
4. Mata in en 4-siffrig ID-kod med sifvertangenterna.  
\* Den inmatade koden visas på meddelandeskärmen.

5. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Skärmen för registrering av kopieantal för denna ID-kod visas.

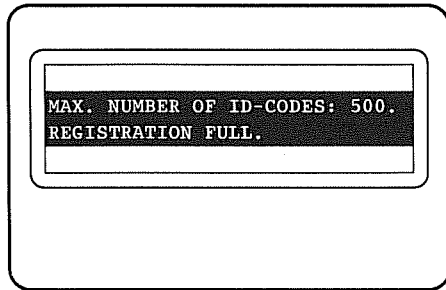
٣. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تظهر شاشة تسجيل رموز التعريف.

٤. قم بادخال رموز تعريف ذات ٤ خانات بواسطة المفاتيح الرقمية.  
\* سوف يظهر الرمز المدخل في عارضة الإخطارات.

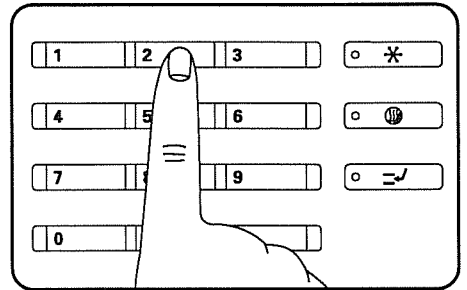
٥. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تظهر شاشة تسجيل الحد الأقصى للنسخ للرمز.



\* If the code is already registered, the message "ID-CODE IS ALREADY IN USE. ENTER ID-CODE AGAIN." will appear. Enter another number.



\* If 500 codes have already been registered, "MAX. NUMBER OF ID-CODES: 500. REGISTRATION FULL." will appear.



6. Enter the copy limit with the numeric keys.  
\* The limit is set in units of 100 sheets, up to a maximum of 999,900.

\* Si le code est déjà enregistré, le message "CODE INDIVIDUEL ATTRIBUE ENREGISTRER UN AUTRE CODE" apparaît. Entrer un autre numéro.

\* Si 500 codes ont déjà été enregistrés, le message "CODES ACCES MAX: 500 LIMITE ATTEINTE" apparaît.

6. Entrer la limite de copie à l'aide des touches numériques.  
\* La limite est réglée par unités de 100 feuilles, jusqu'à un maximum de 999 900.

\* Si el código ya está registrado, aparecerá el mensaje "CODIGO ID YA ESTA USADO ENTRE CODIGO ID OTRA VEZ". Entre otro número.

\* Si ya se han registrado 500 códigos, aparecerá, "MAX NUMERO DE CODIGOS ID 500 REGISTRO LLENO.".

6. Entre el límite de copias con las teclas numéricas.  
\* Se puede establecer el límite en unidades de 100 hojas, hasta un máximo de 999.900.

\* Wenn der Code bereits gespeichert wurde, wird die Meldung "ID-CODE IST BEREITS VERGEBEN NEUEN ID-CODE EINGEBEN" angezeigt. Geben Sie eine andere Zahl ein.

\* Wurden bereits 500 Codes gespeichert, wird "MAX. # ID-CODES: 500. EINGABE VOLL." angezeigt.

6. Geben Sie die Kopingrenze mit den Zahlentasten ein.  
\* Die Höchstzahl wird in Einheiten von 100 Blatt bis zu maximal 999.900 eingestellt.

\* Se il codice è già registrato, appare il messaggio "CODICE-ID GIÀ IN USO. INVIA CODICE-ID DI NUOVO.". Immettere un altro numero.

\* Se sono già stati registrati 500 codici, appare "NUMERO MAX DI CODICI ID:500 REGISTRAZIONE PIENA.".

6. Immettere il limite del numero di copie con la tastiera numerica.  
\* Il limite viene impostato nell'unità di 100 fogli, fino a un massimo di 999.900.

\* In het geval de ID-code reeds werd geregistreerd, zal de mededeling "ID-CODE AL IN GEBRUIK. VOER OPNIEUW ID-CODE IN." worden afgebeeld. Voer een andere ID-code in.

\* In het geval reeds 500 ID-codes werden geregistreerd, zal "MAX. AANTAL ID/CODES:500. REGISTRATIE VOL." worden afgebeeld.

6. Voer de kopieerlimiet in met de cijfertoetsen.  
\* De kopieerlimiet wordt in stapjes van 100 kopieën ingesteld, tot maximaal 999.900 kopieën.

\* Meddelandet "ID-KODEN ANVÄNDS REDAN! ANGE NY ID-KOD" visas om den inmatade koden redan är registrerad. Mata in en annan kod.

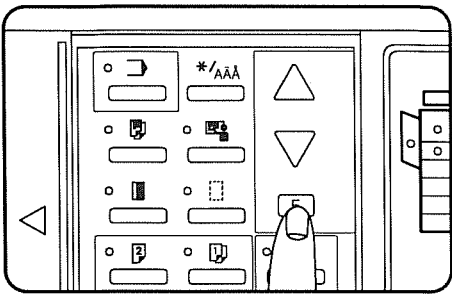
\* Meddelandet "MAX ANTAL ID-KODER: 500. KAN EJ REGISTRERA FLER KODER." visas om 500 koder redan har registrerats.

6. Mata in det maximala kopieantalet med sifvertangenterna.  
\* Gränsen ställs in i enheter om 100 ark upp till maximalt 999.900.

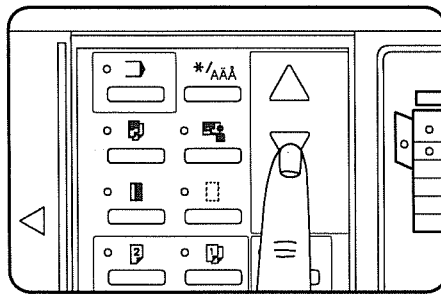
\* إذا تم تسجيل الرمز، فسوف تظهر الرسالة "ID-CODE IS ALREADY IN USE. ENTER ID-CODE AGAIN."  
ادخل رقم آخر.

\* إذا تم تسجيل الرمز، فسوف تظهر الرسالة "MAX. NUMBER OF ID-CODES: 500. REGISTRATION FULL.".

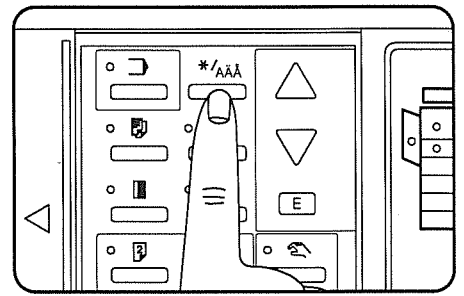
6. ادخل الحد الأقصى للنسخ بواسطة المفاتيح الرقمية. تم تحديد الحد الأدنى في الوحدات 100 ورقة، الحد الأقصى 999.900.



7. Press the enter key. The ID-code and the copy limit for it will be registered.  
\* The message display will return to the ID-code entry screen.



- \* To return to the copy management setting menu screen, press the mode selection keys to select "END", and press the enter key.



#### ● Deleting ID-codes

1. Obtain the copy management mode. (p. 107)

7. Appuyer sur la touche d'entrée. Le code individuel et sa limite de copie sont enregistrés.  
\* L'écran d'enregistrement de code individuel réapparaît à l'affichage des messages.

- \* Pour retourner à l'écran du menu de réglage de contrôle de copie, appuyer sur les touches de sélection de mode de manière à sélectionner "FIN", puis appuyer sur la touche d'entrée.

#### ● Effacement de code individuel

1. Passer en mode de contrôle de copie. (page 107)

7. Presione la tecla de selección. Se registrarán el código ID y el límite de copias.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de registro de códigos ID.

- \* Para volver al menú de ajuste de supervisión de copias, presione las teclas de selección de modo para seleccionar "FIN" y presione la tecla de selección.

#### ● Borrado de códigos ID

1. Entre en el modo de supervisión de copias. (página 107)

7. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der ID-Code und die Kopiergrenze dafür werden gespeichert.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder die Anzeige zum Speichern von ID-Codes.

- \* Zur Rückkehr zum Einstellmenü für den Kopiererwaltungsmodus betätigen Sie die Moduswahltaasten, um "ENDE" zu wählen, und dann die Eingabetaste.

#### ● ID-Codes löschen

1. Schalten Sie in den Kopiererwaltungsmodus. (S. 107)

7. Premere il tasto di immissione. Viene registrato il codice ID e il limite del numero di copie per esso.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo di registrazione dei codici ID.

- \* Per ritornare allo schermo menu di impostazione della gestione di produzione copie, premere i tasti di selezione del modo per selezionare "FINE", e premere il tasto di immissione.

#### ● Cancellazione di codici ID

1. Inserire il modo di gestione di produzione copie. (p. 107)

7. Druk op de entertoets. De ID-code en de bijbehorende kopieerlimiet zullen worden geregistreerd.  
\* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het ID-code-registratiescherm.

- \* Om terug te keren naar het ID-code beheerinstellingenmenuscherm, drukt u op de functiekeuzetoetsen om "EINDE" te kiezen, en drukt u vervolgens op de entertoets.

#### ● Verwijderen van ID-codes

1. Roep de ID-code beheerfunctie op (biz. 107).

7. Tryck på verkställningstangenten. ID-koden och kopieantalet för denna registreras.  
\* Meddelandeskärmen återställs till skärmen för registrering av ID-kod.

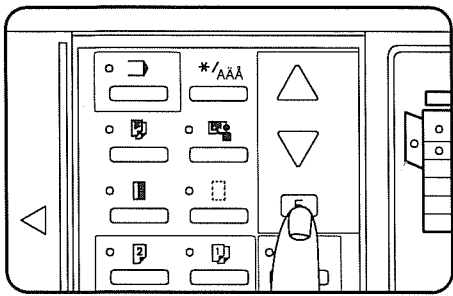
- \* Återgå till menyskärmen för kopiator kontroll genom att välja "SLUT" med funktionsväljarna och tryck sedan på verkställningstangenten.

#### ● Radering av ID-koder

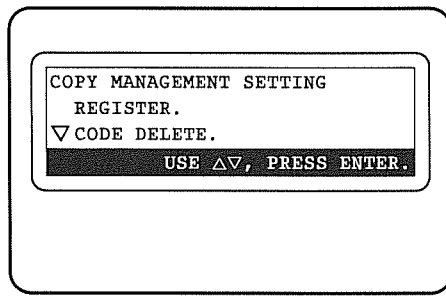
1. Gå in i läget för kopiator kontroll. (sid. 107)

● حذف رموز التعريف  
١. قم بالتحويل الى وضع الادارة برموز التعريف. (صفحة 107)

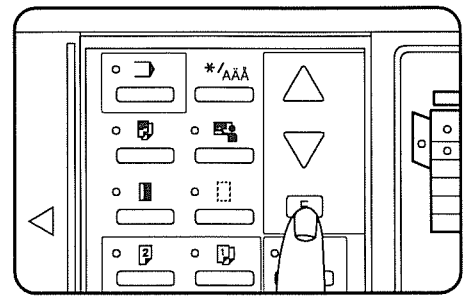
\* للعودة الى شاشة قائمة تهيئة ادارة النسخ، اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار "END" واضغط مفتاح تهيئة الوضع.



2. Press the enter key.  
\* The copy management setting menu screen will appear.



3. Press the mode selection keys to select "CODE DELETE."  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



4. Press the enter key.  
\* The ID-code deletion screen will appear.  
\* If no ID-codes are registered, "NO ID-CODE HAS BEEN ENTERED. ENTER 4-DIGIT ID CODE." will appear.

2. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'écran du menu de réglage de contrôle de copie apparaît.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "CODE ANNULE".  
\* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

4. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'écran d'effacement de code individuel apparaît.  
\* Si aucun code individuel n'est enregistré, le message "CODE NON ENREGISTRÉ. ENTRER CODE A 4 CHIFFRES." apparaît.

2. Presione la tecla de selección.  
\* Aparecerá el menú de ajuste de supervisión de copias.

3. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "BORRADO DE CODIGOS".  
\* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

4. Presione la tecla de selección.  
\* Aparece el menú de borrado de códigos ID.  
\* Si no hay códigos ID registrados, aparecerá "CODIGO ID NO HA SIDO INTROD. PONER CODIGO ID 4 DIGITOS".

2. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Das Einstellmenü für den Kopiererwaltungsmodus wird angezeigt.

3. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um "CODE LÖSCHEN" zu wählen.  
\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Die Anzeige zum Löschen von ID-Codes erscheint.  
\* Falls noch keine ID-Codes gespeichert wurden, wird "KEIN ID-CODE EINGEGEBEN. 4-STELLIGEN ID-CODE EINGEBEN." angezeigt.

2. Premere il tasto di immissione.  
\* Appare lo schermo menu di impostazione della gestione di produzione copie.

3. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "CANCELLA CODICE".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

4. Premere il tasto di immissione.  
\* Appare lo schermo di cancellazione dei codici ID.  
\* Se non ci sono codici ID registrati, appare "CODICE ID INCOMPLETO. SELEZ. 4-CIFRE CODICE ID".

2. Druk op de entertoets.  
\* Het ID-code beheer-instellingenmenuscherm zal worden afgebeeld.

3. Druk op de functiekeuzetoetsen om "CODE WISSEN." te kiezen.  
\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

4. Druk op de entertoets.  
\* Het ID-code-removalscherm zal worden afgebeeld.  
\* In het geval geen ID-codes zijn geregistreerd, zal "GEEN ID-CODE GEREGEREERD. REGISTRER ID-CODE(4 CIJFERS)" worden afgebeeld.

2. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Menyskärmen för kopiator kontroll visas.

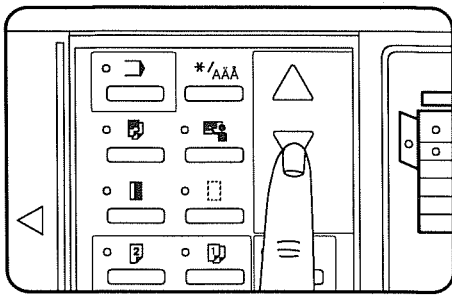
3. Tryck på funktionsväljarna för att välja "RADERING AV KOD".  
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

4. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Skärmen för ID-kodsradning visas.  
\* Meddelandet "ID-KOD EJ REGISTRERAD. ANGE 4-SIFFRIG ID-KOD." visas om inga koder har registrerats.

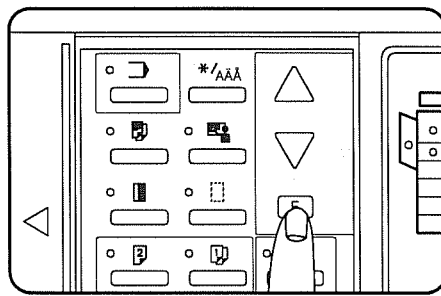
٢. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تظهر شاشة قائمة تهيئة ادارة النسخ.

٣. اضغط مفاتيح تهيئة الوضع لاختيار "CODE DELETE".  
\* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

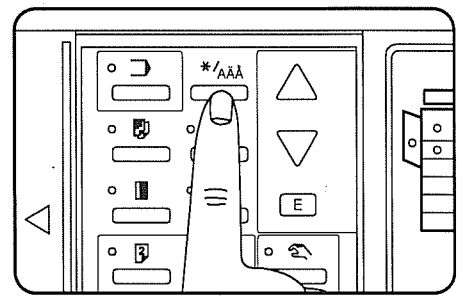
٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تظهر شاشة حذف رموز التعريف.  
\* إذا لم تكن رموز التعريف مسجلة، فسوف تظهر العبارة "NO ID-CODE HAS BEEN ENTERED. ENTER 4-DIGIT ID-CODE".



5. Press the mode selection keys until the ID-code to be deleted appears.



6. Press the enter key. The ID-code will be deleted.  
\* To return to the copy management setting menu screen, press the mode selection keys to select "END", and press the enter key.



● **Altering limits**  
1. Obtain the copy management mode. (p. 107)

5. Appuyer sur les touches de sélection de mode jusqu'à ce que le code individuel devant être effacé apparaisse.

6. Appuyer sur la touche d'entrée. Le code individuel sera effacé.  
\* Pour retourner à l'écran du menu de réglage de contrôle de copie, appuyer sur les touches de sélection de mode de manière à sélectionner "FIN", puis appuyer sur la touche d'entrée.

● **Modification des limites**  
1. Passer en mode de contrôle de copie. (page 107)

5. Presione las teclas de selección de modo hasta que aparezca el código ID a borrar.

6. Presione la tecla de selección. Se borrará el código ID.  
\* Para volver al menú de ajuste de supervisión de copias, presione las teclas de selección de modo para seleccionar "FIN", y presione la tecla de selección.

● **Modificación de los límites**  
1. Entre en el modo de supervisión de copias. (página 107)

5. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, bis der ID-Code, der gelöscht werden soll, angezeigt wird.

6. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der ID-Code wird gelöscht.  
\* Um zum Kopiererverwaltung-Einstellmenü zurückzukehren, betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um "ENDE" zu wählen, und betätigen Sie die Eingabetaste.

● **Kopiengrenzen ändern**  
1. Schalten Sie in den Kopiererverwaltungsmodus. (S. 107)

5. Premere i tasti di selezione del modo fino a che appare il codice ID da cancellare.

6. Premere il tasto di immissione. Il codice ID viene cancellato.  
\* Per ritornare allo schermo menu di impostazione della gestione di produzione copie, premere i tasti di selezione del modo per selezionare "FINE" e premere il tasto di immissione.

● **Modifica dei limiti**  
1. Inserire il modo di gestione di produzione copie. (p. 107)

5. Druk op de functiekeuzetoetsen totdat de te verwijderen ID-code wordt afgebeeld.

6. Druk op de entertoets. De ID-code zal worden verwijderd.  
\* Om terug te keren naar het ID-code beheer-instellingenmenuscherm, drukt u op de functiekeuzetoetsen om "EINDE" te kiezen, drukt u vervolgens op de entertoets.

● **Veranderen van kopieerlimieten**  
1. Roep de ID-code beheerfunctie op (blz. 107).

5. Tryck på funktionsväljarna tills ID-koden som ska raderas visas.

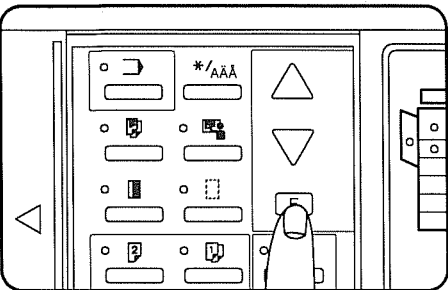
6. Tryck på verkställningstangenten. ID-koden raderas nu.  
\* Återgå till menyskärmen för kopiatorkontroll genom att välja "SLUT" med funktionsväljarna och tryck sedan på verkställningstangenten.

● **Ändring av kopiegräns**  
1. Gå in i läget för kopiatorkontroll. (sid. 107)

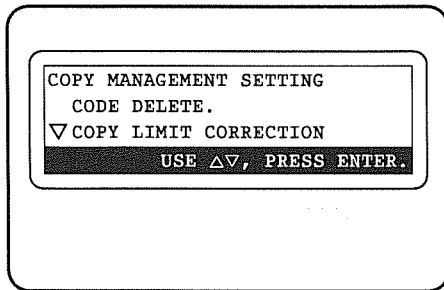
5. اضغط مفاتيح اختيار الوضع الى ان يظهر رمز التعريف الذي سيتم الغاءه.

6. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم حذف رمز التعريف.  
\* للعودة الى شاشة قائمة تهيئة ادارة النسخ، اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار "END" واضغط مفتاح تهيئة الوضع.

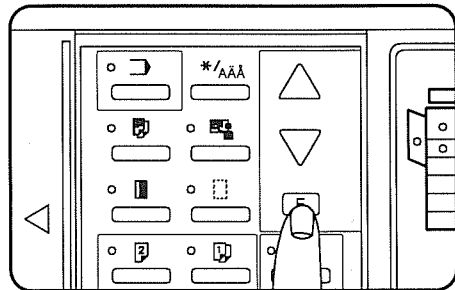
● **تغيير الحدود القصوى**  
1. قم بالحصول على وضع ادارة النسخ (صفحة 107)



2. Press the enter key.  
\* The copy management setting menu screen will appear.



3. Press the mode selection keys to select "COPY LIMIT CORRECTION".  
\* "▽" or "Δ" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.



4. Press the enter key.  
\* The copy limit alteration screen will appear.

2. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'écran du menu de réglage de contrôle de copie apparaît.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "CORRECTION CREDIT COPIES".  
\* Les indications "▽" ou "Δ" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

4. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'écran de modification des limites apparaît.

2. Presione la tecla de selección.  
\* Aparecerá el menú de ajuste de supervisión de copias.

3. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "CORRECCION LIMITE DE COPIADO".  
\* El "▽" o "Δ" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

4. Presione la tecla de selección.  
\* Aparecerá el menú de modificación de límite de copias.

2. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Das Einstellmenü für den Kopiererwaltungsmodus wird angezeigt.

3. Betätigen Sie die Moduswahltaeten, um "LIMIT" zu wählen.  
\* "▽" oder "Δ" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Die Anzeige zum Ändern der Kopingrenze wird angezeigt.

2. Premere il tasto di immissione.  
\* Appare lo schermo menu di impostazione della gestione di produzione copie.

3. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "CORREZIONE LIMITE COPIE".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "Δ" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

4. Premere il tasto di immissione.  
\* Appare lo schermo di modifica del limite del numero di copie.

2. Druk op de entertoets.  
\* Het ID-code beheerinstellingenmenuscherm zal worden afgebeeld.

3. Druk op de functiekeuzetoets om "CORRECTIE KOPIEERLIMIET." te kiezen.  
\* Het "▽" of "Δ" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

4. Druk op de entertoets.  
\* Het kopieerlimiet-veranderingsscherm zal worden afgebeeld.

2. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Menyskärmen för kopiator kontroll visas.

3. Tryck på funktionsväljarna för att välja "KOPIEGRÄNS".  
\* "▽" eller "Δ" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

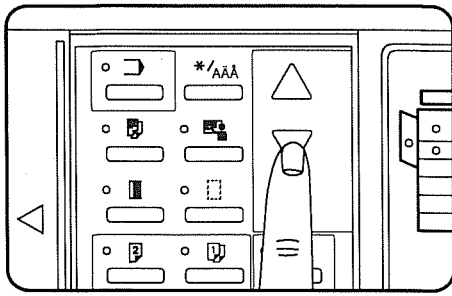
4. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Skärmen för justering av kopiegräns visas.

٢. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تظهر شاشة قائمة تهيئة ادارة النسخ.

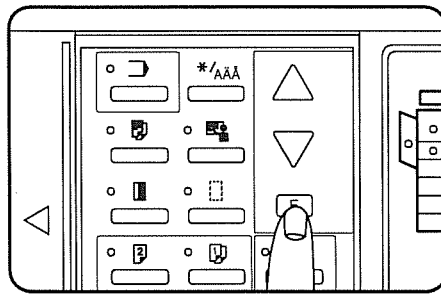
٣. اضغط مفاتيح تهيئة الوضع لاختيار "COPY LIMIT  
CORRECTION"

\* تظهر العلامات "▽" أو "Δ" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

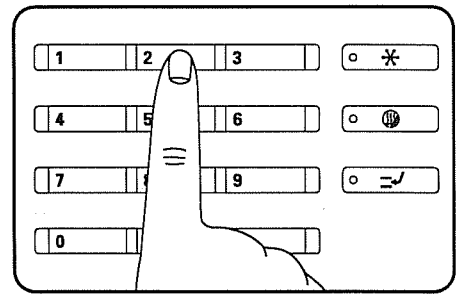
٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تظهر شاشة تغيير حدود النسخ.



5. Press the mode selection keys until the ID-code whose copy limit is to be altered appears.



6. Press the enter key.  
\* The code entered and the copy limit currently set for it will be displayed.



7. Enter the new copy limit with the numeric keys.  
\* The limit is set in units of 100 sheets, up to a maximum of 999,900.

5. Appuyer sur les touches de sélection de mode jusqu'à ce que le code individuel dont la limite de copie doit être modifiée apparaisse.

6. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* Le code entré et la limite de copie actuellement réglée pour ce code sont affichés.

7. Entrer la nouvelle limite de copie à l'aide des touches numériques.  
\* La limite est réglée en unités de 100 feuilles, jusqu'à 999 900 unités au maximum.

5. Presione las teclas de selección de modo hasta que aparezca el código ID cuyo límite de copias desea cambiar.

6. Presione la tecla de selección.  
\* Se entrará el código y aparecerá el límite de copias actualmente programado.

7. Entre el número límite de copias con las teclas numéricas.  
\* Se puede establecer el límite en unidades de 100 hojas, hasta un máximo de 999.900.

5. Betätigen Sie die Moduswahltasten, bis der ID-Code, dessen Kopienbegrenzung geändert werden soll, angezeigt wird.

6. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Der eingegebene Code und die derzeit dafür eingestellte Kopienbegrenzung werden angezeigt.

7. Geben Sie die neue Kopiergrenze mit den Zahlentasten ein.  
\* Die Höchstzahl wird in Einheiten von 100 Blatt bis zu maximal 999.900 eingestellt.

5. Premere i tasti di selezione del modo fino a che appare il codice ID il cui limite di copie deve essere modificato.

6. Premere il tasto di immissione.  
\* Viene visualizzato il codice immesso e il limite del numero di copie correntemente impostato per esso.

7. Immettere il limite del numero di copie nuovo con la tastiera numerica.  
\* Il limite viene impostato in unità di 100 fogli, fino a un massimo di 999.900.

5. Druk op de functiekeuzetoetsen totdat de te veranderen ID-code wordt afgebeeld.

6. Druk op de entertoets.  
\* De ingevoerde ID-code en de bijbehorende huidige ingestelde kopieerlimiet zullen worden afgebeeld.

7. Voer de nieuwe kopieerlimiet in met de cijfertoetsen.  
\* De kopieerlimiet wordt in stapjes van 100 kopieën ingesteld, tot maximaal 999.900 kopieën.

5. Tryck på funktionsväljarna tills ID-koden vars kopiegräns du vill ändra visas.

6. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Den inmatade koden och den nu inställda kopiegränsen visas.

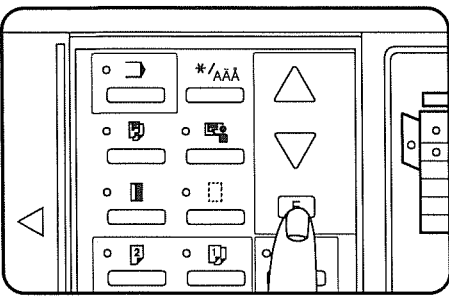
7. Mata in den nya kopiegränsen med sifvertangenterna.  
\* Gränsen ställs in i enheter om 100 ark upp till maximalt 999.900.

5. اضغط مفاتيح اختيار الوضع الى ان يظهر رمز التعريف الذي سيتم تغيير حدود النسخ له.

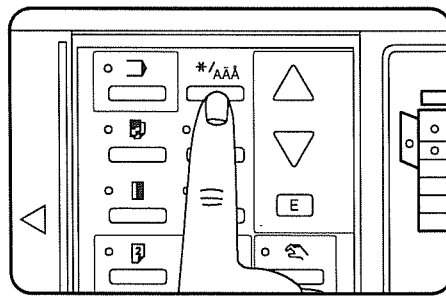
6. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف يتم عرض التهيئة الحالية للرمز المدخل ولحدود النسخ.

7. ادخل حدود النسخ الجديدة بواسطة المفاتيح الرقمية.  
\* تم تحديد الحد الأدنى في الوحدات 100 ورقة، الحد الأقصى 999.900.

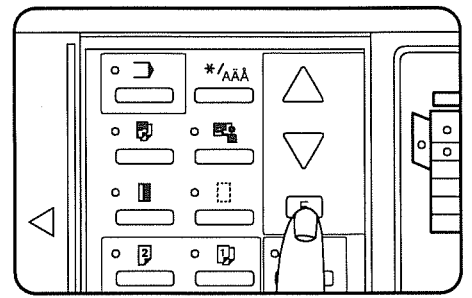




8. Press the enter key. The new copy limit will be registered.  
\* To return to the copy management setting menu screen, press the mode selection keys to select "END", and press the enter key.



- **Clearing copy counts**  
1. Obtain the copy management mode. (p. 107)



2. Press the enter key.  
\* The copy management setting menu screen will appear.

8. Appuyer sur la touche d'entrée. La nouvelle limite de copie sera enregistrée.  
\* Pour retourner à l'écran du menu de réglage de contrôle de copie, appuyer sur les touches de sélection de mode de manière à sélectionner "FIN", puis appuyer sur la touche d'entrée.

- **Remise à zéro du nombre de copies**  
1. Passer en mode de contrôle de copie. (page 107)

2. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'écran du menu de réglage de contrôle de copie apparaît.

8. Presione la tecla de selección. Quedará registrado el nuevo límite de copias.  
\* Para volver al menú de ajuste de supervisión de copias, presione las teclas de selección de modo para seleccionar "FIN", y presione la tecla de selección.

- **Borrado de los contadores de copias**  
1. Entre en el modo de supervisión de copias. (página 107)

2. Presione la tecla de selección.  
\* Aparecerá el menú de ajuste de supervisión de copias.

8. Betätigen Sie die Eingabetaste. Die neue Kopingrenze wird gespeichert.  
\* Um zum Kopiererverwaltung-Einstellmenü zurückzukehren, betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um "ENDE" zu wählen, und betätigen Sie die Eingabetaste.

- **Kopienzählungen löschen**  
1. Schalten Sie in den Kopiererverwaltungsmodus. (S. 107)

2. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Das Einstellmenü für den Kopiererverwaltungsmodus wird angezeigt.

8. Premere il tasto di immissione. Il limite del numero di copie nuovo viene registrato.  
\* Per ritornare allo schermo menu di impostazione della gestione di produzione copie, premere i tasti di selezione del modo per selezionare "FINE" e premere il tasto di immissione.

- **Cancellazione dei conteggi di copie**  
1. Inserire il modo di gestione di produzione copie. (p. 107)

2. Premere il tasto di immissione.  
\* Appare lo schermo menu di impostazione della gestione di produzione copie.

8. Druk op de entertoets. De nieuwe kopieerlimiet zal worden geregistreerd.  
\* Om terug te keren naar het ID-code beheer-instellingenmenuscherm, drukt u op de functiekeuzetoetsen om "EINDE" te kiezen, drukt u vervolgens op de entertoets.

- **Wissen van kopietotalen**  
1. Roep de ID-code beheerfunctie op (blz. 107).

2. Druk op de entertoets.  
\* Het ID-code beheer-instellingenmenuscherm zal worden afgebeeld.

8. Tryck på verkställningstangenten. Den nya kopiegränsen registreras.  
\* Återgå till menyskärmen för kopiator kontroll genom att välja "SLUT" med funktionsväljarna och tryck sedan på verkställningstangenten.

- **Nollställning av kopieräkneverk**  
1. Gå in i läget för kopiator kontroll. (sid. 107)

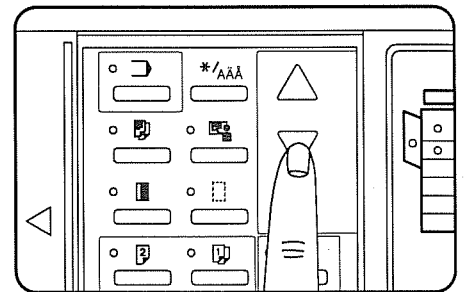
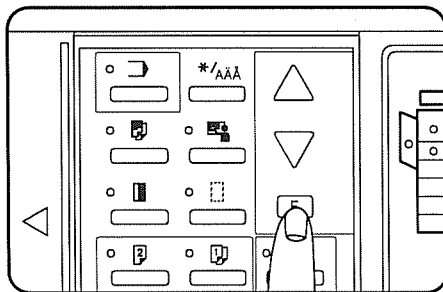
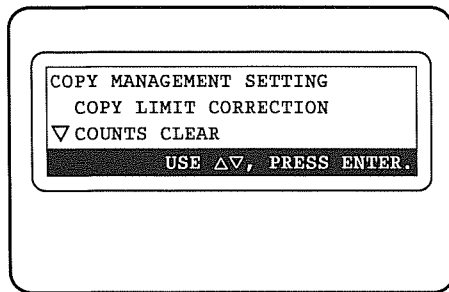
2. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Menyskärmen för kopiator kontroll visas.

٨. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. سوف يتم تسجيل حدود النسخ الجديدة.

\* للعودة الى شاشة قائمة تهيئة ادارة النسخ، اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار "END" واضغط مفتاح تهيئة الوضع.

● **إلغاء عدد النسخ**  
١. قم بالحصول على وضع ادارة النسخ. (صفحة 107)

٩. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تظهر شاشة قائمة تهيئة ادارة النسخ.



3. Press the mode selection keys to select "COUNTS CLEAR".  
\* "▽" or "△" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.

4. Press the enter key.  
\* The count clear screen will appear.

5. Press the mode selection keys to select if copy counts are to be cleared.  
\* This clears all counts at one go. Individual counts cannot be cleared.

3. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "EFFACEMENT DES COMPTEURS".  
\* Les indications "▽" ou "△" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

4. Appuyer sur la touche d'entrée.  
\* L'écran de remise à zéro du nombre de copies apparaît.

5. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour indiquer si les nombres de copies doivent être remis à zéro.  
\* Tous les nombres de copies sont remis à zéro en une seule fois. Il n'est pas possible de remettre à zéro des comptes individuels.

3. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "BORRADO DEL CONTADOR".  
\* El "▽" o "△" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

4. Presione la tecla de selección.  
\* Aparecerá el menú de borrado de los contadores de copias.

5. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar si desea borrar los contadores de copias.  
\* Se borran todos los contadores simultáneamente. No puede borrar contadores de copia individuales.

3. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um "ZÄHLUNGEN LÖSCHEN" zu wählen.  
\* "▽" oder "△" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste.  
\* Die Anzeige zum Löschen von Zählungen erscheint.

5. Betätigen Sie die Moduswahltasten, um zu wählen, ob Kopienzählungen gelöscht werden sollen.  
\* Hierdurch werden alle Zählungen auf einmal gelöscht. Einzelne Zählungen können nicht gelöscht werden.

3. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "CANCELLA CONTEGGI".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "△" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

4. Premere il tasto di immissione.  
\* Appare lo schermo di cancellazione dei conteggi.

5. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare se i conteggi di copie devono essere cancellati.  
\* Questo cancella tutti i conteggi in un solo colpo. I conteggi di copie individuali non possono essere cancellati.

3. Druk op de functiekeuzetoets om "AANTAL KOPIEËN WISSEN." te kiezen.  
\* Het "▽" of "△" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

4. Druk op de entertoets.  
\* Het kopietotalen-wisscherm zal worden afgebeeld.

5. Druk op de functiekeuzetoets om te kiezen of de kopietotalen moeten worden gewist of niet.  
\* Hierdoor worden alle kopietotalen tegelijkertijd gewist. Afzonderlijke kopietotalen kunnen niet worden gewist.

3. Tryck på funktionsväljarna för att välja "NOLLA RÄKNEVERK".  
\* "▽" eller "△" visas i meddelandeskärmens vänstra kant för att ange den nu valda posten.

4. Tryck på verkställningstangenten.  
\* Skärmen för nollställning av räkneverk visas.

5. Tryck på funktionsväljarna för att välja om räkneverken ska nollställas.  
\* Detta nollställer samtliga räkneverk. Det går inte att nollställa enskilda räkneverk.

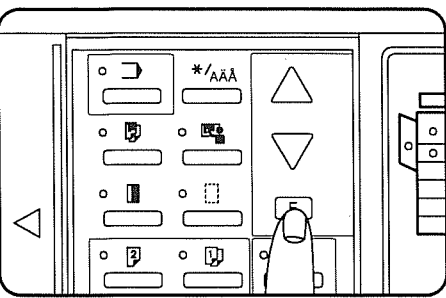
٣. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار العبارة "COUNTS CLEAR".

\* تظهر العلامات "▽" أو "△" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة إلى البند المختار حالياً.

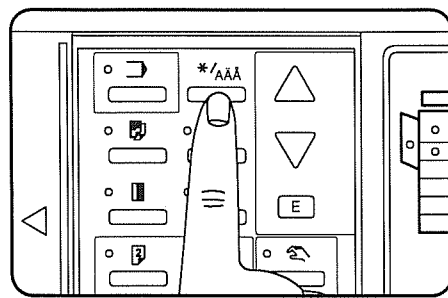
٤. اضغط مفتاح تهيئة الوضع.  
\* سوف تظهر شاشة إلغاء العدد.

٥. اضغط مفاتيح اختيار الوضع لاختيار عدد النسخ المطلوب الغاؤها.

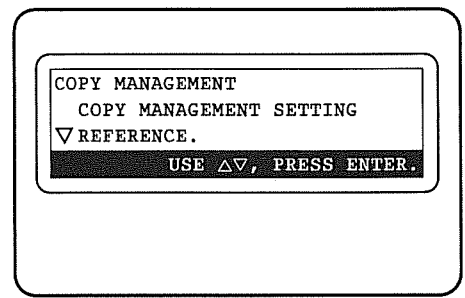
\* يتم إلغاء جميع هذه الأعداد مرة واحدة. لا يمكن إلغاء الأعداد الفردية.



6. Press the enter key. If "CLEAR." was selected, all the copy counts will be cleared.  
\* The message display will return to the copy management setting menu screen.



- **Viewing individual copy counts**  
1. Obtain the copy management mode. (p. 107)



2. Press the mode selection keys to select "REFERENCE."  
\* "▽" or "Δ" appearing at the left edge of the message display indicates the item currently selected.

6. Appuyer sur la touche d'entrée. Si "ANNULATION" était sélectionné, tous les nombres de copies seront remis à zéro.  
\* L'affichage des messages retourne à l'écran du menu de réglage de contrôle de copie.

- **Affichage des comptes de copies individuels**  
1. Passer en mode de contrôle de copie. (page 107)

2. Appuyer sur les touches de sélection de mode pour sélectionner "INFORMATIONS".  
\* Les indications "▽" ou "Δ" apparaissant sur le bord gauche de l'affichage des messages indiquent l'élément actuellement sélectionné.

6. Presione la tecla de selección. Si se seleccionó "BORRA" se borrarán todos los contadores de copia simultáneamente.  
\* La pantalla de mensajes volverá al menú de ajuste de supervisión de copias.

- **Supervisión de contadores de copia individuales**  
1. Entre en el modo de supervisión de código ID. (página 107)

2. Presione las teclas de selección de modo para seleccionar "REFERENCIA".  
\* El "▽" o "Δ" que aparece en el borde izquierdo de la pantalla de mensajes indica el ajuste seleccionado.

6. Betätigen Sie die Eingabetaste. Wenn "MODUS SPEICHERN" gewählt wurde, werden alle Kopierzählungen gelöscht.  
\* Im Meldungsdisplay erscheint wieder das Kopiererwaltung-Einstellmenü.

- **Einzelne Kopierzählungen anzeigen**  
1. Schalten Sie in den Kopiererwaltungsmodus. (S. 107)

2. Betätigen Sie die Moduswahl-tasten, um "REF." zu wählen.  
\* "▽" oder "Δ" an der linken Seite des Meldungsdisplays gibt das jeweils gewählte Element an.

6. Premere il tasto di immissione. Se si è selezionato "CANCELLA.", tutti i conteggi di copie vengono cancellati.  
\* Il display dei messaggi ritorna allo schermo menu di impostazione della gestione di produzione copie.

- **Visione dei conteggi di copie individuali**  
1. Inserire il modo di gestione di produzione copie. (p. 107)

2. Premere i tasti di selezione del modo per selezionare "REFERENZE".  
\* La voce correntemente selezionata viene indicata con "▽" o "Δ" che appare sul bordo sinistro del display dei messaggi.

6. Druk op de entertoets. In het geval "WISSEN." werd gekozen, zullen alle kopietotalen worden gewist.  
\* De mededelingendisplay zal terugkeren naar het ID-code beheer-instellingenmenuscherm.

- **Controleren van individuele kopietotalen**  
1. Roep de ID-code beheerfunctie op (blz. 107).

2. Druk op de functiekeuzetoetsen om "REFERENTIE." te kiezen.  
\* Het "▽" of "Δ" merkteken, dat aan de linkerkant van de mededelingendisplay wordt afgebeeld, geeft het huidig gekozen item aan.

6. Tryck på verkställningstangenten. När "NOLSTÄLL" har valts nollställs samtliga räkneverk.  
\* Meddelandeskärmen återställs till menyskärmen för kopiator kontroll.

- **Övervakning av enskilda kopieräkneverk**  
1. Gå in i läget för kopiator kontroll. (sid. 107)

2. Tryck på funktionsväljarna för att välja "REFERENS".  
\* "▽" eller "Δ" visas i meddelandeskärmen vänstra kant för att ange den nu valda posten.

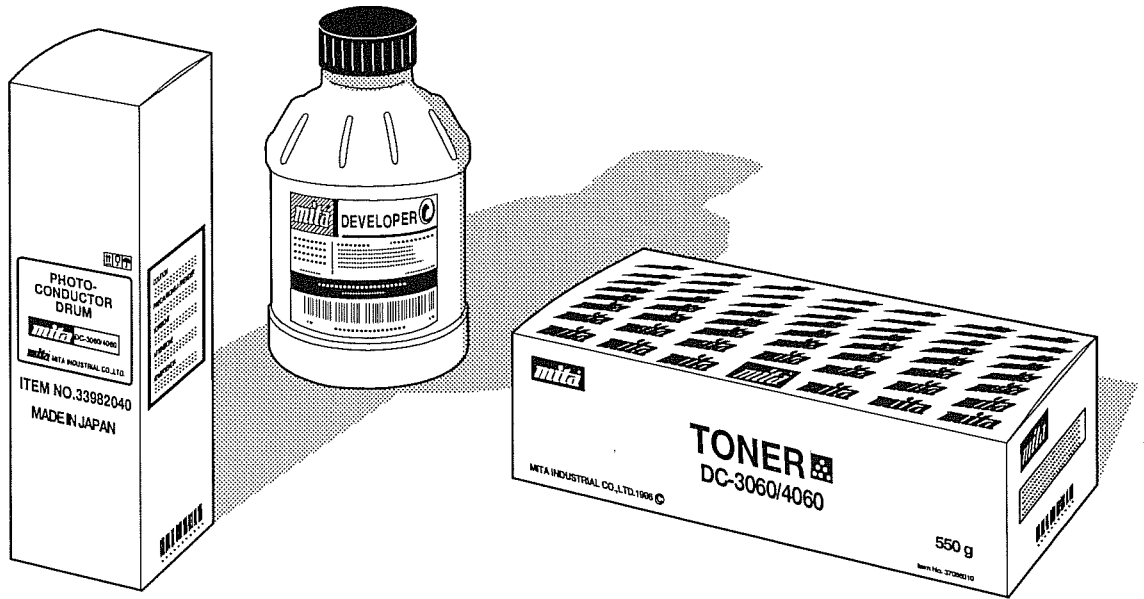
٦. اضغط مفتاح تهيئة الوضع. اذا كانت العبارة "CLEAR" مختارة، فإن جميع اعداد النسخ سيتم الغاؤها.  
\* سوف تعود عارضة الإخطارات الى شاشة قائمة تهيئة ادارة النسخ.

● **مشاهدة عدد النسخ الفردية**  
١. قم بالحصول على وضع ادارة النسخ. (صفحة 107)

٢. اضغط مفاتيح اختيار تهيئة الوضع لاختيار العبارة "REFERENCE".  
\* تظهر العلامات "▽" أو "Δ" على الحافة اليسرى من عارضة الإخطارات مشيرة الى البند المختار حالياً.

- \* For best copy results and machine performance, we recommend that you use only Mita original supplies for your Mita copier.
- \* Pour une meilleure reproduction et une meilleure performance de votre photocopieur, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement des fournitures d'origine Mita.
- \* A fin de conseguir mejores resultados, aconsejamos el empleo exclusivo de productos Mita para su fotocopiadora.
- \* Für beste Kopierergergebnisse und Geräteleistung empfehlen wir Ihnen, nur Original-Zubehör von Mita für Ihren Mita Kopierer zu benutzen.
- \* Per ottenere i migliori risultati di copia e di funzionamento della macchina, raccomandiamo di usare solo prodotti originali Mita per la vostra copiatrice Mita.
- \* Om u te verzekeren van beste kopieerresultaten en een optimale werking van het apparaat, raden wij u aan uitsluitend originele Mita toebehoren te gebruiken voor uw Mita kopieerapparaat.
- \* För bästa kopieringsresultat och prestanda från kopieringsapparaten rekommenderar vi endast bruk av originala förbrukningsmaterial från Mita.

\* للحصول على أفضل النتائج واعلى كفاءة للناسخة، ننصحك باستخدام المواد الاصلية صناعة ميتا.



### QUALITY CERTIFICATE

This machine has passed all quality controls and final inspection.

## **MITA EUROPE B.V.**

Hoeksteen 40, 2132 MS Hoofddorp,  
The Netherlands  
Phone: (020) 6540000  
Home page: <http://www.mita.nl>, Email: [info@mita.nl](mailto:info@mita.nl)

## **MITA NEDERLAND B.V.**

Gyroscoopweg 122, 1042 AZ Amsterdam,  
The Netherlands  
Phone: (020) 5877200

## **MITA COPYSTAR (U.K.) LTD.**

Mita House, Hamm Moor Lane,  
Addlestone, Weybridge,  
Surrey KT15 2SB, U.K.  
Phone: (01932) 858266

## **MITA ITALIA S.P.A.**

Via Marconi 8, 20041 Agrate Brianza,  
Milano, Italy  
Phone: (039) 65641

## **S.A. MITA BELGIUM N.V.**

Kouterveldstraat 15, 1831 Diegem, Belgium  
Phone: (02) 7209270

## **MITA FRANCE S.A.R.L.**

1 Rue Pelloutier,  
77183 Croissy Beaubourg, France  
Phone: (1) 60175152

## **MITA ESPAÑA S.A.**

Edificio Mita, Avda. De Manacor Nº 2,  
Urb. Parque Rozas, Apartado De Correos 76,  
28230 Las Rozas, Madrid, Spain  
Phone: (91) 631-8392

## **MITA FINLAND OY**

Kirvesmiehenkatu 4, 00810 Helsinki,  
Finland  
Phone: (90) 755 5660

## **MITA (SCHWEIZ) AG**

Hölzliwisen Industriestrasse 28,  
8604 Volketswil, Switzerland  
Phone: (01) 9461600

## **MITA DEUTSCHLAND GMBH**

Industriestrasse 17, D-61449 Steinbach/TS,  
Germany  
Phone: (06171) 7005-0

## **MITA GMBH AUSTRIA**

Altmannsdorfer Straße 144-146,  
1232 Wien, Austria  
Phone: (01) 80188

## **MITA SVENSKA AB**

Siktgatan 2  
162 26 Vällingby, Sweden  
Phone: (08) 4719999

## **MITA DANMARK A/S**

Industrivej 11, DK-4632 Bjæverskov,  
Denmark  
Phone: 53671100

## **MITA PORTUGAL LDA.**

CASCAISTOCK-Armazem nº8,  
Rua das Fisgas, Alcoitão,  
2765 Estoril, Portugal  
Phone: 1-4602221

## **MITA COPYSTAR AMERICA, INC.**

### **Headquarters:**

225 Sand Road, P.O. Box 40008  
Fairfield, New Jersey 07004-0008  
U.S.A.  
Phone: (201) 808-8444

## **MITA ASIA PACIFIC**

### **Head office:**

2-28, 1-chome, Tamatsukuri, Chuo-ku,  
Osaka 540, Japan  
Phone: (06) 764-3555

## **MITA COPIERS AUSTRALIA PTY. LTD.**

25 Sirius Road, Lane Cove, N.S.W. 2066,  
Australia  
Phone: (02) 418-7611

## **MITA NEW ZEALAND LTD.**

5 Howe Street, Newton, Auckland 1,  
P.O. Box 68343,  
Auckland, New Zealand  
Phone: (09) 377-2088

## **MITA (THAILAND) CORPORATION LTD.**

9/209 Ratchada-Prachacheun Road,  
Bang Sue, Bangkok 10800, Thailand  
Phone: (02) 586-0333

## **MITA COPYSTAR SINGAPORE PTE LTD.**

121 Genting Lane, 3rd. Level,  
Singapore 349572  
Phone: 65-7418733

## **MITA COPYSTAR HONG KONG LIMITED.**

11/F., Mita Centre,  
552-566 Castle Peak Road,  
Tsuen Wan, New Territories,  
Hong Kong  
Phone: 852-2423-2163

## **MITA INDUSTRIAL CO., LTD.**

2-28, 1-chome, Tamatsukuri, Chuo-ku,  
Osaka 540, Japan  
Phone: (06) 764-3555  
Fax: (06) 764-3981